

Botschaft

zum Voranschlag 1993
(vom 28. September 1992)

Sehr geehrter Herr Präsident,
sehr geehrte Frau Präsidentin,
sehr geehrte Damen und Herren,

Wir unterbreiten Ihnen mit dieser Botschaft den Entwurf zum **Voranschlag 1993 der Schweizerischen Eidgenossenschaft** mit dem Antrag auf Genehmigung gemäss den beigefügten Beschlussesentwürfen.

Gleichzeitig unterbreiten wir Ihnen den **Bericht zum Finanzplan 1994-96** (Art. 23 Abs. 4 des Finanzhaushaltsgesetzes, SR 611.0) zur Kenntnisnahme.

Wir versichern Sie, sehr geehrter Herr Präsident, sehr geehrte Frau Präsidentin, sehr geehrte Damen und Herren, unserer vollkommenen Hochachtung.

Bern, den 28. September 1992

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Der Bundespräsident:
Felber

Der Bundeskanzler:
Couchepin

Message

concernant le budget de 1993
(du 28 septembre 1992)

Monsieur le Président,
Madame la Présidente,
Mesdames, Messieurs,

Par le présent message, nous vous soumettons le projet du **budget de la Confédération suisse pour 1993** en vous invitant à l'approuver conformément aux projets d'arrêtés qui y sont joints.

Nous vous soumettons en même temps, en vous priant d'en prendre acte, le **rapport sur le plan financier 1994-96** (art. 23, 4e al., de la loi sur les finances de la Confédération, RS 611.0).

Nous vous prions d'agréer, Monsieur le Président, Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs, l'assurance de notre haute considération.

Berne, le 28 septembre 1992

Au nom du Conseil fédéral suisse

Le président de la Confédération:
Felber

Le chancelier de la Confédération:
Couchepin

1 Übersicht

11 Der Voranschlag der Eidgenossenschaft für das Jahr 1993 sieht einen **Ausgabenüberschuss** im **Finanzvoranschlag** von 2 474 Millionen vor. Die Ausgaben wachsen mit 6,9 Prozent stärker als die Einnahmen (+4,0%) und die Wirtschaft (Bruttoinlandprodukt [BIP]: +5,0%). Die **Staatsquote** steigt auf elf Prozent (1992: 10,8%) und überschreitet damit deutlich den Richtwert von zehn Prozent. Der Voranschlag der **Erfolgsrechnung** weist einen **Aufwandüberschuss** von 3 450 Millionen auf. Im selben Umfang verringert sich das Vermögen des Bundes und erhöht sich der **Fehlbetrag** (Überschuss der Passiven über die Aktiven) in seiner Bilanz.

Voranschlag 1993: Ergebnis mit Vergleichszahlen

1 Condensé

11 Le budget de la Confédération pour l'année 1993 prévoit un **excédent de dépenses** au **budget financier** de 2 474 millions. Les dépenses enregistrent une croissance de 6,9 pour cent, qui est supérieure à celle des recettes (+4,0%) et de l'économie (produit intérieur brut [PIB]: +5,0%). La **quote-part** des dépenses de la Confédération s'élève à onze pour cent (10,8% en 1992) et dépasse donc nettement le taux indicatif de dix pour cent. Le budget du **compte de résultats** présente un **excédent de dépenses** de 3 450 millions, réduisant d'autant la fortune de la Confédération et augmentant dans les mêmes proportions le **découvert** (excédent du passif sur l'actif) de son bilan.

Budget 1993: Résultat avec chiffres comparatifs

Tabelle / Tableau 1

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	
Millionen Franken - millions de francs				
Finanzrechnung				Budget financier
Ausgaben	35 501	37 117 ¹	39 685	Dépenses
Differenz zum Vorjahr in %	+12,3	+4,6	+6,9	Différence par rapport à l'année précédente en %
Einnahmen	33 490	35 788	37 211	Recettes
Differenz zum Vorjahr in %	+2,5	+6,9	+4,0	Différence par rapport à l'année précédente en %
Defizit	-2 011	-1 329	-2 474	Déficit
Erfolgsrechnung				Compte de résultats
Aufwandüberschuss	-3 122	-1 860	-3 450	Déficit
Verpflichtungskredite	2 151	2 655 ¹	2 363	Crédits d'engagements
Kennzahlen				Chiffres clés
Ausgaben (% BIP)	10,9	10,8	11,0	Dépenses (en % du PIB)
Einnahmen (% BIP)	10,2	10,4	10,3	Recettes (en % du PIB)
Nettozinslast (% Einnahmen)	3,9	3,6	5,6	Charge d'intérêts nette (en % des recettes)
Saldo Finanzrechnung (% Einnahmen)	-6,0	-3,7	-6,6	Solde du compte financier (en % des recettes)
Volkswirtschaftliche Eckwerte				Indicateurs économiques globaux
Bruttoinlandprodukt nom. (%)	4,7	5,5	5,0	Produit intérieur brut nominal (%)
Teuerung (%)	5,9	4,5	3,5	Renchérissement (%)
Index der Personalbezüge	124,4	130,5	136,4	Indice de la rétribution du personnel
Personal				Personnel
Zusätzliche Stellenbegehren	389	175	19,5 ²	Demandes de postes supplémentaires

¹ ohne Nachtragskredite

² Gerichte (6), und Parlamentsdienste (13,5)

¹ Sans les crédits supplémentaires

² Tribunaux (6) et services du Parlement (13,5)

12 Gleichzeitig mit den Zahlungskrediten des Budgets 1993 beantragen wir Ihnen neue **Verpflichtungs- und Zusatzkredite** im Betrage von 2 363 Millionen. Davon entfallen 17 Prozent auf Bauvorhaben und Liegenschaftserwerb im zivilen und militärischen Bereich, 39,6 Prozent auf zivile und militärische Materialbeschaffungen, 4,4 Prozent auf militärische Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramme sowie 38,3 Prozent auf Jahreszusicherungskredite im Transferbereich. Im **Personalbereich** werden für die allgemeine Bundesverwaltung keine zusätzlichen Etatstellen beantragt. Die im EMD freigesetzten Stellen (200) sollen sowohl den allgemeinen Aufgabenzuwachs als auch die spezifischen Bedürfnisse aus dem EWR-Abkommen (im Falle seiner An-

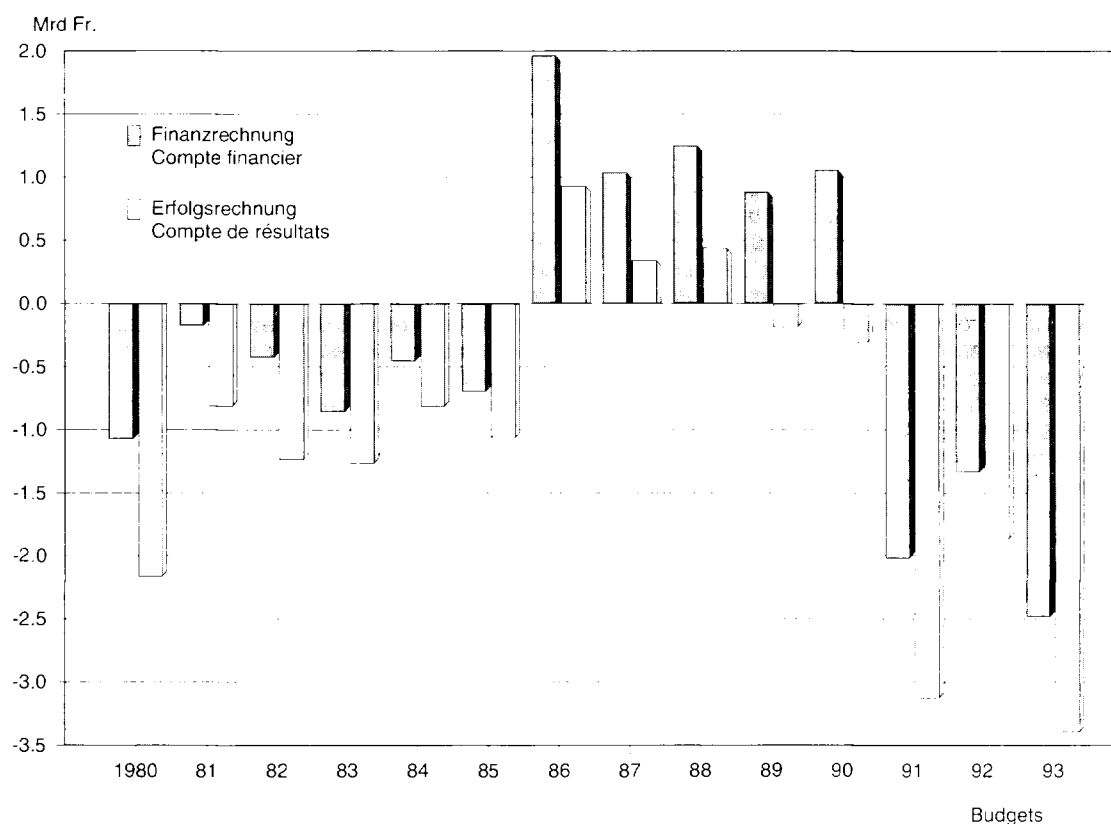
12 Conjointement avec les crédits de paiements inscrits au budget 1993, nous sollicitons de nouveaux **crédits d'engagements et crédits additionnels** s'élevant à 2 363 millions. Sur ce montant, 17 pour cent concernent des projets de construction et l'acquisition d'immeubles dans les domaines civil et militaire, 39,6 pour cent l'acquisition de matériel civil et militaire, 4,4 pour cent des programmes militaires de recherche, de développement et d'essais ainsi que 38,3 pour cent des crédits annuels d'engagements affectés à des transferts. Dans le **secteur du personnel**, nous ne vous demandons pas de postes permanents supplémentaires pour l'administration générale de la Confédération. Les 200 postes libérés au DMF devraient couvrir aussi bien l'augmen-

nahme) abdecken. Über ihre Zuteilung wird der Bundesrat erst im Dezember des laufenden Jahres entscheiden. Für die Parlamentsdienste (13,5) und die eidg. Gerichte (6) werden insgesamt 19,5 zusätzliche Etatstellen anbegehrt. Der Hilfskräftebestand der allgemeinen Bundesverwaltung wird dagegen um 250 Stellen reduziert.

tation générale des tâches que les besoins spécifiques résultant du traité instituant l'EEE (s'il est accepté). Nous déciderons de leur attribution en décembre seulement de l'année en cours. Nous sollicitons 19,5 postes permanents au total pour les services du Parlement (13,5) et les tribunaux fédéraux (6). L'effectif des auxiliaires de l'administration générale de la Confédération est par contre réduit de 250 postes.

Grafik / Graphique 1

Ergebnisse der Finanz- und der Erfolgsrechnung Résultats du compte financier et du compte de résultats



13 Der Bundeshaushalt befindet sich weiterhin auf Defizitkurs. Die für die Finanz- und Erfolgsrechnung budgetierten Fehlbeträge erreichen mit annähernd 2,5 beziehungsweise 3,4 Milliarden neue Rekordwerte. Die anhaltende Verschlechterung der **öffentlichen Finanzen** erfasst sämtliche drei staatlichen Ebenen. Für das laufende Jahr rechnen die Voranschläge von Bund, Kantonen und Gemeinden mit einem konsolidierten Ausgabenüberschuss von 7,7 Milliarden (2,2% des BIP). Zumindest auf Bundesebene muss dabei mit einem noch weit schlechteren Rechnungsabschluss 1992 (budgetiertes Defizit: 1,3 Mia) gerechnet werden. Für 1993 liegen noch keine konsolidierten Zahlen über die Budgets der öffentlichen Haushalte vor. Die verfügbaren Informationen lassen indessen befürchten, dass der gesamte Finanzierungsfehlbetrag gegen zehn Milliarden oder knapp drei Prozent des BIP erreichen dürfte.

14 Sämtliche massgeblichen Kennzahlen bestätigen eine massive Verschlechterung der Finanzlage des Bundes. Infolge des ungebrochenen **Ausgabenwachstums** (+6,9%) steigt die **Staatsquote** auf elf Prozent. Die **Passivzinsen** erhöhen sich gegenüber dem Voranschlag 1992 um mehr als einen Drittel. Ihr Anteil an den Gesamtausgaben erreicht stattliche 7,9 Prozent (1988: 5,0%). Den Verlust an finanzpolitischem Spielraum dokumentiert am eindrucklichsten die

13 Les finances fédérales continuent d'enregistrer un déficit. Les découverts budgétés au compte financier et au compte de résultats atteignent de nouveaux records, soit respectivement près de 2,5 et 3,4 milliards. L'aggravation constante de l'état des **finances publiques** frappe les trois niveaux des collectivités. Les budgets de la Confédération, des cantons et des communes prévoient cette année un excédent de dépenses consolidé de 7,7 milliards, soit 2,2 pour cent du PIB. Au niveau fédéral du moins, il faut s'attendre à un résultat du compte 1992 encore nettement plus défavorable (déficit budgété: 1,3 mrd). On ne connaît pas pour l'instant les données consolidées pour les budgets 1993 des collectivités publiques. Les informations disponibles laissent cependant craindre que l'impasse financière approchera les dix milliards au total ou près de trois pour cent du PIB.

14 Tous les indicateurs déterminants confirment que la situation financière de la Confédération s'est sérieusement détériorée. La **croissance** ininterrompue des **dépenses** (+6,9%) fait monter la **quote-part de l'Etat** à onze pour cent. Les intérêts passifs s'accroissent de plus d'un tiers par rapport au budget 1992. Leur part dans l'ensemble des dépenses atteint pas moins de 7,9 pour cent (5% en 1988). L'évolution de la **charge nette d'intérêts** (différence entre

Entwicklung der **Nettozinslast** (Differenz zwischen den Passivzinsen und dem Kapitalertrag). Sie wächst um mehr als 60 Prozent auf 2,1 Milliarden an und beansprucht damit alleine 5,6 Prozent der Gesamteinnahmen (1988: 3,0%). Diese besorgniserregende Entwicklung ist Folge der **massiven Neuverschuldung** des Bundes bei nach wie vor hohen Zinssätzen. Neben dem hohen Budgetdefizit ist die stark steigende Nettobeanspruchung des Geld- und Kapitalmarktes (1992: 6,8 Mia; 1993: 7,5 Mia) vor allem auf die umfangreichen Finanzierungsbedürfnisse der Regiebetriebe zurückzuführen. Während die PTT mit dem Budget 1993 zu schwarzen Zahlen zurückfinden, gibt die finanzielle Lage der Bundesbahnen, die für 1993 mit einem Betriebsdefizit von über 200 Millionen rechnen, zu wachsenden Sorgen Anlass.

Das höchst unbefriedigende Gesamtbild wiegt umso schwerer als der Voranschlag 1993 auf insgesamt **optimistischen Annahmen** beruht. Er rechnet insbesondere mit einer baldigen **wirtschaftlichen Erholung**. Bei **nachlassender Teuerung** (3,5%) und leicht **rückläufigen Zinssätzen** (Durchschnittsrendite Bundesobligationen: 6%) wird das **reale Wachstum** des BIP für 1993 auf 1,5 Prozent veranschlagt. Sollte der Konjunkturaufschwung ausbleiben und damit einer länger andauernden Stagnation weichen, so müsste gegenüber den gestellten Prognosen mit namhaften Mindereinnahmen gerechnet werden. Das Budget geht ferner von der vollständigen Realisierung der vom Bundesrat beantragten Sanierungsmassnahmen aus. Jegliche Abstriche bei den Sparmassnahmen oder bei den vorgeschlagenen Mehreinnahmen würden eine zusätzliche Verschlechterung des Voranschlages zur Folge haben. Politisch umstritten ist vor allem die **Treibstoffzollerhöhung**, insbesondere was die Höhe der Tarifanpassung und den Zeitpunkt ihres Inkrafttretens betrifft. Sollte das Parlament die Dringlichkeit dieser Massnahme verwerfen, so muss angesichts des angekündigten Referendums mit einer Verzögerung um mindestens ein halbes Jahr und folglich mit einer Halbierung der budgetierten Mehreinnahmen gerechnet werden. Das Budgetdefizit würde sich damit auf rund 3,3 Milliarden erhöhen.

Die **Ursachen** für die schlechten Haushaltsperspektiven des Bundes sind nach wie vor die gleichen: Eine weitgehend **ungebrochene Ausgabendynamik** sämtlicher ziviler Aufgabenbereiche trifft auf eine aus konjunkturellen Gründen **abgeschwächte Einnahmenentwicklung**. Einzig die Teuerung verliert mit ihrem allmählichen Rückgang an negativem Einfluss. Im aussagekräftigen Zweijahresdurchschnitt 1991 bis 1993 liegt das Ausgabenwachstum mit 5,7 Prozent weiterhin über dem Zuwachs der Einnahmen (+5,4%) und der Entwicklung der Wirtschaft (BIP nominell: +5,25%). Trotz der Sparmassnahmen und Mehreinnahmen aus dem Sanierungsprogramm bleibt der Haushalt **strukturell überlastet**. Dies zeigen auch die mittelfristigen Perspektiven des Finanzplanes 1994–96, der ohne zusätzliche Sanierungsbemühungen einen weiteren Anstieg der Staatsquote, eine exponentiell wachsende Zinsbelastung und weitere Defizite in Milliardenhöhe prognostiziert.

15 Der Voranschlag der Erfolgsrechnung zeigt die vermögensmässigen Konsequenzen der verschlechterten Haushaltslage auf. Nachdem der Fehlbetrag der Bilanz in den Jahren 1986 bis 1988 noch um rund 1,7 Milliarden abgebaut werden konnte, muss nun für 1993 bereits der fünfte **Aufwandüberschuss** in Folge budgetiert werden. Mit einem Fehlbetrag von 3 450 Millionen fällt der Voranschlag der Erfolgsrechnung noch um eine Milliarde schlechter aus als das Ergebnis des Finanzvoranschlages. Diese Verschlechterung ist zur Hauptsache durch den Einnahmenüberschuss der Eidg. Versicherungskasse (EVK) bedingt. Dieser stellt Zweckvermögen dar und muss deshalb im Voranschlag der Erfolgsrechnung der Sonderrechnung EVK gutgeschrieben werden. Der damit verbundene Mehraufwand von 1,6 Milliar-

den **intérêts débiteurs et le produit du capital**) illustre bien la diminution de la marge de manoeuvre en matière de politique financière. Cette charge croît de plus de 60 pour cent pour s'inscrire à 2,1 milliards, absorbant ainsi à elle seule 5,6 pour cent des recettes totales (3% en 1988). Cette évolution inquiétante est due à un **endettement supplémentaire substantiel** de la Confédération, à des taux d'intérêt qui demeurent élevés. En plus du déficit budgétaire élevé, le recours substantiel aux marchés monétaire et financier (prélèvements nets de 6,8 mrd en 1992 et de 7,5 mrd en 1993) s'explique avant tout par les besoins de financement importants des régies. Alors que le budget 1993 des PTT laisse apparaître un excédent de recettes, la situation financière des CFF, qui prévoient un déficit d'exploitation dépassant les 200 millions pour 1993, devient de plus en plus préoccupante.

Cette appréciation d'ensemble extrêmement peu satisfaisante pèse d'autant plus que le budget 1993 repose sur des **hypothèses de travail** dans l'ensemble **optimistes**. Il compte en particulier avec une **proche reprise de l'activité économique**. Compte tenu d'un **renchérissement plus faible** (3,5%) et d'une légère **baisse des taux d'intérêt** (rendement moyen des emprunts fédéraux: 6%), la **croissance réelle** du PIB est évaluée à 1,5 pour cent en 1993. Si la reprise économique devait tarder à se manifester et la stagnation perdurée, il faudra s'attendre à des recettes nettement inférieures aux prévisions budgétaires. Le budget admet en outre que les mesures d'assainissement que nous proposons seront toutes réalisées. Chaque mesure d'économie et chaque recette supplémentaire refusées entraîneront une aggravation du déficit budgétaire. Politiquement contesté est surtout le **relèvement des droits sur les carburants**, notamment l'ampleur de l'adaptation tarifaire et le moment de son entrée en vigueur. Si le Parlement rejetait le caractère urgent de cette mesure, le référendum annoncé retarderait son introduction d'au moins six mois, ce qui réduirait de moitié les recettes supplémentaires inscrites au budget. Le déficit prévu s'établirait ainsi à environ 3,3 milliards.

Les **causes** des mauvaises perspectives financières de la Confédération sont toujours les mêmes: l'**expansion incessante des dépenses** de l'ensemble des tâches civiles coïncide avec un **ralentissement de la croissance des recettes** dû à des facteurs conjoncturels. Seul le renchérissement, qui marque un recul, perd de son influence négative. Une comparaison sur les deux années 1991 à 1993, qui est plus révélatrice, montre que l'accroissement des dépenses (5,7%) demeure supérieure à celle des recettes (+5,4%) et à la croissance de l'économie (PIB nominal: +5,25%). Malgré les mesures d'économie et les recettes supplémentaires provenant du programme d'assainissement, le budget accuse une **surcharge d'ordre structurel**. C'est ce que révèlent également les perspectives à moyen terme du plan financier de 1994–96, qui prévoit - sans les efforts supplémentaires d'assainissement - une hausse graduelle de la quote-part des dépenses, une augmentation exponentielle des charges d'intérêts et de nouveaux déficits se chiffrant par milliards.

15 Le budget du compte de résultats montre les effets de cette détérioration de la situation financière sur le patrimoine de la Confédération. Alors que le découvert du bilan avait pu être réduit d'environ 1,7 milliard pendant les années 1986 à 1988, celui-ci présente un **excédent de charges** pour la cinquième année consécutive. Avec 3 450 millions, le découvert du budget du compte de résultats dépasse d'un milliard le résultat du budget financier. Cette aggravation provient essentiellement de l'excédent de recettes de la Caisse fédérale d'assurance (CFA). En tant que ressource spéciale, cet excédent doit être bonifié au compte spécial CFA dans le budget du compte de résultats. S'élevant à 1,6 milliard, les charges supplémentaires qui en découlent ne sont que partiellement compensées par un solde actif d'en-

den wird durch den Aktivierungsüberschuss bei den Investitionsausgaben (Aktivierungen abzüglich Abschreibungen) von rund 800 Millionen nur teilweise ausgeglichen.

16 Eine nähere Analyse der Entwicklung in den einzelnen **Aufgabengebieten** zeigt, dass sich die Ausgabendynamik praktisch auf den gesamten zivilen Bereich erstreckt. Vom insgesamt budgetierten Ausgabenzuwachs von 2,6 Milliarden entfallen gut 70 Prozent auf die folgenden fünf Aufgabengebiete:

- **Beziehungen zum Ausland** (+297 Mio bzw. 15,5%): Die wachsenden internationalen Verpflichtungen unseres Landes schlagen sich zum wiederholten Male in einer hohen Steigerungsrate dieses Aufgabengebietes nieder, welches allerdings den letzten Rang der sechs wichtigsten Aufgabengebiete einnimmt. Diese Zunahme ist die Folge der vom Bundesrat angestrebten intensiveren Zusammenarbeit mit dem Ausland. Hauptursachen des starken Ausgabenwachstums sind einerseits die weitere Verstärkung der Osteuropa-Hilfe (+59 Mio) und der Ausbau unserer diplomatischen Vertretungen in den neu entstandenen GUS-Staaten sowie andererseits der vorgesehene Beitritt zum EWR. Im Falle einer Zustimmung zum EWR-Abkommen wird sich die Schweiz am Kohäsionsfonds zugunsten der wirtschaftsschwachen Regionen der EG (+70 Mio) sowie an der Verstärkung der EFTA-Institutionen (+22 Mio) beteiligen müssen. Die Ausgaben für die Entwicklungshilfe verzeichnen ein Wachstum von 88 Millionen beziehungsweise 7,5 Prozent, was über dem massiven Wirtschaftswachstum (+5,0%) liegt. Der Anteil der Entwicklungshilfe am BSP dürfte damit einen leichten Anstieg verzeichnen, der indessen infolge der schlechten Haushaltslage hinter der vom Bundesrat in Aussicht genommenen jährlichen Steigerung um 0,01 Prozent zurückbleiben wird.

- **Verkehr** (+597 Mio bzw. 10,4%): Der Ausgabenzuwachs entfällt zum grösseren Teil auf den Strassenbereich (+354 Mio). Angehoben werden als Folge der Motionen Cavadini und Kohler sowie des 4. langfristigen Bauprogrammes insbesondere die Nationalstrassenkredite (+264 Mio), aber auch die treibstoffzollfinanzierten Ausgaben für Anschlussgeleise, den kombinierten Verkehr, den Autoverlad und die strassenverkehrsbedingten Umwelt- und Landschaftsschutzmassnahmen. Die Strassenausgaben wurden unter der Voraussetzung budgetiert, dass 1993 der volle Mehrertrag aus der beantragten Treibstoffzollerhöhung zur Verfügung steht. Sollte dies nicht der Fall sein, so müssten konsequenterweise die Kredite in erheblichem Umfang gekürzt werden. Die Ausgaben für den öffentlichen Verkehr nehmen um 189 Millionen oder annähernd sieben Prozent zu. Davon entfällt knapp die Hälfte auf die SBB (höhere Infrastrukturleistung). Keinen Niederschlag in der Bundesrechnung finden die Betriebsdefizite der Bundesbahnen, die gemäss Leistungsauftrag nicht durch den Bund zu übernehmen, sondern von den SBB vorzutragen sind. Im Voranschlag sind für die Übergangslösung im Huckepack-Transit 89 Millionen und für den Alpen transit 84 Millionen eingestellt.

- **Bildung und Grundlagenforschung** (+243 Mio bzw. 8,6%): Ins Gewicht fallen hier insbesondere Mehrausgaben für die bundeseigenen Hochschulen sowie für die Grundlagenforschung. Für den ETH-Bereich sind Mehraufwendungen von knapp 100 Millionen budgetiert (höhere Personalaufwendungen, Intensivierung der Forschungsschwerpunktprogramme, Liegenschaftserwerb). Der markante Anstieg der Ausgaben für die Grundlagenforschung um 130 Millionen oder rund 25 Prozent ist in erster Linie auf die angestrebte Vollbeteiligung an den Forschungsrahmenprogrammen der EG zurückzuführen.

viron 800 millions dans les dépenses d'investissement (capitalisation diminuée des amortissements).

16 Lorsqu'on examine de plus près les tendances qui se dessinent dans les différents **groupes de tâches**, on constate que pratiquement tout le domaine civil est entraîné dans une spirale inflationniste des dépenses. Un peu plus de 70 pour cent de l'accroissement des dépenses budgété à 2,6 milliards au total concernent les cinq groupes de tâches ci-après:

- **Relations avec l'étranger** (+297 mio ou 15,5%): Les engagements croissants de notre pays sur le plan international se traduisent une fois de plus par une forte hausse des dépenses de ce groupe de tâches, qui figure toutefois au dernier rang des six groupes de tâches les plus importants. Son augmentation résulte des efforts consentis par le Conseil fédéral en vue d'une collaboration plus intense avec l'étranger. Les raisons principales en sont le renforcement de l'aide à l'Europe de l'Est (+59 mio) et le développement de nos représentations diplomatiques dans les nouveaux Etats de la CEI ainsi que l'adhésion prévue à l'EEE. En cas d'acceptation de cette dernière, la Suisse devra participer au Fonds de cohésion en faveur des régions économiquement faibles de la CE (+70 mio) ainsi qu'au renforcement des institutions de l'AELE (+22 mio). Les dépenses pour l'aide au développement augmentent de 88 millions ou 7,5 pour cent, taux supérieur à la croissance présumée de l'économie (+5,0%). La part de cette aide dans le PNB marquera ainsi une légère progression qui, du fait de la situation financière défavorable, demeurera toutefois en-deçà de l'augmentation annuelle de 0,01 pour cent que nous avons envisagée.

- **Trafic** (+597 mio ou 10,4%): Ce sont surtout les dépenses pour les routes qui augmentent (+354 mio). Ce relèvement, conséquence des motions Cavadini et Kohler ainsi que du 4^e programme de construction à long terme, concerne en particulier les crédits consacrés aux routes nationales (+264 mio). Mais, les dépenses pour les voies de raccordement financées par les droits sur les carburants, le trafic combiné, le chargement des voitures et les mesures de protection de l'environnement et du paysage nécessitées par le trafic routier sont aussi nettement majorées. Les dépenses routières ont été budgétées à la condition que le produit supplémentaire résultant de l'augmentation proposée des droits sur les carburants soit disponible en 1993. Si tel n'était pas le cas, il faudrait évidemment réduire substantiellement les crédits. Les dépenses afférentes aux transports publics s'accroissent de 189 millions ou de près de sept pour cent. Presque la moitié de cette somme est destinée aux CFF (contribution plus élevée à leurs frais d'infrastructure). Leurs déficits d'exploitation, qui ne sont pas pris en charge par la Confédération mais portés à compte nouveau conformément au mandat de prestations, n'ont en revanche aucun effet sur le compte d'Etat. Le budget prévoit par ailleurs 89 et 84 millions respectivement pour la solution transitoire du feroutage et les transversales alpines.

- **Formation et recherche fondamentale** (+243 mio ou 8,6%): Les dépenses supplémentaires enregistrées à ce titre concernent notamment les hautes écoles et la recherche fondamentale. Les EPF absorbent près de 100 millions de plus (dépenses accrues de personnel, développement des programmes prioritaires en matière de recherche, acquisition d'immeubles). L'augmentation de 130 millions ou environ 25 pour cent des dépenses consacrées à la recherche fondamentale est principalement due au désir de voir la Suisse participer intégralement aux programmes-cadres de recherche de la CE.

- **Soziale Wohlfahrt** (+528 Mio bzw. 6,2%): Die Mehraufwendungen in diesem finanziell gewichtigsten Aufgabenbereich des Bundes sind vor allem Folge der teuerungsbedingten Rentenanpassung bei der AHV/IV, des ersten Teilpaketes der 10. AHV-Revision sowie der Gewährung einer zusätzlichen Bundeshilfe im Bereiche der Krankenversicherung. Gemäss dem revidierten AHV-Gesetz hat neu eine jährliche Rentenanpassung bereits bei einer Jahreststeuerung von mehr als vier Prozent zu erfolgen (bisherige Regelung: 8%). Aufgrund der Teuerungsentwicklung bis Mitte des laufenden Jahres wird diese Grenze überschritten, so dass die Renten bereits auf Anfang 1993 an die Lohn- und Preisentwicklung anzupassen sind (+4,4%). Mit dem ersten Teilpaket zur 10. AHV-Revision werden auf den 1. Januar 1993 dringende sozialpolitische Massnahmen in Kraft gesetzt. Ausserdem wird der Bundesbeitrag von 17,0 auf 17,5 Prozent erhöht. Im Bereiche der Krankenversicherung gelangt 1993 erstmals ein zusätzlicher Beitrag für gezielte Prämienvorbildungen an einkommensschwächere Bevölkerungskreise zur Auszahlung.

- **Landwirtschaft und Ernährung** (+174 Mio bzw. 5,7%): Die Entwicklung der Landwirtschaftsausgaben wird durch einen weiteren markanten Ausbau der Direktzahlungen (+253 Mio) und einen Rückgang der Aufwendungen für Preis- und Absatzsicherung (-75 Mio) geprägt. Der starke Zuwachs der Direktzahlungen um rund 25 Prozent ist auf die für 1993 vorgesehene Einführung ergänzender Direktzahlungen (150 Mio) und Oekobeiträge (40 Mio) zurückzuführen (Art. 31 a + b des Landwirtschaftsgesetzes). Da der Ausbau der Direktzahlungen nur zu einem kleinen Teil durch geringere Verwertungsverluste kompensiert wird und zudem die landwirtschaftlichen Abgaben weiterhin rückläufige Tendenz aufweisen, steigt die Beanspruchung der allgemeinen Bundeskasse um weitere 214 auf 2 760 Millionen an.

Die für die **Landesverteidigung** budgetierten Ausgaben verzeichnen gegenüber dem Voranschlag 1992 eine Reduktion um 2,8 Prozent, was auf eine Redimensionierung der Rüstungsbeschaffungen (verzögerte Beschaffung des neuen Kampfflugzeuges) zurückzuführen ist. Seit dem Ende des kalten Krieges und der damit verbundenen Änderung der Bedrohungssituation unseres Landes hat sich der Anteil der Landesverteidigung am Gesamthaushalt von 19,1 auf 15,1 Prozent zurückgebildet. Ein markantes Wachstum von 759 Millionen oder 14,4 Prozent verzeichnen dagegen die **Ausgaben für Finanzen und Steuern**, dies als Folge der explosionsartigen Entwicklung des Schuldendienstes (V 1992: +40%). Der durch die sogenannte Friedensdividende geschaffene Handlungsspielraum muss damit weitgehend für wachsende Zinszahlungen eingesetzt werden, steigt doch deren Anteil an den Gesamtausgaben innerhalb von bloss vier Jahren von rund fünf Prozent (1989) auf annähernd acht Prozent im Voranschlag 1993.

Über die **Auswirkungen des EWR** auf den Bundeshaushalt wurde im Rahmen der Botschaft vom 18. Mai 1992 ausführlich orientiert, so dass sich an dieser Stelle weitergehende Ausführungen erübrigen. Die sich aus der Beteiligung am EWR ergebenden Kredite stehen unter dem Vorbehalt der Zustimmung von Volk und Ständen zum Abkommen. Die Mehrausgaben und Mindereinnahmen belaufen sich 1993 auf rund 300 Millionen.

17 Die Einnahmen verzeichnen gegenüber dem Budget 1992 eine Zuwachsrate von vier Prozent. Die Schätzungen sind indessen mit gewichtigen **Unsicherheiten** behaftet. Unbekannt ist im Zeitpunkt der Botschaftserstellung insbesondere das Ergebnis der parlamentarischen Beratungen über die **Sanierungsmassnahmen 1992** sowie der Ausgang der Volksabstimmung vom 27. September 1992 über die **Stem-**

- **Prévoyance sociale** (+528 mio ou 6,2%): L'accroissement des dépenses engagées dans ce domaine le plus coûteux de la Confédération provient essentiellement de l'adaptation des rentes AVS/AI au renchérissement, du premier volet de la 10e révision de l'AVS et de l'octroi d'une aide fédérale supplémentaire dans le domaine de l'assurance-maladie. La loi révisée sur l'AVS prévoit désormais une adaptation annuelle des rentes dès que le renchérissement dépasse les quatre pour cent par an (8% selon l'ancien régime). Cette barre ayant été franchie jusqu'à mi-1992, les rentes doivent être ajustées au début de 1993 déjà à l'évolution des salaires et des prix (+4,4%). Avec le premier volet de la 10e révision de l'AVS, des mesures urgentes à caractère social entrent en vigueur au 1er janvier 1993. La contribution de la Confédération passe en outre de 17,0 à 17,5 pour cent. Dans le domaine de l'assurance-maladie, une contribution supplémentaire est versée pour la première fois en 1993 afin de réduire de manière sélective les primes payées par les personnes à faible revenu.

- **Agriculture et alimentation** (+174 mio ou 5,7%): L'évolution des dépenses à ce titre est caractérisée par une forte extension des paiements directs (+253 mio) et un recul des crédits destinés à garantir les prix et la vente des produits (-75 mio). L'accroissement de quelque 25 pour cent des paiements directs est dû à l'introduction de paiements directs complémentaires (150 mio) et de contributions pour des prestations écologiques particulières (40 mio, art. 31a et b de la loi sur l'agriculture). Comme ce renforcement des paiements directs n'est compensé que pour une petite partie par une diminution des pertes résultant de la mise en valeur des produits et que les taxes agricoles continuent de marquer une tendance à la baisse, les prélèvements sur les ressources générales de la Confédération augmenteront de 214 millions pour s'établir à 2 760 millions.

Les dépenses budgétées pour la **défense nationale** diminuent de 2,8 pour cent par rapport au budget 1992, les acquisitions d'armements (achat retardé du nouvel avion de combat) ayant été redimensionnées. Depuis la fin de la guerre froide, qui a entraîné une modification profonde de la situation internationale, la part de la défense nationale dans l'ensemble des dépenses est tombée de 19,1 à 15,1 pour cent. Les **dépenses** engagées au titre des **finances et des impôts** enregistrent par contre une croissance de 759 millions ou 14,4 pour cent en raison de l'explosion des coûts du service de la dette (+40% au regard du budget 1992). La marge de manoeuvre créée par le «dividende de paix» doit dès lors être consacrée essentiellement aux paiements des dépenses d'intérêts en constante progression, leur part dans les dépenses totales ayant en effet passé en l'espace de quatre ans seulement, d'environ cinq pour cent en 1989 à près de huit pour cent selon le budget 1993.

Notre message du 18 mai 1992 donne de plus amples détails concernant les **incidences de l'EEE** sur les finances fédérales, si bien que nous pouvons renoncer à d'autres commentaires. Les crédits résultant de la participation de la Suisse à l'EEE article budgétaire. Leur ouverture dépend de l'acceptation du Traité par le peuple et les cantons. Pour 1993, les dépenses supplémentaires et les pertes de recettes se chiffrent à environ 300 millions.

17 Les recettes augmentent de quatre pour cent par rapport au budget 1992. Les estimations comportent toutefois d'importants **facteurs d'incertitude**. Au moment de l'élaboration du budget, on ignore notamment le résultat des délibérations au Parlement concernant les **mesures d'assainissement 1992** et l'issue de la votation du 27 septembre 1992 sur la **réforme des droits de timbre**. On ne sait pas non plus

pelreform. Ungewissheit besteht im weiteren über die **wirtschaftliche Entwicklung** im Budgetjahr. Die mit dem Sanierungsprogramm vom Bundesrat beantragten Mehreinnahmen sind im Voranschlag 1993 mit insgesamt 1,9 Milliarden berücksichtigt (Treibstoffzollerhöhung inkl. Mehreinnahmen WUST: 1 650 Mio; Erhöhung Tabaksteuer: 50 Mio; Anteil am Nationalbankgewinn 1991: 200 Mio). Die Einnahmenprognosen gehen im weiteren von einer Annahme der Stempelreform aus, die mit jährlichen Ausfällen von rund 420 Millionen verbunden sein wird. Da die Gesetzesrevision frühestens auf den 1. April 1993 in Kraft treten kann, wirken sich diese Mindereinnahmen im Budgetjahr nur anteilmässig aus. Ferner wurde bei der Budgetierung der Stempelabgaben den Konsequenzen einer Lockerung der **Syndizierungsregeln** der Nationalbank Rechnung getragen: Die Abschaffung des Stempels auf der Emission von Schweizerfranken-Anleihen ausländischer Schuldner hat Mindereinnahmen von rund 150 Millionen zur Folge.

Bereinigt um die Mehreinnahmen aus dem Sanierungsprogramm und die Ausfälle beim Stempel verharren die Einnahmen des Bundes in etwa auf dem Niveau des Voranschlages 1992, was selbst für ein ungerades und damit einnahmen-schwaches Jahr als enttäuschend bezeichnet werden muss. Dabei beruhen die Schätzungen auf eher optimistischen Wirtschaftsannahmen. Insbesondere der für die Warenumsatzsteuer budgetierte Ertrag wird nur dann erreicht werden können, wenn sich die Wirtschaft 1993 spürbar und nachhaltig erholt.

18 Die schweizerische **Konjunktur** hat die rezessive Entwicklung noch keineswegs überwunden. Im ersten Halbjahr 1992 musste ein weiterer Rückgang der Wirtschaftstätigkeit verzeichnet werden. Schwach ist nach wie vor die private Binnennachfrage, was insbesondere auf einen starken Investitionsrückgang zurückzuführen ist (1. Halbjahr 1992: -8% real). Hauptstützen der Konjunktur bleiben die Ausfuhren und die öffentlichen Ausgaben. Anlass zu ernsthaften Sorgen gibt insbesondere der Anstieg der Arbeitslosigkeit (Ende August: 95 000 Arbeitslose bzw. 3,1% der erwerbsfähigen Bevölkerung), der wohl kaum mehr abschliesslich mit der konjunkturellen Entwicklung erklärt werden kann. Erfreulich sind dagegen der in jüngster Zeit zu verzeichnende Teuerungsrückgang sowie das Nachlassen der kurzfristigen Zinssätze.

Erfahrungsgemäss erweist sich die Prognose einer konjunkturellen Trendwende als besonders schwieriges und riskantes Unterfangen. Die dem Budget 1993 zugrunde gelegten Annahmen, reales Wachstum von 1,5 Prozent, Jahresdurchschnittsteuerung von 3,5 Prozent sowie leichte Rückbildung der lang- und kurzfristigen Zinssätze auf sechs beziehungsweise sieben Prozent, beruhen auf den Mitte 1992 publizierten **Wirtschaftsprognosen**. Seither hat sich die wirtschaftliche Lage eher verschlechtert, die Aussagen zu den Wachstumsaussichten sind deutlich pessimistischer geworden. Einzig an der Zinsfront hat sich die Lage etwas entspannt. Keine rasche Besserung darf hingegen bei der Arbeitslosigkeit erwartet werden, die im Gegenteil noch weiter ansteigen dürfte. Damit wird sich auch der **Finanzierungsengpass der Arbeitslosenversicherung** (AIV) verschärfen. Es kann deshalb nicht mehr ausgeschlossen werden, dass Bund und Kantone trotz Erhöhung der Beitragssätze die Deckung einer allfälligen Finanzierungslücke mit Darlehen an die AIV sicherstellen müssen. Damit würde sich für die öffentlichen Haushalte eine neue zusätzliche Belastung ergeben. Insgesamt müssen die dem Budget zugrunde gelegten Wirtschaftsannahmen als optimistisch bezeichnet werden. Bleibt der für 1993 erhoffte wirtschaftliche Aufschwung aus, so wird sich das Rechnungsdefizit kaum auf den veranschlagten Betrag von 2,5 Milliarden begrenzen lassen. Angesichts dieser Perspektive sollte auf Forderungen nach zusätzlichen Beschäftigungsprogrammen nicht eingetreten werden.

quelle sera l'**évolution de l'économie** durant l'exercice budgétaire. Le budget 1993 prévoit au total 1,9 milliard de recettes supplémentaires que nous avons proposées dans le cadre du programme d'assainissement (relèvement des droits sur les carburants, IChA compris: 1 650 mio; augmentation de l'impôt sur le tabac: 50 mio; part au bénéfice 1991 de la BNS: 200 mio). Les prévisions concernant les recettes admettent en outre que la réforme des droits de timbre, qui entraînerait un manque à gagner de quelque 420 millions par an, sera acceptée. Comme la révision de la loi ne peut entrer en vigueur que le 1er avril 1993 au plus tôt, l'exercice budgétaire n'en ressentira les effets qu'au prorata. En budgétant le produit des droits de timbre, nous avons en outre tenu compte des conséquences d'un assouplissement des règles de syndication de la Banque nationale: la suppression du droit de timbre frappant l'émission d'emprunts de débiteurs étrangers libellés en francs suisses entraîne une perte de recettes d'environ 150 millions.

Corrigées des recettes supplémentaires provenant du programme d'assainissement ainsi que des moins-values au titre des droits de timbre, les recettes de la Confédération demeurent approximativement au niveau du budget 1992, ce qui est décevant même pour une année impaire à rendement plus faible. Et pourtant les estimations reposent sur des hypothèses économiques plutôt optimistes. Le produit budgété notamment pour l'IChA ne sera réalisé que si l'économie marque une reprise sensible et durable en 1993.

18 La **conjoncture** suisse n'est toujours pas sortie de la phase de récession. Un nouveau ralentissement de l'activité économique a en effet été observé pendant le premier semestre de 1992. La demande intérieure privée reste faible, ce qui provient notamment d'un recul prononcé des investissements (-8% en termes réels durant le premier semestre de 1992). Les exportations et les dépenses publiques sont les principaux soutiens de la conjoncture. La progression du chômage, qui ne s'explique plus uniquement par l'évolution conjoncturelle, donne lieu à de sérieuses préoccupations (95 000 chômeurs à fin août, soit 3,1% de la population active). Il est par contre réjouissant de constater que le renchérissement a faibli au cours des derniers mois et que les taux d'intérêt à court terme ont baissé.

L'expérience montre qu'il est particulièrement difficile et risqué de prévoir un revirement conjoncturel. Les hypothèses sur lesquelles repose le budget 1993, soit une croissance réelle de 1,5 pour cent, un renchérissement annuel moyen de 3,5 pour cent ainsi qu'un recul à six et sept pour cent respectivement des taux d'intérêt à long et à court terme se fondent sur les **prévisions économiques** publiées à mi-1992. Or la situation économique s'est plutôt détériorée depuis lors et les perspectives de croissance sont nettement plus défavorables. Seuls les taux d'intérêt bénéficient d'une certaine détente. Il ne faut en revanche pas compter sur une rapide amélioration sur le plan du chômage, qui risque au contraire de s'accroître. Les **besoins financiers de l'assurance-chômage** (AC) augmenteront en conséquence. Il n'est dès lors pas exclu, malgré l'augmentation des cotisations, que la Confédération et les cantons devront couvrir un éventuel déficit en accordant des prêts à l'AC. Il en résulterait des charges supplémentaires pour les collectivités publiques. D'une manière générale, les hypothèses admises pour le budget concernant l'évolution de l'économie doivent être considérées comme optimistes. Si l'essor conjoncturel espéré pour 1993 ne se produit pas, le déficit du compte ne pourra guère être limité au montant budgété de 2,5 milliards. Dans ces conditions, nous ne devrions pas entrer en matière pour ce qui est des programmes supplémentaires visant à créer des emplois.

19 Eine nüchterne Analyse zeigt, dass die Schweiz auch auf dem Gebiet der öffentlichen Finanzen ihre bisherige, sehr vorteilhafte Position zu verlieren droht. Es muss befürchtet werden, dass sich das konsolidierte Defizit von Bund, Kantonen und Gemeinden 1993 in der Grössenordnung von zehn Milliarden bewegen könnte. Damit befinden wir uns bereits im Kampf gegen den Abstieg ins Mittelmass und riskieren, den Ruf als Stabilitätsinsel zu verlieren.

Eine **Sanierung der öffentlichen Haushalte** ist sowohl aus wirtschafts- als auch aus finanzpolitischen Gründen notwendig und dringlich. In volkswirtschaftlicher Hinsicht gibt vor allem das drohende Ausmass der staatlichen Neuverschuldung zu Besorgnis Anlass. Zur Deckung seiner Haushaltsdefizite sowie zur Finanzierung der Investitionen seiner Regiebetriebe wird der Bund ohne zusätzliche Sanierungsmassnahmen in den kommenden vier Jahren netto rund 30 Milliarden am Geld- und Kapitalmarkt aufnehmen müssen. Zusammen mit dem Kapitalbedarf der ebenfalls schwer defizitären Kantons- und Gemeindefinanzen übersteigt damit die jährliche **öffentliche Neuverschuldung** bald einmal die Grenze von zehn Milliarden. Ein solcher Mittelbedarf des Staates mag auf kurze Frist und bei rückläufiger Konjunktur nur bescheidene Auswirkungen auf Zinssätze und private Investitionen haben. Er setzt aber falsche Signale und verunsichert die Finanzmärkte. Mittelfristig und bei anziehender Wirtschaftstätigkeit muss dagegen mit Verdrängungseffekten und Zinsauftrieb gerechnet werden. Unabhängig von der Integrationsfrage ist die Rückkehr zu einer stabilitätsorientierten Wirtschaftspolitik erste Voraussetzung für eine Rückbildung der Teuerung und Zinssätze. Die Last der Stabilitätspolitik sollte dabei nicht alleine der Geldpolitik überbunden werden. Im Interesse eines optimalen 'policy mix' hat auch die Finanzpolitik mit der Sanierung der öffentlichen Haushalte ihren Beitrag zu leisten.

Die sich abzeichnenden Defizite sind indessen auch für den Haushalt selbst mit schwerwiegenden Konsequenzen verbunden. Innerhalb von bloss vier Jahren muss mit einer **Verdoppelung der Passivzinsen** gerechnet werden. Der Schuldendienst dürfte bald einmal zehn Prozent der Gesamteinnahmen beanspruchen und damit zur viertwichtigsten 'Bundesaufgabe' weit vor der Landwirtschaft, der Bildung und Forschung und den Beziehungen zum Ausland avancieren. Ursache der exponentiell ansteigenden Zinslast sind neben der Neuverschuldung die hohen Zinssätze. Liegen diese über dem nominellen Wirtschaftswachstum und damit über dem Wachstumspotential der Einnahmen, wachsen die Schuldzinsen zwangsläufig rascher als der Gesamthaushalt und beanspruchen einen stetig wachsenden Anteil der Einnahmen. Konsequenz dieser Entwicklung ist ein markanter Verlust an haushaltspolitischem Spielraum. Soll der Bund auch noch in fünf Jahren neue Aufgaben in Angriff nehmen können, statt bloss noch Zinsen für vergangene 'Freuden' zu bezahlen, muss rasch und entschieden Gegensteuer gegeben werden.

Der Bund wird deshalb nicht um **zusätzliche Entlastungsmassnahmen** für seinen Haushalt herumkommen. Die Annahmen, die den Sanierungsmassnahmen 1992 zugrunde gelegt wurden, sind bereits wieder überholt. Die neue Budget- und Planungsrunde brachte eine weitere Verschlechterung zum Vorschein. Davon laufende Zinsausgaben und der nach wie vor schleppende Wirtschaftsgang sind die wichtigsten Ursachen. Der Bundesrat wird im Rahmen seines Berichtes zur Finanzplanung 1994-96 sein Konzept für ein Anschlussprogramm zu den Sanierungsmassnahmen 1992 vorlegen.

19 Une analyse réfléchie révèle que la Suisse risque de perdre sa position privilégiée également dans le domaine des finances publiques. Il y a lieu de craindre que le déficit consolidé de la Confédération, des cantons et des communes se situera autour des dix milliards en 1993. Nous devons nous efforcer de maintenir notre situation privilégiée afin d'éviter de perdre définitivement notre réputation d'îlot de stabilité.

Un **assainissement des finances publiques** est nécessaire et urgent pour des raisons tant économiques que financières. Du point de vue économique, c'est surtout l'ampleur de l'endettement supplémentaire de l'Etat qui est inquiétante. A moins de prendre des mesures d'assainissement supplémentaires, la Confédération devra emprunter ces quatre prochaines années quelque 30 milliards nets sur les marchés monétaire et financier pour couvrir ses déficits budgétaires et financer les investissements de ses régions. Y compris les besoins financiers des cantons et des communes, qui sont aussi fortement déficitaires, **l'endettement supplémentaire des pouvoirs publics** est près d'atteindre les dix milliards par an. A court terme et en période de ralentissement de la conjoncture, un tel besoin de financement de la part de l'Etat ne se répercute que modérément sur les taux d'intérêts et les investissements privés. Il induit cependant à de fausses interprétations et désécurise les marchés financiers. A moyen terme, par contre, et en cas de reprise de l'activité économique, il faut craindre des effets d'éviction (crowding out) et une hausse du niveau du taux de l'intérêt. Indépendamment de la question de l'intégration, le retour à une politique économique axée sur la stabilité est la condition première pour un recul des taux de renchérissement et d'intérêt. Or, il faudrait éviter que la politique monétaire ne porte seule le fardeau de cet effort de stabilité. Au sens d'une policy mix optimale, la politique budgétaire est appelée elle aussi à contribuer à ce dosage avec l'assainissement des budgets publics.

Les déficits annoncés ont toutefois également de lourdes conséquences pour les budgets en tant que tels. En l'espace de quatre ans seulement, il faut s'attendre à ce que les **intérêts débiteurs soient multipliés par deux**. Le service de la dette risque bientôt d'absorber dix pour cent des recettes totales et d'occuper dès lors le quatrième rang des «tâches de la Confédération», loin devant l'agriculture, la formation et la recherche ainsi que les relations avec l'étranger. Les taux d'intérêt élevés sont, en plus de l'endettement supplémentaire, la cause de l'augmentation exponentielle des charges d'intérêts. Lorsque ceux-ci dépassent la croissance nominale de l'économie et donc la croissance potentielle des recettes, les intérêts débiteurs augmentent forcément plus rapidement que les dépenses totales et absorbent une part sans cesse plus importante des recettes. Cette évolution se traduit par une nette diminution de la marge de manoeuvre en matière de politique budgétaire. Il faut réagir rapidement et résolument si l'on veut que dans cinq ans, la Confédération puisse encore entreprendre de nouvelles tâches au lieu de devoir payer des intérêts pour des dépenses antérieures.

La Confédération ne pourra en conséquence éviter de devoir prendre des **mesures permettant d'alléger** son budget. Les hypothèses sur lesquelles reposent les mesures d'assainissement 1992 sont d'ores et déjà dépassées. L'élaboration du présent budget et les travaux de planification ont fait apparaître une nouvelle détérioration, due principalement à une explosion des dépenses d'intérêts et à la faiblesse de l'activité économique. Dans notre rapport sur le plan financier 1994-96, nous vous soumettrons notre projet concernant un programme complémentaire aux mesures d'assainissement 1992.

2 Voranschlag der Finanzrechnung

Im folgenden erläutern wir die wichtigsten **Zahlen des Finanzvoranschlages nach den verschiedenen statistischen Gliederungen**. Für Einzelheiten sowie grössere Zeitreihenvergleiche sei auf den umfassenden **Statistikteil** im Anschluss an den Botschaftstext (S. 201 ff., hellgrünes Papier) und auf die **Begründungen** zu den einzelnen Voranschlagsrubriken verwiesen. Die **Grafiken** zeigen die Entwicklung während der letzten Jahre sowie im Voranschlagsjahr.

Über allgemeine Aspekte der Darstellung des Voranschlages, der Gliederung von Ausgaben und Einnahmen sowie der Kreditarten orientiert das Kapitel **«Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes»** (S. 301, grünes Papier). Auf den Seiten 319 bis 321 enthält es ein Sachwortregister.

21 Ausgaben nach Aufgabengebieten

210 Überblick

210.1 Die **Aufteilung nach Aufgaben** zeigt, welche Mittel für die Erfüllung der verschiedenen staatlichen Aufgaben aufgewendet werden sollen. Die anschliessende Tabelle veranschaulicht die Entwicklung und die finanzielle Bedeutung der **sechs ausgabenstärksten Aufgabengebiete und der Finanzausgaben**. Auf sie entfallen 1993 rund 90 Prozent aller Bundesausgaben. Ein Vergleich mit dem Jahr 1980 zeigt zum Teil deutliche Mittelverlagerungen. Nach wie vor an erster Stelle befindet sich die soziale Wohlfahrt, das finanziell weitaus gewichtigste Aufgabengebiet. An Bedeutung zugenommen haben zudem die Ausgaben für den Verkehr sowie für die Beziehungen zum Ausland. Deutlich an Gewicht verloren haben dagegen infolge der veränderten Bedrohungslage die Ausgaben für die Landesverteidigung, deren Anteil an den Gesamtausgaben 1993 hinter jenen der Verkehrsausgaben zurückfallen wird. Anteile eingebüsst haben auch die Aufwendungen für die Landwirtschaft. Die Ausgaben für Bildung und Grundlagenforschung hingegen entwickelten sich im langjährigen Durchschnitt in etwa im Gleichschritt mit den Gesamtausgaben. Besorgniserregend ist der wachsende Anteil der Finanzausgaben, der auf den explosionsartigen Anstieg des Zinsendienstes zurückzuführen ist.

2 Budget du compte financier

Les principales **données du budget financier** sont commentées ci-après **selon les différentes classifications statistiques**. La **partie statistique** annexée au présent message (p. 201ss. papier vert clair) et les **exposés des motifs** concernant les divers articles budgétaires fournissent de plus amples détails et montrent les variations par rapport aux années précédentes. Les **graphiques** illustrent l'évolution intervenue au cours de ces dernières années et durant l'exercice budgétaire.

Le chapitre intitulé **«Explications générales concernant les finances de la Confédération»** (p. 301, papier vert) renseigne sur les caractéristiques principales de la structure du budget, la composition des dépenses et des recettes et les différentes catégories de crédits. Les pages 319 à 321 contiennent un index.

21 Dépenses classées par groupes de tâches

210 Aperçu général

210.1 La **classification fonctionnelle** indique les ressources que la Confédération consacre à l'accomplissement de ses tâches. Le tableau qui suit illustre l'évolution et l'importance financière des **six groupes de tâches les plus onéreux et des dépenses du service financier**, qui absorbent, en 1993, quelque 90 pour cent de toutes les dépenses fédérales. La comparaison avec l'année 1980 montre quelques nets changements de priorités. Les dépenses de la prévoyance sociale occupent toujours la première place, ce groupe de tâches étant de loin le plus important financièrement. Les dépenses affectées au trafic ainsi qu'aux relations avec l'étranger ont gagné en importance. Celles destinées à la «défense nationale» ont par contre nettement diminué en raison de l'évolution de la situation internationale. Elles viennent après les dépenses pour le trafic. La part des dépenses pour l'agriculture a également diminué. En moyenne, les dépenses de la formation et de la recherche fondamentale évoluent à long terme à peu près au même rythme que les dépenses totales. La part croissante des dépenses du service financier, qui provient de l'explosion des coûts du service des intérêts, est préoccupante.

Tabelle / Tableau 2

Aufgaben	Mio Fr.	1970 Anteil Part %	Rang	Mio Fr.	1980 Anteil Part %	Rang	Mio Fr.	V 1993 B Anteil Part %	Rang	Tâches
Soziale Wohlfahrt	1 425	17,9	2	3 622	20,3	1	9 054	22,8	1	Prévoyance sociale
Verkehr	1 261	15,9	3	2 728	15,3	3	8 307	15,9	2	Trafic
Landesverteidigung	2 052	25,8	1	3 620	20,3	2	6 001	15,1	3	Défense nationale
Landwirtschaft und Ernährung	826	10,4	4	1 639	9,2	4	3 218	8,1	4	Agriculture et alimentation
Bildung und Grundlagenforschung	582	7,3	5	1 372	7,7	5	3 075	7,8	5	Formation et recherche fondamentale
Beziehungen zum Ausland	320	4,0	6	674	3,8	6	2 214	5,8	6	Relations avec l'étranger
Total 1	6 466	81,3		13 655	76,6		29 867	75,3		Total 1
Finanzen und Steuern	854	10,7		2 482	14,0		6 039	15,2		Finances et impôts
Total 2	7 320	92,0		16 137	90,6		35 906	90,5		Total 2
Übrige Aufgaben ¹	636	8,0		1 679	9,4		3 779	9,5		Autres tâches ¹
Gesamttotal	7 956	100,0		17 816	100,0		39 685	100,0		Total général

¹ Allgemeine Verwaltung; Justiz, Polizei; Kultur und Freizeit; Gesundheit; Umwelt und Raumordnung; Übrige Volkswirtschaft

¹ Administration générale; justice, police; culture et loisirs; santé; protection et aménagement de l'environnement; autres secteurs économiques

Von den im Vergleich mit dem Voranschlag 1992 ausgewiesenen Mehraufwendungen von 2 568 Millionen entfallen weit über 90 Prozent auf diese sechs ausgabenstärksten Aufgabengebiete und die Finanzausgaben. Gegenüber dem Voranschlag 1992 ergeben sich folgende Veränderungen (in der Reihenfolge der Wachstumsraten):

Sur les dépenses supplémentaires de 2 568 millions prévues par rapport à 1992, nettement plus de 90 pour cent sont consacrés à ces six groupes de tâches les plus onéreux et aux dépenses du services financier. Les variations se présentent comme il suit au regard du budget de 1992 (par ordre des taux d'accroissement):

Tabelle / Tableau 3

	Veränderungen 1993 gegenüber V 1992 Variations 1993 par rapport au B 1992		Durchschnittliches Wachstum 1980/93 Croissance moyenne 1980/93	
	Mio Fr.	%		
— Beziehungen zum Ausland	+297	+15,5	9,6	— Relations avec l'étranger
— Finanzen und Steuern	+759	+14,4	7,1	— Finances et impôts
— Verkehr	+597	+10,4	6,7	— Trafic
— Bildung und Grundlagenforschung	+243	+8,6	6,4	— Formation et recherche fondamentale
— Soziale Wohlfahrt	+528	+6,2	7,3	— Prévoyance sociale
— Landwirtschaft und Ernährung	+174	+5,7	5,3	— Agriculture et alimentation
— Landesverteidigung	-176	-2,8	4,0	— Défense nationale
Zum Vergleich:				A titre de comparaison:
— Ausgaben	+2 568	+6,9	6,4	— Dépenses
— Einnahmen	+1 423	+4,0	6,3	— Recettes
— Bruttoinlandprodukt	+17 170	+5,0	5,9	— Produit intérieur brut

Die wichtigsten **Ursachen dieser Entwicklung** sind für jedes Aufgabengebiet in der Übersicht (vgl. Ziff. 1) zusammengefasst.

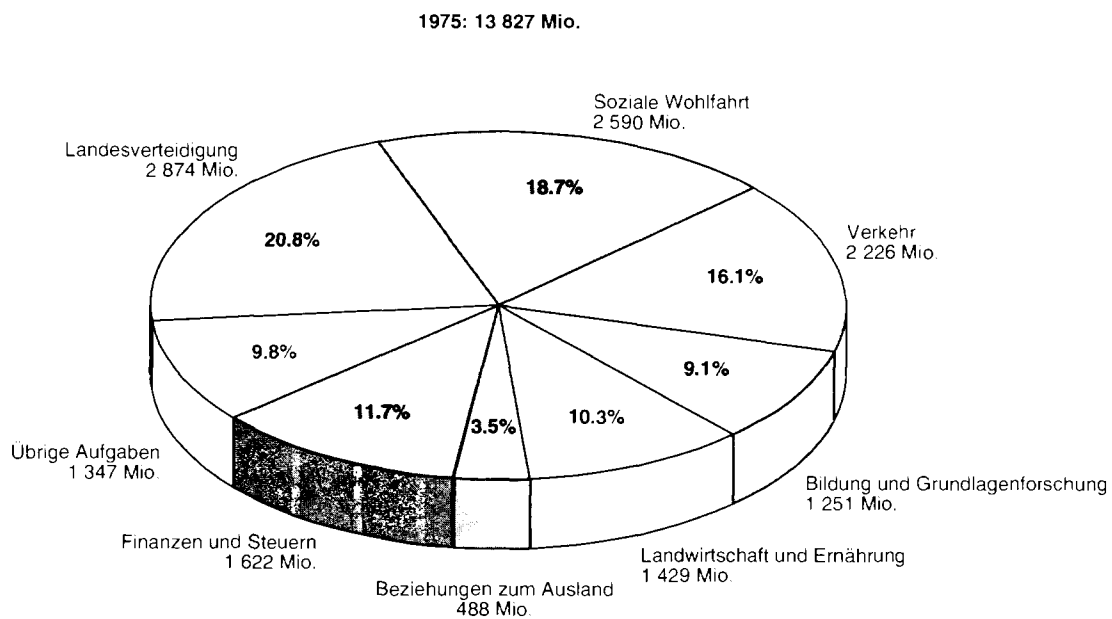
210.2 Die folgende **Kommentierung der bedeutendsten Aufgabengebiete** orientiert sich zur Hauptsache an der funktionalen Gliederung der Ausgaben. Wo dies zum besseren Verständnis nötig ist, wird auch auf Darstellungen nach Sachgruppen (Kostenarten), nach Departementen oder nach weiteren Kriterien zurückgegriffen. Der anschliessende Kommentar nach Sachgruppen enthält deshalb nur noch wenige Schwerpunkte.

Les principales **raisons de cette évolution** sont résumées pour chaque groupe de tâches dans le condensé (cf. chiffre 1).

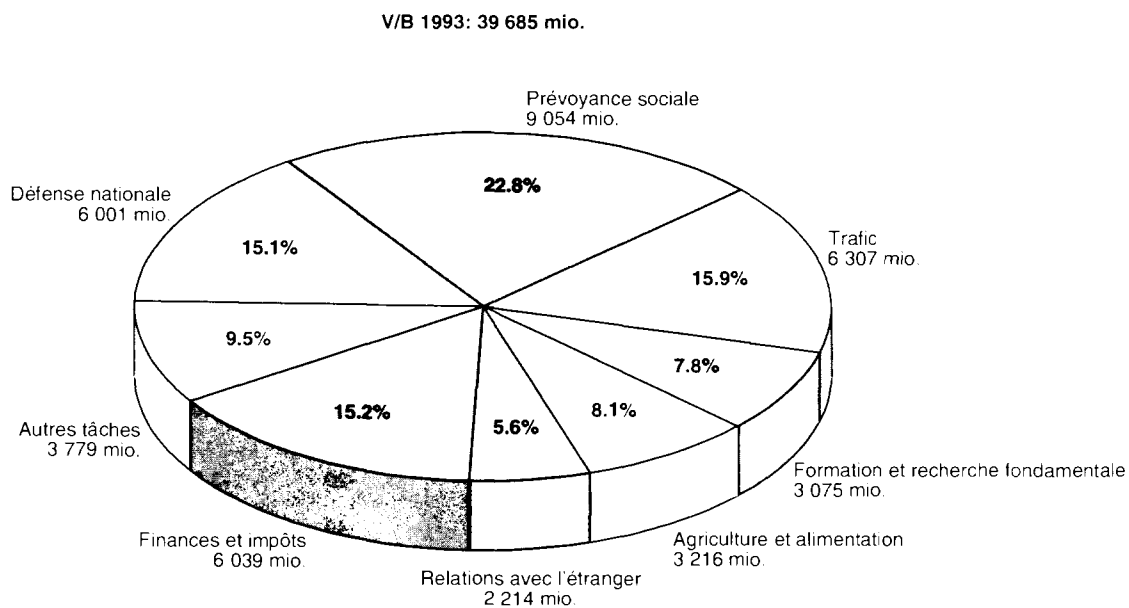
210.2 Le **commentaire ci-après des principaux groupes de tâches** se réfère essentiellement à la classification fonctionnelle des dépenses. Pour en faciliter la compréhension, nous avons parfois aussi recouru à la répartition des dépenses selon les groupes par nature (catégories de coûts), par départements ou selon d'autres critères, ce qui nous a permis de focaliser les explications suivantes sur quelques points essentiels.

Übersicht über die ausgabenstärksten Aufgabengebiete Résumé des groupes de tâches les plus onéreux

in % der Gesamtausgaben



en % des dépenses totales



Soziale Wohlfahrt
Prévoyance sociale

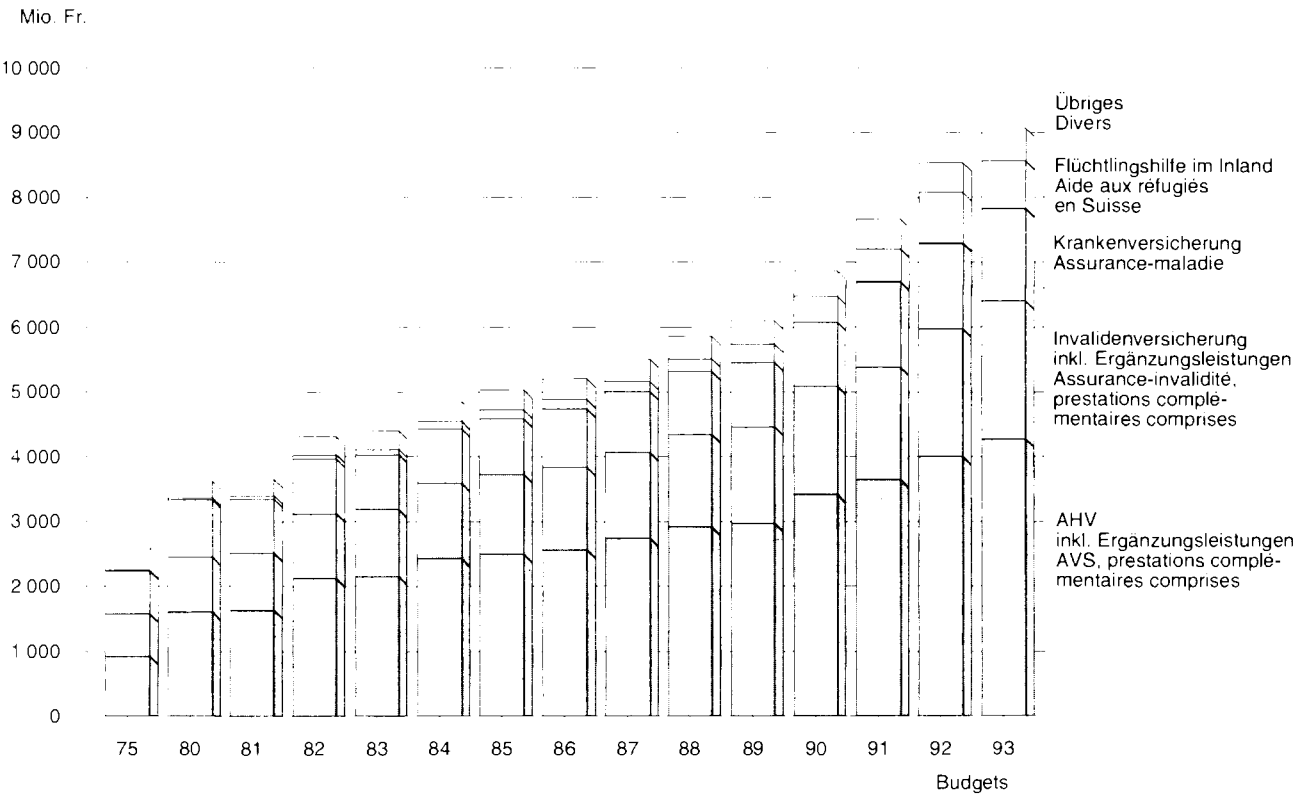


Tabelle / Tableau 4

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zum Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Sozialversicherungen	7 230	7 576	8 116	+540	+7,1	Assurances sociales
— AHV	3 393	3 666	3 891	+225	+6,1	— AVS
— Invalidenversicherung	1 758	1 885	2 031	+146	+7,7	— Assurance-invalidité
— Ergänzungsleistungen AHV/IV	500	420	477	+57	+13,6	— Prestations complémentaires AVS/IV
— Krankenversicherung	1 311	1 312	1 417	+105	+8,0	— Assurance-maladie
— Militärversicherung	268	293	300	+7	+2,4	— Assurance militaire
Sozialer Wohnungsbau	146	142	159	+17	+12,0	Encouragement à la construction de logements
Fürsorge	715	808	779	-29	-3,6	Assistance
davon						dont
— Flüchtlingshilfe im Inland	677	779	730	-49	-6,3	— Aide aux réfugiés en Suisse
Total Soziale Wohlfahrt	8 091	8 526	9 054	+528	+6,2	Prévoyance sociale, total
Anteil an Gesamtausgaben	22,8%	23,0%	22,8%			Part dans l'ensemble des dépenses

211.1 Die Ausgaben für die **soziale Wohlfahrt** nehmen um 6,2 Prozent (+528Mio) zu. Hauptursachen dieser Entwicklung sind die Mehraufwendungen für die teuerungsbedingte Rentenanpassung bei der AHV/IV auf den 1. Januar 1993.

211.1 Les dépenses au titre de la **prévoyance sociale** augmentent de 6,2 pour cent (+528 mio). Cette évolution s'explique avant tout par des dépenses supplémentaires résultant de l'adaptation des rentes AVS/AI au renchérisse-

die 10. AHV-Revision (erstes Teilpaket) sowie die Krankenversicherung. Der Anteil der Aufwendungen für die soziale Wohlfahrt am Gesamthaushalt reduziert sich 1993 geringfügig von 23,0 auf 22,8 Prozent. Trotzdem bleibt die soziale Wohlfahrt der finanziell gewichtigste Aufgabenbereich des Bundes.

Bei der Beurteilung der Voranschlagszahlen ist zu berücksichtigen, dass die Leistungen des Bundes an die AHV und IV gemäss Sparmassnahmen 1992 zwischen 1993 und 1995 der linearen Kürzung unterstehen, wobei allerdings ein reduzierter Kürzungssatz von fünf Prozent statt der allgemein beschlossenen zehn Prozent zur Anwendung gelangt.

Gemäss revidiertem Artikel 33^{ter} AHVG (SR 831.10), der auf den 1. Januar 1992 in Kraft getreten ist, hat eine **Renten Anpassung** bereits bei einer Jahresteuierung von mehr als vier Prozent zu erfolgen (bisherige Regelung: 8%). Aufgrund der Teuerungsentwicklung bis Mitte des laufenden Jahres - massgebend für den Entscheid einer Renten Anpassung ist jeweils der Juni-Stand des Landesindex der Konsumentenpreise - wird diese Grenze überschritten, so dass die AHV- und IV-Renten in Abweichung vom bisherigen Zweijahresrhythmus bereits auf den 1. Januar 1993 an die Preis- und Lohnentwicklung anzupassen sind (+4,4%).

Die parlamentarische Beratung der Botschaft vom 5. März 1990 über die **10. AHV-Revision** (BBI 1990 II 1) konnte noch nicht abgeschlossen werden. Mit einem auf drei Jahre befristeten Bundesbeschluss über Leistungsverbesserungen in der AHV und IV sowie ihre Finanzierung vom 19. Juni 1992 (BBI 1992 III 979) werden dringliche sozialpolitische Massnahmen als Teilpaket der 10. AHV-Revision auf anfangs 1993 in Kraft gesetzt. Dies betrifft die Einführung der zweistufigen Rentenformel (mit Verbesserungen für tiefere Einkommen), die Gewährung von Erziehungsgutschriften für geschiedene Frauen sowie die Einführung der Hilflosenentschädigung bei Hilflosigkeit mittleren Grades. Ausserdem erfährt der Beitrag des Bundes an die Finanzierung der AHV/IV per 1. Januar 1993 eine Erhöhung von 17,0 auf 17,5 Prozent.

Neben der Renten Anpassung führen bei der IV die teuerungsbedingten Tarifierungen im Medizinalbereich, die steigenden Bau- und Betriebsbeiträge sowie die Erweiterung des Hilfsmittelangebotes (Förderung der sozialen Eingliederung) zu Mehrausgaben.

Der zu erwartende starke Ausgabenzuwachs bei den AHV/IV-Ergänzungsleistungen (+13,6%) ist auf die Entwicklung der für ihre Berechnung massgebenden Kostenfaktoren zurückzuführen (u.a. Heimkosten, Krankenkassenprämien, Mietzinse). Im weiteren werden bei den Ergänzungsleistungen auf den 1. Januar 1993 die massgebenden Einkommensgrenzen und der anrechenbare Mietzins erhöht, was zusätzliche Mehrausgaben verursacht.

ment au 1^{er} janvier 1993, par la 10^e révision de l'AVS (première partie du train de mesures) ainsi que par l'assurance maladie. La part des dépenses au titre de la prévoyance sociale dans l'ensemble du budget diminue légèrement en 1993, passant de 23,0 à 22,8 pour cent. La prévoyance sociale demeure cependant le groupe de tâches de la Confédération le plus coûteux.

En ce qui concerne les chiffres du budget, il y a lieu de considérer que les prestations de la Confédération à l'AVS et à l'AI subiront une réduction linéaire de 1993 à 1995 en vertu des mesures d'assainissement de 1992. Un taux de réduction plus faible, soit de cinq pour cent, est toutefois appliqué au lieu des dix pour cent qui sont de règle.

En vertu de l'article 33^{ter} révisé de la loi sur l'AVS (RS 831.10), qui est entré en vigueur le 1^{er} janvier 1992, les **rentes** doivent être **adaptées** dès que le renchérissement annuel excède quatre pour cent (jusqu'ici: 8 %). Etant donné l'évolution du renchérissement jusqu'au milieu de l'année en cours - le niveau de juin de l'indice des prix à la consommation est déterminant en ce qui concerne la décision relative à une adaptation des rentes - cette limite est dépassée, de sorte que les rentes AVS et AI devront déjà être adaptées au 1^{er} janvier 1993 à l'évolution des prix et des salaires (+4,4%), en dérogation au rythme bisannuel qui était en vigueur jusqu'ici.

L'examen du message du 5 mars 1990 concernant la **10^e révision de l'AVS** (FF 1990 II 1) par les Chambres n'est pas encore terminé. Des mesures urgentes de politique sociale, faisant partie de la 10^e révision de l'AVS, entreront en vigueur au début de 1993, conformément à un arrêté fédéral du 19 juin 1992, limité à trois ans et concernant l'amélioration des prestations de l'AVS et de l'AI, ainsi que leur financement (FF 1992 III 949). Il s'agit de l'introduction d'une formule de rente à deux paliers (avec des améliorations pour les revenus faibles), de l'octroi d'une bonification pour tâches éducatives aux femmes divorcées ainsi que de l'introduction de l'allocation pour impotent dans le cas des impotences moyennes. Par ailleurs, la contribution de la Confédération au financement de l'AVS/AI passera de 17,0 à 17,5 pour cent à partir du 1^{er} janvier 1993.

Outre l'adaptation des rentes, les adaptations de tarifs dans le domaine médical découlant du renchérissement, l'augmentation des contributions aux frais de construction et d'exploitation ainsi que l'extension de l'offre en matière d'aide (encouragement de la réadaptation sociale) font croître les dépenses de l'AI.

La forte progression des dépenses prévue dans le cas des prestations complémentaires à l'AVS/AI (+13,6%) résulte de l'évolution des frais déterminants pour leur calcul (entre autres homes, primes d'assurance-maladie, loyers). Les limites de revenu déterminantes ainsi que le loyer pris en compte dans le cas des prestations complémentaires seront majorés à partir du 1^{er} janvier 1993, ce qui entraîne des dépenses supplémentaires.

Nach der Sachgruppengliederung, die nur die direkten Leistungen des Bundes an die **bundeseigenen Sozialwerke** umfasst, sind für 1993 die folgenden Zahlungen vorgesehen.

Selon la classification par groupes par nature, qui ne comprend que les prestations directes de la Confédération à ses **oeuvres sociales**, les paiements suivants sont prévus pour 1993:

Tabelle / Tableau 5

Millionen Franken
millions de francs

Total	6 572	Total
— AHV	4 217	— AVS
• Grundbeitrag	3 846	• Subvention de base
• Ergänzungsleistungen	371	• Prestations complémentaires
— Invalidenversicherung	2 095	— Assurance-invalidité
• Grundbeitrag	1 991	• Subvention de base
• Ergänzungsleistungen	104	• Prestations complémentaires
— Militärversicherung	260	— Assurance militaire

Die für die **AHV/IV zweckgebundenen Einnahmen** aus der Alkohol- und Tabakbesteuerung werden auf 1 243 Millionen veranschlagt, gegenüber 1 155 Millionen im laufenden Jahr. Die Mehreinnahmen sind vor allem auf den höheren Ertrag aus der Tabakbesteuerung zurückzuführen (vgl. Ziff. 246.1). Um den Bundesanteil an den Aufwendungen für die AHV/IV/EL zu decken, sind voraussichtlich 5 329 Millionen aus allgemeinen Bundesmitteln aufzuwenden.

211.2 Die Bundesbeiträge an die **anerkannten Krankenkassen** wurden aufgrund der geltenden Gesetzesgrundlagen budgetiert. Die Beiträge an die Krankenversicherung werden vom Sparprogramm 1992 nicht tangiert.

Gemäss einem auf fünf Jahre befristeten Bundesbeschluss sind im Rahmen eines Sofortprogrammes die Bundessubventionen an die Krankenkassen in den Jahren 1991/95 auf höchstens 1 300 Millionen festgelegt worden (BBl 1990 I 1610). Die zusätzlichen Mittel im Umfange von rund 300 Millionen pro Jahr dienen dazu, die Solidarität zwischen den Geschlechtern und den verschiedenen Altersgruppen zu stärken.

Im Jahre 1993 gelangt erstmals ein zusätzlicher Betrag von 100 Millionen zur Auszahlung, der für gezielte Prämienvverbilligungen an einkommensschwächere Bevölkerungskreise reserviert ist (BB vom 13. Dezember 1991; SR 832.112). Die Gewährung dieser Bundeshilfe ist an die Bedingung geknüpft, dass auch die Kantone nach Massgabe ihrer Finanzkraft Beiträge für Prämienvverbilligungen unter Berücksichtigung der wirtschaftlichen Situation der Versicherten ausrichten.

211.3 Bei den Ausgaben für den **sozialen Wohnungsbau** sind höhere Kredite für die Zusatzverbilligung von Mietzinsen und die Erleichterung des Erwerbs von Wohnungs- und Hauseigentum vorgesehen - dies angesichts der angespannten Lage auf dem Wohnungsmarkt.

211.4 Nachdem sich die Ausgaben für die **Flüchtlingshilfe im Inland** in den letzten Jahren ausserordentlich dynamisch entwickelt haben, zeichnet sich nun eine Trendwende ab. Für 1993 wird gegenüber dem Voranschlag des laufenden Jahres ein Rückgang der Aufwendungen um 49 Millionen beziehungsweise 6,3 Prozent budgetiert. Die **Minderausgaben** ergeben sich vor allem aus dem Rückgang der Asylgesuche. Für 1993 wird mit rund 35 000 neuen Gesuchen gerechnet, während für 1992 noch von rund 40 000 ausgegangen wurde. Der Bund kann daher seine Fürsorgeleistungen und **Pauschalbeiträge an die Kantone** etwas tiefer veranschlagen. Eine weitere Reduktion des Aufwandes wird durch eine ver-

Les **recettes affectées à l'AVS et à l'AI** et provenant de l'imposition de l'alcool et du tabac sont budgétées à 1 243 millions, contre 1 155 millions pour l'année en cours. Les recettes supplémentaires sont dues en premier lieu au rendement plus élevé de l'imposition du tabac (cf. chiffre 246.1). 5 329 millions devront être prélevés sur les ressources générales de la Confédération pour couvrir la part de celle-ci aux dépenses de l'AVS/AI/PC.

211.2 Les subventions fédérales aux **caisses-maladie reconnues** ont été budgétées sur la base de la législation en vigueur. Les contributions à l'assurance-maladie ne sont pas touchées par le programme d'assainissement 1992.

Dans le cadre d'un programme urgent, les subventions fédérales aux caisses-maladie ont été plafonnées à 1 300 millions durant les années 1991 à 1995 en vertu d'un arrêté fédéral limité à cinq ans (FF 1990 I 1531). Les fonds supplémentaires, d'un montant annuel d'environ 300 millions, mis ainsi à disposition servent à renforcer l'esprit de solidarité entre les sexes et les différentes catégories d'âge.

Un montant supplémentaire de 100 millions, destiné à financer des réductions ponctuelles de cotisations accordées aux assurés à faible revenu, sera versé pour la première fois en 1993 (AF du 13 décembre 1991; RS 831.112). Afin de bénéficier de cette aide fédérale, les cantons doivent verser des subventions pour des réductions de cotisations en fonction de la situation économique des assurés et de leur propre capacité financière.

211.3 Au titre des dépenses affectées à la **construction de logements à caractère social**, des crédits plus élevés sont prévus pour l'abaissement supplémentaire des loyers et pour faciliter l'accession à la propriété d'appartements et de maisons familiales. Il est justifié que la Confédération mette à disposition des ressources supplémentaires en raison de la situation tendue sur le marché immobilier.

211.4 Après que les dépenses consacrées à l'**aide aux réfugiés en Suisse** aient évolué de manière extrêmement dynamique ces dernières années, un renversement de tendance se dessine. Une diminution des dépenses de 49 millions ou de 6,3 pour cent par rapport à l'année en cours est budgétée pour 1993. Le **recul des dépenses** provient avant tout de la baisse des demandes d'asile. Environ 35 000 nouvelles demandes sont prévues pour 1993 alors qu'on avait encore tablé sur environ 40 000 pour 1992. La Confédération pourra ainsi réduire notablement ses dépenses d'assistance et les **indemnités forfaitaires versées aux cantons**. Un meilleur taux d'occupation des centres d'accueil et

besserte Auslastung der Empfangszentren und Transitstellen erwartet. Die **Mehrausgaben** sind verglichen mit den Minderungen weniger bedeutend. Die neu geschaffene Asyl-Rekurskommission hat im Verlaufe des Jahres 1992 ihre Arbeit voll aufgenommen, was zu höheren Personalkosten führt. Daneben wird sich der Bund vermehrt um die Rückkehr der Flüchtlinge in ihr Heimatland und ihre dortige Wiedereingliederung bemühen. Auch beteiligt er sich verstärkt an der internationalen Zusammenarbeit.

de transit entraînera une réduction supplémentaire des frais. Les **augmentations de dépenses** sont moins importantes que les diminutions. La Commission suisse de recours en matière d'asile créée récemment est entrée en activité au cours de 1992 et il en est résulté des frais de personnel accrus. La Confédération s'occupera en outre davantage du retour et de la réinsertion des réfugiés dans leur patrie. Elle participe également de façon accrue à la coopération internationale.

Verkehr
Trafic

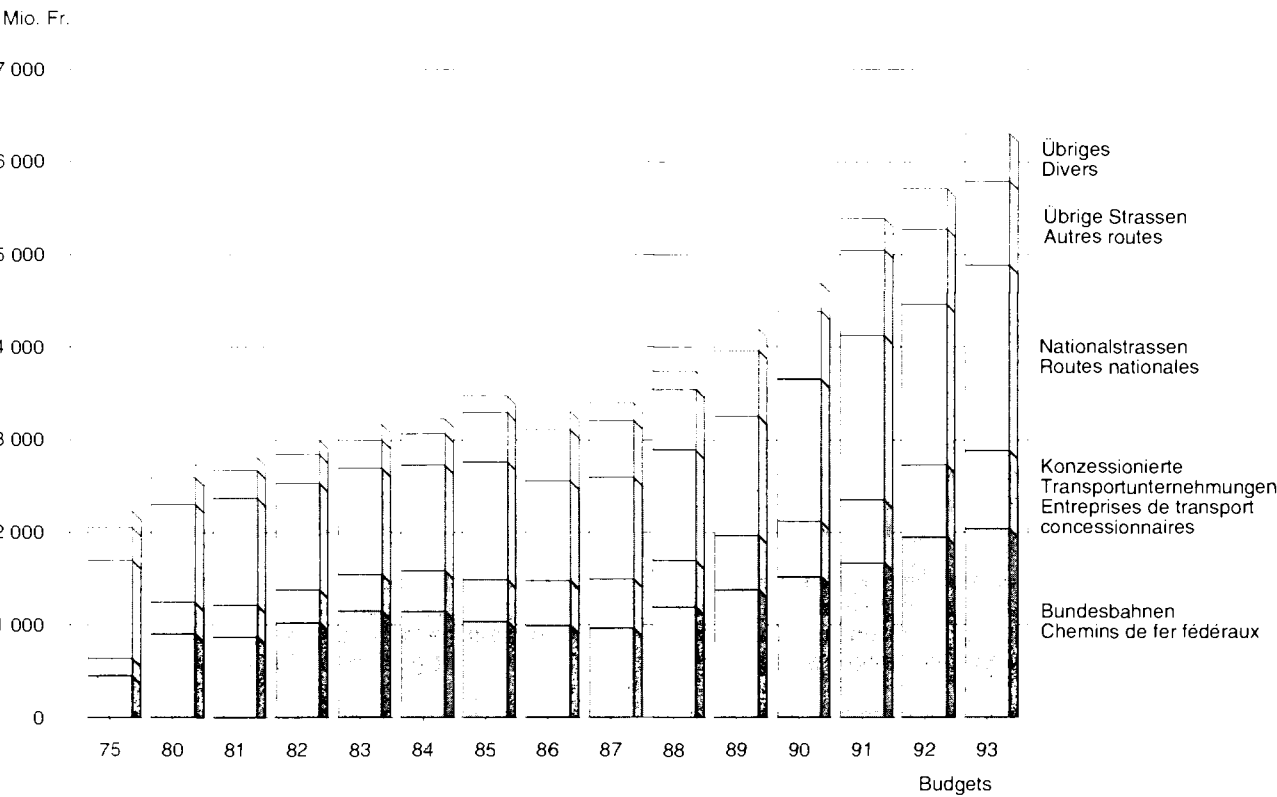


Tabelle / Tableau 6

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Différence zum Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Strassen	2 679	2 551	2 905	+354	+13,9	Routes
Öffentlicher Verkehr	2 445	2 787	2 976	+189	+6,8	Transports publics
Luftfahrt	241	276	306	+30	+11,0	Navigation aérienne
Raumfahrt	43	60	64	+4	+7,2	Astronautique
Nachrichtenübermittlung, übriger Verkehr	29	36	56	+20	+55,6	Télécommunications, autres tâches relatives au trafic
Total Verkehr	5 437	5 710	6 307	+597	+10,4	Trafic, total
Anteil an Gesamtausgaben	15,3%	15,4%	15,9%			Part dans l'ensemble des dépenses

212.1 Mit einem Zuwachs von 597 Millionen beziehungsweise 10,4 Prozent verzeichnet der Bereich Verkehr im Vergleich mit den Gesamtausgaben des Bundes ein deutlich überdurchschnittliches Wachstum. Entsprechend steigt der Anteil dieser Aufgabe am Haushalt von 15,4 auf 15,9 Prozent. Der Zuwachs ist schwergewichtig auf die Strassenausgaben (+354 Mio oder 13,9%) zurückzuführen. Der öffentliche Verkehr ist mit 189 Millionen beziehungsweise 6,8 Prozent am Ausbau beteiligt.

212.1 Avec une croissance de 597 millions ou 10,4 pour cent, les dépenses pour le trafic connaissent une croissance nettement au-dessus de la moyenne. En conséquence, leur part à l'ensemble des dépenses de la Confédération augmente de 15,4 à 15,9 pour cent. Cet accroissement résulte de l'augmentation des dépenses routières (+354 mio ou 13,9%) aussi bien que de celle des dépenses en faveur des transports publics (+189 mio ou 6,8%).

212.2 Für die Deckung der **Strassenlasten** stehen dem Bund 1993 zweckgebundene Einnahmen im Betrage von

212.2 Pour la couverture des **charges routières**, la Confédération dispose pour 1993 de recettes affectées d'un mon-

3 415 Millionen zur Verfügung, nämlich die Hälfte des Treibstoffgrundzolles sowie der ganze Treibstoffzollzuschlag. Dank der budgetierten Erhöhung des Grundzolles um 25 Rappen pro Liter, was der zweckgebundenen Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» Mehreinnahmen von rund 800 Millionen einbringt, können die um 354 Millionen höheren Strassenausgaben (+13,9%) gedeckt werden. Dies allerdings nur unter der Voraussetzung, dass das Parlament dem **dringlichen Bundesbeschluss über die Erhöhung der Treibstoffzölle** zustimmt. Sollte dies nicht der Fall sein, so müsste infolge des angekündigten Referendums mit einer Verzögerung der Tarifanpassung um ein halbes Jahr gerechnet werden. Damit würden sich die für Aufgaben im Zusammenhang mit Strassenverkehr zweckgebundenen Einnahmen gegenüber den Budgetannahmen um rund 400 Millionen reduzieren, so dass konsequenterweise auch die Kredite in erheblichem Umfang gekürzt werden müssten.

Die **Verwendung der zweckgebundenen Mittel** ist im Treibstoffzollgesetz (SR 725.116.2) geregelt. Der Bund gewährt den Kantonen:

- Kostenanteile an Nationalstrassen für Bau, Unterhalt und Betrieb mit Beitragssätzen zwischen 40 bis 97 Prozent der anrechenbaren Kosten je nach Strassentyp, Belastung und Interesse der Kantone an diesen Strassen sowie nach Finanzkraft;
- Baubeiträge an Hauptstrassen von 20 bis 85 Prozent der anrechenbaren Kosten je nach geografischer Lage, Finanzkraft, Strassenlasten und Interesse der Kantone sowie nach dem finanziellen Umfang des Bauvorhabens;
- werkgebundene Beiträge an die Aufhebung und Sicherung von Niveauübergängen, Verkehrstrennungsmassnahmen, Massnahmen zugunsten des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge sowie an den Parkplatzbau bei Bahnhöfen;
- Beiträge an strassenverkehrsbedingte Umwelt- und Landschaftsschutzmassnahmen (Lärmschutz, Luftreinemassnahmen, Gebäudesanierung, Wald- und Landschaftsschäden) sowie an Schutzbauten gegen Naturgefahren längs den Strassen;
- allgemeine, nicht werkgebundene Beiträge an die Strassenlasten und Mittel für den Finanzausgleich im Strassenwesen sowie Beiträge an internationale Alpenstrassen und Kantone ohne Nationalstrassen.

Ferner werden die Forschung im Strassenwesen sowie die Aufwendungen des Bundes für den Vollzug des Treibstoffzollgesetzes aus den zweckgebundenen Treibstoffzolleinnahmen finanziert.

Die **Aufteilung** auf die einzelnen Aufgabengebiete wird mit dem Voranschlag vorgenommen und richtet sich nach den Erfordernissen der Bauprogramme für National- und Hauptstrassen sowie nach dem Unterhaltsbedarf für Nationalstrassen, bei den übrigen werkgebundenen Beiträgen nach den Ausgabenschätzungen der Kantone. Für nicht werkgebundene Beiträge sind mindestens 12 Prozent der zweckgebundenen Treibstoffzölle reserviert.

tant de 3 415 millions, à savoir de la moitié du produit des droits d'entrée sur les carburants et de la totalité de la surtaxe. Grâce à l'augmentation budgétée des droits de base sur les carburants de 25 centimes par litre, entraînant des recettes supplémentaires affectées versées au financement spécial pour la circulation routière de l'ordre de 800 millions, l'accroissement des dépenses routières (+354 mio ou 13,9%) peut être couvert. Ceci d'ailleurs uniquement à la condition que le Parlement approuve l'**arrêté fédéral urgent sur l'augmentation des droits d'entrée sur les carburants**. Si tel ne devait pas être le cas, il faudrait compter, en raison du référendum annoncé, avec un retard dans l'entrée en vigueur de la hausse d'une demi-année. Les recettes affectées aux tâches en rapport avec le trafic routier s'en trouveraient réduites de quelque 400 millions par rapport aux hypothèses du budget. En conséquence, les crédits devraient être considérablement coupés.

La loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (RS 725.116.2) règle l'**utilisation des recettes affectées**. La Confédération accorde aux cantons:

- une participation aux coûts de construction, d'entretien et d'exploitation des routes nationales en subventionnant 40 à 97 pour cent des frais imputables calculés en fonction de la catégorie de routes, du coût financier, de l'intérêt des cantons à construire de telles routes et du critère de leur capacité financière;
- des subventions à la construction de routes principales à raison de 20 à 85 pour cent des frais imputables calculés en fonction de la situation géographique, de la capacité financière, des charges routières et de l'intérêt des cantons ainsi que du coût financier du projet;
- des contributions au financement de mesures techniques visant à la suppression de passages à niveau ou à l'amélioration de leur sécurité, à la mise en site propre des transports publics, à l'encouragement du trafic combiné et du transport ferroviaire de véhicules à moteur accompagnés, ainsi qu'à la construction de places de parc près des gares;
- des contributions à des mesures de protection de l'environnement et du paysage (protection contre le bruit, mesures de protection de l'air, assainissement de bâtiments, lutte contre les dégâts aux forêts et les atteintes au paysage), de même que des ouvrages de protection contre les forces de la nature le long des routes;
- des contributions générales au financement de mesures autres que techniques en vue d'alléger les charges routières, des fonds destinés à la péréquation financière dans le secteur routier ainsi que des subventions aux cantons dotés de routes alpestres internationales et à ceux qui sont dépourvus de routes nationales.

La recherche en matière routière et les dépenses de la Confédération relatives à l'application de la loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants sont par ailleurs financées par le produit affecté des droits d'entrée sur les carburants.

Etablie dans le cadre du budget, la **répartition** entre les différents groupes de tâches s'opère en fonction des programmes de construction des routes principales et des routes nationales ainsi que de l'entretien de ces dernières. Les autres contributions au financement de mesures techniques sont fixées en fonction de l'évaluation des dépenses des cantons. Un montant équivalent à 12 pour cent au moins des droits d'entrée sur les carburants affectés au trafic routier est consacré aux contributions destinées au financement de mesures autres que techniques.

Übersteigen die zweckgebundenen Treibstoffzolleinnahmen die zu finanzierenden Ausgaben, wird der Überschuss in die **Spezialfinanzierung «Strassenverkehr»** eingelegt. Ausgabenüberschüsse werden dieser Spezialfinanzierung belastet. Damit soll eine dauerhafte Finanzierung der Strassenlasten aus Treibstoffzollerträgen sichergestellt werden.

Wie die folgende Übersicht zeigt, können gemäss dem Treibstoffzollgesetz neben dem eigentlichen Strassenbereich unter bestimmten Voraussetzungen auch andere Bundesaufgaben aus zweckgebundenen Treibstoffzollerträgen unterstützt werden. Für den Voranschlag 1993 ist folgende Aufteilung vorgesehen:

Si les recettes affectées provenant des droits d'entrée sur les carburants excèdent les dépenses qu'elles sont censées financer, le surplus est versé **au financement spécial «circulation routière»**, qui alimente à son tour, cas échéant, les prélèvements visant à couvrir des dépenses excédentaires. On entend ainsi garantir la continuité du financement du réseau routier par le produit des droits d'entrée sur les carburants.

Comme le montre le tableau ci-après et ainsi que prévu dans la loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, le produit affecté de ces droits peut, sous certaines conditions, être utilisé pour d'autres tâches de la Confédération. Le budget de 1993 prévoit la répartition suivante:

Tabelle / Tableau 7

Aufgaben	Finanzierung aus zweckgebundenen Treibstoffzöllen Financement par le produit affecté des droits d'entrée sur les carburants		Tâches
	Mio Fr	%-Anteile Parts en %	
Strassen	2 905	87,5	Routes
Öffentlicher Verkehr	226	6,8	Transports publics
Denkmalpflege, Heimat- und Naturschutz	25	0,7	Conservation des monuments historiques, protection du patrimoine culturel et de la nature
Lärmschutz und Luftreinhaltemassnahmen	19	0,6	Protection contre le bruit et mesures de protection de l'air
Gewässer- und Lawinenverbauungen	65	2,0	Corrections des eaux et ouvrages paravalanches
Forstwirtschaft	81	2,4	Sylviculture
Total	3 321	100,0	Total

212.3 Eine Übersicht über die **Verwendung der für den Strassenverkehr zweckgebundenen Treibstoffzölle** nach der Hauptgliederung des Treibstoffzollgesetzes (Art. 3), über deren Herkunft sowie über die Entwicklung der Spezialfinanzierung ergibt folgendes (für Einzelheiten vgl. Tabelle B 062 im Statistikteil):

212.3 Le tableau ci-après renseigne sur l'origine et l'utilisation du **produit des droits d'entrée sur les carburants affecté au trafic routier** (conformément à l'art. 3 de la loi en question) ainsi que sur l'évolution du financement spécial (pour les détails, voir tableau B 062 dans la partie statistique):

Tabelle / Tableau 8

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zum Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Ausgaben	2 970	2 917	3 321	+404	+13,8	Dépenses
— Nationalstrassen	1 770	1 727	1 991	+264	+15,3	— Routes nationales
— Hauptstrassen	350	260	275	+15	+5,8	— Routes principales
— Übrige werkgebundene Beiträge	386	463	521	+58	+12,5	— Autres contributions au financement des mesures techniques
— Nicht werkgebundene Beiträge	442	447	510	+63	+14,2	— Contributions au financement des mesures autres que techniques
— Forschung, Verwaltung	22	20	24	+4	+15,7	— Recherche, administration
Einnahmen	2 522	2 555	3 415	+860	+33,7	Recettes
— Treibstoffzölle	683	705	1 495	+790	+112,1	— Droits d'entrée sur les carburants
— Zollzuschlag	1 839	1 850	1 920	+70	+3,8	— Surtaxe
Einnahmen- (+)/ Ausgabenüberschuss (-)	-448	-362	+94	+456	.	Excédent de recettes (+)/ Excédent de dépenses (-)
Stand der Spezialfinanzierung Ende Jahr	1 775	1 413	1 507	+94	+6,7	Etat du financement spécial en fin d'exercice

Die Ausgaben für die **Nationalstrassen** entfallen zur Hauptsache auf Beiträge an den Bau (1 481 Mio), den Unterhalt (310 Mio), den Betrieb (108 Mio) und die polizeiliche Überwachung (92 Mio). Der Gesamtaufwand nimmt gegenüber dem Vorjahr um 264 Millionen oder 15,3 Prozent zu. Davon werden drei Viertel oder 202 Millionen in den Nationalstrassenbau investiert.

Bei den **Hauptstrassen** und **übrigen werkgebundenen Beiträgen** entfallen 275 Millionen auf Baubeiträge an Hauptstrassen (1992: 260 Mio). Für die Aufhebung von Niveauübergängen sind 36 Millionen (+8 Mio) und für die Verkehrstrennungsmassnahmen 30 Millionen (-10 Mio) eingeplant. Weitere 13 Millionen sind für die Behebung der Unweterschäden am übrigen Kantons- und Gemeindestrassennetz vorgesehen. Für Anschlussgeleise, den kombinierten Verkehr, den Autoverlad und die Bahnhofparkanlagen sind insgesamt 251 Millionen budgetiert (1992: 224 Mio). In diesem Betrag sind 40 Millionen für die Übergangslösung im Huckepackverkehr und 37 Millionen für erste Arbeiten am Alpen-transit enthalten. Die restlichen 190 Millionen (1992: 160 Mio) sollen für strassenverkehrsbedingte Umwelt- und Landschaftsschutzmassnahmen sowie für Schutzbauten gegen Naturgewalten verwendet werden.

Bei den **nicht werkgebundenen Beiträgen** sind 481 Millionen (1992: 425 Mio) für die allgemeinen Beiträge und den Finanzausgleich sowie 29 Millionen für die internationalen Alpenstrassen und die Kantone ohne Nationalstrassen bestimmt. Der nicht werkgebundene Anteil der Kantone von 12 Prozent der zweckgebundenen Treibstoffzolleinnahmen erhöht sich infolge der Tarifierpassung beim Grundzoll gegenüber dem Vorjahr um 92 Millionen. Angesichts der misslichen Lage der Bundesfinanzen werden diese zusätzlichen Mittel durch die Kürzung des ausserordentlichen Strassenbeitrages von 140 auf 100 Millionen teilweise kompensiert.

Den gesamten Ausgaben für Aufgaben im Zusammenhang mit dem Strassenverkehr von 3 321 Millionen stehen budgetierte **zweckgebundene Treibstoffzolleinnahmen von 3 415 Millionen** gegenüber. Der Einnahmenüberschuss von 94 Millionen erhöht die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», die Ende 1993 voraussichtlich einen Stand von 1 507 Millionen (1992: 1 413 Mio) erreichen dürfte.

Les dépenses pour les **routes nationales** comprennent essentiellement les subventions à la construction (1 481 mio), à l'entretien (310 mio), à l'exploitation (108 mio) et à la surveillance du trafic routier par la police (92 mio). Les dépenses globales augmentent de 264 millions ou 15,3 pour cent. Les trois quarts de ce montant (202 mio) sont absorbés par la construction des routes nationales.

Sur les diverses **contributions au financement de mesures techniques et de routes principales**, 275 millions concernent des subventions à la construction de ces dernières (1992: 260 mio). La suppression des passages à niveau occasionne des dépenses de 36 mio (+8 mio) et les mesures de séparation du trafic de 30 millions (-10 mio). 13 autres millions seront affectés à la réparation des dégâts causés par les intempéries à diverses routes cantonales et communales. Les voies de raccordement ferroviaires, le trafic combiné, le chargement des voitures et les places de parc près des gares coûteront au total 251 millions (1991: 224 mio). Ce montant contient 40 millions au titre de la solution transitoire prévue pour le feroutage et 37 millions pour les premiers travaux de construction des transversales alpines. Le solde de 191 millions (1991: 160 mio) sera affecté aux mesures de protection de l'environnement et du paysage nécessitées par le trafic routier ainsi qu'à des ouvrages de protection contre les forces de la nature.

Sur les **contributions au financement de mesures autres que techniques**, 481 millions (425 mio selon le budget précédent) sont destinés aux subventions générales et à la péréquation financière et 29 millions aux routes alpestres internationales et aux cantons dépourvus de routes nationales. La redistribution aux cantons d'au moins 12 pour cent des recettes nouvelles affectées provenant de la majoration des droits d'entrée sur les carburants entraîne des dépenses supplémentaires se montant à 92 millions. Vu le déficit élevé des finances de la Confédération, elles ont été partiellement compensées par l'abaissement à 100 millions de la contribution routière extraordinaire (1992: 140 mio).

Les dépenses routières, estimées à 3 321 millions au total, seront financées par le **produit affecté des droits d'entrée sur les carburants**, budgété à **3 415 millions**. L'excédent de recettes de 94 millions viendra alimenter le financement spécial «circulation routière», qui s'établira vraisemblablement à 1 507 millions à la fin de 1993 (1 413 à fin 1992).

Zweckfinanzierte Strassenverkehrsausgaben Dépenses affectées à la circulation routière

Einnahmenüberschuss

Excédent de recettes

94 Mio.

Forschung

Recherche

24 Mio. 0.7%

Nicht werkgebundene Beiträge

Contributions au financement des

mesures autres que techniques

510 Mio.

Übrige werkgebundene Beiträge

Autres contributions au

financement des mesures

techniques

521 Mio.*

Hauptstrassen

Routes principales

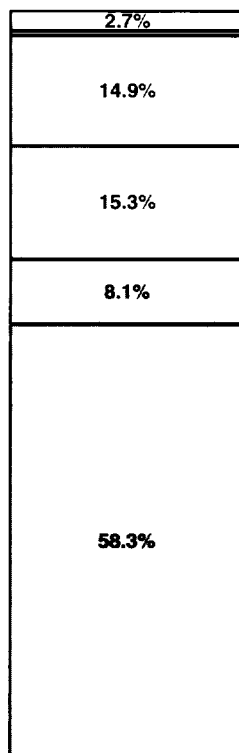
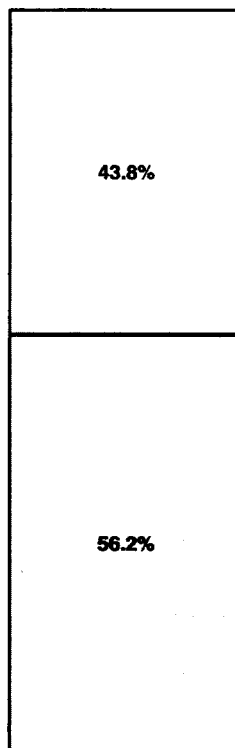
275 Mio.

Nationalstrassen

Routes nationales

1 991 Mio.

Total 3 415 Mio.

Ausgaben
DépensesEinnahmen
RecettesTreibstoffzölle
Droits d'entrée sur
les carburants
1 495 Mio.Zollzuschlag
Surtaxe
1 920 Mio.

* Davon: Umwelt-/Landschaftsschutz,
Naturgewalten
Dont: protection de l'environnement
et du paysage, éléments naturels
190 Mio. 5.6 %

212.4 Die Beiträge des Bundes an den öffentlichen Verkehr nehmen um 194 Millionen oder 7,0 Prozent zu und entwickeln sich damit etwa im Gleichschritt mit dem Wachstum der Gesamtausgaben (vgl. Tabelle 9). In den Ausgaben dieses Aufgabenbereichs enthalten sind die Zahlungen des Bundes an SBB, KTU, Dritte und an den Bau des Alpentransits. Die funktionale Gliederung in der Tabelle 6 enthält unter «Öffentlichem Verkehr» darüber hinaus noch weitere Kosten, wie zum Beispiel die 1993 noch in den Eigenbereich fallenden, auslaufenden Projektierungsaufträge für den Alpen transit (22 Mio) sowie die Aufschlüsselung der Gemeinkosten (Personal- und Sachausgaben der mit diesen Aufgaben befassten Stellen der Bundesverwaltung). Verschiedene Massnahmen im Bereich des kombinierten Strassen- und Schienenverkehrs werden aus Treibstoffzöllen finanziert.

Von der Ausgabensteigerung von 194 Millionen entfällt knapp die Hälfte auf Leistungen an die **SBB** (+ 94 Mio). Dies ist hauptsächlich auf die Erhöhung der Infrastrukturleistung des Bundes (+70 Mio) für das Jahr 1992 (zahlbar 1993) zurückzuführen. Berücksichtigt man den 1992 bewilligten Nachtragskredit von 38 Millionen beträgt die Zunahme gegenüber dem Vorjahr noch 32 Millionen. Die SBB mussten für 1992 erstmals einen Fehlbetrag von 107 Millionen budgetieren. Trotz Tarifierhöhungen genügen die Erträge nicht mehr, um die zunehmenden Personalaufwendungen und Zinsen zu decken. Angesichts dieser Entwicklung verzichtete der Bundesrat auf einen Infrastrukturbeitrag der SBB, so dass der Infrastrukturaufwand voll zulasten des Bundes geht. Mit der

212.4 Les subventions fédérales en faveur des transports publics augmentent de 194 millions ou de sept pour cent, elles progressent à peu près au même rythme que l'ensemble des dépenses (cf. tableau 9). Les dépenses de ce groupe de tâches comprennent les paiements de la Confédération aux CFF, aux ETC, à des tiers ainsi que pour les travaux de construction dans le cadre du transit alpin. La classification fonctionnelle du tableau 6 contient également sous «Transports publics» d'autres frais tels que ceux liés aux mandats d'établissement du projet de transit alpin, et faisant encore partie de ce domaine propre de la Confédération (22 mio) ainsi que la ventilation des frais généraux (dépenses de personnel et de biens et services des offices de l'administration fédérale qui s'occupent de ces tâches). Diverses mesures se rapportant au trafic combiné rail et route sont financées par le produit des droits d'entrée sur les carburants.

Les prestations aux **CFF** (+ 94 mio) contribuent pour la moitié à l'accroissement des dépenses de 194 millions. Cela résulte principalement de l'augmentation de la prestation de la Confédération pour l'infrastructure (+ 70 mio) pour 1992 (payable en 1993). En tenant compte du crédit supplémentaire de 38 millions autorisé en 1992, la progression est encore de 32 millions par rapport à l'année précédente. Les CFF ont dû pour la première fois budgéter un déficit de 107 millions pour 1992. En dépit de relèvements de tarifs, le rendement n'a plus suffi pour couvrir l'augmentation des frais de personnel et des charges d'intérêts. Etant donné cette évolution, le Conseil fédéral a renoncé à la contribution des CFF pour l'infrastructure, de sorte que les dépenses d'infra-

Tabelle / Tableau 9

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zum Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
SBB	1 743	1 922	2 016	+94	+4,9	CFF
• Betriebsbeiträge						• Contributions aux frais d'exploitation
— Abgeltung regionaler Personenverkehr	600	670	700	+30	+4,5	— Indemnisation du trafic régional des voyageurs
— Abgeltung Huckepack	50	88	99	+11	+12,5	— Indemnisation du ferroutage*
— Tarifierleichterungen OeV	39	17	1	-16	-94,1	— Transports publics, réductions tarifaires
— Autoverlad Simplon	1	1	-	-1	-100,0	— Chargement d'automobiles au tunnel du Simplon
— Infrastrukturleistung Bund ¹	1 052	1 145	1 215	+70	+6,1	— Prestation de la Confédération pour l'infrastructure ¹
• Investitionsbeiträge						• Contributions aux investissements
— Flughafenanschluss Cointrin	1	1	-	-1	-100,0	— Raccordement de l'aéroport de Cointrin au réseau des CFF
Konzessionierte Transportunternehmen (KTU)	628	799	853	+54	+6,8	Entreprises de transports concessionnaires (ETC)
• Betriebsbeiträge						• Contributions aux frais d'exploitation
— Abgeltung	74	79	83	+4	+4,4	— Indemnisation
— Tarifannäherung	128	136	151	+15	+11,0	— Rapprochement tarifaire
— Tarifierleichterungen OeV	22	26	4	-22	-82,6	— Transports publics, réductions tarifaires
— Autoverlad	23	25	21	-4	-16,0	— Chargement des voitures
— Defizitdeckung	153	153	162	+9	+5,6	— Couverture du déficit
• Investitionsbeiträge						• Contributions aux investissements
— Techn. Verbesserungen	96	160	185	+25	+15,6	— Améliorations techniques
— Hilfe bei Naturschäden	14	8	5	-3	-37,7	— Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles
— BLS-Doppelspur, Baukredit und Zinsen	42	52	69	+17	+32,7	— Doublement de la voie du BLS, crédit de construction et intérêts
— Verkehrstrennung ²	27	40	30	-10	-25,0	— Séparation des courants de trafic ²
— BLS, Übergangslösung Huckepack*	-	50	40	-10	-20,0	— BLS, ferroutage, solution transitoire
— RhB, Vereina	43	70	90	+20	+28,6	— Tunnel de la Vereina
— Erschliessungsbeitrag ETHL	6	-	13	+13	100,0	— Contribution à titre d'aménagement, EPFL
Dritte	44	44	29	-15	-34,1	Tiers
— Anschlussgeleise	21	21	17	-4	-19,0	— Voies de raccordement
— Investitionen komb. Verkehr	23	23	12	-11	-47,8	— Investissements, trafic combiné
Alpentransit²	-	-	62	+62	.	Transit alpin²
— Alpentransit Gotthard	-	-	10	+10	.	— Transit alpin Gotthard*
— Alpentransit Lötschberg (davon aus Treibstoffzöllen finanziert)	-	-	51 (27)	+51 (27)	.	— Transit alpin Lötschberg (dont financement par les droits d'entrée sur les carburants)
— Integration Ostschweiz SOB/BT	-	-	1	+1	.	— Intégration de la Suisse orientale SOB/BT
Total öffentlicher Verkehr	2 415	2 765	2 959	+194	+7,0	Transports publics, total
— Finanziert aus Treibstoffzollerträgen	145	248	256	+8	+3,2	— Financement par le produit des droits d'entrée sur les carburants

¹ Deckung der Infrastrukturleistung aus dem Vorjahr (gemäss Leistungsauftrag 1987)

² nicht eingeschlossen: Projektierungskosten zulasten Verpflichtungskredit von 130 Mio (Eigenbereich, 1993 auslaufend); Anteil Gotthard und Integration Ostschweiz, der über Bestandesrechnung finanziert wird

¹ Couverture de la participation de la Confédération aux coûts d'infrastructure de l'année précédente (selon le mandat de prestations de 1987)

² ne sont pas inclus, les frais d'établissement de projets à charge du crédit d'engagement de 130 millions (domaine propre, périmé en 1993), la quote-part afférente au Gotthard et à l'intégration de la Suisse orientale dont le financement est assuré par le bilan

Genehmigung des Voranschlags 1992 der SBB wurden die Bundesbahnen beauftragt, den budgetierten Infrastrukturaufwand von 1 241 Millionen um mindestens 26 Millionen zu senken. Die Infrastrukturleistung des Bundes reduziert sich dadurch auf 1 215 Millionen. Die Abgeltung im regionalen Personenverkehr wird auf 700 Millionen festgelegt. Damit diese Vorgabe eingehalten werden kann, wird das vom Bund bisher bestellte Zugsangebot reduziert werden müssen. Eine deutliche Steigerung ist bei der Abgeltung für den Huckepackverkehr zu verzeichnen. Sie resultiert vor allem aus dem zunehmenden Zinsaufwand für Investitionen der Übergangslösung beim Huckepack-Transit am Gotthard.

Bei den **konzessionierten Transportunternehmen (KTU)** werden die Betriebsbeiträge praktisch auf dem Vorjahresniveau stabilisiert. Der Mehrbedarf bei der Abgeltung, der Tarifannäherung und der Defizitdeckung wird weitgehend kompensiert durch den Wegfall der Ausgaben für die Ende 1992 auslaufenden Tarifierleichterungsmassnahmen. Im Vergleich zum Voranschlag 1992 werden für Investitionsbeiträge 52 Millionen oder 13,7 Prozent mehr zur Verfügung gestellt, die vor allem für die technischen Verbesserungen, den Doppelspurausbau BLS (vor allem Rückzahlung der AHV-Darlehen) sowie die Bauarbeiten am Vereinatunnel beansprucht werden.

Bei den Beiträgen an **Dritte** sind für den kombinierten Verkehr 11 Millionen weniger eingestellt als im Vorjahr. Der Ausbau des Auslandsterminals Busto II wird Ende 1992 abgeschlossen. Für 1993 sind vor allem Beiträge an Terminals in Köln und Singen vorgesehen. Der Ausbau von Busto III ist ab 1994 geplant.

Im Voranschlag sind für die **Übergangslösung im Huckepack-Transit** und den **Alpentransit** die folgenden Beträge eingestellt:

	in Mio
Übergangslösung Huckepack-Transit:	89
● SBB, Ausbau Gotthard (in der Abgeltung Huckepackverkehr enthalten)	49
● BLS, Anpassung Lötschberg-Tunnel	40
Alpentransit:	84
● Projektierungskosten (Eigenbereich Bund zulasten Projektierungskredit von 130 Mio), 1993 auslaufende Projektierungsaufträge	22
● Gotthard, Baukredit, Anteil aus Treibstoffzollmitteln	10
● Lötschberg, Baukredit, (allgemeine Bundesmittel 24 Mio und Anteil aus Treibstoffzollmitteln 27 Mio)	51
● Integration Ostschweiz, Beiträge an Südostbahn und Bodensee-Toggenburgbahn	1

Weiter werden den SBB Baukredite von 77 Millionen für den Gotthard und neun Millionen für die Integration der Ostschweiz über die Bestandesrechnung bereit gestellt. Die Baukredite inklusive Bauzinsen werden aktiviert.

structure sont entièrement à la charge de la Confédération. Lors de l'approbation du budget de 1992 des CFF, ces derniers ont été chargés de diminuer d'au moins 26 millions les frais de structure qui étaient budgétés à 1 241 millions. La prestation de la Confédération pour l'infrastructure diminue ainsi à 1 215 millions. L'indemnisation du trafic régional des voyageurs se monte à 700 millions. L'offre de prestations commandée par la Confédération devra être établie en tenant compte de ce montant. L'indemnisation du ferroutage subit une nette augmentation. Elle résulte avant tout des charges d'intérêts croissantes dues aux investissements effectués dans le cadre de la solution transitoire pour le trafic par ferroutage à travers le Gotthard.

Les contributions aux frais d'exploitation des **entreprises de transports concessionnaires (ETC)** restent pratiquement au même niveau que l'année précédente. Les besoins supplémentaires dans le cas de l'indemnisation, du rapprochement tarifaire et de la couverture du déficit sont couverts dans une large mesure par la disparition des dépenses découlant des mesures de réductions tarifaires, périmées à fin 1992. Par rapport au budget de 1992, environ 52 millions de plus ou 13,7 pour cent sont mis à disposition pour des contributions aux investissements. Cette somme sera affectée avant tout à des améliorations techniques, au doublement de la voie du BLS (surtout des remboursements de prêts de l'AVS), ainsi qu'aux travaux de construction du tunnel de la Vereina.

Les contributions à des **tiers** diminuent d'environ 11 millions par rapport à l'année précédente dans le cas du trafic combiné. L'agrandissement du terminal de Busto II, situé à l'étranger, sera terminé à fin 1992. En 1993, des contributions sont prévues avant tout pour des terminaux à Cologne et à Singen. L'agrandissement de Busto III débutera en 1994.

Les montants suivants sont inscrits au budget au titre de la **solution transitoire pour le trafic de transit par ferroutage** et le **transit alpin**:

	mio fr.
Solution transitoire pour le trafic de transit par ferroutage:	89
● CFF, aménagement du Gotthard (contenu dans l'indemnisation du ferroutage)	49
● BLS, adaptation du tunnel du Loetschberg	40
Transit alpin:	84
● Frais d'établissement du projet (domaine propre de la Confédération à charge du crédit d'établissement du projet de 130 millions), mandats d'établissement du projet périmés en 1993	22
● Gotthard, crédit de construction, part du produit des droits d'entrée sur les carburants	10
● Loetschberg, crédit de construction (ressources générales de la Confédération 24 mio et part du produit des droits d'entrée sur les carburants 27 mio)	51
● Intégration de la Suisse orientale, contributions au Südostbahn et au Bodensee-Toggenburgbahn	1

Des crédits de construction de 77 millions pour le Gotthard et de neuf millions pour l'intégration de la Suisse orientale sont par ailleurs mis à la disposition des CFF par le biais du bilan. Les crédits de construction ainsi que les intérêts découlant de ces constructions sont capitalisés.

212.5 Die Ausgabensteigerung von elf Prozent bei der **Luftfahrt** ist vor allem auf höhere Personal- und Investitionskosten der Swisscontrol sowie auf den erstmals voll wirksamen Mitgliederbeitrag für die EUROCONTROL (Beitritt Juli 1992) zurückzuführen. Diese Ausgaben werden durch Gebühren finanziert. Der Mehrbedarf bei der **Raumfahrt** (Beitrag an die Europäische Weltraumorganisation für Nutzsatelliten und Transportsysteme) liegt mit 7,2 Prozent oder vier Millionen etwas über dem Wachstum der Gesamtausgaben.

Im Bereich der **Nachrichtenübermittlung** wird das 1992 neu geschaffene Bundesamt für Kommunikation 12 Millionen mehr beanspruchen als im Vorjahr. Dies ist vor allem auf die 1992 zu tief budgetierten Personalkosten zurückzuführen. Sodann sind ab 1993 neu Beiträge an Programm- und Medienschaffende sowie an lokale und regionale Rundfunkveranstalter eingestellt, die über Gebühren gedeckt werden. Schliesslich wirken sich die 1993 erstmals belasteten Gemeinkostenanteile aus.

Der Bereich **übriger Verkehr** umfasst die den einzelnen Verkehrsträgern nicht zuscheidbaren Ausgaben des Verkehrsbereichs, so beispielsweise die Personal- und Sachausgaben des Dienstes für Gesamtverkehrsfragen.

212.5 L'augmentation de onze pour cent des dépenses consacrées à la **navigation aérienne** provient avant tout de frais de personnel et d'investissements plus élevés ainsi que de la cotisation de membre d'EUROCONTROL qui sera versée totalement pour la première fois (adhésion en juillet 1992). Ces dépenses sont financées par des taxes. Dans le cas de l'**astronautique** (contribution à l'Agence spatiale européenne pour les satellites utilitaires et les transporteurs), la progression des dépenses, soit 7,2 pour cent ou quatre millions, est légèrement supérieure à celle de l'ensemble des dépenses.

Dans le domaine des **télécommunications**, 12 millions de plus que l'année précédente sont prévus pour le nouvel Office fédéral de la communication créé en 1992. Cela est dû en premier lieu à des frais de personnel budgétés trop bas en 1992. De nouvelles contributions à la formation de professionnels du programme et recherche dans le domaine des médias ainsi qu'à des diffuseurs régionaux et locaux, financées par des taxes, sont en outre inscrites au budget à partir de 1993. Finalement, les parts aux frais communs prises en charge par la Confédération pour la première fois en 1993 figurent dans le budget.

Le domaine **autres tâches relatives au trafic** englobe les dépenses en matière de trafic non imputables aux différents organes, telles que les dépenses de personnel et de biens et services du Service d'étude des transports.

Militärische Landesverteidigung Défense nationale militaire

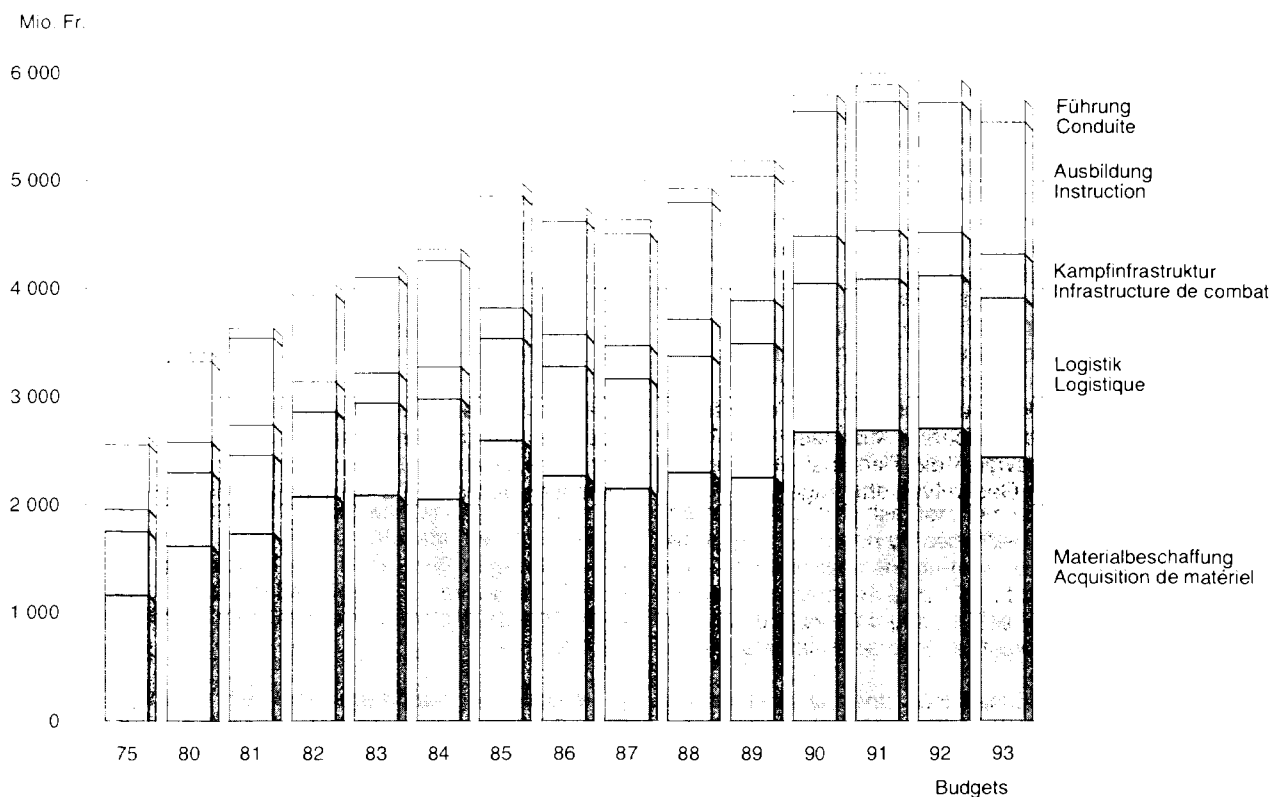


Tabelle / Tableau 10

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zum Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Militärische Landesverteidigung	5 936	5 935	5 750	-185	-3,1	Défense nationale militaire
Zivile Landesverteidigung	266	242	251	+9	+3,9	Défense nationale civile
— Zivilschutz	234	208	218	+10	+4,8	— Protection civile
— Wirtschaftliche Landesverteidigung	16	18	18	-	-	— Défense économique
— Psychologische Landesverteidigung	16	16	15	-1	-7,8	— Défense psychologique
Total Landesverteidigung	6 202	6 177	6 001	+176	-2,8	Défense nationale, total
Anteil an Gesamtausgaben	17,5%	16,6%	15,1%			Part dans l'ensemble des dépenses

213.1 Im Voranschlagsjahr sollen für die **Landesverteidigung** insgesamt sechs Milliarden aufgewendet werden, das sind 176 Millionen oder 2,8 Prozent weniger als im Vorjahr. Der Anteil dieses Bereiches an den Gesamtausgaben geht von 16,6 im Vorjahr auf 15,1 Prozent zurück, was auf zwei Ursachen zurückzuführen ist: der vorläufig um ein Jahr hinausgeschobene Kauf des Kampfflugzeuges (vgl. Ziff. 213.3) sowie die zwingenden Vorgaben des Bundesrates an alle Departemente im Hinblick auf eine Begrenzung des Budgetdefizites.

213.1 Les dépenses totales pour la **défense nationale** sont budgétées à six milliards, soit 176 millions ou 2,8 pour cent de moins qu'en 1992. La part de la défense nationale dans les dépenses totales s'élève à 15,1 pour cent (1992: 16,6%). Ce recul important est imputable à principalement à deux facteurs. Le report provisoire d'un an de l'acquisition de l'avion de combat (cf. chiffre 213.3) ainsi que les efforts accrus d'économie imposés à tous les départements en vue de limiter l'ampleur du déficit budgétaire.

213.2 Die Ausgaben für die **militärische Landesverteidigung** gliedern sich wie folgt:

213.2 Les dépenses consacrées à la **défense militaire** se répartissent comme suit:

Tabelle / Tableau 11

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zum Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Führung	181	212	208	-4	-2,1	Conduite
Ausbildung	1 201	1 199	1 220	+21	+1,7	Instruction
Kampfinfrastruktur	435	401	410	+9	+2,2	Infrastructure de combat
Logistik	1 431	1 414	1 478	+64	+4,5	Logistique
Materialbeschaffung	2 688	2 709	2 434	-275	-10,2	Acquisition de matériel
Total militärische Landes- verteidigung	5 936	5 935	5 750	-185	-3,1	Défense nationale militaire, total
Anteil an Gesamtausgaben für die Landesverteidigung	95,7%	96,1%	95,8%			Part dans l'ensemble des dépenses de la défense nationale

Die Ausgaben für die militärische Landesverteidigung zeichnen infolge der Redimensionierung der Rüstungsbeschaffungen einen Rückgang von 185 Millionen beziehungsweise von 3,1 Prozent. Minderausgaben für Bauten (-9 Mio), für Vermessungsinstrumente, Reproduktionsapparate und -einrichtungen (-2 Mio) führen zu einem Rückgang der Ausgaben im Bereich **Führung**. Auch für friedenserhaltende Aktionen wurden zwei Millionen weniger eingesetzt als im Vorjahr. Nur die heute feststehenden Einsätze wurden budgetiert. Für die Finanzierung allfälliger, im heutigen Zeitpunkt noch nicht vorhersehbare Operationen werden wir den Nachtragsweg beschreiten müssen. Vor allem teuerungsbedingt sind die Mehrkosten im Bereich der **Ausbildung** für die Benützung von Truppenunterkünften (+7 Mio) und für die Bahntransporte der Truppe (+5 Mio). Hingegen bringt die Reduktion der Dienstage Einsparungen bei der Verpflegung (-9 Mio) und beim Sold (-3 Mio). Die Mehrausgaben für die **Kampfinfrastruktur** sind zur Hauptsache auf die Personal- und Bauausgaben zurückzuführen. Auch im Bereich der **Logistik** werden die Baukredite (+11 Mio) gegenüber dem Vorjahr aufgestockt. Unterhalt und energietechnische Sanierungen der Bauten und Anlagen erfordern zudem acht Millionen, Reparaturen von Mietobjekten sieben Millionen, der Unterhalt des Armeematerials durch die Kantone vier Millionen und Zahlungen für Mietzinse drei Millionen mehr als im Vorjahr. Bei den Materialbeschaffungen fallen die Minderausgaben für das **Rüstungsmaterial** ins Gewicht (vgl. Ziff. 213.3).

L'acquisition de matériel d'armement ayant fortement été révisée à la baisse, les dépenses en matière de défense militaire accusent une diminution de 185 millions (-3,1%). Dans le domaine de la **conduite**, on constate notamment des dépenses moindres pour les constructions de bâtiments administratifs (-9 mio) ainsi que pour l'acquisition d'instruments de mesures, d'appareils et installations de reproduction (-2 mio). La participation à des actions destinées au maintien de la paix figure au budget avec deux millions de moins qu'en 1992. Toutefois, seules les dépenses prévisibles ont été inscrites; les opérations ponctuelles sur le terrain, difficiles à anticiper, ne sont pas prises en considération. Pour ce qui relève de l'**instruction**, des dépenses liées directement à la troupe ont augmenté à la suite notamment du renchérissement. Cela concerne les indemnités relatives à l'utilisation de cantonnements (+7 mio) et les transports par chemin de fer (+5 mio). En revanche, la diminution escomptée du nombre de jours de services effectués induit une diminution de la subsistance nécessaire (-9 mio) et de la solde versée à la troupe (-3 mio). Les variations enregistrées pour l'**infrastructure de combat** ont principalement trait aux dépenses de personnel et aux constructions. Dans le domaine de la **logistique**, on enregistre des augmentations pour les constructions (+11 mio), l'entretien et l'assainissement technique des bâtiments et installations (+8 mio), les travaux de construction sur les objets loués et affermés (+7 mio), l'entretien du matériel de l'armée par les cantons (+4 mio) et les loyers et fermages (+3 mio). Les acquisitions de matériel sont particulièrement influencées par la baisse intervenant pour le **matériel d'armement** (cf. chiffre 213.3).

213.3 Die Ausgaben des **Militärdepartementes** werden in Rüstungs- und Betriebsausgaben aufgeteilt. Die **Rüstungsausgaben** umfassen das Rüstungsmaterial (541.3230.001), die Bauten (511.3200.009), das Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramm (541.3210.001) sowie die Persönliche Ausrüstung und den Erneuerungsbedarf (541.3220.001). Die restlichen Ausgaben des Departementes gelten als **Betriebsausgaben**; sie gliedern sich in Personalausgaben (Personalbezüge, Hilfskräfte) und Sachausgaben (inkl. Investitionsausgaben).

213.3 Des **dépenses du Département militaire** se subdivisent en dépenses d'armement et dépenses d'exploitation. Les **dépenses d'armement** sont consacrées au matériel d'armement (541.3230.001), aux constructions (511.3200.009), au programme de recherche, de développement et d'essais (541.3210.001), ainsi qu'à l'équipement personnel et aux besoins de renouvellement (541.3220.001). Les autres dépenses du Département militaire sont des **dépenses d'exploitation**, réparties en dépenses de personnel (rétribution du personnel permanent et auxiliaire) et en dépenses de biens et services (dépenses d'investissement comprises).

Die **Ausgaben des Militärdepartementes** werden auf 5 040 Millionen veranschlagt. Dies entspricht einer Abnahme von 185 Millionen oder 3,5 Prozent gegenüber dem Voranschlag 1992.

Les **dépenses du Département militaire** sont budgétées à 5 040 millions, ce qui correspond à une diminution nominale de 185 millions ou 3,5 pour cent par rapport à 1992.

Die **Rüstungsausgaben** nehmen von 2 697 auf 2 433 Millionen ab. Dieser Rückgang um 264 Millionen oder 9,8 Prozent ist vor allem auf Minderausgaben beim Rüstungsmaterial

En passant de 2 697 à 2 433 millions les **dépenses d'armement** prévues en 1993 subissent une baisse de 264 millions (-9,8%). En considérant individuellement les rubriques

(-268 Mio bzw. 15,1%) zurückzuführen. Gleichzeitig wurde auch das Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramm um 23 Millionen beziehungsweise 15,5 Prozent gekürzt. Die Aufwendungen für die Persönliche Ausrüstung und den Erneuerungsbedarf bleiben hingegen gleich hoch wie im Vorjahr. Nur die Bauausgaben steigen um 27 Millionen oder 9,9 Prozent.

Der Mittelbedarf für das Rüstungsmaterial wird geprägt durch die verzögerte Beschaffung des **Kampfflugzeuges** (Minderausgaben von 343 Mio), eine teilweise, vorgezogene Kompensation von 120 Millionen für eine 1995 vorgesehene Zahlungsspitze sowie durch die allgemeinen Sparanstrengungen im Rahmen der Budgetbereinigung. Ein massgeblicher Teil der für das Rüstungsmaterial vorgesehenen Zahlungen (1 512 Mio) entfällt auf folgende Beschaffungen: Kampfflugzeug F/A-18 (231 Mio; unter dem Vorbehalt der Abstimmung über die Volksinitiative «Für eine Schweiz ohne neue Kampfflugzeuge»; Rüstungsprogramm [RP] 1992), individueller C-Schutz und Infrarotgeräte (RP 1991), Sturmgewehr 90 samt Munition (RP 1987/90), Transporthelikopter 89, Kampfwertsteigerung der 35mm-Fliegerabwehrkanonen 63/75, Leichte Fliegerabwehrlenkwaffe Stinger (RP 1989), Kampfwertsteigerung des Panzer 68 (RP 1968), Panzerjäger TOW (RP 1986), Panzer 87 Leopard (RP 1984, 2. Teil). Dazu kommen namhafte Zahlungen für Vorhaben des Rüstungsprogrammes 1993, über das die eidg. Räte im nächsten Jahr noch zu beschliessen haben.

Die **Betriebsausgaben** (51,7% der Ausgaben des EMD) wurden mit 2 607 Millionen (+80 Mio oder +3,1%) veranschlagt. Davon entfallen 1 331 oder 51 Prozent auf die Personalausgaben (+6,4%). Die geplanten Sachausgaben verharren mit einer schwachen Zunahme von 0,3 Prozent praktisch auf dem Niveau des Vorjahres. Die Mehrausgaben sind auf die Aufwendungen für Truppenunterkünfte (+7 Mio), die Beschaffung von Betriebsstoffen (+4 Mio) und die Warenumsatzsteuer auf Kriegsmaterialeinführen (+5 Mio) zurückzuführen. Zusätzliche Zahlungen (+4 Mio) sind auch an die Kantone für den Unterhalt des Armeematerials vorgesehen. Dem stehen Minderausgaben für Ausbildungsmunition (-4 Mio), Instruktionsmaterial (-4 Mio) sowie für Unterhalt und Ersatzmaterial für Flugzeuge und Lenkwaffen (-3 Mio) gegenüber.

213.4 Die Ausgaben für die **zivile Landesverteidigung** (4,2% der Landesverteidigungsausgaben) beanspruchen 251 Millionen. Das sind neun Millionen oder 3,9 Prozent mehr als im Jahre 1992. Vom Zuwachs entfallen fünf Millionen auf Beschaffungen von Zivilschutzmaterial und zwei Millionen auf Schutzbauten. Die Aufwendungen für die wirtschaftliche Landesverteidigung bleiben unverändert und diejenigen für die psychologische Landesverteidigung gehen um 7,8 Prozent zurück.

constate que le recul le plus spectaculaire est enregistré dans les dépenses en matériel d'armement (-268 mio ou -15,1%). Dans un même temps, le programme de recherche, de développement et d'essais diminue de 23 millions (-15,5%) alors que les dépenses consacrées à l'équipement personnel et aux besoins de renouvellement restent identiques. Seules les dépenses de construction augmentent (+27 millions ou +9,9%).

Les besoins financiers pour les dépenses d'armement sont marqués par le report de l'acquisition de l'**avion de combat** (effet positif de 343 mio sur le budget 1993), l'imputation de 120 millions destinés à servir de compensation partielle anticipée à des paiements extraordinaires prévues en 1995 ainsi que par la participation accrue aux efforts d'économies budgétaires en général. Une part importante des 1 512 millions inscrits au titre d'achat en matériel d'armement ont trait aux acquisitions ci-après: Chasseur de combat F/A-18 (231 mio, sous réserve de la votation sur l'initiative «Pour une Suisse sans nouveaux avions de combat»; Programme d'armement [PA] 1992), protection C individuelle et appareil à image thermique (PA 1991), fusil d'assault 90 avec munition (PA 1987/90), hélicoptère de transport 89, amélioration de la valeur combative de canons de DCA 63/75 de 35 mm, engins légers de DCA Stinger (PA 1989), amélioration de la valeur combative du char 68 (PA 1988), chasseur de chars TOW (PA 1986), char 87 Léopard (PA 1984, 2ème partie). A cette énumération non exhaustive s'ajoutent d'importants paiements relatifs à des projets du PA 1993 qui sera soumis l'année prochaine à l'approbation des Chambres fédérales.

Les **dépenses d'exploitation** (51,7% des dépenses du DMF) sont budgétées à 2 607 millions (+80 mio ou +3,1%), dont 1 331 ou 51 pour cent sont des dépenses de personnel (+6,4%). Les dépenses de biens et services restent stables par rapport à l'année précédente et n'enregistrent qu'une faible augmentation de 0,3 pour cent. Un accroissement est prévu entre autres dans les domaines suivants: Utilisation de cantonnements par la troupe (+7 mio), acquisition de carburants (+4 mio), impôt sur le chiffre d'affaires sur les marchandises importées (+5 mio). Parallèlement, des diminutions sont planifiées pour la munition d'instruction (-4 mio), la fourniture pour l'instruction (-4 mio), ou encore l'entretien des avions et engins guidés de DCA (-3 mio).

213.4 Les dépenses de **défense civile** (4,3% des dépenses de la défense nationale) totalisent 251 millions, soit neuf millions de plus qu'en 1992 (+3,9%). Sur cet accroissement, cinq millions sont consacrés à l'acquisition supplémentaire de matériel de protection civile et deux millions à la construction d'abris. Alors que les dépenses pour la défense économique restent stables, celles afférentes à la défense psychologique reculent de 7,8 pour cent.

214 Bildung und Forschung

214 Formation et recherche

Grafik / Graphique 7

Bildung und Grundlagenforschung

Formation et recherche fondamentale

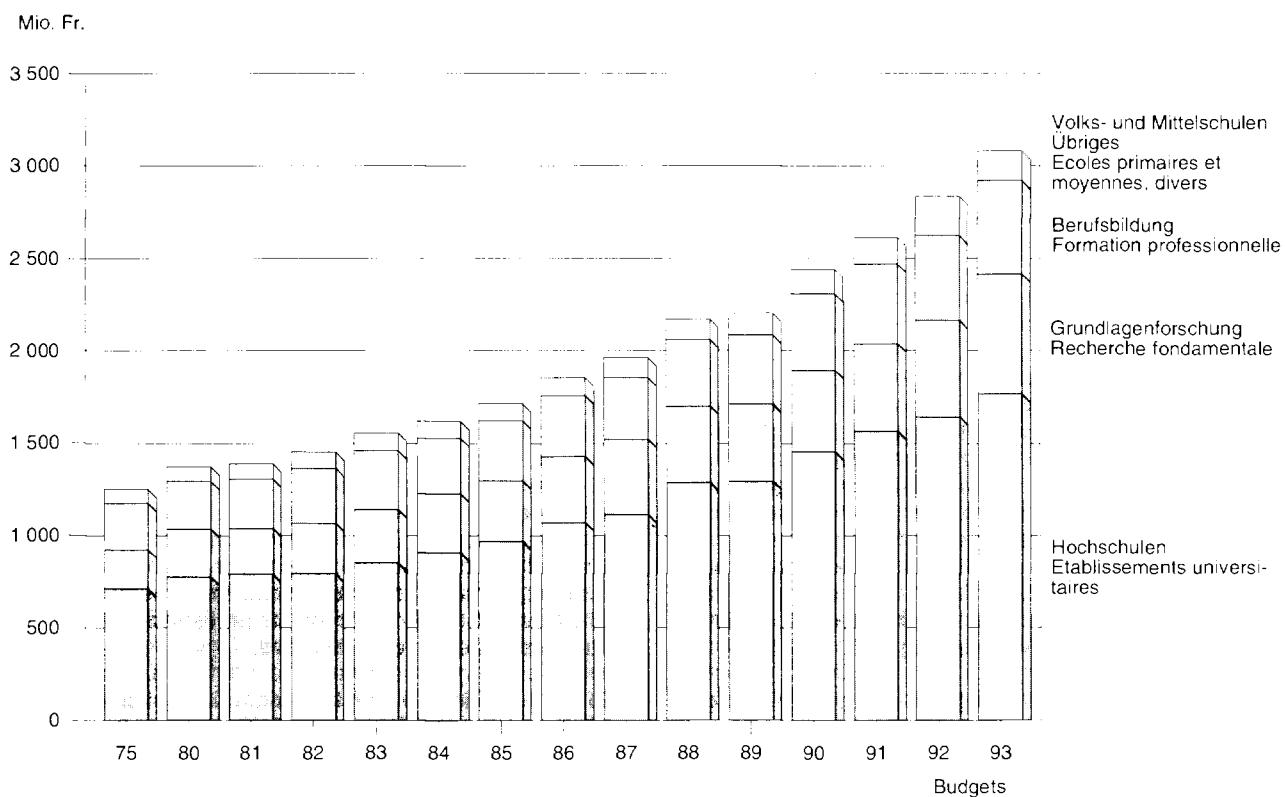


Tabelle / Tableau 12

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zum Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Bildung	2 171	2 290	2 398	+108	+4,7	Formation
— Volks- und Mittelschule	134	188	128	-60	-31,9	— Ecoles primaires et moyennes
— Berufsbildung	435	461	506	+45	+9,8	— Formation professionnelle
— Hochschulen	1 602	1 641	1 764	+123	+7,5	— Hautes écoles
• Bundeshochschulen	1 155	1 181	1 279	+98	+8,4	• Ecoles polytechniques fédérales
• Kantonale Hochschulen	447	460	485	+25	+5,4	• Universités cantonales
Grundlagenforschung	474	520	650	+130	+24,8	Recherche fondamentale
Übriges	10	22	27	+5	+21,0	Divers
Total Bildung und Grundlagenforschung	2 655	2 832	3 075	+243	+8,6	Formation et recherche fondamentale
Anteil an Gesamtausgaben	7,5%	7,6%	7,8%			Part dans l'ensemble des dépenses
Angewandte Forschung	467	533	553	+20	+3,8	Recherche appliquée
Total Bildung und Forschung	3 122	3 365	3 628	+263	+7,8	Formation et recherche, total
Anteil an Gesamtausgaben	8,8%	9,1%	9,1%			Part dans l'ensemble des dépenses

214.1 Für **Bildung und Forschung** werden im Voranschlagsjahr insgesamt 3 628 Millionen anbegehrt. Dies entspricht - wie im Vorjahr - gut neun Prozent der Gesamtausgaben des Bundes. Mit 7,8 Prozent verzeichnet dieser Bereich allerdings einen Ausgabenzuwachs, welcher einiges unter den Wachstumsraten der vergangenen Jahre liegt (1991: 9,6%; 1992: 9,6%). Dies ist nicht zuletzt darauf zurückzuführen, dass auch dieser Aufgabenbereich von den Sanierungsmassnahmen nicht verschont werden konnte. Hauptursache der Mehrausgaben ist denn auch ein geplantes neues Bundesengagement: die anvisierte Vollbeteiligung an den Forschungsrahmenprogrammen der EG ab 1. Januar 1993 (vgl. Botschaft über die Finanzierung der Beteiligung der Schweiz an den Forschungs- und Bildungsprogrammen der Europäischen Gemeinschaften 1993-1996 vom 20.5.1992, BBl 1992 III 1421). Sie bringt jährlich Kosten von 100 Millionen mit sich. Daneben tragen Mehraufwendungen bei den Hochschulen, insbesondere denjenigen des Bundes (ETH-Bereich: +98 Mio bzw. +8,4 Prozent), und die Intensivierung der 1992 angelaufenen Schwerpunktprogramme zur überdurchschnittlichen Wachstumsrate bei.

214.2 In der Gliederung nach Aufgabengebieten (vgl. Ziff. 210 sowie die Tabellen auf S. 207 ff. des Statistikteils) werden die Ausgaben für die **angewandte Forschung** nicht separat ausgewiesen, sondern ihren spezifischen Anwendungsbereichen (Verkehr, Energie, Landwirtschaft usw.) zugerechnet. Sie sind damit in den Ausgabentotalen der einzelnen Aufgabengebiete enthalten. Angesichts des finanziellen Volumens der angewandten Forschung (553 Mio) sowie ihres engen Bezuges zur Bildung und Grundlagenforschung erfolgt unter Ziffer 214.4 dennoch eine zusammenfassende Kommentierung ihrer Entwicklung im Voranschlagsjahr.

214.3 Zur Ausgabenentwicklung im Bereich der **Bildung** ist folgendes zu bemerken:

Bei den **Volks- und Mittelschulen** ist gegenüber dem Voranschlag 1992 ein spürbarer Ausgabenrückgang zu verzeichnen. Die kostenintensive Aufbauphase der CIM-Bildungszentren ist abgeschlossen: der Mittelbedarf für die nun angelaufene Konsolidierungsphase wird für 1993 mit rund 14 Millionen veranschlagt.

Für die **Berufsbildung** sind rund 506 Millionen oder 9,8 Prozent mehr als im Voranschlag 1992 vorgesehen. Das prozentual grösste Wachstum verzeichnet dabei der forstwirtschaftliche Bereich (+2 Mio bzw. 15,9%). Mit den zusätzlichen Mitteln soll unter anderem das Ausbildungskonzept PROFOR (Walderhaltung) umgesetzt werden. Im Rahmen des 1992 angelaufenen Aktionsprogramms Mikroelektronik werden rund acht Millionen für die Aus- und Weiterbildung (+5 Mio) und gut vier Millionen (+3 Mio) für die Forschungsförderung auf diesem Gebiet beantragt. Die für Weiterbildung in baulicher Erneuerung, rationeller Verwendung von Elektrizität und erneuerbaren Energien vorgesehenen Mittel halten sich mit insgesamt elf Millionen auf dem Stand des Voranschlags 1992.

Unter dem Titel **Hochschulen** sind im wesentlichen die Ausgaben für die Förderung der kantonalen Universitäten sowie die Ausgaben für die Eidg. Technischen Hochschulen (ETH) in Zürich und Lausanne sowie ihrer Forschungsanstalten erfasst. Für die **ETH** werden Mehrausgaben von 98 Millionen (+8,4%) in Aussicht genommen. Folgende Gründe können für diese Mittelaufstockung angeführt werden.

- Der erneut gestiegene Aufwand für die **Personalbesoldungen**. Hauptsächlich zu tief eingestellte Personalbezüge im Budget 1992, aber auch die Erhöhung der Anzahl Professorenstellen durch Umwandlung von Assistenten-

214.1 Les 3 628 millions demandés pour la **formation et la recherche** représentent, comme l'année précédente, un peu plus de neuf pour cent des dépenses totales de la Confédération. L'accroissement de 7,8 pour cent des dépenses de ce secteur est cependant quelque peu inférieur aux taux de croissance enregistrés les années précédentes (1991 et 1992: 9,6% par an). Cette situation provient notamment du fait que ce groupe de tâches n'a pas pu être épargné par les mesures d'assainissement. Les dépenses supplémentaires sont essentiellement imputables à un nouvel engagement prévu de la Confédération, à savoir sa pleine participation aux programmes-cadres de recherche de la CE à partir du 1^{er} janvier 1993 (cf. message du 20 mai 1992 relatif au financement de la participation de la Suisse aux programmes de recherche et d'éducation des Communautés européennes pour la période de 1993 à 1996, FF 1992 III 1341). Le coût de cette participation est de 100 millions par an. Par ailleurs, ce sont les dépenses supplémentaires prévues pour les hautes écoles, notamment celles de la Confédération (domaine des EPF: +98 mio, ou 8,4%) ainsi que le renforcement des programmes prioritaires lancés en 1992 qui font que le taux de croissance de ce secteur est supérieur à la moyenne.

214.2 Les dépenses pour la **recherche appliquée** ne figurent pas séparément dans la classification par groupes de tâches (cf. chiffre 210 et tableaux aux p. 207ss de la partie statistique), mais elles sont imputées à leur domaine spécifique d'attribution (trafic, énergie, agriculture, etc.). Aussi sont-elles comprises dans les totaux de dépenses des différents groupes de tâches. En raison du volume des moyens affectés à la recherche appliquée (553 mio) et de son étroite relation avec la formation et la recherche fondamentale, le chiffre 214.4 contient un bref commentaire résumant son évolution au cours de l'exercice budgétaire.

214.3 Il y a lieu de faire les remarques qui suivent quant à l'évolution des dépenses dans le domaine de la **formation**:

Dans le secteur des **écoles primaires et moyennes**, on assiste à un net recul des dépenses par rapport au budget de 1992. L'étape très coûteuse de la création des centres de formation CIM est terminée; les fonds nécessaires à l'étape actuelle de consolidation sont budgétés à quelque 14 millions pour 1993.

La **formation professionnelle** requiert près de 506 millions, soit 9 pour cent de plus que selon le budget de 1992. C'est dans le domaine de la sylviculture que la croissance est la plus marquée (+2mio, soit +15,9%). Les crédits supplémentaires octroyés doivent notamment permettre la réalisation du concept de formation PROFOR (maintien de la forêt). Dans le cadre du programme d'action «microélectronique» qui a débuté en 1992, huit millions sont prévus pour la formation et le perfectionnement (+5 mio) et plus de quatre millions (+3 mio) pour encourager la recherche dans ce domaine. Le montant de onze millions destiné au perfectionnement dans les domaines de la rénovation des constructions, de l'utilisation rationnelle de l'électricité ainsi que des énergies renouvelables n'a pratiquement pas changé par rapport au budget de 1992.

Le chapitre des **hautes écoles** regroupe les dépenses que la Confédération consent pour l'aide aux universités cantonales et aux écoles polytechniques fédérales (EPF) de Lausanne et de Zurich et aux centres de recherche. 98 millions de plus (+8,4%) seront consacrés aux **EPF**. Cette hausse provient des facteurs ci-après:

- Nouvelle augmentation pour la **rétribution du personnel**. Les besoins supplémentaires de 34 millions sont dus pour l'essentiel au montant trop bas inscrit au budget 1992, mais aussi à l'augmentation du nombre de postes

stellen sowie mehr Oberassistentenstellen zur Verbesserung der Betreuungsverhältnisse verursachen einen Mehrbedarf von 34 Millionen.

- Die **Forschungsschwerpunktprogramme** in der Zuständigkeit des ETH-Bereichs (LESIT: Leistungselektronik, Systemtechnik und Informationstechnologie; IOT: Institut für Optik und Technologie; WF: Werkstoffforschung) werden intensiviert. Unter diesem Titel werden für 1993 28 Millionen (+10 Mio bzw. +55 %) veranschlagt. Im Voranschlag 1992 standen dafür nur 18 statt der ursprünglich vorgesehenen 31 Millionen zur Verfügung.
- Der Globalkredit für **Lehre und Forschung** verzeichnet eine Zunahme von 15 Millionen (+5,3%). Im Vordergrund steht dabei die Finanzierung neuer Projekte in der Hochtechnologieforschung und in den Umweltwissenschaften, die angestrebte Verbesserung der Betreuungsverhältnisse für die Studenten sowie die Bereitstellung einer internationalen Massstäben genügenden Grundinfrastruktur der Institute im Hinblick auf die wachsende Zahl wiederzubesetzender Professuren.
- Für den Liegenschaftserwerb liegt ein Mehrbedarf von 21 Millionen und für die Projektierung ein solcher von über sechs Millionen vor.

Im Bereich der **kantonalen Hochschulen** erhöhen sich die Grundbeiträge um 25 Millionen (+5,4%). Diese Wachstumsrate erklärt sich dadurch, dass Investitionen bis 300 000 Franken nach dem revidierten Hochschulförderungsgesetz vom 22. März 1991 (in Kraft seit 1.1.1992) neu über die Grundbeiträge mitfinanziert werden. Folgerichtig erfährt demgegenüber der für Sachinvestitionen anbegehrte Kredit einen Rückgang von zehn Millionen. Während sich die Ausgaben für Sondermassnahmen für die Weiterbildung mit acht Millionen in etwa auf dem Vorjahresniveau halten, erfordern die 1992 angelaufenen Sondermassnahmen zur Förderung des akademischen Nachwuchses Zahlungen in der Höhe von 13 Millionen (+10 Mio). Bei den Hochschulen sind zu einem Teil auch Mittel enthalten, die von diesen für Forschungszwecke verwendet werden. Diese Aufwendungen sind in der nachfolgenden Übersicht über die Forschungsausgaben nicht enthalten.

214.4 Bei den Forschungsausgaben ist zwischen der Grundlagenforschung und der angewandten Forschung zu unterscheiden.

Zu den Ausgaben der **Grundlagenforschung** (650 Mio) gehören zur Hauptsache die Bundesbeiträge für die europäische Zusammenarbeit auf dem Gebiet der technologischen Forschung und Entwicklung, die Beiträge an den Schweizerischen Nationalfonds (300 Mio), an das Schweizerische Forschungszentrum für Mikrotechnik in Neuenburg (20 Mio), an die Schweizerischen Akademien (12 Mio), an Forschungseinrichtungen und wissenschaftliche Hilfsdienste in Anwendung von Artikel 16 Absatz 3 Buchstaben b und c des Forschungsgesetzes (10 Mio), sodann die Leistungen an internationale Organisationen (CERN: 38 Mio; EURATOM: 15 Mio; ESA, Anteil Grundlagenforschung: 44 Mio), ein bedeutender Teil der Ausgaben für das Paul-Scherrer-Institut (PSI) sowie die Aufwendungen für die 1992 lancierten Schwerpunktprogramme im Aufgabenbereich des Bundesamtes für Bildung und Wissenschaft (Biotechnologie, Informatik und Umweltforschung: 28 Mio). Die Ausgaben für Grundlagenforschung nehmen gegenüber dem Voranschlag 1992 um 130 Millionen (+24,8%) zu. Dieses ausserordentliche Wachstum erklärt sich insbesondere aus der angestrebten Vollbeteiligung an den Forschungsrahmenprogrammen der Europäischen Gemeinschaften. Bedeutende Mehrausgaben sind darüber hinaus für den Nationalfonds (+27 Mio) vorgesehen,

de professeurs par la transformation de poste d'assistants et la création de nouveaux postes d'assistants dans le but d'améliorer les conditions de travail des étudiants.

- La réalisation des **programmes prioritaires** de recherche relevant de la compétence des EPF (LESIT: électronique de puissance, technique des systèmes et technologie de l'information; IOT: institut d'optique et de technologie; WF: recherche sur les matériaux) sera intensifiée. 28 millions sont prévus à cet effet en 1993 (+10 mio, soit+55%). En 1992, seuls 18 millions figuraient au budget, au lieu des 31 prévus initialement.
- Le crédit global pour **l'enseignement et la recherche** augmente de 15 millions (+5,3%). Il sert essentiellement à financer de nouveaux projets de recherche dans le domaine des technologies de pointe et des sciences de l'environnement, à améliorer les conditions d'assistance aux étudiants et à aménager l'infrastructure de base des établissements afin que celle-ci satisfasse aux critères internationaux et de tenir compte du nombre croissant de chaires à repourvoir.
- 21 millions supplémentaires sont nécessaires pour l'acquisition d'immeubles et plus de six millions pour l'établissement de projets.

Dans le domaine des **universités cantonales**, les subventions de base augmentent de 25 millions (+5,4%). Ce taux de croissance élevé s'explique par le fait que selon la version révisée de la loi sur l'aide aux universités du 22 mars 1991 (entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1992), les subventions de base sont dorénavant une participation aux investissements inférieurs à 300 000 francs. Par voie de conséquence, le crédit requis pour les investissements d'équipement diminue de près de dix millions. Alors que les dépenses prévues pour les mesures spéciales en faveur du perfectionnement, d'un montant de huit millions, se situent au même niveau que l'année précédente, une tranche de 13 millions (+10 mio) est requise pour les mesures spéciales, mises en place en 1992, visant à encourager la relève universitaire. Les dépenses affectées aux universités contiennent certains montants que ces dernières consacrent à la recherche. Ces sommes ne sont pas prises en compte dans le tableau ci-après résumant les dépenses pour la recherche.

214.4 Les dépenses afférentes à la recherche se répartissent entre recherche fondamentale et recherche appliquée.

Les dépenses de la **recherche fondamentale** (650 mio) comprennent pour l'essentiel les subventions fédérales à la coopération technologique en Europe en matière de recherche et de développement, les subventions au Fonds national suisse (300 mio), au Centre suisse de recherche en microtechnique à Neuchâtel (20 mio), aux académies suisses (12 mio), aux établissements de recherche et aux services scientifiques auxiliaires, conformément à l'article 16, 3^e alinéa, lettres b et c, de la loi sur la recherche (10 mio), les prestations aux organisations internationales (CERN: 38 mio; EURATOM: 15 mio; ASE, part à la recherche fondamentale: 44 mio), un part importante des dépenses pour l'Institut Paul Scherrer (IPS) ainsi que les dépenses pour les programmes prioritaires de l'Office fédéral de l'éducation et de la science lancés en 1992 (biotechnologie, informatique et recherche dans le domaine de l'environnement: 28 mio). Les dépenses consacrées à la recherche fondamentale augmentent de 130 millions (+24,8%) par rapport au budget de 1992. Cette croissance marquée est principalement due à la pleine participation aux programmes-cadres de recherche de la Communauté européenne à laquelle aspire la Suisse. Des dépenses plus élevées sont notamment prévues aussi pour le Fonds national suisse (+27 mio), qui a été épargné par les

der von der linearen Kürzung im Rahmen des Sanierungspaketes ausgenommen worden ist. Das Schwerpunktprogramm Biotechnologie erfährt gegenüber dem Voranschlag 1992 mit 13 Millionen (+8 Mio) beinahe eine Verdreifachung seiner Mittel, während die beiden anderen Programme in etwa auf dem Stand des Vorjahres verharren.

Zur **angewandten Forschung** (553 Mio) gehören einerseits ein Teil der Ausgaben der Forschungsanstalten des ETH-Bereichs, der landwirtschaftlichen Forschungsanstalten und weiterer Bundesstellen, andererseits Bundesbeiträge zur Förderung der anwendungsorientierten Forschung sowie Zahlungen der Verwaltung an Dritte im Rahmen von Forschungs- und Studienaufträgen.

Für diesen Teilbereich ist für 1993 ein Ausgabenzuwachs von 20 Millionen (+3,8%) geplant. Die Wachstumsrate reduziert sich somit gegenüber dem Voranschlag 1992 (14,1%) sehr stark und trägt dadurch der prekären Situation der Bundesfinanzen Rechnung. Wesentlichen Anteil am verbleibenden Wachstum haben:

- die landwirtschaftlichen Forschungsanstalten (+10 Mio). Es handelt sich vor allem um Personal- und Sozialausgaben;
- der Mehrbedarf von vier Millionen zugunsten der Entwicklung von Nutzsatelliten und Transportsystemen durch die Europäische Weltraumorganisation ESA;
- die Förderung der praxisorientierten Forschung im allgemeinen sowie der Forschung im Bereich der Mikroelektronik (Aktionsprogramm Mikroelektronik) im besonderen (+3 Mio).

214.5 Der überwiegende Teil der Ausgaben des **ETH-Bereichs** fällt in den Aufgabenbereich von Bildung und Forschung. Ausgenommen sind gewisse Ausgaben der Forschungsanstalten, welche anderen Aufgabengebieten zugeordnet sind (z.B. Gesundheit, Umweltschutz, Raumplanung und Verkehr). Der ETH-Bereich umfasst die Eidg. Technischen Hochschulen in Zürich und Lausanne sowie die vier Forschungsanstalten PSI, WSL, EMPA, EAWAG. Von den für Bildung und Forschung insgesamt verfügbaren Mitteln beansprucht der ETH-Bereich mehr als 31 Prozent mit seinem eigenen Voranschlag (nach institutioneller Gliederung). Werden die Leistungen anderer Bundesstellen (namentlich AFB und EDMZ) zugunsten des ETH-Bereichs miteinbezogen, beträgt sein Anteil an den Gesamtausgaben für Bildung und Forschung rund 48 Prozent.

réductions linéaires décidées dans le cadre des mesures d'assainissement. Le montant consacré au programme prioritaire en biotechnologie a presque triplé par rapport au budget de 1992 puisqu'il s'élève désormais à 13 millions (+8 mio), alors que les deux autres programmes restent pratiquement au même niveau que l'année précédente.

Les coûts de la **recherche appliquée** (553 mio) se composent, d'une part, de certaines dépenses consacrées aux établissements de recherche des EPF, des stations de recherche agronomiques et d'autres offices fédéraux, d'autre part, de subventions fédérales pour l'encouragement de la recherche appliquée ainsi que de paiements résultant de mandats de recherche et d'étude confiés par l'administration à des tiers.

Ce domaine accuse pour 1993 une progression de 20 millions (+3,8%). Le taux de croissance est donc très fortement réduit par rapport au budget de 1992 (14,1%) et tient compte de la situation précaire des finances de la Confédération. La hausse est essentiellement due aux facteurs ci-après:

- Les stations de recherche agronomique (+10 mio). Il s'agit avant tout des coûts sociaux et de personnel.
- Un besoin supplémentaire de quatre millions en faveur du développement de satellites utilitaires et de systèmes de transport par l'Agence spatiale européenne (ASE).
- L'encouragement de la recherche axée sur la pratique en général et de la recherche dans le domaine de la microélectronique (programme d'action en microélectronique) en particulier (+3 mio).

214.5 La majeure partie des dépenses affectées à la formation et à la recherche concernent le **domaine des EPF**; ne sont pas prises en compte certaines dépenses des établissements de recherche affectées à d'autres groupes de tâches (p. ex. santé, protection et aménagement de l'environnement ou trafic). Le domaine des EPF comprend les écoles polytechniques fédérales de Lausanne et de Zurich ainsi que les quatre établissements de recherche (IPS, FNP, EMPA et IFAEPE). Sur l'ensemble des fonds disponibles, le domaine des EPF mobilise plus de 31 pour cent pour son propre budget (selon la classification organique). Si l'on tient compte des prestations versées au domaine des EPF par d'autres offices fédéraux (OCF et OCFIM notamment), sa part dans l'ensemble des dépenses pour la formation et la recherche représente quelque 48 pour cent.

Angesichts der grossen Bedeutung der Ausgaben des ETH-Bereichs für den gesamten Aufgabenbereich folgt an dieser Stelle eine Übersicht nach institutioneller Gliederung:

Compte tenu de l'importance des dépenses du domaine des EPF, nous les regroupons ci-après selon les critères de la classification organique:

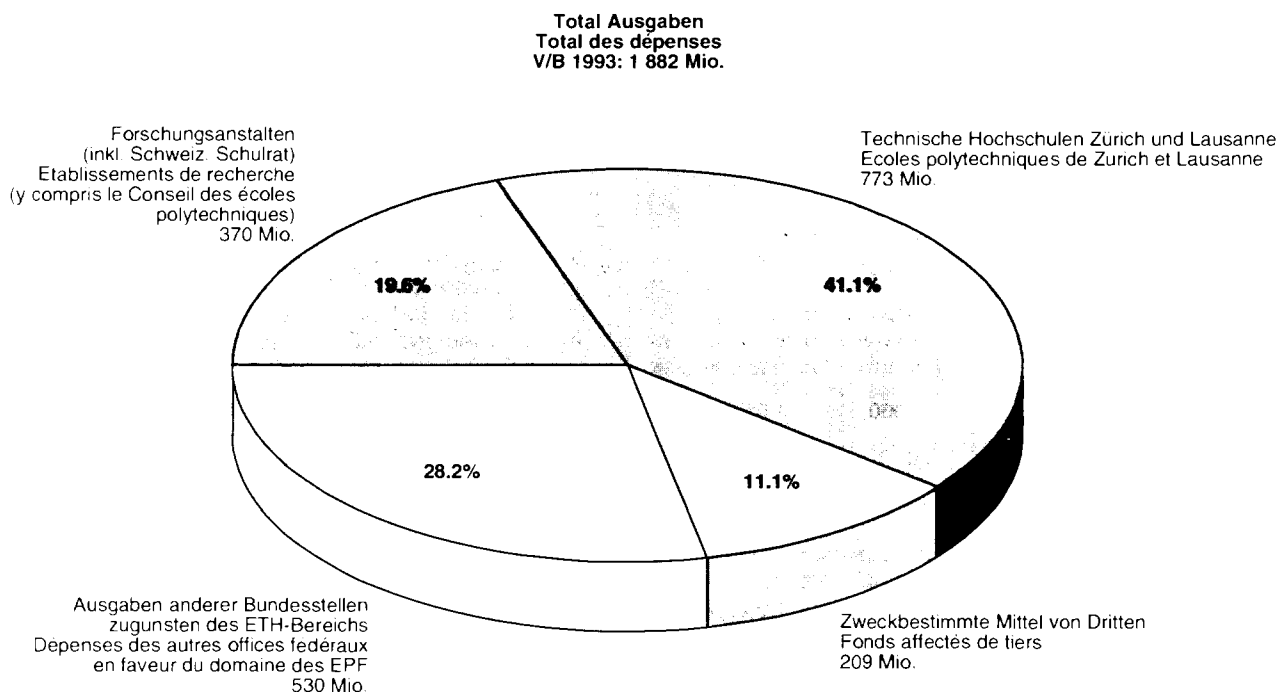
Tabelle / Tableau 13

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zum Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Personalausgaben	557	579	670	+91	+15,7	Dépenses de personnel
Sachausgaben	112	125	130	+5	+4,2	Biens et services
Beiträge an laufende Ausgaben	5	7	7	-	-	Contributions à des dépenses courantes
Investitionsgüter	12	16	19	+3	18,8	Biens d'investissement
Investitionsbeiträge	5	-	13	+13	.	Contributions à des investissements
Kredite für Lehre und Forschung (Zusatzpersonal Sachausgaben, Apparate und Einrichtungen, Reserve SR)	269	286	304	+18	6,3	Crédits pour l'enseignement et la recherche (personnel com- plémentaire, biens et services, appareils et installations, réserve du CEPF)
Total ETH-Bereich	960	1 013	1 143	+130	+12,9	Domaine des EPF, total
Anteil an Gesamtausgaben für Bildung und Forschung	30,7%	30,1%	31,5%			Part dans l'ensemble des dépenses pour formation et recherche

Mit einer Aufstockung von 12,9 Prozent verzeichnet der ETH-Bereich eine überdurchschnittliche Wachstumsrate. Wie im Vorjahr beanspruchen die Personalausgaben den grössten Teil (+91 Mio) des Mittelzuwachses. Ein Mehrbedarf von fünf Millionen entfällt auf die Sachausgaben, wobei alleine die Energiekosten zwei Millionen zusätzlich beanspruchen. Die übrigen laufenden Ausgaben bewegen sich im Rahmen des Vorjahres. Die Investitionsausgaben sollen um 18,8 Prozent aufgestockt werden, was auf die Erstausrüstung neuer Unterrichts- und Forschungsgebäude zurückzuführen ist. Ein Beitrag von 13 Millionen wird für Mehrkosten der Trambahn Lausanne Südwest benötigt, die das Hochschulgelände verkehrstechnisch erschliesst (vgl. Zivile Baubotschaft 1992, BBI 1992 III 1593). Der Globalkredit für Lehre und Forschung wird gegenüber dem Voranschlag 1992 um 18 Millionen (+6,3%) aufgestockt. Davon gehen 15 Millionen an die beiden Hochschulen (vgl. Ziff. 214.3) und drei Millionen in die Forschungsanstalten.

Avec 12,9 pour cent d'augmentation, le domaine des EPF enregistre un taux de croissance nettement supérieur à celui des dépenses de la Confédération. Tout comme l'année précédente, ce sont les coûts de personnel qui occupent la part la plus importante (+91 mio). Cinq millions supplémentaires sont requis pour les biens et services, dont près de deux millions sont des frais d'énergie. On observe une stabilité dans les autres dépenses courantes qui se situent au même niveau que l'année précédente. L'accroissement de 18,8 pour cent des biens d'investissement concerne la dotation initiale en appareils de nouveaux bâtiments d'enseignement et de recherche. Une contribution de 13 millions est requise pour des investissements ayant trait aux coûts additionnels de la nouvelle ligne de tram du sud-ouest lausannois (TSOL), qui dessert le complexe universitaire d'Ecublens (selon message 1992 sur les constructions civiles, FF 1992 III 1593). Le crédit global destiné à l'enseignement et à la recherche est majoré de 18 millions (+6,3%) par rapport à 1992. Sur ce montant, quinze millions sont prévus pour les EPF (cf. chiffre 214.3) et trois millions pour les établissements annexes.

Ausgaben im ETH-Bereich Dépenses du domaine des EPF



Neben den ordentlichen Budgetkrediten verfügen die ETH wie auch die Forschungsanstalten über zusätzliche Mittel von Dritten, hauptsächlich zur Finanzierung von Forschungsvorhaben. Diese erscheinen nicht in der Finanzrechnung (vgl. dazu Art. 52 der Finanzhaushaltsverordnung vom 11.6.1990 [SR 611.01] beziehungsweise das neue ETH-Gesetz vom 4. Oktober 1991 [BBl 1991 III 1401] und die ETH-Verordnung [voraussichtlich ab 1.1.1993 in Kraft]). Der Vollständigkeit und der Übersicht halber sind diese jedoch in der Grafik 8 über die Ausgaben im ETH-Bereich berücksichtigt.

Outre les crédits prévus par le budget, les EPF et leurs établissements de recherche disposent, surtout pour le financement de projets de recherche, de fonds accordés par des tiers. Ceux-ci ne sont pas présentés séparément dans le compte financier (cf. art. 52 de l'ordonnance du 11 juin 1990 sur les finances de la Confédération [RS 611.01], la nouvelle loi du 4 octobre 1991 sur les écoles polytechniques fédérales [FF 1991 III 1381]) et l'ordonnance sur les EPF [qui entrera vraisemblablement en vigueur le 1^{er} janvier 1993]). Cependant, par souci de précision, nous les présentons ci-dessus sous forme de diagramme indiquant les dépenses relevant du domaine des EPF.

Landwirtschaft und Ernährung Agriculture et alimentation

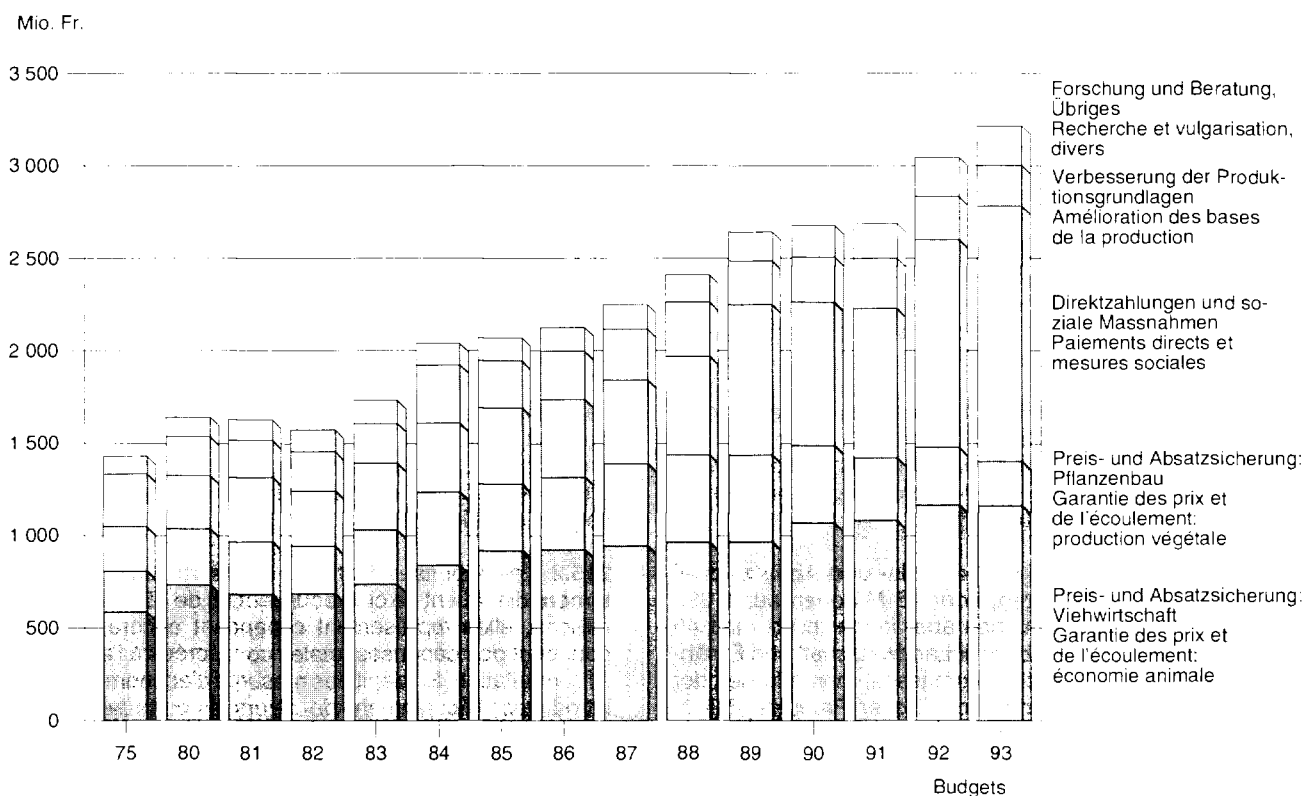


Tabelle / Tableau 14

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zum Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Forschung und Beratung	159	170	177	+7	+4,0	Recherche et vulgarisation
Verbesserung der Produktionsgrundlagen	272	233	217	-16	-7,0	Amélioration des bases de la production
Preis- und Absatzsicherung	1 542	1 474	1 399	-75	-5,0	Garantie de prix et de l'écoulement
— Viehwirtschaft (u.a. Milch und Milchprodukte)	1 175	1 162	1 159	-3	-0,2	— Economie animale (lait et produits laitiers notamment)
— Pflanzenbau	367	312	240	-72	-23,0	— Production végétale
Direktzahlungen	993	1 037	1 290	+253	+24,4	Paielements directs
Soziale Massnahmen	81	89	93	+4	+4,6	Mesures sociales
Übriges	31	39	40	+1	+2,6	Divers
Total Landwirtschaft und Ernährung	3 078	3 042	3 216	+174	+5,7	Agriculture et alimentation, total
Anteil an Gesamtausgaben	8,7%	8,2%	8,1%			Part dans l'ensemble des dépenses

215.1 Insgesamt steigen die Ausgaben um 174 Millionen oder 5,7 Prozent auf 3 216 Millionen. Dieser Anstieg ist insbesondere auf höhere Aufwendungen bei den Direktzahlungen zurückzuführen. Der Anteil der Landwirtschaftsausgaben am Gesamthaushalt bleibt mit 8,1 Prozent praktisch konstant (1992: 8,2%). Die zweckgebundenen Einnahmen nehmen demgegenüber um 40 Millionen ab, so dass gegenüber dem Vorjahr 214 Millionen mehr aus allgemeinen Bundesmitteln eingesetzt werden müssen.

Bei der Beurteilung der Voranschlagszahlen ist zu berücksichtigen, dass auch der Landwirtschaftsbereich von den Sanierungsmassnahmen 1992 betroffen wird. Diese bringen vor allem eine Entlastung des Bundes bei der Preis- und Absatzsicherung. Nicht betroffen von den Sparmassnahmen sind die Direktzahlungen und die sozialen Massnahmen.

Die Aufwendungen für **Forschung und Beratung** belaufen sich auf 177 Millionen, das sind sieben Millionen oder vier Prozent mehr als im Vorjahr. Dieser Anstieg ist zur Hauptsache auf höhere Personalkosten bei den landwirtschaftlichen Forschungsanstalten zurückzuführen.

Für die **Verbesserung der Produktionsgrundlagen** sind 16 Millionen weniger budgetiert (-7,0%) als im Vorjahr. Zur Hauptsache entfallen diese Aufwendungen auf die landwirtschaftlichen Meliorationen und die Förderungsmassnahmen auf dem Gebiete der Tierzucht.

215.2 Die Aufwendungen für die **Preis- und Absatzsicherung** gehen um fünf Prozent oder 75 Millionen auf 1 399 Millionen zurück, beanspruchen aber immer noch rund 45 Prozent der Gesamtausgaben für Landwirtschaft und Ernährung. Trotz der eingeleiteten Sparmassnahmen erfordert der Absatz verschiedener landwirtschaftlicher Produkte (Milch, Viehexport, Getreide, Raps) nach wie vor hohe Bundesmittel. Besonders ins Gewicht fallen die Ausgaben für die Milchrechnung, wofür ein Betrag von 1 280 Millionen budgetiert ist (1992: 1 275 Mio). Allein die Ausgaben für die Käseverwertung überschreiten die 500 Millionen-Grenze. Hauptursache dieser hohen Aufwendungen bleibt nach wie vor die - gemessen an den Absatzmöglichkeiten - zu hohe Milchproduktion.

Besonders zu erwähnen sind die Beiträge an den Abbau überhöhter Tierbestände aus Gewässerschutzgründen, wofür 1993 erstmals ein Betrag von 23 Millionen ausgerichtet werden soll.

215.3 Im Hinblick auf die zunehmende Bedeutung direkter Einkommenszuschüsse werden die verschiedenen **Direktzahlungen** seit 1991 gesondert ausgewiesen (bis zum Jahre 1990 unter den viehwirtschaftlichen Massnahmen erfasst). Sie nehmen gegenüber dem Voranschlag 1992 um 253 Millionen oder 24,4 Prozent zu, was auf die für 1993 vorgesehene Einführung ergänzender Direktzahlungen (150 Mio) und Oekobeiträge (40 Mio) im Sinne der neuen Artikel 31a und 31b des Landwirtschaftsgesetzes zurückzuführen ist. Die allgemeinen Direktzahlungen sollen an bäuerliche Bewirtschafter ausgerichtet und nach Betrieb, Fläche sowie Produktionszone abgestuft werden. Ein Ausbau dieser Förderungsmassnahmen steht im Einklang mit der Neuorientierung unserer Agrarpolitik, anstelle von produktgebundenen vermehrt nicht produktgebundene Leistungen in Form von Direktzahlungen auszurichten.

Bei den Kostenbeiträgen an Viehhalter im Berggebiet soll der Zahlungsrahmen für die Jahre 1993/94 gegenüber den beiden Vorjahren um 15 Millionen auf 565 Millionen erhöht werden (Botschaft vom 13. Mai 1992; BBl 1992 III 817).

215.1 Budgétées à 3 216 millions, ces dépenses augmentent au total de 174 millions ou 5,7 pour cent. Cette progression résulte en particulier de frais plus élevés dans le cas des paiements directs. La part des dépenses agricoles dans le budget total demeure pratiquement inchangée et elle s'élève à 8,1 pour cent (1992: 8,2%). Les recettes affectées diminuant en revanche de 40 millions, il faudra prélever 214 millions de plus que l'année précédente sur les ressources générales de la Confédération.

En ce qui concerne les chiffres du budget, il y a lieu de relever que le domaine de l'agriculture est également concerné par les mesures d'assainissement 1992. Celles-ci entraînent un allègement pour la Confédération avant tout dans le cas de la garantie de prix et de l'écoulement. Les paiements directs et les mesures sociales ne sont en revanche pas touchés par les mesures d'économie.

Les dépenses affectées à la **recherche et à la vulgarisation** se montent à 177 millions, soit sept millions ou quatre pour cent de plus que l'année précédente. Cette augmentation s'explique principalement par des coûts de personnel plus élevés dans les stations de recherches agronomiques.

Le montant budgété pour l'**amélioration des bases de production** diminue de 16 millions (-7,0%) par rapport à l'année précédente. Ces dépenses concernent surtout les améliorations foncières et les mesures d'encouragement dans le secteur de l'élevage.

215.2 Les dépenses destinées à **garantir les prix et l'écoulement** diminuent de cinq pour cent ou de 75 millions à 1 399 millions, elles représentent cependant encore près de 45 pour cent des dépenses totales consacrées à l'agriculture et à l'alimentation. En dépit des mesures d'économie qui ont été introduites, l'écoulement de divers produits agricoles (lait, exportation du bétail, céréales, colza) continue de nécessiter des sommes importantes prélevées sur les ressources de la Confédération. Les dépenses du compte laitier occupent une place prépondérante, elles sont budgétées à 1 280 millions (1992: 1 275 millions). Les dépenses résultant de la mise en valeur du fromage sont à elles seules supérieures à 500 millions. La cause principale de ces frais élevés demeure une production de lait trop élevée par rapport aux possibilités d'écoulement.

Il y a lieu de mentionner en particulier les contributions à la réduction du cheptel en surnombre dans le cadre de la révision de la loi sur la protection des eaux. Un montant de 23 millions est budgété pour la première fois à ce titre en 1993.

215.3 En prévision de l'importance croissante des **paiements directs** sur le revenu, ceux-ci figurent depuis 1991 sous une rubrique séparée (ils étaient enregistrés jusqu'en 1990 sous les mesures afférentes à l'économie animale). Ils augmentent de 253 millions ou de 24,4 pour cent par rapport au budget de 1992, en raison de l'introduction, prévue pour 1993, de paiements directs compensatoires (150 mio) et de contributions pour des prestations écologiques (40 mio) au sens des nouveaux articles 31a et 31b de la loi sur l'agriculture. Les paiements directs seront accordés aux exploitants agricoles et leur montant variera en fonction des exploitations, de la surface et de la zone de production. Un renforcement de ces mesures de soutien est en accord avec la nouvelle orientation de notre politique agricole visant à remplacer de plus en plus les contributions liées au produit par des paiements directs indépendants de la production.

En ce qui concerne les contributions aux frais des détenteurs de bétail de la région de montagne, le crédit-cadre pour 1993 et 1994 augmente de 15 millions par rapport aux deux années précédentes et il se monte à 565 millions (message du 13 mai 1992; FF 1992 III 797).

Die nachfolgende Tabelle vermittelt einen Überblick über die verschiedenen Massnahmen im Bereich der Direktzahlungen.

Le tableau suivant donne un aperçu des diverses mesures en matière de paiements directs.

Tabelle / Tableau 15

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zum Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Direktzahlungen im Bereich Landwirtschaft und Ernährung	993	1 037	1 290	+253	+24,4	Paiements directs dans le domaine de l'agriculture et de l'alimentation
davon						dont
— Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet	268	283	283	-	-	— Contributions aux frais des détenteurs de bétail dans la région de montagne
— Bewirtschaftungsbeiträge	132	144	140	-4	-2,8	— Contributions à l'exploitation du sol
— Beiträge an Tierhalter von Klein- und Mittelbetrieben	250	270	335	+65	+24,1	— Contributions versées aux détenteurs de bétail des petites et moyennes exploitations
— Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion	194	126	124	-2	-1,6	— Contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé
— Lenkungsmassnahmen im Pflanzenbau	-	120	118	-2	-1,7	— Mesures d'orientation de la production végétale
— Oekobeiträge und ergänzende Direktzahlungen	-	-	190	+190	-	— Contributions à des prestations écologiques et paiements directs complémentaires

Grafik / Graphique 10

Die Finanzierung der landwirtschaftlichen Ausgaben Le financement des dépenses agricoles

Soziale Massnahmen, Übriges
Mesures sociales, divers
133 Mio.

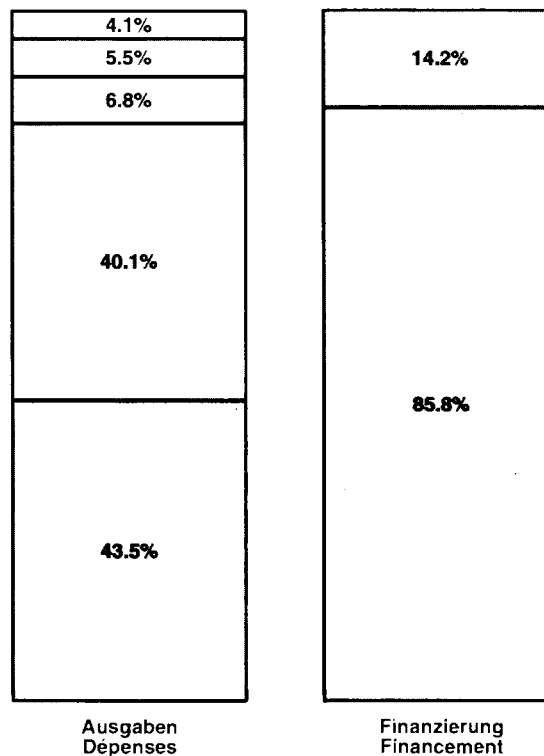
Beratung
Vulgarisation
177 Mio.

Produktionsgrundlagen
Bases de la production
217 Mio.

Direktzahlungen
Paiements directs
1 290 Mio.

Preis- und Absatzsicherung
Garantie de prix et de l'écoulement
1 399 Mio.

Total 3 216 Mio.



Landwirtschaftliche Abgaben
Taxes agricoles
456 Mio.

Allgemeine Bundesmittel
Ressources générales
de la Confédération
2 760 Mio.

215.4 Die **sozialen Massnahmen** umfassen im wesentlichen die Familienzulagen in der Landwirtschaft. Die per 1. April 1992 heraufgesetzten Ansätze bei den Kinderzulagen wirken sich 1993 erstmals auf das ganze Jahr aus, was den Anstieg der Ausgaben um vier Millionen erklärt.

215.5 Den für die Landwirtschaft und Ernährung budgetierten Ausgaben von 3 216 Millionen stehen **zweckgebundene Einnahmen** von 456 Millionen gegenüber (1992: 496 Mio). Mindereinnahmen ergeben sich insbesondere bei den Abgaben auf Importbutter. Infolge der höheren inländischen Butterproduktion ist mit einem weiteren Rückgang der Importe zu rechnen.

Aus allgemeinen Bundesmitteln sind für die Landwirtschaft 2 760 Millionen oder 214 Millionen mehr als im Vorjahr aufzubringen.

215.4 Les **mesures sociales** comprennent principalement les allocations familiales dans l'agriculture. Le relèvement des allocations pour enfants à partir du 1^{er} avril 1992 exercera pour la première fois son effet durant toute l'année, ce qui explique une augmentation des dépenses de quatre millions.

215.5 Les dépenses de 3 216 millions budgétées pour l'agriculture et l'alimentation sont couvertes à raison de 456 millions par des **recettes affectées** (1992: 496 mio). Une diminution des recettes est notamment prévue dans le cas des taxes sur le beurre importé. Les importations devraient continuer de reculer en raison de la progression de la production de beurre indigène.

2 760 millions ou 214 millions de plus que l'année précédente devront être prélevés sur les ressources générales de la Confédération.

Tabelle / Tableau 16

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zum Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Gesamtausgaben für Landwirtschaft und Ernährung	3 078	3 042	3 216	+174	+5,7	Dépenses totales pour l'agriculture et l'alimentation
Deckung:						Couverture:
— Zweckgebundene Einnahmen	496	496	456	-40	-8,1	— Recettes affectées
Grenzabgaben	341	329	302	-27	-8,2	Taxes perçues à la frontière
davon						dont
• Preiszuschläge auf Futtermitteln	67	74	70	-4	-4,8	• Suppléments de prix sur les denrées fourragères
• Preiszuschläge auf Speisefetten und -ölen	129	134	130	-4	-3,0	• Suppléments de prix sur les huiles et graisses comestibles
• Preiszuschläge auf importiertem Käse	55	54	50	-4	-8,0	• Suppléments de prix sur le fromage importé
• Abgaben auf Importbutter	39	34	17	-17	-50,0	• Taxes sur le beurre importé
Abgabe der Produzenten	70	78	70	-8	-10,3	Taxes des producteurs
Übrige Abgaben	85	89	84	-5	-5,6	Autres taxes
davon						dont
• Abgabe auf entrahmter Milch und Milchprodukte	59	64	58	-6	-9,4	• Taxe sur le lait de consommation partiellement écrémé
— Allgemeine Bundesmittel	2 582	2 546	2 760	+214	+8,4	— Ressources générales de la Confédération

215.6 Im Aufgabenbereich Landwirtschaft und Ernährung sind folgende Aufwendungen nicht enthalten:

215.6 Le groupe de tâches Agriculture et alimentation ne comprend pas les dépenses énumérées ci-dessous:

Tabelle / Tableau 17

	Millionen Franken millions de francs	
Total	286	Total
— Landwirtschaftliche Berufsbildung (im Aufgabenbereich «Bildung und Grundlagenforschung») erfasst)	15	— Formation professionnelle agricole (figurant sous le groupe «formation et recherche fondamentale»)
— Kartoffel- und Obstverwertung (im Voranschlag der Alkoholverwaltung enthalten)	93	— Utilisation des récoltes de pommes de terre et de fruits (figure dans le budget de la Régie des alcools)
— Verwertung von Kartoffelflocken (direkte Verrechnung mit den Einnahmen aus Preiszuschlägen auf Futtermitteln)	13	— Placement des flocons de pommes de terre (compensation directe par les recettes provenant des suppléments de prix sur les denrées fourragères)
— Rückerstattung von Treibstoffzöllen (verrechnet mit den entsprechenden Einnahmen)	55	— Remboursement de droits de douane sur les carburants (compensation par le produit desdits droits)
— Zinsverluste auf den weitgehend zinsfrei gewährten Investitionskrediten	110	— Pertes d'intérêts sur les crédits d'investissement, qui sont en grande partie accordés sans intérêt

Beziehungen zum Ausland

Relations avec l'étranger

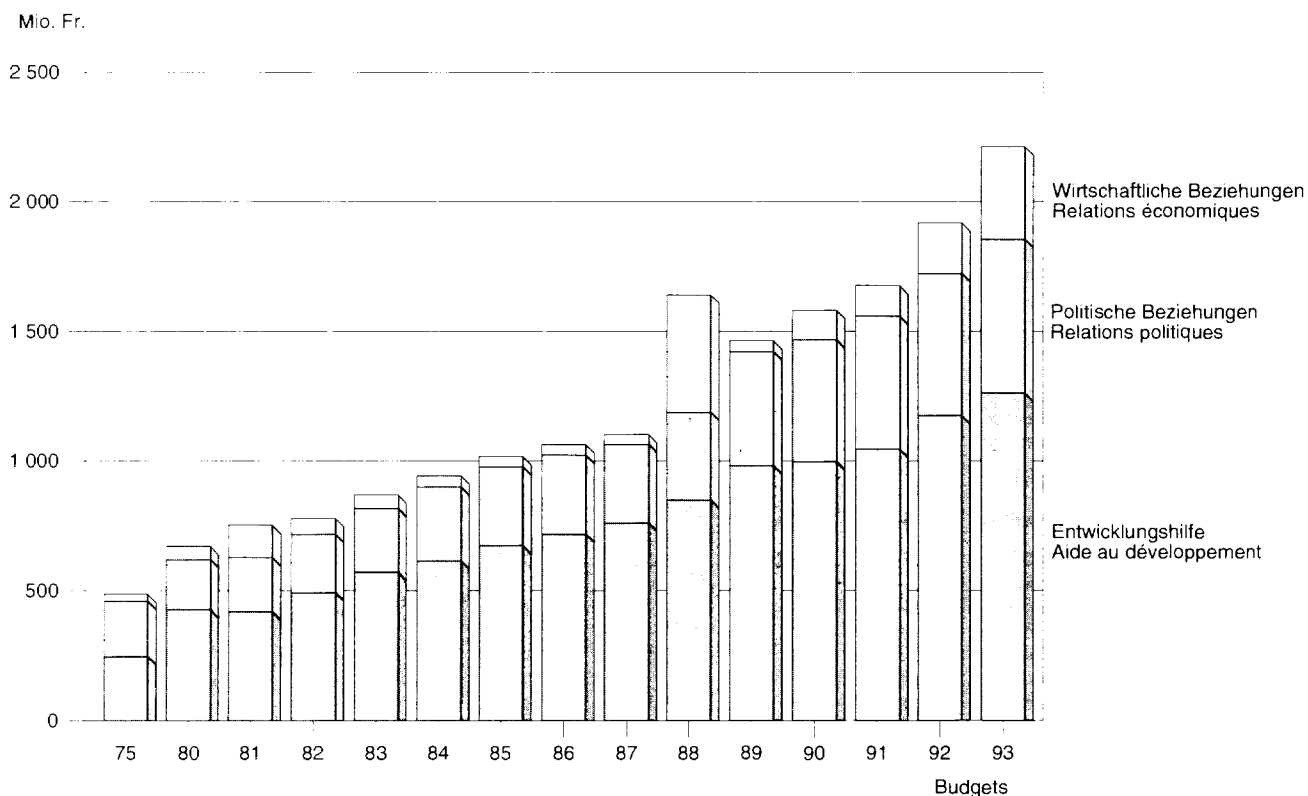


Tabelle / Tableau 18

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zum Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Politische Beziehungen	509	548	592	+44	+8,0	Relations politiques
Wirtschaftliche Beziehungen	132	194	359	+165	+85,0	Relations économiques
Entwicklungshilfe	1 146	1 174	1 262	+88	+7,5	Aide au développement
Übrige Hilfeleistungen	1	1	1	-	-	Autres mesures d'assistance
Total Beziehungen zum Ausland	1 788	1 917	2 214	+297	+15,5	Relations avec l'étranger, total
Anteil an Gesamtausgaben	5,0%	5,2%	5,6%			Part dans l'ensemble des dépenses

216.1 Mit einer starken Zunahme von 297 Millionen oder 15,5 Prozent verzeichnen die Ausgaben für die **Beziehungen zum Ausland** das stärkste Wachstum. Ihr Anteil an den Gesamtausgaben steigt von 5,2 auf 5,6 Prozent, was unverändert dem sechsten Rang der wichtigsten Bundesausgaben entspricht. Dieser Ausgabensprung ist zur Hauptsache Folge der aussenpolitischen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Auflösung der Sowjetunion und den damit verbundenen dramatischen Umwälzungen sowie der Bildung eines Europäischen Wirtschaftsraumes auf Anfang 1993. Im starken Ausbau kommt aber auch die Haltung des Bundesrates

216.1 Avec une croissance de 297 mio ou 15,5 pour cent, les **relations avec l'étranger** connaissent la croissance la plus forte. Leur part à l'ensemble des dépenses passe de 5,2 à 5,6 pour cent. Ce groupe de tâches figure toujours au sixième rang des tâches les plus importantes de la Confédération. Ce bond est, pour l'essentiel, la résultante des engagements de politique extérieure imposés par les changements considérables liés à la désintégration de l'URSS ou à la création au 1^{er} janvier 1993 de l'Espace Economique Européen (EEE). Il reflète cependant aussi la position du Conseil fédéral, selon laquelle des objectifs importants de

zum Ausdruck, wonach wesentliche Staatsziele nur durch intensive Zusammenarbeit mit dem Ausland erreicht werden können.

216.2 Die Zunahme der Ausgaben für **politische Beziehungen** um 44 Millionen beziehungsweise um acht Prozent hat mehrere Ursachen. Zusätzliche Mittel erfordert namentlich der mit den neu entstandenen GUS-Staaten verbundene Ausbau des diplomatischen Netzes. Weitere Darlehen an die Immobilienstiftung für internationale Organisationen (FIPOI) in Genf zur Finanzierung von neuen Verwaltungsgebäuden für das CERN und die Meteorologische Weltorganisation beanspruchen zusätzliche zehn Millionen.

216.3 Das hohe Ausgabenwachstum von 165 Millionen beziehungsweise 85 Prozent im Bereich der **wirtschaftlichen Beziehungen** ist insbesondere auf die Mehrausgaben im Zusammenhang mit dem vorgesehenen EWR-Beitritt zurückzuführen. Die Beteiligung am Kohäsionsfonds zugunsten der wirtschaftsschwachen Regionen der EG erfordert 70 Millionen. Die Stärkung der EFTA-Institutionen, insbesondere die Schaffung einer Aufsichtsbehörde und eines Gerichtshofes, beansprucht zusätzliche Mittel im Umfang von 22 Millionen. Die Fortführung und der Ausbau der Zusammenarbeit mit den osteuropäischen Staaten, aber auch die Ausdehnung der Hilfe auf die GUS-Länder ist mit 64 Millionen am Ausgabenwachstum beteiligt. Im Zusammenhang mit der Verstärkung der Osteuropa-Hilfe und ihrer Ausdehnung auf die Nachfolgestaaten der Sowjetunion, haben wir den eidg. Räten mit Botschaft vom 1. Juli 1992 (BBl 1992 V 481) eine Aufstockung des 800-Millionen-Kredites vom 28. Januar 1992 (vgl. BB 1992 I 510) um 600 Millionen beantragt.

Wegen Verzögerungen bei der Durchführung der Hilfsaktion für die von der **Golfkrise** am stärksten betroffenen Staaten (Ägypten, Jordanien, Türkei) konnte die Schweiz von den bereitgestellten 150 Millionen (BB vom 19.3.1991, BBl 1991 I 1379) im Jahre 1991 lediglich einen Beitrag von acht Millionen leisten. Nachdem im laufenden Jahr mit dem ersten Nachtrag eine weitere Tranche von 38 Millionen bewilligt wurde, müssen für 1993 47 Millionen vorgesehen werden. Die Abwicklung der Hilfsprogramme erfolgt über die Weltbank und dürfte erst 1997 abgeschlossen sein.

216.4 Die Ausgaben für die **Entwicklungshilfe**, welche mit einem Anteil von 57 Prozent die grösste Ausgabengruppe im Bereich «Beziehungen zum Ausland» darstellen, verzeichnen ein Wachstum von 88 Millionen beziehungsweise 7,5 Prozent. Ihre Entwicklung bleibt damit zwar hinter jener der politischen und wirtschaftlichen Beziehungen zurück, übersteigt aber den Anstieg der Gesamtausgaben des Bundes (+6,9%) sowie das mutmassliche Wirtschaftswachstum (+5%) immer noch deutlich. Sie wird zu einem leichten Anstieg des Anteils der Entwicklungshilfe am BSP führen, der indessen die vom Bundesrat in Aussicht genommene jährliche Steigerung von 0,01 Prozent nicht erreichen wird. Hiefür müssten die Ausgaben für die Entwicklungshilfe um über 100 Millionen erhöht werden, was sich in Anbetracht der schlechten Haushaltslage leider nicht realisieren liess. Der Anteil der Entwicklungshilfe am BSP wird sich 1993 voraussichtlich auf rund 0,33% belaufen, was in etwa - bereinigt um die ausserordentlichen Aufwendungen im Zusammenhang mit dem schweizerischen Beitritt zu den Bretton Woods-Institutionen - dem Wert des laufenden Jahres entsprechen dürfte.

L'Etat ne peuvent se réaliser que par le truchement d'une collaboration intense avec l'étranger.

216.2 Les causes de la croissance de 44 millions ou huit pour cent des dépenses pour les **relations politiques**, sont multiples. L'extension du réseau diplomatique requise par l'émergence des nouveaux Etats de la CEI en est la principale. L'octroi de prêts à la FIPOI pour la réalisation de nouveaux bâtiments administratifs en faveur du CERN et de l'Organisation Météorologique Mondiale (OMM) participe également, à raison de dix millions de francs, à l'augmentation en question.

216.3 La très forte progression de 165 millions ou 85 pour cent des dépenses pour les **relations économiques** est, pour l'essentiel, liée à l'adhésion prévue à l'EEE. La participation de notre pays au fonds de cohésion en faveur des régions les moins avancées de la CE exigera 70 millions. L'extension des structures de l'Association Européenne de Libre Echange (AELE), avec notamment la création d'une Autorité de Surveillance et d'une Cour de justice, requerra 22 millions. La poursuite de la coopération avec les pays d'Europe centrale et orientale et son extension envisagée aux pays de la CEI contribuent également, à raison de quelque 64 millions, à cette évolution. En vue de cette extension, nous avons proposé au Parlement, par message du 1^{er} juillet 1992 (FF 1992 V 469), d'augmenter de 600 millions le crédit-cadre de 800 millions adopté le 28 janvier 1992 (FF 1992 I 494) pour la poursuite de la coopération renforcée avec Etats d'Europe centrale et orientale.

Par suite de retards intervenus dans la réalisation de l'aide octroyée aux pays les plus touchés par la **crise du Golfe** (Egypte, Jordanie, Turquie), l'aide de la Suisse d'un montant global de 150 millions (AF du 19.3.1991, FF 1991 I, 1315) ne s'est traduite que par une dépense de huit millions en 1991. Une tranche de 38 millions avait été octroyée par la voie du premier supplément au budget de 1992. Pour 1993 un montant de 47 millions est prévu. Le déroulement du programme d'aide s'effectue par l'intermédiaire de la Banque mondiale et ne devrait être achevé qu'en 1997.

216.4 L'**aide au développement**, dont la part à l'ensemble des dépenses de ce domaine reste, avec 57 pour cent, la plus importante, connaît une croissance relativement plus modeste de 85 millions ou 7,5 pour cent. Cette progression inférieure à celles des dépenses pour les relations politiques et économiques, reste néanmoins sensiblement supérieure à celle de l'ensemble des dépenses de la Confédération (+6,9%) et de l'économie (+5%). Elle permettra à l'aide d'augmenter légèrement sa part au PNB, mais ne sera toutefois pas suffisante pour lui permettre d'atteindre le taux de croissance annuelle de 0,01% du PNB pourtant visé par le Conseil fédéral. Il faudrait pour cela une augmentation des dépenses d'aide de plus de 100 millions que les difficultés financières actuelles excluent malheureusement. La part de l'aide au PNB se situera probablement, en 1993, à 0,33%, soit au même niveau que pour le présent exercice, pour autant que l'on exclue de ce dernier les dépenses extraordinaires liées à l'adhésion de notre pays aux Institutions de Bretton Woods.

216.5 Die Ausgaben für die **übrigen Hilfeleistungen** gehen leicht zurück. Dies ist namentlich durch die lineare Kürzung der Stipendienzahlungen an in der Schweiz studierende Studenten aus Entwicklungsländern begründet.

216.5 Les dépenses pour les **autres mesures d'assistance** sont en léger recul. Cela provient essentiellement du fait que le crédit des bourses versées en Suisse aux étudiants étrangers provenant de pays développés, est soumis à la coupure linéaire des subventions.

Tabelle / Tableau 19

	Millionen Franken millions de francs	
Total Entwicklungshilfe	1 262	Aide au développement, total
Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe	760	Coopération technique et aide financière
Beteiligungen an regionalen Entwicklungsbanken	6	Participations aux banques régionales de développement
Wirtschafts- und handels- politische Massnahmen	196	Mesures de politique économique et commerciale
Nahrungsmittel- und humanitäre Hilfe	223	Aide alimentaire et aide humanitaire
Übriges	77	Divers

Umwelt und Raumordnung Protection et aménagement de l'environnement

Mio. Fr.

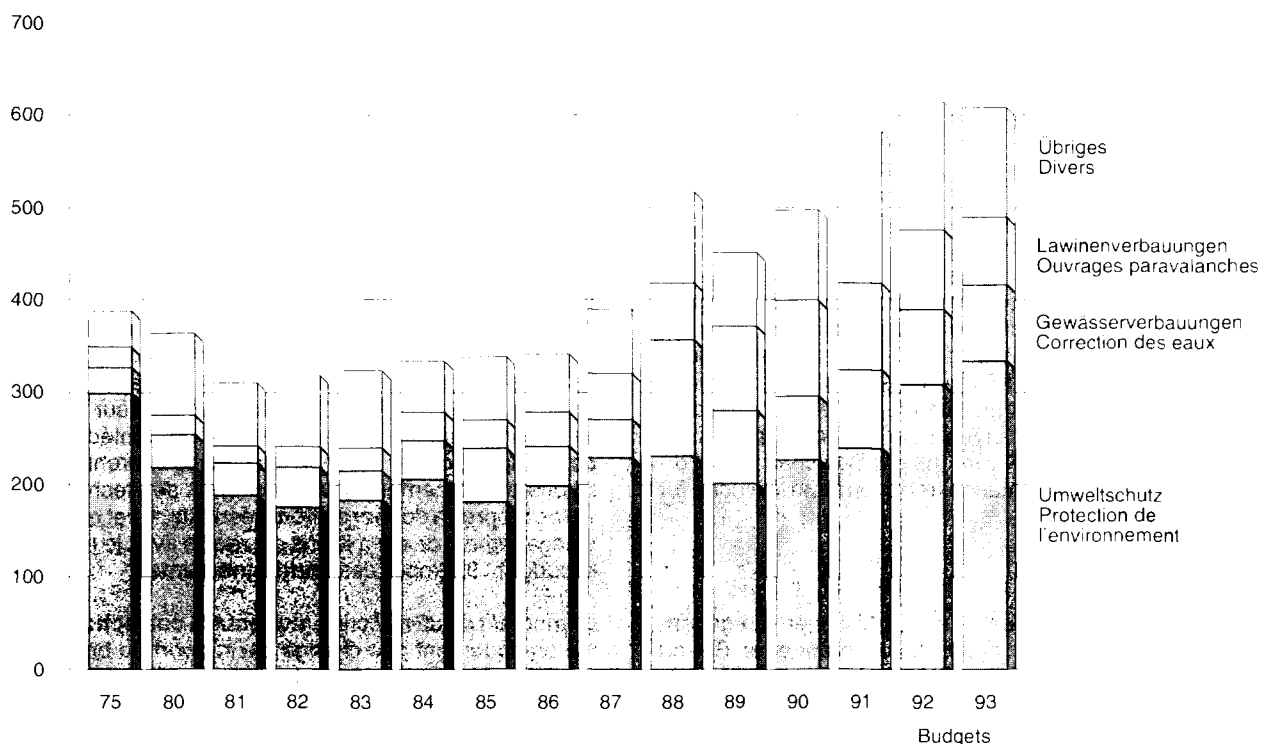


Tabelle / Tableau 20

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zum Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Umweltschutz	319	308	334	+26	+8,7	Protection de l'environnement
davon						dont
— Abwasserbeseitigung	230	196	218	+22	+11,2	— Protection des eaux
— Umweltforschung	39	48	41	-7	-14,3	— Recherche en matière d'environnement
Gewässerverbauungen	96	81	82	+1	+0,6	Correction des eaux
Lawinerverbauungen	104	86	73	-13	-14,6	Ouvrages paravalanches
Naturschutz	89	40	37	-3	-6,6	Protection de la nature
Raumordnung	122	95	78	-17	-18,5	Aménagement
davon						dont
— Investitionshilfe Berggebiet	105	74	57	-17	-23,6	— Aide en matière d'inves- tissements dans les régions de montagne
Übriges	5	4	4	-	-	Divers
Total Umwelt und Raumordnung	735	614	608	-6	-1,0	Protection et aménagement de l'environnement, total
Anteil an Gesamtausgaben	2,1%	1,7%	1,5%			Part dans l'ensemble des dépenses

217.1 Die Ausgaben dieses Aufgabenbereiches entfallen zur Hauptsache auf den Gewässerschutz, die Lawinen- und die Gewässerverbauungen sowie auf die Investitionshilfe an das Berggebiet.

Die Aufwendungen für **Umwelt und Raumordnung** gehen insgesamt um sechs Millionen oder ein Prozent auf 608 Millionen zurück. Bei der Beurteilung dieser Entwicklung ist zu berücksichtigen, dass eine nicht geringe Zahl von Fördermassnahmen in diesem Aufgabenbereich ab 1993 der linearen Beitragskürzung unterliegen.

Die für den **Umweltschutz** budgetierten 334 Millionen liegen um 26 Millionen (+8,7%) über dem Voranschlag 1992. Diese Zunahme ist insbesondere auf den erhöhten Kreditbedarf für die Gewässerschutz- und Kehrrechtverbrennungsanlagen (+22 Mio) zurückzuführen. Gegen das neue Gewässerschutzgesetz wurde das Referendum ergriffen. In der Volksabstimmung vom 17. Mai 1992 wurde das Gesetz angenommen. Der Erlass bringt mittelfristig finanzielle Entlastungen mit sich, da verschiedene Massnahmen im baulichen Gewässerschutz, vor allem Kanalbauten im Baugebiet und Kehrrechtverbrennungsanlagen durch den Bund nicht mehr subventioniert werden. Gemäss Artikel 63 des neuen Gewässerschutzgesetzes vom 24. Januar 1991 kann der Bund für erfolgsversprechende neuartige Anlagen und Einrichtungen auf dem Gebiete des Gewässerschutzes eine Risikogarantie übernehmen. Zu diesem Zweck wird mit der Botschaft zum Voranschlag 1993 ein Verpflichtungskredit von zehn Millionen für **Bürgschaften** anbegehrt.

Für **Gewässerverbauungen** ist mit 82 Millionen ein gegenüber dem laufenden Jahr praktisch unveränderter Betrag vorgesehen. Da die Behebung der Unwetterschäden 1987 bereits weit fortgeschritten ist, rechtfertigt sich in diesem Aufgabenbereich eine Stabilisierung der Ausgaben.

Die für 1993 veranschlagten Aufwendungen für **Lawinenverbauungen** liegen um 13 Millionen oder 14,6 Prozent unter dem Budget 1992. Die für Waldbauprojekte vorgesehenen Mittel figurieren mit der Inkraftsetzung des neuen Waldgesetzes nicht mehr unter den Lawinenverbauungen; sie bilden Bestandteil der Ausgaben für Waldbau und Bewirtschaftungsmassnahmen und sind somit neu im Aufgabenbereich «Übrige Volkswirtschaft» eingestellt.

217.2 Für den **Natur- und Landschaftsschutz** werden insgesamt 37 Millionen oder drei Millionen weniger als im Vorjahr anbegehrt. Für Beitragsleistungen im Zusammenhang mit Wasserkrafteinbussen sind fünf Millionen vorgesehen.

217.3 Im Bereich der **Raumordnung** sind insbesondere die Ausgaben für die Investitionshilfe im Berggebiet zu erwähnen. Für die Einlage in den Fonds ist 1993 ein Betrag von rund 50 Millionen vorgesehen (1992: 68 Mio).

217.1 Les dépenses de ce groupe de tâches sont principalement affectées à la protection des eaux, aux ouvrages paravalanches et aux corrections des eaux ainsi qu'à l'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne.

Les dépenses pour la **protection et l'aménagement de l'environnement** diminuent dans l'ensemble de six millions ou un pour cent pour s'établir à 608 millions. Lors de l'examen de cette évolution, il importe de tenir compte du fait qu'un nombre non négligeable de mesures d'encouragement concernant ce groupe de tâches seront soumises à partir de 1993 à la réduction linéaire des subventions.

Les 334 millions budgétés pour la **protection de l'environnement** dépassent de 26 millions (+8,7%) le budget de 1992. Cet accroissement est notamment dû aux besoins financiers plus élevés dans le domaine des installations de protection des eaux et d'incinération des ordures (+22 mio). Un référendum a été lancé contre la nouvelle loi sur la protection des eaux. Cette dernière a toutefois été adoptée lors de la votation populaire du 17 mai 1992. A moyen terme, la nouvelle loi entraînera un allègement des charges financières, différentes mesures de construction dans le domaine de la protection des eaux, notamment les canalisations dans les zones à construire et les installations d'incinération des ordures, n'étant désormais plus subventionnées par la Confédération. Conformément à l'article 63 de la nouvelle loi sur la protection de l'environnement du 24 janvier 1991, la Confédération peut accorder une garantie contre les risques afférents aux installations et équipements qui recourent à des techniques nouvelles propres à donner de bons résultats. A cet effet un crédit d'engagement de dix millions est requis avec le message sur le budget 1993 pour des **cautionnements**.

Le montant de 82 millions prévu pour la **correction des eaux** n'a pratiquement pas changé par rapport au budget précédent. Comme la plupart des dommages dus aux intempéries de 1987 ont d'ores et déjà été réparés, il est justifié de stabiliser les dépenses affectées à ce groupe de tâches.

Les dépenses prévues pour les **ouvrages paravalanches** en 1993 sont inférieures de 13 millions ou 14,6 pour cent au montant inscrit au budget 1992. Les fonds qu'il est prévu d'affecter aux projets liés à la sylviculture ne figurent plus au chapitre des ouvrages paravalanches depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur les forêts; ils font partie des dépenses concernant la sylviculture et les mesures d'exploitation et sont donc attribués dorénavant au groupe de tâches «Autres secteurs économiques».

217.2 Les dépenses pour la **protection de la nature et des paysages** requièrent 37 millions, soit trois millions de moins que l'année précédente. Des contributions de cinq millions sont prévues au titre de la compensation des pertes de force hydraulique.

217.3 Dans le domaine de l'**aménagement de l'environnement**, mentionnons notamment les dépenses concernant l'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne. Un versement de quelque 50 millions au fonds d'aide prévu à cet effet figure au budget de 1993 (1992: 68 mio).

218 Übrige Aufgabengebiete

218 Autres groupes de tâches

Grafik / Graphique 13

Übrige Aufgabengebiete Autres groupes de tâches

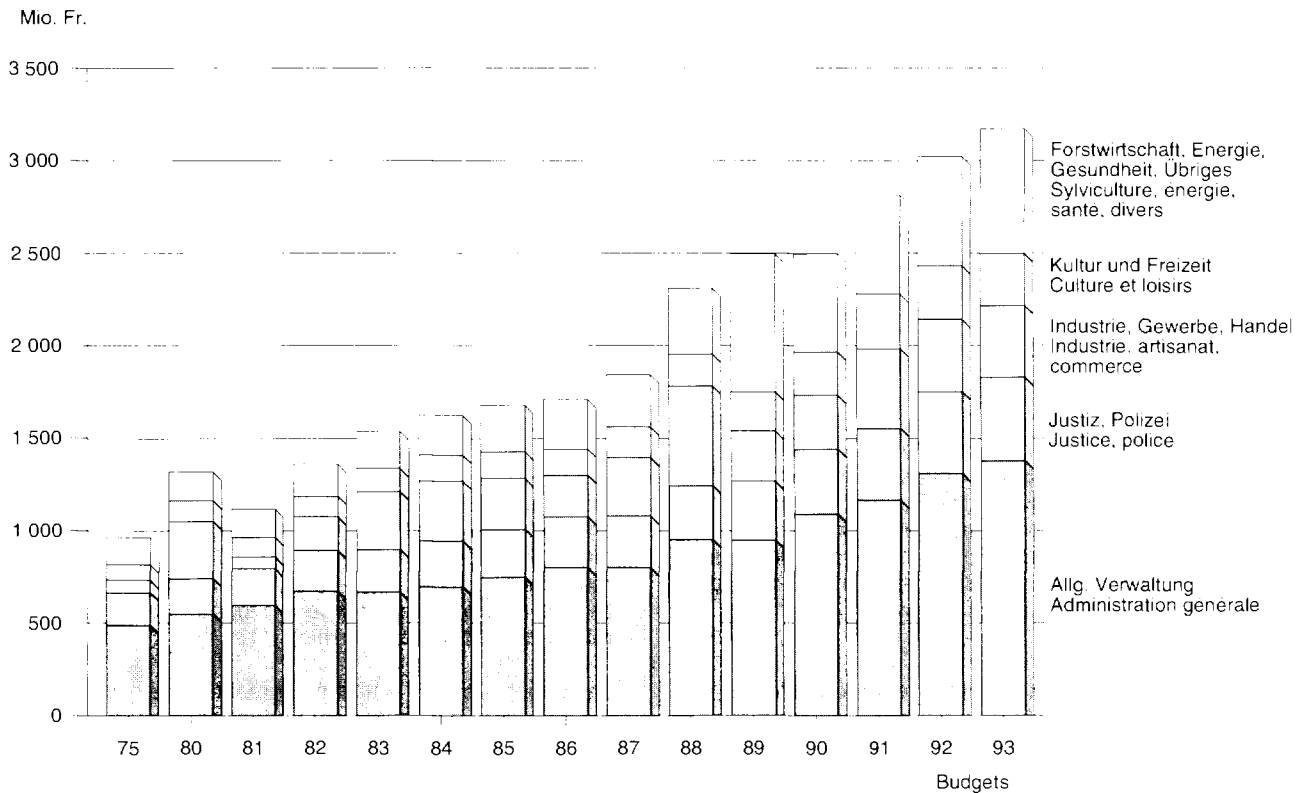


Tabelle / Tableau 21

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zum Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Allgemeine Verwaltung	1 219	1 307	1 374	+67	+5,2	Administration générale
Justiz, Polizei	398	441	452	+11	+2,5	Justice, police
Kultur und Freizeit	296	289	279	-10	-3,4	Culture et loisirs
Gesundheit	146	165	174	+9	+5,4	Santé
Übrige Volkswirtschaft	870	817	892	+75	+9,2	Autres secteurs économiques
davon						dont
— Forstwirtschaft	196	178	241	+63	+35,5	— Sylviculture
— Exportrisikogarantie	335	237	210	-27	-11,4	— Garantie contre les risques à l'exportation
— Energie	148	203	219	+16	+7,9	— Énergie
Total übrige Aufgaben- gebiete	2 929	3 019	3 171	+152	+5,0	Autres groupes de tâches, total
Anteil an Gesamtausgaben	8,3%	8,1%	8,0%			Part dans l'ensemble des dépenses

218.1 Mit acht Prozent bleibt der Anteil der Ausgaben der **übrigen Aufgabengebiete** am Gesamthaushalt des Bundes praktisch konstant (1992: 8,1%). Die budgetierten Ausgaben weisen gegenüber dem Voranschlag 1992 einen Zuwachs von 152 Millionen beziehungsweise fünf Prozent auf. Die Aufgabengebiete Forstwirtschaft (+35,5%), Energie (+7,9%) und Gesundheit (+5,4%) verzeichnen die höchsten Zuwachsraten.

218.2 Die Ausgaben für die **Allgemeine Verwaltung** nehmen um 67 Millionen (+5,2%) zu. Der Mehrbedarf ist insbesondere auf den höheren Kreditbedarf für den Bau, Unterhalt und die Ausstattung von Verwaltungsgebäuden, den Umbau des Parlamentsgebäudes sowie auf höhere Personalbezüge, vor allem beim Zoll (Grenzbewachung) und auf gestiegene Leistungen für Pensionierte zurückzuführen.

Die für **Justiz und Polizei** angebehrten Budgetkredite liegen um elf Millionen oder 2,5 Prozent über dem Voranschlag 1992. Höhere Aufwendungen für die Sicherheit und für den Straf- und Massnahmenvollzug sind die wichtigsten Gründe für den Mehrbedarf.

Für **Kultur und Freizeit** werden insgesamt 279 Millionen angebehrt. Davon entfallen 139 Millionen auf die Kulturförderung, 93 Millionen auf den Sport und 47 Millionen auf die Denkmalpflege und den Heimatschutz. Der Rückgang um zehn Millionen beziehungsweise 3,4 Prozent gegenüber dem Voranschlag 1992 ist insbesondere auf geringere Aufwendungen für die Denkmalpflege (-6 Mio) sowie den weitgehend abgeschlossenen Ausbau der Zweigstelle der Eidg. Sport- und Jugendkonferenz in Tenero (-8 Mio) zurückzuführen.

Die Ausgaben für das **Gesundheitswesen** übersteigen das Vorjahresbudget um neun Millionen oder 5,4 Prozent. Hauptursachen für diesen Zuwachs sind die Mehrausgaben für die Lebensmittelkontrolle und für die Prävention im Bereich des Drogenmissbrauchs.

Das Aufgabengebiet **Übrige Volkswirtschaft** setzt sich aus der Forstwirtschaft, Jagd und Fischerei, Tourismus, Industrie/Gewerbe/Handel und Energie zusammen und sieht Ausgaben von insgesamt 892 Millionen vor. Die budgetierten Ausgaben nehmen gegenüber dem Voranschlag 1992 um 75 Millionen oder 9,2 Prozent zu. Die Aufwendungen für die Forstwirtschaft erhöhen sich um 63 Millionen. Dieser Mehrbedarf ist auf die Behebung der Sturmschäden 1990 und auf das neue Waldgesetz zurückzuführen (Inkrafttreten auf den 1. Januar 1993). Für Vorschüsse an die **Exportrisikogarantie** sind 210 Millionen budgetiert (-27 Mio). Der genaue Kreditbedarf ist im Budgetierungszeitpunkt schwer voraussehbar, so dass allenfalls mit einem Nachtragskredit gerechnet werden muss. Für den Aufgabenbereich **Energie** sind 16 Millionen mehr als im Voranschlag 1992 eingestellt. Zusätzliche Mittel beanspruchen insbesondere die Energieforschung und -beratung sowie die Förderung der Abwärmenutzung und der erneuerbaren Energien.

218.1 S'élevant à huit pour cent, la part des dépenses pour les **autres groupes de tâches** dans l'ensemble du budget demeure pratiquement stable (1992: 8,1%). Les dépenses prévues à ce titre augmentent de 152 millions ou cinq pour cent par rapport au budget 1992. La sylviculture (+35,5%), l'énergie (+7,9%) et la santé (+5,4%) présentent les taux d'accroissement les plus élevés.

218.2 Les dépenses consacrées à l'**administration générale** progressent de 67 millions (+5,2%) en raison surtout des besoins accrus pour la construction, l'entretien et l'équipement de bâtiments administratifs, les transformations du Palais du Parlement ainsi que d'une rétribution plus élevée du personnel, notamment celui des douanes (surveillance de la frontière), et d'une amélioration des prestations en faveur des retraités.

Les crédits demandés pour la **justice et la police** sont supérieurs de onze millions ou 2,5 pour cent à ceux du budget 1992. Les principales raisons en sont la croissance des dépenses pour la sécurité et l'exécution des peines et mesures.

279 millions au total sont requis pour la **culture et les loisirs**. Sur ce montant, 139 millions sont destinés à l'encouragement de la culture, 93 millions au sport et 47 millions à la conservation des monuments historiques et à la protection du patrimoine culturel. Le recul de dix millions ou 3,4 pour cent enregistré au regard du budget 1992 provient essentiellement de dépenses moins élevées pour la conservation des monuments historiques (-6 mio) et le quasi-achèvement des travaux d'agrandissement de la dépendance de l'Ecole fédérale de sport à Tenero (-8 mio).

Les dépenses pour la **santé** augmentent de neuf millions ou 5,4 pour cent par rapport au budget de l'année précédente. Les causes principales en sont les dépenses supplémentaires pour le contrôle des denrées alimentaires et la prévention contre l'abus de drogues.

Les dépenses du groupe de tâches **autres secteurs économiques**, qui comprend la sylviculture, la chasse et la pêche, le tourisme, l'industrie, l'artisanat et le commerce ainsi que l'énergie, sont budgétées à 892 millions au total, soit 75 millions ou 9,2 pour cent de plus que selon le budget 1992. Les dépenses pour la sylviculture s'accroissent de 63 millions. Cela s'explique par la réparation des dégâts dus à la tempête de 1990 et par la nouvelle loi sur les forêts, qui entrera en vigueur le 1er janvier 1993. Les avances accordées au titre de la **garantie contre les risques à l'exportation** sont budgétées à 210 millions (-27 mio). Les besoins financiers étant difficiles à évaluer au moment de l'élaboration du budget, il faut éventuellement s'attendre à une demande de crédit supplémentaire. Le groupe de tâches **énergie** requiert 16 millions de plus que ne prévoyait le budget 1992. Ces besoins additionnels proviennent surtout de la recherche et des conseils en matière d'énergie ainsi que des mesures visant à encourager la récupération de la chaleur et à utiliser les énergies renouvelables.

Finanzen und Steuern Finances et impôts

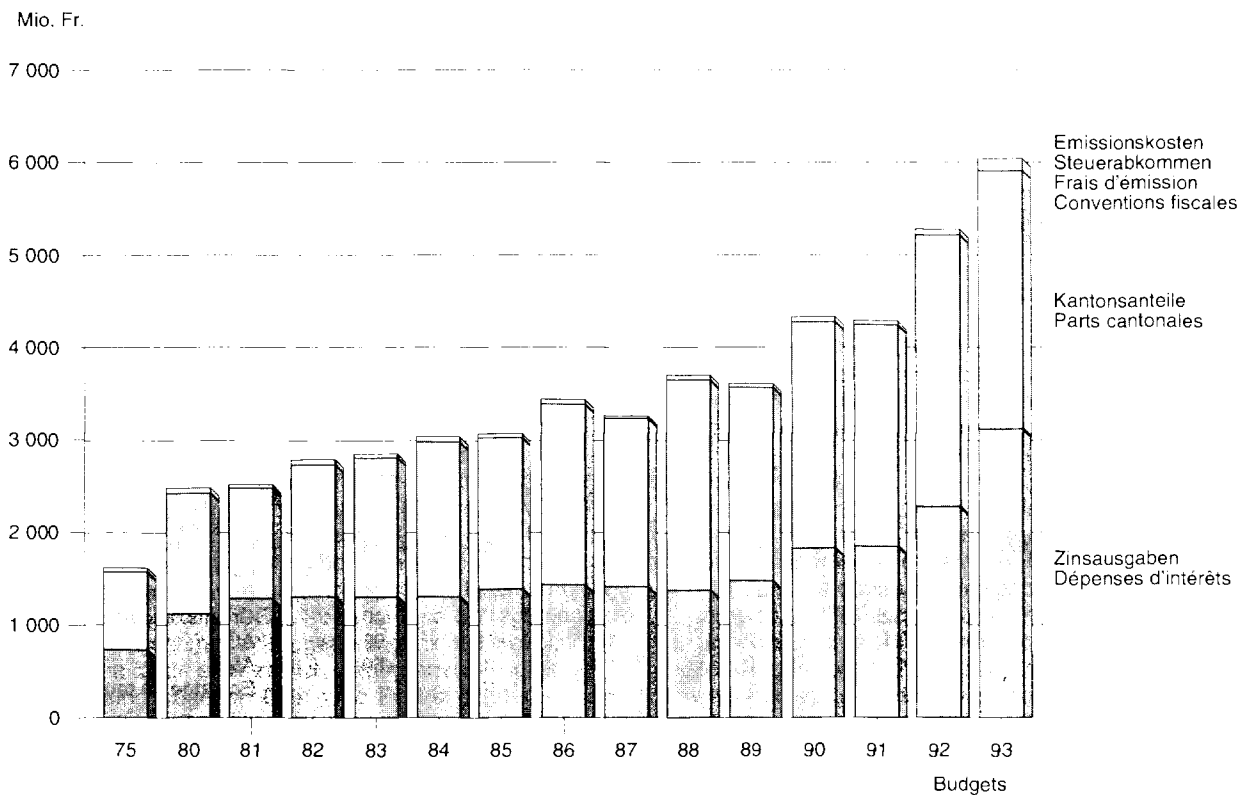


Tabelle / Tableau 22

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zum Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Vermögens- und Schulden- verwaltung	2 062	2 301	3 210	+909	+39,5	Gérance de la fortune et des dettes
— Passivzinsen	2 050	2 278	3 116	+838	+36,8	— Intérêts passifs
— Emissionskosten	12	23	94	+71	+304,5	— Frais d'émission
Kantonsanteile	2 494	2 935	2 795	-140	-4,8	Parts des cantons
Steuerabkommen mit dem Ausland	30	44	34	-10	-22,7	Conventions fiscales avec l'étranger
Total Finanzen und Steuern	4 586	5 280	6 039	+759	+14,4	Finances et impôts, total
Anteil an Gesamtausgaben	12,9%	14,0%	15,2%			Part dans l'ensemble des dépenses

219.1 Die Ausgaben für Finanzen und Steuern nehmen gegenüber dem Voranschlag 1992 um 759 Millionen beziehungsweise 14,4 Prozent zu. Dieses Wachstum ist das Ergebnis gegenläufiger Entwicklungen der beiden Hauptkomponenten: Während die **Kantonsanteile an den Bundessteuern** - bedingt durch das zweijährige Veranlagungs-, Bezugs- und Abrechnungsverfahren bei der direkten Bundes-

219.1 Les dépenses du service financier et des impôts s'accroissent de 759 millions ou de 14,4 pour cent par rapport à ce qui était inscrit au budget de 1992. Cette augmentation est due au fait que les deux principales composantes évoluent en sens contraire: tandis que les **parts des cantons aux recettes de la Confédération** devraient diminuer de 140 millions ou de 4,8 pour cent - en raison du mode bisannuel

steuer und Verrechnungssteuer - um 140 Millionen beziehungsweise 4,8 Prozent zurückgehen dürften, muss für den **Schuldendienst** (inkl. Emissionskosten) ein markanter Zuwachs von 909 Millionen beziehungsweise 39,5 Prozent veranschlagt werden. Selbst bei Berücksichtigung der für das laufende Jahr notwendigen Nachtragskredite von rund 500 Millionen beträgt die veranschlagte Zunahme der Zinslast rund eine halbe Milliarde, womit sie innerhalb von bloss zwei Jahren um mehr als 50 Prozent zulegen dürfte. Diese besorgniserregende Entwicklung widerspiegelt eindrücklich die drastische Verschlechterung der Bundesfinanzen. Zinszahlungen von 3,2 Milliarden - rund zehn Millionen täglich - entsprechen in etwa den Aufwendungen für die Landwirtschaft oder für Bildung und Grundlagenforschung. Der Anteil der Finanzausgaben an den Gesamtausgaben erhöht sich infolge des starken Wachstums des Zinsendienstes von 12,9 (1991) auf 15,2 Prozent, was mit einem entsprechenden Verlust an finanzpolitischem Handlungsspielraum verbunden ist.

de taxation, de perception et de décompte utilisé dans le cas de l'impôt fédéral direct et de l'impôt anticipé -, une hausse marquée, de 909 millions ou de 39,5 pour cent doit être budgétée pour le **service de la dette** (y compris les frais d'émission). Même en tenant compte des crédits supplémentaires nécessaires pour l'année en cours, qui se montent à environ 500 millions, la charge d'intérêts augmente de près d'un demi milliard, elle pourrait ainsi s'accroître de plus de 50 pour cent en deux ans seulement. Cette évolution préoccupante est un reflet frappant de la profonde détérioration des finances fédérales. Les dépenses d'intérêts s'élèvent à 3,2 milliards - environ dix millions par jour - elle sont ainsi du même ordre de grandeur que les dépenses consacrées à l'agriculture ou à la formation et à la recherche fondamentale. En raison de la forte croissance du service des intérêts, la part des dépenses du service financier dans l'ensemble des dépenses progresse de 12,9 (1991) à 15,2 pour cent. La marge de manœuvre sur le plan financier est ainsi réduite en conséquence.

Tabelle / Tableau 23

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zum Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Verzinsung der Schulden	1 015	1 319	1 878	+559	+42,4	Intérêts de la dette
davon						dont
— Anleihen	629	720	995	+275	+38,2	— Emprunts
— Geldmarktbuchforderungen	122	210	595	+385	+183,3	— Créances comptables à court terme
— Schatzanweisungen	11	144	70	-74	-51,4	— Bons du trésor
— Geldmarktkredite	132	117	70	-47	-40,2	— Crédits à court terme
— ALV	61	62	1	-61	-98,4	— AC
— AHV	25	32	51	+19	+59,4	— AVS
— Zinsswaps	-	-	40	+40		— Echange de taux d'intérêt
Sonderrechnungen	956	935	1 138	+203	+21,7	Dettes envers des comptes spéciaux
davon						dont
— Guthaben EVK	898	878	1 062	+184	+21,0	— Créance de la CFA
— Sparkasse des Bundespersonals	49	49	65	+16	+32,3	— Caisse d'épargne du personnel fédéral
Zinsvergütungen an die PTT-Betriebe	79	24	100	+76	+313,2	Intérêts servis à l'Entreprise des PTT
Total Zinsausgaben	2 050	2 278	3 116	+838	+36,8	Charges d'intérêts, total

219.2 Die **Passivzinsen** belaufen sich insgesamt auf 3 116 Millionen. Wir rechnen 1993 mit einem leicht tieferen Zinsniveau als 1992. Die verzinsliche Schuld dürfte dagegen um 7,5 Milliarden zunehmen. 1 062 Millionen oder gut ein Drittel des gesamten Zinsendienstes entfallen auf die Verzinsung der beim Bund angelegten **EVK-Guthaben**. Diese werden Ende 1992 rund 17 Milliarden erreichen. Das Guthaben wird zur Durchschnittsrendite der Bundesobligationen (Annahme für 1993: 6%) verzinst. Für die Verzinsung der **Anleihen** werden 995 Millionen eingesetzt. Neuemissionen im Rekordumfang von rund sieben Milliarden im laufenden Jahr bei Fälligkeiten von einer Milliarde und rekordhohe Zinssätze von 6,5 bis 7,0 Prozent sind die Ursache für die massive Ausgabensteigerung von 275 Millionen oder von über einem Drittel gegenüber dem Voranschlag 1992. Zinssätze und Emissionsprogramm wirken sich bei den Anleihen mit einer Verzögerung von einem Jahr auf die Finanzrechnung aus. Bei den **Geldmarktbuchforderungen**, **Geldmarktkrediten** und **Schatzanweisungen** schlagen hingegen Bestandes- und Zinssatzänderungen im gleichen Jahr auf den Bundeshaushalt durch. Da bei diesen Tresorerieinstrumenten Emissionen von 10,5 Milliarden geplant sind und mit kurzfristigen Zinssätzen von immer noch sieben Prozent gerechnet werden muss, resultiert hier ein Zinsaufwand von 735 Millionen. Der Zu-

219.2 Le total des **intérêts passifs** s'élève à 3 116 millions. Nous tablons pour 1993 sur un niveau des taux d'intérêt légèrement plus bas qu'en 1992. La dette devrait par contre s'accroître de 7,5 milliards. 1 062 millions, soit un bon tiers du service total des intérêts, sont prévus dans le cas des intérêts sur les **créances de la CFA**. Ces dernières se monteront à environ 17 milliards à fin 1992. Ces avoirs sont rémunérés au taux de rendement moyen des obligations de la Confédération (taux présumé pour 1993: 6%). 995 millions sont budgétés pour les intérêts des **emprunts**. De nouvelles émissions, qui ont atteint le niveau record de sept milliards durant l'année en cours, (les remboursements s'élèvent à un milliard) ainsi que des taux d'intérêt records de 6,5 à 7,0 pour cent, sont à l'origine d'une augmentation massive des dépenses de 275 millions ou de plus d'un tiers par rapport au budget de 1992. S'agissant des emprunts, les taux d'intérêt et le programme des nouvelles émissions font sentir leurs effets au niveau du compte financier avec un décalage d'une année. En ce qui concerne les **créances comptables à court terme**, les **crédits à court terme** et les **bons du trésor**, les variations du portefeuille et des taux d'intérêt se répercutent en revanche la même année sur les finances fédérales. Comme des émissions de 10,5 milliards sont prévues dans le cas de ces instruments de la trésorerie et que

wachs gegenüber dem Voranschlag 1992 entfällt dabei zum grössten Teil auf die Geldmarktbuchforderungen. Infolge des starken Anstiegs der Arbeitslosigkeit müssen die Anlagen des **ALV-Fonds** beim Bund restlos aufgelöst werden, so dass auch die entsprechenden Zinszahlungen bis auf einen Restbetrag von einer Million wegfallen werden. Erstmals separat ausgewiesen werden die Nettozahlungen für **Zinsswaps** im Umfange von 40 Millionen. Mit diesem Instrument werden langfristig feste Zinsverpflichtungen für hochverzinsliche Anleihen in kurzfristig variable Zinsverpflichtungen umgewandelt. Die vereinbarten kurzfristigen Zinssätze liegen zur Zeit noch über den entsprechenden Coupons der geswapten Anleihen. Mit einer allmählichen Normalisierung der Zinsstrukturen auf tieferem Niveau dürften indessen die heutigen Nettozahlungen durch Nettoerträge abgelöst werden. Ein Urteil über die Vorteilhaftigkeit der abgeschlossenen Zinsswaps wird erst nach Ablauf der betroffenen Anleihen möglich sein.

Die **Zinsvergütungen an die PTT-Betriebe** werden auf 100 Millionen veranschlagt. Die Zinsverpflichtungen gegenüber dem Regiebetrieb beruhen zum überwiegenden Teil auf der Anlage kurzfristiger Liquiditätsüberschüsse aus dem Postcheck-System, die nur sehr schwer prognostiziert werden können. So mussten im laufenden Jahr Kreditnachträge im Gesamtbetrag von 120 Millionen beantragt werden. Aufgrund der Angaben der PTT-Betriebe ist für 1993 mit einer Rückbildung ihrer kurzfristigen Anlagen bei der Bundestresorerie zu rechnen. Angesichts der unterschiedlichen Rechnungslegung von Bund und PTT-Betrieben ist eine betragsmässig gegenseitig abgestimmte Budgetierung nicht sinnvoll: Die PTT verfügen über eine zeitlich abgegrenzte Erfolgsrechnung, der Bund dagegen über eine Finanzrechnung nach dem Kassaprinzip. Fallen Anlagen und Fälligkeit nicht in das gleiche Jahr, ergeben sich zwangsläufig Unterschiede zwischen dem budgetierten Zinsertrag in der Erfolgsrechnung der PTT-Betriebe und den hierfür notwendigen Zahlungskrediten in der Bundesrechnung. Der Zinsaufwand beim Bund und der Zinsertrag bei den PTT-Betrieben sind somit aufgrund der unterschiedlichen Rechnungsmodelle zwangsläufig voneinander abweichende Grössen.

les taux d'intérêt à court terme devraient se maintenir à sept pour cent, la charge d'intérêts atteint 735 millions. L'augmentation par rapport au budget de 1992 est due principalement aux créances comptables à court terme. En raison de la forte montée du chômage, les placements du **fonds de l'assurance-chômage** auprès de la Confédération doivent être totalement dissous, de sorte que les paiements d'intérêts correspondants disparaîtront à l'exception d'un solde d'un million. Les versements nets pour les **échange de taux d'intérêt** sont présentés séparément pour la première fois et leur montant atteint 40 millions. Cet instrument permet de transformer des engagements d'intérêts fixes et à long terme sur des emprunts fortement rémunérés en engagements variables et à court terme. Actuellement, les taux d'intérêt à court terme fixes sont encore supérieurs aux coupons correspondants des emprunts ayant fait l'objet de swaps. Une normalisation progressive des structures d'intérêt à un niveau plus bas pourrait entraîner le remplacement des paiements nets actuels par des rendements nets. Les avantages des swaps de taux d'intérêt conclus ne pourront être évalués qu'après l'échéance des emprunts concernés.

Les **intérêts servis à l'Entreprise des PTT** sont budgétés à 100 millions. Les engagements d'intérêts envers la régie résultent principalement du placement d'excédents temporaires de liquidités, provenant du système des chèques postaux et très difficiles à prévoir. Des suppléments de crédits s'élevant à 120 millions au total ont ainsi dû être sollicités durant l'année en cours. Selon les informations de l'entreprise des PTT, le volume de ses placements à court terme auprès de la trésorerie de la Confédération devrait diminuer en 1993. Etant donné que les comptes sont présentés différemment - les PTT tiennent un compte de résultats limité dans le temps alors que la Confédération gère un compte financier selon le principe de l'enregistrement sur la base des paiements - il n'est pas judicieux de convenir d'une budgétisation commune des montants entre la Confédération et les PTT. Si les placements et les remboursements ne sont pas effectués au cours de la même année, des différences apparaissent nécessairement entre le produit des intérêts budgété dans le compte de résultats de l'entreprise des PTT et les crédits de paiements nécessaires pour verser ces intérêts et figurant dans le compte de la Confédération. La charge d'intérêts dans le cas de la Confédération et le produit des intérêts dans le cas des PTT sont ainsi deux grandeurs distinctes en raison de modèles comptables différents.

Tabelle / Tableau 24

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zum Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Nettozinslast	1 310	1 305	2 100	+795	+60,9	Charge nette des intérêts
Passivzinsen	2 050	2 278	3 116	+838	+36,8	Intérêts passifs
Kapitalertrag (inkl. Zins- zahlungen der SBB und PTT)	740	973	1 016	+43	+4,4	Rendement du capital (y compris les paiements d'intérêts des CFF et PTT)

219.3 Der Anteil der Passivzinsen an den Gesamtausgaben des Bundes steigt auf rund acht Prozent (1991: 6,1%). Aussagekräftiger ist indessen die **Nettozinslast**, eine zentrale finanzpolitische Kennzahl. Sie ist ein Gradmesser für den finanzpolitischen Spielraum und ergibt sich aus der Differenz zwischen den Passivzinsen und dem Kapitalertrag. Sie dürfte sich 1993 auf 2,1 Milliarden oder 5,6 Prozent der Gesamteinnahmen belaufen, was gegenüber 1991 einen Zuwachs von rund 800 Millionen oder 60 Prozent darstellt. Auch wenn der Wert dieser Kennzahl im internationalen Vergleich noch als

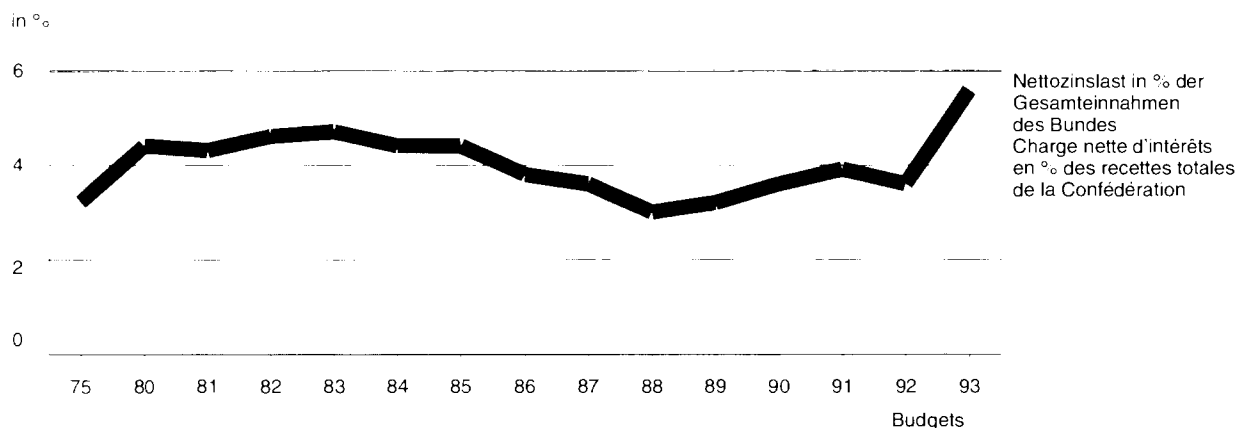
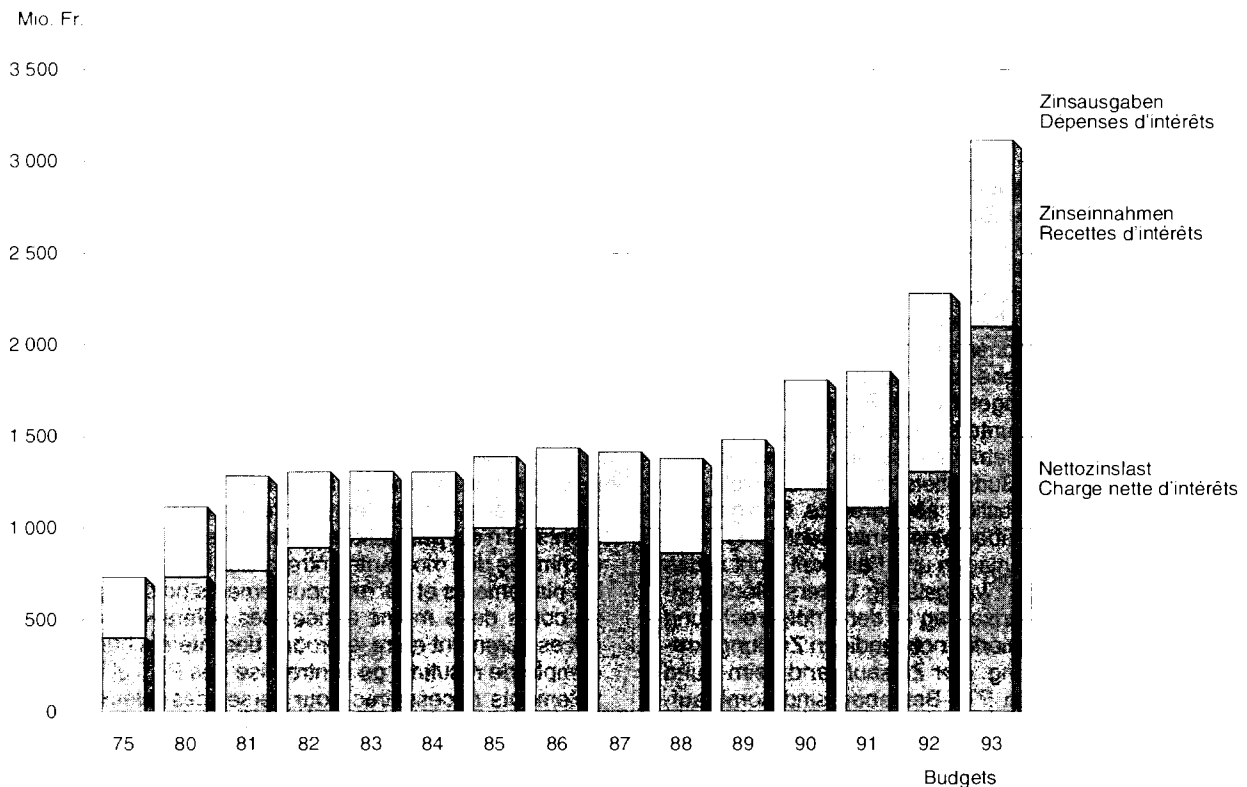
219.3 La part des intérêts passifs dans l'ensemble des dépenses de la Confédération progresse à environ huit pour cent (1991: 6,1%). A cet égard, la **charge nette des intérêts**, qui constitue un indicateur essentiel du point de vue financier, est plus révélatrice. Elle est le baromètre de la marge de manœuvre sur le plan financier et elle résulte de la différence entre les intérêts passifs et le rendement du capital. Elle devrait s'élever à 2,1 milliards, soit 5,6 pour cent des recettes totales en 1993, ce qui correspond à une augmentation de près de 800 millions ou de 60 pour cent par rapport au budget

gut bezeichnet werden darf, muss die dynamische Entwicklung der Nettozinslast doch Anlass zu ernsthaften Sorgen geben. Konnten wir 1988 noch einen Wert von 3,0 Prozent ausweisen, erhöhte er sich 1991 bereits auf 3,9 Prozent, um nun im Voranschlag 1993 mit 5,6 Prozent einen neuen Rekordwert zu erreichen.

de 1991. Bien que la valeur de cet indicateur puisse encore être qualifiée de bonne par rapport avec ce que l'on observe sur le plan international, l'évolution dynamique de la charge nette des intérêts devient très préoccupante. Alors que cette valeur n'était que de 3,0 pour cent en 1988, elle s'est déjà élevée à 3,9 pour cent en 1991 et elle atteint le niveau record de 5,6 pour cent dans le budget de 1993.

Grafik / Graphique 15

Zinslast Charge d'intérêts



219.4 Aufgrund der Einnahmenschätzungen betragen die **Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen** 2 795 Millionen. Sie liegen damit unter dem Vorjahresniveau, was auf die Besonderheiten unseres Steuersystems zurückzuführen ist (vgl. Ziff. 240). Die Kantonsanteile betragen 30 Prozent der Einnahmen aus der direkten Bundessteuer und 10 Prozent

219.4 Selon les recettes estimées, les **parts des cantons aux recettes de la Confédération** sont budgétées à 2 795 millions. Elles sont ainsi inférieures à celles de l'année précédente, ce qui est dû aux particularités de notre système fiscal (cf. chiffre 240). Les parts des cantons correspondent à 30 pour cent des recettes de l'impôt fédéral direct et à 10

der Einnahmen aus der Verrechnungssteuer. Hinzu kommen 20 Prozent des Ertrages aus dem Militärflichtersatz.

219.5 Die Ausgaben für **Steuerabkommen mit dem Ausland** (Entlastung inländischer Steuerpflichtiger von in der Schweiz erhobenen Steuern gemäss den internationalen Doppelbesteuerungsabkommen) liegen in den ungeraden Jahren immer tiefer als in geraden, weil die Kantone mit zweijähriger Veranlagung solche Gesuche vorwiegend in den geraden Zwischenjahren behandeln. Entsprechend ist auch der Bundesanteil geringer.

pour cent de celles de l'impôt anticipé. Elles comprennent en outre 20 pour cent du rendement de la taxe d'exemption du service militaire.

219.5 Les dépenses résultant des **conventions fiscales passées avec l'étranger** (allègements des impôts prélevés en Suisse conformément aux conventions internationales de double imposition) sont toujours en diminution durant les années impaires parce que les cantons qui pratiquent la taxation bisannuelle traitent de telles demandes pendant les années intermédiaires paires. La part de la Confédération s'en trouve réduite d'autant.

22 Ausgaben nach Sachgruppen**220 Überblick**

In der Aufteilung nach den **10 Sachhauptgruppen** (Kostenarten) ergeben sich im Voranschlag 1993 die folgenden Ausgabenbeträge und Veränderungen gegenüber dem Budget 1992:

22 Dépenses selon les groupes par nature**220 Aperçu général**

Subdivisées en **dix groupes principaux par nature** (catégories de coûts), les dépenses budgétées pour 1993 se présentent comme suit par rapport au budget 1992:

Tabelle / Tableau 25

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zu Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Ausgaben	35 501	37 117	39 685	+2 568	+6,9	Dépenses
— Laufende Ausgaben	31 117	32 784	35 023	+2 239	+6,8	— Dépenses courantes
Personalausgaben	4 393	4 547	4 819	+272	+6,0	Dépenses de personnel
Sachausgaben	2 802	2 992	3 253	+261	+8,7	Biens et services
Rüstungsausgaben	2 780	2 697	2 433	-264	-9,8	Dépenses d'armement
Passivzinsen	2 049	2 278	3 115	+837	+36,8	Intérêts passifs
Kantonsanteile	2 495	2 934	2 795	-139	-4,8	Parts des cantons
Entschädigungen an Gemeinwesen	629	613	535	-78	-12,6	Dédommagements à des collectivités publiques
Beiträge an laufende Ausgaben	15 969	16 723	18 073	+1 350	+8,1	Contributions à des dépenses courantes
— Investitionsausgaben	4 384	4 333	4 662	+329	+7,6	— Dépenses d'investissement
Investitionsgüter	719	854	863	+9	+1,0	Biens d'investissement
Darlehen und Beteiligungen	585	506	597	+91	+18,0	Prêts et participations
Investitionsbeiträge	3 080	2 973	3 202	+229	+7,7	Contributions à des investissements
	in Prozent der Gesamtausgaben en pour cent de l'ensemble des dépenses					
Laufende Ausgaben	87,7	88,3	88,3			Dépenses courantes
Investitionsausgaben	12,3	11,7	11,7			Dépenses d'investissement

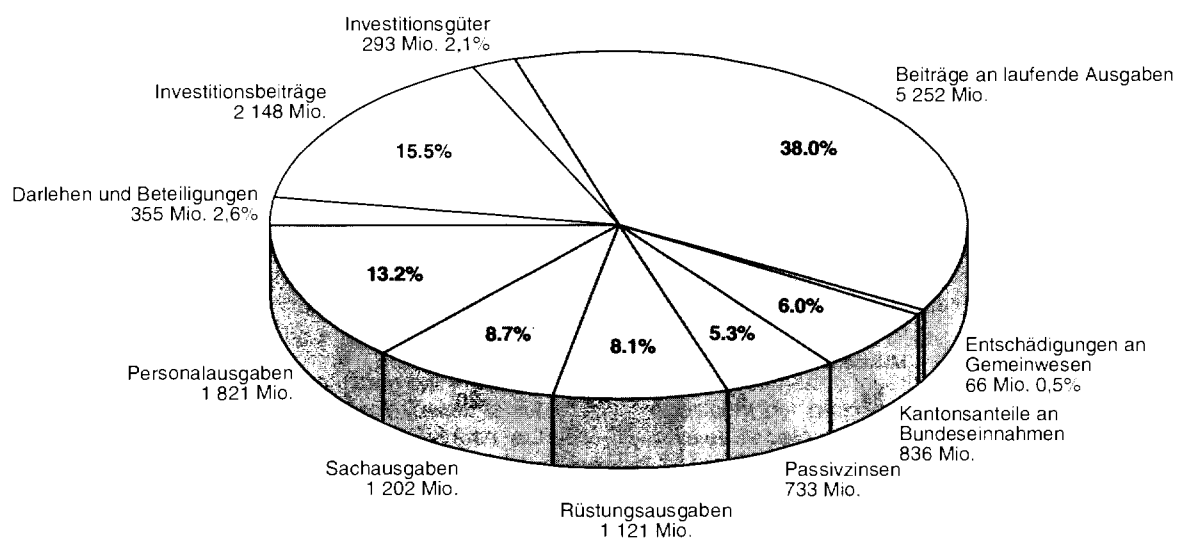
Ausgaben nach Sachgruppen Dépenses suivant les groupes par nature

Investitionsausgaben
2 796 Mio. 20,2%

Laufende Ausgaben
11 031 Mio. 79,8%

in % der Gesamtausgaben

1975: 13 827 Mio

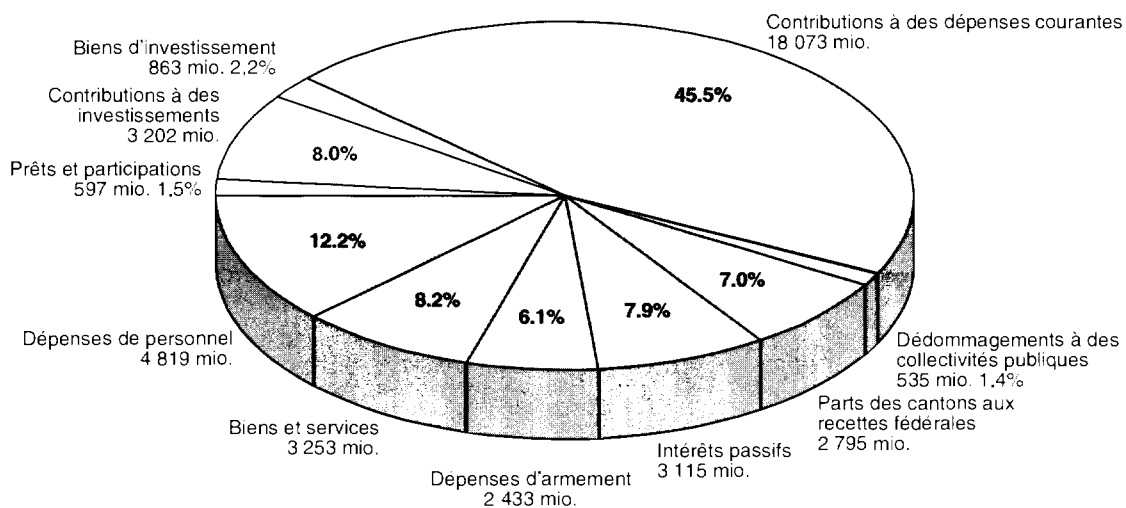


Dépenses d'investissement
4 662 mio. 11,7%

Dépenses courantes
35 023 mio. 88,3%

en % des dépenses totales

V/B 1993: 39 685 mio.



221 Personal

221.1 Die für 1993 veranschlagten **Personalausgaben** der allgemeinen Bundesverwaltung gehen von einem Stand des Konsumentenpreisindex am Anfang des Jahres 1993 von 136,4 Punkten aus. Er liegt um 4,5 Prozent über dem Voranschlag 1992 (Indexstand 130,5) beziehungsweise 3,5 Prozent über dem für die Personalbezüge 1992 geltenden Indexstand von 131,8 Punkten. Für die Festsetzung des effektiven Teuerungsausgleichs im Jahr 1993 ist indessen nicht der budgetierte, sondern der tatsächliche Stand der Lebenskosten am Jahresanfang 1993 massgebend. Der Bundesrat wird darüber Ende 1992 beschliessen. Die 1992 massgebenden Besoldungsmindest- und -höchstbeträge ergeben sich aus der Tabelle F 005 im Statistikteil.

Die **Personalausgaben** von insgesamt 4 819 Millionen einschliesslich Teuerungsausgleich setzen sich wie folgt zusammen:

221 Dépenses de personnel

221.1 Les **dépenses de personnel** budgétées pour l'administration générale de la Confédération se fondent sur l'indice des prix à la consommation du début de l'année 1993 (136,4 points). Celui-ci dépasse de 4,5 pour cent les prévisions du budget 1992 (130,5 points) ou de 3,5 pour cent l'indice déterminant la rétribution du personnel en 1992 (131,8 points). La compensation réelle du renchérissement en 1993 n'est cependant pas fixée en fonction de l'indice ayant servi de base aux prévisions budgétaires, mais bien selon le renchérissement effectif intervenu au début de l'année 1993. Nous prendrons donc une décision à ce sujet à fin 1992. Les traitements minimums et maximums déterminants pour 1992 sont indiqués dans le tableau F 005 de la partie statistique.

Les **dépenses de personnel**, qui sont évaluées à 4 819 millions au total (compensation du renchérissement comprise), se répartissent comme suit:

Tabelle / Tableau 26

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zu Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Behörden, Kommissionen, Richter	34	63	43	-20	4,9	Autorités, commissions, juges
Personalbezüge	3 418	3 653	3 959	+306	+8,4	Rétribution du personnel
— Etatpersonal	3 145	3 331	3 597	+266	+8,0	— Personnel permanent
— Hilfspersonal	116	135	145	+10	+7,4	— Personnel auxiliaire
— Übriges	157	187	217	+30	+16,0	— Divers
Arbeitgeberleistungen für Personalfürsorge	928	817	802	-15	-1,8	Prestations de l'employeur pour des mesures de prévoyance
— Sozialversicherungs- beiträge (AHV/IV/EO/AIV)	170	194	204	+10	+5,1	— Cotisations d'assurances sociales (AVS/AI/APG/AC)
— Personalversicherungs- beiträge (EVK)	709	565	535	-30	-5,3	— Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance (CFA)
— Unfall- und Kranken- versicherungsbeiträge	20	27	28	+1	+3,7	— Cotisations d'assurance- maladie et accidents
— Rentenleistungen	29	31	35	+4	+12,9	— Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	13	14	15	+1	+7,1	Autres dépenses de personnel
Total Personalausgaben	4 393	4 547	4 819	+272	+6,0	Dépenses de personnel, total
		Anzahl Stellen Nombre de postes		Stellen postes	%	
Personalbestand (einschliesslich Eidg. Gerichte und Parlamentsdienste)	35 273	35 778,5¹	35 798	19,5	0,01	Effectif du personnel (y compris les tribunaux fédéraux et les services du Parlement)

¹Enthalten sind:

- 45,5 Stellen mit Nachtrag I/VA92
- 20 Stellen Übertragung BA Rüstungsbetriebe

¹dont inclus:

- 45,5 postes octroyés par la voie du CSI/B 92
- 20 postes transférés de l'OF de la production d'armements

Bei einem Vergleich mit dem Voranschlag 1992 ist zu beachten, dass den eidg. Räten im laufenden Jahr für den Personalbereich umfangreiche Nachtragskredite im Gesamtbetrag von 128 Millionen unterbreitet werden müssen. Diese sind Folge der höher als budgetiert ausgefallenen Teuerung sowie eines spürbaren Rückgangs der vakanten Stellen. Da zudem bereits die Bezüge für 1991 zu niedrig veranschlagt wurden, beruhte das Budget 1992 auf einer zu tiefen Ausgangsbasis. Die **Ausgabenerhöhung** von 264 Millionen gegenüber dem Voranschlag 1992 ergibt sich insbesondere aus den folgenden Mehr- und Minderausgaben:

	in Mio.
● Teuerungsausgleich auf den Personalbezügen 1993	134
● Strukturelle Verbesserungen	41
● Nachtragskredite 1992	128
● Minderausgaben für Arbeitgeberbeiträge (vgl. Ziff. 221.4)	-15
● Aufhebung Sonderzulage zum Ortszuschlag	-24

Gegenüber einer aktualisierten Schätzung der Personalausgaben 1992 reduziert sich der budgetierte Zuwachs auf 136 Millionen beziehungsweise 2,9 Prozent. Gestützt auf die Stellenplanung 1993-95 (vgl. Bericht über die Legislaturplanung vom 25. März 1992, BBl 1992 III 1) haben die zivilen Departemente für 1993 einen Mehrbedarf von 266 Etatstellen angemeldet, während der Stellenbestand des Eidg. Militärdepartementes um weitere 200 Stellen reduziert werden soll. In Anbetracht der stark verschlechterten Haushaltslage und gestützt auf das Bundesgesetz vom 4. Oktober 1974 über Massnahmen zur Verbesserung des Bundeshaushaltes (SR 611.010) entschied der Bundesrat, dem Parlament für die allgemeine Bundesverwaltung **keine zusätzlichen Etatstellen** zu beantragen. Die im Eidg. Militärdepartement freigesetzten Stellen sollen sowohl den allgemeinen Aufgabenzuwachs als auch die spezifischen Bedürfnisse aus dem EWR-Abkommen abdecken. Diese strenge Vorgabe wird eine konsequente, nach Prioritäten ausgerichtete Stellenbewirtschaftung zur Folge haben. Mit dem Voranschlag 1993 werden damit einzig für die eidg. Gerichte (6) und die Parlamentsdienste (13,5) zusätzliche Etatstellen beantragt. Ab Mitte 1993 sollen 20 Angestellte der PTT-Betriebe (Postcheckamt Genf) in der Zentralen Ausgleichskasse Genf (ZAS) beschäftigt werden und mit dem Voranschlag 1994 in den Etatstellenbestand der allgemeinen Bundesverwaltung übergeführt werden. Zudem wird die Eidg. Alkoholverwaltung mit ihrem Voranschlag 1993/94 ebenfalls beantragen, ihre Etatstellen um zehn Stellen zugunsten der allgemeinen Bundesverwaltung abzubauen. Mit dem Voranschlag 1994 wird der Bundesrat die Verschiebung dieser 30 Stellen in den Bestand des EFD vorschlagen.

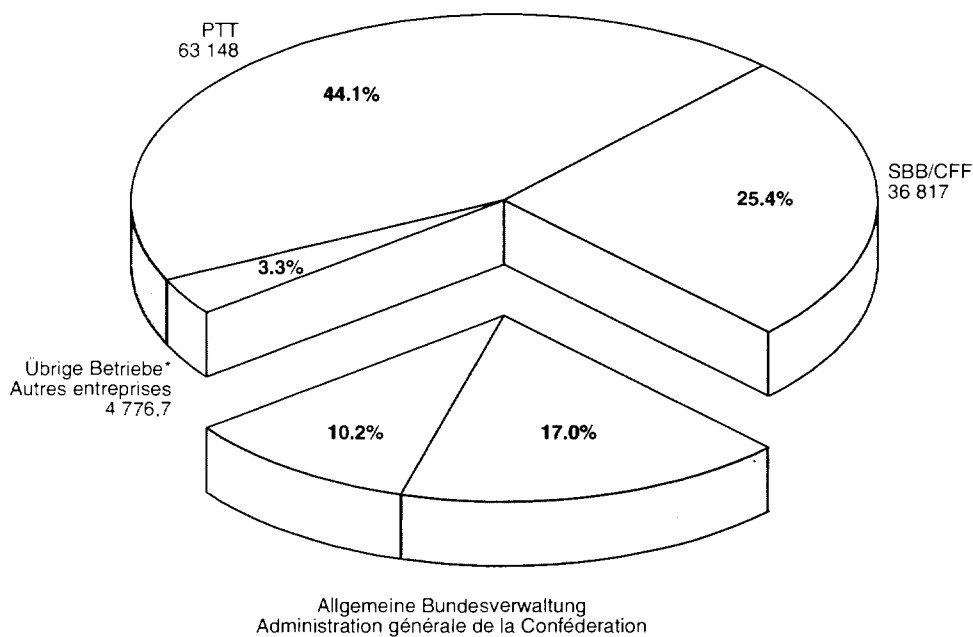
En comparant ces données avec le budget 1992, n'oublions pas que nous devons vous soumettre cette année des crédits supplémentaires s'élevant à 128 millions au total pour la rétribution du personnel. Ils proviennent d'un renchérissement plus élevé que budgété et d'une diminution sensible des postes vacants. En outre, comme la rétribution pour 1991 avait déjà été sous-évaluée, le budget 1992 reposait sur des données de base trop faibles. L'**augmentation** de 264 millions par rapport au budget 1992 est due aux dépenses supplémentaires ou moindres ci-après:

	mio fr.
● compensation du renchérissement sur la rétribution du personnel en 1993	134
● améliorations structurelles	41
● crédits supplémentaires 1992	128
● dépenses moindres au titre des contributions d'employeur (cf. chiffre 221.4)	-15
● suppression de l'allocation complétant l'indemnité de résidence	-24

L'accroissement budgété est ramené à 136 millions ou 2,9 pour cent par rapport à une estimation actualisée des dépenses de personnel 1992. Se fondant sur la planification des postes 1993-95 (cf. notre rapport du 25 mars 1992 sur le plan financier de la législature, FF 1992 III 1), les départements civils ont annoncé un besoin supplémentaire de 266 postes permanents pour 1993, tandis qu'il est prévu de réduire de 200 postes additionnels les effectifs du Département militaire fédéral. Compte tenu de la situation financière précaire et nous fondant sur la loi fédérale du 4 octobre 1974 instituant des mesures destinées à améliorer les finances fédérales (RS 611.010), nous avons **renoncé** à vous demander des **postes permanents supplémentaires** pour l'administration générale de la Confédération. Les postes libérés au DMF serviront à couvrir aussi bien les tâches nouvelles que les besoins découlant de l'application du traité EEE. Cette option rigoureuse nécessitera une gestion conséquente des postes axée sur les priorités. Les postes supplémentaires que nous sollicitons pour 1993 concernent donc uniquement les tribunaux fédéraux (6) et les services du Parlement (13,5). Dès la mi-1993, il est prévu d'occuper 20 employés PTT (Office des chèques postaux de Genève) à la Centrale de compensation à Genève et de les intégrer, dès le budget 1994, dans l'effectif des postes permanents de l'administration générale de la Confédération. En outre, avec son budget 1993/94, la Régie fédérale des alcools proposera de réduire ses effectifs de dix postes permanents en faveur de l'administration générale de la Confédération. Par la voie du budget 1994, nous proposons de transférer ces 30 postes dans les effectifs du Département fédéral des finances.

Personalbestand des Bundes und seiner Betriebe Effectif du personnel de la Confédération et de ses entreprises

V/B 1993: 144 095,3



Etatpersonal	35 798,0	Personnel permanent
Hilfspersonal	2 336,0	Personnel auxiliaire
Übriges Personal	1 219,6	Autre personnel
Total	39 353,6	Total

EMD/DMF 14 731,0 10,2%

— Führung Conduite	1 073,4	0,7%
— Ausbildung Instruction	2 923,6	2,0%
— Kampfinfrastruktur Infrastructure de combat	2 038,3	1,4%
— Logistik Logistique	7 749,9	5,4%
— Materialbeschaffung Acquisition de matériel	945,8	0,7%

Zivile Departemente und Gerichte Départements civils et tribunaux 24 622,6 17,0%

— Zollverwaltung Administration des douanes	4 666,0	3,2%
— Technische Hochschulen und Annex- anstalten Ecoles polytechniques et établissements annexes	6 650,3	4,6%
— Gerichte, Parlamentsdienste, Verwaltung sowie Übrige Tribunaux, services du Parlement, administration et divers	13 306,3	9,2%

* Rüstungsbetriebe, Alkoholverwaltung
Entreprises d'armement, Régie des alcools

Für 1993 ergeben sich folgende **Bestände an Etatstellen:**

L'effectif des postes permanents se présente comme suit pour 1993:

Tabelle / Tableau 27

	Anzahl Stellen Nombre de postes	
Allgemeine Bundesverwaltung	35 463,0	Administration générale de la Confédération
— Bestand gemäss Voranschlag 1992	35 397,5	— Effectif selon budget de 1992
— Zusätzlich mit Nachtrag I/VA 92 bewilligt	45,5	— Supplément autorisé par CS I/B 92
— Übertragung von Bundesamt für Rüstungsbetriebe	20,0	— Transfert de l'Office fédéral de la production d'armements
Eidg. Gerichte	214,0	Tribunaux fédéraux
— Bestand gemäss Voranschlag 1992	208,0	— Effectif selon budget de 1992
— Mehrbedarf	6,0	— Besoins supplémentaires
Parlamentsdienste	121,0	Services du Parlement
— Bestand gemäss Voranschlag 1992	107,5	— Effectif selon budget de 1992
— Mehrbedarf	13,5	— Besoins supplémentaires
Total	35 798,0	Total
Bundesamt für Rüstungsbetriebe	4 300,0	Office fédéral de la production d'armements
— Bestand gemäss Voranschlag 1992	4 500,0	— Effectif selon budget de 1992
— Minderbedarf	- 200,0	— Besoins moindres

221.2 Die Kredite für die Bezüge des **Hilfspersonals** von 145 Millionen entsprechen einem Durchschnittsbestand von 2 336 Stellen für die allgemeine Bundesverwaltung. Gegenüber 1992 wird der Bestand um 250 Stellen reduziert. 100 Stellen sollen beim Bundesamt für Statistik, die restlichen 150 Stellen bei zahlreichen anderen Dienststellen abgebaut werden. Obwohl die Stellen abgebaut werden, verzeichnen die Kredite eine Zunahme von zehn Millionen. Gründe sind erstens der Teuerungsausgleich und zweitens die deutlich höheren durchschnittlichen Lohnbezüge. So werden heute zahlreiche Hilfskräftestellen durch Hochschulabsolventen, beispielsweise Juristen für EUROLEX, besetzt.

221.3 In den beantragten Etat- und Hilfskräftebeständen nicht enthalten sind die unter den Personalbezügen **besonders ausgewiesenen Personalkategorien** (insbesondere Experten für die technische Zusammenarbeit, das Personal des Katastrophenhilfskorps sowie das Zusatzpersonal in Lehre und Forschung) und die aus **Mitteln Dritter** finanzierten Arbeitskräfte. Diese Personalkategorien sind privatrechtlich angestellt. Insgesamt handelt es sich dabei um 3 104 Arbeitskräfte, 266 weniger als im Budget 1992.

221.2 Les crédits affectés à la rétribution du **personnel auxiliaire** (145 mio) correspondent à un effectif moyen de 2 336 postes pour l'administration générale de la Confédération. L'effectif est réduit de 250 postes par rapport à 1992: 100 postes à l'Office fédéral de la statistique, le solde se répartissant entre de nombreux autres offices. En dépit de cette réduction, les crédits augmentent de dix millions. Les raisons en sont la compensation du renchérissement et le net accroissement de la rétribution moyenne du personnel. C'est pourquoi nombre de postes d'auxiliaires sont aujourd'hui occupés par des universitaires, par exemple des juristes travaillant sur le projet EUROLEX.

221.3 Les effectifs de personnel permanent et d'auxiliaires demandés ne comprennent pas les **catégories de personnel spécialement mentionnées** sous la rétribution du personnel (en particulier les experts de la coopération technique, le personnel du Corps pour l'aide en cas de catastrophes et le personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche) ni la main-d'oeuvre rémunérée par des **fonds de tiers**. Ces personnes sont engagées sous le régime du droit privé. Cette main-d'oeuvre représente 3 104 personnes en tout, soit 266 de moins que selon le budget 1992.

Nach Herkunft der finanziellen Mittel zur Entlöhnung dieser Arbeitskräfte lassen sich folgende Kategorien unterscheiden:

Nous distinguons les catégories ci-après en fonction de l'origine des ressources financières servant à la rétribution de cette main-d'œuvre:

Tabelle / Tableau 28

	Anzahl Arbeitskräfte Nombre de personnes	
Arbeitskräfte zu Lasten von Personalkrediten des Bundes oder Mitteln Dritter (gerundet)	3 104,0	Personnes rémunérées par des crédits de personnel de la Confédération ou des fonds de tiers (montants arrondis)
Finanziert aus:		Financement par des:
— Personalkrediten des Voranschlages 1993	1 290,0	— Crédits de personnel du budget 1992
— Mitteln selbständiger Fonds und Stiftungen sowie der Kommission zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (KWF)	931,0	— Ressources de fonds et fondations autonomes, ainsi que de la Commission pour l'encouragement de la recherche scientifique (CERS)
davon		dont
• Schweizerischer Nationalfonds	427,0	• Fonds national suisse
• KWF	240,5	• CERS
• Fonds und Stiftungen im Bereich der ETH und Annexanstalten	263,5	• Fonds et fondations relevant du Conseil des écoles polytechniques
— Weiteren Mitteln von Kantonen und Gemeinden sowie der Privatwirtschaft	883,0	— Autres ressources émanant des cantons et des communes, ainsi que de l'économie privée

Die letztgenannte Kategorie von Mitteln stammt ausschliesslich von Dritten und ermöglicht Arbeitseinsätze beim Eidg. Departement für auswärtige Angelegenheiten (Wahrung fremder Interessen), bei den Eidg. Technischen Hochschulen und ihren Forschungsaonstalten wie bei den landwirtschaftlichen Forschungsanstalten des Bundes.

221.4 Die im Finanzvoranschlag enthaltenen Ausgaben für **Arbeitgeberbeiträge und Sozialfürsorge** werden auf 802 Millionen (1992: 817 Mio) veranschlagt. Sie setzen sich zusammen aus den Arbeitgeberbeiträgen an die AHV/IV/EO/AIV (204 Mio), an die Eidg. Versicherungskasse (535 Mio), den Unfall- und Krankenversicherungsbeiträgen (28 Mio) sowie den Rentenleistungen für Magistraten und ETH-Professoren (35 Mio).

Mit 535 Millionen beanspruchen die **Arbeitgeberleistungen des Bundes an die EVK** den weitaus grössten Teil dieser Ausgabengruppe. Gegenüber dem Voranschlag 1992 nehmen sie um 30 Millionen ab. Dieser Rückgang ist in erster Linie auf die im laufenden Jahr zu leistenden einmaligen Verdiensterhöhungsbeiträge für die Realloohnerhöhung 1991 zurückzuführen. Ebenfalls tiefer als im Budget 1992 werden die Leistungen für den Einbau der Teuerung in die Renten veranschlagt. Im einzelnen setzen sich die Arbeitgeberbeiträge des Bundes an die EVK wie folgt zusammen:

Les ressources financières de la dernière catégorie émanent exclusivement de tiers et sont utilisées pour engager du personnel au service du DFAE (défense d'intérêts étrangers), des écoles polytechniques fédérales et de leurs établissements annexes ainsi que des stations fédérales de recherches.

221.4 Les dépenses inscrites au budget financier au titre des **contributions de l'employeur et de la prévoyance sociale** sont budgétées à 802 millions (817 en 1992). Elles comprennent essentiellement les contributions de l'employeur à l'AVS/AI/APG/AC (204 mio), à la Caisse fédérale d'assurance (535 mio), les cotisations d'assurance-maladie et accidents (28 mio) ainsi que les rentes accordées aux magistrats et aux professeurs des EPF retraités (35 mio).

Évaluées à 535 millions, les **contributions d'employeur versées par la Confédération à la CFA** représentent de loin la plus grande partie de ce groupe de dépenses. Elles diminuent de 30 millions par rapport au budget 1992. Ce recul s'explique essentiellement par les cotisations uniques versées durant l'année en cours pour l'augmentation du gain à la suite de l'augmentation des salaires réels en 1991. Les prestations pour l'incorporation du renchérissement dans les rentes diminuent elles aussi au regard du budget 1992. Les contributions d'employeur versées par la Confédération à la CFA se décomposent comme suit:

Tabelle / Tableau 29

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zu Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Wiederkehrende Beiträge	172	188	206	+18	+9,6	Contributions périodiques
Beiträge für Verdienst- erhöhungen	116	95	35	-60	-63,2	Contributions pour l'augmenta- tion du traitement
Einbau der Teuerung in die Renten	76	51	28	-23	-45,1	L'incorporation du renchérisse- ment dans les rentes
Tilgung früherer Ver- pflichtungen	89	68	68	-	-	L'amortissement d'anciens engagements
Zinsgarantie	105	138	158	+20	+14,5	Garantie d'intérêts
Verschiedenes	25	25	40	+15	+60,0	Divers

Sowohl Arbeitgeber wie Arbeitnehmer entrichten der Versicherungskasse **wiederkehrende Beiträge** von je 7,5 Prozent des versicherten Verdienstes sowie **einmalige Beiträge für Verdiensterhöhungen**. Die teuerungsbedingte Anpassung der Personalbezüge führt gegenüber dem Vorjahr zu höheren wiederkehrenden Beiträgen (+18 Mio).

Der Bund beteiligt sich gemäss Artikel 17 Absatz 3 der EVK-Statuten nur ausnahmsweise am **Einkauf der Versicherten**. Pro Jahr muss durchschnittlich bloss mit ein paar wenigen Fällen gerechnet werden. Im Voranschlag 1993 wurden dafür keine Ausgaben budgetiert, da dieser Betrag vernachlässigt werden kann.

Betragsmässig ins Gewicht fallen die Aufwendungen für die **Anpassung der Renten an die Teuerung**. Bis 1985 wurde die notwendige Erhöhung des Deckungskapitals aktiviert und in den folgenden Jahren amortisiert. Seit 1986 werden die Beiträge im gleichen Jahr der Rechnung vollumfänglich belastet. Die Verpflichtung aus vergangenen Jahren belief sich Ende 1991 noch auf 201 Millionen. Im Voranschlag 1993 wird eine weitere Annuität im Betrage von 68 Millionen berücksichtigt. Die Verpflichtungen werden Ende 1995 getilgt sein.

Gemäss EVK-Statuten wird der Zinsertrag, der vier Prozent übersteigt (**Zusatzzins**), für die Finanzierung des Einbaus der Teuerung in die Renten verwendet. Im laufenden Jahr kann mit einer Durchschnittsrendite der Bundesobligationen (massgeblicher Zinssatz für die beim Bund angelegten EVK-Gelder) von gut 6,5 Prozent gerechnet werden. Bei einem Guthaben von rund 16 Milliarden resultiert damit ein Zusatzzins von 410 Millionen, der im laufenden Jahr von der EVK vereinnahmt und im Voranschlagsjahr 1993 für die Finanzierung der Renten Anpassung verwendet wird. Der für den Einbau der Teuerung ausgewiesene Betrag von 28 Millionen stellt den Saldo zwischen den effektiven Kosten für die Dynamisierung der Renten und dem Zusatzzins dar. Der Rückgang gegenüber dem Voranschlag 1992 ist auf den höheren Zusatzzins zurückzuführen.

Beim Einbau der Teuerungszulage in den versicherten Verdienst - der Voranschlag geht von einem Teuerungsausgleich von 3,5 Prozent aus - leistet der Arbeitnehmer einen einmaligen Beitrag von 50 Prozent. Der Bund bezahlt hingegen das erforderliche Deckungskapital nicht. Auf dem Fehlbetrag muss er jedoch einen Zins von vier Prozent entrichten (**Zinsgarantie**). Die Zinsgarantie steigt gegenüber dem Vorjahr um 20 Millionen.

Zusätzliche Kosten verursachen zudem die geplanten Personalabbaumassnahmen im EMD und die neue, grosszügigere Regelung für den vorzeitigen Altersrücktritt des Zollpersonals. Die vorzeitige Auflösung des Dienstverhältnisses löst gemäss Artikel 32 der EVK-Statuten **Rückerstattungen** des

Tant l'employeur que les salariés versent à la CFA des **cotisations périodiques** représentant 7,5 pour cent du gain assuré ainsi que des **contributions uniques en cas d'augmentation du traitement**. L'adaptation de la rétribution du personnel au renchérissement entraîne un accroissement des cotisations périodiques (+18 mio par rapport à l'année précédente).

En vertu de l'article 17, 3e alinéa des statuts de la CFA, la Confédération ne prend en charge qu'exceptionnellement (en moyenne quelques cas seulement par année) une partie de la somme de **rachat des années d'assurance**. Le budget 1993 ne prévoit aucun paiement à ce titre, le montant étant négligeable.

L'adaptation des rentes au renchérissement représente une somme importante. Jusqu'en 1985, l'augmentation nécessaire de la réserve mathématique était capitalisée et amortie les années suivantes, tandis qu'à partir de 1986, les contributions ont été portées entièrement à la charge du compte de la même année. L'engagement provenant des années précédentes atteignait encore 201 millions à fin 1991. Une nouvelle annuité de 68 millions est prévue dans le budget 1993. Les engagements seront amortis à fin 1995.

En vertu des statuts de la CFA, le produit de l'intérêt qui dépasse quatre pour cent (**supplément d'intérêt**) sert à financer l'incorporation du renchérissement dans les rentes. Durant l'année en cours, on peut s'attendre à un rendement moyen des emprunts fédéraux (intérêt déterminant servi sur les fonds de la CFA placés auprès de la Confédération) légèrement supérieur à 6,5 pour cent. Les avoirs de la CFA étant évalués à 16 milliards, celle-ci réalisera un supplément d'intérêt de 410 millions en 1992, qui sera utilisé l'an prochain pour financer l'adaptation des rentes. Le montant de 28 millions destiné à l'incorporation du renchérissement équivaut à la différence entre les coûts effectifs de la dynamisation des rentes et le supplément d'intérêt. La diminution par rapport au budget 1992 est due au montant plus élevé de ce dernier.

Le salarié verse une contribution unique de 50 pour cent lors de l'incorporation de l'allocation de renchérissement (compensation de 3,5% selon le budget) dans le gain assuré. La Confédération ne couvre par contre pas la réserve mathématique requise. Elle paie cependant un intérêt de quatre pour cent sur le découvert (**garantie d'intérêt**). Cette garantie augmente de 20 millions au regard de l'année précédente.

Les mesures tendant à réduire les effectifs du DMF et la nouvelle réglementation, plus généreuse, adoptée pour la retraite anticipée du personnel douanier entraînent par ailleurs des dépenses supplémentaires. En vertu de l'article 32 des statuts de la CFA, la résiliation anticipée des rapports de

Bundes an die Pensionskasse zur Schliessung der Deckungskapitallücke aus.

Der Arbeitgeberbeitrag des Bundes wird wie die Arbeitgeberbeiträge der Regiebetriebe und angeschlossenen Organisationen sowie die Arbeitnehmerbeiträge und der Zinsertrag von der EVK vereinnahmt. Mit Gesamteinnahmen von 3,1 Milliarden und Rentenzahlungen von 1,5 Milliarden weisen die **kassenmässigen Vorgänge** der EVK ein beachtliches Volumen auf. Der Einnahmenüberschuss schliesst mit 1 602 Millionen um 56 Millionen besser ab als im Voranschlag 1992 vorgesehen. Verglichen mit einer aktuellen Schätzung für das laufende Jahr ergibt sich indessen ein Minus von rund 500 Millionen. Der Grund für das schlechtere Ergebnis ist der Wegfall der einmaligen Verdiensterhöhungsbeiträge für die Realloohnerhöhung 1991 sowie tiefere Arbeitnehmer- und Arbeitgeberbeiträge als Folge der kleineren Teuerungszulage (V 1993: 3,5%, 1992 effektiv ausgerichtet: 4,5%).

Der **Einnahmenüberschuss** erhöht die Rückstellung der EVK. Die beim Bund angelegten Mittel nehmen jedoch nicht im gleichen Umfang zu, da ein Teil - rund 600 Millionen jährlich - für die Gewährung von Hypothekendarlehen verwendet wird. Werden die in der Finanzrechnung erfassten Leistungen des Bundes an die EVK (Arbeitgeberbeitrag und Verzinsung) mit dem Einnahmenüberschuss saldiert, ergibt sich noch ein positiver Saldo von fünf Millionen. Für die Übersicht über den Zusammenhang zwischen der Finanzrechnung und Bilanz des Bundes und der Rechnung der EVK verweisen wir auf das Schema und die Erläuterungen zu den Sonderrechnungen (vgl. hellgrüner Teil, S. 602 ff). Der Voranschlag der EVK, der gemäss Statuten getrennt vom Bundesbudget zu erstellen ist, befindet sich mit detaillierten Begründungen zu den einzelnen Einnahmen und Ausgaben ebenfalls in diesem Teil.

221.5 Weitere Informationen zum Personal und zur Eidg. Versicherungskasse finden sich unter den folgenden Titeln:

- Personalbestand und -aufwand des Bundes und seiner Betriebe, Tabelle F 001 Statistikteil
- Personalbestand und -ausgaben der allgemeinen Bundesverwaltung, Tabelle F 002
- Personalbestand und Bezüge nach Departementen und Dienststellen, Tabelle F 003
- Löhne, Zulagen und Vergütungen des Etatpersonals, Tabelle F 004
- Massgebende Besoldungsmindest- und -höchstbeträge, Tabelle F 005
- Personalversicherungskassen des Bundes, Tabelle F 006
- Finanzvoranschlag des Eidg. Personalamtes (614) und der Eidg. Versicherungskasse (615) im Voranschlag der Finanzrechnung.
- Bericht zum Voranschlag der Eidg. Versicherungskasse im hellgrünen Anhang über die Sonderrechnungen.

service entraîne des **remboursements** de la Confédération à la caisse de retraite pour combler le trou créé dans la réserve mathématique.

Tout comme la contribution d'employeur de la Confédération, les contributions d'employeur des régies et de leurs organisations affiliées ainsi que les cotisations des salariés et le produit de l'intérêt sont versés à la CFA. Avec des recettes totales budgétées à 3,1 milliards et des paiements de rentes de 1,5 milliard, les **opérations de caisse** de la CFA portent sur des sommes considérables. L'excédent de recettes est évalué à 1 602 millions, soit 56 millions de plus que selon le budget 1992. Comparé à une estimation actualisée pour l'année en cours, on obtient cependant un manque à gagner de quelque 500 millions. On le doit à l'absence des cotisations uniques pour l'augmentation du gain versées par suite de l'augmentation réelle des salaires en 1991 ainsi qu'à une diminution des contributions des salariés et de l'employeur due à une allocation de renchérissement moins élevée (B 1993: 3,5%, contre 4,5% effectivement versés en 1992).

L'**excédent de recettes** accroît la provision de la CFA. Les fonds placés à la Confédération n'augmentent cependant pas dans la même mesure, car une fraction de l'excédent - environ 600 millions par an - est affectée à l'octroi de prêts hypothécaires. Si l'on déduit de l'excédent les prestations fédérales à la CFA (contributions de l'employeur et rémunération), qui figurent au compte financier, on obtient encore un solde positif de cinq millions. Le schéma et les explications concernant les dettes envers des entités particulières (cf. partie vert clair, p. 602ss) renseignent sur les écritures passées entre le compte financier, le bilan de la Confédération et le compte de la CFA. Quant au budget de la CFA qui, en vertu des statuts, doit être établi séparément de celui de la Confédération, il se trouve dans la même partie, accompagné d'un exposé des motifs détaillé concernant les recettes et les dépenses.

221.5 Vous trouverez d'autres informations concernant le personnel et la Caisse fédérale d'assurance sous les titres ci-après:

- Effectifs et dépenses de personnel de la Confédération et de ses entreprises, tableau F 001 dans la partie statistique
- Effectifs et dépenses de personnel de l'administration générale de la Confédération, tableau F 002
- Effectifs et rétribution du personnel par départements et offices, tableau F 003
- Salaires, allocations et indemnités du personnel permanent, tableau F 004
- Traitements minimums et maximums déterminants, tableau F 005
- Caisses d'assurance du personnel de la Confédération, tableau F 006
- Budget financier de l'Office fédéral du personnel (614) et de la Caisse fédérale d'assurance (615) dans le budget du compte financier
- Rapport sur le budget de la CFA dans l'annexe vert clair concernant les comptes spéciaux.

222 Ausgaben für Informatik und Büromatik

Die nachstehende Übersicht enthält die angebehrten Kreditbeträge für **Informatik** und **Büromatik** der allgemeinen Bundesverwaltung, des ETH-Bereichs, der Parlamentsdienste und der Gerichte.

Die geplanten Ausgaben für **Informatik** und **Büromatik** von insgesamt 447 Millionen setzen sich wie folgt zusammen:

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zu Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total Informatik und Büromatik	401	406	447	+41	+10,7	Informatique et bureautique, total
— Informatik Hardware und Büromatik	250	219	227	+8	+3,7	— Informatique, matériel et bureautique
— Informatik-Programme und Dienstleistungen	100	131	158	+27	+20,6	— Informatique, programmes et prestations de service
— Wartung	51	56	62	+6	+10,7	— Entretien

Tabelle / Tableau 30

Die angebehrten Informatikkredite verzeichnen einen Zuwachs von 41 Millionen oder 10,7 Prozent gegenüber dem Vorjahresbudget. Mit dem budgetierten Kreditbetrag kann die Funktionsfähigkeit der Verwaltung, des ETH-Bereichs, der Parlamentsdienste und der Gerichte einigermaßen sichergestellt werden. Zahlreiche Informatikprojekte stehen vor dem Abschluss und sind somit beschaffungsreif. Ein zeitlicher Aufschub der notwendigen Investitionen würde die aufwendige Entwicklungsarbeit in Frage stellen und hätte letztlich Mehrkosten zur Folge. Die jüngeren Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, die neu in den Bundesdienst eintreten, sind in Informatik ausgebildet und sollten möglichst rasch mit einer zweckmässigen Infrastruktur ausgerüstet werden. Für die «Wartung» der Systeme wird erfahrungsgemäss mit einem Aufwand von 6,5 Prozent der gesamten Hardware-Investitionen gerechnet. Bei Peripheriegeräten und in der Büromatik wird auf die Wartung verzichtet.

Über die endgültige Zuteilung der Informatikkredite an die Departemente, den ETH-Bereich, die Parlamentsdienste und Gerichte entscheidet der Bundesrat auf Antrag der Informatik-Konferenz Bund (IKB) beziehungsweise des Bundesamtes für Informatik erst nach Abschluss der Budgetarbeiten.

222 Dépenses pour l'informatique et la bureautique

Le tableau ci-après contient les demandes de crédits relatives à l'**informatique et à la bureautique** au sein de l'administration générale de la Confédération, du domaine des EPF, des services du Parlement et des tribunaux.

Les dépenses budgétées pour l'**informatique et la bureautique** s'élèvent à 447 millions au total et se décomposent comme suit:

Les crédits sollicités pour l'informatique augmentent de 41 millions ou 10,7 pour cent par rapport au budget de l'année précédente. Ils permettent d'assurer peu ou prou le fonctionnement de l'administration, du domaine des EPF, des services du Parlement et des tribunaux. De nombreux projets sont en voie d'achèvement, si bien que les acquisitions peuvent être faites. Un renvoi des investissements nécessaires remettrait en question les travaux de développement coûteux et entraînerait des frais supplémentaires. Les jeunes collaboratrices et collaborateurs entrant au service de la Confédération sont formés en informatique et devraient pouvoir bénéficier dès que possible d'un équipement approprié. Selon les expériences faites, l'entretien des systèmes représente environ 6,5 pour cent de l'ensemble des investissements en matériels. On renonce par contre à la maintenance des appareils périphériques et des équipements bureautiques.

Ce n'est qu'après la fin des travaux budgétaires que nous déciderons, sur proposition de la Conférence informatique de la Confédération (CIC) ou de l'Office de l'informatique, de l'attribution définitive aux départements, au domaine des EPF, aux services du Parlement et aux tribunaux des crédits alloués à l'informatique.

223 Sachausgaben

223 Biens et services

Tabelle / Tableau 31

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zum Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total Sachausgaben	2 802	2 992	3 253	+261	+8,7	Biens et services, total
Druckerzeugnisse,	106	107	121	+14	+12,9	Imprimés, fournitures
Bürobedarf, Bibliotheken						de bureau, bibliothèques
Möblien, Maschinen,	127	128	131	+3	+2,3	Mobilier, machines,
Fahrzeuge, Einrichtungen						véhicules, installations
Wasser, Energie, Heiz-	99	116	116	-	-	Eau, énergie et combustibles
materialien						
Verbrauchsmaterialien	688	655	645	-10	-1,6	Fournitures
Baulicher Unterhalt	236	261	304	+43	+16,6	Entretien des immeubles
Unterhalt Möblien,	157	156	156	-	-	Entretien du mobilier, des
Maschinen, Fahrzeuge						machines, des véhicules et
						des installations
Mieten, Pachten	171	198	226	+28	+14,5	Loyers, fermages
Spesenentschädigungen	100	107	114	+7	+6,2	Dédommagements
Vergütungen an Angehörige	84	81	77	-4	-4,0	Indemnités versées aux mem-
der Armee						bres du personnel de l'armée
Dienstleistungen und	927	1 057	1 232	+175	+16,5	Honoraires et prestations
Honorare						de service
Übrige Sachausgaben	107	126	131	+5	+4,2	Autres biens et services

Die unter den **Sachausgaben** erfassten, verschiedenartig zusammengesetzten Ausgaben weisen gegenüber dem Voranschlag 1992 einen beachtlichen Zuwachs von 261 Millionen oder 8,7 Prozent auf.

Die Ausgaben für baulichen Unterhalt (+16,6%), Dienstleistungen und Honorare (+16,5%), Mieten und Pachten (+14,5%) sowie Druckerzeugnisse und Papier (+12,9%) weisen gegenüber dem Voranschlag 1992 die höchsten Zuwachsraten auf.

Für **Druckerzeugnisse, Bürobedarf und Bibliotheken** werden 14 Millionen mehr veranschlagt als im Vorjahr. Unter Berücksichtigung der Nachtragskredite 1992 ergibt sich ein Zuwachs von vier Millionen. Der Mehrbedarf ist hauptsächlich auf die Teuerung bei den bisherigen Publikationen, den erhöhten Informationsbedarf der Öffentlichkeit im Zusammenhang mit Abstimmungsvorlagen und neuen gesetzlichen Erlassen sowie auf den infolge der Büroautomation gestiegenen Bedarf an Verbrauchsmaterialien zurückzuführen.

Die budgetierten Ausgaben für den **baulichen Unterhalt** nehmen um 43 Millionen zu. Dringende bauliche Arbeiten bei neuen Miet- und Pachtobjekten sowie insbesondere die Substanzerhaltung der bundeseigenen Gebäude sind Hauptursachen für den hohen Kreditbedarf.

Die Ausgaben für **Mieten, Pachten und Benützungskosten** steigen einerseits aufgrund der neu zugemieteten Büroräume und andererseits infolge der Mietpreisentwicklung um 28 Millionen an.

Infolge der Verstärkung der Präsenz der Schweiz in Osteuropa und aufgrund der intensiven internationalen Verhandlungen und den zu erwartenden teuerungsbedingten Mehrkosten steigen die Kredite für **Spesenentschädigungen** um sieben Millionen oder 6,2 Prozent.

Der hohe Zuwachs der Ausgaben für **Dienstleistungen und Honorare** (+175 Mio oder +16,5%) ist zur Hauptsache auf den beachtlich gestiegenen Kreditbedarf für Kommissionen und Abgaben bei der Anleihebeschaffung (+71 Mio oder +304,5%), für EDV-Dienstleistungen Dritter (+34 Mio oder +18%) und für übrige Dienstleistungen Dritter (+36 Mio oder

Le **budget des biens et services**, qui comprend des dépenses fort hétérogènes, augmente de pas moins de 261 millions ou 8,7 pour cent par rapport au budget 1992.

L'entretien des immeubles (+16,6%), les honoraires et prestations de services (+16,5%), les loyers et fermages (+14,5%) ainsi que les imprimés et le papier (+12,9%) accusent les taux de croissance les plus élevés par rapport au budget 1992.

Les **imprimés**, les **fournitures de bureau** et les **bibliothèques** requièrent 14 millions de plus que budgété pour 1992. En tenant compte des crédits supplémentaires pour 1992, l'augmentation est de quatre millions. Ce supplément est principalement dû au renchérissement des publications, aux besoins d'information de l'opinion publique en relation avec les votations et les nouvelles lois ainsi qu'à la bureautique, qui a provoqué une consommation accrue de fournitures.

Les dépenses budgétées pour l'**entretien des immeubles** augmentent de 43 millions. Ce crédit élevé s'explique essentiellement par des travaux urgents dans les nouveaux locaux loués ou affermés et notamment par la nécessité de maintenir la substance intrinsèque des bâtiments de la Confédération.

Les dépenses pour les **loyers, les fermages et les redevances d'utilisation** s'accroissent de 28 millions en raison des nouveaux bureaux loués et de la hausse des loyers.

Par suite du renforcement de la présence de la Suisse en Europe de l'Est et du rythme accéléré des négociations internationales ainsi que des frais supplémentaires dus au renchérissement, les crédits afférents aux **dédommements** augmentent de sept millions ou 6,2 pour cent.

Le fort accroissement des dépenses pour les **prestations de service et les honoraires** (+175 mio ou +16,5%) est dû pour l'essentiel au coût nettement plus élevé des commissions et droits payés sur les émissions d'emprunts (+71 mio ou +304,5%), des prestations informatiques de tiers (+34 mio ou +18%) et d'autres prestations de service fournies par des

+ 9,6%), wie zum Beispiel für den Betrieb der Flugsicherung (Swisscontrol und Eurocontrol), die Reorganisation der Landesbibliothek, die Gesundheits-Prävention, für Beiträge an Kantone und Verbände im Bereich Jugend und Sport und Öffentlichkeits-Information im Asylbereich zurückzuführen. Mehrausgaben ergeben sich zudem für Kommissionen und Honorare an externe Berater, für Forschungs- und Entwicklungsaufträge, für die Ausbildung des Personals, für Bahntransporte der Truppe und des Verwaltungspersonals, für Posttaxen und für die Warenumsatzsteuer auf Importen.

Die Ausgaben für **Mobilien und Maschinen** (+3 Mio oder +2,3%) und für die **übrigen Sachausgaben** (+5 Mio oder +4,2%) weisen im Vergleich zum Vorjahr ein relativ bescheidenes Wachstum auf. Bei den übrigen Sachausgaben wirken die erstmalig budgetierten Kosten für den Arbeitseinsatz von Zivildienstpflichtigen sowie für die Vorfinanzierung der Leistungsaushilfe bei den Krankenkassen und für die Auffangeinrichtung bei der beruflichen Vorsorge ausgabensteigernd. Diesen Mehrausgaben stehen geringere Rückerstattungsbegehren aufgrund bestehender Doppelbesteuerungsabkommen gegenüber (systembedingter Rückgang in ungeraden Jahren).

Der Kreditbedarf für **Wasser, Energie und Heizmaterialien** beträgt insgesamt 116 Millionen wie im Vorjahr. Unverändert bleiben auch die Ausgaben für den **Unterhalt von Mobilien, Maschinen, Apparaten und Einrichtungen** (156 Mio).

Die Ausgaben für **Verbrauchsmaterialien** verzeichnen infolge von Minderausgaben für Verpflegung und Instruktionsmaterial der Truppe eine Abnahme von zehn Millionen oder fast zwei Prozent; diejenigen für **Vergütungen an Angehörige der Armee** nehmen wegen der geringeren Anzahl Diensttage um vier Millionen oder vier Prozent ab.

23 Gesperrte Kredite

Nach Artikel 16 Absatz 2 des Finanzhaushaltsgesetzes (SR 611.0) sind für voraussehbare Ausgaben, denen bei der Aufstellung des Voranschlages noch die Rechtsgrundlage fehlt, die entsprechenden Zahlungskredite aufzunehmen. Sie bleiben gesperrt, bis die Rechtsgrundlage in Kraft tritt.

Die im Voranschlag 1993 gesperrten Kredite im Umfang von 168 Millionen sind in der Tabelle B 065 im Statistikteil zusammengestellt.

* Stand 28. September 1992

tiers (+36 mio ou +9,6%), telles que l'exploitation de la sécurité aérienne (Swisscontrol et Eurocontrol), la réorganisation de la Bibliothèque nationale, la prévention dans le domaine de la santé, les contributions aux cantons et aux associations oeuvrant pour Jeunesse et Sport ainsi que l'information de l'opinion publique dans le domaine de l'asile. Des crédits plus substantiels sont en outre prévus pour les commissions et honoraires versés à des conseillers externes, les mandats de recherche et de développement, la formation du personnel, les transports ferroviaires de la troupe et du personnel administratif, les taxes postales et l'impôt sur le chiffre d'affaires frappant les importations.

Les dépenses consacrées au **mobilier et aux machines** (+3 mio ou +2,3%) ainsi qu'aux **autres biens et services** (+5 mio ou +4,2%) enregistrent une croissance relativement modérée par rapport à l'année précédente. Les autres biens et services comportent pour la première fois des crédits destinés à l'engagement de personnes astreintes au service de la protection civile ainsi qu'au préfinancement de l'entraide en matière de prestations de l'assurance-maladie et à l'institution supplétive de la prévoyance professionnelle, tandis que les demandes de remboursement se fondant sur les conventions de double imposition nécessitent moins de fonds (diminution due au système adopté durant les années impaires).

Les besoins financiers pour l'**eau, l'énergie et les combustibles** s'élèvent à 116 millions au total comme l'année précédente. Les dépenses pour l'**entretien du mobilier, des machines, des appareils et des installations** demeurent également inchangées (156 mio).

En raison de dépenses moindres pour la subsistance et le matériel d'instruction de la troupe, les dépenses pour les **fournitures** marquent un recul de dix millions ou de près de deux pour cent; les **indemnités versées aux membres du personnel de l'armée** diminuent de quatre millions ou quatre pour cent, le nombre des jours de service étant moins élevé.

23 Crédits bloqués

Conformément à l'article 16, 2^e alinéa, de la loi sur les finances de la Confédération (RS 611.0), nous avons également porté au budget les crédits de paiements dont la base légale fait encore défaut au moment de l'établissement du budget. Ces crédits restent bloqués jusqu'à l'entrée en vigueur d'une disposition légale.

Les crédits bloqués, budgétés à 168 millions pour 1993*, sont récapitulés dans le tableau B 065 de la partie statistique.

* état au 28 septembre 1992

24 Einnahmen

240 Überblick

240.1 Die Tabelle 32 vermittelt eine Übersicht über alle wichtigen Bundeseinnahmen. Sie wird ergänzt durch weitere Darstellungen im Statistikteil (vgl. S. 239 ff.).

24 Recettes

240 Aperçu général

240.1 Le tableau 32 donne un aperçu de l'évolution des principales recettes de la Confédération. Il est complété par diverses indications dans la partie statistique (voir p. 239 ss).

Tabelle / Tableau 32

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Zuwachsraten pro Jahr Augmentation annuelle 1991/93 1992/93		
	Millionen Franken - millions de francs			%	%	
Total Einnahmen	33 490	35 788	37 211	5,4	4,0	Recettes totales
Fiskaleinnahmen	29 169	31 886	32 934	6,3	3,3	Recettes fiscales
— Direkte Bundessteuer	6 849	8 150	7 800	6,7	-4,3	— Impôt fédéral direct
— Verrechnungssteuer	4 104	4 650	4 250	1,8	-8,6	— Impôt anticipé
— Stempelabgaben	1 934	1 950	1 800	-3,5	-7,7	— Droits de timbre
— Warenumsatzsteuer	10 006	10 750	11 000	4,9	2,3	— Impôt sur le chiffre d'affaires
— Tabaksteuer	972	995	1 065	4,7	7,0	— Impôt sur le tabac
— Verkehrsabgaben	336	354	357	3,1	0,8	— Taxes routières
— Einfuhrzölle	1 212	1 210	1 201	-0,5	-0,7	— Droits d'entrée
— Treibstoffzölle	1 367	1 410	2 990	47,9	112,1	— Droits sur les carburants
— Zollzuschlag auf Treibstoffen	1 839	1 850	1 920	2,2	3,8	— Droits supplémentaires sur les carburants
— Landwirtschaftliche Abgaben	469	486	445	-2,6	-8,5	— Taxes d'orientation agricoles
— Übrige Fiskaleinnahmen	81	81	106	14,4	30,9	— Autres recettes fiscales
Regalien und Konzessionen	439	255	458	2,1	79,4	Patentes et concessions
Vermögenserträge	777	1 009	1 055	16,5	4,5	Revenus des biens
Entgelte	995	977	1 104	5,3	13,0	Taxes
Einnahmenüberschuss EVK	2 032	1 556	1 602	-11,2	3,0	Excédent de recettes de la CFA
Investitionseinnahmen	78	105	58	-13,8	-44,6	Recettes d'investissement

240.2 Gegenüber dem Voranschlag 1992 wird ein Zuwachs der Gesamteinnahmen von 1,4 Milliarden beziehungsweise vier Prozent budgetiert. Die Schätzung entspricht damit ziemlich genau dem im Legislaturfinanzplan für 1993 ausgewiesenen Wert, ist indessen mit gewichtigen **Unsicherheiten** behaftet. Unbekannt sind im Zeitpunkt der Botschaftserstellung insbesondere das Ergebnis der parlamentarischen Beratungen über die Sanierungsmassnahmen 1992 sowie der Ausgang der Volksabstimmung vom 27. September über die Stempelreform. Ungewiss sind im weiteren der Zeitpunkt und das Ausmass einer allfälligen wirtschaftlichen Erholung.

240.2 On prévoit une augmentation des recettes totales de 1,4 milliard ou quatre pour cent par rapport au budget 1992. Cette estimation correspond assez exactement au montant figurant au plan financier de la législature pour 1993, encore qu'elle comporte plusieurs **impondérables**. En effet, au moment de l'élaboration du présent budget, on ignore le résultat des débats au Parlement sur les mesures d'assainissement 1992 ainsi que l'issue de la votation populaire du 27 septembre concernant la réforme des droits de timbre. On ne sait pas non plus quand et dans quelle mesure une reprise de l'activité économique interviendra.

Die mit dem Sanierungspaket vom Bundesrat beantragten Mehreinnahmen sind im Voranschlag 1993 mit insgesamt 1,9 Milliarden berücksichtigt. Im einzelnen setzen sie sich wie folgt zusammen:

Les recettes supplémentaires que nous proposons avec les mesures d'assainissement sont évaluées à 1,9 milliard au total dans le budget 1993. Elles se décomposent comme suit:

Tabelle / Tableau 33

Millionen Franken millions de francs		
Mehreinnahmen 1993 aus dem Sanierungspaket	1 900	Recettes supplémentaires 1993 des mesures d'assainissement
— Treibstoffzölle (Erhöhung des Grundzolls um 25 Rappen je Liter, inkl. Mehreinnahmen WUST; Inkrafttreten im Herbst 1992)	1 650	— Droits d'entrée sur les carburants (Relèvement des droits de base 25 cts le litre, y compris les rentrées supplémentaires de l'ICHA; entrée en vigueur: automne 1992)
— Tabaksteuer (1. Tranche der vom Bundesrat in Aussicht genommenen Steuererhöhungen aufgrund der vom Parlament neu erteilten Kompetenz)	50	— Impôt sur le tabac (1ère tranche des augmentations d'impôts que nous avons envisagées sur la base des nouvelles compétences reçues du Parlement)
— Nationalbankgewinn (Anteil Bund aus Reingewinn SNB 1991)	200	— Bénéfice de la Banque nationale (part de la Confédération au bénéfice net 1991 de la BNS)

Politisch umstritten ist die vom Bundesrat vorgeschlagene **Treibstoffzollerhöhung**, insbesondere was die Höhe der Tarifierung und den Zeitpunkt ihres Inkrafttretens betrifft. Der Budgetentwurf geht davon aus, dass das Parlament dem beantragten dringlichen Bundesbeschluss zustimmen wird, so dass 1993 bereits der volle Mehrertrag aus einer Erhöhung des Grundzolls um 25 Rappen pro Liter vereinnahmt werden kann.

Notre proposition de **relever les droits sur les carburants**, en particulier l'ampleur de l'adaptation tarifaire et la date de son entrée en vigueur, est politiquement contestée. Le projet de budget admet que les Chambres adopteront l'arrêté fédéral urgent proposé, si bien que la totalité du produit supplémentaire découlant de l'augmentation des droits de base de 25 centimes le litre pourra être réalisée en 1993 déjà.

Die Einnahmenprognosen gehen im weiteren von einer Annahme der **Stempelreform** in der Volksabstimmung vom 27. September aus. Die Revision dürfte mit jährlichen Einnahmefällen in der Grössenordnung von 400 Millionen verbunden sein. Da die Gesetzesänderung frühestens auf den 1. April 1993 in Kraft treten kann, wirken sich diese Mindereinnahmen im Budgetjahr nur anteilmässig aus. Der für die Stempelabgaben budgetierte Ertrag trägt zusätzlich der mit einer Annahme des EWR-Abkommens zwingend verbundenen Lockerung der Syndizierungsregeln der Schweizerischen Nationalbank Rechnung. Mit diesen Vorschriften wurde bis anhin die Emission von Schweizerfranken-Anleihen ausländischer Schuldnerbanken mit Sitz in der Schweiz vorbehalten (vgl. Ziff. 243.2). Um die Abwanderung dieser für den Finanzplatz Schweiz wichtigen Geschäfte zu verhindern, muss mit der Lockerung der Syndizierungsregeln der auf diesen Emissionen lastende Stempel abgeschafft werden, was mit weiteren Ausfällen von rund 150 Millionen verbunden sein dürfte.

Les prévisions concernant les recettes se fondent par ailleurs sur une acceptation de la **réforme des droits de timbre** lors de la votation populaire du 27 septembre. Cette révision devrait entraîner un manque à gagner de l'ordre de 400 millions par an. La perte sera toutefois moins élevée l'année prochaine, la modification de la loi ne pouvant entrer en vigueur qu'au 1^{er} avril 1993 au plus tôt. Les recettes budgétées au titre des droits de timbre tiennent en outre compte de l'assouplissement des règles de syndication de la Banque nationale suisse, lié obligatoirement à l'adoption du traité sur l'EEE. En vertu de ces prescriptions, l'émission d'emprunts de débiteurs étrangers libellés en francs suisses était réservée jusqu'ici aux banques domiciliées dans notre pays (cf. chiffre 243.2). Afin d'éviter l'exode de ces opérations importantes pour la place financière suisse, il sera nécessaire, en cas d'un assouplissement des règles de syndication, de supprimer le droit de timbre qui frappe ces émissions, ce qui devrait occasionner une perte additionnelle d'environ 150 millions.

Bereinigt um die beiden Sonderfaktoren «Mehreinnahmen aus Sanierungsprogramm» und «Ausfälle beim Stempel» stagnieren die Gesamteinnahmen in etwa auf dem Niveau des Voranschlags 1992. Selbst für ein ungerades und damit einnahmenschwaches Jahr muss dieses Ergebnis als enttäuschend bezeichnet werden. Die vergleichbaren Zuwachsraten der Vorjahre beliefen sich auf 2,5 (1991) und 2,2 Prozent (1989). Dabei beruhen die Einnahmenprognosen für das Budget 1993 auf eher optimistischen Wirtschaftsannahmen (vgl. Ziff 412). So wird für das kommende Jahr bei nachlassender Teuerung und leicht rückläufigen Zinssätzen mit einem realen Wachstum des BIP von 1,5 Prozent gerechnet. Sollte sich die Konjunkturerholung weiter verzögern, so wird insbesondere die Warenumsatzsteuer den budgetierten Ertrag kaum erreichen.

Corrigées des deux facteurs particuliers «rentées supplémentaires provenant du programme d'assainissement» et «moins-values consécutives au droit de timbre», les recettes totales demeurent quasiment au niveau du budget 1992. Ce résultat doit être considéré comme décevant, même pour une année à faible rendement parce que impaire. Les taux d'accroissement comparables des années précédentes étaient de 2,5 (1991) et 2,2 pour cent (1989). Or les recettes budgétées pour 1993 reposent sur des hypothèses économiques plutôt optimistes (cf. chiffre 412): on prévoit en effet une croissance réelle du PIB de 1,5 pour cent, accompagnée d'un recul du renchérissement et à une légère baisse des taux d'intérêt. Si la reprise conjoncturelle devait tarder à se manifester, il est notamment probable que le produit de l'ICHA ne sera pas atteint.

Wie bereits im Vorjahr mussten die **Prognosen des Finanzplanes** angesichts des zur Zeit nach wie vor unbefriedigenden Wirtschaftsverlaufs bei einzelnen Steuern nach unten korrigiert werden. Dies gilt insbesondere für die Warenumsatzsteuer. Diese mit einem Anteil von einem Drittel an den Fiskaleinnahmen wichtigste Einnahmenquelle des Bundes erreichte Ende August des laufenden Jahres nur knapp den Wert der Vorjahresperiode. Im laufenden Jahr muss deshalb wiederum mit einer beträchtlichen Budgetunterschreitung gerechnet werden. Dieser Einnahmenausfall wirkt sich entsprechend auch auf das Haushaltsjahr 1993 aus.

Angesichts des ausgeprägten **Zweijahresrhythmus** muss die Einnahmenentwicklung über mehrere Jahre, mindestens aber über zwei Jahre, betrachtet werden. Dies gilt ganz besonders für die direkte Bundessteuer und die Verrechnungssteuer, wo **Eigenheiten des Veranlagungs-, Bezugs- und Abrechnungsverfahrens** zu einnahmenschwachen (ungeraden) und einnahmenstarken (geraden) Jahren führen. Auch im aussagekräftigeren Zweijahresvergleich tritt die Einnahmenschwäche zu Tage. Unter Ausklammerung der Mehreinnahmen aus dem Sanierungspaket sowie der Ausfälle aus der Stempelreform wird sich die durchschnittliche jährliche Wachstumsrate der Gesamteinnahmen für die Periode 1991-93 auf 3,2 Prozent belaufen. Verglichen mit dem angenommenen Wirtschaftswachstum von jährlich fünf Prozent nimmt sich die Zunahme äusserst bescheiden aus. Sie straft auch alle diejenigen Lügen, die im Zusammenhang mit der Treibstoffzollerhöhung von einer massiven Steuererhöhung sprechen. Selbst unter Einrechnung der Mehreinnahmen aus dem Sanierungsprogramm verhardt die Steuerquote des Bundes 1993 praktisch auf dem Niveau des vergleichbaren Jahres 1991.

Überdurchschnittliche Wachstumsraten im Zweijahresvergleich verzeichnen einzig die Einnahmen aus der direkten Bundessteuer und der Treibstoffbelastung, letztere dank der beantragten Grundzollerhöhung. Die **direkte Bundessteuer** hinkt mit ihrem Bemessungs- und Erhebungsverfahren um zwei bis vier Jahre hinter der wirtschaftlichen Entwicklung her. Die Ertragsschätzungen widerspiegeln in keiner Weise die gegenwärtigen wirtschaftlichen Verhältnisse, sondern basieren noch auf den guten Wirtschaftsjahren 1989 und 1990. Trotzdem muss gegenüber den Vorperioden eine Abschwächung des Ertragszuwachses festgestellt werden. Mit dem regelmässig vorgenommenen Ausgleich der Folgen der kalten Progression hat diese Einnahmenquelle an Dynamik eingebüsst. In den vergangenen Jahren sorgten gewissermassen die explosionsartig zunehmenden Erträge aus der Verrechnungssteuer und den Stempelabgaben für Ersatz. Auch diese Entwicklung dürfte der Vergangenheit angehören. Die **Stempelabgaben**, die im laufenden Jahr vor allem im Bereich der Umsatzabgaben auf ausländischen Wertpapieren wiederum eine erstaunliche Stärke zeigen, werden bei einer Annahme der Gesetzesrevision empfindliche Einbussen verzeichnen und auf das Niveau von 1985 zurückfallen. Die **Verrechnungssteuer**, die uns in den vergangenen Jahren im Zweijahresrhythmus durchschnittliche Wachstumsraten von über 20 Prozent bescherte, dürfte mit einem Zuwachs von knapp zwei Prozent praktisch auf dem Niveau von 1991 verharren. Zu Beginn der Hochzinsperiode profitierte diese Steuer von rasch anschwellenden Eingängen bei relativ geringen Rückerstattungen aus den Tiefzinsjahren. Mit der angenommenen langsamen Normalisierung der Zinsstruktur wird die Dynamik der Eingänge allmählich abgebremst, während die Rückerstattungen, die teilweise noch die Hochzinsperiode betreffen, weiter stark anwachsen werden.

Entgegen den Erwartungen der Fachleute dauert die Rezession länger, lässt der Wiederaufschwung auf sich warten, was sich insbesondere auf die Ertragskraft der **Warenumsatzsteuer** auswirkt. Bereits 1991 mussten wir uns mit einem

A l'instar de l'année dernière, l'évolution actuellement peu satisfaisante de l'économie nous a contraint à corriger vers le bas les **prévisions du plan financier** concernant certains impôts. C'est notamment le cas de l'IchA. A fin août 1992, cette source de recettes principale de la Confédération, qui participe à raison d'un tiers à l'ensemble des rentrées fiscales, atteignait à peine le produit correspondant de l'année précédente. Il y a donc lieu de craindre que le montant budgété pour l'exercice en cours ne sera - et de loin - pas atteint non plus. Cette perte de recettes se répercutera également sur l'année budgétaire 1993.

Etant donné son **cycle bisannuel** caractéristique, l'évolution des recettes doit être considérée sur plusieurs années (deux au moins). Cela vaut tout spécialement pour l'impôt fédéral direct et l'impôt anticipé, où les **particularités du mode de taxation, d'encaissement et de décompte** donnent lieu à des années (impaires) à faible rendement et des années (paires) plus productives. Le faible produit des recettes apparaît également dans la comparaison bisannuelle, qui est plus significative. Si l'on exclut les recettes engendrées par les mesures d'assainissement et le manque à gagner dû à la réforme des droits de timbre, la progression moyenne des recettes totales atteindra 3,2 pour cent par an durant la période de 1991 à 1993. Ce taux est extrêmement modéré comparativement à la croissance économique présumée de cinq pour cent par an. Il inflige aussi un démenti à tous ceux qui prétendent que les droits sur les carburants augmentent massivement. Même lorsqu'on prend en compte les recettes créées par le programme d'assainissement, la quote-part fiscale de la Confédération restera pratiquement en 1993 au niveau de l'année comparable 1991.

Seules les rentrées de l'impôt fédéral direct et de l'imposition des carburants - ces dernières grâce au relèvement proposé des droits de base - présentent des taux d'accroissement supérieurs à la moyenne en comparaison sur deux ans. En raison de son mode de calcul et de prélèvement, l'**impôt fédéral direct** est en retard de deux à quatre ans sur l'évolution économique. Les estimations de son produit se fondent encore sur les années économiquement favorables 1989/1990 et ne reflètent nullement la situation actuelle de la conjoncture. Le rendement de cet impôt a néanmoins augmenté moins rapidement que pendant les périodes précédentes. Avec la compensation des effets de la progression à froid octroyée régulièrement, cette source de recettes a perdu de son dynamisme. Les rentrées de l'impôt anticipé et des droits de timbre, qui sont montées en flèche, ont déployé en quelque sorte un effet compensatoire durant ces dernières années. Il est à craindre que cette évolution n'appartienne elle aussi au passé. Quant aux **droits de timbre**, qui bénéficient à nouveau d'un rendement étonnamment élevé cette année pour ce qui est des droits de négociation sur les titres étrangers, ils enregistreront des pertes au cas où la révision de la loi est acceptée, ce qui les fera retomber au niveau de 1985. L'**impôt anticipé**, qui nous a surpris ces dernières années en présentant une croissance moyenne de plus de 20 pour cent par cycle bisannuel, il demeurera quasiment au niveau de 1991 avec un taux d'accroissement de deux pour cent à peine. Au début de la période des taux d'intérêt élevés, cet impôt a bénéficié d'une rapide augmentation des rentrées alors que les remboursements provenant des années à faible rémunération étaient relativement bas. Avec la lente normalisation présumée de la structure des taux d'intérêt, cette dynamique des rentrées sera progressivement freinée, tandis que les remboursements qui porteront en partie encore sur la période à taux d'intérêt élevés continueront de croître fortement.

Contrairement aux attentes des experts, la récession dure plus longtemps que prévu et la reprise tarde à se manifester, ce qui affaiblit notamment la rentabilité de l'**impôt sur le chiffre d'affaires**. En 1991 déjà, nous avons dû nous conten-

Zuwachs von bloss 1,4 Prozent zufrieden geben. Im laufenden Jahr hat sich die Situation noch nicht grundlegend verändert: die monatlichen Eingänge pendeln um die entsprechenden Vorjahreswerte. Mit einem geschätzten durchschnittlichen Wachstum von knapp fünf Prozent pro Jahr für die Periode 1991-93 bewegen wir uns am oberen noch vertretbaren Rand des Streubereichs. Gegenüber einer aktuellen Schätzung des Ertrags 1992 bedingt der für 1993 budgetierte Wert einen beachtlichen Zuwachs von rund sieben Prozent.

Rund ein Fünftel der Fiskaleinnahmen (Einfuhr- und Treibstoffzölle, Tabak- und Alkoholbelastung, landwirtschaftliche und Verkehrsabgaben) werden nach Volumen oder Gewicht bemessen und unterliegen damit einer ständigen teuerungsbedingten Erosion. Die Abnahme der **Einfuhrzölle** hängt mit dem EWR-Abkommen zusammen, und die **landwirtschaftlichen Abgaben** stagnieren weiterhin. Den nun seit mehreren Jahren rückläufigen Einnahmen aus diesen Steuern stehen die rasch wachsenden agrarpolitischen Ausgaben gegenüber. Werden die Sanierungsmassnahmen ausgeklammert, weisen auch die Einnahmen aus der **Tabaksteuer** und der **Treibstoffbelastung** nur ein bescheidenes Wachstum von zwei bis drei Prozent pro Jahr auf.

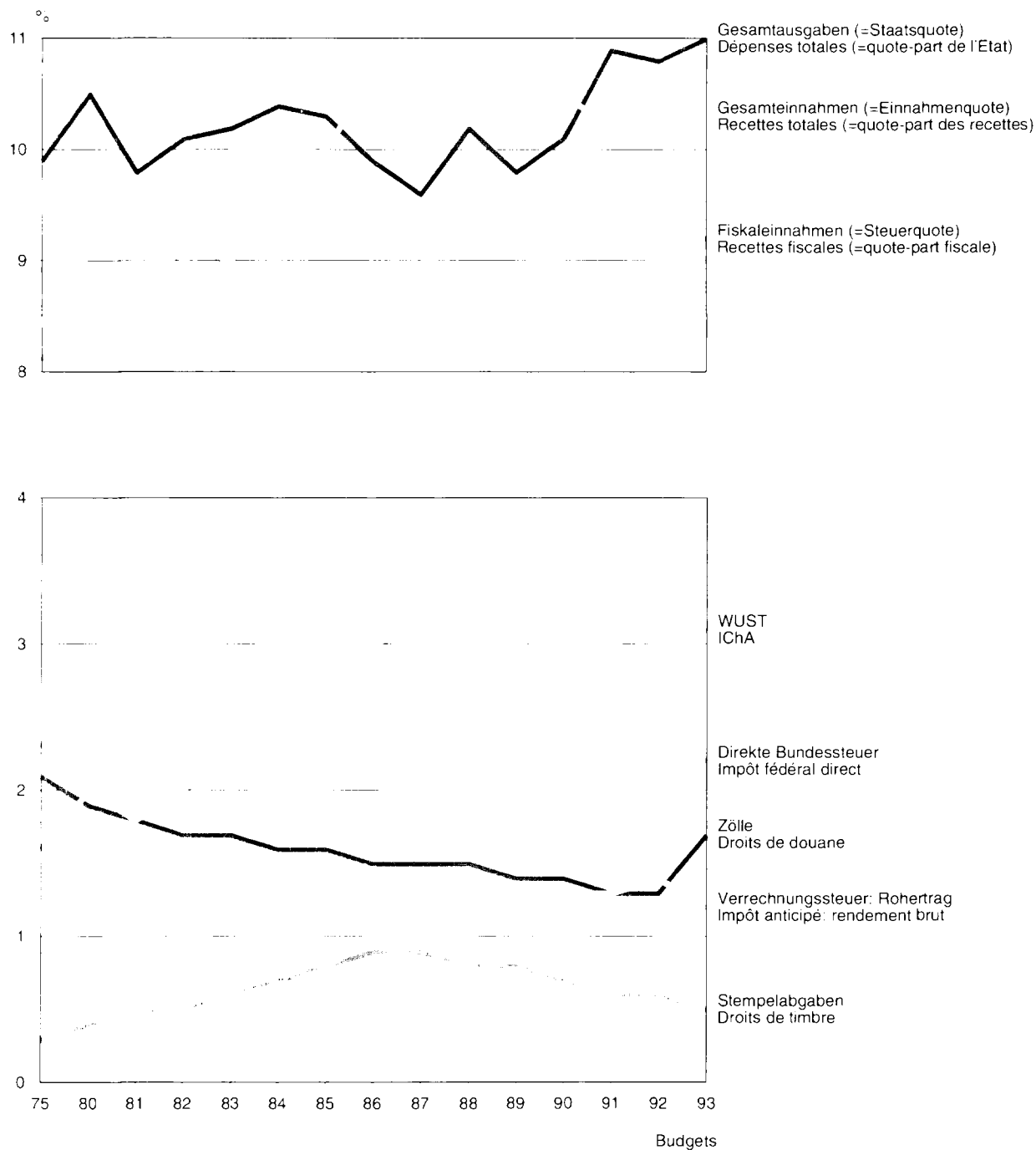
240.3 Die Grafik 18 veranschaulicht die Entwicklung der **Gesamteinnahmen sowie der wichtigsten Fiskaleinnahmen in Prozenten des BIP** seit 1975. Der Anteil der indirekten Steuern wird dank der Erhöhung der Treibstoffzölle gegenüber dem vergleichbaren Jahr 1991 leicht zunehmen. Entscheidender als das Verhältnis zwischen direkten und indirekten Steuern ist jedoch die gesamte **Steuerbelastung**. Und hier nimmt die Schweiz nach wie vor einen Spitzenplatz ein. Gemäss den neusten OECD-Statistiken liegen wir zusammen mit Japan an zweiter Stelle der Industrienationen. Nur die USA weisen eine tiefere Fiskalquote aus, allerdings zum Preis riesiger Haushaltsdefizite (vgl. Grafik und Kommentar in Ziff. 43).

ter d'un accroissement de 1,4 pour cent seulement. La situation ne s'est pas modifiée fondamentalement au cours de cette année, les rentrées mensuelles oscillant autour des valeurs correspondantes de l'année précédente. Avec une croissance annuelle moyenne estimée à cinq pour cent à peine durant la période de 1991 à 1993, nous évoluons certainement à la limite supérieure encore acceptable de la marge de dispersion. Par rapport au produit estimé actuellement pour 1992, le montant budgété pour 1993 implique un taux d'augmentation remarquable d'environ sept pour cent.

Près d'un cinquième des recettes fiscales (droits d'entrée et droits sur les carburants, imposition du tabac et de l'alcool, taxes agricoles et redevances routières) est calculé d'après le volume ou le poids des marchandises, de sorte qu'il subit une érosion constante due au renchérissement. La diminution des **droits d'entrée** est liée au traité EEE et les **taxes agricoles** continuent de stagner. Le rendement de ces impôts ne cesse de baisser depuis plusieurs années, alors que les dépenses consacrées à l'agriculture enregistrent une forte progression. Abstraction faite des mesures d'assainissement, les recettes provenant de l'**impôt sur le tabac** et de l'**imposition des carburants** n'accusent elles aussi qu'une croissance modérée de deux à trois pour cent par an.

240.3 Le graphique 18 illustre l'évolution des **recettes totales ainsi que des principales rentrées fiscales en pour cent du PIB** depuis 1975. Grâce au relèvement des droits sur les carburants, la part des impôts indirects augmentera quelque peu au regard de l'année comparable 1991. La **charge d'impôt** globale est cependant plus décisive que le rapport entre impôts directs et impôts indirects. Or la Suisse continue d'occuper une position enviable à cet égard. Selon les statistiques les plus récentes de l'OCDE, elle occupe le deuxième rang avec le Japon parmi les nations industrielles. Seuls les Etats-Unis ont une quote-part fiscale plus basse, au prix d'immenses déficits budgétaires il est vrai (voir graphique et commentaire sous chiffre 43).

Einnahmen und Gesamtausgaben des Bundes in Prozent des Bruttoinlandproduktes Recettes et dépenses totales de la Confédération en pour cent du produit intérieur brut



240.4 Die **Fiskaleinnahmen** werden gemäss Budget rund 89 Prozent an den Bundeshaushalt beisteuern. Die restlichen 11 Prozent der Gesamteinnahmen oder über vier Milliarden entfallen auf Zinserträge aus dem Finanzvermögen des Bundes, auf Gewinnablieferungen der Eidg. Alkoholverwaltung und - erstmals - der Schweizerischen Nationalbank sowie auf Gebühren und weitere Einnahmen. Einen gewichtigen Posten stellt der Einnahmenüberschuss der Eidg. Versiche-

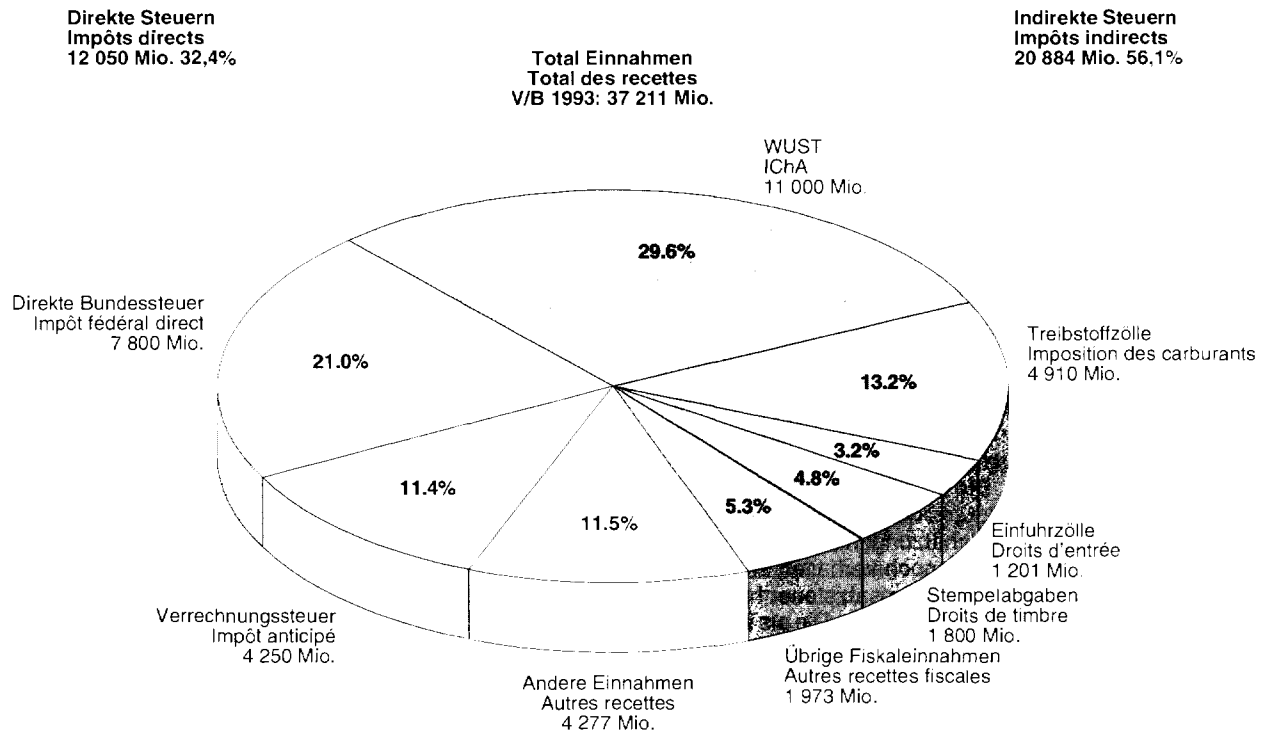
240.4 Selon le budget, les **retrées fiscales** participeront à raison d'environ 89 pour cent à l'ensemble des recettes. Les onze pour cent restants ou plus de quatre milliards concernent les intérêts sur le patrimoine financier de la Confédération, les bénéfices versés par la Régie fédérale des alcools et - pour la première fois - par la Banque nationale suisse, les émoluments et d'autres recettes. L'excédent de recettes de la Caisse fédérale d'assurance représente un poste impor-

rungskasse dar. Dieser ergibt sich aus dem Saldo zwischen den Rentenzahlungen einerseits sowie den Arbeitgeber- und Arbeitnehmerbeiträgen und dem Zinsertrag aus dem Kassenvermögen andererseits (vgl. Ziff. 221.4 und Sonderrechnung hellgrüner Teil).

tant. Il résulte de la différence entre les rentes payées, d'une part, les contributions d'employeur et de salariés et le produit de la fortune, d'autre part (cf. chiffre 221.4 et compte spécial, partie vert clair).

Grafik / Graphique 19

Struktur der Bundeseinnahmen Composition des recettes fédérales



240.5 Ein wesentlicher Teil der Gesamteinnahmen (21,3%) fällt nicht voraussetzungslos der allgemeinen Bundeskasse zu, sondern ist für einzelne Aufgaben **zweckgebunden** oder entsteht als direktes Entgelt für Bundesleistungen.

Nicht frei verfügbar sind namentlich die **zweckgebundenen Einnahmen** (5 143 Mio) und die den Kantonen vorbehaltenen **Anteile an der direkten Bundessteuer, der Verrechnungssteuer und am Militärflichtersatz** (2 795 Mio insgesamt). Über 66 Prozent der zweckgebundenen Einnahmen oder 3 415 Millionen entfallen auf die Treibstoffzölle. Einen Sonderfall bildet der durch die Eidg. Versicherungskasse erzielte Einnahmenüberschuss von 1,6 Milliarden, welcher zur Deckung allfälliger Ausgabenüberschüsse der EVK in späteren Jahren vermögensmässig ausgeschieden wird. Der **Deckungsgrad** - das Verhältnis zwischen Ausgaben der Finanzrechnung und zuteilbaren Einnahmen (ohne Einnahmenüberschuss EVK) - dürfte sich als Folge der erhöhten Treibstoffzollansätze verbessern und 25 Prozent erreichen (1991: 24%). Bei den landwirtschaftlichen Lenkungsabgaben wird im Voranschlag 1993 mit einem weiteren Rückgang von 8,1 Prozent gegenüber dem Budget 1992 gerechnet. Belief sich der Deckungsgrad in diesem Bereich vor einem Jahrzehnt noch auf 41,0 Prozent, können im Voranschlag 1993

240.5 Une part importante des recettes totales (21,3%), au lieu d'être destinée inconditionnellement à la caisse générale de la Confédération, est **affectée** à certaines tâches précises ou sert à couvrir des prestations fédérales.

Ne sont notamment pas disponibles les **recettes affectées** (5 143 mio) et les **quotes-parts des cantons à l'impôt fédéral direct, à l'impôt anticipé et à la taxe d'exemption du service militaire** (2 795 mio au total). Plus de 66 pour cent des recettes affectées ou 3 415 millions proviennent des droits sur les carburants. Les excédents de recettes de 1,6 milliard atteints par la Caisse fédérale d'assurance constituent un cas particulier; en effet, ce montant est séparé des autres éléments de la fortune en vue de couvrir les éventuels excédents de dépenses de la CFA au cours des prochaines années. Le relèvement des droits sur les carburants devrait améliorer le **taux de couverture** - soit le rapport entre les dépenses du compte financier et les recettes imputables (hors excédent de la CFA) - , pour atteindre 25 pour cent (24% en 1991). Celui des taxes d'orientation agricoles risque de diminuer encore de 8,1 pour cent par rapport au budget 1992. Alors qu'il atteignait 41,0 pour cent il y a une décennie, le budget 1993 ne l'évalue plus qu'à 16,7 pour cent. Hormis les quotes-parts des cantons, les principaux montants affectés

nur noch 16,7 Prozent ausgewiesen werden. Abgesehen von den Steueranteilen der Kantone finden sich die betragsmässig wichtigsten Zweckbindungen in den Aufgabenbereichen **Verkehr, soziale Wohlfahrt sowie Landwirtschaft und Ernährung**. Ausführlichere Angaben finden sich in den Abschnitten 211, 212 und 215. Eine Übersicht im Statistikteil (Tabelle B 007) gibt Auskunft über die Finanzierung der Bundesaufgaben durch direkt zuteilbare Einnahmen.

240.6 Dank den mit dem Sanierungspaket beantragten Mehreinnahmen vermögen die Einnahmen des Bundes im Zweijahresvergleich mit dem angenommenen Wirtschaftswachstum Schritt zu halten. Die beantragten Steuererhöhungen gleichen zum grössten Teil **strukturelle Schwächen** unserer Finanzordnung aus. Sie sind moderat und angesichts der laufenden inflationsbedingten Aushöhlung der Treibstoffzölle ein absolutes Minimum. Infolge der gesetzlichen und konstitutionellen Schranken stellen sie zudem praktisch die einzige Möglichkeit eines sofortigen substantiellen Beitrages an die Haushaltssanierung dar. Die Zustimmung zur Erhöhung des Grundzolls um 25 Rappen ist deshalb unerlässlich. Als Alternative bleibt nur die **Verschuldung**. Die Begleichung der Rechnung für beschlossene Ausgaben über Steuern ist die ehrlichere und vor dem Hintergrund der drohenden Perspektiven auch die finanz- und wirtschaftspolitisch sinnvollere Mittelbeschaffung.

Ein Blick in die Zukunft bestätigt diese Sichtweise. Nur dank den Sanierungsmassnahmen können die Gesamteinnahmen auch in den Finanzplanjahren mit der wirtschaftlichen Entwicklung Schritt halten. Die traditionellen Wachstumsträger wie die direkte Bundessteuer oder die Verrechnungssteuer nehmen gemäss unseren Schätzungen trotz prognostiziertem Wirtschaftsaufschwung nur noch verhalten zu. Die Einnahmenentwicklung bei der Warenumsatzsteuer hängt stark von der erwarteten Konjunkturerholung ab. Die als insgesamt optimistisch zu bezeichnenden Prognosen zeigen deutlich, dass eine **automatische Sanierung** der Bundesfinanzen über eine gut laufende Konjunktur nicht erwartet werden kann. Der Finanzplanbericht enthält weitere Angaben über die mittelfristigen Aussichten.

241 Direkte Bundessteuer

241.1 1993 ist das zweite Bezugsjahr der Veranlagungsperiode 1991/92 mit den Bemessungsjahren 1989 und 1990. Wir rechnen mit einem Ertrag von **7 800 Millionen**, was dem im Legislaturfinanzplan angenommenen Wert entspricht. Der Rückgang gegenüber dem Voranschlag 1992 um 350 Millionen ist systembedingt (geringere Eingänge aus früheren Steuerperioden im 2. Bezugsjahr der Veranlagungsperiode).

Die Kantone sind mit 30 Prozent an den Einnahmen aus der direkten Bundessteuer beteiligt (vgl. Ziff. 219.4), was einem Betrag von 2,3 Milliarden entspricht. Die Kantone erhalten 17 Prozent des Steuerertrages aufgrund ihres eigenen Steueraufkommens. Die restlichen 13 Prozent werden nach der Finanzkraft der Kantone verteilt. Diese finanzkraftabhängige Mittelverteilung stellt einen zentralen Pfeiler des bundesstaatlichen Finanzausgleiches dar. Dem Bund verbleiben im Budgetjahr 5,5 Milliarden.

tés se trouvent dans les domaines des **transports et communications, de la prévoyance sociale** ainsi que de **l'agriculture et de l'alimentation**. La partie statistique (tableau B 007) renseigne sur le financement des tâches de la Confédération au moyen de recettes directement imputables.

240.6 Grâce aux mesures supplémentaires proposées par le programme d'assainissement, les recettes de la Confédération parviennent à suivre la croissance économique présumée si la comparaison se limite aux deux dernières années. Les relèvements d'impôts proposés compensent dans une large mesure les **faiblesses structurelles** de notre régime financier. Ils sont modérés et constituent un minimum absolu eu égard à l'érosion constante des droits sur les carburants due à l'inflation. De plus, en raison des nombreux obstacles légaux et constitutionnels, ils représentent pratiquement la seule possibilité de fournir une contribution immédiate et substantielle à l'assainissement des finances. Il est dès lors indispensable d'approuver l'**augmentation des droits de base** de 25 centimes. Comme variante, il n'existe que l'**endettement**. Il est plus honnête de régler par l'impôt la facture des dépenses votées, ce moyen d'obtenir des fonds étant également plus judicieux du point de vue fiscal et économique compte tenu des perspectives menaçantes.

Il suffit de jeter un regard sur l'avenir pour en être convaincu. Seules les mesures d'assainissement permettront aux recettes totales de suivre le développement économique durant les années du plan financier. Selon nos estimations, les supports traditionnels de la croissance tels que l'impôt fédéral direct et l'impôt anticipé n'augmentent qu'au ralenti malgré l'essor économique prévu. L'accroissement des rentrées de l'ICHA dépend dans une large mesure de la reprise conjoncturelle escomptée. Les prévisions considérées dans l'ensemble comme optimistes montrent à l'évidence qu'il ne suffit pas que l'économie marche bien pour assurer **automatiquement l'assainissement** des finances fédérales. Le rapport sur le plan financier contient de plus amples détails sur les perspectives à moyen terme.

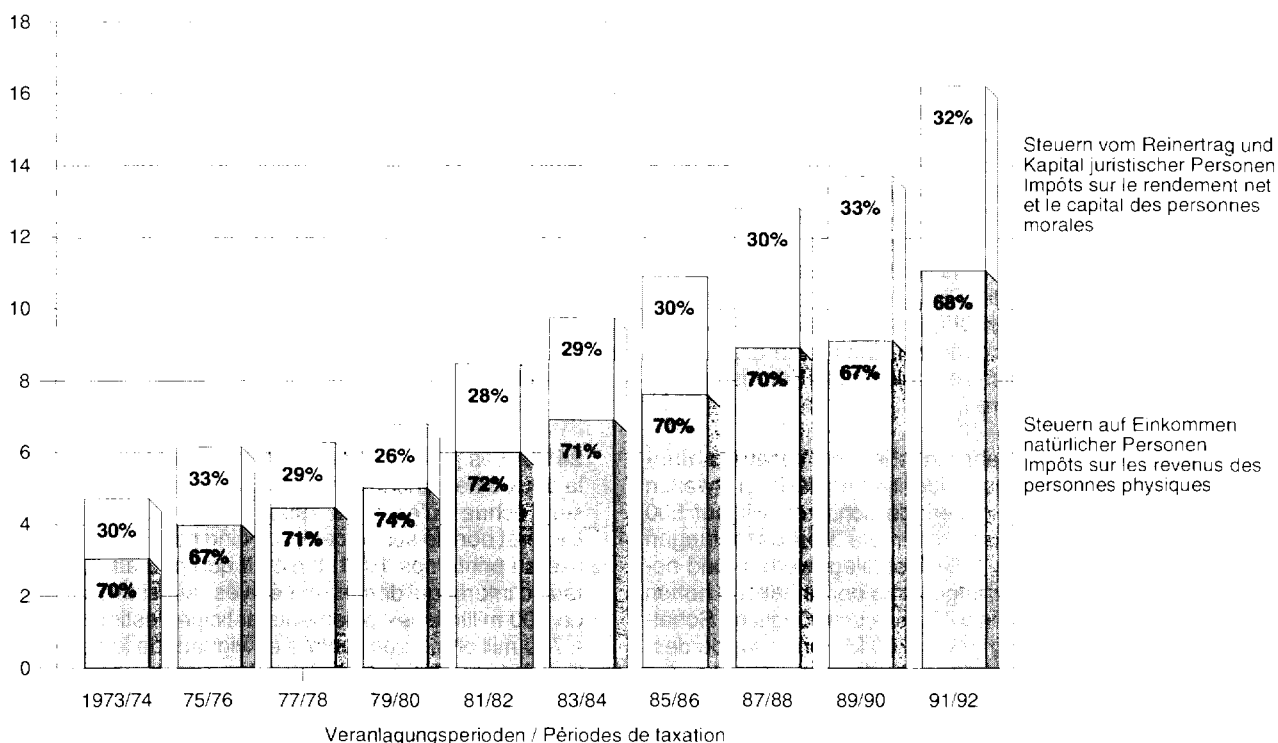
241 Impôt fédéral direct

241.1 1993 est la deuxième année d'encaissement de la période de taxation 1991/92 s'étendant sur les années de calcul 1989 et 1990. Le produit de l'IFD est budgété à **7 800 millions**, ce qui correspond au montant inscrit au plan financier de la législature. La diminution de 350 millions prévue par rapport au budget 1992 s'explique par le système adopté (rentées moindres provenant des périodes fiscales précédentes au cours de la seconde année de la période de taxation).

Les cantons participent à raison de 30 pour cent aux recettes de l'IFD (cf. chiffre 219.4), ce qui représente 2,3 milliards. Il leur est versé 17 pour cent du produit de l'impôt sur la base de leur propre rendement fiscal. Les 13 pour cent restants sont distribués selon la capacité financière des cantons. Ce mode de répartition constitue un pilier fondamental de la péréquation financière confédérale. Le solde à la disposition de la Confédération est évalué à 5,5 milliards pour 1993.

Direkte Bundessteuer (Bruttoertrag) Impôt fédéral direct (rendement brut)

Mrd Fr.



Der Steuerbezug und die Verbuchung in der Staatsrechnung folgen jeweils ein Jahr zeitverschoben, z.B. für die Veranlagungsperiode 1989/90 in den Jahren 1990/91

La perception de l'impôt et sa comptabilisation dans le compte d'Etat sont décalées dans chaque cas d'une année, par exemple pour la période de taxation 1989/90 sur les années 1990/91.

241.2 Das Gesamtergebnis der Veranlagungsperiode 1991/92 dürfte gegenüber der Vorperiode trotz Ausgleichs der Folgen der kalten Progression um rund 18 Prozent ansteigen. Gemäss dem Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 (AS 1984 584) muss die vom 31. Dezember 1987 bis Ende 1989 aufgelaufene Teuerung von 7,1 Prozent ausgeglichen werden. Diese Massnahme verursacht Mindereinnahmen von 500 Millionen pro Jahr.

241.2 Malgré la compensation des effets de la progression à froid, le résultat global de la période de taxation 1991/92 devrait s'accroître d'environ 18 pour cent au regard de la période précédente. En vertu de la loi fédérale du 7 octobre 1983 (RO 1984 584), le renchérissement de 7,1 pour cent accumulé entre le 31 décembre 1987 et fin 1989 doit être compensé. Cette mesure entraîne un manque à gagner de 500 millions par an.

Das gute Ergebnis der Veranlagungsperiode 1991/92 ist auf die in den Bemessungsjahren 1989/90 insgesamt erfreuliche Wirtschaftslage zurückzuführen. Konjunkturpolitisch ist es nicht ganz unbedenklich, wenn in wirtschaftlich schlechten Jahren als Folge der Vergangenheitsbemessung relativ hohe Zuwachsraten ausgewiesen werden. Mit dem auf 1. Januar 1995 in Kraft tretenden Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer (DBG) wird dieser Mangel zumindest bei den juristischen Personen und nach einer Übergangsfrist möglicherweise auch bei den natürlichen Personen behoben (Übergang zur einjährigen Veranlagung).

Le résultat favorable de la période de taxation 1991/92 s'explique par la situation économique dans l'ensemble réjouissante observée durant les années 1989/90 utilisées comme base de calcul. Du point de vue conjoncturel, le fait de réaliser des taux d'accroissement relativement élevés durant les années économiquement défavorables par suite de la taxation intervenant a posteriori n'est pas sans causer certains problèmes. La loi sur l'impôt fédéral direct (LIFD), qui entrera en vigueur le 1er janvier 1995, supprimera cette déficience, du moins pour les personnes morales et - après une période transitoire - éventuellement aussi pour les personnes physiques (passage à la taxation annuelle).

241.3 Die natürlichen Personen steuern rund zwei Drittel zum Gesamtertrag der Veranlagungsperiode bei. Die Elastizität (Verhältnis zwischen den Zuwachsraten der Steuereingänge und derjenigen der Bemessungsgrundlage) ist in den letzten Veranlagungsperioden ziemlich konstant geblieben. Für den Voranschlag 1993 wurde wie in der vorangehenden

241.3 Les personnes physiques contribuent à raison de deux tiers au rendement total de la période de taxation. Le coefficient d'élasticité (rapport entre l'accroissement des rentrées de l'IFD et la variation du paramètre de calcul) n'a pas beaucoup changé durant les dernières périodes de taxation. A l'instar de la période de taxation précédente, les données

Veranlagungsperiode eine Elastizität von 2,2 angenommen. Mit diesem Faktor ergäbe sich aufgrund der Einkommensentwicklung in den Jahren 1989 und 1990 ein Ertragszuwachs 1992-93 von rund 33 Prozent. Mit dem Ausgleich der Folgen der kalten Progression reduziert sich dieses Wachstum auf 22 Prozent, was immer noch beachtlich ist und im langjährigen Vergleich als überdurchschnittlich bezeichnet werden kann. Sowohl die Arbeitnehmer- wie auch die Vermögens- und Mietzinseinkommen legten in den betreffenden Bemessungsjahren stark zu.

241.4 Bei den **juristischen Personen** ist der Elastizitätsfaktor noch schwerer zu schätzen als bei den natürlichen Personen. Die Erfahrung zeigt, dass die Werte von Jahr zu Jahr erheblich schwanken. In den vergangenen drei Veranlagungsperioden lagen die Werte zwischen 0,6 und 1,9. Hinzu kommt, dass sich die Situation auch noch von Kanton zu Kanton erheblich unterscheiden kann. Für die Veranlagungsperiode 1991/92 unterstellen wir eine Elastizität von 1,2. Mit dieser Annahme dürften die Steuererträge um 12 Prozent zulegen, also um rund einen Drittel weniger als in den vorangegangenen Veranlagungsperioden. Dies ist in erster Linie auf die ab Mitte 1990 deutlich verschlechterte Ertragslage der Unternehmen zurückzuführen.

241.5 Die im laufenden Jahr eingehenden **Vorauszahlungen** der erst im März des Budgetjahres fälligen zweiten Steuerrate der Veranlagungsperiode schätzen wir auf 500 Millionen. Der Vergütungszins für die Vorauszahlungen musste bereits im Frühling 1991 festgelegt werden und beträgt fünf Prozent. Dies war angesichts der anhaltend hohen Zinssätze nur bedingt attraktiv. Unsere ursprüngliche Schätzung für die Vorauszahlungen von 700 Millionen wurde deshalb um 200 Millionen reduziert. Mit dem Inkrafttreten des neuen Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer auf die Veranlagungsperiode 1995/96 wird im ersten Bezugsjahr auf eine Zahlungseinladung für die zweite Steuerrate der Veranlagungsperiode verzichtet, womit ab Rechnungsjahr 1996 die Vorauszahlungen weitgehend entfallen dürften. In den Budgetzahlen sind erwartete **Eingänge aus früheren Perioden** von 300 Millionen berücksichtigt worden.

pour 1993 se fondent sur un coefficient d'élasticité de 2,2. L'évolution des revenus observée en 1989 et 1990 laisserait par conséquent présumer une augmentation du rendement d'environ 33 pour cent pour 1992 - 1993. La compensation des effets de la progression à froid réduit cette croissance à 22 pour cent. Ce taux est néanmoins élevé et il est supérieur à la moyenne pluriannuelle. Aussi bien les revenus des salariés que ceux réalisés sur la fortune et les loyers ont fortement augmenté durant les années de calcul considérées.

241.4 Le coefficient d'élasticité est encore plus difficile à évaluer pour les **personnes morales** que pour les personnes physiques. L'expérience montre qu'il varie considérablement d'une année à l'autre. Il se situait entre 0,6 et 1,9 durant les trois périodes de taxation écoulées. De plus, les conditions divergent passablement selon les cantons. Nous admettons un coefficient d'élasticité de 1,2 pour la période de taxation 1991/92. Cela permet d'escompter un accroissement du produit fiscal de 12 pour cent, qui est cependant inférieur de près d'un tiers à celui des périodes précédentes. On le doit essentiellement à la nette aggravation de la situation bénéficiaire des entreprises constatée dès le milieu de l'année 1990.

241.5 Les **paiements anticipés** encaissés cette année sur la deuxième tranche d'impôt de la période de taxation, qui ne sera échue qu'en mars 1993, sont évalués à 500 millions. L'intérêt bonifié sur ceux-ci, soit cinq pour cent, a déjà dû être fixé au printemps 1991. Il n'était que peu attrayant face aux taux d'intérêt qui demeurent élevés. Aussi avons-nous réduit de 200 millions les paiements anticipés estimés initialement à 700 millions. Avec l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur l'impôt fédéral direct dès la période de taxation 1995/96, les contribuables ne seront plus invités à payer la deuxième tranche durant la première année d'encaissement de l'impôt, de sorte que la plupart des paiements anticipés deviendront caducs à partir de l'exercice 1996. Les données budgétaires contiennent 300 millions au titre des **reentrées provenant des périodes précédentes**.

242 Verrechnungssteuer

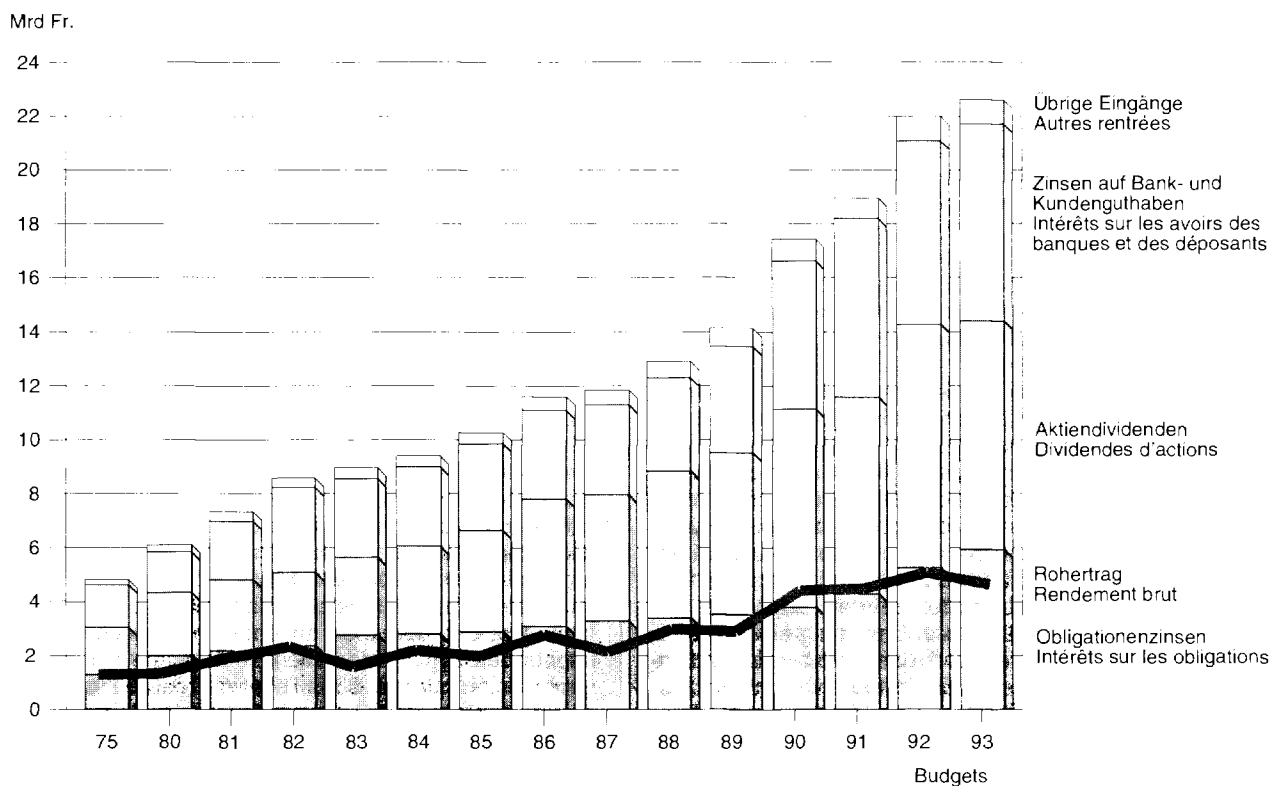
242.1 Der Rohertrag der Verrechnungssteuer ergibt sich aus der Differenz zwischen den Steuereingängen (22,6 Mia) und den Rückerstattungen (18,4 Mia). Mit 4 250 Millionen liegt der für 1993 veranschlagte Rohertrag der Verrechnungssteuer um 8,6 Prozent unter dem Budget 1992, nachdem wir für das laufende Jahr noch eine Zunahme von 12 Prozent erwarten. Wird die aussagekräftigere Zweijahresperiode 1991-93 betrachtet, ergibt sich eine durchschnittliche jährliche Zunahme des Rohertrags der Verrechnungssteuer von 1,8 Prozent. Diese Wachstumsrate liegt deutlich unter derjenigen der beiden vorangehenden Perioden; für 1990-92 erwarten wir sieben Prozent, und 1989-91 betrug sie 24 Prozent. Dem Bund verbleibt nicht der gesamte Rohertrag. Der **Anteil der Kantone** an den Einnahmen aus der Verrechnungssteuer beträgt zehn Prozent (Ziff. 219.4).

242 Impôt anticipé

242.1 Le produit brut de l'impôt anticipé résulte de la différence entre les rentrées fiscales (22,6 mia) et les remboursements (18,4 mia). Il est évalué à 4 250 millions pour l'année 1993, ce qui représente une baisse de 8,6 pour cent par rapport au budget 1992, alors que nous escomptons encore une hausse de l'ordre de douze pour cent pour l'année en cours. Une comparaison sur les deux années 1992 et 1993, période plus pertinente, donne une croissance moyenne du rendement de 1,8 pour cent par an. Ce taux de progression est nettement inférieur à celui des deux périodes précédentes: entre 1990 et 1992, il devrait se chiffrer à près de sept pour cent en moyenne; et entre 1989 et 1991, il se situait à 24 pour cent. La totalité du produit brut ne revient pas à la Confédération; la **part des cantons** aux recettes de cet impôt s'élève en effet à dix pour cent (cf. ch. 219.4).

Grafik / Graphique 21

Verrechnungssteuer Impôt anticipé



Die deutliche **Abschwächung der Dynamik** lässt sich im wesentlichen mit der Entwicklung der Zinssätze und der Rückerstattungsquote erklären. Erstens profitierten die Steuereingänge seit Ende 1988 vom hohen Zinsniveau, was 1990 in einem aussergewöhnlich starken Anstieg des Rohertrages (+51,7%) kulminierte. Für 1993 rechnen wir hingegen mit einem leichten Rückgang des Zinsniveaus auf ein im langfristigen Vergleich immer noch relativ hohes Niveau. Die hohen Steuereingänge der vergangenen Jahre bewirken nun zweitens ein starkes Anziehen der Rückerstattungen. Aus diesen Gründen wird der Rohertrag nur noch geringfügig ansteigen.

La nette **décélération du taux de croissance** s'explique pour l'essentiel par l'évolution des taux d'intérêt et de la quote-part des remboursements. Premièrement, les rentrées ont bénéficié d'une forte remontée des taux d'intérêt amorcée dès la fin de 1988, ce qui avait généré une hausse exceptionnelle du rendement brut en 1990 (+51,7%). En 1993, les taux d'intérêt devraient au contraire connaître une légère détente, tout en restant à un niveau élevé en comparaison historique. Seconde raison et non la moindre, la quote-part des remboursements; elle devrait augmenter suite à la progression rapide des rentrées de ces dernières années. Dans ces conditions, le produit brut ne progressera plus que faiblement.

Im **Legislaturfinanzplan** wurde noch eine raschere Normalisierung der Zinsstrukturen auf einem tieferem Niveau angenommen als heute realistischerweise erwartet werden kann. Mit der Überarbeitung der Prognosen konnten deshalb die Einnahmen aus der Verrechnungssteuer um 350 Millionen höher veranschlagt werden.

242.2 Die Prognose von Differenzen ist mit besonderen Unsicherheiten verbunden. Bereits kleine prozentuale Schätzfehler bei der Vorhersage der Bestimmungsgrössen der Eingänge (Zinssätze, Bestände der Kundenguthaben und Obligationen, Dividendenausschüttungen) verursachen markante Abweichungen bei der zu prognostizierenden Saldogrösse. So führt allein schon eine Unterschätzung des Zinsniveaus um einen Viertel-Prozentpunkt zu Mehreinnahmen in der Grössenordnung von gegen 500 Millionen und damit - bei gleichbleibenden Rückerstattungen - zu einer Überschreitung des budgetierten Rohertrages um mehr als zehn Prozent. Bei den Verrechnungssteuerprognosen muss deshalb immer wieder auf die Bedeutung der getroffenen Annahmen hingewiesen werden. Die Prognosen für 1993 gehen von einer weiter sinkenden Inflationsrate und damit auch einem etwas tieferen Zinsniveau aus. Eine Normalisierung der inversen Zinsstrukturen erwarten wir indessen erst ab 1994. Den Ertragsschätzungen für 1993 legten wir kurzfristige Zinssätze von gut sieben und Langfristsätze von 6,5 Prozent zugrunde.

Die **starken Schwankungen** des Rohertrags zwischen geraden und ungeraden Jahren widerspiegeln den treppenförmigen Verlauf der Rückerstattungen. Dieser ist eine Folge der in vielen Kantonen üblichen zweijährigen Veranlagung. Diese Kantone rechnen zu Beginn einer neuen Veranlagungsperiode für die direkte Bundessteuer jeweils auch die Rückerstattungsansprüche aus den beiden vorangehenden Jahren endgültig ab, was in ungeraden Jahren ein starkes Wachstum der Rückerstattungen an natürliche Personen zur Folge hat. So wird denn mit einem Anstieg der Rückerstattungen im Jahre 1993 um 13 Prozent gerechnet.

242.3 Die Eingänge aus der Verrechnungssteuer dürften im Voranschlagsjahr 22,6 Milliarden erreichen. Damit liegen sie um rund acht Prozent über dem für 1992 geschätzten Wert. Diese Steigerung lässt sich im wesentlichen auf die Aktiendividenden und die Eingänge aus den Obligationen zurückführen. Diese steigen angesichts des grossen Kapitalbedarfs insbesondere der öffentlichen Hand und des anhaltend hohen Zinsniveaus stark an und verzeichnen mit rund 13 Prozent die höchste Wachstumsrate. Bei den Eingängen aus Bankkundenguthaben legen wir in Erwartung einer Normalisierung der Zinsstrukturen und damit verbundener Umschichtungen bescheidenere Zuwachsraten zugrunde. Insgesamt muss die Schätzung als eher optimistisch bezeichnet werden.

242.4 Die Rückerstattungen werden in Abhängigkeit der Eingänge des gleichen Jahres und der Vorjahre prognostiziert. Dabei werden die unterschiedlichen Abrechnungsverfahren für die einzelnen Rückerstattungskategorien (direkte Antragsteller, natürliche Personen und Ausländer) berücksichtigt. Aufgrund des in vielen Kantonen herrschenden zweijährigen Veranlagungsverfahrens werden die Rückerstattungen 1993 mit 13 Prozent stärker ansteigen als die Eingänge. Sie dürften sich auf über 18 Milliarden belaufen, was einem durchschnittlichen Wachstum 1991-93 von ungefähr acht Prozent pro Jahr entspricht. Davon entfallen rund 10,9 Milliarden auf direkte Antragsteller (juristische Personen), 5,5 Milliarden auf natürliche Personen und 2,0 Milliarden auf Ansprüche von Ausländern. Da die Rückerstattungen auf Steuereingängen aus Jahren mit hohen Zinssätzen beruhen, sich bei den Eingängen aber der Zinsrückgang bemerkbar

Le **plan financier de la législature** partait de l'hypothèse d'une normalisation plus rapide et à un niveau plus bas de la courbe de rendements qu'escompté actuellement. Après réexamen des prévisions, le produit brut a été augmenté de 350 millions par rapport au montant prévu précédemment.

242.2 La prévision de données établies par différence est particulièrement délicate. De petites erreurs d'appréciation dans les éléments d'estimation des rentrées (taux d'intérêt, avoirs en banque de la clientèle, volume des obligations, dividendes) suffisent en effet pour entraîner des écarts importants des grandeurs obtenues par solde. Rien qu'en fixant le niveau de l'intérêt d'un quart de point de pourcentage trop bas, on sous-estime, en cas de remboursements inchangés, le produit brut de près de 500 millions; ainsi, en fin de compte, on aura un dépassement de plus de 10 pour cent du rendement brut budgété. Dans ces conditions, les hypothèses sur lesquelles est fondé le calcul de l'impôt anticipé revêtent une importance particulière. Indiquons que notre planification retient notamment les hypothèses suivantes: L'année 1993 connaîtra un lent repli des taux d'intérêt, sous l'effet du recul de l'inflation. Mais la courbe de rendement ne devrait guère s'aplatir avant 1994. Pour 1993, les taux à long-terme retenus pour nos calculs se situeraient à 6,5 pour cent et les taux à court-terme à quelque 7 pour cent.

Les **fortes fluctuations** du revenu brut constatées entre les années paires et impaires reflètent le profil en dents de scie des remboursements dû au cycle bisannuel de recouvrement de l'impôt anticipé en vigueur dans de nombreux cantons. Au début d'une nouvelle période de taxation au titre de l'impôt fédéral direct, ces cantons établissent le décompte définitif des demandes de remboursement de l'impôt anticipé présentées les deux années précédentes. Il en résulte une nette hausse des remboursements aux personnes physiques durant les années impaires. Ainsi, on s'attend à une augmentation de près de 13 pour cent des remboursements en 1993.

242.3 Les rentrées de l'impôt anticipé sont budgetées à 22,6 milliards, soit environ huit pour cent de plus que le résultat probable pour 1992. Cette progression s'explique avant tout par l'augmentation attendue des dividendes d'actions et des recettes provenant des obligations. Ces dernières enregistreront à nouveau le taux de croissance le plus élevé parmi les grandes catégories de recettes de l'impôt sous revue, en raison des besoins de financement importants du secteur public alliés au niveau élevé des taux d'intérêt prévalant ces dernières années. En revanche, les rendements des avoirs de la clientèle bancaire connaîtront une progression ralentie, sous l'effet de réallocations de portefeuille en faveur de placements à plus long terme dans l'anticipation d'un rétablissement graduel d'une structure normale de la courbe de rendement. Dans l'ensemble, notre estimation doit néanmoins être considérée comme plutôt optimiste.

242.4 Les remboursements sont estimés en fonction des rentrées de la même année et des années précédentes. A cet effet, on tient compte des différents systèmes de décompte des remboursements (requérants directs, personnes physiques, étrangers). Vu le mode de taxation bisannuel pratiqué par de nombreux cantons, les remboursements augmenteront, avec 13 pour cent, relativement plus fortement que les rentrées en 1993. Selon nos projections, ils devraient dépasser les 18 milliards, ce qui recouvre une progression de près de huit pour cent en moyenne par an entre 1991 et 1993. Sur ce montant, quelque 10,9 milliards seront versés aux requérants directs (personnes morales), 5,5 milliards aux personnes physiques et 2,0 milliards aux étrangers. Etant donné que les remboursements porteront sur des revenus provenant des années caractérisées par une montée des taux d'intérêt, mais que les rentrées devraient être affectées par une légère

machen dürfte, ergibt sich im Vergleich zu 1991 eine höhere **Rückerstattungsquote** (Rückerstattungen in % der Eingänge 1991: 79,35%; 1993: 81,25%).

243 Stempelabgaben

243.1 Die Entwicklung der Stempelabgaben zeichnete sich in den vergangenen Jahren durch eine ausgeprägte **Volatilität** aus. Nach einer Zunahme von mehr als 13 Prozent im Jahre 1989, die auf die Umstrukturierung grosser Unternehmen und auf ein Anwachsen des Umsatzes inländischer Wertpapiere zurückging, sanken sie infolge der verschlechterten Wirtschaftslage 1990 um 12 Prozent und 1991 um weitere 7,5 Prozent. Im laufenden Jahr kommt dieser Rückgang zum Stillstand. Die Einnahmen aus dem Umsatzstempel auf ausländischen Wertpapieren nehmen gegenüber dem Vorjahr sogar spürbar zu. Infolge der Einnahmehausfälle aufgrund der Stempelsteuerrevision bleiben die Einnahmen aus dieser Abgabe indessen hinter dem Voranschlag 1992 zurück.

243.2 Für das Budget 1993 wird ein Ertrag aus den Stempelabgaben von insgesamt 1,8 Milliarden prognostiziert, was gegenüber dem Voranschlag 1992 einer Abnahme von 7,7 Prozent entspricht. Die **Prognosen** für 1993 sind allerdings mit verschiedenen Unsicherheiten behaftet. Sie gehen insbesondere von einer Annahme der **Stempelreform** in der Volksabstimmung vom 27. September 1992 aus. Die vorgeschlagene Reform sieht im wesentlichen Erleichterungen für die Auslandsgeschäfte mit Obligationen, die Euroemissionen, die Geldmarktpapiere und die Handelsbestände der Wertpapierhändler vor. Die daraus resultierenden Steuerausfälle sollen durch die Einführung einer Emissionsabgabe auf inländischen Obligationen teilweise ausgeglichen werden. Bei der Schätzung der Mehr- und Mindereinnahmen konnte auf keine gesicherten Erfahrungswerte zurückgegriffen werden. Gestützt auf den Steuerertrag 1991 dürften per Saldo Mindereinnahmen von jährlich gut 400 Millionen resultieren. Da die Gesetzesänderung frühestens auf den 1. April 1993 in Kraft treten kann, muss für 1993 noch nicht der volle Einnahmehausfall in Rechnung gestellt werden. Der budgetierte Betrag trägt zudem der Lockerung der **Syndizierungsvorschriften** der Nationalbank über die Emission von Schweizerfranken-Anleihen ausländischer Schuldner auf den 1. Januar 1993 Rechnung. Diese Vorschriften behalten bis anhin die Emission solcher Anleihen Banken und Gesellschaften mit Sitz in der Schweiz vor. Mit der Liberalisierung des Kapitalverkehrs, insbesondere im Rahmen des EWR-Abkommens, kann diese Regelung in ihrer heutigen Form nicht aufrechterhalten werden. Die Beibehaltung der heutigen Stempelsteuer von 0,3 Prozent (0,6% bei Festübernahme) auf der Emission der erwähnten Anleihen würde zu einer unverzüglichen Abwanderung dieser Geschäfte ins Ausland führen. Sie muss deshalb abgeschafft werden, was mit weiteren Einnahmeverlusten von jährlich 150 Millionen verbunden sein wird. Tritt die Stempelreform auf den 1. April 1993 in Kraft und werden die Syndizierungsvorschriften zu Beginn des Jahres gelockert, so kann 1993 mit den erwähnten 1,8 Milliarden gerechnet werden.

243.3 Die Einnahmen aus den **Emissionsabgaben** dürften 1992 einen weiteren, allerdings weniger markanten Rückgang als 1990 verzeichnen. Angesichts der schleppenden Wirtschaftslage werden die Eingänge aus der Emission von Aktien vermutlich das Ergebnis von 1991 nicht ganz erreichen. 1993 kann hingegen mit einem deutlichen Ertragsanstieg gerechnet werden, da die neue Emissionsabgabe von 1,2 Promille pro Jahr Laufzeit auf Anleihen und Kassenobligationen zusätzliche Steuereingänge von 220 Millionen zur Folge haben dürfte. Diese Mehreinnahmen wiegen die Ausfälle aus der Abschaffung der Stempelsteuer auf den Anteilen an Anlagefonds wie auch der Abgaben auf Umstrukturierungen und Sitzverlegungen von Aktiengesellschaften ins Aus-

dérue des taux, la **quote-part des remboursements** augmenterait par rapport à l'année comparable 1991 (Remboursements en % des rentrées 1991: 79,35 %, 1993: 81,25%).

243 Droits de timbre

243.1 Ces dernières années, l'évolution des droits de timbre a été marquée par une grande **volatilité**. Après avoir connu une croissance de plus de 13 pour cent en 1989, suite à une vague de restructurations de grandes entreprises et un volume élevé de transactions sur titres suisses, ils ont accusé une baisse de quelque 12 pour cent en 1990 sous l'effet de la dégradation de la situation économique, suivie d'un nouveau repli de 7,5 pour cent en 1991. Ce recul semble avoir pris fin durant l'année en cours. Les droits de timbre de négociation sur titres étrangers font même preuve d'une augmentation notable. En 1993 toutefois, les droits de négociation reculeront à nouveau en raison des pertes de recettes due à la réforme des droits de timbre.

243.2 Pour le budget 1993, on estime à 1,8 milliards le produit des droits de timbre, ce qui correspond à une baisse de 7,7 pour cent par rapport au budget 1992. Diverses incertitudes entourent les **prévisions** pour l'année 1993. Nous avons notamment retenu l'hypothèse d'une adoption de la **révision des droits de timbre** lors de la votation du 27 septembre 1992. Pour l'essentiel, la réforme proposée prévoit des allègements dans les opérations sur obligations avec l'étranger, sur les euro-émissions, les papiers monétaires et les stocks des commerçants de titres. Les moins-values qui en résulteront seront partiellement compensées par l'introduction d'un droit d'émission sur les emprunts obligataires suisses. Pour l'estimation des variations de recettes, nous n'avons pu faire appel à des données empiriques prenant en compte l'impact de ces réformes. Considérant le produit des droits de timbre en 1991, nous nous attendons, au total, à des moins-values de quelque 400 millions par année. Comme la révision de la loi entrera en vigueur le 1^{er} avril au plus tôt, la perte de recettes ne sera pas entièrement ressentie en 1993. De surcroît, nos prévisions tiennent compte d'un assouplissement, au 1^{er} janvier 1993, des **prescriptions de syndication** de la Banque nationale suisse concernant les emprunts de débiteurs étrangers libellés en francs suisses. Ces prescriptions ont jusqu'à présent réservé l'émission de tels emprunts aux banques et sociétés financières établies en Suisse. Etant donné la libéralisation croissante des mouvements de capitaux, en particulier dans le cadre du traité relatif à l'Espace économique européen, cette réglementation ne pourra être maintenue en l'état. Le maintien d'un droit de timbre de 0,3 pour cent (0,6% en cas de prise ferme) sur cette catégorie d'émissions conduirait alors à leur exode immédiat à l'étranger. Dès lors, l'abolition de ce droit s'impose, ce qui entraînera une perte de recettes estimée à quelque 150 millions par année. Dans l'hypothèse où la réforme des droits de timbre entre en vigueur au 1^{er} avril et où les prescriptions de syndication sont assouplies au 1^{er} janvier, on peut encore escompter pour 1993 un produit des droits de timbre de 1,8 milliard, comme indiqué.

243.3 En 1992, les **droits d'émission** devraient à nouveau connaître un recul, bien que moins marqué que celui enregistré en 1990. Les recettes provenant des émissions d'actions s'inscriront en effet vraisemblablement au-dessous du résultat de 1991 étant donné la faiblesse conjoncturelle qui se prolonge. En 1993, les droits d'émission devraient en revanche bénéficier d'une nette augmentation, l'introduction prévue d'un droit d'émission de 1,2 pour mille par année de durée sur les obligations et bons de caisse suisses devant rapporter 220 millions. Ce surplus de recettes compensera ainsi largement les pertes dues à la suppression du timbre d'émission sur les parts de fonds de placement, ainsi que sur les restructurations et les transferts de siège de sociétés

land mehr als auf. Wir rechnen mit einem Ertrag aus den Emissionsabgaben von insgesamt 535 Millionen.

anonymes domiciliées à l'étranger. Au total, le produit des droits d'émission atteindra ainsi quelque 535 millions.

Tabelle / Tableau 34

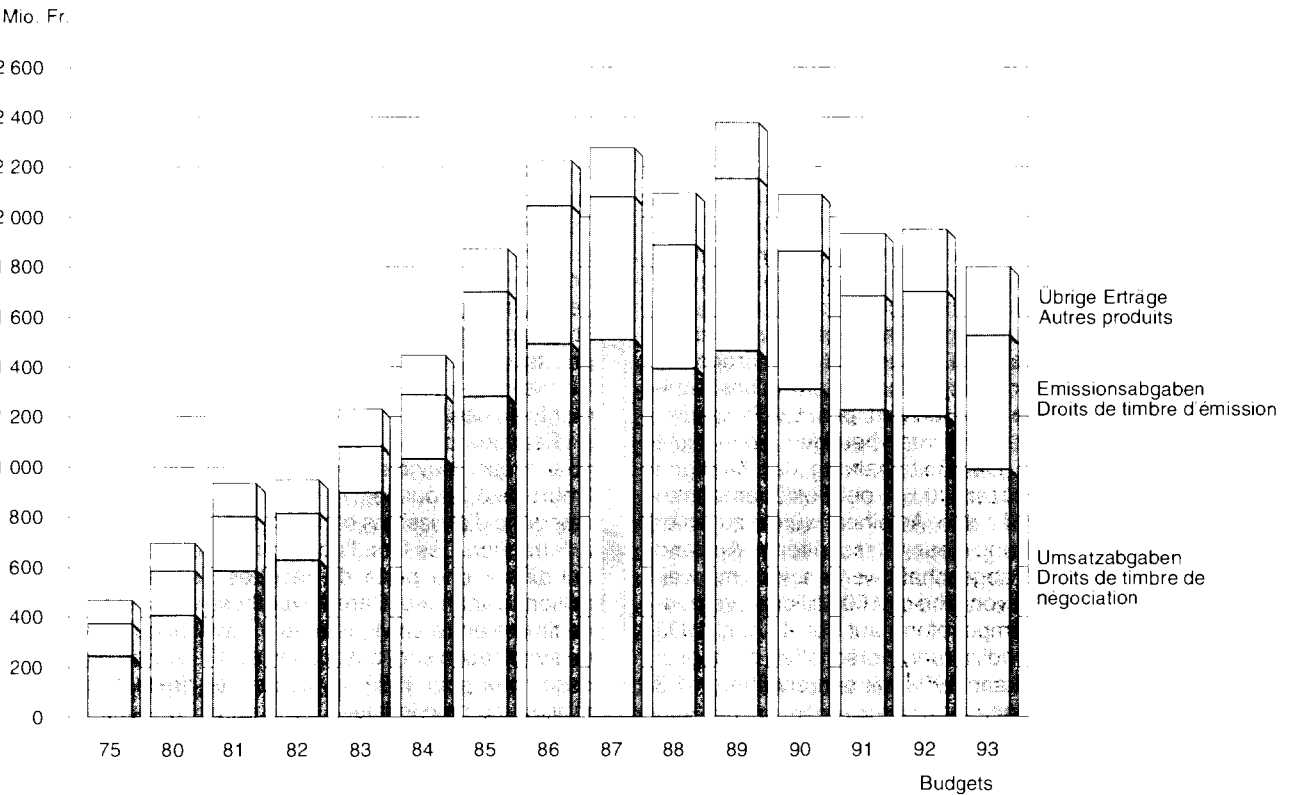
	1980	1990	V 1992 B	V 1993 B	Differenz zu Différence par rapport au V 1992 B %	
	Millionen Franken - millions de francs					
Gesamtertrag	696	2 091	1 950	1 800	-7,7	Produit total
— Emissionsabgaben	175	553	500	535	+6,8	— Droits d'émission
— Umsatzabgabe	409	1 309	1 200	990	-17,5	— Droits de timbre de négociation
• Inländische Wertpapiere	78	302	250	205	-18,0	• Titres suisses
• Ausländische Wertpapiere (Dollarkurs) ²	331 (1,65)	1 007 (1,39)	950 (1,50)	785 (1,40)	-17,4	• Titres étrangers (cours du dollar) ²
— Prämienquittungsstempel	112	229	250	275	+10,0	— Timbre de quittance de primes

¹Inkl. Bussen und Verzugszinsen
²Durchschnitt Oktober des Vorjahres bis September des Rechnungsjahres

¹Y compris les amendes et intérêts moratoires
²Moyenne du mois d'octobre de l'année précédente au mois de septembre de l'exercice

Grafik / Graphique 22

Stempelabgaben
Droits de timbre



243.4 Die Einnahmen aus dem **Umsatzstempel** dürften nach zwei Jahren rückläufiger Entwicklung im laufenden Jahr wiederum ansteigen. Diese Erholung beruht auf einer Zunahme des Börsentransaktionsvolumens, aber auch auf der vermehrten Emission schweizerischer Obligationen, insbeson-

243.4 Le produit des **droits de négociation** devrait avoir retrouvé une croissance positive durant l'année en cours, après deux années consécutives de baisse. A l'origine de cette reprise se trouve une progression du volume des transactions en bourse, mais également des émissions d'obliga-

dere der öffentlichen Hand. Trotz einer weiteren erwarteten Zunahme der Börsentransaktionen muss 1993 ein deutlicher Rückgang der Einnahmen aus dem Umsatzstempel in Kauf genommen werden. Der Grund liegt in den erwähnten Steuererleichterungen. Eine weitere Einnahmeneinbusse ergibt sich aus der Lockerung der Syndizierungsvorschriften und der damit verbundenen zusätzlichen Steuerbefreiungen. Insgesamt beläuft sich der prognostizierte Ertrag aus dem Umsatzstempel auf knapp eine Milliarde.

243.5 Beim **Prämienquittungsstempel** wird eine Fortsetzung der in den letzten Jahren zu verzeichnenden Entwicklung erwartet. Der Ertrag aus dieser Einnahmenquelle dürfte sich 1993 auf 275 Millionen belaufen.

244 Warenumsatzsteuer

244.1 Die Einnahmen aus der Warenumsatzsteuer (WUST) werden für 1993 auf **elf Milliarden** geschätzt. Damit wird der Legislaturfinanzplan um 450 Millionen unterschritten. Lag die durchschnittliche jährliche Zuwachsrate der Einnahmen zwischen 1983 und 1990 noch über sieben Prozent, dürfte das Wachstum in den Jahren 1990 bis 1993 im Durchschnitt unter vier Prozent betragen. Diese Entwicklung zeigt auf eindrucksvolle Art und Weise, wie empfindlich die wichtigste Einnahmenquelle des Bundes auf Konjunkturschwankungen reagiert. In der Prognose berücksichtigt sind Mehreinnahmen von gegen 100 Millionen aus der beantragten Erhöhung des Treibstoffzolles. Die Warenumsatzsteuer wird auf dem Benzinpreis inklusive Treibstoffzoll erhoben.

In den Jahren 1986 bis 1989, welche durch eine wirtschaftliche Prosperitätsphase gekennzeichnet waren, betrug das Verhältnis zwischen den Wachstumsraten der Steuereinnahmen und jener des Bruttoinlandsproduktes (BIP-Elastizität) noch durchschnittlich 1,4. Mit dem Beginn des wirtschaftlichen Abschwunges in der zweiten Jahreshälfte von 1990 ging diese Verhältniszahl auf 0,8 zurück. Im vergangenen Jahr musste sogar eine **BIP-Elastizität** von nur 0,3 verzeichnet werden. Im laufenden Jahr kann infolge der bis zum heutigen Zeitpunkt ausgebliebenen wirtschaftlichen Erholung nicht mit einem namhaften Anstieg des Elastizitätsfaktors gerechnet werden.

244.2 Die Einnahmen aus der WUST werden zu je ungefähr der Hälfte von der Entwicklung der **Investitionstätigkeit** sowie des **Konsums** bestimmt. Während das Wachstum der Konsumausgaben im Konjunkturverlauf erfahrungsgemäss relativ stabil ist, sind die Investitionsausgaben sehr stark von der konjunkturellen Entwicklung abhängig. In den achtziger Jahren waren bei hohem Wirtschaftswachstum zweistellige Zuwachsraten bei den Investitionen keine Seltenheit. Entsprechend hoch ist der Anstieg der Einnahmen aus der WUST ausgefallen. Mit den rezessiven Tendenzen in der Bauwirtschaft und der Stagnation bei den nominellen Ausrüstungsinvestitionen sind die hohen Zuwachsraten trotz noch regem privaten und öffentlichen Konsum einer stagnierenden Entwicklung gewichen. Für das Budgetjahr wird mit einer spürbaren Verbesserung der Wirtschaftslage gerechnet, die sich insbesondere auch auf die Investitionstätigkeit auswirken dürfte. Im Sinne einer optimistischen Prognose wird deshalb für die WUST-Einnahmen eine Zuwachsrate veranschlagt, die leicht über dem angenommenen Wirtschaftswachstum liegt. Sollte allerdings die erwartete wirtschaftliche Erholung auch 1993 ausbleiben, so würde dies zweifellos deutliche Spuren beim Steuerertrag hinterlassen.

Unsicherheiten bei der Schätzung des Steuerertrages ergeben sich aus der Entwicklung der ausstehenden Guthaben von Steuerpflichtigen. Verschiedene Unternehmen kämpfen

tions suisses, en particulier de la part du secteur public. En dépit d'une nouvelle amélioration attendue des transactions boursières, l'année 1993 accusera une diminution des droits de négociation par suite des allègements prévus par la réforme des droits de timbre décrite plus haut. A cela viendrait en outre s'ajouter une perte de recettes découlant d'un assouplissement des prescriptions de syndication et des allègements fiscaux supplémentaires rendus alors nécessaires. Au total, le produit des droits de négociation se chiffrerait légèrement au-dessous d'un milliard.

243.5 S'agissant des **droits sur les quittances de primes**, on estime que l'évolution qui a caractérisé ces dernières années se poursuivra. Le budget 1993 prévoit dès lors des recettes de 275 millions.

244 Impôt sur le chiffre d'affaires

244.1 Les rentrées de l'ICHA sont évaluées à **onze milliards** pour 1993, soit 450 millions de moins qu'au plan financier de la législature. Alors que le taux d'accroissement des recettes dépassait encore les sept pour cent en moyenne par an durant la période de 1983 à 1990, il sera vraisemblablement inférieur à quatre pour cent en moyenne entre 1990 et 1993. Cette évolution montre avec une netteté impressionnante à quel point la principale source de recettes de la Confédération est sensible aux variations conjoncturelles. Les prévisions tiennent compte de rentrées supplémentaires avoisinant les 100 millions grâce au relèvement proposé des droits sur les carburants. L'ICHA est prélevé sur le prix de l'essence y compris ces droits.

Durant les années 1986 à 1989, caractérisées par la prospérité économique, le rapport entre la croissance des recettes fiscales et celle du produit intérieur brut (élasticité PIB) s'élevait encore à 1,4 en moyenne. Or ce coefficient est tombé à 0,8 avec le ralentissement de l'activité économique observé dès le deuxième semestre de 1990. L'an dernier, l'**élasticité PIB** avait même chuté à 0,3. Cette année, on ne peut s'attendre à une hausse notable de ce coefficient, le redressement économique ne s'étant pas manifesté jusqu'à ce jour.

244.2 Les recettes de l'ICHA sont déterminées pour moitié environ par l'évolution des **investissements** et pour l'autre moitié par la **consommation**. Tandis que la croissance des dépenses de consommation est relativement constante au fil de la conjoncture comme en témoigne l'expérience, les dépenses d'investissement sont largement fonction du rythme de cette dernière. Durant les années quatre-vingt, où l'économie était en forte expansion, il n'était pas rare d'enregistrer pour les investissements des taux de croissance à deux chiffres. Aussi les rentrées de l'ICHA avaient-elles marqué une rapide progression. Avec les tendances récessives constatées dans le secteur de la construction ainsi que la stagnation des investissements d'équipement en valeur nominale, ces taux d'accroissement ont fait place à une évolution plutôt morose malgré une consommation privée et publique encore vive. On prévoit pour l'an prochain une amélioration sensible de la situation économique, qui devrait notamment se répercuter sur le volume des investissements. Tout en étant optimistes, nous prévoyons donc un taux d'accroissement des rentrées de l'ICHA légèrement supérieur à la croissance présumée de l'économie. Toutefois, si la reprise escomptée de l'activité économique faisait également défaut en 1993, nul doute que le produit de l'ICHA s'en ressentirait sérieusement.

L'estimation du produit de l'impôt comporte plusieurs facteurs d'incertitude en raison de l'évolution des arriérés des assujettis. Diverses entreprises se trouvent en effet confrontées à

angesichts der stockenden Wirtschaftsentwicklung mit Liquiditätsproblemen. Der Umfang der offenen Steuerschulden ist seit Anfang 1991 stark angestiegen. Es ist deshalb nicht ausgeschlossen, dass die Steuereinnahmen des laufenden und des Voranschlagsjahres durch wachsende Steuerausstände negativ beeinflusst werden.

245 Zölle

245.1 Die Einnahmen aus den **Einfuhrzöllen** werden für 1993 auf 1 201 Millionen geschätzt. Damit nehmen sie gegenüber 1991 um durchschnittlich 0,5 Prozent pro Jahr ab und liegen um 80 Millionen unter dem Legislaturfinanzplan.

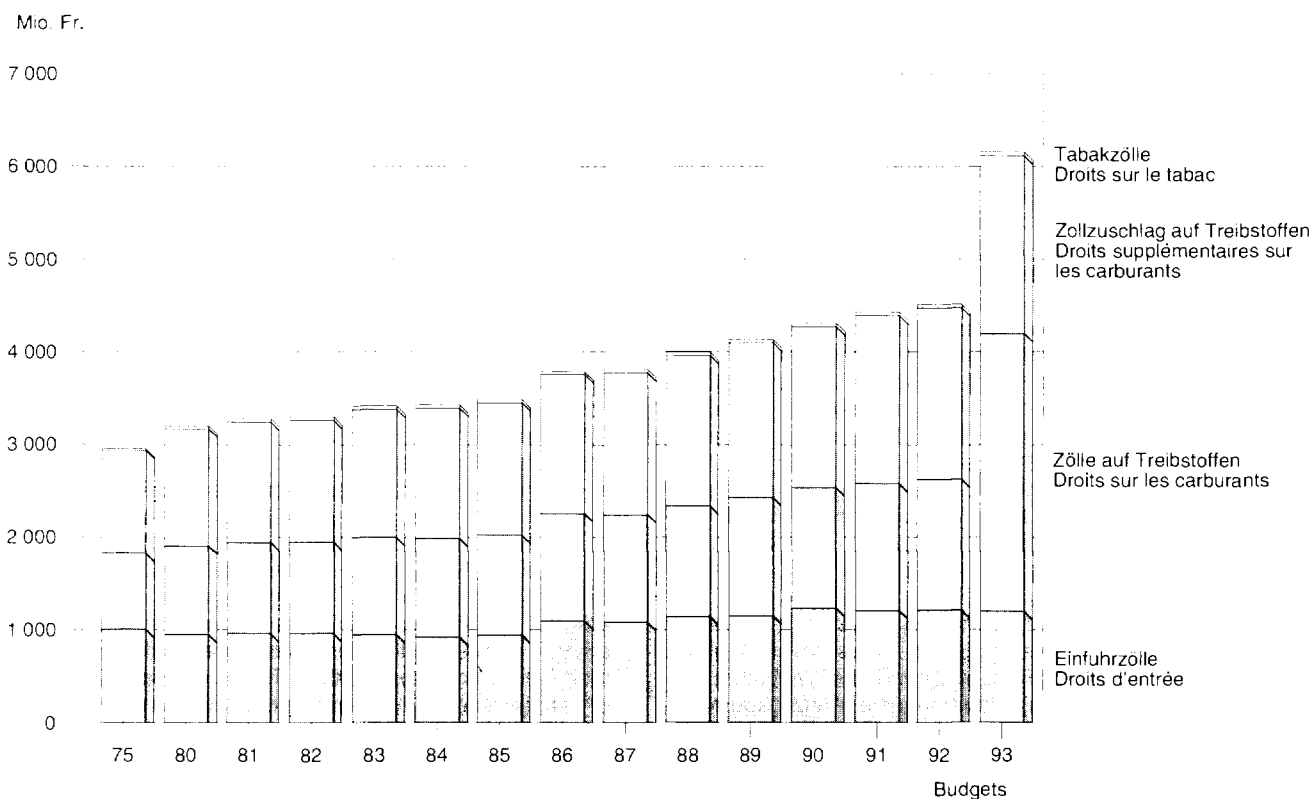
des problèmes de liquidité dus au ralentissement de l'activité économique. Le volume des dettes fiscales a fortement augmenté depuis le début de 1991. Il n'est par conséquent pas exclu que l'augmentation des dits arriérés influence négativement les recettes de l'IchA pour l'exercice en cours et l'année budgétaire.

245 Droits de douane

245.1 Les recettes provenant des **droits d'entrée** sont évaluées à 1 201 millions pour 1993. Elles diminuent ainsi de 0,5 pour cent en moyenne par an au regard de 1991. Le produit de ces droits est également inférieur de 80 millions aux données du plan financier de la législature.

Grafik / Graphique 23

Zolleinnahmen Recettes douanières



Die Abweichung vom Finanzplan ist vorwiegend auf zwei Faktoren zurückzuführen. Im Zusammenhang mit dem **EW-Abkommen** musste die Schweiz auf verschiedene Konzessionen bei den Einfuhrzöllen eingehen. Die ab 1993 zu erwartenden Mindereinnahmen von rund 80 Millionen betreffen vorwiegend Produkte aus dem Landwirtschafts- und Fischereibereich. Daneben werden sich auch Einnahmefälle aus den **Zollabkommen mit der Türkei und der Tschechoslowakei** ergeben, die im Budgetjahr mit rund 20 Millionen zu Buche schlagen werden. Ohne diese Zollabbaumassnahmen könnte bis 1993 mit einem durchschnittlichen Wachstum der Einfuhrzölle von etwas über drei Prozent gerechnet werden.

L'écart par rapport au plan financier de la législature est essentiellement dû à deux facteurs. En relation avec le **traité instituant l'EEE**, la Suisse a été amenée à faire diverses concessions à l'égard des droits d'entrée. Le manque à gagner d'environ 80 millions escompté dès 1993 concerne avant tout des produits de l'agriculture et de la pêche. Les **accords douaniers conclus avec la Turquie et la Tchécoslovaquie** entraîneront également des pertes de recettes évaluées à une vingtaine de millions pour l'année prochaine. Sans ces mesures de démantèlement tarifaire, on pourrait s'attendre à une croissance moyenne des droits d'entrée d'un peu plus de trois pour cent en 1993.

In Verhandlung stehen noch weitere Zollabkommen mit Israel, Polen und Ungarn. Weil der Zeitpunkt des Inkraftsetzens dieser Abkommen noch unklar ist, sind die Auswirkungen in den Budgetzahlen noch nicht berücksichtigt. Allfällige Einnahmehausfälle im Zusammenhang mit der Uruguay-Runde des GATT sind aufgrund des Verhandlungsstandes kaum vor 1994/95 zu erwarten. Es ist aber davon auszugehen, dass der **Anteil der Einfuhrzölle an den Gesamteinnahmen**, der 1991 noch 3,5 Prozent betragen hat, in den nächsten Jahren auch wegen der gewichts-, volumen- und mengenbezogenen Bemessung noch weiter abnehmen wird. In Zeiten hoher Inflation sind diese Einnahmen einer schleichenden Erosion ausgesetzt.

245.2 Die Treibstoffzölle werden im Budgetjahr auf 4 910 Millionen geschätzt. Auf den Grundzoll entfallen 2 990 Millionen und auf den Zollzuschlag 1 920 Millionen. Der Zuwachs der gesamten Treibstoffbelastung um rund 50 Prozent gegenüber dem laufenden Jahr ist auf die vom Bundesrat beantragte Erhöhung des Grundzolles um 25 Rappen pro Liter zurückzuführen. Die beantragte Tarifanpassung bildet einnahmenseitig die wichtigste Massnahme zur Sanierung der Bundesfinanzen. Bei einer Zustimmung des Parlamentes zum dringlichen Bundesbeschluss über die Erhöhung der Treibstoffzölle (vgl. Botschaft vom 9.9.1992) kann im Budgetjahr 1993 bereits der gesamte Mehrertrag von 1,6 Milliarden vereinnahmt werden. Wird dagegen die Dringlichkeit verworfen, so muss angesichts des angekündigten Referendums mit einer Verzögerung um mindestens ein halbes Jahr und damit mit einer Halbierung der budgetierten Mehreinnahmen gerechnet werden.

Die Anpassung der **Tarifdifferenzierung beim Grundzoll** zu Beginn des laufenden Jahres dürfte 1992 Mehrerträge in der Grössenordnung von 15 Millionen bringen. Auch zu Beginn des Budgetjahres 1993 kann aus der Differenzierung noch mit geringen Mehreinnahmen gerechnet werden, die jedoch mit fortschreitender Verwendung des bleifreien Benzins wieder abgebaut werden. Dessen Anteil betrug in der ersten Jahreshälfte 1992 63 Prozent.

Die Schätzung der Treibstoffzollerträge ist insofern mit einer gewissen Unsicherheit behaftet, als die Auswirkungen der Benzinpreiserhöhung auf den Verbrauch und insbesondere auf den Treibstofftourismus nur schwer abgeschätzt werden können. Ohne die erwähnten zusätzlichen Einnahmen aus der Zollerhöhung wird beim Grundzoll mit einem Wachstum von etwa drei Prozent gerechnet.

Die Einnahmen aus den Treibstoffzöllen werden durch verschiedene Faktoren beeinflusst, insbesondere durch die Entwicklung des **Motorfahrzeugbestandes** und der durchschnittlichen jährlichen **Fahrleistungen**. Der Motorfahrzeugbestand ist in den letzten Jahren kontinuierlich angestiegen. Seit einigen Monaten zeigt jedoch die Zahl der neu in Verkehr gesetzten Fahrzeuge abnehmende Tendenz. Auch bei den Fahrzeugimporten scheinen die hohen Wachstumsraten der letzten Jahre der Vergangenheit anzugehören. Nachdem sie 1991 rückläufig waren, konnten sie sich bisher im laufenden Jahr auf dem Vorjahresstand halten. Ob damit eine Trendwende beim Wachstum des Motorfahrzeugbestandes eingeleitet worden ist, kann noch nicht schlüssig beurteilt werden. Über die zukünftige Entwicklung der Mobilität, welche sich in den Fahrleistungen manifestiert, können ebenfalls keine zuverlässigen Aussagen gemacht werden. Die Einnahmen aus den Treibstoffzöllen werden aber auch durch **Sonderfaktoren** beeinflusst. Beispielsweise dürfte die Erhöhung der Mineralölsteuer in Deutschland und Österreich bewirkt haben, dass auch Bürgerinnen und Bürger dieser beiden Nachbarländer vermehrt bei uns tanken. Mit der geplanten Erhöhung des Grundzolles und der damit verbundenen Annäherung der Benzinpreise wird dieser umweltpolitisch fragwürdige Benzin-tourismus tendenziell abnehmen.

D'autres accords douaniers font l'objet de négociations avec Israël, la Pologne et la Hongrie. La date de l'entrée en vigueur de ces accords étant encore incertaine, nous n'avons pour l'instant pas pris en compte leurs effets dans les chiffres du budget. Les moins-values que risque d'engendrer la négociation Uruguay du GATT ne deviendront guère effectives avant 1994/95 au vu de l'état actuel des pourparlers. Il y a cependant lieu d'admettre que la **part des droits d'entrée dans les recettes totales**, qui s'élevait encore à 3,5 pour cent en 1991, continuera de diminuer ces prochaines années, ces droits étant calculés en fonction du poids, du volume ou de la quantité des produits importés. En période de forte inflation, ces recettes subissent une lente érosion.

245.2 Les droits sur les carburants sont budgétés à 4 910 millions, 2 990 millions provenant des droits de base et 1 920 millions des droits supplémentaires. L'accroissement d'environ 50 pour cent de l'imposition totale des carburants au regard de l'année en cours s'explique par le relèvement des droits de base de 25 centimes le litre, conformément à notre proposition. Cette adaptation tarifaire constitue, sur le plan des recettes, la principale mesure visant à assainir les finances fédérales. Si vous adoptez l'arrêté fédéral urgent concernant l'augmentation des droits sur les carburants (cf. notre message du 9 septembre 1992), la totalité du produit supplémentaire de 1,6 milliard pourra être réalisée durant l'exercice budgétaire de 1993 déjà. Si le caractère urgent est par contre rejeté, le référendum annoncé provoquera un retard de six mois au moins, réduisant par là de moitié les recettes supplémentaires budgétées.

L'adaptation du **tarif différencié des droits de base** intervenue au début de l'année en cours devrait rapporter quelque 15 millions additionnels en 1992. Cette mesure permettra vraisemblablement de réaliser encore de faibles recettes supplémentaires au début de 1993, lesquelles disparaîtront toutefois avec l'utilisation croissante de l'essence sans plomb. La part de cette dernière atteignait 63 pour cent durant les six premiers mois de 1992.

Le produit des droits sur les carburants est difficile à estimer en ce sens que l'on connaît mal les incidences de l'augmentation du prix de l'essence sur la consommation et notamment sur le «tourisme» du plein d'essence. Abstraction faite des recettes supplémentaires qu'entraînera le relèvement susmentionné des droits de douane, on prévoit une croissance d'environ trois pour cent au titre des droits de douane.

Les recettes provenant des droits sur les carburants dépendent de plusieurs facteurs, notamment de l'évolution du **parc des véhicules à moteur** et des **kilomètres qu'ils parcourent** en moyenne chaque année. L'effectif des véhicules à moteur n'a cessé de croître durant ces dernières années. Le nombre des véhicules nouvellement immatriculés tend cependant à diminuer depuis quelques mois. Les taux de croissance élevés enregistrés à l'importation de véhicules au cours des années écoulées semblent également appartenir au passé. Alors qu'ils avaient baissé en 1991, ils se sont maintenus depuis le début de 1992 au niveau de l'année précédente. On ne saurait toutefois en conclure que la tendance à la croissance s'est inversée en ce qui concerne le parc des véhicules à moteur. Aucun constat fiable ne peut être établi non plus quant à l'évolution future de la mobilité, qui se manifeste dans les kilomètres parcourus. Les recettes découlant des droits sur les carburants sont toutefois aussi influencées par des **facteurs particuliers**. C'est ainsi que l'augmentation de l'impôt sur les huiles minérales en Allemagne et en Autriche aura probablement eu pour effet que les automobilistes de nos deux pays voisins font davantage le plein chez nous. Discutable du point de vue écologique, ce «tourisme de l'essence» tendra à disparaître avec la majoration envisagée des droits de base et du rapprochement consécutif des prix de l'essence.

246 Tabaksteuer und Verkehrsabgaben

246.1 Der Bundesrat hat seine Befugnis, die Steuern auf dem verarbeiteten Tabak zu erhöhen, mit der Steuererhöhung vom 1. September 1992 voll ausgeschöpft. Im Rahmen der 10. AHV-Revision erhält der Bundesrat eine weitere Kompetenz zu Steuererhöhungen im Umfange von 50 Prozent (vgl. Art. 7 des Bundesbeschlusses über Leistungsverbesserungen in der AHV und der IV sowie ihre Finanzierung, BBl 1992 III 979). Angesichts der Dringlichkeit der Sanierung des Bundeshaushalts soll die Kompetenz im Anschluss an das erste Massnahmenpaket zur AHV-Revision bereits ab 1993 schrittweise ausgeschöpft werden. Die **Tabaksteuer** wird somit 1993 Mehreinnahmen von 70 Millionen einbringen. Ins Budget wurde ein Gesamtertrag von 1 065 Millionen eingestellt.

246.2 Die Einnahmen aus der **Schwerverkehrsabgabe** werden im Budgetjahr auf 146 Millionen geschätzt. Damit wird der Legislaturfinanzplan um sieben Millionen unterschritten, was auf das für 1992 überschätzte Ergebnis zurückzuführen ist. Die budgetierten Einnahmen liegen um durchschnittlich drei Prozent pro Jahr über den Erträgen von 1991. Massgebliche Bestimmungsgründe der Einnahmen aus der Schwerverkehrsabgabe sind der Nutzfahrzeug- und Carbestand sowie die Anzahl Einreisen ausländischer Fahrzeuge.

246.3 Die Einnahmen aus der **Nationalstrassenabgabe** werden für 1993 auf 211 Millionen geschätzt, was einem durchschnittlichen jährlichen Wachstum von etwas über drei Prozent gegenüber 1991 entspricht. Im Legislaturfinanzplan wurde noch von 215 Millionen ausgegangen. Die Korrektur ist je zur Hälfte auf eine Reduktion der Ausgangsbasis 1992 sowie der Zuwachsrates für 1993 zurückzuführen.

247 Weitere Einnahmen

247.1 Die **nichtfiskalischen Einnahmen** machen 11,5 Prozent der Gesamteinnahmen aus und belaufen sich im Voranschlag 1993 auf 4 277 Millionen. Das sind 375 Millionen oder 9,6 Prozent mehr als im Voranschlag 1992. Die Einnahmengruppe umfasst im wesentlichen den Einnahmenüberschuss der Eidg. Versicherungskasse (EVK), die Einnahmen aus Regalien und Konzessionen - beispielsweise den Bundesanteil am Reingewinn der Eidg. Alkoholverwaltung und der Schweizerischen Nationalbank -, die Vermögenserträge, die Entgelte - beispielsweise der Militärpflichtersatz, die Flugsicherungsgebühren oder die Rückerstattungen - und die Einnahmen aus Investitionen, die allerdings nur einen verschwindend kleinen Teil ausmachen. Für den Bundeshaushalt ist die Gruppe der «weiteren Einnahmen» weniger bedeutend als für die Budgets der Kantone und Gemeinden.

247.2 Die Einnahmen aus **Regalien und Konzessionen** werden auf 458 Millionen veranschlagt. Sie liegen damit um 203 Millionen höher als im Vorjahr. Diese Zunahme ist auf die erstmals ausgewiesene **Gewinnablieferung der Notenbank** zurückzuführen, die Teil der Sanierungsmassnahmen bildet. Gemäss Artikel 27 des Nationalbankgesetzes (SR 951.11) erhalten die Kantone zwei Drittel und der Bund einen Drittel des über eine angemessene Dividende und die nötigen Einlagen in die Reservefonds hinausgehenden Reingewinnes. Angesichts des guten Rechnungsergebnisses des Jahres 1991 können im Budgetjahr 1993 zusätzlich insgesamt 600 Millionen ausgeschüttet werden. Der Anteil am **Reingewinn (90%) der Eidg. Alkoholverwaltung** sowie die Einnahmen aus der Nettozunahme des Münzumlafes sind weitere Einnahmenquellen. Der Anteil am Reingewinn der Alkoholverwaltung wird auf 170 Millionen veranschlagt, was gegenüber dem Budget 1992 einem Plus von 16 Millionen entspricht. Die Zunahme des **Münzumlafes** wird aufgrund

246 Impôt sur le tabac et taxes routières

246.1 Avec la dernière augmentation du taux d'impôt du 1^{er} septembre 1992, le Conseil fédéral a pleinement utilisé sa compétence de procéder à des augmentations d'impôt sur les tabacs manufacturés. Dans le cadre de la 10^e révision de l'AVS, il disposera d'une nouvelle compétence dans ce domaine, se montant à 50 pour cent (cf. art. 7 de l'arrêté fédéral sur l'amélioration des prestations de l'AVS et AI et leur financement (FF 1992 #)). Etant donné l'impératif d'assainissement des finances fédérales, il recourra à cette compétence dès 1993 déjà, à l'issue de la mise en oeuvre du premier train de mesures relatives à l'AVS. Dans ces conditions, l'**impôt sur le tabac** pourrait rapporter un surplus de recettes de 70 millions en 1993, pour atteindre 1 065 millions.

246.2 Les recettes provenant de la **redevance sur le trafic des poids lourds** sont évaluées à 146 millions pour 1993. Ce montant est inférieur de sept millions au plan financier de la législature en raison d'une surestimation du résultat présumé pour 1992. Le produit budgété dépasse de trois pour cent en moyenne par an celui qui a été réalisé en 1991. Les rentrées à ce titre sont essentiellement déterminées par le parc des véhicules utilitaires et celui des cars ainsi que par le nombre des véhicules étrangers entrant en Suisse.

246.3 Les recettes provenant de la **redevance pour l'utilisation des routes nationales** sont budgétées à 211 millions, ce qui correspond à une croissance annuelle moyenne d'un peu plus de trois pour cent par rapport à 1991. Le plan financier de la législature comptait encore avec un montant de 215 millions. La correction est due pour moitié à un rétrécissement de la base de départ admise pour 1992 et pour l'autre moitié à une réduction du taux de croissance présumé pour 1993.

247 Autres recettes

247.1 Les **recettes non fiscales**, qui contribuent à raison de 11,5 pour cent aux recettes totales, sont évaluées à 4 277 millions l'an prochain, soit 375 millions ou 9,6 pour cent de plus que selon le budget de 1992. Ce groupe comprend pour l'essentiel l'excédent de recettes de la Caisse fédérale d'assurance (CFA), les recettes provenant des patentes et des concessions - par exemple la part de la Confédération au bénéfice net de la Régie des alcools et de la Banque nationale suisse -, les revenus du patrimoine, les taxes - notamment la taxe d'exemption du service militaire, les redevances pour la sécurité aérienne et les remboursements - et les recettes provenant des investissements, qui ne représentent toutefois qu'une part minime. Le groupe des «autres recettes» est moins important pour les finances fédérales que pour les budgets des cantons et des communes.

247.2 Les recettes budgétées au titre des **patentes et des concessions** se montent à 458 millions, soit 203 millions de plus que l'année précédente. Cette augmentation provient du **bénéfice versé par la Banque nationale**, qui figure pour la première fois au budget et qui fait partie des mesures d'assainissement. En vertu de l'article 27 de la loi sur la Banque nationale (RS 951.11), les cantons reçoivent deux tiers et la Confédération un tiers du bénéfice net obtenu après le versement d'un dividende équitable et les prélèvements opérés en faveur des fonds de réserve. Vu le bon résultat du compte réalisé en 1991, 600 millions supplémentaires pourront être versés au total en 1993. Parmi les autres sources, on compte la part au **bénéfice net (90%) de la Régie des alcools** ainsi que les recettes provenant de l'accroissement net de la circulation monétaire. Ladite part est budgétée à 170 millions, soit 16 millions de plus que pour l'exercice en cours. La croissance des pièces de **monnaies en circulation** est évaluée à 86 millions selon le programme de frappe de la

des Münzprägeprogramms der Nationalbank auf 86 Millionen geschätzt. Im Budgetjahr 1993 kann wie in den beiden Vorjahren nicht mit einer Gewinnablieferung der **PTT-Betriebe** gerechnet werden.

247.3 Der Vermögensertrag setzt sich aus dem Kapital- (1 016 Mio) und aus dem Liegenschaftsertrag (39 Mio) zusammen. Er ist für 1993 mit 1 055 Millionen veranschlagt. Das sind 46 Millionen mehr als im Vorjahr. Mit dem Ansteigen des Kapitalertrages lässt sich die Erhöhung der Passivzinsen nur zu einem geringen Teil kompensieren. Die Folge ist ein markanter Anstieg der Nettozinslast (vgl. Ziff. 219.3). Dem Abbau anderer Anlagen des Finanzvermögens stehen höhere Darlehen an die beiden Regiebetriebe PTT und SBB gegenüber. Die Zinseinnahmen aus diesen Tresorierervorschüssen steigen um knapp 100 Millionen. Deutlich höhere Zinserträge erwarten wir auch aus den Darlehen an Industrie, Handel und Gewerbe, was vor allem auf die Vorschüsse an die Exportrisikogarantie zurückzuführen ist.

247.4 Die Entgelte wurden mit 1 104 Millionen berücksichtigt, was einem Zuwachs von 127 Millionen gegenüber dem Voranschlag 1992 entspricht. Zu den Entgelten gehören insbesondere die Einnahmen aus dem Militärflichtersatz (161 Mio), die Abgaben für die Flugsicherung (255 Mio), verschiedene Verwaltungsgebühren (249 Mio) wie beispielsweise Handelsregister- und Patentgebühren oder statistische Gebühren sowie Rückerstattungen (294 Mio), insbesondere die Rückerstattungen der Ausgleichsfonds der AHV/IV und der Unterstützungskosten im Asylbereich. Die Einnahmensteigerung bei den Entgelten ist insbesondere auf die statistischen Gebühren und Erhebungsgebühren zurückzuführen, die dank der Treibstoffzollerhöhung ein überdurchschnittliches Wachstum aufweisen.

247.5 Der Einnahmenüberschuss der EVK - Zinseinnahmen, Arbeitgeber- und Arbeitnehmerbeiträge abzüglich Rentenzahlungen - leistet einen Beitrag von 1,6 Milliarden an die Gesamteinnahmen. Bei der EVK sind auch die PTT-Betriebe und zahlreiche angeschlossene Organisationen versichert. Der Einnahmenüberschuss ist auf das Kapitaldeckungsverfahren zurückzuführen. Dieses erfordert im Zeitpunkt der Erhöhung der versicherten Verdienste beziehungsweise des Einbaus der Teuerung in die Renten namhafte einmalige Beiträge der Arbeitgeber und Arbeitnehmer zur Finanzierung des erforderlichen Deckungskapitals. Da mit den Nachträgen 1992 zusätzliche Kredite für die Verzinsung der Kassenmittel und die Arbeitgeberbeiträge des Bundes angefordert werden mussten, ergibt der Vergleich mit dem Voranschlag 1992 ein falsches Bild. Gegenüber einer aktualisierten Schätzung für das laufende Jahr nimmt der für 1993 budgetierte Einnahmenüberschuss deutlich ab. Mit 1,6 Milliarden entspricht der Einnahmenüberschuss praktisch den Zinszahlungen und Arbeitgeberleistungen des Bundes, so dass per Saldo die Sonderrechnung EVK das Ergebnis der Finanzrechnung im Budgetjahr 1993 nicht beeinflusst.

Banque nationale. Pas plus que les deux années précédentes ne faut-il s'attendre à ce que l'**Entreprise des PTT** verse un bénéfice à la caisse fédérale l'an prochain.

247.3 Le revenu du patrimoine se compose du produit du capital (1 016 mio) et du produit des immeubles (39 mio). Il est budgété à 1 055 millions, soit 46 millions de plus que l'année précédente. L'augmentation du produit du capital ne compense qu'une part limitée de la hausse des intérêts débiteurs. Il en résulte un fort accroissement des charges nettes d'intérêts (cf. chiffre 219). La réduction d'autres placements du patrimoine financier est contrebalancée par des prêts plus élevés accordés aux deux régies (PTT et CFF). Les intérêts provenant de ces avances de la trésorerie augmentent de près de 100 millions. On escompte également des intérêts plus substantiels au titre des prêts alloués à l'industrie, au commerce et à l'artisanat en raison surtout des avances accordées à la garantie contre les risques à l'exportation.

247.4 Les taxes sont évaluées à 1 104 millions, soit 127 millions de plus que selon le budget de 1992. Elles comprennent notamment la taxe d'exemption du service militaire (161 mio), les redevances pour la sécurité aérienne (255 mio), divers émoluments administratifs (249 mio) tels que les taxes d'inscription au registre du commerce et les patentes et les émoluments statistiques ou les remboursements (294 mio), notamment ceux des fonds de compensation de l'AVS/AI et des frais d'assistance dans le domaine de l'asile. L'accroissement des recettes provenant des taxes est principalement dû aux droits statistiques et aux frais de perception, qui dénotent une croissance supérieure à la moyenne grâce au relèvement des droits sur les carburants.

247.5 L'excédent de recettes de la CFA - recettes d'intérêts, cotisations de l'employeur et des salariés, moins les rentes - contribue à raison de 1,6 milliard aux recettes totales. L'Entreprise des PTT et nombre d'organisations affiliées sont également assurés auprès de la CFA. Cet excédent est attribuable au système de la capitalisation, qui exige - pour financer la réserve mathématique nécessaire - d'importantes contributions uniques de la part de l'employeur et des salariés au moment où les gains assurés sont augmentés ou lorsque le renchérissement est incorporé dans les rentes. Comme il a fallu solliciter, avec les suppléments de 1992, des crédits additionnels pour la rémunération des liquidités et les contributions d'employeur de la Confédération, la comparaison avec le budget 1992 est boiteuse. L'excédent de recettes budgété pour 1993 diminue nettement par rapport à une estimation actualisée de celui que prévoit l'exercice en cours. Evalué à 1,6 milliard, cet excédent correspond pratiquement aux paiements d'intérêts et aux contributions d'employeur de la Confédération, si bien que le compte spécial de la CFA n'influence nullement en définitive le résultat du compte financier en 1993.

25 Voranschlag und Legislaturfinanzplan 1993 im Vergleich

251 Ohne Berücksichtigung der **Sanierungsmassnahmen** wies der Legislaturfinanzplan vom 25. März 1992 für das Jahr 1993 ein Defizit in der Finanzrechnung von 4,7 Milliarden aus. Mit Botschaft vom 25. März 1992 (BBl 1992 III 349) unterbreitete der Bundesrat seine Sanierungsvorschläge. Mit gezielten und linearen Kürzungen schlug er für 1993 Ausgabenkürzungen von insgesamt 0,9 Milliarden und Einnahmenerhöhungen von 1,9 Milliarden vor. Herzstück der einnahmenseitigen Massnahmen bildet die Erhöhung des Treibstoffgrundzolles um 25 Rappen pro Liter. Der Bundesrat hoffte, mit diesem Paket das Defizit auf 1,9 Milliarden begrenzen zu können. Im folgenden wird der Voranschlag mit dem **Legislaturfinanzplan nach Sanierung** verglichen.

252 Mit **Mehrausgaben** von 566 Millionen oder 1,4 Prozent und **Mindereinnahmen** von 22 Millionen oder 0,1 Prozent weist der Voranschlag 1993 ein um knapp 0,5 Milliarden schlechteres Resultat auf als der Legislaturfinanzplan vom 25. März 1992. Das Defizit steigt von 1,9 auf 2,5 Milliarden. Dank verschiedener zäher Kürzungsrunden konnte die Verschlechterung des Ergebnisses trotz massiv gestiegener Passivzinsen in diesem relativ engen Rahmen gehalten werden. Wie bereits im Vorjahr konnten die Einnahmen nicht nach oben korrigiert werden.

Eine Gegenüberstellung ergibt:

25 Comparaison entre le budget et le plan financier de la législature 1993

251 En faisant abstraction des **mesures d'assainissement**, le plan financier de la législature du 25 mars 1992 prévoyait pour 1993 un déficit du compte financier de 4,7 milliards. Dans son message du 25 mars 1992 (FF 1992 341), le Conseil fédéral a présenté ses propositions d'assainissement. Celles-ci comprenaient, pour 1993, des réductions ciblées et linéaires des dépenses pour un montant de 0,9 milliard ainsi qu'une augmentation des recettes s'élevant à 1,9 milliard. L'augmentation de 25 centimes par litre du droit de base sur les carburants était au centre des mesures ayant trait aux recettes. Le Conseil fédéral espérait que le train de mesures proposé permettrait de limiter le déficit à 1,9 milliard. Ci-après, le budget est comparé avec le **plan financier de la législature après assainissement**.

252 Les **dépenses augmentant** de 566 millions ou 1,4 pour cent et les **recettes diminuant** de 22 millions ou 0,1 pour cent, le budget 1993 se solde par un résultat inférieur de près de 0,6 milliard à celui que laissait entrevoir le plan financier de la législature du 25 mars 1992. Le déficit est ainsi passé de 1,9 à 2,5 milliards. Ce n'est que grâce à de sévères réductions successives que la détérioration du résultat a pu rester relativement modérée malgré l'augmentation importante des intérêts passifs. Comme l'année précédente, les recettes n'ont pas pu être révisées à la hausse.

Voici comment se présente une juxtaposition:

Tabelle / Tableau 35

	F 1993 PF	V 1993 B	Verschlechterung (-) gegenüber dem Legislaturfinanzplan Détérioration (-) par rapport au plan financier de la législature	
	Millionen Franken - millions de francs			
Ergebnis	-1 886	-2 474	-588	Résultat
Ausgaben	39 119	39 685	-566	Dépenses
Einnahmen	37 233	37 211	-22	Recettes

253 Die **Einnahmenschätzungen** des Voranschlages halten sich insgesamt an den Legislaturfinanzplan. Auch wenn einzelne Einnahmen umfangreiche Abweichungen aufweisen, entsprechen die Fiskaleinnahmen insgesamt den im Frühjahr geplanten Werten. Ähnlich verhält es sich bei den übrigen Einnahmen. Höhererschätzungen der Entgelte stehen Mindereinnahmen bei den Regalien und Konzessionen, beim Einnahmenüberschuss der Eidg. Versicherungskasse oder bei den Darlehensrückzahlungen gegenüber.

Bei den **Fiskaleinnahmen** ergibt sich die grösste Abweichung bei der **Warenumsatzsteuer**. Angesichts des nach wie vor schlechten Wirtschaftsganges musste sie wiederum massiv nach unten korrigiert werden. Ende August 1992 verzeichneten die Einnahmen aus dieser Steuer sogar einen leichten Rückgang gegenüber der entsprechenden Vorjahresperiode, dies entgegen der dem Budget 1992 zugrunde gelegten Ertragszunahme von sieben Prozent. Die Prognose für 1993 wurde gegenüber dem Legislaturfinanzplan um 450 Millionen herabgesetzt. Diesen Mindereinnahmen stehen erwartete Mehreinnahmen bei der **Verrechnungssteuer** (+350 Mio) und bei den Stempelabgaben gegenüber. Entgegen aller Prognosen hält das hohe Zinsniveau länger an als ursprünglich erwartet. Bei verrechnungssteuerpflichtigen Kapitalbeständen von 600 Milliarden hat bereits ein um ein Viertelprozentpunkt höheres Zinsniveau Mehreingänge von rund einer halben Milliarde zur Folge. Bei den **Stempelabgaben** geben wir im Legislaturfinanzplan noch von einer Inkraft-

253 Les **prévisions** du budget concernant les recettes correspondent dans l'ensemble à celles du plan financier de la législature. Même si quelques recettes présentent des écarts importants, les recettes fiscales budgétées correspondent dans l'ensemble aux prévisions faites ce printemps. Il en va de même pour les autres recettes. Les réévaluations vers le haut des taxes sont compensées par les réévaluations vers le bas des patentes et des concessions, de l'excédent de recettes de la Caisse fédérale d'assurance ou des remboursements de prêts.

S'agissant des **recettes fiscales**, c'est l'**impôt sur le chiffre d'affaires** qui s'écarte le plus des prévisions. La situation économique étant toujours aussi mauvaise, il a fallu une nouvelle fois réviser massivement son résultat à la baisse. A fin août 1992, les recettes provenant de cet impôt accusaient même un léger recul par rapport à la même période de l'année précédente, contrairement à l'augmentation des rentrées de sept pour cent sur laquelle était fondé le budget 1992. La prévision pour 1993 a été abaissée de 450 millions par rapport au plan financier de la législature. Ces moins-values devraient être compensées par des recettes supplémentaires au titre de l'**impôt anticipé** (+350 mio) et des droits de timbre. Contre toute attente, le taux d'intérêt se maintient à un niveau élevé plus longtemps que prévu. Avec un capital de 600 milliards soumis à l'impôt anticipé, une augmentation d'un quart de pour cent du taux d'intérêt entraîne déjà des recettes supplémentaires de près d'un demi milliard. En ce qui concerne les **droits de timbre**, on était parti de l'idée,

setzung der Gesetzesrevision auf anfangs 1993 aus. Aus heutiger Sicht werden die vorgesehenen Entlastungen jedoch frühestens auf den 1. April 1993 Rechtskraft erlangen, so dass die Einnamenschätzungen um 180 Millionen erhöht werden konnten. Die Abweichungen bei den übrigen Fiskaleinnahmen halten sich in relativ engen Grenzen.

254 Die **Ausgaben** liegen wie bereits erwähnt um 0,5 Milliarden über dem Legislaturfinanzplan. Die Mehrausgaben fallen vor allem in den folgenden Bereichen an:

- **Finanzen und Steuern:** Insgesamt ergeben sich in diesem Bereich Mehrausgaben von 572 Millionen. Für die Vermögens- und Schuldenverwaltung mussten die Kredite des Finanzplanes um 536 Millionen aufgestockt werden. Die weitere Verschlechterung des Bundeshaushaltes und höhere Finanzierungsbedürfnisse der Regiebetriebe erzwangen eine vollständige Überarbeitung der Tresorerieplanung. Zudem mussten die Zinssatzannahmen nach oben revidiert werden. Mehrausgaben von 36 Millionen entfallen auf Kantonsanteile an der Verrechnungssteuer, deren Ertrag, wie bereits erwähnt, höher geschätzt werden konnte.
- **Bildung und Grundlagenforschung:** Höhere Kredite für die Bundeshochschulen und ein gesteigertes Engagement im Bereich der Grundlagenforschung im Rahmen der europäischen Forschungs- und Entwicklungszusammenarbeit verursachen gegenüber dem Legislaturfinanzplan Mehrausgaben im Umfange von 114 Millionen.
- **Landwirtschaft und Ernährung:** Die Mehrausgaben von 81 Millionen sind auf höhere Direktzahlungen zurückzuführen.
- **Beziehungen zum Ausland:** Die Mehrausgaben von 77 Millionen ergeben sich im wesentlichen aus der Forcierung der Hilfe an Osteuropa sowie aus der Beteiligung der Schweiz am Kohäsionsfonds im Falle eines EWR-Beitrittes. Minderausgaben resultieren aus den auf 1992 vorgezogenen Zahlungen an die Weltbank als Folge unseres Beitrittes zu den Bretton Woods-Institutionen.
- **Übrige Volkswirtschaft:** Die zusätzlich veranschlagten Mittel von 75 Millionen sind Folge erhöhter Beiträge an die Forstwirtschaft insbesondere zur Behebung von Waldschäden.
- **Soziale Wohlfahrt:** In diesem Bereich hält sich die Abweichung (+85Mio) in relativ engen Grenzen. Allerdings ist sie das Ergebnis verschiedener Mehr- und Minderausgaben. Stark expandierenden Ausgaben der Invalidenversicherung stehen Minderausgaben der Altersversicherung gegenüber. Aus der zeitlichen Verzögerung und der nur teilweisen Inkraftsetzung der 10. AHV-Revision ergeben sich gegenüber dem Legislaturfinanzplan im Jahre 1993 finanzielle Einsparungen. Erhebliche Minderausgaben sind auch im Bereich der Flüchtlingshilfe zu verzeichnen.
- **Verkehr:** Die Kredite für den Nationalstrassenbau mussten im Rahmen der verschiedenen Kürzungsrunden ebenfalls zurückgenommen werden. Trotz diesen Abstrichen gegenüber dem Legislaturfinanzplan weisen die Ausgaben für die Nationalstrassen gegenüber dem Vorschlag 1992 immer noch ein beachtliches Wachstum von über 15 Prozent auf. Die Verkehrsausgaben verzeichnen insgesamt ein Minus von 82 Millionen.

dans le plan financier de la législature, que la révision de la loi entrerait en vigueur au début de 1993. Comme les allègements envisagés seront cependant effectifs au plus tôt le 1^{er} avril 1993, les recettes prévues ont pu être augmentées de 180 millions. Les écarts concernant les autres recettes fiscales sont relativement modérés.

254 Comme nous l'avons indiqué, les **dépenses** excèdent les prévisions du plan financier de la législature de 0,5 milliard. Les dépenses supplémentaires concernent avant tout les secteurs suivants:

- **Finances et impôts:** dans ce secteur, les dépenses supplémentaires s'élèvent au total à 572 millions. Les crédits inscrits au plan financier pour la gérance de la fortune et des dettes ont dû être augmentés de 536 millions. La détérioration des finances fédérale ainsi que les importants besoins de financement des régies ont nécessité un réexamen complet de la planification de la trésorerie. Les prévisions concernant le taux d'intérêt ont en outre dû être révisées à la hausse. Des dépenses supplémentaires de 36 millions sont absorbées par la quote-part des cantons à l'impôt anticipé, dont le rendement, comme déjà mentionné, a pu être réévalué vers le haut.
- **Formation et recherche fondamentale:** des crédits plus élevés destinés aux écoles polytechniques fédérales ainsi qu'un engagement accru dans le secteur de la recherche fondamentale dans le cadre de la coopération européenne en matière de recherche et de développement sont responsables d'un dépassement de 114 millions du plan financier de la législature.
- **Agriculture et alimentation:** les dépenses supplémentaires d'un montant de 81 millions proviennent de l'augmentation des paiements directs.
- **Relations avec l'étranger:** les dépenses supplémentaires de 77 millions sont dues pour l'essentiel au renforcement de l'assistance à l'Europe de l'Est ainsi qu'à la participation de la Suisse au fonds de cohésion en cas d'adhésion à l'EEE. Les dépenses inférieures aux prévisions proviennent des paiements à la Banque mondiale effectués en 1992 déjà à la suite de notre adhésion aux institutions de Bretton Woods.
- **Autres secteurs économiques:** le montant de 75 millions rajouté au budget est la conséquence des subventions plus élevées versées à la sylviculture, notamment pour réparer les dégâts aux forêts.
- **Prévoyance sociale:** l'écart est relativement modéré (85 mio) dans ce secteur. Il résulte cependant de différentes dépenses supplémentaires et de dépenses inférieures aux prévisions. Les dépenses en forte expansion de l'assurance invalidité sont compensées par les dépenses inférieures de l'assurance vieillesse. Le report de l'entrée en vigueur de la 10^e révision de l'AVS et son application partielle seulement sont à l'origine de certaines économies en 1993 par rapport au plan financier de la législature. Il importe également de signaler des dépenses nettement inférieures dans le secteur de l'aide aux réfugiés.
- **Trafic:** les crédits destinés à la construction des routes nationales ont également dû être révisés à la baisse lors des différentes réductions successives. Malgré ces diminutions par rapport au plan financier de la législature, les dépenses inhérentes aux routes nationales présentent toujours une croissance remarquable de plus de 15 pour cent par rapport au budget 1992. Dans l'ensemble, les dépenses concernant le trafic accusent une baisse de 82 millions.

- **Landesverteidigung:** Die Minderausgaben im Umfange von 252 Millionen sind vor allem die Folge der aufgeschobenen Beschaffung des neuen Kampfflugzeuges.

Für eine eingehende Erörterung der angeführten Aufgabenbereiche sei auf den Abschnitt 21 dieser Botschaft verwiesen.

255 Die folgende Übersicht zeigt die wichtigsten Unterschiede zwischen dem Voranschlag 1993 und dem Legislaturfinanplan nach Sanierung vom 25. März 1992. Bei den Ausgaben sind sie nach Hauptaufgaben gegliedert, bei den Einnahmen werden die interessantesten Einzelpositionen dargestellt.

- **Défense nationale:** les dépenses inférieures de l'ordre de 252 millions sont essentiellement dues au fait que l'acquisition du nouvel avion de combat a été remise à plus tard.

Pour de plus amples détails concernant les groupes de tâches énumérés ci-dessus, nous vous prions de vous reporter au chapitre 21 du présent message.

255 Le tableau ci-après indique les principales différences relevées entre le budget 1993 et le plan financier de la législature du 25 mars 1992, après assainissement. Les dépenses sont classées selon les principales tâches, tandis que les recettes comprennent simplement les articles présentant le plus d'intérêt.

Tabelle / Tableau 36

Mehr (+) bzw. weniger (-) als im Legislaturfinanplan Plus (+) ou moins (-) que selon le plan financier de la législature Mio Fr.		
Ausgaben	506	Dépenses
davon:		dont:
— Beziehungen zum Ausland	+ 77	— Relations avec l'étranger
— Landesverteidigung	- 252	— Défense nationale
— Bildung und Grundlagenforschung	+ 114	— Formation et recherche fondamentale
— Soziale Wohlfahrt	+ 85	— Prévoyance sociale
— Verkehr	- 82	— Trafic
— Landwirtschaft und Ernährung	+ 81	— Agriculture et alimentation
— Finanzen und Steuern	+ 572	— Finances et impôts
Einnahmen	- 22	Recettes
davon:		dont:
— Verrechnungssteuer	+350	— Impôt anticipé
— Stempelabgaben	+180	— Droits de timbre
— Warenumsatzsteuer	-450	— Impôt sur le chiffre d'affaires
— Landwirtschaftliche Abgaben	-42	— Taxes d'orientation agricoles
— Vermögenserträge	+5	— Revenus des biens
— Einnahmenüberschuss EVK	-56	— Excédent de recettes de la CFA

3 Voranschlag der Erfolgsrechnung

31 Einleitung

311 Die lückenlose Übersicht über alle Vorgänge der Haushaltführung ist eine unentbehrliche Grundlage für die Überprüfung des Finanzgebarens. Nebst der Darstellung der Finanzierungsseite gehört dazu auch ein **Nachweis über die vermögensmässige Entwicklung**. Zu diesem Zweck führt der Bund in Ergänzung der Finanzrechnung eine Erfolgsrechnung, in welcher der Wertverzehr (Aufwand) und der Wertzuwachs (Ertrag) periodengerecht abgegrenzt werden. Ihr Ergebnis zeigt den Deckungserfolg. Im Umfang des als Ertragsbeziehungsweise Aufwandüberschuss bezeichneten Vermögenserfolges verändert sich der Saldo der Bilanz. Das Ergebnis der Erfolgsrechnung entspricht im Aussagegehalt dem Abschluss der laufenden Rechnung des kantonalen Modells. In diesem Zusammenhang verweisen wir auf die «Allgemeinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes», wo das Rechnungssystem des Bundes näher beschrieben und dem privatwirtschaftlichen Rechnungswesen sowie dem Modell der Konferenz der kantonalen Finanzdirektoren gegenübergestellt wird (vgl. S. 301 ff., grünes Papier).

Die Erfolgsrechnung geht vom Saldo der Finanzrechnung aus. Um vom Finanzierungserfolg zum vermögensmässigen Ergebnis zu gelangen, werden einesteijs jene Ausgaben und Einnahmen, die reine Vermögensumschichtungen darstellen, **neutralisiert**

- durch **Aktivierung** der Investitionsausgaben für Grundstücke und Gebäude, für Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen sowie Darlehen und Beteiligungen;
- durch **Passivierung** der Einnahmen aus Immobilienverkäufen und Darlehensrückzahlungen sowie der Einlagen von zweckgebundenen Einnahmen in die sogenannten Spezialfinanzierungen und des Einnahmenüberschusses der Eidg. Versicherungskasse (EVK, Einlage in die Sonderrechnung).

Hinzu kommen sodann der in der Finanzrechnung nicht enthaltene **buchmässige Aufwand und Ertrag**. Ins Gewicht fallen auf der Aufwandseite namentlich die Abschreibungen, die Einlagen in Rückstellungen sowie Debitorenverluste. Ertragsseitig sind insbesondere die Entnahmen aus den Spezialfinanzierungen zur Deckung von zweckfinanzierten Ausgaben zu erwähnen.

Wegen der beschränkten Darstellungsmöglichkeiten in der doppelten Buchhaltung gibt es kein Rechnungsmodell, in dem auf buchhalterischem Wege sowohl die Gesamtausgaben und -einnahmen wie auch der Gesamtaufwand und -ertrag gleichzeitig ausgewiesen werden können. Das vermögensmässige Ergebnis des Bundes wird systembedingt in einer verkürzten Erfolgsrechnung ermittelt, worin die Ausgaben und Einnahmen der Finanzrechnung nur als Saldo übernommen werden.

Gesamtaufwand und -ertrag gehen nicht direkt aus dieser verkürzten buchhalterischen Erfolgsrechnung hervor, sondern müssen mittels eines separaten statistischen Ausweises dargelegt werden. Wegen der erhöhten Aussagekraft und zur besseren Verständlichkeit wird in der Botschaft das vermögensmässige Ergebnis in Form der **statistischen Erfolgsrechnung** (vgl. Ziff. 32) dargestellt. Diese enthält die gleichen Informationen wie der Zusammenzug der laufenden Rechnung im kantonalen Modell nach Aufwand- und Ertragsarten. Die Herleitung des in der statistischen Erfolgsrechnung ausgewiesenen Gesamtaufwandes und -ertrages geht aus den beiden Tabellen 38 und 39 hervor (vgl. Ziff. 33 und 34).

3 Budget du compte de résultats

31 Introduction

311 Un examen de la gestion des finances demande une vue d'ensemble complète de toutes les opérations budgétaires. A cet effet, il faut pouvoir disposer, outre la présentation des données financières, de **valeurs indiquant les variations de la fortune**. C'est pourquoi la Confédération complète son compte financier par un compte de résultats où sont inscrites pour chaque exercice les diminutions (charges) et les augmentations (revenus) de la fortune. Le résultat de ce dernier donne le taux de couverture. Le solde du bilan se modifie en fonction de la variation de la fortune, indiquée par l'excédent de revenus ou de charges. Le solde du compte de résultats correspond, en substance, au résultat du compte de fonctionnement adopté par le modèle comptable des cantons. A ce propos, nous vous renvoyons aux «Explications générales concernant les finances de la Confédération», qui définissent en détail le système comptable de la Confédération en le comparant à celui de l'économie privée et au modèle de la Conférence des directeurs cantonaux des finances (cf. p. 301ss, papier vert).

En partant du solde du compte financier, on établit le compte de résultats. A cet effet, il convient de **neutraliser** dans un premier temps les dépenses et les recettes qui représentent de pures redistributions de valeurs patrimoniales:

- par la **capitalisation** des dépenses d'investissement pour les terrains et les bâtiments, pour le mobilier, les machines, les véhicules et les installations, ainsi que pour les prêts et les participations,
- par l'**inscription au passif** des recettes provenant des ventes d'immeubles et des remboursements de prêts, ainsi que du versement des recettes affectées aux financements dits spéciaux et du versement de l'excédent de recettes de la Caisse fédérale d'assurance (compte spécial de la CFA).

A cela s'ajoutent les **charges et les revenus comptables** qui ne figurent pas au compte financier. Sur le plan des charges, il s'agit principalement des amortissements, des versements aux provisions ainsi que des pertes sur débiteurs. Côté revenus, il s'agit plus particulièrement des prélèvements sur les financements spéciaux destinés à couvrir les dépenses affectées.

En raison des possibilités restreintes de présentation qu'offre la comptabilité en partie double, aucun modèle comptable ne peut contenir tant les dépenses et les recettes totales que l'ensemble des charges et des revenus. Aussi la variation de la fortune de la Confédération est-elle établie sous forme d'un compte de résultats résumé qui ne contient les dépenses et les recettes du compte financier qu'en tant que solde.

Les charges et les revenus totaux ne ressortent pas directement de ce compte de résultats résumé mais doivent être présentés au moyen d'un relevé statistique séparé. Afin d'en améliorer le contenu informatif et la compréhension, la variation de la fortune est publiée dans le présent message sous la forme du **compte de résultats statistique** (cf. chiffre 32). Ce dernier contient les mêmes informations que le compte de fonctionnement résumé du modèle cantonal indiquant les catégories de charges et de revenus. Les tableaux 38 et 39 renseignent sur la provenance des charges et des revenus totaux figurant au compte de résultats statistique (cf. chiffres 33 et 34).

32 Statistische Erfolgsrechnung

321 Der **Voranschlag der Erfolgsrechnung** weist bei einem Gesamtaufwand von 40 688 Millionen und einem Gesamtertrag von 37 238 Millionen einen Aufwandüberschuss von 3 450 Millionen auf. Das defizitäre Ergebnis führt zu einer entsprechenden Verschlechterung des Bilanzfehlbetrages. Ende 1991 belief sich dieser auf 20,6 Milliarden. Über die Zusammensetzung von Gesamtaufwand und -ertrag orientiert die nachstehende statistische Erfolgsrechnung.

32 Compte de résultats statistique

321 Les charges totales s'élevant à 40 688 millions et les revenus totaux à 37 238 millions, le **budget du compte de résultats** se solde par un excédent de charges de 3 450 millions. Ce résultat déficitaire augmente d'autant le découvert du bilan, qui s'établissait à 20,6 milliards à fin 1991. Le compte de résultats statistique ci-après renseigne sur la composition des charges et revenus totaux.

Tabelle / Tableau 37

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zum Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Gesamtaufwand	37 213	37 977	40 688	2 711	7,1	Charges totales
— Personalausgaben	4 393	4 547	4 819	272	6,0	— Dépenses de personnel
— Sachausgaben	2 802	2 992	3 253	261	8,7	— Biens et services
— Rüstungsausgaben	2 780	2 697	2 433	-264	-9,8	— Dépenses d'armement
— Passivzinsen	2 049	2 278	3 115	837	36,8	— Intérêts passifs
— Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	2 495	2 934	2 795	-139	-4,8	— Parts des cantons aux recettes fédérales
— Entschädigungen an Gemeinwesen	629	613	535	-78	-12,6	— Dédommagements à des collectivités publiques
— Beiträge an laufende Ausgaben	15 969	16 723	18 073	1 350	8,1	— Contributions à des dépenses courantes
— Investitionsbeiträge	3 080	2 974	3 202	228	7,7	— Contributions à des investissements
— Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	88	48	48	-	-	— Amortissement du patrimoine financier
— Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	745	599	703	104	17,4	— Amortissement du patrimoine administratif
— Einlagen in Sonder- rechnung EVK	2 032	1 556	1 602	46	3,0	— Attributions au compte spécial de la CFA
— Einlagen in Spezial- finanzierungen	27	13	109	96	738,5	— Attributions aux finance- ments spéciaux
— Übriger Aufwand	124	3	1	-2	-66,7	— Autres charges
Gesamtertrag	34 091	36 117	37 238	1 121	3,1	Revenus totaux
— Fiskaleinnahmen	29 169	31 886	32 934	1 048	3,3	— Recettes fiscales
— Regalien und Konzessionen	439	255	458	203	79,4	— Patentes et concessions
— Vermögenserträge	777	1 009	1 055	46	4,5	— Revenus des biens
— Entgelte	995	977	1 104	127	13,0	— Taxes
— Einnahmenüberschuss EVK	2 032	1 556	1 602	46	3,0	— Excédent de recettes de la CFA
— Veräusserung von Investitionsgütern	7	2	2	-	-	— Vente de biens d'investissement
— Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	1	-	-	-	-	— Remboursement de contribu- tions à des investissements
— Entnahmen aus Rückstellungen	-	-	-	-	-	— Prélèvements sur les provisions
— Entnahmen aus Spezial- finanzierungen	449	370	8	-362	-97,8	— Prélèvements sur les finance- ments spéciaux
— Übriger Ertrag	222	62	75	13	21,0	— Autres revenus
Ertragsüberschuss (+) bzw. Aufwandüberschus	-3 122	- 1 860	-3 450	-1 590	85,5	Excédent de revenus (+) ou excédent de charges (-)

322 Der für nächstes Jahr veranschlagte Fehlbetrag der Erfolgsrechnung ist der höchste bisher ausgewiesene Aufwandüberschuss des Bundes. Er übertrifft den bisherigen Rekordbetrag des Jahres 1991 noch um rund zehn Prozent. Gemessen am Gesamtaufwand fällt der Fehlbetrag des Voranschlages 1993 allerdings nicht so stark ins Gewicht wie die defizitären Ergebnisse in der zweiten Hälfte der siebziger Jahre. 1993 werden voraussichtlich rund **acht Prozent des Wertverzehrs ungedeckt** bleiben. 1977 betrug der entsprechende Vergleichswert gut 14 Prozent.

Die Differenz zwischen kassen- und vermögensmässigem Ergebnis von 976 Millionen ist weitgehend dadurch bedingt, dass der von der **EVK erzielte Einnahmenüberschuss** von 1 602 Millionen nicht den allgemeinen Bundesmitteln zugerechnet werden kann, sondern als Einlage der Sonderrechnung EVK gutzuschreiben ist. Dieser Mehraufwand wird durch den **Aktivierungsüberschuss** bei den Investitionsausgaben (nach Abzug der Abschreibungen) von rund 750 Millionen nur teilweise ausgeglichen. Eine zusätzliche Belastung der Erfolgsrechnung bewirkt die Nettoeinlage bei den Spezialfinanzierungen von 101 Millionen (Saldo der gesamten zweckgebundenen Einnahmen und zweckfinanzierten Ausgaben).

33 Aufwand

331 Der für 1993 veranschlagte Gesamtaufwand beträgt 40 688 Millionen (1992: 37 977 Mio). Davon entfallen allein 94 Prozent auf nicht aktivierte Ausgaben der Finanzrechnung (laufende Ausgaben sowie Investitionsbeiträge). Der buchmässige Aufwand (insbesondere Abschreibungen und Einlagen in die Sonderrechnung EVK) beläuft sich auf 2 463 Millionen. Die nachstehende Tabelle zeigt die Herleitung des Gesamtaufwandes sowie seine Zusammensetzung.

322 Le découvert prévu l'an prochain dans le compte de résultats est l'excédent de charges le plus élevé qu'ait jamais connu la Confédération. Il dépasse d'environ dix pour cent le montant record enregistré en 1991. Comparé aux charges totales, le découvert figurant au budget 1993 pèse toutefois moins lourd que les déficits observés durant la deuxième moitié des années soixante-dix. Environ **huit pour cent de la diminution de la fortune** resteront probablement **non couverts** en 1993. Le taux correspondant s'élevait à un peu plus de 14 pour cent en 1977.

La différence entre le compte de résultats et le compte financier, qui se monte à 976 millions, provient en grande partie du fait que l'**excédent de recettes** de 1 602 millions **réalisé par la CFA** doit être bonifié au compte spécial de la CFA sous forme de versement et ne peut être ajouté aux ressources générales de la Confédération. Cette charge supplémentaire n'est compensée que partiellement par l'**excédent de capitalisation** des dépenses d'investissement (après déduction des amortissements), qui s'élève à quelque 750 millions. Le compte de résultats est de plus grevé par les 101 millions nets versés aux financements spéciaux (différence entre l'ensemble des recettes à affectation spéciale et les dépenses financées par des recettes affectées).

33 Charges

331 Les charges totales inscrites au budget de 1993 s'élèvent à 40 688 millions (1992: 37 977 mio). 94 pour cent de cette somme sont des dépenses non capitalisées du compte financier (dépenses courantes et contributions à des investissements). Les charges comptables (notamment les amortissements et les versements au compte spécial de la CFA) se montent à 2 463 millions. Le tableau ci-après indique la provenance et la composition des charges totales.

Tabelle / Tableau 38

Abgrenzung des Gesamtaufwandes	Finanzrechnung Compte financier Ausgaben Dépenses	1993 Abgrenzung Délimitation Millionen Franken - millions de francs	Erfolgsrechnung Compte de résultats Aufwand Charges	Délimitation des charges totales
Total	39 685	+1 003	40 688	Total
Laufende Ausgaben¹	35 023		35 023	Dépenses courantes¹
Investitionsgüter	863	-863	-	Biens d'investissement
— Grundstücke und Bauten	456	-456	-	— Terrains et constructions
— Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	407	-407	-	— Mobilier, machines, véhicules, installations
— Vorräte	-	-	-	— Approvisionnements
Darlehen und Beteiligungen	597	-597	-	Prêts et participations
Investitionsbeiträge	3 202	-	3 202	Contributions à des investissements
Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	-	+48	48	Amortissement du pa- trimoine financier
— Uneinbringliche Forderungen	-	+48	48	— Créances irrécouvrables
Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	-	+703	703	Amortissement du patri- moine administratif
— Investitionsgüter	-	+481	481	— Biens d'investissement
— Grundstücke und Bauten	-	+152	152	— Terrains et constructions
— Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	-	+329	329	— Mobilier, machines, véhicules, installations
— Vorräte	-	-	-	— Approvisionnements
— Darlehen und Beteiligungen	-	+222	222	— Prêts et participations
— Übrige aktivierte Ausgaben	-	-	-	— Autres dépenses à amortir
Einlagen in Sonderrechnung EVK	-	+1 602	1 602	Attributions au compte spécial de la CFA
Einlagen in Spezial- finanzierungen	-	+109	109	Attributions aux finance- ments spéciaux
— Strassenwesen	-	+94	94	— Circulation routière
— Landwirtschaft	-	+14	14	— Agriculture
— Übrige	-	+1	1	— Divers
Übriger Aufwand	-	1	1	Autres charges
— Lagerabnahme	-	1	1	— Diminution des stocks de fournitures
— Verbrauchsmaterial	-	-	-	— Divers
— Verschiedenes	-	-	-	

¹ Personal-, Sach- und Rüstungsausgaben, Passivzinsen, Kantonsanteile an Bundeseinnahmen, Entschädigungen an Gemeinwesen, Beiträge an laufende Ausgaben

¹ Dépenses de personnel, biens et services, dépenses d'armement, intérêts passifs, parts des cantons aux recettes fédérales, dédommagements à des collectivités publiques, contributions à des dépenses courantes

332 Die Ausgaben für Investitionsgüter sowie für Darlehen und Beteiligungen stellen reine Vermögensumschichtungen dar und belasten somit die Erfolgsrechnung nicht direkt (Umwandlung von Finanz- in Verwaltungsvermögen). Die gesamten **Aktivierungen** sind auf 1 460 Millionen veranschlagt. Die Ausgaben für Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen, die mit der Einführung der verbesserten Rechnungs-darstellung ab 1991 auch aktiviert werden, machen 407 Millionen aus, während die aktivierungsfähigen Ausgaben für zivile Grundstücke und Bauten sich auf 456 Millionen belaufen. Für neue Darlehen und Beteiligungen wurden 597 Millionen veranschlagt.

333 Diesen Aktivierungen stehen **Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen** von 703 Millionen gegenüber. Die Wertberichtigungen werden nach den Bestimmungen von Artikel 13 der Finanzhaushaltverordnung vom 11. Juni 1990 (SR 611.01) vorgenommen. Die Investitionsgüter werden direkt vom Restbuchwert abgeschrieben. Der Abschreibungssatz für die **zivilen Bauten** beträgt fünf Prozent. Für 1993 beläuft sich der Abschreibungsaufwand auf 152 Millionen. Die militärischen Bauausgaben werden nicht aktiviert. Unter Berücksichtigung der für 1992 und 1993 budgetierten Ausgaben für **Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen** beläuft sich der Abschreibungsbedarf auf dieser

332 Les dépenses pour les biens d'investissement, les prêts et les participations constituent de pures redistributions du patrimoine et ne grèvent dès lors pas directement le compte de résultats (conversion de patrimoine financier en patrimoine administratif). L'ensemble des **capitalisations** s'élèvent à 1 460 millions. Les dépenses pour le mobilier, les machines, les véhicules et les installations, qui sont également portées à l'actif depuis l'introduction en 1991 de la présentation améliorée des comptes, se montent à 407 millions, tandis que les dépenses capitalisables pour les terrains et constructions civils sont budgétées à 456 millions. 597 millions sont inscrits au budget pour de nouveaux prêts et participations.

333 Face aux capitalisations se trouvent les **amortissements du patrimoine administratif** pour un montant de 703 millions. Les réévaluations sont effectuées en vertu des dispositions de l'article 13 de l'ordonnance du 11 juin 1990 sur les finances de la Confédération (RS 611.01). Les biens d'investissement sont directement amortis sur la valeur comptable résiduelle. Le taux d'amortissement s'appliquant aux **constructions civiles** est de cinq pour cent. La charge d'amortissement est évaluée à 152 millions pour 1992. Les dépenses de construction militaire ne sont plus portées à l'actif. Compte tenu des dépenses budgétées pour 1992 et 1993 au titre du **mobilier, des machines, des véhicules et**

Investitionsgüterkategorie im nächsten Jahr auf 329 Millionen (Wertberichtigungssatz 25 Prozent). Die **Darlehen und Beteiligungen** werden im Einklang mit dem kantonalen Rechnungsmodell nach kaufmännischen Grundsätzen bewertet. Dies bedeutet, dass nebst der Bonität der Schuldner, die schon bisher angemessen berücksichtigt worden ist, neu auch die Rentabilität als zusätzliches Kriterium in die Bewertung einbezogen wird. Darlehen und Beteiligungen, die keinen oder nur einen unbefriedigenden Ertrag abwerfen, sowie Vorschüsse, die nur bedingt rückzahlbar sind, werden in der Regel nach der indirekten Methode voll wertberichtigt. Bei den Darlehen mit befriedigendem Ertrag wird dem Verlustrisiko mittels globaler Wertberichtigungen Rechnung getragen. Die gesamthaft budgetierten Wertberichtigungen auf Darlehen und Beteiligungen belaufen sich auf 222 Millionen. Davon entfallen 47 Millionen auf Einzelwertberichtigungen bei den Darlehen und 16 Millionen auf globale Korrekturen. Hinzu kommen noch 70 Millionen Wertberichtigungen auf den vor 1991 gewährten Investitionskrediten an die Landwirtschaft. Diese von den Kantonen verwalteten unverzinslichen Vorschüsse werden in Anlehnung an die neuen Bewertungsvorschriften nach und nach vollständig abgeschrieben. Bei den Einzelwertberichtigungen auf Beteiligungen von 89 Millionen bilden die Beteiligung an der Weltbank von 55 Millionen und diejenige an der Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (BERD) von 25 Millionen die beiden Hauptposten.

Die budgetierten **Abschreibungen auf dem Finanzvermögen** von 48 Millionen tragen den mutmasslichen Debitorenverlusten Rechnung. Der Grossteil der uneinbringlichen Forderungen wird voraussichtlich aus dem Bezug der Warenumsatzsteuer stammen.

334 Der in der Finanzrechnung eingestellte Einnahmenüberschuss der EVK stellt Zweckvermögen dar, das in der Bilanz unter den Verpflichtungen für Sonderrechnungen separat ausgewiesen werden muss. Die für nächstes Jahr budgetierte **Einlage in die Sonderrechnung EVK** von 1 602 Millionen setzt sich zusammen aus den Arbeitgeberleistungen des Bundes von 535 Millionen, der Verzinsung der Guthaben beim Bund von 1 062 Millionen und dem Überschuss aus dem Zahlungsverkehr mit den Mitgliedern sowie den Betrieben und angeschlossenen Organisationen mit eigener Rechnung von fünf Millionen. Für Einzelheiten verweisen wir auf Ziffer 221.4 der Botschaft und auf die Darstellung der EVK im Teil Sonderrechnungen (S. 602 ff., hellgrünes Papier).

Durch die Erhöhung des Grundzolls auf Treibstoffen weist die Finanzierung der Strassenverkehrsausgaben im nächsten Jahr einen Einnahmenüberschuss von 94 Millionen auf, der in die **Spezialfinanzierung «Strassenverkehr»** eingelegt wird (vgl. dazu Ziff. 212).

des installations, on obtient pour cette catégorie de biens d'investissement un besoin d'amortissement de 329 millions en 1993 (taux d'amortissement de 25%). Les **prêts et les participations** sont évalués, comme dans le modèle cantonal, selon des principes commerciaux. Cela signifie qu'en plus de la solvabilité des débiteurs, qui était déjà prise en considération jusqu'à présent, l'évaluation tiendra compte à l'avenir de la rentabilité. Les prêts et les participations improductifs ou présentant un rendement insuffisant, de même que les avances remboursables sous certaines conditions seulement seront en règle générale entièrement réévalués selon la méthode indirecte. Le risque de perte sur les prêts ayant un revenu satisfaisant sera pris en compte par des réévaluations globales. Sur l'ensemble des réévaluations budgétées à 222 millions au titre des prêts et des participations, 47 millions représentent des amortissements individuels de prêts et 16 millions des corrections globales. A cela s'ajoutent 70 millions de réévaluations sur les crédits d'investissement à l'agriculture accordés avant 1991. Ces avances non rémunérables gérées par les cantons seront progressivement amorties dans leur totalité, conformément aux nouvelles prescriptions en la matière. La participation à la Banque mondiale (55 mio) et la participation à la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD; 25 mio) représentent les deux principales réévaluations, lesquelles totalisent 89 millions.

Les **amortissements sur le patrimoine financier**, budgétés à 48 millions, prennent en compte la perte probable sur débiteurs. Il est vraisemblable que la majeure partie des créances irrécouvrables proviendra de l'IchA.

334 L'excédent de recettes de la CFA figurant au compte financier représente un capital affecté qui doit être inscrit séparément au bilan sous les engagements envers des entités particulières. Le **versement au compte spécial de la CFA**, budgété à 1 602 millions, se compose des prestations d'employeur versées par la Confédération (535 mio), de la rémunération des avoirs déposés auprès de la Confédération (1 062 mio) et de l'excédent des transactions financières effectuées avec les assurés, les entreprises et les organisations affiliées qui disposent de leur propre compte (5 mio). Pour de plus amples détails, nous vous renvoyons au chiffre 221.4 du message et à la présentation de la CFA dans la partie réservée aux comptes spéciaux (p. 602ss, papier vert clair).

En raison de l'augmentation des droits de base sur les carburants, le financement des dépenses consacrées à la circulation routière présente un excédent de recettes de 94 millions l'an prochain, qui sera versé au **financement spécial «Circulation routière»** (cf. chiffre 212).

34 Ertrag

Der für die Aufwanddeckung zur Verfügung stehende **Gesamtertrag** übertrifft mit 37 238 Millionen die Gesamteinnahmen der Finanzrechnung nur um 27 Millionen. Der buchmässige Ertrag umfasst im wesentlichen folgende Hauptposten: acht Millionen Entnahmen aus Spezialfinanzierungen, 50 Millionen für neue schwereinbringliche Forderungen, die aus der Finanzrechnung ausgebucht und nur noch in der Erfolgsrechnung erfasst werden; 21 Millionen voraussichtlich freierwerdende vorsorgliche Wertberichtigungen auf Darlehen, die im nächsten Jahr zur Rückzahlung fällig werden. Diesem buchmässigen Ertrag von insgesamt 83 Millionen stehen Ertragsminderungen von 56 Millionen gegenüber, die aus der Passivierung der Einnahmen aus Immobilienverkäufen und Darlehensrückzahlungen resultieren. Die folgende Tabelle zeigt die Herleitung des Gesamtertrages und wie sich der buchmässige Ertrag im einzelnen zusammensetzt.

34 Revenus

Les **revenus totaux** à disposition pour la couverture des charges sont budgétés à 37 238 millions, soit seulement 27 millions de plus que les recettes totales du compte financier. Les revenus comptables se composent des principaux articles ci-après: prélèvements sur les financements spéciaux (8 mio), nouvelles créances difficilement recouvrables (50 mio), qui ont été sorties du compte financier pour ne figurer désormais qu'au compte de résultats, et réévaluations des provisions constituées à titre préventif sur des prêts (21 mio), dont le remboursement vient à échéance l'année prochaine. A ces revenus comptables totalisant 83 millions s'opposent des diminutions de revenus de 56 millions qui résultent de l'inscription au passif des recettes provenant de ventes d'immeubles et de remboursements de prêts. Le tableau ci-après indique la provenance des revenus totaux et la composition détaillée des revenus comptables.

Tabelle / Tableau 39

Abgrenzung des Gesamtertrages	Finanzrechnung Compte financier Einnahmen Recettes	1993 Abgrenzung Délimitation Millionen Franken - millions de francs	Erfolgsrechnung Compte de résultats Ertrag Revenus	Délimitation des revenus totaux
Total	37 211	+27	37 238	Total
Laufende Einnahmen ¹	37 154	-	37 154	Recettes courantes ¹
Veräusserung von Investitionsgütern	3	-2	1	Vente de biens d'investissement
Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	54	-54	-	Remboursement de prêts et de participations
Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	-	-	-	Remboursement de contributions à des investissements
Entnahmen aus Rückstellungen	-	-	-	Prélèvements sur les provisions
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	-	+8	8	Prélèvements sur les financements spéciaux
— Strassenwesen	-	-	-	— Circulation routière
— Landwirtschaft	-	+8	8	— Agriculture
— Übrige	-	-	-	— Divers
Übriger Ertrag	-	+75	75	Autres revenus
— Schwereinbringliche Forderungen	-	+50	50	— Créances difficilement recouvrables
— Freierwerdende Wertberichtigungen	-	+21	21	— Réévaluations excédentaires
— Lagerzunahme, Verbrauchsmaterial	-	+4	4	— Augmentation des stocks de fournitures
— Verschiedenes	-	-	-	— Divers

¹ Fiskaleinnahmen, Regalien und Konzessionen, Vermögenserträge, Entgelte, Einnahmenüberschuss EVK

¹ Recettes fiscales, patentes et concessions, revenus des biens, taxes, excédent de recettes de la CFA

4 Volkswirtschaftliche Aspekte des Bundeshaushaltes

41 Konjunkturlage und -aussichten

411 Die konjunkturelle Lage und die Aussichten präsentieren sich 1992 in den **grossen Industrieländern** unterschiedlich. In einigen Ländern, insbesondere in den Vereinigten Staaten, kommt die Erholung nur schleppend voran. In anderen Ländern, wie beispielsweise in den bisher wachstumsstarken Ländern Deutschland und Japan, verliert die Wirtschaftstätigkeit zusehends an Schwung. Insgesamt mangelt es der internationalen Konjunktur an Dynamik, und sie hat Mühe, sich von der Talsohle zu lösen. Sichtbares Zeichen ist die weiter zunehmende Arbeitslosigkeit. In den meisten Industriestaaten stellt sie das drängendste Problem und die grösste wirtschaftspolitische Herausforderung dar. Die Gefahr eines weiteren Preisauftriebes konnte hingegen weitgehend gebannt werden.

In **Nordamerika** scheint sich die Wirtschaft nach einer leichten Rezession, wenn auch zögernd, wieder etwas zu erholen. So stieg das Bruttoinlandprodukt der Vereinigten Staaten im ersten Halbjahr 1992 real um rund zwei Prozent. **Japan** hingegen verzeichnet gegenüber den letzten Jahren eine deutliche Verlangsamung des Wirtschaftswachstums. Der Zerfall der Aktienkurse und der Immobilienpreise sowie die damit verbundenen Schwierigkeiten im Bankensektor lähmen die Expansionskräfte der japanischen Wirtschaft. In **Europa** wirken sich die hohen Zinssätze weiterhin dämpfend auf die wirtschaftliche Tätigkeit aus. Zudem bremsen die zunehmende Arbeitslosigkeit, die trüben Zukunftserwartungen der Konsumenten und der Unternehmensleitungen die Binnennachfrage.

Für **1993** rechnen wir mit einer nur langsamen Besserung der internationalen **Wirtschaftsaussichten**. Gemäss Schätzungen der OECD wird das reale Bruttoinlandprodukt im gesamten OECD-Raum 1993 um drei Prozent zunehmen, nach 1,8 Prozent im laufenden Jahr. Die Erholung stellt sich damit entgegen früherer Erwartungen etwas langsamer ein. Ungeübte Gewinnaussichten der Unternehmen und das unterausgelastete Produktionspotential wirken wenig stimulierend auf die Investitionstätigkeit. Die Ausrüstungsinvestitionen dürften anfänglich deshalb nur verhalten zunehmen. Auch die Immobilienkrise wirkt nicht vertrauensbildend. Das Wirtschaftswachstum hängt somit weitgehend vom privaten und öffentlichen Konsum ab. Einen positiven Wachstumsbeitrag dürfte die Aussenwirtschaft, insbesondere in Europa, leisten.

In den **Vereinigten Staaten** wird sich die Konjunkturerholung nur langsam fortsetzen. Der Schuldenabbau privater Haushalte gepaart mit hoher Arbeitslosigkeit hemmen die Entwicklung des privaten Konsums. Das flaue Geschäftsklima, die hohen Zinssätze auf langfristigem Fremdkapital, Schwierigkeiten im Banken- und Immobiliensektor wirken kaum stimulierend auf die Investitionen. Der Vermögenszerfall infolge der gefallen Aktienkurse und Immobilienpreise wird in **Japan** dämpfend wirken. Die japanischen Behörden haben indessen in den letzten Monaten Massnahmen im Bereich der Geld- und Fiskalpolitik ergriffen oder angekündigt, die auf die Konjunktur, die Tokyoter Börse und den Immobiliensektor nicht ohne Wirkung sein dürften. In **Europa** wird 1993 der grosse Binnenmarkt verwirklicht, was den Dienstleistungs- und Warenaustausch zwischen den einzelnen Mitgliedsländern ankurbeln dürfte. Die Bemühungen zahlreicher EG-Staaten, die Preise und die Wechselkurse zu stabilisieren, um den Konvergenzkriterien der Maastrichter Verträge zu genügen, schränken allerdings den Handlungsspielraum der Regierungen für breit angelegte Wirtschaftsbelebungsmaßnahmen ein. Angesichts dieser Lage dürfte **Grossbritannien**

4 Aspects macro-économiques des finances fédérales

41 Situation conjoncturelle et perspectives

411 La situation conjoncturelle des grands **pays industrialisés** en 1992 et les perspectives de croissance sont caractérisées par des évolutions divergentes. Dans quelques pays, notamment aux Etats-Unis, la reprise est en cours, bien que demeurant hésitante. Mais dans d'autres pays, comme l'Allemagne et le Japon, qui n'avaient pas accusé une baisse d'activité ces deux dernières années, une nette décélération de la croissance apparaît. En général, la conjoncture manque de dynamisme, de nombreux pays ayant peine à renouer avec une croissance économique plus ferme. De ce fait, le chômage a continué de s'aggraver, pour passer au premier plan des préoccupations des autorités de la plupart des pays industrialisés. En revanche, le risque d'un dérapage des prix a perdu en acuité.

L'**Amérique du Nord**, qui a traversé récemment une période de légère récession, semble connaître un redémarrage de l'activité. Au cours du premier semestre de l'année en cours, le produit intérieur brut réel s'est accru aux Etats-Unis de quelque deux pour cent en taux annualisé. En sens contraire, le **Japon** subit une nette décélération de sa croissance économique, favorisée par un mouvement de déflation des actifs financiers et immobiliers allié à de graves difficultés des établissements bancaires. En **Europe**, les taux d'intérêt élevés continuent d'exercer un effet modérateur sur l'activité économique. De plus, la montée du chômage, la grisaille des anticipations des consommateurs comme des dirigeants d'entreprises freinent la demande interne.

Pour **1993**, nous n'escomptons qu'une lente amélioration des **perspectives économiques** internationales. D'après les prévisions de l'OCDE, la progression du produit intérieur brut réel pour l'ensemble de la zone se chiffrerait à près de trois pour cent en moyenne, après 1,8 pour cent estimé pour 1992. Le mouvement de reprise interviendra ainsi moins rapidement que prévu précédemment. Etant donné les incertitudes concernant les perspectives de bénéfices des entreprises et la faible utilisation des capacités de production, l'essor des investissements privés en équipement restera limité. De plus, la crise de l'immobilier paraît devoir perdurer dans divers pays. Dans ces conditions, la croissance économique dépendra largement de l'évolution de la consommation privée et publique. Le commerce extérieur devrait à nouveau stimuler la croissance, en particulier en Europe.

Aux **Etats-Unis**, le redressement de l'activité devrait rester hésitant. Les efforts de désendettement dont font preuve les ménages dans un contexte de chômage élevé continueront de freiner l'essor de la consommation privée. La morosité du climat des affaires, les taux d'intérêt élevés dans le domaine du long-terme, ajoutés aux difficultés des établissements bancaires et du secteur de l'immobilier ne favoriseront pas non plus une reprise de l'investissement. Au **Japon**, la dépréciation des portefeuilles et des immeubles devrait exercer un effet modérateur sur l'activité économique. A terme toutefois, les mesures de relance monétaires et fiscales décidées au cours des derniers mois par les autorités japonaises déploieront leurs effets positifs sur la conjoncture, contribuant à une reprise de la bourse de Tokyo et du secteur immobilier. En **Europe**, l'année 1993 sera marquée par la mise en place du grand marché intérieur, qui devrait susciter un nouvel essor des échanges entre pays-membres. Les efforts entrepris par de nombreux pays de la CE afin de stabiliser les prix et les cours de change en vue de satisfaire aux critères de convergence fixés par le traité de Maastricht continueront en revanche de limiter la marge de manœuvre des gouverne-

die Rezessionsphase, in der es seit dem zweiten Halbjahr 1990 steckt, nur sehr langsam überwinden. **Deutschlands** Wirtschaft legt voraussichtlich nur wenig zu. Die expansive Wirkung der Wiedervereinigung erschöpft sich allmählich. Das Budgetdefizit hat sich zudem so stark vergrössert, dass von den öffentlichen Ausgaben keine weiteren Impulse mehr ausgehen werden. In **Frankreich** zeichnet sich eine langsame Besserung ab, die vor allem auf die Exporte zurückzuführen ist.

412 Trotz einer leichten Erholung des internationalen Umfeldes erlitt die **schweizerische Wirtschaft** in der ersten Hälfte 1992 eine weitere Schwächung und die Arbeitslosenzahl stieg weiter an. Das Bruttoinlandprodukt sank allerdings im zweiten Quartal mit real 0,4 Prozent auf Jahresbasis weniger stark als im ersten mit einem Rückgang von 1,1 Prozent. Noch immer ist indessen die private Binnennachfrage schwach. Die Ausfuhren und die öffentlichen Ausgaben bleiben die Hauptstützen der Konjunktur. Die Arbeitslosigkeit trifft die verschiedenen Branchen und Regionen der Schweiz unterschiedlich hart. Am stärksten betroffen sind die westlichen Kantone und das Tessin. Ende August waren gesamtschweizerisch 3,1 Prozent der erwerbsfähigen Bevölkerung (Ende 1991: 1,9%) arbeitslos; seit fünfzig Jahren die höchste je verzeichnete Quote. Erfolge können von der Inflationsfront gemeldet werden. Die hartnäckige Teuerung bildet sich langsam zurück.

Der Einbruch des BIP lässt sich weitgehend auf den **Investitionsrückgang** zurückführen, der sich schon Ende 1990 abzeichnen begann. So nahmen die Investitionen im ersten Halbjahr 1992 um real acht Prozent ab. Im Gegensatz zu 1991 bildeten sich die Ausrüstungsinvestitionen stärker zurück als die Bauausgaben. Die angesichts der trüben Aussichten und anhaltend hoher Zinssätze abwartende Haltung zahlreicher Unternehmen, aber auch die Unsicherheiten über den Integrationskurs der Schweiz, bremsen die Investitionslust. Zudem wurde der 1991 verzeichnete leichte Anstieg des **privaten Konsums** in den beiden ersten Quartalen 1992 durch eine rückläufige Entwicklung dieser gewichtigsten Komponente der Nachfrage abgelöst. Die steigende Arbeitslosenzahl und die hohen Mieten drücken auf die Konsumentenstimmung. Mit dem immer noch hohen, wenn auch etwas geringeren Ausgabenwachstum leistet die **öffentliche Hand** einen willkommenen Stabilisierungsbeitrag. Expansive Kräfte gehen vom **Aussenhandel** aus. Zunehmenden Exporten stehen abnehmende Importe gegenüber.

Die Nationalbank hielt im ersten Halbjahr 1992 an ihrer restriktiven Geldpolitik fest, um dem Ziel der **Preisstabilität** näher zu kommen und gleichzeitig die vorübergehende Schwäche des Schweizer Frankens zu brechen. Die Zinssätze verharteten auf hohem Niveau. Seit Juli zeichnet sich nun aber im kurzfristigen Bereich ein leichter Zinsrückgang ab. Gleichzeitig fiel die Inflationsrate zum erstenmal seit Oktober 1989 unter die Vier-Prozent-Marke. Zu dieser erfreulichen Entwicklung haben ein bei Inland- und - deutlicher - bei Auslandsgütern nachlassender Preisanstieg beigetragen.

Die Entwicklung der Weltkonjunktur wird auch der Schweizer Wirtschaft **1993** zu einer **leichten Erstarkung** verhelfen. Die geringere Teuerung und die rückläufigen Zinssätze sollten allmählich mithelfen, die wirtschaftliche Tätigkeit anzukur-

ments pour ce qui est de prendre des mesures de relance d'envergure. Dans ces conditions, la **Grande-Bretagne** ne sortira vraisemblablement que très lentement de la phase de récession dans laquelle elle se trouve depuis le second semestre 1990. L'**Allemagne** occidentale connaîtra une croissance modérée, les effets expansifs de la forte demande en provenance des nouveaux Länder à la suite de l'unification allant en s'estompant. De plus, en raison du fort alourdissement du déficit budgétaire, les dépenses publiques ne devraient plus guère stimuler la conjoncture. En **France**, une lente amélioration de l'activité se dessine, alimentée principalement par les ventes à l'étranger.

412 En dépit de la légère reprise de la conjoncture internationale, l'**économie suisse** a connu un nouvel accès de faiblesse durant la première partie de l'année en cours, avec pour conséquence une nette aggravation du chômage. Le recul du produit intérieur brut réel a toutefois été moins fort au deuxième trimestre, avec 0,4 pour cent (en taux annualisé, par rapport au trimestre précédent, qu'au premier trimestre, qui avait accusé une baisse de 1,1 pour cent. Anouveau, c'est avant tout la demande interne privée qui a fait preuve de faiblesse alors que les exportations demeuraient avec la consommation publique le principal soutien de la conjoncture. Le chômage frappe à des degrés divers les différentes branches et régions de la Suisse; il s'aggrave avant tout dans les cantons romands et le Tessin. A la fin du mois d'août, il touchait 3,1 pour cent des personnes actives (fin 1991 : 1,9%). Il a ainsi atteint un taux inconnu depuis cinquante ans. Des succès ont en revanche été enregistrés sur le front des prix, l'inflation marquant en effet un lent fléchissement.

La baisse de la croissance est due dans une large mesure à un **nouveau repli des investissements**. Prolongeant le recul amorcé à fin 1990, ces derniers ont subi une chute de l'ordre de huit pour cent (taux annualisé) en moyenne au premier semestre 1992 en termes réels. Contrairement à ce qui a été observé en 1991, les investissements en équipement et outillage ont diminué plus fortement que les dépenses de construction; l'attentisme de nombreuses entreprises face au ralentissement conjoncturel et à la persistance des taux d'intérêts élevés, voire les incertitudes quant à la position future de la Suisse au sein de l'Europe freinent le redémarrage des investissements. De surcroît, la **consommation privée** a faibli au premier et à nouveau au deuxième trimestre, alors qu'elle avait marqué encore une légère progression tout au long de 1991. La montée du chômage alliée au niveau élevé des loyers expliquent la morosité du climat de consommation. Avec une croissance encore élevée, bien que quelque peu ralentie, les dépenses publiques constituent un soutien apprécié à la conjoncture. Mais c'est avant tout le **secteur extérieur** qui a apporté une contribution positive à la variation du PIB, ce qui s'explique par le double effet d'une nouvelle progression des exportations alliée à une baisse des importations.

La Banque nationale a maintenu le cours restrictif de sa politique monétaire au cours du premier semestre 1992, étant donné son objectif de **stabilité des prix**, mais également en raison de l'affaiblissement du franc suisse. Dans ces conditions, les taux d'intérêt ont continué de fluctuer à un niveau élevé. Dès le mois de juillet toutefois, les taux à court-terme ont affiché un lent mouvement de baisse. En outre, le repli de l'inflation qui s'est amorcé dans les derniers mois de l'année 1991 s'est poursuivi. Pour la première fois depuis octobre 1989, la hausse des prix à la consommation est retombée au-dessous de quatre pour cent en rythme annuel au mois de juillet, évolution favorisée par un fléchissement des prix des biens domestiques, mais surtout des biens importés.

Dans le sillage de l'amélioration conjoncturelle qui se dessine dans la zone de l'OCDE, on attend une **reprise modérée** de l'économie suisse **pour 1993**. De plus, les facteurs fondamentaux intérieurs devraient continuer de s'améliorer pro-

bein. Dennoch kann bei der Beschäftigung mit keiner raschen Besserung gerechnet werden. Im Gegenteil, die Arbeitslosigkeit dürfte sich noch weiter erhöhen. Eine namhafte Linderung wird sich erst bei einem deutlichen Wirtschaftsaufschwung ergeben. Dem Voranschlag 1993 haben wir die nachstehenden Werte zugrunde gelegt:

	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	
	Veränderung gegenüber Vorjahr in Prozent Variations en pour-cent par rapport à l'année précédente		
Privater Konsum nominell	5,5	5,6	Consommation privée nominale
Anlageinvestitionen nominell	2,0	2,9	Investissements nominaux
Bruttoinlandprodukt nominell	5,5	5,0	Produit intérieur brut nominal
Bruttoinlandprodukt real	1,5	1,5	Produit intérieur brut réel
Teuerung (Konsumentenpreisindex)	4,0	3,5	Inflation (indice des prix à la consommation)
	Durchschnittswerte pro Jahr in % Valeurs moyennes par année en %		
Zinssatz (Bundesobligationen)	5,5	6,0	Taux d'intérêt (emprunts fédéraux)
Dollarkurs	1,50	1,40	Cours du dollar

42 Interdependenzen zwischen Wirtschaftsentwicklung und Bundeshaushalt

421 Der Bundeshaushalt wird sowohl einnahmen- als auch ausgabenseitig durch die Entwicklung der Wirtschaft beeinflusst. Einige **Einnahmen**, darunter insbesondere die **Warenumsatzsteuer** (WUST), reagieren sofort und in starkem Ausmass auf wirtschaftliche Veränderungen. Der schwache Verlauf der WUST-Einnahmen seit Ende 1990 spricht eine deutliche Sprache. Bei der **direkten Bundessteuer** wirken sich infolge der Vergangenheitsbemessung konjunkturelle Ausschläge erst mit einer Verzögerung von zwei bis vier Jahren aus. Diese Verzögerung vergrössert den konjunkturpolitischen Handlungsbedarf der öffentlichen Hand, da prozyklische Effekte befürchtet werden müssen. Die **Zolleinnahmen** sind zwar auch vom Verlauf der Wirtschaft abhängig. Infolge des weit fortgeschrittenen Zollabbaus ist indessen der Zusammenhang nur noch schwach. Zudem nehmen die Zölle wegen ihrer mengen- oder gewichtsbezogenen Bemessung auch in wirtschaftlich guten Zeiten deutlich langsamer zu als die Wirtschaft. Sie unterliegen einer inflationsbedingten Erosion. So ist ihr Anteil am Bundeshaushalt in den letzten Jahren und Jahrzehnten stetig zurückgegangen.

Die **Ausgaben** reagieren mehrheitlich erst mit einer gewissen zeitlichen Verzögerung auf wirtschaftliche Veränderungen. Massgeblich für den Teuerungsausgleich bei den Personalbezügen ist beispielsweise die Preisentwicklung des Vorjahres. Auch die Anpassung der AHV/IV-Renten an die Lohn- und Preisentwicklung erfolgt erst ein bis zwei Jahre später. Zinssatzsteigerungen bewirken nur bei den kurzfristigen Schulden einen sofortigen Anstieg der Zinsausgaben. Bei den längerfristigen Schulden schlagen die höheren Passivzinsen erst ein Jahr später durch.

422 Mit Gesamtausgaben im Budget 1993 von 39,7 Milliarden oder einer Staatsquote von elf Prozent **beeinflusst der Bund mit seinen Aktivitäten auch den Konjunkturverlauf**. Die Bundesausgaben stellen im Rahmen des Eigenbedarfs direkte Marktnachfrage dar. Die Transferausgaben, die rund

gressivem, facilitant un redressement de l'activité. Ainsi, un nouveau repli de l'inflation conjugué avec une meilleure tenue du franc devraient permettre une détente des taux d'intérêt. Néanmoins, on ne peut s'attendre à une amélioration rapide de la situation sur le marché du travail. Au contraire, le chômage devrait encore s'accroître et l'emploi ne retrouvera une tendance positive que lorsque l'essor économique sera bien engagé.

Tabelle / Tableau 40

42 Les interdépendances de l'évolution économique et du budget de la Confédération

421 Les finances fédérales sont influencées par l'évolution de l'économie tant au chapitre des recettes qu'à celui des dépenses. Diverses **recettes**, notamment l'**impôt sur le chiffre d'affaires** (ICHA), réagissent immédiatement et fortement à toute modification économique. Le faible rendement de l'ICHA depuis la fin 1990 en est l'exemple-type. S'agissant de l'**impôt fédéral direct** (IFD), les fluctuations conjoncturelles ne se répercutent que deux à trois ans plus tard, ce qui est dû à la taxation bisannuelle. Ce décalage n'est pas sans entraver l'action du budget public pour ce qui est d'une stabilisation des fluctuations conjoncturelles, certains effets procycliques de l'IFD étant à craindre. Les **droits de douane** dépendent certes eux aussi de l'évolution économique; mais cette dépendance est devenue assez faible, à la suite du processus avancé de démantèlement tarifaire. En outre, comme ces droits sont calculés sur la base de la quantité ou du poids, sans égard à l'évolution des prix, ils subissent une lente érosion due à l'inflation et augmentent tendanciellement plus lentement que le produit intérieur brut nominal. C'est ainsi que leur part dans le budget fédéral n'a cessé de diminuer au cours des dernières années, voire décennies.

La plupart des **dépenses** réagissent aux variations économiques avec un certain décalage. En ce qui concerne par exemple les salaires du personnel fédéral, la compensation du renchérissement se fonde généralement sur l'évolution des prix de l'année précédente. L'adaptation des rentes AVS/AI à l'évolution des salaires et des prix a lieu avec un décalage d'un ou deux ans. Les hausses des taux d'intérêt n'entraînent une augmentation rapide de la charge d'intérêt que pour les dettes à court terme. Pour les emprunts à long-terme, l'augmentation des intérêts débiteurs ne se fait sentir qu'après un délai d'une année.

422 Avec des dépenses globales budgétées à 39,7 milliards pour 1993 ou une quote-part des dépenses publiques de onze pour cent, **la Confédération, de par ses activités, influence également le cours de la conjoncture**. Les dépenses de la Confédération constituent une demande directe

zwei Drittel der Gesamtausgaben umfassen, wirken sich über die Zahlungsempfänger indirekt auf die gesamtwirtschaftliche Nachfrage aus. Struktur und Höhe der Steuern beeinflussen ebenfalls das Verhalten von privaten Haushalten und Unternehmen.

Gemäss Artikel 31^{quinquies} der Bundesverfassung sind Bund, Kantone und Gemeinden verpflichtet, bei der Aufstellung ihrer Voranschläge die **Erfordernisse der Konjunkturlage zu berücksichtigen**. Nach herkömmlicher Ansicht bedeutet dies, dass in Rezessionen eher Defizite in Kauf zu nehmen sind und in Zeiten konjunktureller Überhitzung Überschüsse erzielt werden sollten. Über einen Konjunkturzyklus hinweg betrachtet, sollten die Haushalte indessen in etwa ausgeglichen sein.

Will man die Bundesfinanzen unter dem Aspekt der «Konjunkturverträglichkeit» beurteilen, bietet sich das Konzept des **«Vollbeschäftigungs-Budget»** an. Das Bundesamt für Konjunkturfragen berechnet einen «strukturellen Saldo», welcher angibt, wie der Bundeshaushalt bei Vollbeschäftigung abschliessen würde. Geht man davon aus, dass der Haushalt bei Vollbeschäftigung ausgeglichen sein sollte, so zeigt der strukturelle Saldo ein allfälliges strukturelles Ungleichgewicht auf. Die Veränderung des strukturellen Saldos von einem Jahr zum andern kann als Mass für die diskretionäre Finanzpolitik interpretiert werden. Sie zeigt auf, ob die getroffenen Massnahmen, wie zum Beispiel Steuersatzänderungen, Ausgabenerhöhungen oder -senkungen expansiv oder restriktiv wirken. Dabei wird nicht nach Einnahmen oder Ausgaben differenziert, sondern nur auf den Saldo abgestellt. Angesichts der begrenzten Aussagekraft dieses Konzeptes kann nur bei deutlichen Veränderungen des strukturellen Saldos gegenüber dem Vorjahr eine schlüssige Aussage über eine expansive oder restriktive Ausrichtung der Finanzpolitik gemacht werden.

Die Berechnungen für 1993 zeigen einen Rückgang des strukturellen Defizits im Umfange von einer halben Milliarde. Vom Bundeshaushalt dürften deshalb kaum expansive Wirkungen ausgehen. Angesichts der im Vergleich zur gesamtwirtschaftlichen Wertschöpfung geringen Veränderung dieses Indikators kann aber auch - trotz Sanierungsmassnahmen - nicht von einem Abwürgen der Konjunktur die Rede sein. In Anbetracht der erwarteten Besserung des wirtschaftlichen Umfeldes kommt der Konsolidierung des Bundeshaushaltes erste Priorität zu. Konjunkturpolitisch motivierte Abstriche am Sanierungspaket drängen sich nicht auf.

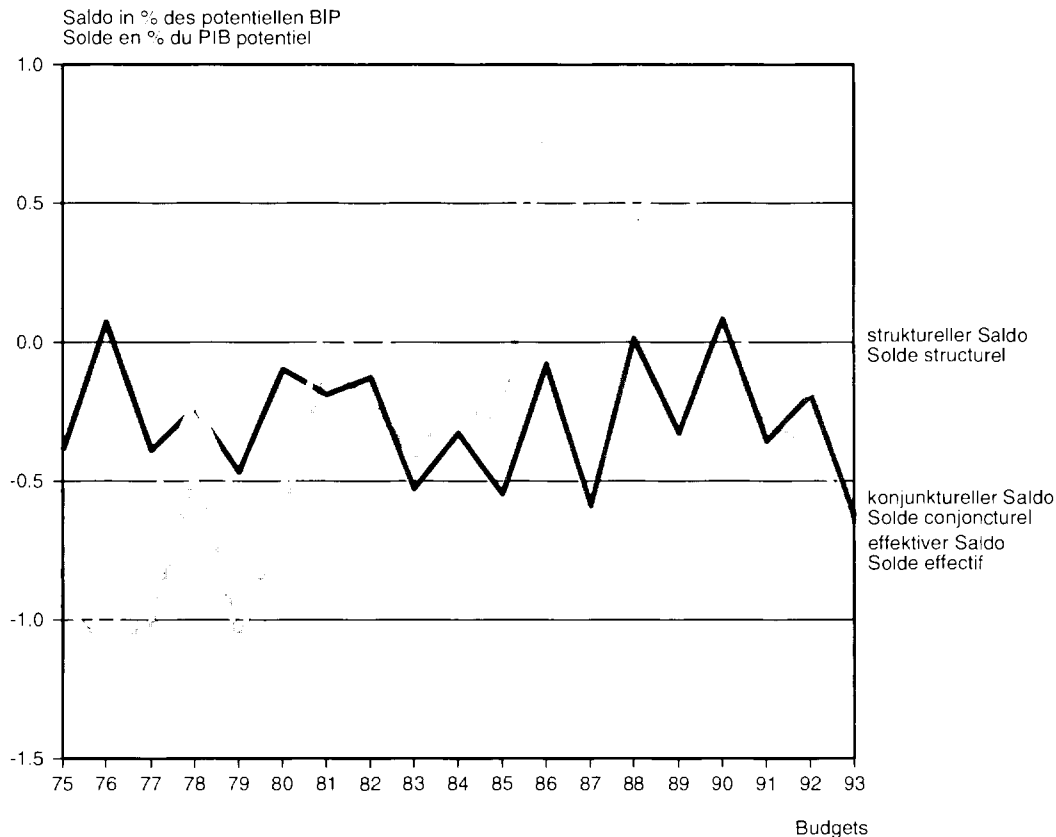
lorsqu'elles ont pour but de couvrir ses propres besoins. Les transferts, qui représentent près des deux tiers des dépenses totales, influencent sur la demande globale par l'entremise des destinataires des paiements. Enfin, la structure et le niveau des impôts agissent sur le comportement des ménages et des entreprises.

L'article 31^{quinquies} de la Constitution fédérale prescrit à la Confédération, aux cantons et aux communes de tenir compte des **exigences conjoncturelles** en établissant leurs budgets. Cela signifie qu'ils sont tenus d'accepter des déficits en période de récession et de réaliser, si possible, des excédents en période de surchauffe. Les comptes devraient être pratiquement équilibrés sur l'ensemble d'un cycle conjoncturel.

Afin d'examiner dans quelle mesure les finances fédérales répondent à cet impératif, il est d'usage de recourir à différents calculs pour obtenir un **«budget de plein emploi»**, à savoir un budget corrigé des effets de la conjoncture. L'Office fédéral des questions conjoncturelles calcule un "solde structurel" qui indique comment boucleraient les finances fédérales dans un contexte de plein emploi. Si l'on part du principe qu'elles doivent être équilibrées dans un tel contexte, le solde structurel constitue le paramètre indiquant un éventuel déséquilibre structurel. La variation du solde structurel d'une année à l'autre est le critère reflétant la politique fiscale discrétionnaire. Elle indique si les mesures adoptées, telles qu'une modification des taux fiscaux, un accroissement ou une diminution des dépenses, produisent un effet expansif ou au contraire freinent la conjoncture. A cet effet, on ne considère pas les recettes ou les dépenses, mais uniquement le solde. En raison toutefois du contenu informatif limité de cet instrument d'analyse, seule une variation importante du solde structurel d'une année à l'autre permet de porter un jugement quant aux effets - expansifs ou restrictifs - de la politique budgétaire.

Les calculs pour 1993 font apparaître une diminution du déficit structurel de l'ordre d'un demi milliard. Dès lors, les finances fédérales ne devraient exercer qu'une action expansive limitée. En raison de la variation minime de cet indicateur en comparaison avec la production totale, on ne saurait parler - en dépit des mesures d'assainissement - d'un étranglement de la conjoncture. Etant donné l'amélioration escomptée de l'environnement économique, la priorité doit être donnée à la consolidation du budget fédéral, et un redimensionnement du programme d'assainissement ne s'impose pas pour des considérations d'ordre conjoncturel.

Vollbeschäftigungsbudget Budget de plein-emploi



Erläuterungen

- Der **konjunkturelle Saldo** schätzt den Einfluss der Konjunktur auf den Bundeshaushalt. Er berücksichtigt die zweijährige Veranlagung, Bemessung und Erhebung der direkten Bundessteuer.
- Die Differenz zwischen dem effektiven und dem konjunkturellen Saldo zeigt das **strukturelle Ungleichgewicht** an.

Explications

- Le **solde conjoncturel** estime l'influence de la conjoncture sur les finances fédérales. Il tient compte de la taxation bisannuelle, du calcul et de la perception de l'impôt fédéral direct.
- La différence entre le solde effectif et le solde conjoncturel indique le **déséquilibre structurel**.

43 Staats- und Fiskalquote

431 Die Frage, welches Gewicht staatlichem Handeln in der Wirtschaft tatsächlich zukommt und welches Ausmass staatlicher Aktivität unter ordnungspolitischen Gesichtspunkten noch vertretbar ist, beschäftigt seit jeher nicht nur die Ökonomen, sondern insbesondere auch die Politikerinnen und Politiker. Für die **Messung des Ausmasses der staatlichen Aktivität** existiert indessen keine allgemein anerkannte und umfassende Kennziffer. Die Staatstätigkeit ist zu komplex, als dass sie sich mit einem einfachen Massstab einfangen liesse. Neben dem Anteil des staatlichen Konsums und der Investitionen der öffentlichen Hand an der gesamtwirtschaftlichen Wertschöpfung ist zum Beispiel auch die Qualität der staatlichen Leistungen oder die Regelungsichte von grosser Bedeutung. Trotz dieser Vorbehalte stehen in den wirtschafts- und finanzpolitischen Diskussionen Staats- und Fiskalquoten im Vordergrund. Im Anhang zur Botschaft (S. 625 ff. hellgrüner Teil) werden diese Quoten zusammen mit anderen Kennzahlen im internationalen Vergleich dargestellt.

43 Quote-part de l'Etat et quote-part fiscale

431 La question de savoir quel est le poids des activités de l'Etat dans l'économie et jusqu'à quel point celles-ci sont encore acceptables dans une économie de marché préoccupe depuis toujours non seulement les économistes, mais également la classe politique. Il n'existe cependant pas d'indicateur global universellement reconnu pour **mesurer l'ampleur des activités publiques**. Celles-ci sont par trop complexes pour être jaugées à l'aide d'un simple critère. Outre la part de la consommation de l'Etat et des investissements des pouvoirs publics dans la valeur ajoutée créée par notre économie, la qualité des prestations publiques et la densité normative revêtent notamment aussi une importance primordiale. En dépit de ces réserves, la quote-part des dépenses publiques et la quote-part fiscale occupent une place prépondérante dans les débats concernant la politique économique ou fiscale. Ces quotes-parts ainsi que d'autres indicateurs sont exposés dans l'annexe (p. 625ss. partie vert clair), où une comparaison est établie avec d'autres pays.

432 Die **Staatsquote** wird definiert als Ausgaben des öffentlichen Sektors in Prozent des Bruttoinlandproduktes (BIP), der gesamtwirtschaftlichen Wertschöpfung. Für die Steuerung des Bundeshaushaltes und die Beurteilung der Bundesfinanzen ist vorab die **Bundesstaatsquote** (= Bundesausgaben in % des BIP) von Interesse. Sie stieg in den sechziger und zu Beginn der siebziger Jahre kontinuierlich an und erreichte ihren Höhepunkt im Jahre 1976 mit 11,4 Prozent. In den folgenden Jahren konnte sie auf Werte von unter elf Prozent reduziert werden, um in den achtziger Jahren um die zehn Prozent zu pendeln. Mit der Rückkehr in die Defizitwirtschaft stieg sie 1991 wieder stark an, nämlich auf 10,9 Prozent. 1993 wird die Staatsquote gemäss Budget sogar wieder elf Prozent erreichen. Eine Zunahme von zehn auf elf Prozent innert nur gerade drei Jahren muss als problematisch bezeichnet werden. Die Entwicklung dieser wichtigen Kennzahl zeigt, dass die Haushaltsprobleme primär ausgabenständig begründet sind. Die Ausgaben sind in den letzten Jahren deutlich stärker als die wirtschaftliche Leistung gestiegen.

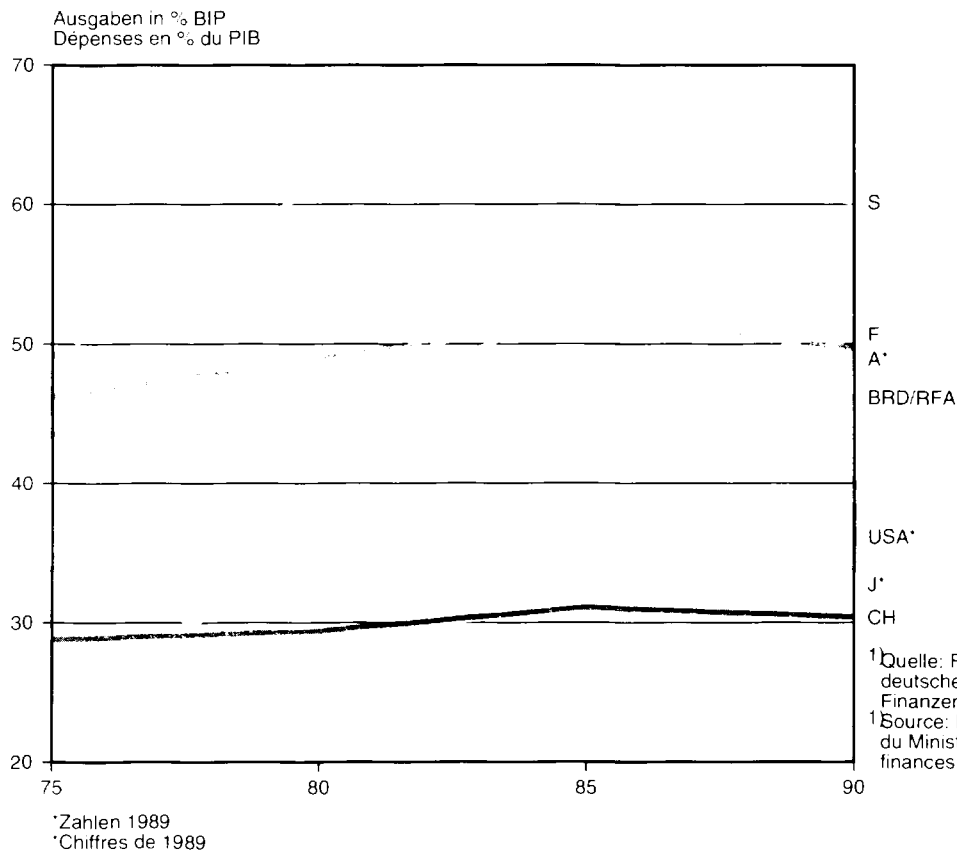
Von besonderem Interesse sind **internationale Vergleiche**. Diese sind selbstverständlich nur unter Einbezug aller staatlichen Ebenen sinnvoll. Von der OECD werden leider keine regelmässigen Vergleiche der Staatsquoten publiziert. Das deutsche Bundesministerium für Finanzen veröffentlicht im Zusammenhang mit seinem Finanzbericht jährlich entsprechende Zahlen. Diese zeigen, dass sich die Schweiz trotz einem Anstieg von knapp 29 (1975) auf etwas über 30 Prozent (1990) nach wie vor in einer vorteilhaften Lage befindet. Sie liegt deutlich unter den Werten der meisten OECD-Länder.

432 La **quote-part de l'Etat** est définie comme le rapport entre les dépenses du secteur public en pour cent du produit intérieur brut (PIB), lequel mesure la valeur ajoutée créée par l'ensemble de l'économie. Pour orienter les finances fédérales et les analyser, il est avant tout intéressant de connaître la **quote-part de la Confédération**, c'est-à-dire ses dépenses en pour cent du PIB. Elle n'a cessé de croître durant les années soixante et au début des années septante pour atteindre son point culminant en 1976 avec 11,4 pour cent. Puis elle est retombée au-dessous des onze pour cent les années suivantes pour osciller autour des dix pour cent pendant les années quatre-vingt. Avec le retour des déficits, cette quote-part est remontée fortement en 1991 (10,9%). Elle atteint même à nouveau onze pour cent selon le budget 1993. Cette ascension de dix à onze pour cent en l'espace de trois ans seulement est problématique. L'évolution de cet important indicateur montre que les difficultés budgétaires trouvent essentiellement leur origine dans les dépenses, qui ont augmenté beaucoup plus rapidement que la production de l'économie au cours de ces dernières années.

Les **comparaisons internationales** présentent un intérêt tout particulier. Elles ne sont cependant judicieuses que si l'on prend en compte tous les niveaux des collectivités publiques. L'OCDE ne publie hélas pas de comparaisons régulières entre les quotes-parts des dépenses publiques. Le ministère des finances de la RFA publie chaque année des données correspondantes dans le cadre de son rapport financier. Celles-ci révèlent que la Suisse se trouve aujourd'hui encore dans une situation privilégiée, bien que sa quote-part ait passé de 29 pour cent à peine en 1975 à 30 pour cent en 1990. Cette dernière est nettement inférieure à celles de la plupart des pays de l'OCDE.

Grafik / Graphique 25

Staatsquote im internationalen Vergleich¹⁾ Quote-part de l'Etat en comparaison internationale¹⁾



433 Während die Staatsquote eine ausgabenseitige Kennziffer darstellt, widerspiegelt die **Fiskalquote** die Steuerbelastung. Sie zeigt somit, in welchem Ausmass private Haushalte und Unternehmen zur Finanzierung der Staatsausgaben fiskalisch belastet werden. Die Fiskalquote wird definiert als Verhältnis zwischen den Fiskaleinnahmen einschliesslich der Sozialversicherungsbeiträge und dem BIP und ist somit umfassender als die Steuerquote, die nur die Fiskaleinnahmen berücksichtigt.

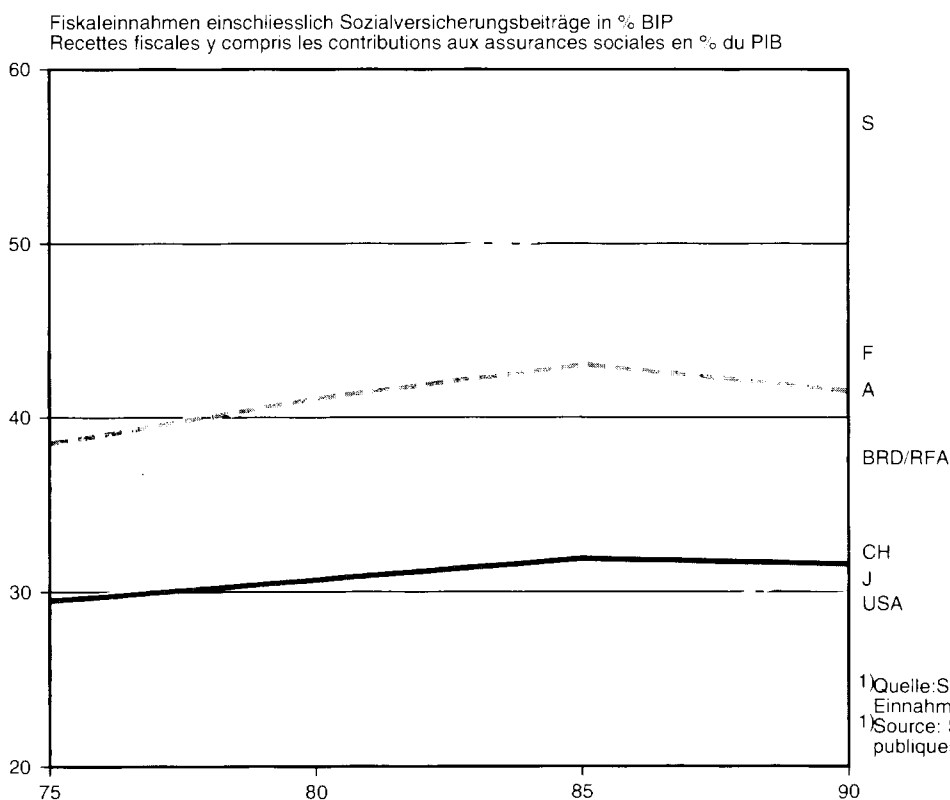
Der **internationale Vergleich** der OECD zeigt, dass sich die Position der Schweiz zwischen 1965 und 1975 als Folge des starken Ausbaus der Infrastruktur und der Sozialwerke verschlechtert hat. Bis zu Beginn der achtziger Jahre konnte die immer noch vorteilhafte Situation gehalten und bis heute sogar noch verbessert werden. Im Jahre 1990 lag die Schweiz mit 31,7 Prozent deutlich unter dem Durchschnitt der OECD-Länder (38,8%). In einer komfortablen Lage befinden sich nur noch Japan, Australien, die USA und die Türkei. Noch besser schneidet die Schweiz ab im Vergleich mit den EG-Ländern, die im Durchschnitt eine Fiskalbelastung von 40,8 Prozent aufweisen. Von Interesse ist auch eine Gegenüberstellung mit der Situation in den USA. Weisen diese noch eine günstigere Fiskalbelastung auf, liegen sie bei der Staatsquote deutlich über dem schweizerischen Niveau. Die steuerlichen Standortvorteile wurden in der grössten Industriena-tion mit massiven Defiziten erkauft.

433 Alors que la quote-part de l'Etat est un indicateur se référant aux dépenses, la **quote-part fiscale** reflète la ponction fiscale. Elle indique donc dans quelle mesure les ménages et les entreprises sont imposés fiscalement pour financer les dépenses publiques. La quote-part fiscale est définie comme le rapport entre les recettes d'impôts, y compris les cotisations versées aux assurances sociales, et le PIB. Elle a par conséquent un contenu plus large que la quote-part d'impôt, qui ne tient compte que des recettes fiscales.

La **comparaison avec d'autres pays** de l'OCDE montre que le développement intense des équipements collectifs et des oeuvres sociales a aggravé la position de la Suisse entre 1965 et 1975. Notre situation toujours confortable a pu être conservée jusqu'au début des années quatre-vingt et même améliorée depuis lors. En 1990, notre quote-part fiscale s'élevait à 31,7 pour cent, taux nettement inférieur à la moyenne des pays de l'OCDE (38,8%). Seuls le Japon, l'Australie, les Etats-Unis et la Turquie se trouvent actuellement en meilleure posture. La Suisse est dans une position encore plus favorable que les pays de la CE, dont la charge fiscale se chiffre en moyenne à 40,8 pour cent. Il est également intéressant de nous comparer avec les Etats-Unis. Alors qu'ils connaissent une imposition fiscale encore moins élevée, leur quote-part d'Etat est nettement supérieure à la nôtre. Les avantages fiscaux que la nation industrielle la plus grande du monde présente sous l'angle de l'implantation ont toutefois dû être achetés au prix de déficits considérables et d'une situation budgétaire catastrophique.

Grafik / Graphique 26

Fiskalquote im internationalen Vergleich¹⁾ Quote-part fiscale en comparaison internationale¹⁾



Anhaltspunkte für die Wettbewerbsfähigkeit und Standortattraktivität ergeben sich aus einem internationalen Vergleich der **Unternehmensbesteuerung**. Eine umfassende Kennziffer über die steuerlichen Lasten der privaten Wirtschaft steht nicht zur Verfügung. Immerhin publiziert die OECD Zahlen zu den direkten Steuern auf den Erträgen der Unternehmen. Ein internationaler Vergleich der Gewinnsteuerquote (= Gewinnsteuern im Verhältnis zum BIP) zeigt für die Schweiz in diesem zentralen Bereich der Unternehmensbesteuerung ein vorteilhaftes Bild. Während die Quote der Schweiz 1990 2,1 Prozent betrug, belief sich der Durchschnitt der OECD-Länder auf 2,9 und derjenige der EG-Länder sogar auf 3,1 Prozent.

Die OECD-Statistiken verdeutlichen auch, dass die **Belastung der Einkommen der natürlichen Personen** in der Schweiz nicht mehr als unterdurchschnittlich ist. Die direkten Steuern auf den Einkommen der natürlichen Personen betrugen bei uns im Verhältnis zum BIP 11,0 Prozent (1990). Dies liegt unter dem OECD-Durchschnitt von 11,7 Prozent, aber leicht höher als in den EG-Ländern (10,8%). Die **Steuern auf dem Vermögen** sind bei uns dagegen höher als der Durchschnitt im OECD-Raum.

434 Die Schweiz weist bekanntlich eine im internationalen Vergleich besondere **Steuerstruktur** auf. Ihr Anteil der indirekten Steuern an den gesamten Fiskaleinnahmen ist mit 18,3 Prozent (1990) sehr tief. Der Durchschnitt der OECD-Länder beträgt 30,3 Prozent. Daraus kann indessen wie oben gezeigt wurde, nicht geschlossen werden, dass die Belastung durch direkte Steuern höher als in den OECD-Ländern liegt. Das Gegenteil trifft zu. Die direkten Steuern auf den Einkommen und Erträgen belaufen sich auf 13 Prozent des BIP, verglichen mit 14,9 Prozent im OECD-Raum.

435 Die **Steuerquote des Bundes** (= Fiskaleinnahmen des Bundes in % des BIP) war in den achtziger Jahren ziemlich stabil. Sie schwankte in dieser Periode um einen Wert von neun Prozent herum. Im vergangenen Jahr betrug sie 9,0 Prozent. Im vergleichbaren Budgetjahr 1993 wird die Quote trotz Erhöhung der Treibstoffzölle lediglich auf 9,2 Prozent ansteigen. Ohne diese Sanierungsmassnahme würde diese Kennzahl auf 8,8 Prozent absinken. Die Werte der vergleichbaren Jahre von 1985 bis 1991 lagen zwischen 9,1 und 9,3 Prozent. Im Zusammenhang mit der Treibstoffzollerhöhung kann deshalb nur beschränkt von einer Steuererhöhung die Rede sein. Vielmehr werden die Mittel grösstenteils zur Kompensation der teuerungsbedingten Erosion unserer nach Gewicht oder Menge bemessenen Einnahmenquellen (Einfuhr- und Treibstoffzölle, Tabak- und Alkoholsteuer, Verkehrs- und landwirtschaftliche Abgaben) benötigt.

436 Die Entwicklung der **Verschuldung** wird im Finanzplanbericht beurteilt.

44 Analyse der Ausgaben nach volkswirtschaftlichen Aspekten

441 Für eine gesamtwirtschaftliche Beurteilung der Bundesfinanzen ist es sinnvoll, die Ausgaben nicht nur nach funktionalen (vgl. Ausgaben nach Aufgabengebieten, Ziff. 21), sondern auch nach volkswirtschaftlichen Aspekten zu analysieren. Mit der Gliederung nach Sachgruppen lässt sich der Haushalt in Konsum- und Investitionsausgaben teilen. Im Gegensatz zu den kantonalen und kommunalen Ausgaben spielen letztere beim Bund jedoch eine geringere Rolle. Nur etwa einen Achtel des Gesamthaushaltes wendet der Bund für Investitionsausgaben auf. Darunter fallen die Eigeninvestitionen, die Investitionsbeiträge sowie die Darlehen und Beteiligungen. Von Interesse ist zudem die Aufteilung der Gesamtausgaben in den Eigen- und Transferbereich. Details

Une comparaison internationale de l'**imposition des entreprises** donne des indications sur la compétitivité et l'attrait qu'offrent divers pays pour l'implantation d'entreprises. On ne dispose pas d'un indicateur global sur les charges fiscales du secteur privé. L'OCDE publie cependant des chiffres concernant les impôts directs frappant les bénéfices des entreprises. En comparant la quote-part de l'impôt sur les bénéfices (impôt sur les bénéfices en rapport avec le PIB) avec celle d'autres pays, on constate que la Suisse est privilégiée dans ce domaine primordial. Alors que notre quote-part s'élevait à 2,1 pour cent en 1990, la moyenne des pays de l'OCDE se chiffrait à 2,9 pour cent et celle des pays de la CE même à 3,1 pour cent.

Selon les statistiques de l'OCDE, l'**imposition des revenus des personnes physiques** n'est plus au-dessous de la moyenne en Suisse. Le rapport entre les impôts directs sur le revenu des personnes physiques et le PIB était de 11 pour cent chez nous en 1990. Ce taux est inférieur à la moyenne OCDE de 11,7 pour cent, mais légèrement supérieur à celle des pays de la CE (10,8%). En revanche, nos **impôts sur la fortune** sont en moyenne plus élevés que dans la zone OCDE.

434 Rappelons que la Suisse présente une **structure fiscale** particulière comparé aux autres pays. Atteignant 18,3 pour cent (1990), la part de ses impôts indirects dans l'ensemble des recettes fiscales est très basse. La moyenne des pays de l'OCDE s'élève à 30,3 pour cent. On ne saurait toutefois conclure, comme nous l'avons vu ci-devant, que la charge des impôts directs est plus lourde que dans les pays de l'OCDE, bien au contraire. Nos impôts directs sur le revenu et les bénéfices représentent 13 pour cent du PIB, contre 14,9 pour cent dans la zone OCDE.

435 La **quote-part d'impôt de la Confédération** (recettes fiscales de la Confédération en % du PIB) était relativement stable durant les années quatre-vingt, où elle oscillait autour des neuf pour cent. L'an dernier, elle atteignait 9,0 pour cent. Selon le budget comparable de 1993, cette quote-part ne s'élèvera qu'à 9,2 pour cent malgré l'augmentation des droits sur les carburants. Sans cette mesure d'assainissement, cet indicateur retomberait à 8,8 pour cent. Les taux des années comparables 1985 à 1991 se situaient entre 9,1 et 9,3 pour cent. Dès lors, s'agissant du relèvement des droits sur les carburants, on ne peut parler que dans une mesure restreinte d'une hausse des impôts. Au contraire, la plupart des fonds obtenus de la sorte serviront à compenser l'érosion, due au renchérissement, des sources de recettes calculées d'après le poids ou la quantité des produits (droits d'entrée et droits sur les carburants, imposition du tabac et de l'alcool, redevances routières et taxes agricoles).

436 L'évolution de l'**endettement** est analysée dans notre rapport sur le plan financier.

44 Analyse des dépenses sous l'angle de critères économiques

441 On ne saurait analyser les finances fédérales d'un point de vue macro-économique uniquement sous l'angle des groupes de tâches (cf. chiffre 21 concernant la classification fonctionnelle). Il convient également de prendre en considération certains paramètres économiques. La classification par groupes spécifiques distingue les dépenses de consommation de celles d'investissement. A la différence des budgets cantonaux et communaux, ces dernières jouent cependant un rôle secondaire sur le plan fédéral. La Confédération ne consacre qu'environ un huitième de son budget aux dépenses d'investissement, soit à ses propres investissements, à des contributions aux investissements ainsi qu'à des prêts et participations. Il est en outre intéressant de savoir

sind im Statistikeil enthalten. Im folgenden beschränken wir unseren Kommentar auf die wichtigsten Komponenten.

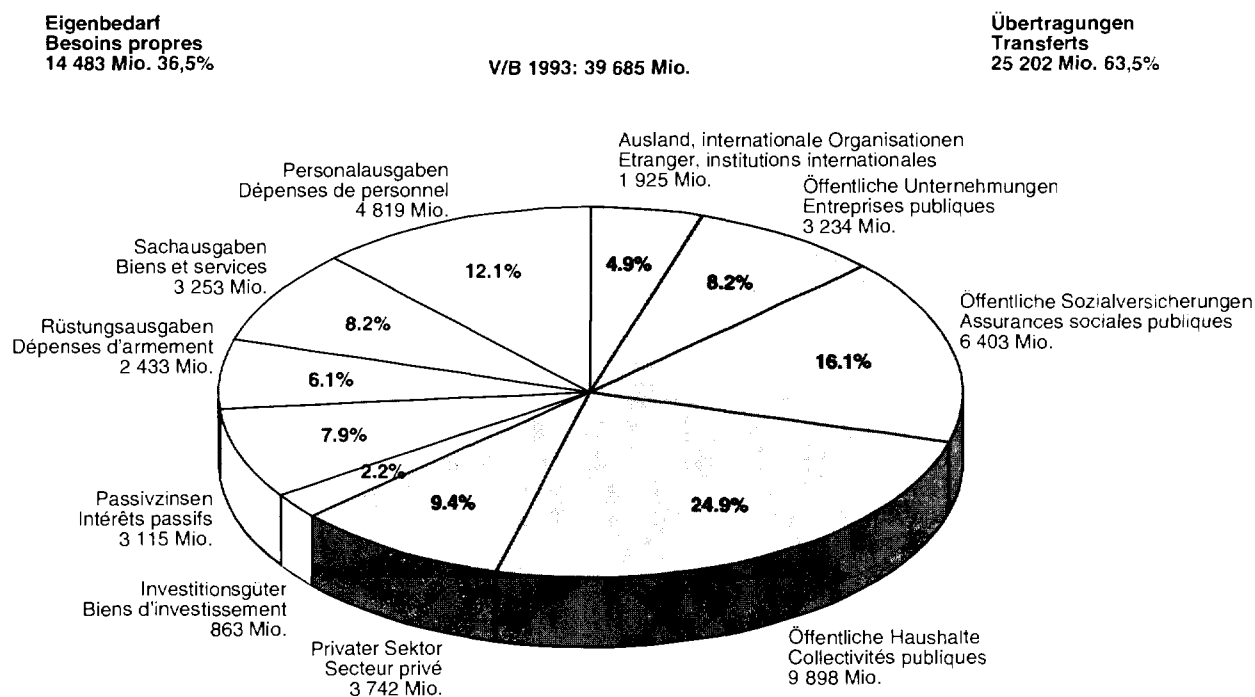
442 Grafik 27 strukturiert den Haushalt in den Eigenbedarf und in Übertragungen. Gut ein Drittel der Bundesausgaben entfällt auf den **Eigenbereich**, der zu über 90 Prozent Konsum darstellt. Stark steigende Passivzinsen (+36,8%) sind der Grund für das überdurchschnittliche Ausgabenwachstum im Eigenbereich. Dieser umfasst die Aufwendungen für das **Personal** und die zum Betrieb und Unterhalt der Verwaltung notwendigen **Sachausgaben**, die zusammen rund 20 Prozent der Bundesausgaben ausmachen. Zum Eigenbereich zählen zudem die **Rüstungsausgaben**, die gegenüber dem Vorjahr um knapp zehn Prozent abnehmen sowie die **Passivzinsen**. Als Folge der zunehmenden Verschuldung sowie des immer noch hohen Zinsniveaus überschreiten die Passivzinsen drei Milliarden und entsprechen damit rund acht Prozent der Gesamtausgaben. Mit einem Anteil von lediglich 2,2 Prozent weisen die **Eigeninvestitionen** nur ein bescheidenes Gewicht im Bundeshaushalt auf. Sie umfassen Grundstücke und Bauten, Mobilien, Maschinen und Einrichtungen beispielsweise für EDV und Büromatik sowie Fahrzeuge. Umfangmässig wesentlich bedeutender als die Eigeninvestitionen sind indessen die **Investitionsbeiträge** (vgl. Ziff. 444).

que les dépenses totales se répartissent entre les besoins propres de la Confédération et les transferts (voir détails dans la partie statistique). Nous nous bornons à commenter ci-après les principaux domaines.

442 Le graphique 27 illustre comment les dépenses se répartissent entre les besoins propres et les transferts. Un peu plus d'un tiers du budget est consacré au **domaine propre**, qui représente plus de 90 pour cent de la consommation. La forte hausse des intérêts débiteurs (+36,8%) explique la croissance particulièrement élevée des dépenses destinées aux besoins propres. Celles-ci comprennent les dépenses de **personnel** et les **biens et services** nécessaires au fonctionnement et à l'entretien de l'administration, qui totalisent quelque 20 pour cent des dépenses de la Confédération. Le domaine propre englobe en outre les **dépenses d'armement**, qui diminuent de près de dix pour cent par rapport à l'année précédente, ainsi que les **intérêts débiteurs**. En raison de l'endettement croissant et du niveau toujours élevé de l'intérêt, ces derniers dépassent les trois milliards, ce qui correspond à environ huit pour cent des dépenses totales. Avec une part de 2,2 pour cent seulement, les **investissements propres** ne pèsent pas lourd dans le budget. Ils comprennent les terrains et les constructions, le mobilier, les machines et installations telles que l'informatique et la bureautique ainsi que les véhicules. Les **contributions à des investissements** (cf. chiffre 444) dépassent toutefois largement ses besoins propres.

Grafik / Graphique 27

Ausgaben nach Sachgruppen Dépenses suivant les groupes par nature



443 Der Bundeshaushalt stellt weitgehend einen **Transferhaushalt** dar. Ungefähr zwei Drittel der ihm zufließenden Mittel verteilt er wieder an private und öffentliche Haushalte. Dabei handelt es sich schwergewichtig um Beiträge an lau-

443 Le budget fédéral joue pour une grande part le rôle de **redistributeur de fonds**. La Confédération verse environ les deux tiers des fonds dont elle dispose à des collectivités publiques et à des tiers essentiellement sous la forme de

fende Ausgaben (18,1 Mia), Investitionsbeiträge (3,2 Mia) sowie Kantonsanteile an Bundeseinnahmen (2,8 Mia). Nach Empfängern aufgegliedert fliessen rund neun Prozent der Bundesausgaben an den **privaten Sektor**, 25 Prozent an **öffentliche Haushalte**, 16 Prozent an **öffentliche Sozialversicherungen**, acht Prozent an **öffentliche Unternehmungen** und fünf Prozent an das **Ausland und internationale Organisationen**.

Bei den **Übertragungen** machen die Beiträge an laufende Ausgaben den Löwenanteil aus. Wie im Vorjahr weisen die **Übertragungen an das Ausland und internationale Organisationen** mit 22 Prozent (+345 Mio) das stärkste Wachstum auf. Rund vier Fünftel dieses Zuwachses entfallen auf Beiträge an laufende Ausgaben wie die Beteiligung der Schweiz am Kohäsionsfonds der EG im Falle eines EWR-Beitritts (+70 Mio), die europäische Forschungs- und Entwicklungszusammenarbeit (+47 Mio), die Hilfe im Rahmen der Golfkrise (+47 Mio), die Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten (+37 Mio) sowie auf die Zahlungen an die europäische Organisation für Kernforschung (CERN; +22 Mio).

Mit 426 Millionen beziehungsweise 7,1 Prozent nehmen die Übertragungen an die **öffentlichen Sozialversicherungen** ebenfalls leicht überdurchschnittlich zu. Die Zahlungen an die **bundeseigenen Unternehmen** wachsen dagegen lediglich um knapp fünf Prozent oder 95 Millionen. Trotz Sanierungsmassnahmen werden an die **öffentlichen Haushalte** 506 Millionen mehr als im Vorjahr ausbezahlt. Die im Vergleich mit den Gesamtausgaben eher bescheidene Wachstumsrate von 5,4 Prozent ist auf die systembedingt tieferen Kantonsanteile (-140 Mio) und die tieferen Ausgaben im Asylbereich (-23 Mio) zurückzuführen. Mehraufwendungen ergeben sich dagegen insbesondere aus den ergänzenden Direktzahlungen (+150 Mio) und Oekobeiträgen (+40 Mio), den Beiträgen an Tierhalter von Klein- und Mittelbetrieben (+65 Mio), den Ausgaben im Zusammenhang mit den befristeten Massnahmen gegen die Kostensteigerung im Gesundheitswesen (+100 Mio), den Subventionen für die Waldpflege und -bewirtschaftung (+62 Mio) sowie den Strassenbeiträgen (+56 Mio) und den Ausgaben für die Nationalstrassen (+222 Mio). Die **Übertragungen an die privaten Haushalte** verharren praktisch auf dem Vorjahresniveau (+6 Mio).

subventionen à des dépenses courantes (18,1 mrd), de contributions à des investissements (3,2 mrd) ainsi que de parts des cantons aux recettes fédérales (2,8 mrd). Une ventilation de ces transferts selon les bénéficiaires montre qu'environ neuf pour cent des dépenses de la Confédération sont consacrées au **secteur privé**, 25 pour cent à des **collectivités publiques**, 16 pour cent à des **assurances sociales publiques**, huit pour cent à des **entreprises publiques** et cinq pour cent à l'**étranger et à des organisations internationales**.

Les subventions aux dépenses courantes représentent de loin la majeure partie des **transferts**. A l'instar de l'année précédente, les **transferts à l'étranger et à des organisations internationales** croissent le plus fortement avec 22 pour cent (+345 mio). Environ quatre cinquièmes de cet accroissement proviennent des subventions aux dépenses courantes telles que la participation de la Suisse au Fonds de cohésion de la CE en cas d'adhésion à l'EEE (+70 mio), la Coopération européenne en matière de recherche et de développement (+47 mio), l'aide accordée en relation avec la crise du Golfe (+47 mio), la collaboration avec les Etats de l'Europe de l'Est (+37 mio) et les paiements à l'Organisation européenne pour la recherche nucléaire (CERN; +22 mio).

Les transferts aux **assurances sociales publiques** (+426 mio ou 7,1 %) augmentent également à un rythme légèrement supérieur à la moyenne. Les paiements aux **entreprises de la Confédération** progressent en revanche de cinq pour cent à peine ou 95 millions. Malgré les mesures d'assainissement, les **collectivités publiques** reçoivent 506 millions de plus que l'année précédente. Cette croissance plutôt modérée (+5,4 %) comparativement au dépenses totales s'explique par la diminution des quotes-parts des cantons due au système en vigueur (-140 mio) et par les dépenses moins élevées consacrées au domaine de l'asile (-23 mio). Par contre, des dépenses supplémentaires résultent notamment des paiements directs complémentaires (+150 mio) et des montants compensatoires globaux (+40 mio), des contributions aux détenteurs de bétail des petites et moyennes exploitations (+65 mio), des dépenses en relation avec les mesures temporaires prises contre la hausse des coûts de la santé (+100 mio), des subventions pour l'entretien et la gestion des forêts (+62 mio) ainsi que des subventions routières (+56 mio) et des dépenses pour les routes nationales (+222 mio). Les **transferts aux ménages** demeurent pratiquement au niveau de l'année précédente (+6 mio).

Tabelle / Tableau 41

	Voranschlag Budget 1993	Anteil am Haushalt Part dans l'ensemble des dépenses	Veränderungen gegenüber Vorjahr Variations par rapport à l'année précédente		
	Mio Fr.	%	Mio Fr.	%	
Ausgaben insgesamt	39 685	100,0	+2 568	+6,8	Dépenses totales
Eigenbereich	14 483	36,5	+1 115	+8,3	Besoins propres
— Personalausgaben	4 819	12,1	+272	+6,0	— Dépenses de personnel
— Sachausgaben	3 253	8,2	+261	+8,7	— Biens et services
— Rüstungsausgaben	2 433	6,1	-264	-9,8	— Dépenses d'armement
— Passivzinsen	3 115	7,9	+837	+36,8	— Intérêts passifs
— Investitionen	863	2,2	+9	+1,0	— Investissements
Übertragungen	25 202	63,5	+1 452	+6,1	Transferts
— Privater Sektor	3 742	9,4	+6	+0,2	— Secteur privé
— Öffentliche Haushalte (inkl. Kantonsanteile)	9 898	24,9	+506	+5,4	— Collectivités publiques (y compris les parts des cantons)
— Öffentliche Sozialversicherungen	6 403	16,1	+426	+7,1	— Assurances sociales publiques
— Öffentliche Unternehmungen	3 234	8,2	+169	+5,5	— Entreprises publiques
— Ausland, internat. Organisationen	1 925	4,9	+345	+21,8	— Etranger, institutions internationales

444 Mit einem **Investitionsvolumen** von weniger als fünf Milliarden sind die Möglichkeiten des Bundes zur konjunkturellen Stützung der gesamtwirtschaftlichen Anlageinvestitionen sehr gering. Der Anteil der Investitionsausgaben des Bundes an den gesamtwirtschaftlichen Anlageinvestitionen dürfte sich 1993 auf knapp sechs Prozent belaufen. Sie steigen im Budgetjahr 1993 um 8,1 Prozent, was über dem Zuwachs der Gesamtausgaben liegt. Bei den **Eigeninvestitionen** wurde eine Zunahme von drei Prozent budgetiert. Für Grundstücke und Bauten werden weniger Mittel (-9 Mio bzw. 2,0%) beansprucht. Dieser Rückgang ist vor allem auf den Land- und Liegenschaftserwerb insbesondere bei den ETH und den allgemeinen Verwaltungsgebäuden zurückzuführen (-39%). Bei den Hochbauten ist dagegen ein Zuwachs von 16 Millionen oder vier Prozent vorgesehen. Für Investitionen im Bereich Informatik und Büromatik stehen im Voranschlag 1993 rund vier Prozent mehr Mittel zur Verfügung.

3,2 Milliarden (+7,7%) oder zwei Drittel der Investitionsausgaben entfallen auf die **Investitionsbeiträge**. Dabei fließt der überwiegende Teil der Mittel in den Strassenbau und den öffentlichen Verkehr. Die Beiträge an den **Strassenbau**, welche rund 60 Prozent der Investitionsbeiträge ausmachen, nehmen stark zu. Während sich die Transferzahlungen an den betragsmässig ins Gewicht fallenden Nationalstrassenbau beispielsweise um 202 Millionen oder 16 Prozent erhöhen, nehmen die Investitionsbeiträge an die Hauptstrassen noch um 15 Millionen oder rund sechs Prozent zu. Die Beiträge an die Investitionen im **öffentlichen Verkehr** wachsen nicht mehr so stark wie im Vorjahr. Allerdings werden die Beiträge an technische Verbesserungen und die Umstellung des Betriebes der konzessionierten Transportunternehmen um 25 Millionen oder 16 Prozent aufgestockt. Auch die Beiträge an die Investitionen der Vereinabahn legen um 20 Millionen zu. Die Investitionsbeiträge an die Gemeinden für **Unterkünfte von Asylbewerbern** konnten dagegen gegenüber dem Budget 1992 um 23 Millionen beziehungsweise um 35,3 Prozent gekürzt werden.

Einen starken Zuwachs verzeichnen die **Darlehen und Beteiligungen** des Bundes (+91 Mio bzw. 18,0%), was insbesondere auf den Baubeginn des Alpentransites Lötschberg im Jahre 1993 sowie eine höhere Bautranche beim Ausbau der BLS-Doppelspur zurückzuführen ist.

45 Investitionen von Bund und Regiebetrieben

Neben den Investitionen des Bundes sind auch jene seiner Regiebetriebe von gesamtwirtschaftlicher Bedeutung. Das Investitionsvolumen der PTT wird 1993 rund vier Milliarden betragen und liegt damit um 700 Millionen unter demjenigen des Bundes. Die Investitionen der SBB belaufen sich auf 2,4 Milliarden. Die **gesamten Investitionsausgaben von Bund und Regiebetrieben** werden auf etwas mehr als elf Milliarden zu stehen kommen, was einem Wachstum von rund drei Prozent gegenüber dem Vorjahr entspricht. Während Bund und SBB ihr Investitionsvolumen erhöhen, sehen die PTT-Betriebe Kürzungen vor.

444 Avec un **volume d'investissements** inférieur à cinq milliards, les possibilités de la Confédération de soutenir les investissements de notre économie par des mesures conjoncturelles sont minimales. La part de ses dépenses dans l'ensemble de ces investissements atteindra six pour cent à peine en 1993. Elles augmentent de 8,1 pour cent selon le budget, taux supérieur à l'accroissement des dépenses totales. Une croissance de trois pour cent est budgétée pour les **investissements propres**. Les crédits destinés aux terrains et aux constructions diminuent de 9 millions ou 2 pour cent. Ce recul est à mettre sur le compte d'acquisitions moindres de terrains et d'immeubles (-39 %), en particulier pour les Ecoles polytechniques et l'administration générale. On prévoit par contre 16 millions ou quatre pour cent de plus pour les constructions. Enfin, les crédits destinés aux investissements dans le domaine de l'informatique et de la bureautique augmentent d'environ quatre pour cent.

Les 3,2 milliards (+7,7%) budgétés au titre des **contributions à des investissements** représentent les deux tiers des dépenses d'investissement. La majeure partie des fonds est consacrée à la construction de routes et aux transports publics. Les **subventions routières** (env. 60% des contributions aux investissements) augmentent sensiblement. Alors que les transferts en faveur de la construction, fort coûteuse, des routes nationales enregistrent par exemple une progression de 202 millions ou 16 pour cent, les contributions d'investissement aux routes principales s'accroissent de 15 millions ou quelque six pour cent. Les contributions à des investissements versées pour les **transports publics** ne croissent plus autant que l'année précédente. Il est vrai que les contributions à des améliorations techniques et à la conversion de l'exploitation de certaines entreprises de transport concessionnaires sont majorées de 25 millions ou 16 pour cent. Les contributions aux investissements du chemin de fer de la Vereina augmentent aussi de 20 millions. En revanche, les contributions aux investissements des communes pour le **logement des requérants d'asile** ont pu être réduites de 23 millions ou 35,3 pour cent par rapport au budget 1992.

Les **prêts et les participations** de la Confédération marquent une forte hausse (+91 mio ou 18%), due notamment au début de la construction de la transversale alpine du Lötschberg en 1993 ainsi qu'à une tranche de construction plus substantielle que prévu en relation avec le doublement de la voie du BLS.

45 Investissements de la Confédération et de ses régions

Outre les investissements de la Confédération, ceux de ses deux régions jouent un rôle important pour notre économie. Le volume d'investissement des PTT approchera les quatre milliards en 1993 et sera dès lors inférieur de 700 millions à celui de la Confédération. Quant aux investissements des CFF, ils sont évalués à 2,4 milliards. Le **total des investissements de la Confédération et de ses régions** s'élèvera à un peu plus de onze milliards, ce qui représente une augmentation de quelque trois pour cent par rapport à l'exercice en cours. Alors que la Confédération et les CFF augmentent le volume de leurs investissements, les PTT ont prévu une réduction.

Tabelle / Tableau 42

	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Veränderungen gegenüber dem Vorjahr Variations par rapport à l'année précédente		
	Mio Fr.	Mio Fr.	Mio Fr.	%	
Bund	4 317	4 667	+350	+8,1	Confédération
— Eigeninvestitionen	854	880	+26	+3,0	— Investissements propres
— Investitionsbeiträge ¹	2 957	3 190	+233	+7,9	— Contributions à des investissements ¹
— Darlehen und Beteiligungen	506	597	+91	+18,0	— Prêts et participations
SBB (netto)²	2 102	2 384	+282	+13,4	CFF (montants nets)²
davon					dont
— Bahnanlagen	1 449	1 513³	+64	+4,4	— installations ferroviaires
— Rollmaterial	536	641	+105	+19,6	— matériel roulant
PTT	4 291	3 972	-319	-7,4	PTT
davon					dont
— Fernmeldeeinrichtungen	2 933	2 766	-167	-5,7	— équipements de télécommunication
— Liegenschaften	870	748	-122	-14,0	— immeubles
Total	10 710	11 023	+313	+2,9	Total

¹ Ohne Beiträge an Investitionen der SBB
² Ohne Beiträge Dritter (z.B. des Kantons Zürich für die S-Bahn)
³ Dieser Betrag enthält den Anteil Alpentransit SBB (86 Mio) und wird in der Bestandesrechnung des Bundes aktiviert

¹ sans les contributions aux investissements des CFF
² sans les contributions de tiers (p.ex. du canton de Zurich pour le réseau express régional)
³ Ce montant comprend la quote-part des CFF au transit alpin (86 mio), il est capitalisé dans le bilan de la Confédération

Bei den **SBB** werden die Investitionen insgesamt um 13,4 Prozent erhöht, was vor allem mit Anschaffungen von Rollmaterial zu erklären ist. Die **Bahnanlagen** nehmen nur dank der Investitionen in den Alpentransit SBB (86 Mio) zu. Die Projektverzögerungen bei der Bahn 2000 wirken sich immer noch aus. Beim **Rollmaterial**, dessen Ausgabenwachstum 20 Prozent betragen wird, schlagen der grosse Erneuerungsbedarf sowie die Neubeschaffung für die realisierten beziehungsweise beschlossenen Angebotsverbesserungen (S-Bahn Zürich, Huckepack-Korridor Gotthard) durch.

Das Budget der **PTT** sieht einen Rückgang der Investitionsausgaben um gut sieben Prozent vor. Dieser ist je etwa zur Hälfte auf die Fernmeldeeinrichtungen und auf die Bauinvestitionen zurückzuführen. Die vorgesehene Verlangsamung des in den vergangenen Jahren hohen Investitionsrhythmus im Fernmeldebereich ist auf die konjunkturelle Entwicklung, die zunehmende Liberalisierung und auf den stärkeren internationalen Wettbewerbsdruck zurückzuführen. Die gedrückte Ertragslage erzwingt zudem eine grössere Zurückhaltung bei den Erweiterungsbauten.

Les investissements des **CFF** augmenteront de 13,4 pour cent au total, ce qui s'explique principalement par des acquisitions de matériel roulant. Les investissements consacrés aux **installations ferroviaires** n'augmentent que grâce aux montants prévus pour la transversale alpine des CFF (86 mio). Le retard survenu dans la réalisation des projets liés à Rail 2000 continue d'influer sur le budget. S'agissant du **matériel roulant**, la croissance des dépenses, qui atteindra 20 pour cent, est due à un important besoin de renouvellement ainsi qu'aux améliorations de l'offre déjà réalisées ou décidées (RER de Zurich, ferroutage transitant par le Gotthard).

Le budget des **PTT** présente une baisse de quelque sept pour cent des dépenses d'investissement. Ce recul provient à parts égales des équipements de télécommunication et des constructions. Le ralentissement attendu du rythme des investissements enregistré au cours des années passées dans le secteur des télécommunications est imputable à l'évolution conjoncturelle, à une conception commerciale plus libérale et à un renforcement de la concurrence internationale. Compte tenu de la situation de rendement précaire, une plus grande réserve s'impose en outre en ce qui concerne les agrandissements d'immeubles.

5 Verpflichtungskredite und Zahlungsrahmen

51 Überblick

Bedeutung und Arten der Verpflichtungskredite, sowie Funktion der Zahlungsrahmen, sind in den «Allgemeinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes» dargestellt (S. 301 ff., grünes Papier).

Die **Verpflichtungs- bzw. Zusatzkredite**, die mit dem Voranschlag 1993 anbegehrt werden, belaufen sich auf 2 363 Millionen (1992: 2 655 Mio). Hinzu kommt der Verpflichtungskredit für die Übernahme des Kriegsrisikos bei humanitären und diplomatischen Sonderflügen sowie Flügen für friedenserhaltende Aktionen von 300 Millionen pro Einsatz. Die Verpflichtungskredite, die mit Sonderbotschaften beantragt werden, bilden nicht Bestandteil der Budgetbotschaft.

Die **Kreditbegehren** setzen sich wie folgt zusammen:

Tabelle / Tableau 43					
Vorhaben	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		Voraussichtliche Zahlungen Paielements prévisibles		Projets
	V 1992 B	V 1993 B	V 1993 B	später/plus tard	
	Millionen Franken · millions de francs				
Total Verpflichtungs- bzw. Zusatzkreditbegehren	2 655	2 363	809	1 553	Demandes de crédits d'engagements et de crédits additionnels, total
Bauvorhaben und Liegenschaftserwerb	499	401	106	295	Projets de construction et acquisitions d'immeubles
Zivilbereich	385	209	80	129	Domaine civil
Militärbereich	114	192	26	166	Domaine militaire
Beschaffung von Material	935	936	292	644	Acquisition de matériel
Zivilbereich	81	76	9	67	Domaine civil
Militärbereich	854	860	283	577	Domaine militaire
Forschung und Entwicklung	265	103	3	100	Recherche et développement
Zivilbereich	23	-	-	-	Domaine civil
Militärbereich	242	103	3	101	Domaine militaire
Asylbereich	80	-	-	-	Secteur de l'asile
Bürgschaften	-	16	-	16	Cautionnements
Jahreszusicherungskredite	877	906	408	498	Crédits annuels d'engagements
Friedenserhaltende Aktionen und Kriegsrisiko bei humanitären und diplomatischen Sondereinsätzen (pro Einsatz; im Total nicht enthalten)	300	300			Actions pour le maintien de la paix et risque de guerre lors d'interventions spéciales à des fins humanitaires ou diplomatiques (par intervention; non compris dans le total)

Die Finanzkommissionen erhalten zu den wichtigsten Objekt-kreditbegehren Detailverzeichnisse. Tabellarische Übersichten finden sich ferner im Statistikteil (S. 201 ff., hellgrüner Teil).

52 Kurzkomentar zu den einzelnen Verpflichtungskreditbegehren

521 Für **Bauvorhaben** (einschliesslich Projektierungen) und **Liegenschaftserwerb** werden Verpflichtungskredite von insgesamt 401 Millionen (Vorjahr: 499 Mio) angefordert. Davon entfallen 209 Millionen auf den **zivilen** und 192 Millionen auf den **militärischen Baubereich**.

5 Crédits d'engagements et plafonds de dépenses

51 Aperçu général

Le rôle et les types de crédits d'engagements sont présentés dans la partie «Explications générales concernant les finances de la Confédération» (p. 301 ss. papier vert).

Les **crédits d'engagements et les crédits additionnels** sollicités par le budget de 1993 s'élèvent à 2 363 millions (1992: 2 655 mio). A ce montant s'ajoute le crédit d'engagement de 300 millions par intervention destiné à couvrir le risque de guerre lors de vols spéciaux à caractère humanitaire ou diplomatique et de vols effectués dans le cadre d'actions pour le maintien de la paix. Les crédits d'engagement, qui seront requis par message séparé, ne sont pas inclus dans le message sur le budget.

Les **demandes de crédits** se répartissent comme suit:

Tabelle / Tableau 43

Vos commissions des finances recevront des listes détaillées au sujet des principaux crédits d'ouvrages. Des tableaux récapitulatifs se trouvent par ailleurs dans la partie statistique (p. 201ss, partie vert clair).

52 Brefs commentaires concernant les différentes demandes de crédits d'engagements

521 Les **projets de construction** (établissement des projets compris) et l'**acquisition d'immeubles** nécessitent 401 millions au total (1992: 499 mio). Ce montant englobe 209 millions pour le **domaine civil** et 192 millions pour le **domaine militaire**.

Der **Zivilbereich** umfasst die Objektkredite für Bauten und Anlagen (87 Mio), Kommunikationsanlagen (65 Mio), Projektierungen (20 Mio), Land- und Liegenschaftserwerb (20 Mio) sowie bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten (17 Mio). Die Kreditbegehren für **Bauten und Anlagen** setzen sich wie folgt zusammen: 30 Millionen für Aus- und Umbauten des Schulrates, 17 Millionen für bauliche Massnahmen für die allgemeine Bundesverwaltung, neun Millionen für den Ausbau des Parlamentsgebäudes und vier Millionen für die Erstellung der Gesamtverteidigungsanlage «PALU», sieben Millionen für den Umbau des Centro Svizzero Mailand und sechs Millionen für Bedürfnisse der Zollverwaltung, acht Millionen für die zweite Ausbaustufe des Schweizerischen Institutes für Berufspädagogik Zollikofen, zwei Millionen für bauliche Massnahmen für die Flugsicherung sowie vier Millionen für Neu- und Umbauprojekte von Botschaftsgebäuden im Ausland.

Zur Bereitstellung von **Kommunikationsanlagen** in Gebäuden des zivilen und militärischen Bereichs wird wie im Vorjahr ein Sammelkredit von 65 Millionen beantragt. Dieser ist für EDV-bedingte Installationen und Anpassungen (Kabelnetzwerke, Computerräume, Stromversorgung, usw.), Telefonzentralen und -installationen bestimmt.

Für die **Projektierung** ziviler Bauvorhaben ist ein Sammelkredit von 20 Millionen vorgesehen (1992: 26 Mio).

Bei den für **Land- und Liegenschaftserwerb** neu angebehrten Verpflichtungskrediten von 20 Millionen handelt es sich um einen Sammelkredit von 15 Millionen für die Bedürfnisse des Eidg. Departementes für auswärtige Angelegenheiten und einen solchen von fünf Millionen für den Landerwerb im Rahmen des genossenschaftlichen Wohnungsbaus zugunsten des Bundespersonals.

Die Erhöhung des gemieteten beziehungsweise gepachteten Raumvolumens für die Unterbringung der Verwaltung und für die Vertretungen im Ausland bedingt **bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten**. Hiefür sind 17 Millionen neue Verpflichtungskredite erforderlich. Davon sind rund sieben Millionen für den Schulratsbereich, sechs Millionen für Räumlichkeiten der allgemeinen Bundesverwaltung und fünf Millionen für Mietobjekte unserer Vertretungen im Ausland vorgesehen.

Im **Militärbereich** werden neue Objektkredite im Umfange von 192 Millionen beantragt. Für militärische Bauten und Anlagen werden 138 Millionen, für Projektierungen zehn Millionen, für Landerwerb drei und für vertragliche Leistungen 41 Millionen vorgesehen.

522 Die Verpflichtungskreditbegehren für **Materialbeschaffungen** belaufen sich auf insgesamt 936 Millionen (1992: 935 Mio).

Für **Zivilschutzmaterialbeschaffungen** werden 76 Millionen angebehrt. Für Beschaffungen von **militärischem Material** sind neue Verpflichtungskredite im Gesamtbetrage von 860 Millionen erforderlich. Davon entfallen 592 Millionen auf die **persönliche Ausrüstung und den Erneuerungsbedarf (AEB)**, 250 Millionen auf die Beschaffung der **Ausbildungsmunition** und 18 Millionen auf die Beschaffung von **Ersatzmaterial für Raupenfahrzeuge (EMB)**.

Le **domaine civil** comprend les crédits d'ouvrages pour les constructions et installations (87 mio), les installations de communication (65 mio), l'établissement de projets (20 mio), l'acquisition de terrains et d'immeubles (20 mio), ainsi que les travaux de construction sur des terrains affermés et dans les locaux loués (17 mio). La structure des crédits nécessités par les **constructions et les installations** est la suivante: 30 millions pour des travaux d'agrandissement et de transformation relevant du domaine des EPF, 17 millions pour des travaux de construction de l'administration générale de la Confédération, neuf millions pour l'agrandissement du bâtiment du Parlement et quatre millions pour la construction de l'installation de défense générale «PALU», sept millions pour la transformation du Centro Svizzero de Milan et six millions pour les besoins de l'administration des douanes, huit millions pour la deuxième étape de construction de l'Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle de Zollikofen, deux millions pour des travaux de construction concernant la sécurité aérienne ainsi que quatre millions pour des projets de construction ou de transformation de bâtiments d'ambassades à l'étranger.

Comme l'année dernière, un crédit de programme de 65 millions est sollicité pour la mise à disposition d'**installations de communication** dans des bâtiments des secteurs civil et militaire. Celui-ci est destiné à des installations et à des travaux liés à l'informatique (réseaux câblés, locaux abritant des ordinateurs, approvisionnement en courant, etc.), ainsi qu'à des centraux et installations téléphoniques.

Un crédit de programme de 20 millions est prévu pour l'**établissement de projets** de construction civils (1992: 26 mio).

Les crédits d'engagements de 20 millions sollicités pour l'**acquisition de terrain et d'immeubles** comprennent deux crédits de programme, l'un de 15 millions destiné à satisfaire les besoins du Département fédéral des affaires étrangères et l'autre de cinq millions pour l'acquisition de terrain en vue de la construction de logements coopératifs en faveur du personnel fédéral.

L'accroissement du volume des locaux affermés ou loués et destinés au logement de l'administration et des représentations à l'étranger nécessite des **travaux de construction sur des terrains affermés et dans les locaux loués**. Les nouveaux crédits d'engagement requis à cet effet s'élèvent à 17 millions. Sur cette somme, il est prévu d'affecter environ sept millions au domaine des EPF, six millions aux locaux de l'administration générale de la Confédération et cinq millions à des locaux loués pour nos représentations à l'étranger.

Des crédits d'ouvrage d'un montant de 192 millions sont prévus dans le **domaine militaire**. 138 millions concernent les constructions et installations militaires, dix millions l'établissement de projets, trois millions l'achat de terrain et 41 millions des prestations contractuelles.

522 Les demandes de crédits d'engagements pour l'**acquisition de matériel** se montent à 936 millions au total (1992: 935 mio).

76 millions sont sollicités pour l'**acquisition de matériel de protection civile**. Des crédits d'engagement s'élevant à 860 millions au total sont nécessaires pour l'acquisition de **matériel militaire**. 592 millions concernent l'acquisition d'**équipement personnel et de matériel à renouveler**, 250 millions l'achat de **munition d'instruction** et 18 millions l'acquisition de **matériel de remplacement pour les véhicules à chenilles**.

523 Die angebehrten Verpflichtungskredite für **Forschung und Entwicklung** belaufen sich auf insgesamt 103 Millionen (1992: 265 Mio) und sind für das **militärische Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramm (FEVP)** bestimmt.

524 Mit dem Voranschlag 1993 werden für **Bürgschaften** 16 Millionen angefordert. Im Rahmen der Verordnung vom 20. November 1985 über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge (SR 742.149) bürgt der Bund für die Verzinsung und Rückzahlung der von der Bern-Lötschberg-Simplonbahn zur Finanzierung des Autoverlades Kandersteg-Goppenstein aufzunehmenden Darlehen. Mit dem Voranschlag 1989 wurde dafür ein Verpflichtungskredit von sechs Millionen bewilligt. Die längere Bauzeit sowie höhere Zinsen und Teuerung führen zu einem Darlehensmehrbedarf von sechs Millionen. Der seinerzeit bewilligte Bürgschaftskredit ist deshalb durch einen Zusatzkredit zu erhöhen. Weitere zehn Millionen werden für Risikogarantien im Gewässerschutz benötigt (vgl. Ziff. 217.2).

525 Beim **Jahreszusicherungskredit** handelt es sich um eine besondere Art von Verpflichtungskredit. Er gilt nur für das entsprechende Budgetjahr und dient zur Steuerung von Beiträgen und Darlehenszusicherungen in den Fällen, in denen der Bund eine Vielzahl gleichartiger Vorhaben mit verhältnismässig kurzen Durchlaufzeiten subventioniert.

Im Vergleich zum Voranschlag 1992 nehmen die Jahreszusicherungskreditbegehren um 29 auf 906 Millionen zu. Dieser Mehrbedarf ist insbesondere auf den erstmals beantragten Jahreszusicherungskredit für Waldpflege und Bewirtschaftungsmassnahmen zurückzuführen (BG über den Wald vom 4. Oktober 1991, BBl 1991 III 1385).

Übersichten über die mit dem Voranschlag 1993 beantragten Verpflichtungs- und Jahreszusicherungskredite finden sich auf S. 245 ff. des hellgrünen Statistikeils.

53 Zahlungsrahmen

Artikel 41 Absatz 2 des Bundesgesetzes vom 4. Oktober 1991 über den Wald (BBl 1991 III 1385) legt fest, dass der Höchstbetrag der finanziellen Mittel für Massnahmen zur Verhütung und Behebung von Waldschäden sowie für befristete Massnahmen für Werbung und Absatzförderung bei aussergewöhnlichem Holzanfall jeweils mittels einfachem Bundesbeschluss bewilligt wird. Der Zahlungsrahmen im Betrage von 150 Millionen für den Zeitraum 1993 bis 1996 wird den eidg. Räten mit der Budgetbotschaft beantragt. Aufgrund der bisherigen Erfahrungen besteht ein jährlicher Finanzbedarf von rund 25 Millionen. Darin eingeschlossen sind auch die Mittel für Werbung und Absatzförderung bei aussergewöhnlichem Holzanfall. Mit dem beantragten Zahlungsrahmen wird eine zusätzliche Bundeshilfe von 50 Millionen zur Behebung von Waldschäden im Zusammenhang mit den Sturmereignissen 1990 ermöglicht. Die für die einzelnen Jahre angebehrten Beträge sind im Voranschlag 1993 und im Finanzplan 1994-96 eingestellt.

523 Les crédits d'engagements requis pour la **recherche et le développement** se montent à 103 millions au total (1992: 265 mio) et ils sont destinés au **programme militaire de recherche, de développement et d'essais (PRDE)**.

524 Un montant de 16 millions est sollicité par le biais du budget de 1993 pour des **cautionnements**. Dans les limites de l'ordonnance du 20 novembre 1985 sur la promotion du trafic combiné et du transport de véhicules à moteur accompagnés (RS 741.149), la Confédération cautionne la rémunération et le remboursement des prêts contractés par la Compagnie du BLS pour financer le chargement des voitures entre Kandersteg et Goppenstein. Un crédit d'engagements de six millions a été ouvert à cette fin par la voie du budget de 1989. Un prêt supplémentaire de six millions a été nécessaire en raison de la longue durée des travaux de construction, des intérêts plus élevés et du renchérissement. Le crédit de cautionnement ouvert à l'époque doit par conséquent être majoré. Dix millions supplémentaires sont requis pour des garanties de risques concernant la protection des eaux (cf. ch. 217.2).

525 Le **crédit annuel d'engagement** est un crédit d'engagement d'un genre particulier. Il n'est valable que durant l'exercice budgétaire où il a été voté et sert à assurer le contrôle des subventions et des prêts fixés dans les cas où la Confédération subventionne un nombre important de projets semblables et de durée relativement courte.

Le montant des crédits annuels d'engagements s'accroît de 29 millions à 906 millions par rapport au budget de 1992. Cette augmentation provient en particulier du crédit annuel d'engagement et prévu pour l'entretien et la gestion des forêts (loi fédérale sur les forêts du 4 octobre 1991, FF 1991 1364), sollicité pour la première fois.

Une vue d'ensemble des crédits d'engagements et des crédits annuels d'engagements sollicités par la voie du budget de 1993 se trouve à la page 245 de la partie statistique vert clair.

53 Plafonds de dépenses

L'article 41, 2e al., de la loi fédérale du 4 octobre 1991 sur les forêts (FF 1991 III 1364) précise que le montant maximal destiné au financement des mesures de prévention et de réparation des dégâts aux forêts ainsi qu'aux mesures temporaires de publicité et de promotion des ventes en cas de surproduction exceptionnelle est fixé par la voie d'un arrêté fédéral simple. Un plafond de dépenses de 150 millions pour la période de 1993 à 1996 est demandé aux Chambres fédérales dans le message sur le budget. D'après les expériences faites jusqu'ici, les besoins financiers s'élèvent à quelque 25 millions par an. Ce montant comprend également les fonds destinés à la publicité et à la promotion des ventes en cas de surproduction exceptionnelle. Compte tenu du plafond de dépenses requis, une aide fédérale supplémentaire de 50 millions peut être consacrée à la réparation des dégâts causés aux forêts par les tempêtes de 1990. Les montants requis pour chaque année figurent au budget de 1993 ainsi que dans le plan financier de 1994 à 1996.

Bundesbeschluss I über den Voranschlag für das Jahr 1993

vom #. Dezember 1992

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,

gestützt auf Artikel 85 Ziffer 10 der Bundesverfassung sowie auf Artikel 2 Absatz 2 des Bundesgesetzes vom 4. Oktober 1974 über Massnahmen zur Verbesserung des Bundeshaushaltes, nach Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 28. September 1992,

beschliesst:

Art. 1

¹Der Voranschlag der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 1993, abschliessend mit

- Ausgaben von 39 684 961 678 Franken
- Einnahmen von 37 211 385 050 Franken
- einem Ausgabenüberschuss im Finanzvoranschlag von 2 473 576 628 Franken
- einem budgetierten Aufwandüberschuss in der Erfolgsrechnung von 3 449 577 079 Franken

wird genehmigt.

²Der Voranschlag der Eidgenössischen Versicherungskasse für das Jahr 1993, abschliessend mit Ausgaben von 1 455 Millionen Franken, Einnahmen von 3 057 Millionen Franken und einem Einnahmenüberschuss von 1 602 Millionen Franken wird genehmigt.

³Der Voranschlag der Betriebsrechnung der Eidgenössischen Münzstätte für das Jahr 1992 mit einem Betriebsüberschuss (ohne Prägegewinn) von 0,6 Millionen Franken wird genehmigt.

Art. 2

¹Der durchschnittliche Personalbestand der Departemente, der Bundeskanzlei und des ETH-Bereichs, ohne Gerichte, Parlamentsdienste und Bundesamt für Rüstungsbetriebe, darf im Jahre 1993 die Zahl von

- 35 463 Etatstellen (entsprechend dem für 1992 bewilligten Bestand) und
 - 2 336 Hilfskräftestellen (entsprechend dem für 1992 bewilligten Bestand abzüglich 250 Stellen)
- nicht übersteigen.

²Der durchschnittliche Bestand der eidgenössischen Gerichte darf im Jahre 1993 die Zahl von

- 214 Etatstellen (entsprechend dem für 1992 bewilligten Bestand zuzüglich 6 Stellen für 1993) und
- 12 Hilfskräftestellen (entsprechend dem für 1992 bewilligten Bestand)

nicht übersteigen.

³Der durchschnittliche Bestand der Parlamentsdienste darf im Jahre 1993 die Zahl von

- 121 Etatstellen (entsprechend dem für 1991 bewilligten Bestand zuzüglich 13,5 Stellen für 1993) und
- 23 Hilfskräftestellen (entsprechend dem für 1992 bewilligten Bestand)

nicht übersteigen.

¹SR 611.010

²Im BBl nicht veröffentlicht

Arrêté fédéral I concernant le budget pour l'année 1993

du # décembre 1992

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,

vu l'article 85, chiffre 10, de la constitution, vu l'article 2, 2^e alinéa, de la loi fédérale du 4 octobre 1974 instituant des mesures destinées à améliorer les finances fédérales, vu le message du Conseil fédéral du 28 septembre 1991,

arrête:

Article premier

¹Le budget de la Confédération suisse pour l'exercice 1993, se soldant par

- des dépenses de 39 684 961 678 francs
- des recettes de 37 211 385 050 francs
- un excédent de dépenses au budget financier de 2 473 576 628 francs
- un excédent de charges budgété dans le compte de résultats de 3 449 577 079 francs

est approuvé.

²Le budget de la Caisse fédérale d'assurance pour l'exercice 1993, se soldant par des dépenses de 1 455 millions de francs, des recettes de 3 057 millions de francs et un excédent de recettes de 1 602 millions de francs, est approuvé.

³Le budget d'exploitation de la Monnaie fédérale pour l'exercice 1992, se soldant par un excédent d'exploitation (sans le bénéfice de frappe) de 0,6 millions de francs, est approuvé.

Art. 2

¹L'effectif moyen du personnel des départements, de la Chancellerie fédérale et du Conseil des écoles polytechniques fédérales, sans les tribunaux, les services du Parlement et l'Office fédéral de la production d'armements, ne doit pas dépasser en 1993 le nombre de

- 35 463 postes permanents (effectif autorisé pour 1992) et
- 2 336 postes d'auxiliaires (effectif autorisé pour 1992 moins 250 postes).

²L'effectif moyen du personnel des tribunaux fédéraux ne doit pas dépasser en 1993 le nombre de

- 214 postes permanents (effectif autorisé pour 1993 plus 6 nouveaux postes) et
- 12 postes d'auxiliaires (effectif autorisé pour 1993).

³L'effectif moyen du personnel des services du Parlement ne doit pas dépasser en 1993 le nombre de

- 121 postes permanents (effectif autorisé pour 1992 plus 13,5 nouveaux postes) et
- 23 postes d'auxiliaires (effectif autorisé pour 1992).

¹RS 611.010

²Non publié dans la FF

⁴Der Bundesrat wird ermächtigt, 1993 höchstens 40 der beim Bundesamt für Rüstungsbetriebe austretenden Bediensteten samt Stelle in eines der zivilen Departemente oder die Bundeskanzlei zu transferieren und so den Gesamtbestand an Etatstellen in der allgemeinen Bundesverwaltung um maximal 40 Stellen zu erhöhen.

Art. 3

¹Dem Bundesrat werden folgende Verpflichtungskredite gemäss besonderen Verzeichnissen bewilligt.

	Franken
a) Bauvorhaben und Liegenschaftserwerb	401 266 000
b) für die Beschaffung von Material	936 354 000
c) für Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramme	103 400 000
d) als Jahreszusicherungskredite für Bundesbeiträge und Darlehen	906 000 000
e) für Bürgschaften	16 000 000
f) für friedenserhaltende Aktionen und die Übernahme des Kriegsrisikos bei humanitären und diplomatischen Sonderflügen, pro Einsatz	300 000 000

²Für Beiträge an die Kosten von Massnahmen zur Verhütung und Behebung von Waldschäden sowie für Werbung und Absatzförderung bei aussergewöhnlichem Holzanfall wird für den Zeitraum 1993-1996 ein Höchstbetrag von 150 Millionen bewilligt.

Art. 4

Dieser Beschluss ist nicht allgemeinverbindlich; er untersteht nicht dem Referendum.

⁴En 1993, le Conseil fédéral est autorisé de transférer 40 agents, postes compris, quittant l'Office fédéral de la production d'armements, dans un des départements civils ou à la Chancellerie fédérale et d'augmenter ainsi l'effectif global des postes permanents de l'administration générale de la Confédération de 40 unités au maximum.

Art. 3

¹Les crédits d'engagements suivants sont ouverts au Conseil fédéral selon listes spéciales:

	francs
a. pour des projets de construction et l'acquisition de terrains	401 266 000
b. pour l'acquisition de matériel	936 354 000
c. pour les programmes de recherche, de développement et d'essais	103 400 000
d. en tant que crédits annuels d'engagements pour des subventions et des prêts	906 000 000
e. pour des cautionnements	16 000 000
f. pour des actions destinées au maintien de la paix et pour la couverture du risque de guerre encouru lors d'interventions spéciales effectuées à des fins humanitaires ou diplomatiques, par intervention	300 000 000

²Pour des contributions aux coûts des mesures visant à la prévention et à la réparation des dégâts aux forêts, ainsi que des mesures de publicité et de promotion des ventes prises en cas de surproduction exceptionnelle de bois, un montant maximum de 150 millions est octroyé pour la période 1993-1996.

Art. 4

Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas soumis au référendum.

Bundesbeschluss II über den Voranschlag 1993 des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe

vom # Dezember 1992

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,

gestützt auf Artikel 38 des Finanzhaushaltgesetzes¹, nach Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 28. September 1992².

beschliesst:

Art. 1

Die Voranschläge des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe für das Jahr 1993 werden mit den nachstehenden Beträgen und Personalbeständen genehmigt:

- die budgetierte Erfolgsrechnung, die bei einem Betriebsertrag von 1 104,0 Millionen Franken und einem Betriebsaufwand von 1 067,3 Millionen Franken mit einem Betriebsgewinn von 33,6 Millionen Franken beziehungsweise einem Reingewinn von 0,5 Millionen Franken abschliesst;
- der maximal zulässige durchschnittliche Personalbestand von 4 300 Beamten und Angestellten und 150 Hilfskräften;
- das Investitionsbudget mit Zahlungen von 120,2 Millionen Franken.

Art. 2

Die folgenden Verpflichtungskredite für Investitionsvorhaben werden genehmigt:

- 1,2 Millionen Franken für den Aufbau einer Prüf- und Überwachungsstelle auf dem Areal der Eidgenössischen Konstruktionswerkstätte und deren Beteiligung an der in diesem Zusammenhang neu zu gründenden Gesellschaft;
- 9,1 Millionen Franken als Sammelkredit für Projektierungen und 89,0 Millionen Franken als Sammelkredit für neue Investitionsvorhaben mit Projektkosten unter 8 Millionen Franken.

Art. 3

Dieser Beschluss ist nicht allgemeinverbindlich; er untersteht nicht dem Referendum.

Arrêté fédéral II concernant le budget 1993 de l'Office fédéral de la production d'armements

du # décembre 1992

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,

sur la base de l'article 38 de la loi sur les finances de la Confédération¹, après lecture d'un message du Conseil fédéral du 28 septembre 1992²,

arrête:

Article premier

Les budgets de l'Office fédéral de la production d'armements pour l'année 1993 sont acceptés avec les montants et effectifs du personnel suivants:

- le compte prévisionnel de résultats avec un produit d'exploitation de 1 104,0 millions de francs, ainsi que des charges d'exploitation de 1 067,3 millions de francs bouclé avec un bénéfice d'exploitation de 33,6 millions de francs et un bénéfice net de 0,5 million de francs;
- l'effectif de personnel moyen maximum autorisé de 4 300 fonctionnaires et employés et 150 auxiliaires;
- le budget d'investissements avec des paiements d'un montant de 120,2 millions de francs.

Art. 2

Les crédits d'engagements suivants pour des projets d'investissement sont acceptés:

- 1,2 million de francs pour l'installation d'une place d'essais et de surveillance sur le domaine des Ateliers de construction fédéraux et participation à la société devant être créée;
- 9,1 millions de francs comme crédit de programme pour la réalisation de projets et 89,0 millions de francs comme crédit de programme pour de nouveaux projets d'investissement avec des coûts de projet inférieurs à 8 millions de francs.

Art. 3

Cet arrêté n'est pas de portée générale; il n'est pas soumis au référendum.

¹SR 611.0

²Im BBl nicht veröffentlicht

¹RS 611.0

²non publié dans la FF

Bericht des Bundesrates zum
Finanzplan 1994-96

vom 2. November 1992

Rapport du Conseil fédéral sur le
plan financier 1994-96

du 2 novembre 1992

Inhaltsverzeichnis	Seite	Table des matières	Page
1 Die Finanzplanung als Führungsinstrument	108	1 La planification financière, un instrument de gestion	108
2 Finanzpolitische Ausgangslage und Ziele	108	2 Situation actuelle et objectifs de la politique financière	108
3 Wirtschaftsperspektiven 1994-96	110	3 Perspectives économiques 1994-96	110
31 Grundszenario: nachhaltige wirtschaftliche Entwicklung	110	31 Scénario de base: croissance économique durable	110
32 Alternativszenario: zaghafte Erholung bei anhaltenden Strukturproblemen	111	32 Scénario moins favorable: reprise timide et problèmes structurels persistants	111
4 Ergebnisse der Finanzplan-überarbeitung	113	4 Résultats de la mise à jour du plan financier de la législature	113
41 Übersicht	113	41 Aperçu général	113
42 Vergleich mit dem Legislaturfinanzplan nach Sanierung vom 25. März 1992	117	42 Comparaison avec le plan financier de la législature du 25 mars 1992	117
5 Haushaltsentwicklung im einzelnen	120	5 Evolution des finances dans le détail	120
51 Ausgaben	120	51 Dépenses	120
52 Einnahmen	130	52 Recettes	130
6 Würdigung des Finanzplanes	135	6 Analyse du plan financier	135
61 Defizitentwicklung und Verschuldung	135	61 Evolution du déficit et endettement	135
62 Ergebnisse der Erfolgsrechnung	137	62 Clôture du compte de résultats	137
7 Notwendigkeit zusätzlicher Sanierungsmassnahmen	138	7 Nécessité des mesures d'assainissement complémentaires et domaines visés	138
Anhang (Tabellen)		Annexes (Tableaux)	
Ausgaben nach Sachgruppen	142	Dépenses selon les groupes par nature	142
Ausgaben nach Aufgabengebieten	144	Dépenses par groupes de tâches	144
Einnahmen	146	Recettes	146

1 Die Finanzplanung als Führungsinstrument

Mit Hilfe der Finanzplanung sollen die politischen Behörden in die Lage versetzt werden, **Steuerungsmassnahmen** zu einem Zeitpunkt zu ergreifen, wo noch Handlungsspielraum besteht. Im Sinne der **rollenden Planung** wird deshalb der Legislaturfinanzplan jährlich überarbeitet. Für die Verwaltung bildet der vom Bundesrat beschlossene Finanzplan eine **verbindliche Richtschnur**. Die zusätzliche Belastung durch neue Aufgaben oder die unerwartete Entwicklung wichtiger Bestimmungsgründe zwingen indessen bei jeder Planrevision zu einer Überprüfung der **Prioritätensetzung**. Rollende Planung bedeutet, immer wieder Herkömmliches zu hinterfragen und auf weniger Wichtiges zugunsten neuer Aufgaben zu verzichten.

Der Finanzplan kann seine Rolle nur dann spielen, wenn er auf allen Stufen als **Führungsinstrument** anerkannt und ihm damit der entsprechende Stellenwert eingeräumt wird. Die derzeitigen düsteren Finanzperspektiven erzwingen nicht nur eine Überprüfung bestehender Aufgaben und die Lockerung von Subventionsbindungen, sondern auch grösste Zurückhaltung im Eingehen neuer Verpflichtungen. Noch werden allzuoft neue Aufgaben in Angriff genommen, ohne deren finanzielle Auswirkungen und Folgekosten ausreichend abgeklärt und berücksichtigt zu haben. Gleichzeitig muss die Einsicht wachsen, dass der hohe Qualitätsstandard unserer staatlichen Leistungen seinen Preis hat und deshalb die zur Finanzierung notwendigen Mittel zur Verfügung gestellt werden müssen.

Zweifelloos ist der Handlungsspielraum in der Planungsperiode grösser als im Voranschlagsjahr. Die **mittelfristige Flexibilität** darf trotzdem nicht überschätzt werden. Einmal lassen sich nicht alle unerwünschten Ausgabenbindungen innert nützlicher Frist lockern. Zudem werden die finanzpolitischen Weichen oft im Verlaufe des Jahres ausserhalb des Budgetierungs- und Finanzplanungsprozesses bei den Entscheidungen über wichtige Sachvorlagen gestellt (z.B. Rahmenkredite für Hochschulen und Forschungsförderung oder für die konzessionierten Transportunternehmen). Die Ausgabendisziplin sollte deshalb bereits bei der Behandlung der einzelnen Geschäfte mit gewichtigen finanziellen und personellen Konsequenzen beginnen.

2 Finanzpolitische Ausgangslage und Ziele

21 Der **Legislaturfinanzplan** (vgl. Bericht über die Legislaturplanung 1991-95 vom 25. März 1992, BBl 1992 III 1) wies jährliche Defizite in der Finanzrechnung von bis zu fünf Milliarden auf. Der Bundesrat bekräftigte im Bericht über die Legislaturplanung seine Absicht, den Bundeshaushalt mittelfristig ins Gleichgewicht zu bringen. Gesunde öffentliche Finanzen sind eine wesentliche Voraussetzung für Wettbewerbsfähigkeit und Stabilität einer Volkswirtschaft, eröffnen Handlungsspielraum für Regierung und Parlament und gehören zu den ordnungspolitischen Grundlagen einer leistungsfähigen Wirtschaft. Der Bundesrat bezeichnete deshalb die **Wiederherstellung des finanziellen Gleichgewichts als vordringliches Ziel** der Legislaturperiode. Im erwähnten Bericht stellte er deshalb ein **Sanierungsprogramm** mit einnahmen- und ausgabenseitigen Massnahmen vor, welches er in seiner Botschaft vom 25. März 1992 (BBl 1992 III 349) konkretisiert hat. Er beabsichtigt damit, die Defizite

1 La planification financière, un instrument de gestion

La planification financière a pour but de permettre aux autorités politiques de prendre les **mesures de régulation** nécessaires à un moment où elles disposent encore d'une certaine marge de manoeuvre. Selon une **planification dynamique**, le plan financier de la législature est mis à jour chaque année. Pour l'administration, le plan financier arrêté par le Conseil fédéral constitue une **règle contraignante**. Les charges supplémentaires provenant de nouvelles tâches ou de l'évolution imprévisible d'autres facteurs importants nous obligent cependant à réexaminer les **priorités** lors de chaque révision du plan. Planifier de manière dynamique signifie réexaminer sans cesse l'utilité des tâches traditionnelles pour renoncer à ce qui est moins important au profit de nouvelles tâches.

Le plan financier ne peut jouer son rôle que s'il est reconnu à tous les échelons comme un **instrument de gestion** et qu'on lui accorde ainsi l'importance qu'il mérite. Les sombres perspectives financières nous amènent non seulement à reconsidérer certaines tâches existantes et à assouplir des automatismes de subvention, mais également à faire preuve de la plus grande réserve à l'égard de nouveaux engagements. Il arrive encore trop souvent que de nouvelles tâches soient entreprises avant que l'on ait évalué dûment leurs conséquences financières. En même temps, il faut bien être conscient que le niveau élevé de la qualité des prestations de notre Etat a son prix, d'où il est nécessaire de mettre à disposition les ressources indispensables à leur financement.

Sans aucun doute la marge de manoeuvre est plus grande pour la période du plan que pour l'exercice budgétaire. La **flexibilité à moyen terme** ne saurait pour autant être surestimée. Il n'est en effet pas toujours possible d'atténuer en temps utile le caractère obligatoire propre à certaines dépenses. En outre, les choix concernant la politique financière sont souvent faits en cours d'année, en dehors du processus de budgétisation et de planification financière, lors des décisions concernant des projets importants (p.ex. l'octroi de crédits-cadres aux universités et à l'encouragement de la recherche ou pour les entreprises de transport concessionnaires). Aussi la discipline à l'égard des dépenses devrait-elle déjà commencer au moment de l'examen des divers projets ayant des incidences importantes sur le plan financier et en matière de personnel.

2 Situation actuelle et objectifs de la politique financière

21 Le **plan financier de la législature** (cf. notre rapport du 25 mars 1992 sur le programme de la législature 1991-95, FF 1992 III 1) présentait des déficits annuels dans le compte financier s'élevant jusqu'à cinq milliards. Dans notre rapport sur le programme de la législature, nous avons confirmé notre intention de rééquilibrer les finances fédérales à moyen terme. Des finances publiques saines sont une condition essentielle pour assurer la compétitivité et la stabilité d'une économie; elles créent une marge de manoeuvre pour le gouvernement et le Parlement et constituent les fondements institutionnels d'une économie performante. Aussi avons-nous qualifié le **rétablissement de l'équilibre budgétaire comme objectif prioritaire** de la législature. C'est pourquoi nous avons présenté dans le rapport susmentionné un **programme d'assainissement**, prévoyant des mesures sur le plan des recettes comme des dépenses, lequel vous a été soumis dans notre message du 25 mars 1992 (FF 1992 III

innerhalb der Planungsperiode auf ein tragbares Niveau zu reduzieren, um nach Möglichkeit ab 1996 wiederum ausgeglichene Rechnungen präsentieren zu können. Mit zwei Ausnahmen ist das Parlament den Sanierungsvorschlägen des Bundesrates gefolgt. Neben der Ablehnung der Ausgabenbremse sprachen die Räte der Treibstoffzollerhöhung die Dringlichkeit ab und reduzierten gleichzeitig die Tarifanpassung von 25 auf 20 Rappen pro Liter.

22 Die Rechnung für das laufende Jahr und der Voranschlag für 1993 zeigen einen deutlich verschärften Defizitkurs der Bundesfinanzen auf. Das für 1992 budgetierte Defizit von 1,3 Milliarden dürfte deutlich übertroffen werden. Auch der Voranschlag 1993 lässt gegenüber den entsprechenden Zahlen des Legislaturfinanzplanes eine erhebliche Verschlechterung der Haushaltslage erkennen. Anstelle eines für 1993 geplanten Defizites von 1,9 Milliarden, muss aus heutiger Sicht ein Ausgabenüberschuss von mindestens 3,8 Milliarden erwartet werden, obwohl die vom Parlament beschlossenen Sanierungsmassnahmen vollumfänglich eingerechnet worden sind (die Treibstoffgrundzollerhöhung mit 20 Rp/l ab 1.7.93). Die Verschlechterung im Budgetjahr 1993 ist in erster Linie auf drei Faktoren zurückzuführen: erstens auf die bereits erwähnten Beschlüsse des Parlamentes zur Treibstoffzollerhöhung, die im Falle eines Zustandekommens des Referendums 1993 mit Mindereinnahmen von 900 Millionen (bei Zustimmung zur Erhöhung) beziehungsweise von 1 650 Millionen (bei Ablehnung der Erhöhung) verbunden sein werden, zweitens auf eine deutliche Erhöhung der Zinslast und drittens auf den finanziellen Engpass der Arbeitslosenversicherung, welchen Bund und Kantone je hälftig mit Darlehen im Umfange von mindestens einer Milliarde zu überbrücken haben werden.

23 Die schweizerische Konjunktur hat die rezessive Entwicklung noch keineswegs überwunden. Die Binnen- nachfrage ist nach wie vor schwach, die Ausrüstungs- und Bauinvestitionen sind weiterhin rückläufig, die Arbeitslosigkeit zeigt immer noch steigende Tendenz. Hauptstützen der Konjunktur bleiben die Exporte und der öffentliche Konsum. Erfreulich sind der in jüngster Zeit zu verzeichnende Teuerungsrückgang sowie das Nachlassen der Zinssätze. Erfahrungsgemäss erweist sich die Prognose einer konjunkturellen Trendwende als besonders schwieriges und riskantes Unterfangen. **Zeitpunkt und Umfang eines wirtschaftlichen Aufschwungs müssen deshalb aus heutiger Sicht als ungewiss bezeichnet werden.** Die der Finanzplanung zugrunde gelegten wirtschaftlichen Annahmen sind deshalb nicht als Prognosen, sondern als optimistisches Szenario zu verstehen.

24 Der Bundesrat will trotz dieser misslichen Ausgangslage an seinem Ziel des mittelfristigen Haushaltsausgleiches grundsätzlich festhalten. Damit soll keine Austeritätspolitik betrieben und der erhoffte wirtschaftliche Aufschwung darf nicht aufs Spiel gesetzt werden. Ziel der bundesrätlichen Sanierungsanstrengungen ist nicht ein buchhalterischer Ausgleich der Bundesrechnung, sondern die Beseitigung des strukturellen, nicht konjunkturell bedingten Defizits. Dies allerdings bedingt zusätzliche Sanierungsmassnahmen auf der Ausgaben- und Einnahmenseite des Haushalts.

341). Nous entendions ainsi réduire à un niveau supportable les déficits pendant la période du plan, afin de pouvoir vous présenter, dans la mesure du possible, à nouveau des comptes équilibrés dès 1996. Vous avez suivi nos propositions d'assainissement à deux exceptions près, en rejetant le «frein aux dépenses» ainsi que le caractère urgent de l'augmentation des droits sur les carburants tout en ramenant l'adaptation tarifaire de 25 à 20 centimes le litre.

22 Le compte de l'exercice en cours et le budget pour 1993 accusent à l'évidence une tendance accentuée aux déficits. Il est probable que le déficit de 1.3 milliard prévu pour 1992 sera nettement dépassé. Le budget 1993 aussi indique une sérieuse aggravation par rapport aux données correspondantes du plan financier de la législature. Au lieu d'un déficit évalué à 1.9 milliard pour 1993, il faut s'attendre aujourd'hui à un excédent de dépenses de 3.8 milliards au moins, bien que ce chiffre tienne pleinement compte des mesures d'assainissement que vous avez décidées (le relèvement des droits sur les carburants à raison de 20 centimes le litre dès le 1.7.93). La détérioration annoncée pour 1993 est principalement due à trois facteurs: premièrement, aux décisions du Parlement concernant l'augmentation des droits de douane sur les carburants, qui causeraient en 1993 - au cas où le référendum aboutirait - un manque à gagner de 900 millions (en cas de rejet du référendum) ou de 1 650 millions (en cas d'approbation du référendum); deuxièmement, à une nette augmentation des charges d'intérêts et, troisièmement, à l'impasse financière de l'assurance-chômage à laquelle la Confédération et les cantons devront faire face en accordant pour moitié chacun des prêts totalisant un milliard au minimum.

23 La conjoncture suisse n'est toujours pas sortie de la phase de récession. La demande intérieure reste faible, les investissements d'équipement et les investissements dans la construction ne cessent de diminuer et le chômage continue de progresser. Les exportations et la consommation publique sont les principaux soutiens de la conjoncture. Il est réjouissant de constater depuis peu un recul du renchérissement ainsi qu'une baisse des taux d'intérêt. L'expérience montre qu'il est particulièrement difficile et risqué de pronostiquer un revirement conjoncturel. **Il est par conséquent malaisé de prédire à l'heure actuelle le moment et l'ampleur d'une éventuelle reprise de l'activité économique.** C'est la raison pour laquelle les hypothèses admises pour la planification financière concernant l'évolution de l'économie représentent davantage un scénario optimiste que des prévisions.

24 Malgré cette situation précaire, nous maintenons par-dessus tout notre objectif consistant à rééquilibrer les finances à moyen terme. Il n'est nullement question de pratiquer une politique d'austérité ou de compromettre la relance souhaitable de l'économie. Nos efforts d'assainissement n'ont pas pour but de rééquilibrer le budget de la Confédération uniquement sur le plan comptable, mais d'éliminer le déficit qui est d'ordre structurel et non de nature conjoncturelle. Or cela nécessite des mesures d'assainissement supplémentaires sur le plan des dépenses comme des recettes.

3 Wirtschaftsperspektiven 1994-96

31 Grundszenario: nachhaltige wirtschaftliche Entwicklung

310 Das internationale wirtschaftliche Umfeld der Schweiz dürfte in den nächsten Jahren massgeblich durch die **europäische Integration** geprägt werden. Die Folgen der **Wiedervereinigung der beiden Deutschland** und der langsame Wirtschaftsaufbau des ehemaligen Ostblocks werden hingegen voraussichtlich weniger stark auf die Weltkonjunktur ausstrahlen als früher angenommen. Der erwartete Aufschwung dürfte sich angesichts einer flexibleren **Geldpolitik** der wichtigen Industrienationen und günstigeren Rahmenbedingungen während der Planungsperiode langsam verstärken. Die weiter rückläufige Inflation, realistischere Aktienkurse und Immobilienpreise sowie der Abbau der Verschuldung von Unternehmen und privaten Haushalten werden nicht ohne Auswirkung auf die Investitionen bleiben. Der **Welt-handel** dürfte von der fortschreitenden Liberalisierung des Warenverkehrs nicht nur in Europa, sondern auch in Nordamerika und in Asien, profitieren.

In **Europa** wird der Binnenmarkt, der mit dem EWR ab 1993 fast 20 Länder umfassen wird, Wachstumsimpulse auslösen. Zunehmende Waren- und Dienstleistungsströme zwischen Mitgliedsstaaten, aber auch Produktivitätsfortschritte und ein intensiverer Wettbewerb, werden die Wirtschaft ankurbeln. Als Antwort auf die europäische Herausforderung wurde in **Nordamerika** im August 1992 die Basis für eine Freihandelszone (NAFTA) gelegt, die von Kanada bis Mexiko reicht. Die asiatischen Staaten ihrerseits haben die AFTA (Freihandelszone der ASEAN) gegründet. Als ungewiss muss dagegen nach wie vor der Ausgang der Uruguay-Runde des **GATT** bezeichnet werden. Ihr Scheitern könnte eine Welle protektionistischer Massnahmen auslösen, welche Länder, die keiner Freihandelszone angeschlossen sind, besonders hart treffen würden. Zweifellos würde in einem solchen Fall der gesamte Welthandel in Mitleidenschaft gezogen.

Die **Weiterentwicklung der EG** ist zur Zeit mit grossen Unsicherheiten behaftet. Dies gilt sowohl für ihre Erweiterung und die damit verbundenen institutionellen Reformen als auch für die geplanten Schritte zur Wirtschafts- und Währungsunion (WWU). Die mit der WWU zwingend verknüpfte wirtschaftliche Konvergenz wird auf jeden Fall für konjunkturpolitische Ankurbelungsprogramme wenig Spielraum lassen.

311 Vor diesem Hintergrund wird die **europäische Wirtschaft** nur langsam zur Vollbeschäftigung zurückfinden. Die konsequente Geldpolitik wird zwar Früchte tragen: die **Inflation** dürfte weiter eingedämmt werden und das **Zinsniveau** nochmals zurückgehen. Die **Arbeitslosigkeit** hingegen dürfte nur geringfügig abnehmen. Sie ist über weite Strecken strukturell bedingt und wird sich mit der konjunkturellen Erholung voraussichtlich kaum grundlegend verringern.

Das Ausmass der **Staatsdefizite** verschiedener Industrieländer sowohl in Amerika als auch in Europa, bleibt ein Störfaktor. Verschiedene Faktoren wie die Bankenkrise und umfangreiche Programme, insbesondere im Gesundheitswesen, wird das amerikanische Defizit vorerst weiter anwachsen lassen. Die Mittel zur Deckung dieser Fehlbeträge müssen wiederum teilweise auf den ausländischen Geld- und Kapitalmärkten beschafft werden, was zu einer Anspannung der Zinssituation führen könnte.

3 Perspectives économiques 1994-96

31 Scénario de base: croissance économique durable

310 L'environnement international sera marqué ces prochaines années par l'évolution du processus d'**intégration en Europe**, et dans une moindre mesure par les retombées de l'**unification allemande** et la lente restructuration des pays de l'ancien bloc de l'Est. La reprise attendue de la conjoncture pourrait se raffermir progressivement, grâce à une **politique monétaire** un peu plus souple des principaux pays industriels et à des conditions économiques plus saines, notamment une inflation en baisse, des prix plus réalistes des actifs financiers et immobiliers, un endettement moins élevé des entreprises et des ménages. Le **commerce mondial** sera influencé par une extension des zones de libre-échange, non seulement en Europe, mais également en Amérique du Nord et en Asie de l'Est.

En **Europe**, la mise en place d'un grand marché unique au début de 1993 réunissant près de 20 pays dans le cadre de l'accord sur l'Espace économique européen déploiera graduellement ses effets sur l'activité économique. Il devrait redonner un nouvel essor aux échanges entre pays-membres et, grâce également à des gains de productivité et une concurrence accrue, stimuler la reprise conjoncturelle. Face aux efforts d'intégration européenne, l'**Amérique du Nord** a également jeté, grâce à un accord signé en août 1992, les bases pour la création d'une zone de libre-échange (NAFTA) allant du Canada au Mexique. Les pays asiatiques ont également créé leur propre zone de libre échange (ASEAN). En revanche, les négociations multilatérales du **GATT**, dans le cadre de l'Uruguay round, ne semblent guère conduire à une libéralisation du commerce extérieur sur une base plus large. Dès lors, on peut craindre une nouvelle montée du protectionisme, avec pour conséquence un appauvrissement des pays qui ne font pas partie des blocs de libre-échange, voire de l'économie mondiale.

Les **étapes futures de l'intégration européenne** restent entachées de grandes incertitudes. Cela concerne aussi bien l'extension de la dimension géographique de la future union et la réforme des institutions communautaires qui lui est liée, que les phases conduisant à la réalisation d'une union économique et monétaire. La plupart des pays de la CE seront vraisemblablement amenés à engager des politiques de stabilisation contraignantes, afin de satisfaire aux critères de convergence fixés dans l'accord. En particulier, les autorités politiques devront probablement renoncer à prendre des mesures artificielles de relance de la conjoncture.

311 Dans ces conditions, la reprise attendue en **Europe** n'entraînera que très progressivement le plein emploi. Etant donné les efforts de stabilisation monétaire, l'**inflation** restera contenue et les **taux d'intérêt** s'orienteront à la baisse. Le **chômage** ne reculera toutefois que faiblement, car il trouve, dans une mesure croissante, son origine dans des facteurs structurels, et une amélioration de la conjoncture ne sera pas suffisante pour redresser la situation.

L'ampleur des **déficits** affichés par nombre d'états industriels, en **Europe** aussi bien qu'aux **Etats-Unis**, devrait rester une source de préoccupation. En raison de facteurs liés à la crise du secteur bancaire, mais également du fait de grands programmes de dépenses, notamment de santé, le déficit des Etats-Unis continuera à s'alourdir. Le financement de la dette publique ne pourra vraisemblablement être assuré sans apport de capitaux extérieurs, ce qui est de nature à entraîner des tensions sur les taux d'intérêt.

Die Wirtschaftsaussichten der **osteuropäischen Länder und der GUS-Staaten** werden auch in Zukunft nicht rosig sein. Die wirtschaftliche Situation der mitteleuropäischen Länder dürfte sich zwar in der zweiten Hälfte der Planungsperiode bessern, die GUS-Staaten werden dagegen strukturschwach bleiben. Der Zusammenbruch des COMECON, die ungenügenden und veralteten Produktionsanlagen, die durch jahrzehntelangen Kommunismus herangezöchteten verkrusteten Strukturen geben kaum Anlass zur Hoffnung. Die Entindustrialisierung dürfte vielmehr noch fortschreiten und damit die sozialen Spannungen weiter anheizen. Umfangreiche politische Reformen und ein steter Ressourcetransfer aus den westlichen Industrienationen werden notwendig sein, um diese Länder in ihren Anstrengungen zur Errichtung neuer und konkurrenzfähiger Wirtschaftsstrukturen zu unterstützen.

312 Dem Finanzplan haben wir ein **reales Wachstum der schweizerischen Wirtschaft** von jährlich zwei Prozent unterstellt, was praktisch einer schrittweisen Rückkehr zu voll ausgelasteten Kapazitäten gleichkommt. Gemäss diesem optimistischen Szenario wird sich die wirtschaftliche Erholung, wenn auch etwas verzögert, durchsetzen. In erster Linie dürften ein günstigeres internationales Umfeld und rückläufige **Inflations- und Zinsraten** den Auftriebskräften schliesslich zum Durchbruch verhelfen. Angesichts der zunehmenden **Globalisierung der Finanzmärkte und dem ungestillten Kapitalhunger** vorab der öffentlichen Hand erwarten wir, dass das Zinsniveau im historischen Vergleich jedoch eher hoch bleibt. Die **Teuerung** dürfte sich ab 1994 bei drei Prozent stabilisieren, das nominelle BIP somit jährlich um fünf Prozent zunehmen.

La situation économique des **pays de l'Europe de l'Est et de la CEI** va demeurer fort difficile pour plusieurs années encore. Dans les pays de l'Europe centrale, des signes d'amélioration pourraient toutefois se dessiner dans la seconde partie de la décennie en cours. En revanche, les pays de la CEI resteront confrontés à des difficultés profondes. L'effondrement des échanges entre pays de l'ex-CAEM, l'appareil de production insuffisant et vétuste, les structures sclérosées qui se sont développées durant les nombreuses années de régime communiste ne permettent en effet guère d'espérer une amélioration rapide. De nouveaux reculs de production sont à craindre, accompagnés de tensions sociales. Dans ces conditions, des réformes politiques importants et des transferts de ressources seront requis de la part des pays industrialisés afin de soutenir ces pays dans leurs efforts ayant pour but la mise sur pied de nouvelles structures économiques compétitives.

312 Pour établir le plan financier, nous nous sommes fondés sur un **taux de croissance** de deux pour cent par an **en termes réels**, ce qui correspond pratiquement à un retour progressif à une économie tournant à plein régime. La reprise, bien que tardant à venir, devrait graduellement prendre forme, favorisée par un environnement international plus porteur, ainsi que par le recul de l'inflation et des **taux d'intérêt**. Etant donné la **globalisation** poussée des **marchés financiers jointe à des besoins importants de capitaux**, en particulier de la part du secteur public, nous pensons que les taux d'intérêt resteront toutefois probablement à un niveau plutôt élevé en comparaison historique. Quant à la **hausse des prix**, elle pourrait retomber aux alentours de trois pour cent dès 1994. Sous ces hypothèses, l'augmentation du produit intérieur brut (PIB) nominal sera de l'ordre de cinq pour cent par an au cours de la période considérée.

Tabelle / Tableau 1

Volkswirtschaftliche Eckwerte	V 1993 B	F 1994 PF	F 1995 PF	P 1996 P	Prévisions économiques de référence
BIP-Wachstum					Croissance du PIB
— nominal (%)	5,0	5,0	5,0	5,0	— nominale (%)
— real (%)	1,5	2,0	2,0	2,0	— réelle (%)
Teuerung KPI (%)	3,5	3,0	3,0	3,0	Renchérissment IPC (%)
Zinssatz Bundesobligationen (%)	6,0	6,0	6,0	6,0	Taux d'intérêt des obligations de la Confédération (%)

32 Alternativszenario: zaghafte Erholung bei anhaltenden Strukturproblemen

Eine Veränderung der wirtschaftlichen Annahmen ist für den Bundeshaushalt mit grossen finanziellen Auswirkungen verbunden. Hält die Rezession länger an und tritt die erwartete wirtschaftliche Erholung zaghafter ein als angenommen, würde sich die **Finanzrechnung des Bundes massiv verschlechtern**. Würde beispielsweise die wirtschaftliche Wertschöpfung real lediglich um ein Prozent zunehmen und die Teuerung bis auf zwei Prozent zurückgehen, müsste bei allen wichtigen Bundeseinnahmen mit erklecklichen Mindereinnahmen gegenüber dem vorliegenden Finanzplan gerechnet werden.

Einnahmenseitig wäre die **Warenumsatzsteuer** am stärksten betroffen. Der budgetierte Ertragszuwachs von jährlich 700 Millionen würde zum grössten Teil wegfallen. Hinzu kämen Mindereinnahmen bei der **Verrechnungssteuer** von mehreren hundert Millionen, da bei einem solchen Szenario realistischerweise ein weiterer starker Rückgang insbesondere der kurzfristigen Zinssätze erwartet werden könnte. Das tiefere Zinsniveau würde sich gleichzeitig auf die **Anlagen der Bundestresorerie** auswirken. Diesen Mindereinnahmen

32 Scénario moins favorable: reprise timide et problèmes structurels persistants

Une modification des hypothèses économiques a de profondes répercussions sur les finances de la Confédération. Si la récession se prolongeait et que la reprise présumée de l'activité économique tardait à se manifester, le **compte financier de la Confédération se détériorerait considérablement**. Au cas où la valeur créée par notre économie n'augmenterait que d'un pour cent en termes réels et que le renchérissement descendrait à deux pour cent, toutes les recettes importantes diminueraient substantiellement par rapport au plan financier.

Côté recettes, ce serait l'**impôt sur le chiffre d'affaires (ICHa)** qui en pâtirait le plus. La grande part des 700 millions supplémentaires budgétés annuellement ne pourraient être réalisés. A cela s'ajouterait un manque à gagner de plusieurs centaines de millions au titre de l'**impôt anticipé**, car il est réaliste de penser qu'avec une telle variante, un net recul des taux d'intérêt, à court terme notamment, se produirait. La baisse du niveau de l'intérêt se répercuterait en même temps sur les **placements de la trésorerie fédérale**. Ces moins-

stehen vereinzelte Entlastungen bei den Ausgaben gegenüber. Da sich ein Rückgang der Teuerung in wichtigen **Ausgabenpositionen** erst mit Verzögerung auf den Bundeshaushalt auswirkt, halten sich die Minderausgaben im ersten Jahr noch in einem bescheidenen Ausmass. Die grösste Einsparung ergäbe sich bei den Passivzinsen, allerdings nur im kurzfristigen Bereich. Auch die Sach- und Investitionsausgaben reagieren zu einem erheblichen Teil rasch auf rückläufige Teuerungsraten. Kurzfristig würde das Ergebnis der Finanzrechnung um einige hundert Millionen verschlechtert.

Auf **mittlere Sicht** würde das Alternativszenario die Finanzlage noch weiter verschärfen, obwohl ausgabenseitig weitere Entlastungen in Rechnung gestellt werden könnten, insbesondere bei den Passivzinsen, dem Teuerungsausgleich bei den Personalbezügen, den AHV/IV-Renten sowie bei verschiedenen Beiträgen an laufende und investive Ausgaben. Die **Bundeseinnahmen** reagieren grösstenteils empfindlich auf Änderungen des wirtschaftlichen Datenkranzes. Die schlechten Ertragsaussichten und Einkommenserwartungen blieben nicht ohne Einfluss auf das Investitions- und Konsumverhalten. Bei der Warenumsatzsteuer müsste jedes Jahr mit erheblichen Mindereinnahmen gegenüber dem Finanzplan gerechnet werden und bei der Verrechnungssteuer würden die Ertragszunahmen zusammenbrechen (geringere Eingänge, hohe Rückerstattungen aus den Hochzinsjahren). Gegen Ende der Planungsperiode würden auch die Erträge aus der direkten Bundessteuer in Mitleidenschaft gezogen. Schliesslich würde sich das schlechte wirtschaftliche Umfeld auch auf die Emissionstätigkeit sowie die Börsenumsätze und damit auf die Erträge der Stempelabgaben auswirken. Selbst bei den mengenbezogenen Steuern wie den Treibstoffzöllen müssten realistischerweise Mindereinnahmen eingestellt werden.

Trendwenden sind, wie bereits erwähnt, kaum zuverlässig vorauszusehen. Wir befinden uns heute in einer **schwierigen Umbruchsituation** und auch namhafte Prognoseinstitute vermögen keine zuverlässigen Aussagen über die Richtung der mittelfristigen Wirtschaftsentwicklung zu machen. Im nächsten Sommer dürften wir vermutlich über klarere Signale von der Wirtschaftsfront verfügen. Der Bundesrat geht deshalb vorläufig vom optimistischen Grundscenario aus. Er wird im Rahmen der nächsten Finanzplanüberarbeitung eine neue Beurteilung der Wirtschaftslage vornehmen und mit den **Budget- und Finanzplanrichtlinien für die Jahre 1994 bis 1997** neue Vorgaben festsetzen. Insbesondere wird mit den **Sanierungsmassnahmen 1993** der reale Aufgebau vor dem Hintergrund allenfalls veränderter Wirtschaftsannahmen neu zu beurteilen sein.

values sont compensées par certains allégements sur le plan des dépenses. Comme le recul du renchérissement touchant les principaux **groupes de dépenses** n'a pas un effet immédiat sur les finances fédérales, les économies qui en résultent sont modérées durant la première année. Elles se ressentiraient surtout dans les intérêts débiteurs, et seulement dans le domaine à court terme. Une grande partie des dépenses d'équipement et d'investissement réagissent, elles aussi, rapidement à une baisse des taux de l'inflation. Le résultat du compte financier s'aggraverait de quelques centaines de millions à court terme.

A moyen terme, la situation financière se détériorerait encore davantage, bien que d'autres allégements pourraient être pris en compte sur le plan des dépenses, notamment au titre des intérêts débiteurs, de la compensation du renchérissement sur la rétribution du personnel, des rentes AVS/AI ainsi que des diverses contributions aux dépenses courantes et d'investissement. La majorité des **recettes de la Confédération** sont hypersensibles aux variations des principales données conjoncturelles. Les perspectives de rendement et de revenu défavorables ne manqueraient pas de produire leur effet sur le comportement des investisseurs et des consommateurs. Des pertes substantielles seraient à déplorer chaque année sur l'ICHA par rapport au plan financier et l'on verrait disparaître les augmentations du produit de l'impôt anticipé (rentées plus faibles, remboursements importants provenant des années à taux d'intérêt élevés). Le produit de l'impôt fédéral direct (IFD) s'en trouverait également affecté vers la fin de la période du plan. Enfin, le contexte économique défavorable se répercuterait sur le volume des émissions ainsi que les transactions boursières et, partant, sur le résultat des droits de timbre. Même au titre des impôts prélevés sur la quantité tels que les droits sur les carburants, il faudrait - en étant réaliste - compter avec une diminution de rentrées.

Nous avons vu que les revirements de tendances ne sont guère plausibles. Nous nous trouvons actuellement dans une **situation précaire truffée de changements**, et même des instituts de prévisions renommés ne peuvent émettre des pronostics fiables quant à la marche de l'économie à moyen terme. Nous disposerons probablement d'indications plus précises à cet égard au cours de l'été prochain. C'est pourquoi nous tablons pour l'instant sur le scénario de base optimiste. Nous procéderons à une nouvelle appréciation de la situation économique lors de la prochaine révision du plan financier et fixerons de nouvelles données avec les **directives du budget et du plan financier pour les années 1994 à 1997**. Il s'agira en particulier, en préparant les **mesures d'assainissement 1993**, de réévaluer l'extension réelle des tâches compte tenu, le cas échéant, de l'évolution de la situation économique.

4 Ergebnisse der Überarbeitung des Legislaturfinanzplanes

4 Résultats de la mise à jour du plan financier de la législature

41 Übersicht

41 Aperçu général

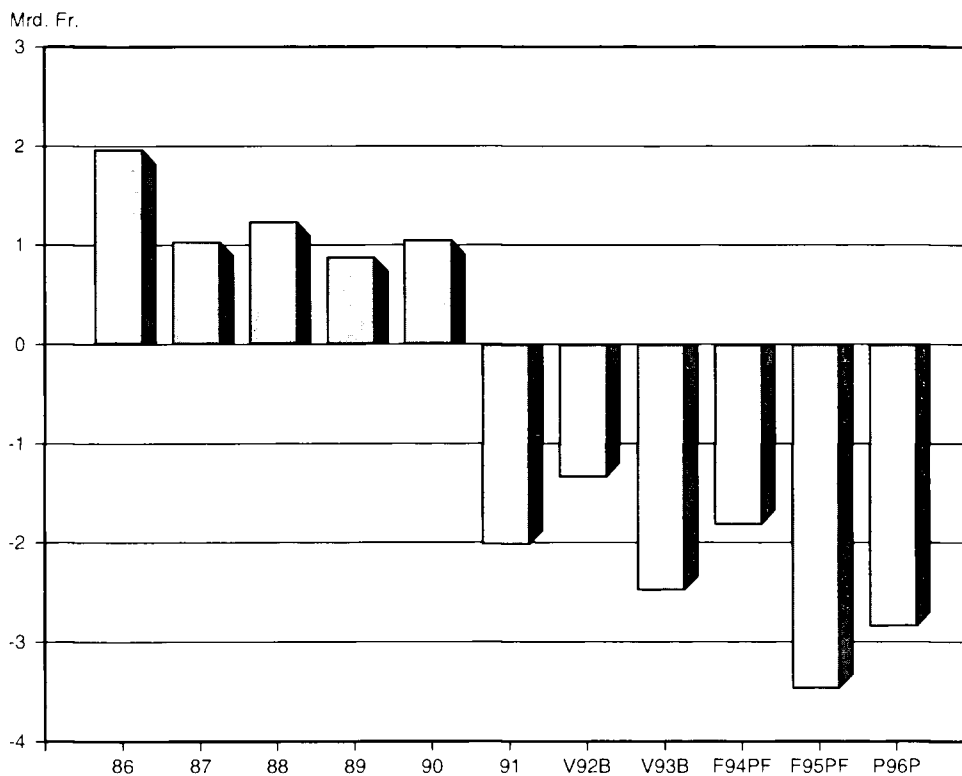
Tabelle / Tableau 2

	V 1993 ¹ B	F 1994 PF	F 1995 PF	P 1996 P	Δ% 1992-96 ²	
Ausgaben						Dépenses
— in Millionen	39 685	41 955	44 362	47 389		— en millions
— in % Vorjahr	6,9	5,7	5,7	6,8	6,3	— en % de l'année précédente
Einnahmen						Recettes
— in Millionen	37 211	40 146	40 903	44 554		— en millions
— in % Vorjahr	4,0	7,9	1,9	8,9	5,6	— en % de l'année précédente
Ergebnis	-2 474	-1 809	-3 459	-2 835		Résultat
zum Vergleich:						A titre comparatif:
Finanzplan vom 25.3.92	-1 886	-501	-1 186			plan financier du 25.3.92
Kennzahlen						Chiffres clés
— Staatsquote	11,0	11,1	11,2	11,4		— Quote-part de l'Etat
— Steuerquote	9,2	9,5	9,1	9,5		— Quote-part fiscale
— Nettozinslast	5,6	5,8	6,4	6,5		— Charge d'intérêts nette

¹Zahlen gemäss BRB vom 28.9.1992²Bei den ausgewiesenen Zahlen in dieser und in den folgenden Tabellen handelt es sich um **durchschnittliche jährliche Wachstumsraten**¹Selon ACF du 28.9.1992²Pour les chiffres indiqués dans ce tableau et les tableaux suivants, il s'agit de **taux de croissance annuels moyens**

Grafik / Graphique 1

Ergebnisse der Finanzrechnung 1986 - 1996 Résultats du compte financier 1986 - 1996



Die Überarbeitung des Legislaturfinanzplanes (nach Sanierung, vgl. Bericht über die Legislaturplanung 1991-1995 vom 25. März 1992, BBl 1992 III 1) brachte nochmals eine **drastische Verschlechterung der Finanzlage** zum Vorschein. 1994 mussten die **Ausgaben** um gut 400 Millionen und 1995 sogar um 1,2 Milliarden aufgestockt werden. Gleichzeitig mussten die **Einnahmenprognosen** um jährlich rund eine Milliarde zurückgenommen werden. Anstelle der geplanten Ausgabenüberschüsse von 0,5 (1994) beziehungsweise 1,2 Milliarden (1995) resultieren nun Defizite von 1,8 und 3,5 Milliarden. 1996 dürfte sich der Fehlbetrag auf 2,8 Milliarden belaufen. Die neue Planungsrunde brachte somit einen **hartnäckigen Defizitsockel** von 2,0 bis 3,5 Milliarden zum Vorschein. Die Verschlechterung ist nicht primär konjunkturell bedingt, da wir auch in der überarbeiteten Planung von einer nachhaltigen wirtschaftlichen Erholung ausgehen.

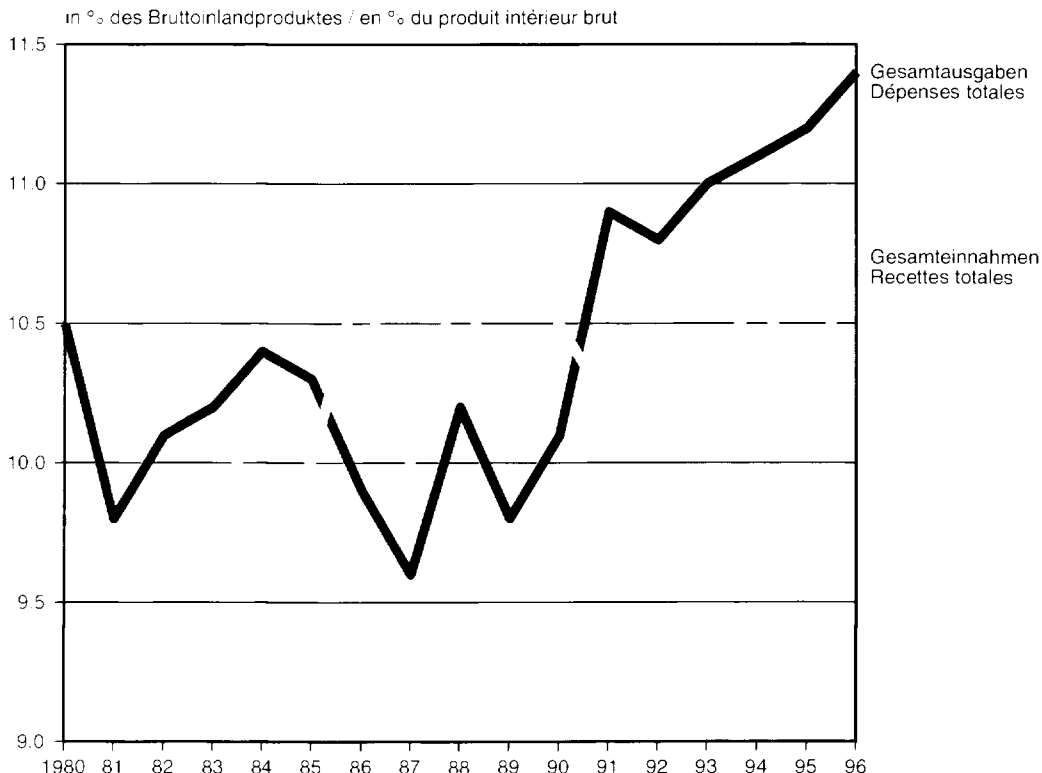
Alle **finanzpolitischen Indikatoren** deuten auf eine weitere Verschlechterung der Bundesfinanzen hin. Dies ist umso schwerwiegender, als wir von einem insgesamt **optimistischen Wirtschaftsszenario** ausgegangen sind. Würden diese Annahmen nicht zutreffen, die prognostizierte Erholung nicht oder mit erheblicher zeitlicher Verzögerung eintreten, müsste eine weitere Verschlechterung in Milliardenhöhe in Kauf genommen werden. Die in den achtziger Jahren als angemessen beurteilte **Staatsquote** von zehn Prozent steigt unter diesen Umständen auf 11,4 Prozent. Dank den Sanierungsmaßnahmen erreicht die **Steuerquote** des Bundes 1996 mit 9,5 Prozent wiederum fast den Wert von 1988. Voraussetzung ist allerdings, dass der Benzinpreiserhöhung zugestimmt wird. Sollte dies nicht der Fall sein, würde das Defizit um jährlich 1,3 Milliarden vergrößert und die Steuerquote auf 9,2 absinken.

La mise à jour du plan financier de la législature (après les mesures d'assainissement; cf. notre rapport du 25 mars 1992 sur le programme de la législature 1991-1995, FF 1992 III 1) a fait apparaître une **aggravation considérable de la situation financière**. Il a fallu augmenter les **dépenses** de plus de 400 millions en 1994, voire même de 1,2 milliard en 1995, tout en réduisant d'environ un milliard par an les **prévisions concernant les recettes**. Au lieu des excédents de dépenses de 0,5 milliard planifiés pour 1994 et 1,2 milliard pour 1995, on obtient maintenant des déficits de 1,8 et 3,5 milliards. Le déficit risque d'atteindre 2,8 milliards en 1996. Ce nouvel exercice de planification a ainsi fait ressortir un **déficit irréductible à moyen terme de l'ordre de 2,0 à 3,5 milliards**. Cette détérioration n'est pas essentiellement d'ordre conjoncturel puisque le plan mis à jour se fonde également sur une croissance soutenue de l'activité économique.

Tous les **indicateurs de la politique financière** laissent présumer une aggravation de l'état des finances fédérales. Cela est d'autant plus préoccupant que nous avons tablé sur un **s scénario économique** dans l'ensemble **optimiste**. Si les hypothèses admises ne se réalisent pas et que la reprise fait défaut ou tarde à se manifester, il faudra s'attendre à une nouvelle dégradation de l'ordre d'un milliard. La **quote-part de l'Etat** de dix pour cent, jugée raisonnable durant les années quatre-vingts, passe dans ces conditions à 11,4 pour cent. Grâce aux mesures d'assainissement, la **quote-part fiscale** de la Confédération retrouvera quasiment en 1996, avec 9,5 pour cent, la valeur qu'elle avait atteinte en 1988, à condition que l'augmentation du prix de l'essence soit acceptée. Dans le cas contraire, le déficit s'accroîtrait de 1,3 milliard par an et la quote-part fiscale s'abaisserait à 9,2 pour cent.

Grafik / Graphique 2

Ausgaben und Einnahmen in % des BIP Dépenses et recettes en % du PIB



Ein wichtiger Gradmesser für den finanzpolitischen Handlungsspielraum ist die **Nettozinslast**. Mussten 1988 nur drei Prozent der Einnahmen für die Nettozinsen aufgewendet werden, steigt diese Beanspruchung infolge der hohen Defizite deutlich an und dürfte 1996 den Wert von 6,5 Prozent erreichen. Auch wenn wir im Vergleich zum Ausland noch relativ gut dastehen, muss diese Entwicklung zu grossen Bedenken Anlass geben. Die knappen Steuergelder, die wir für Zinszahlungen einsetzen müssen, fehlen uns zur Finanzierung prioritärer Projekte in den verschiedenen Aufgabenbereichen des Bundes.

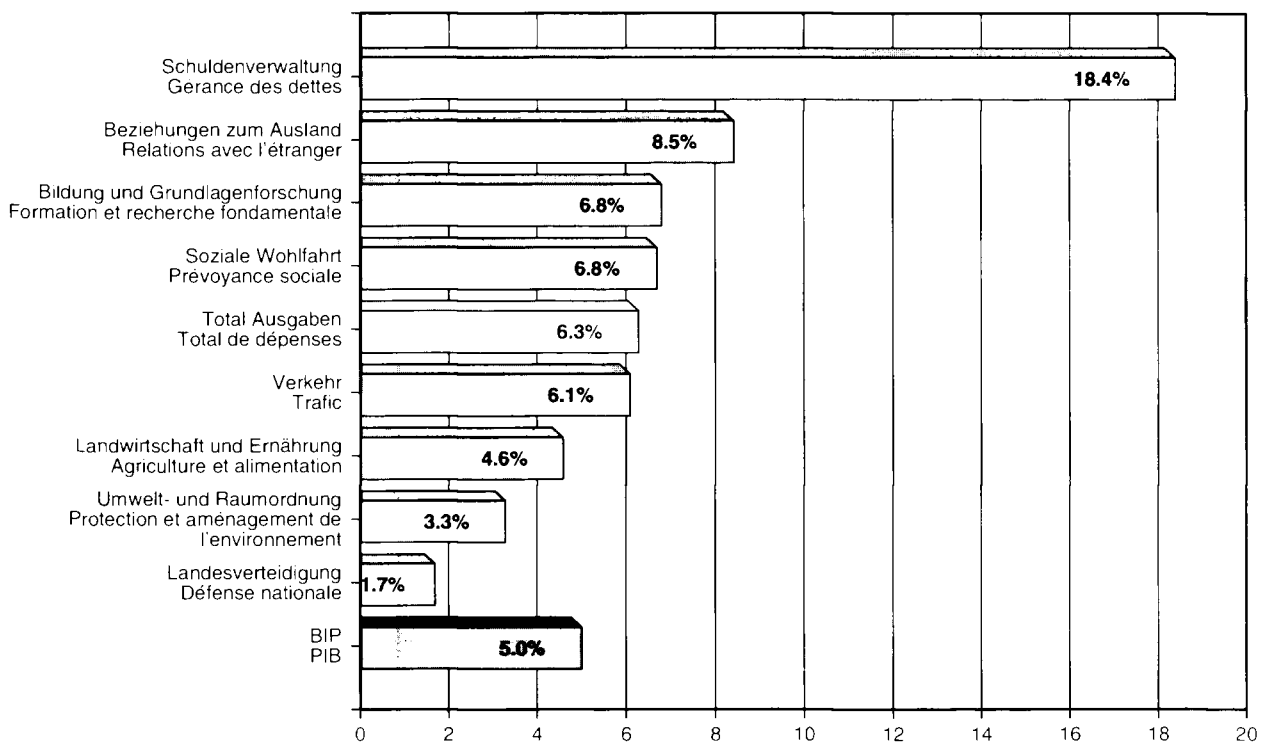
Trotz Sanierungsmassnahmen und verschiedenen verwal-
tungsinternen Kürzungsrunden ist es nicht gelungen, das **Ausgabenwachstum** auf die wirtschaftliche Entwicklung zu begrenzen. Vielmehr müssen wir einen durchschnittlichen Zuwachs von über sechs Prozent pro Jahr ausweisen, was einem realen Ausbau von gut drei Prozent entspricht. Rund ein Fünftel der geplanten jährlichen Mehrausgaben entfällt auf die **Passivzinsen**, die damit mehr als ein Wachstumsprozent der Gesamtausgaben wegfressen. Diese besorgniserregende Entwicklung führt den Verlust an Handlungsspielraum besonders drastisch vor Augen. Dabei trägt der Finanzplan erst noch nicht sämtlichen möglichen Belastungen des Haushalts Rechnung. So ist beispielsweise eine allfällige Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen der PTT oder die dramatische Verschlechterung des Betriebsergebnisses der SBB in den vorliegenden Zahlen noch nicht berücksichtigt. Ein kurzer Überblick zeigt, dass praktisch alle finanziell gewichtigen Aufgabengebiete an der Ausgabendynamik beteiligt sind:

La **charge nette d'intérêts** est un important critère indiquant la marge de manoeuvre disponible sur le plan financier. Alors qu'en 1988, trois pour cent seulement des recettes étaient consacrés aux dépenses nettes d'intérêts, ce taux augmente par suite des déficits élevés et devrait s'établir à 6,5 pour cent en 1996. Bien que notre position soit encore relativement favorable par rapport aux autres pays, cette évolution est inquiétante. Les ressources fiscales consacrées au service de la dette nous manquent pour financer des projets prioritaires dans les divers groupes de tâches de la Confédération.

Malgré les mesures d'assainissement et plusieurs séries de réductions opérées par l'administration, on n'a pas réussi à limiter la **croissance des dépenses** à celle de l'économie. Nous constatons au contraire qu'elles progressent de plus de six pour cent en moyenne par an, ce qui équivaut à une hausse réelle d'un peu plus de trois pour cent. Environ un cinquième des dépenses supplémentaires envisagées chaque année est destiné aux **intérêts débiteurs**, qui absorbent ainsi plus d'un pour cent de la croissance des dépenses totales. Cette évolution préoccupante illustre bien le rétrécissement de la marge de manoeuvre, d'autant plus que le plan financier ne tient pas entièrement compte des charges susceptibles de grever les finances ces prochaines années. C'est ainsi qu'il ne comprend pas une éventuelle indemnisation des prestations d'intérêt général fournies par les PTT ou ne tient pas compte de la sérieuse aggravation du résultat d'exploitation des CFF. Un bref aperçu montre que pratiquement tous les groupes de tâches coûteux participent à cette dynamique des dépenses:

Grafik / Graphique 3

Durchschnittliches jährliches Ausgabenwachstum 1992 - 1996
Taux de croissance annuels moyens des dépenses 1992 - 1996

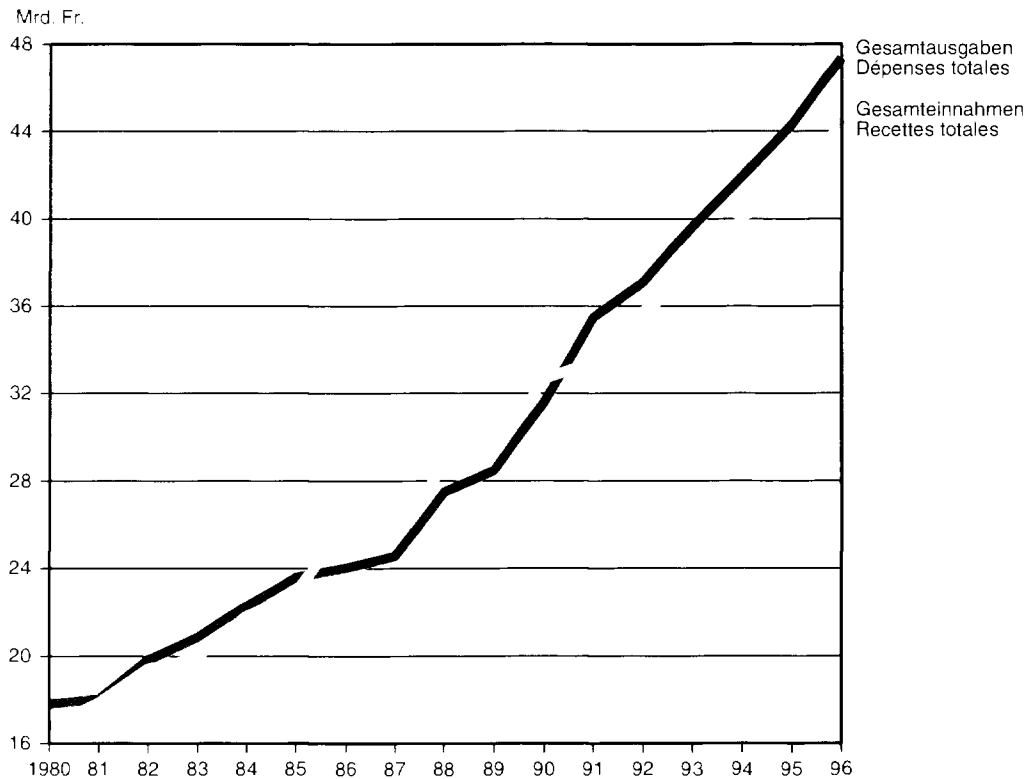


Die **soziale Wohlfahrt**, die 1996 den Betrag von elf Milliarden überschreiten wird, weist ein durchschnittliches Wachstum von knapp sieben Prozent oder 0,6 Milliarden pro Jahr aus. In diesem Bereich fallen die für 1995 vorgesehene Renten-anpassung, der Wegfall der linearen Kürzung bei den Lei-stungen des Bundes an die AHV/IV ab 1996 sowie die höheren Aufwendungen für die Krankenversicherung ins Ge-wicht. Die Erfüllung der Motionen Cavadini und Kohler erfor-dert eine massive Aufstockung der **Nationalstrassenbau-kredite**. Diese werden schrittweise auf nahezu 1,8 Milliarden erhöht und auf diesem hohen Niveau stabilisiert. Die Realisierung dieses Programmes hängt allerdings vom Ausgang einer allfälligen Volksabstimmung über die Treibstoffzollerhö-hung ab. Der Zuwachs bei den Ausgaben für die **Landesver-teidigung** ist 1994 auf die nach den massiven Kürzungen des Voranschlages 1993 entstandene tiefe Ausgangsbasis zurückzuführen. Der Finanzplan 1995 enthält die Zahlungs-spitze von 350 Millionen für das vom Parlament bewilligte Kampfflugzeug. Die Beteiligung der Schweiz an den EG-For-schungsprogrammen führt im Bereich **Bildung und Grund-lagenforschung** zu einem, wenn auch gegenüber den Vor-jahren etwas abgeflachten, aber doch ansehnlichen Wachs-tum von knapp sieben Prozent pro Jahr. Bei den **Landwirt-schaftsaufgaben** wird ein Ausbau von jährlich 4,6 Prozent vorgesehen. Die Ausgaben für die Preis- und Absatzsiche-rung werden abgebaut. Diese Entlastung wird mehr als kom-pensiert durch massiv aufgestockte Direktzahlungen, die im Durchschnitt um 15 Prozent zulegen werden. Die grösste Dynamik weist der Aussenbereich auf. Die Ausgaben für die **Beziehungen zum Ausland**, die gewichtsmässig an letzter Stelle der sechs grossen Aufgabengebiete rangieren, werden geprägt durch die europäische Integration, die Umwälzungen im ehemaligen Ostblock sowie die Hilfe an die Entwick-lungs-länder.

La **prévoyance sociale**, qui dépassera les onze milliards en 1996, enregistre une croissance moyenne de près de sept pour cent ou 0,6 milliard par an. C'est à ce groupe que ressortissent essentiellement l'adaptation des rentes prévue pour 1995, la suppression de la réduction linéaire des presta-tions fédérales à l'AVS/AI dès-1996 ainsi que les dépenses accrues pour l'assurance-maladie. La réalisation des motions Cavadini et Kohler nécessite une augmentation substantielle des **crédits destinés à la construction des routes natio-nales**. Ceux-ci sont relevés graduellement à près de 1,8 milliard puis stabilisés à ce niveau. L'exécution de ce pro-gramme dépend toutefois de l'issue d'une éventuelle votation populaire concernant l'augmentation des droits de douane sur les carburants. En 1994, l'augmentation des dépenses au titre de la **défense nationale** est due aux coupures impor-tantes effectuées au budget 1993. En 1995, le plan financier contient une tranche supplémentaire de 350 millions pour l'acquisition du nouvel avion de combat approuvée par le Parlement. La participation de la Suisse aux programmes de recherche de la CE donne lieu à une croissance respectable, quoique plus modérée que les années précédentes, des dépenses (près de 7% par an) dans le domaine de la **forma-tion et de la recherche fondamentale**. Au chapitre de l'**agriculture**, les dépenses s'accroissent de 4,6 pour cent par an. Les dépenses consacrées à la garantie des prix et de l'écoulement des produits sont réduites et largement com-pensées par des paiements directs en forte expansion (+15% en moyenne annuelle). La politique extérieure enregistre la progression la plus élevée. Les dépenses pour les **relations avec l'étranger**, qui occupent la dernière position des six principaux groupes de tâches, sont marquées par l'inté-gration européenne, les bouleversements survenus dans l'an-cien bloc de l'Est ainsi que l'aide aux pays en développement.

Grafik / Graphique 4

Entwicklung der Ausgaben und Einnahmen 1980 - 1996
Evolution des dépenses et des recettes de 1980 - 1996



Die **Einnahmenprognosen** gehen wie bereits erwähnt von einem optimistischen wirtschaftlichen Szenario aus. Unter dieser Voraussetzung vermögen die Bundeseinnahmen zwar der wirtschaftlichen Entwicklung zu folgen, nicht aber die **Ausgabenaufstockungen** zu finanzieren. Überdurchschnittliche Zunahmen weisen im Prinzip nur gerade jene Einnahmenquellen auf, deren Ansätze im Rahmen des Sanierungsprogrammes erhöht werden (Tabaksteuer, Treibstoffzölle). Die früheren Wachstumsträger wie Warenumsatzsteuer, direkte Bundessteuer, Stempelabgaben und Verrechnungssteuer haben dagegen durchwegs an Dynamik verloren oder sind gar rückläufig.

Nicht nur ausgabenseitig, auch einnahmenseitig drohen weitere Verschlechterungen der Finanzplanzahlen. Abgesehen von der zur Diskussion stehenden **Treibstoffzollerhöhung** müssen auch die Einnahmen aus den im Rahmen der Revision des Umweltschutzgesetzes vorgesehenen **Lenkungsabgaben** auf flüchtigen Kohlenwasserstoffen, landwirtschaftlichen Hilfsstoffen und Heizöl extra leicht, die mit 400 Millionen ins Zahlenwerk aufgenommen wurden, als fraglich bezeichnet werden. In den Jahren 1995 und 1996 wurde zudem eine **Gewinnablieferung der PTT** im Umfange von 150 Millionen vorgesehen, was nur realistisch ist, wenn der Regiebetrieb ab 1994 wieder eine befriedigende Ertragslage aufweisen wird. Nicht berücksichtigt wurde die allfällige Einführung der **Mehrwertsteuer**. Sollte sie im vierten Anlauf die Hürde von Volk und Ständen nehmen, könnte frühestens ab 1996 mit ihrer Inkraftsetzung gerechnet werden.

42 Vergleich mit dem Legislaturfinanzplan nach Sanierung vom 25. März 1992

Eine Gegenüberstellung des Legislaturfinanzplanes mit dem überarbeiteten Finanzplan ergibt folgendes:

			Tabelle / Tableau 3
Abweichungen gegenüber dem Legislatur- finanzplan vom 25. März 1992 (nach Sanierung)	F 1994 PF	F 1995 PF	Ecarts par rapport au plan financier de législature du 25 mars 1992 (après les mesures d'assainissement)
	Millionen Franken millions de francs		
Mehrausgaben	426	1 218	Dépenses supplémentaires
Mindereinnahmen	882	1 055	Moins-values

Die **Verschlechterung** der Finanzrechnungsergebnisse fällt mit 1,3 (1994) und 2,3 Milliarden (1995) massiv aus. Mehrausgaben von 0,4 beziehungsweise 1,2 Milliarden treffen mit Mindereinnahmen von 0,9 und 1,1 Milliarden zusammen. Konnten in den vergangenen Jahren die Ausgabenaufstok-

Nous avons vu que les **prévisions concernant les recettes** reposent sur un scénario optimiste quant à l'évolution de l'économie. Sous cette hypothèse, les recettes suivent certes la croissance économique, mais elles ne parviennent pas à financer l'accroissement des dépenses. En principe, seules les recettes dont les taux sont relevés dans le cadre du programme d'assainissement (impôt sur le tabac, droits sur les carburants) présentent des hausses supérieures à la moyenne. L'IchA, l'IFD, les droits de timbre et l'impôt anticipé, par le passé à l'origine de la croissance des recettes, ont par contre perdu de leur dynamisme ou marquent même du recul.

Les chiffres du plan financier risquent de subir une nouvelle détérioration non seulement sur le plan des dépenses, mais également sur celui des recettes. Indépendamment du **relèvement prévu des droits de douane sur les carburants**, les recettes qui proviennent des **taxes d'orientation** frappant les hydrocarbures organiques volatiles, les produits auxiliaires utilisés dans l'agriculture ainsi que l'huile de chauffage extra-légère, qui figurent avec 400 millions dans le plan financier, sont remises en cause. Pour les années 1995 et 1996 un montant de 150 millions est en outre inscrit au titre du **bénéfice versé par les PTT**, ce qui n'est réaliste que si cette régie présente à nouveau une situation financière satisfaisante dès 1994. Il n'a en revanche pas été tenu compte de l'introduction éventuelle de la **taxe sur la valeur ajoutée**. Au cas où la quatrième tentative de la faire accepter par le peuple et les cantons aboutirait, elle ne pourrait entrer en vigueur qu'en 1996 au plus tôt.

42 Comparaison avec le plan financier de la législature du 25 mars 1992

En confrontant le plan financier révisé avec celui de la législature, on obtient le tableau ci-après:

Tabelle / Tableau 4			
Ausgabenseitige Abweichungen	F 1994 PF	F 1995 PF	Ecarts de dépenses
	Millionen Franken millions de francs		
Ausgaben	426	1 218	Dépenses
davon			dont
— Allgemeine Verwaltung	-39	-73	— Administration générale
— Beziehungen zum Ausland	224	245	— Relations avec l'étranger
— Landesverteidigung	-402	310	— Défense nationale
— Bildung und Grundlagenforschung	155	176	— Formation et recherche fondamentale
— Soziale Wohlfahrt	-368	-549	— Prévoyance sociale
— Verkehr	34	138	— Trafic
— Landwirtschaft und Ernährung	88	76	— Agriculture et alimentation
— Übrige Volkswirtschaft	23	30	— Autres secteurs économiques
— Finanzen und Steuern	740	912	— Finances et impôts

kungen in der Regel durch Mehreinnahmen kompensiert werden, ist heute das Gegenteil der Fall.

Mit Ausnahme nicht steuerbarer Ausgaben wie der Zinszahlungen und der Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen und weniger unvorhersehbarer Ereignisse wurde der Legislaturfinanzplan strikte eingehalten. Die Mehrausgaben sind zum grössten Teil auf stark erhöhte **Passivzinsen** zurückzuführen. Nichts könnte besser den Teufelskreis von höheren Defiziten, steigenden Zinslasten und kleinerem Handlungsspielraum besser illustrieren als die Entwicklung des Schuldendienstes. Zum unverhofft starken Anstieg der Zinsausgaben trugen die grösseren Defizite, die Finanzierungsbedürfnisse der Regiebetriebe und die höheren Zinssätze im langfristigen Bereich bei.

Mehrausgaben verzeichnet zudem der Bereich **Beziehungen zum Ausland**, wo der veränderten aussenpolitischen Lage Rechnung getragen werden soll. Der Aufschub der **Kampfflugzeugbeschaffung** um ein Jahr führte zu einer Verschiebung der Zahlungsspitze von 1994 auf 1995, was mit entsprechenden Abweichungen gegenüber dem Legislaturfinanzplan verbunden ist. Neu berücksichtigt wurden die Auswirkungen des EWR, was insbesondere bei der **Bildung und Grundlagenforschung** durch die Beteiligung der Schweiz an den EG-Forschungsprogrammen Kreditaufstokungen notwendig machte. Ebenfalls aufgestockt werden mussten die Bereiche **Landwirtschaft** (Direktzahlungen) und **Verkehr** (Nationalstrassen) und Alptransit. Erhebliche Ausgabenkorrekturen nach unten verzeichnet die **soziale Wohlfahrt**. Bei der Überarbeitung des Legislaturfinanzplanes war insbesondere den verzögerten Revisionsarbeiten im AHV-Bereich Rechnung zu tragen.

compensées par des recettes supplémentaires au cours des dernières années, c'est le contraire qui se produit aujourd'hui.

A l'exception des dépenses non influençables telles que le service de la dette et les quotes-parts des cantons aux recettes de la Confédération, ainsi que d'événements mieux prévisibles, le plan financier de la législature a été strictement respecté. La plupart des dépenses supplémentaires sont dues à une forte hausse des **intérêts débiteurs**. Rien ne peut mieux illustrer le cercle vicieux né de l'accroissement des déficits, de l'alourdissement des charges d'intérêts et de l'amenuisement de la marge de manoeuvre que l'évolution du service de la dette. Les déficits plus élevés, les besoins de financement des régies et la hausse des taux d'intérêt à long terme ont contribué à l'augmentation inattendue des dépenses d'intérêts.

Les dépenses s'accroissent d'autre part dans le domaine des **relations avec l'étranger**, où l'on prévoit de prendre en considération l'évolution de la situation à l'étranger. **L'acquisition des avions de combat**, différée d'un an, entraîne un report de la tranche supplémentaire de 1994 et 1995 en explique ainsi les différences par rapport au plan financier de la législature. En revanche, le présent plan tient compte des répercussions de l'EEE, ce qui rend notamment indispensable une augmentation des crédits pour la **formation et la recherche fondamentale**, par la participation de notre pays aux programmes de recherche de la CE. Il a également fallu relever les crédits destinés à l'**agriculture** (paiements directs) et au **trafic** (routes nationales et transit alpin). Les dépenses pour la **prévoyance sociale** ont par contre été nettement corrigées vers le bas. En révisant le plan financier de la législature, nous avons en particulier pris en compte le ralentissement des travaux de révision dans le domaine de l'AVS.

Tabelle / Tableau 5

Einnahmenseitige Abweichungen	F 1994 PF	F 1995 PF	Ecarts de recettes
	Millionen Franken		
	millions de francs		
Einnahmen	-882	-1 055	Recettes
davon			dont
— Direkte Bundessteuer	-100	-100	— Impôt fédéral direct
— Verrechnungssteuer	350	-50	— Impôt anticipé
— Stempelabgaben	-225	-240	— Droits de timbre
— Warenumsatzsteuer	-400	-300	— Impôt sur le chiffre d'affaires
— Tabaksteuer	-	-70	— Impôt sur le tabac
— Verkehrsabgaben	-15	95	— Taxes routières
— Ein- und Ausfuhrzölle	-70	-70	— Droits d'entrée et de sortie
— Treibstoffzölle	-330	-340	— Droits sur les carburants
— Landwirtschaftliche Abgaben	-49	-49	— Taxes d'orientation agricoles
— Einnahmenüberschuss EVK	-88	-27	— Excédent de recettes de la CFA

Die **Einnahmenschätzungen** mussten gegenüber dem Legislaturfinanzplan vom 25. März um mehrere hundert Millionen nach unten korrigiert werden, was zur Hauptsache auf die Treibstoffzölle, die Stempelabgaben und die Warenumsatzsteuer zurückzuführen ist. Mit den Parlamentsbeschlüssen zu den **Treibstoffzöllen** musste deren Ertrag um jährlich 310 Millionen reduziert werden. Bei den **Stempelabgaben** sind die Ausfälle aus der Lockerung der Syndizierungsvorschriften für Schweizerfranken anleihen ausländischer Schuldner (vgl. Ziff. 243 der Botschaft zum Voranschlag 1993) eingestellt worden, was mit 150 Millionen jährlich zu Buche schlägt. Zudem wurden angesichts der schleppenden Konjunktur und der hohen Zinssätze im Basisjahr 1992 die ursprünglichen Schätzungen über die Höhe der Aktien- und Obligationenemissionen zurückgenommen. Mit 300 bis 400 Millionen Mindereinnahmen verzeichnet die **Warenumsatzsteuer** empfindliche Einbussen gegenüber den bisherigen Planungszahlen. Die Prognosen für 1992 müssen als überholt betrachtet werden. Die angesichts der Investitionsflaute

Les **estimations de recettes** ont dû être corrigées de plusieurs centaines de millions vers le bas par rapport au plan financier de la législature du 25 mars, ce qui est essentiellement imputable aux droits de douane sur les carburants, aux droits de timbre et à l'impôt sur le chiffre d'affaires. Les décisions que vous avez prises concernant les **droits de douane sur les carburants** nous ont obligés à réduire leur produit de 310 millions par an. Dans le cas des **droits de timbre**, il a fallu tenir compte du manque à gagner de 150 millions par an dû à l'assouplissement des prescriptions de syndication portant sur les emprunts de débiteurs étrangers libellés en francs suisses (cf. chiffre 243 de notre message concernant le budget de 1993). Par ailleurs, le ralentissement de la conjoncture et les taux d'intérêt élevés observés en 1992, année ayant servi de base à la budgétisation, nous ont amenés à abaisser les estimations faites à l'origine concernant le montant des émissions d'actions et d'obligations. Le produit de l'**ICHa** accuse lui aussi des moins-values importantes par rapport au plan précédent, chiffrées entre 300 et

und der verhaltenen Nachfrage nach Konsumgütern nur spärlich fließenden Einnahmen im laufenden Jahr ein Loch von mehreren hundert Millionen in die Bundeskasse, das auf die Budget- und Finanzplanzahlen übertragen wurde. Auch die **direkte Bundessteuer** musste aufgrund der neuen Zahlen der Nationalen Buchhaltung nach unten korrigiert werden. Die rezessive Wirtschaftsentwicklung des vergangenen und des laufenden Jahres wird sich erst in den Steuererträgen der Jahre 1994 und 1995 auswirken. Mit der nun zaghaft einsetzenden Normalisierung der Zinsverhältnisse konnten wir hingegen den Ertrag der **Verrechnungssteuer** für 1994 heraufsetzen. Sollte sich allerdings der nun eingetretene Zinsabbau rasch fortsetzen, müssten diese Mehreinnahmen als fraglich bezeichnet werden.

400 millions. Les prévisions pour 1992 doivent être considérées comme dépassées. Les rentrées plus modérées qu'expliquent la faible propension aux investissements et la stagnation de la demande de biens de consommation créent cette année un trou de plusieurs centaines de millions dans la caisse fédérale, qui se perpétue dans le budget 1993 et le plan financier. Sur la base des données les plus récentes de la Comptabilité nationale, l'**impôt fédéral direct** doit être lui aussi rectifié à la baisse. La récession observée l'an dernier et cette année ne se répercutera sur les rentrées fiscales qu'en 1994 et 1995. Les taux d'intérêt tardant à se normaliser, nous avons par contre pu relever le produit de l'**impôt anticipé** évalué pour 1994. Cependant, si la baisse des taux se poursuivait plus rapidement que prévu, ces recettes supplémentaires deviendraient aléatoires.

5 **Haushaltsentwicklung im einzelnen**

51 **Ausgaben**

Grafische Darstellungen zum voraussichtlichen Verlauf der Ausgaben nach Aufgabengebieten bis 1993 finden sich in den entsprechenden Kapiteln der Botschaft zum Voranschlag 1993. Die Ausgabenentwicklung nach Aufgabengebieten und nach Sachgruppen ist in den Tabellen im Anhang zu diesem Bericht dargestellt.

Bei der Beurteilung der Ausgabenentwicklung wird in der Regel auf Durchschnitte der vier Wachstumsraten 1993 bis 1996 abgestellt.

510 **Soziale Wohlfahrt**

Die soziale Wohlfahrt als weitaus grösster Aufgabenbereich weist in der Planungsperiode ein jährliches Wachstum von 6,8 Prozent auf. Gemäss Finanzplan überschreiten die Ausgaben im Jahre 1996 die Elf-Milliardengrenze. Hauptursache dieser Entwicklung sind die für 1995 vorgesehene Rentenanpassung an die Lohn- und Preisentwicklung, der Wegfall der linearen Kürzung bei den Leistungen des Bundes an die AHV/IV im Jahre 1996 sowie die höheren Aufwendungen für die Krankenversicherung.

Tabelle / Tableau 6						
in Mio	V 1993 B	F 1994 PF	F 1995 PF	P 1996 P	Δ% 1992-96	en mio
Total	9 054	9 227	9 858	11 071		Total
in % Vorjahr	6,2	1,9	6,8	12,3	6,8	en % de l'année précédente
davon						dont
— Altersversicherung	3 891	3 948	4 281	4 573	5,7	— Assurance-vieillesse
— Invalidenversicherung	2 031	2 127	2 306	2 538	7,7	— Assurance-invalidité
— Krankenversicherung	1 417	1 418	1 418	2 019	11,4	— Assurance-maladie

In den Planungszahlen für das Jahr 1995 ist bei der AHV/IV eine generelle **Rentanpassung** von 6,9 Prozent eingeplant, was Mehraufwendungen von rund 300 Millionen verursacht. Die Leistungen des Bundes an die AHV/IV gemäss Sparmassnahmen 1992 unterstehen ab 1. Januar 1993 der linearen Kürzung. Infolge der zeitlichen Begrenzung dieser **Sparmassnahme** wird die Fünf-Prozent-Kürzung im Jahre 1996 entfallen, woraus sich für den Bund eine finanzielle Mehrbelastung von rund 350 Millionen ergibt.

Gemäss einem auf fünf Jahre befristeten Bundesbeschluss sind die Bundessubventionen an die **Krankenkassen** in den Jahren 1991 bis 1995 auf höchstens 1,3 Milliarden festgelegt worden. Für befristete Sofortmassnahmen gegen die Kostensteigerung in der Krankenversicherung wurde in den beiden Finanzplanjahren 1994 und 1995 ein zusätzlicher Betrag von je 100 Millionen berücksichtigt (Bundesbeschluss über befristete Massnahmen gegen die Entsolidarisierung in der Krankenversicherung vom 13.12.1991, **AS** 1991 2607). Es muss davon ausgegangen werden, dass die Totalrevision des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung zusätzliche Aufwendungen des Bundes für gezielte Prämienverbilligungen nach Massgabe der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit verursachen wird. In Berücksichtigung dieser Tatsache ist für das Jahr 1996 eine Aufstockung der Bundesmittel um 600 Millionen eingeplant.

Bei den Ausgaben für den **sozialen Wohnungsbau** sind insbesondere höhere Mittel für die Zusatzverbilligung von Mietzinsen und die Erleichterung des Erwerbs von Wohn- und Hauseigentum eingeplant.

5 **Evolution des finances dans le détail**

51 **Dépenses**

Les graphiques traçant l'évolution probable des dépenses par groupes de tâches jusqu'en 1993 figurent dans les chapitres correspondant du message concernant le budget 1993. Les tableaux en annexe du présent rapport indiquent l'évolution par groupes par nature et par groupes de tâches.

Pour l'appréciation de l'évolution des dépenses, nous nous fondons, en règle générale sur la moyenne annuelle des quatre taux de croissance de la période 1993 à 1996.

510 **Prévoyance sociale**

La prévoyance sociale en tant que groupe de tâches de loin le plus important accuse une croissance annuelle de 6,8 pour cent durant la période du plan. Selon celui-ci, les dépenses franchissent le cap des onze milliards en 1996. Cette évolution s'explique principalement par l'adaptation des rentes à la hausse des salaires et des prix prévue pour 1995, à la suppression de la réduction linéaire des prestations fédérales à l'AVS/AI en 1996 ainsi qu'aux dépenses accrues pour l'assurance-maladie.

Les chiffres inscrits au plan pour 1995 tiennent compte d'une **adaptation** générale **des rentes** AVS/AI de 6,9 pour cent, ce qui entraîne des dépenses additionnelles de quelque 300 millions. Les prestations versées par la Confédération à l'AVS/AI selon les mesures d'économies 1992 sont soumises à la réduction **linéaire** dès le 1er janvier 1993. Cette mesure **d'assainissement** étant limitée dans le temps, la réduction de cinq pour cent sera supprimée en 1996, ce qui coûtera environ 350 millions de plus à la caisse fédérale.

En vertu d'un arrêté fédéral limité à cinq ans, les subventions allouées par la Confédération aux **caisses-maladie** ont été fixées à 1,3 milliard au maximum durant les années 1991 à 1995. Pour des mesures temporaires urgentes destinées à combattre la hausse des coûts de l'assurance-maladie, les deux années du plan financier 1994 et 1995 prévoient un montant supplémentaire de 100 millions chacune (arrêté fédéral du 13 décembre 1991 sur des mesures temporaires contre la désolidarisation dans l'assurance-maladie, **RO** 1991 2607). Il y a lieu d'admettre que la révision totale de la loi fédérale sur l'assurance-maladie entraînera des dépenses plus élevées pour la Confédération en raison d'un abaissement sélectif des primes en fonction de la situation économique des assurés. Les fonds prévus à ce titre ont par conséquent été augmentés de 600 millions pour 1996.

Au titre de la **construction de logements à caractère social**, des fonds plus élevés ont notamment été prévus pour l'abaissement supplémentaire des loyers et l'accession facilitée à la propriété de logements.

511 Verkehr

Für den Verkehrsbereich ist in der Planungsperiode ein durchschnittliches Ausgabenwachstum von 6,1 Prozent vorgesehen. Während die **Strassenausgaben** (+7,2%) deutlich stärker zunehmen als die Gesamtausgaben, steigen die Aufwendungen für **den öffentlichen Verkehr** lediglich um 4,7 Prozent. Im letzten Planjahr werden 47 Prozent der Verkehrsausgaben auf den Strassenbereich und 46 Prozent auf den öffentlichen Verkehr entfallen.

in Mio	V 1993 B	F 1994 PF	F 1995 PF	P 1996 P	Δ% 1992-96	en mio
Total	6 307	6 673	6 999	7 242		Total
in % Vorjahr	10,4	5,9	4,9	3,5	6,1	en % de l'année précédente
davon						dont
— Strassen	2 905	3 158	3 330	3 373	7,2	— Routes
— Öffentlicher Verkehr	2 976	3 064	3 181	3 354	4,7	— Transports publics
— Luftfahrt	306	319	349	367	7,4	— Navigation aérienne

Mit 7,2 Prozent weisen die **Strassenausgaben** ein besonders starkes Wachstum auf. Um den Anliegen der **Motionen Cavadini und Kohler** soweit als möglich Rechnung zu tragen, sieht der Bundesrat im vierten Strassenbauprogramm vom 1. April 1992 eine Erhöhung der **Nationalstrassenbaukredite** um durchschnittlich acht Prozent pro Jahr vor. Die Ausgaben sollen bis 1995 auf annähernd 1,8 Milliarden aufgestockt und dann auf diesem Niveau stabilisiert werden. Die Realisierung dieses Programmes hängt allerdings vom Ausgang einer allfälligen Volksabstimmung über die Treibstoffzollerhöhung ab. In seiner Planung ging der Bundesrat zudem noch von einer Tarifierhöhung um 25 Rappen pro Liter aus. Die Ausgaben für **Verkehrstrennungsmassnahmen** (+17,8%), die unter anderem im Agglomerationsbereich eingesetzt werden sollen, und für die **Aufhebung von Niveauübergängen** (+12,6%) steigen ebenfalls aussergewöhnlich stark an. Die an die Kantone ausgerichteten **nicht werkgebundenen Beiträge** wachsen um jährlich 6,9 Prozent - von 447 Millionen im Jahre 1992 auf 583 Millionen im Jahr 1996 -, obwohl der ausserordentliche Strassenbeitrag auf 100 Millionen begrenzt werden soll. Diese Entwicklung ist einerseits auf die Treibstoffzollerhöhung zurückzuführen, die beim zweckgebundenen Anteil der Mehreinnahmen zu 12 Prozent den Kantonen zugute kommt. Andererseits sollen ab 1995 auch die Einnahmen aus den Verkehrsabgaben zweckgebunden und damit die Kantone ebenfalls an ihrem Ertrag beteiligt werden. Es stellt sich allerdings angesichts der angespannten Finanzlage des Bundes die Frage, ob nicht der ausserordentliche Strassenbeitrag angesichts der zusätzlichen Ausschüttungen bei den ordentlichen Strassenbeiträgen ab 1993 respektive 1995 reduziert werden sollte.

Die zusätzlichen zweckgebundenen Einnahmen aus der Treibstoffzollerhöhung und den Verkehrsabgaben reichen in der Planungsperiode knapp für die Finanzierung der starken Ausgabenentwicklung im Strassenbereich aus. Der Stand der **Spezialfinanzierung «Strassenverkehr»** wird von 1,8 Milliarden (1991) um rund 40 Prozent auf 1,1 Milliarden (1996) abgebaut.

Beim **öffentlichen Verkehr** liegt das durchschnittliche Wachstum mit 4,7 Prozent unter dem Gesamtwachstum, was vor allem auf die Plafonierung der Leistungen an die SBB, die Sanierungsmassnahmen 1992 und die damit verbundene stärkere Beteiligung der Kantone am Regionalverkehr zurückzuführen ist. Letztere soll über eine Änderung des Eisenbahngesetzes, des SBB-Gesetzes und des Leistungsauftrages erfolgen. Im Finanzplan ist die entsprechende Entlastung des Bundes ab 1994 mit jährlich 100 Millionen enthalten.

511 Trafic

Ce secteur présente une augmentation moyenne des dépenses de 6,1 pour cent pour la période de planification. Alors que les **dépenses pour les routes** (+7,2%) évoluent à un rythme dépassant nettement celui que connaissent les dépenses globales, celles qui ont trait **aux transports publics** progressent plus faiblement (+4,7%). En 1996, les dépenses consacrées au trafic se répartiront à raison de 47 pour cent pour les routes et 46 pour cent pour les transports publics.

Tabelle / Tableau 7

in Mio	V 1993 B	F 1994 PF	F 1995 PF	P 1996 P	Δ% 1992-96	en mio
Total	6 307	6 673	6 999	7 242		Total
in % Vorjahr	10,4	5,9	4,9	3,5	6,1	en % de l'année précédente
davon						dont
— Strassen	2 905	3 158	3 330	3 373	7,2	— Routes
— Öffentlicher Verkehr	2 976	3 064	3 181	3 354	4,7	— Transports publics
— Luftfahrt	306	319	349	367	7,4	— Navigation aérienne

Les **dépenses pour les routes** connaissent une croissance particulièrement forte (+7,2%). Cela est dû principalement à l'augmentation des crédits prévus pour la construction des routes nationales (+8,0%) selon le quatrième programme à long terme approuvé par le Conseil fédéral le 1^{er} avril 1992 en application des **motions Cavadini/Kohler**. Elles atteindront un peu moins de 1,8 milliard dès 1995 pour se stabiliser à ce niveau. La réalisation de ce programme dépend toutefois de l'issue d'une éventuelle votation sur l'augmentation des droits de base sur les carburants. De plus, le Conseil fédéral avait tablé sur une augmentation de 25 centimes par litre. Les **mesures de séparation du trafic** (17,8%), appliquées entre autres dans les agglomérations, et la réfection des **passages à niveau** (+12,6%) connaissent également une croissance particulièrement forte. Les **contributions aux mesures autres que techniques**, versées aux cantons, s'accroissent de 6,9 pour cent par an (de 447 mio en 1992 à 583 mio en 1996), malgré la réduction à 100 millions de la contribution extraordinaire. Cette évolution provient, d'une part, de la redistribution de 12 pour cent des recettes supplémentaires provenant de la majoration des droits sur les carburants. D'autre part, dès 1995, les recettes nettes provenant des taxes routières seront affectées au financement spécial des dépenses routières. Douze pour cent de ces recettes seront alors également redistribuées aux cantons. En ce qui concerne les subventions routières générales et la péréquation financière, la situation financière de la Confédération incite cependant à se poser la question s'il ne fallait pas réduire la part extraordinaire à partir de 1993 respectivement 1995, compte tenu de l'augmentation de la part ordinaire.

Le surplus de recettes affectées découlant de l'augmentation des droits sur les carburants et des redevances routières suffit toutefois à peine à financer la forte croissance des dépenses routières. L'état du **financement spécial pour la «circulation routière»** diminuera par conséquent de 40 pour cent, en passant de 1,8 milliard à fin 1991 à 1,1 milliard à fin 1996.

L'accroissement moyen de 4,7 pour cent des dépenses pour les **transports publics** est inférieur à la croissance totale des dépenses. Cela s'explique avant tout par le plafonnement des prestations versées aux CFF, les mesures d'assainissement 1992 et en conséquence la participation accrue des cantons au trafic régional. Il est prévu d'assurer cette dernière par une modification de la loi sur les chemins de fer, de la loi sur les CFF et du mandat de prestations. L'allègement consécutif des charges de la Confédération se chiffre à 100 millions par an dans le plan financier dès 1994.

Da die **SBB** nicht mehr in der Lage sind, einen Infrastrukturbeitrag zu leisten, muss der zunehmende Infrastrukturaufwand (inkl. Zinsbelastung Bahn 2000) alleine vom Bund getragen werden. Obwohl die Planungseingaben der SBB nicht voll berücksichtigt wurden, ergibt sich bei der Infrastrukturleistung immer noch eine jährliche Mehrbelastung des Bundes von durchschnittlich 7,9 Prozent. Die Abgeltung des regionalen Personenverkehrs ist auf die Legislaturfinanzplanzahlen nach Sanierung plafoniert worden. Das Angebot an Zugskilometer ist so zu reduzieren, dass die Vorgaben des Bundes eingehalten werden können. Ab 1995 wird die Abgeltung des Regionalverkehrs überdies durch den Wegfall der Defizitdeckung für die Zürcher S-Bahn entlastet. Auch die Abgeltung des Huckepackverkehrs wurde auf den Legislaturfinanzplan begrenzt. Hier sind Massnahmen zu treffen, die so rasch wie möglich einen höheren Kostendeckungsgrad ermöglichen. Nicht berücksichtigt im Finanzplan sind ferner die SBB-Defizite von rund 234 (1993) bis 315 Millionen (1996). Damit ergibt sich für die SBB ein Sanierungspotential von insgesamt 290 (1993) bis 460 Millionen (1996).

Die Beiträge an die **Konzessionierten Transportunternehmen (KTU)** nehmen mit 1,4 Prozent jährlich deutlich unterdurchschnittlich zu. Bei den Betriebsbeiträgen wirken sich vor allem die obgenannten Massnahmen (Sanierungsmassnahmen, Änderung Eisenbahngesetz) sowie die Ende 1992 auslaufenden Tarifierleichterungsmassnahmen aus. Bei den Investitionsbeiträgen stabilisiert sich der Mittelbedarf in der Planungsperiode 1993 bis 1996 praktisch auf 430 Millionen. Der Mehrbedarf bei den technischen Verbesserungen und den Verkehrstrennungsmassnahmen wird durch die auslaufenden Bauarbeiten beim BLS-Doppelspurausbau und beim Vereinatunnel sowie den für 1995 vorgesehenen Abschluss der Übergangslösung Huckepackverkehr Lötschberg kompensiert.

Bei den Beiträgen an **Dritte** stabilisiert sich der Mittelbedarf für Anschlussgeleise und Investitionen für den kombinierten Verkehr (vor allem Auslandsterminals in Busto, Köln und Singen) auf jährlich rund 50 Millionen.

Das **Alptransit-Projekt** (Gothard, Lötschberg und Integration der Ostschweiz) weist in der Planperiode 1993 bis 1996 die grössten Wachstumsraten auf. Der Mittelbedarf (inkl. Integration der Ostschweiz) steigt von 62 Millionen (1993, ohne Projektierungskosten, Eigenbereich Bund) auf 209 Millionen. Ein Teil davon wird über Treibstoffzölle finanziert. Weitere 86 (1993) bis 225 Millionen (1996) werden den SBB mittels Tresorriedarlehen über die Kapitalrechnung (nicht treibstoffzollfinanzierter Anteil Gothard und Integration Ostschweiz) zur Verfügung gestellt.

Für die **Luftfahrt** werden vor allem mehr Mittel für die Flugsicherung (+6,9%) und die Flugplätze (+13,5%) beansprucht.

Les **CFF** n'étant plus en mesure de fournir une contribution aux frais d'infrastructure, les dépenses d'infrastructure de plus en plus élevées (y compris les dépenses d'intérêts pour RAIL 2000) doivent être supportées par la caisse fédérale. Bien que le plan ne tienne pas entièrement compte des demandes présentées par les CFF, la prestation de la Confédération pour l'infrastructure présente toujours une augmentation de 7,9 pour cent en moyenne. L'indemnisation du trafic régional voyageurs a été limitée aux montants prévus par le plan financier de la législature après prise en compte des mesures d'assainissement. L'offre des kilomètres ferroviaires doit être réduite de manière que les objectifs fixés par la Confédération puissent être respectés. L'indemnisation du trafic régional bénéficiera en outre d'un allègement dès 1995 du fait que la couverture du déficit causé par le RER zurichois sera supprimée. Les chiffres planifiés pour l'indemnisation du ferroutage ont également été limités aux montants du plan financier de la législature. Il conviendra de prendre en l'occurrence des mesures permettant d'augmenter le plus rapidement possible le taux de couverture des frais. De plus, le plan financier ne tient pas compte des déficits des CFF variant entre quelque 234 (1993) et 315 millions (1996). Les CFF devraient ainsi réaliser des mesures d'assainissement se chiffrant entre 290 (1993) et 460 millions (1996) au total.

S'élevant à 1,4 pour cent en moyenne par an, la croissance des contributions versées aux **entreprises de transports concessionnaires (ETC)** est nettement inférieure à celle des dépenses totales. Les facteurs susmentionnés (mesures d'assainissement, modification de la loi sur les chemins de fer) et la levée des allègements tarifaires à fin 1992 ont notamment un effet sur les contributions à l'exploitation. Au chapitre des contributions aux investissements, les besoins financiers se stabilisent approximativement à 430 millions durant la période 1993 à 1996. Les besoins supplémentaires au titre des améliorations techniques et des mesures de séparation du trafic sont compensés par l'achèvement des travaux liés au doublement de la voie du BLS et à la construction du tunnel de la Vereina ainsi que par la fin, prévue en 1995, de la solution transitoire pour le trafic par ferroutage à travers le Loetschberg.

Les contributions à des **tiers** se stabilisent à quelque 50 millions par an pour des voies de raccordement et des investissements destinés au trafic combiné (principalement les terminaux situés à Busto, Cologne et Singen).

Le projet de **transit alpin** (Gothard, Loetschberg et intégration de la Suisse orientale) présente les taux de croissance les plus élevés durant les années 1993 à 1996. Les besoins financiers (y compris l'intégration de la Suisse orientale) passent de 62 millions (1993, sans les frais d'établissement de projets, le domaine propre de la Confédération) à 209 millions. Une partie d'entre eux est financée par les droits de douane sur les carburants. En outre, des prêts entre 86 millions en 1993 et 225 millions en 1996 seront octroyés aux CFF par le biais du compte capital (parts du Gothard et de l'intégration de la Suisse orientale non financées par les droits sur les carburants).

Au titre de la **navigation aérienne**, des besoins plus élevés sont requis notamment pour la sécurité aérienne (+6,9%) et pour les aéroports (+13,5%).

512 Landesverteidigung

Die Ausgaben für die Landesverteidigung verzeichnen in der Planungsperiode ein Wachstum von bloss 1.7 Prozent pro Jahr. Ihre Entwicklung bleibt damit hinter der mutmasslichen Teuerung (3%) zurück, so dass für diesen Aufgabenbereich ein weiterer realer Abbau resultiert. Einerseits erlaubt das veränderte weltpolitische Umfeld ein Zurückstufen der Verteidigungsanstrengungen und andererseits müssen diese auch einen Sanierungsbeitrag leisten. Der Anteil der Ausgaben für die Landesverteidigung an den Gesamtausgaben des Bundes wird sich von 17.5 Prozent im Jahr 1991 auf 13.9 Prozent im Jahr 1996 zurückbilden.

						Tabelle / Tableau 8
in Mio	V 1993 B	F 1994 PF	F 1995 PF	P 1996 P	Δ% 1992-96	en mio
Total	6 001	6 306	6 817	6 613		Total
in % Vorjahr	-2,8	5,1	8,1	-3,0	1,7	en % de l'année précédente
— Militärische Landesverteidigung	5 750	6 036	6 525	6 310	1,5	— Défense nationale militaire
— Zivile Landesverteidigung	251	270	292	304	5,9	— Défense nationale civile

Die **militärische Landesverteidigung** beansprucht 95 Prozent dieses Aufgabenbereiches. Annähernd 87 Prozent davon sind Ausgaben des Militärdepartementes. Zu Beginn der Legislaturperiode war geplant, die **Rüstungsausgaben** auf dem Niveau von 1990 zu plafonieren. Die Absicht erwies sich in der Folge unter dem anhaltenden Druck zur Haushaltssanierung als nicht realistisch. Sie nehmen nun real spürbar ab. Für 1995 ist - unter Vorbehalt der bevorstehenden Volksabstimmung - eine Zahlungsspitze von 350 Millionen für das neue Kampfflugzeug vorgesehen. Sie wurde durch nicht beanspruchte Budgetkredite in den letzten Jahren bereits kompensiert.

Die **Betriebsausgaben** - Personal- und Sachausgaben - werden in der Planungsperiode um durchschnittlich 1.9 Prozent pro Jahr ansteigen. Das Armeeleitbild 1995 sieht eine schrittweise Reduktion der Truppenbestände vor, was sich bereits in dieser Planungsperiode spürbar finanziell auswirken wird. Bei den Aufwendungen für die Truppe wurden im Hinblick darauf in den Jahren 1994-96 bereits namhafte Kürzungen, insbesondere bei der Unterkunft, beim Unterhalt von Armeematerial, beim Sold und bei der Ausbildungsmunition zum voraus vollzogen. Bei den **Personalausgaben** ist ein jährliches Wachstum von zwei Prozent vorgesehen, verglichen mit 3.4 Prozent für die gesamte Bundesverwaltung. Das unterdurchschnittliche Wachstum ist auf den bereits laufenden schrittweisen Abbau der Personalbestände zurückzuführen. Bis 1996 soll der Personalbestand des EMD (ohne die Rüstungsbetriebe) um insgesamt 800 Stellen reduziert werden.

Die Ausgaben für die **zivile Landesverteidigung** - knapp fünf Prozent der gesamten Verteidigungsausgaben - nehmen um durchschnittlich 5.9 Prozent zu. Die Realisierung des neuen Zivilschutz-Leitbildes 95 bringt insgesamt erhebliche Einsparungen, erfordert aber wachsende Aufwendungen für Materialbeschaffungen, die jährlich um 15 Prozent zulegen sollen.

512 Défense nationale

La croissance des dépenses pour la défense nationale pendant la période de planification sera très faible (1.7%) - voire même négative si l'on tient compte du renchérissement probable de trois pour cent - en raison de l'évolution récente de notre environnement stratégique international ainsi que des mesures d'austérité sévères imposées par la situation préoccupante des finances fédérales. La quote-part des dépenses de défense nationale par rapport aux dépenses globales se réduira d'autant: de 17.5 pour cent en 1991, elle passera à 13.9 pour cent en 1996.

La **défense nationale militaire** absorbe plus du 95 pour cent des dépenses consacrées à la défense nationale. Près de 87 pour cent de celles-ci concernent le Département militaire fédéral. Au début de la période de législature il avait été prévu, que les **dépenses d'armement** ne dépasseraient pas le niveau du budget 1990. Sous la pression persistante de l'assainissement des finances fédérales, cette intention s'est révélée non réaliste. En réalité ces dépenses diminuent d'une manière sensible. Il est à noter qu'une tranche supplémentaire de 350 millions est inscrite en 1995 pour le nouvel avion de combat qu'il est prévu d'acquérir, sous réserve du résultat de la votation populaire qui doit encore avoir lieu. Elle a déjà été compensée par les crédits non utilisés ces dernières années.

Les **dépenses d'exploitation** (dépenses de personnel et d'équipement) augmenteront durant les années incluses dans les perspectives financières au rythme annuel moyen de 1.9 pour cent. Le projet Armée 95 prévoit une réduction progressive des effectifs sur plusieurs années, dont les effets commenceront déjà à se faire sentir pendant la période 1994-96. Ainsi, des économies substantielles pourront déjà être réalisées au sein des dépenses liées aux activités de la troupe, notamment sous les postes hébergement, entretien, solde et munition pour l'instruction. Les **dépenses de personnel**, avec un taux de croissance annuel de deux pour cent, se situeront en dessous de la moyenne enregistrée pour l'ensemble de la Confédération (3.4%). Cette différence s'explique par la réduction des effectifs de personnel déjà en cours. Jusqu'en 1996, l'effectif du personnel du DMF (sans les entreprises d'armements) sera ainsi réduit de 800 unités au total.

Quant aux dépenses de la **défense nationale civile** - un peu moins de cinq pour cent des dépenses consacrées à la défense -, elles progressent en moyenne de 5.9 pour cent par an. La réalisation de la réforme entraînera dans l'ensemble des économies importantes. Elle exigera toutefois des besoins accrus dans le domaine du matériel, poste de dépenses qui accusera une progression de plus de 15 pour cent par an.

513 Bildung und Grundlagenforschung

Die Wachstumsrate im Bereich Bildung und Grundlagenforschung (unter Ausklammerung der angewandten Forschung) beträgt trotz Berücksichtigung der beschlossenen Sanierungsmassnahmen beträchtliche 6,9 Prozent. Auch in diesem Aufgabenbereich wirken sich die Sanierungsmassnahmen aus. Im Ausgabenzuwachs enthalten ist die geplante **Vollbeteiligung der Schweiz an den Forschungs- und Bildungsprogrammen der EG** ab 1. Januar 1993 (3. Forschungsrahmenprogramm; vgl. Botschaft über die Finanzierung der Beteiligung der Schweiz an den Forschungs- und Bildungsprogrammen der Europäischen Gemeinschaften 1993-1996 vom 20.5.1992, BBl 1992 III 1421). Die seit 1992 laufenden Mehrjahreskredite für die Forschungsförderung, welche einen eigentlichen Ausgabensprung zur Folge hatten, sind dabei grösstenteils im beantragten Verpflichtungskredit von 477 Millionen enthalten.

Tabelle / Tableau 9						
in Mio	V 1993 B	F 1994 PF	F 1995 PF	P 1996 P	Δ% 1992-96	en mio
Total	3 075	3 276	3 508	3 691		Total
in % Vorjahr	8,6	6,6	7,1	5,2	6,8	en % de l'année précédente
davon						dont
— Berufsbildung	506	527	566	579	5,9	— Formation professionnelle
— Hochschulen	1 764	1 874	2 005	2 118	6,6	— Etablissements universitaires
— Grundlagenforschung	649	721	765	813	11,8	— Recherche fondamentale

Von den Ausgaben für Bildung und Grundlagenforschung entfallen in der Planungsperiode insgesamt 57 Prozent auf die **Hochschulen** (Eidg. Technische Hochschulen: 41,5%; Förderung der kantonalen Universitäten: 15,5%). Die **Grundlagenforschung** beansprucht ihrerseits 22 Prozent. Die restlichen Mittel werden für die Berufsbildung (19,0%) und die Volks- und Mittelschulen (2,0%) eingesetzt.

Die Ausgaben für die **Hochschulen** verzeichnen über die vier Jahre ein durchschnittliches Wachstum von 6,6 Prozent. Die ab 1992 bis 1996 laufenden Schwerpunktprogramme im Bereiche der Hochtechnologieforschung und der Umweltwissenschaften, welche in ihrer Startphase weniger Mittel als vorgesehen beanspruchten, sind inzwischen voll angelaufen, was eine entsprechende Kostensteigerung zur Folge hat.

Die Zuwachsrate im Bereich der **Grundlagenforschung**, welche 1993 infolge der Beteiligung am dritten Forschungsrahmenprogramm der EG einen sprunghaften Anstieg auf 24,8 Prozent erfährt, sinkt bis 1995 wieder auf rund sechs Prozent. Für die Planungsperiode ergibt sich ein jährlicher Durchschnittswert von 11,8 Prozent.

Die Mittel für die **Berufsbildung** (ohne höhere Berufsbildung) nehmen in den Planungsjahren im Durchschnitt um 5,9 Prozent zu. Nicht berücksichtigt sind dabei die noch nicht abschätzbaren finanziellen Mittel für die in der Legislaturplanung vorgesehenen strukturellen Reformen insbesondere in den Bereichen Berufsmatur und höhere Fachschulen.

Werden die Ausgaben für die **angewandte Forschung**, die den verschiedenen Aufgabenbereichen zugeordnet werden, mitberücksichtigt, verzeichnen die für die Zukunft wichtigen Investitionen in das Humankapital einen beachtlichen Zuwachs von durchschnittlich 6,5 Prozent. Die Aufwendungen für die angewandte Forschung entsprechen in etwa denjenigen für die Grundlagenforschung.

513 Formation et recherche fondamentale

Dans le domaine de la formation et de la recherche fondamentale (sans la recherche appliquée), le taux de croissance s'élève à pas moins de 6,9 pour cent malgré les mesures d'assainissement votées, qui se répercutent également sur ce groupe de tâches. La **pleine participation de la Suisse aux programmes de recherche et d'éducation de la CE** dès le 1er janvier 1993 est également prise en compte (3^e programme-cadre de recherche; cf. notre message du 20 mai 1992 relatif au financement de la participation de la Suisse aux programmes de recherche et d'éducation des Communautés européennes pour la période de 1993 à 1996, FF 1992 III 1341). Des crédits pluriannuels accordés depuis 1992 à l'encouragement de la recherche, qui ont provoqué un gonflement des dépenses, sont en grande partie contenus dans le crédit d'engagement proposé de 477 millions.

Au total, 57 pour cent des dépenses prévues pour la formation et la recherche fondamentale durant la période du plan sont consacrées aux **établissements universitaires** (écoles polytechniques fédérales: 41,5%; universités cantonales: 15,5%). La **recherche fondamentale** absorbe pour sa part 22 pour cent. Les fonds restants sont utilisés pour la formation professionnelle (19,0%) et les écoles primaires et moyennes (2,0%).

Les dépenses affectées aux **hautes écoles** enregistrent une croissance moyenne de 6,6 pour cent durant les quatre années du plan. Les programmes prioritaires réalisés entre 1992 et 1996 dans le domaine de la recherche en matière de haute technologie et des sciences de l'environnement, qui ont moins coûté que prévu au cours de leur phase initiale, vont aujourd'hui bon train et donnent lieu à une augmentation des dépenses.

La progression des dépenses pour la **recherche fondamentale**, qui a fait un saut à 24,8 pour cent en 1993 en raison de notre participation au troisième programme-cadre de recherche de la CE, retombe à environ six pour cent jusqu'en 1995. Il en résulte un taux d'accroissement annuel moyen de 11,8 pour cent durant la période du plan.

Les crédits destinés à la **formation professionnelle** (sans la formation supérieure) augmentent de 5,9 pour cent en moyenne pendant les années du plan. Ils ne comprennent pas les fonds, difficiles à évaluer, nécessaires aux réformes structurelles prévues au cours de la législature, notamment dans les domaines de la maturité professionnelle et des écoles supérieures spécialisées.

Si l'on tient compte des dépenses afférentes à la **recherche appliquée** - affectées aux divers groupes de tâches - les investissements en matière grise, si importants pour l'avenir, dénotent une croissance appréciable de 6,5 pour cent en moyenne. Les dépenses de ce sous-groupe correspondent à peu près à celles de la recherche fondamentale.

514 Landwirtschaft und Ernährung

Die Aufwendungen für Landwirtschaft und Ernährung erhöhen sich im Planungszeitraum um durchschnittlich 4,6 Prozent pro Jahr.

514 Agriculture et alimentation

Les dépenses de ce groupe s'accroissent de 4,6 pour cent en moyenne durant la période du plan.

Tabelle / Tableau 10

in Mio	V 1993 B	F 1994 PF	F 1995 PF	P 1996 P	Δ% 1992-96	en mio
Total	3 216	3 325	3 446	3 642		Total
in % Vorjahr	5,7	3,4	3,7	5,7	4,6	en % de l'année précédente
davon						dont
— Verbesserung der Produktionsgrundlagen	217	218	225	245	1,3	— Amélioration des bases de la production
— Preis- und Absatzsicherung	1 400	1 311	1 251	1 242	-4,2	— Garantie de prix et de l'écoulement
— Direktzahlungen und soziale Massnahmen	1 383	1 574	1 748	1 924	14,3	— Paiements directs et mesures sociales

Die Ausgaben für **Direktzahlungen und soziale Massnahmen** weisen ein überdurchschnittliches Wachstum auf (+14,3%). Hauptursache dieser Entwicklung ist der stark steigende Mittelbedarf für ergänzende Direktzahlungen und Oekobeiträge im Sinne der neuen Artikel 31a und b des Landwirtschaftsgesetzes, die in der Planungsperiode von 360 Millionen (1994) auf 700 Millionen (1996) ansteigen sollen. Bei den sozialen Massnahmen sind in den Jahren 1994 und 1996 weitere Anpassungen der Familienzulagen in der Landwirtschaft vorgesehen.

Les dépenses consacrées aux **paiements directs et aux mesures sociales** (+14,3%) accusent une croissance supérieure à la moyenne. On le doit principalement à la forte hausse des crédits destinés aux paiements directs complémentaires et aux contributions pour des prestations écologiques particulières au sens des nouveaux articles 31a et b de la loi sur l'agriculture, qui passent de 360 millions en 1994 à 700 millions en 1996. Au titre des mesures sociales, de nouvelles adaptations des allocations familiales sont prévues durant les années 1994 à 1996.

Demgegenüber werden die Ausgaben für **Preis- und Absatzsicherung** auf das Niveau von 1,2 Milliarden zurückgenommen. Die Sicherstellung des Absatzes verschiedener landwirtschaftlicher Produkte, insbesondere Milch, Getreide, Raps sowie Zucht- und Nutztvieh, erfordert nach wie vor hohe Bundesmittel. Zur Einhaltung der Finanzplanzahlen werden entsprechende Steuerungsmaßnahmen unvermeidbar sein. Die Vorkehrungen zur Begrenzung der Ausgaben im Milchsektor werden dabei im Vordergrund stehen.

Les dépenses pour la **garantie des prix et de l'écoulement des produits** sont ramenées au niveau de 1,2 milliard. La garantie de l'écoulement de divers produits agricoles (en particulier le lait, les céréales, le colza ainsi que le bétail d'élevage et de rente) coûte toujours considérablement à la caisse fédérale. Des mesures de régulation seront inévitables pour respecter les données du plan financier. Elles porteront essentiellement sur la limitation des dépenses dans le secteur laitier.

Bei den Massnahmen zur **Verbesserung der Produktionsgrundlagen** (v.a. Meliorationen und landwirtschaftliche Investitionskredite) sind trotz Verwertungsüberschüssen weitere Mittelaufstockungen vorgesehen. Die Aufwendungen für Forschung und Beratung nehmen um durchschnittlich 3,1 Prozent zu und erreichen im Jahre 1996 rund 190 Millionen.

Malgré les excédents réalisés au titre de la mise en valeur des produits, une nouvelle augmentation des crédits est prévue pour les mesures visant à **améliorer les bases de production** (avant tout les améliorations foncières et les investissements dans l'agriculture). Les dépenses pour la recherche et la vulgarisation augmentent de 3,1 pour cent en moyenne et atteignent environ 190 millions en 1996.

Der Deckungsgrad der Ausgaben für Landwirtschaft und Ernährung durch zweckgebundene Einnahmen geht weiter zurück und beträgt in der Planungsperiode noch etwa 12 Prozent.

Le taux de couverture des dépenses consacrées à l'agriculture et à l'alimentation par des recettes affectées continue de baisser pour s'établir à quelque 12 pour cent.

515 Beziehungen zum Ausland

Mit einer durchschnittlichen Wachstumsrate von 8,5 Prozent, weisen die Ausgaben für die Beziehungen zum Ausland - abgesehen von den Finanzausgaben - das stärkste Wachstum auf. Allerdings machen diese beispielsweise nur gerade einen Viertel der Ausgaben für die soziale Wohlfahrt oder deutlich weniger als die Hälfte der Ausgaben für die Landesverteidigung aus. Der mit der **Auflösung der UdSSR** einhergehende tiefgreifende Wandel und die vorgesehene Verwirklichung des **Europäischen Wirtschaftsraumes (EWR)** auf anfangs 1993 erfordern eine Anpassung unseres aussenpolitischen Instrumentariums und eine verstärkte internationale Zusammenarbeit mit der Völkergemeinschaft, was zum grössten Teil den Aufgabenausbau erklärt.

515 Relations avec l'étranger

Avec une augmentation moyenne de 8,5 pour cent, les **relations avec l'étranger** constituent - exception faite des dépenses pour le service financier - le groupe de tâches qui connaît la croissance la plus forte. Elles ne représentent toutefois qu'un quart des dépenses pour la prévoyance sociale et nettement moins que la moitié des dépenses de la défense nationale. Les profonds changements survenus à l'Est avec la disparition de l'URSS et la réalisation prévue, au début de 1993, de l'Espace économique européen (EEE) exigent des adaptations de nos instruments de politique étrangère et des efforts de coopération accrus qui expliquent en grande partie cette évolution.

Tabelle / Tableau 11

in Mio	V 1993 B	F 1994 PF	F 1995 PF	P 1996 P	Δ% 1992-96	en mio
Total	2 214	2 358	2 484	2 652		Total
in % Vorjahr	15,5	6,5	5,4	6,7	8,5	en % de l'année précédente
davon						dont
— Politische Beziehungen	592	647	653	677	5,4	— Relations politiques
— Wirtschaftliche Beziehungen	359	417	441	457	23,9	— Relations économiques
— Entwicklungshilfe	1 262	1 292	1 390	1 517	6,6	— Aide au développement

Die Ausgaben für **Entwicklungshilfe**, die mehr als die Hälfte dieses Bereiches ausmachen, tragen am stärksten zum Ausgabenwachstum bei (1993: +88 Mio; 1994: +30 Mio; 1995: +98 Mio; 1996: +127 Mio). Obwohl die Ausgaben jährlich um durchschnittlich stattliche 6,6 Prozent angehoben werden, kann die bundesrätliche Zielsetzung nicht verwirklicht werden. Der Anteil der Entwicklungshilfe am Bruttosozialprodukt wird nur leicht von 0,34 Prozent im Jahre 1991 auf 0,35 Prozent im letzten Planjahr gesteigert. Auch der Ausgabenzuwachs für die Entwicklungshilfe musste im Rahmen der Sanierungsmassnahmen etwas zurückgenommen werden.

Les dépenses pour l'**aide au développement** qui représentent plus de la moitié de celles de l'ensemble du groupe contribuent le plus fortement à la croissance de celui-ci en valeur absolue (1993: +88 mio; 1994: +30 mio; 1995: +98 mio; 1996: +127 mio). La croissance annuelle moyenne de ces dépenses, bien que soutenue (6,6%), ne permettra pas la progression régulière de l'aide souhaitée par le Conseil fédéral. Exprimée en pourcentage du produit national brut (PNB), celle-ci ne progressera, en effet, que très légèrement, pour atteindre 0,35 pour cent en 1996 (1991: 0,34%). Cette quasi-stabilisation est la conséquence des mesures d'assainissement budgétaire auxquelles l'aide n'a pu échapper.

Die Ausgaben für **wirtschaftliche Beziehungen** werden jährlich um 23,9 Prozent angehoben. Für die Weiterführung der Osteuropa-Hilfe wurde im Januar 1992 ein Rahmenkredit von 800 Millionen bewilligt. Auch die Ausdehnung der Hilfe auf die GUS-Staaten - eine entsprechende Aufstockung des genannten Rahmenkredites um 600 Millionen wurde dem Parlament bereits beantragt - trägt massgeblich zur Ausgabensteigerung bei. Die Ausgaben für die Osteuropa-Hilfe steigen von 163 Millionen im Jahr 1993 auf 264 Millionen im Jahr 1996. Ausgabensteigernd wirken im weiteren die Ausgaben im Zusammenhang mit dem EWR, namentlich für den Kohäsionsfonds zugunsten wirtschaftlich schwacher Regionen. Die jährlichen Fondseinlagen belaufen sich für die Periode 1993 bis 1997 auf jährlich 70 Millionen. Die Verstärkung der EFTA-Strukturen, insbesondere die Schaffung einer Aufsichtsbehörde und eines Gerichtshofes, ist schliesslich ebenfalls mit zusätzlichen Kosten verbunden.

Les dépenses pour les **mesures économiques** sont celles qui connaissent, de loin, la croissance la plus soutenue avec un taux de près de 23,9 pour cent. La poursuite de la coopération avec les pays de l'Est, pour laquelle un crédit-cadre de 800 millions a été accordé en janvier 1992 et son élargissement aux pays de la CEI, pour lequel un complément de 600 millions sera soumis aux Chambres dans le courant de 1993, contribuent dans une mesure importante à cette évolution. Ces dépenses passeront de 163 millions en 1993 à 264 millions en 1996. Les dépenses liées à la mise en oeuvre du traité sur l'Espace économique européen contribuent également très largement à cette progression notamment par le biais de la participation au fonds de cohésion en faveur des régions les moins favorisées de la CE qui coûtera pendant la période 1993-97 70 millions par an à notre pays, ainsi que par celui de l'extension des structures de l'Association Européenne de Libre Echange (AELE), avec notamment la création d'une Autorité de surveillance et d'une cour de justice.

Wichtigste Ursache für die Ausgabenzunahme bei den **politischen Beziehungen** ist die Ausdehnung unseres diplomatischen Netzes in den Oststaaten, insbesondere die Errichtung neuer Vertretungen in Kiew, Riga und Tirana. Die Gewährung von Darlehen an die Immobilienstiftung FIPOI für den Bau von Verwaltungsgebäuden für verschiedene internationale Organisationen in Genf (CERN, Meteorologische Weltorganisation, Weltorganisation für geistiges Eigentum) wird jährliche Zahlungen von 40 bis 70 Millionen auslösen. Die Weltausstellung in Budapest im Jahre 1996 ist ein weiterer Grund für die Kreditaufstockungen in diesem Bereich, die indessen mit 5,4 Prozent hinter der Entwicklungshilfe und den wirtschaftlichen Beziehungen zurückbleiben.

Les principales augmentations dans le domaine des **relations politiques** sont dues à l'extension du réseau diplomatique liée aux développements à l'Est et à la nécessité pour notre pays d'ouvrir plusieurs nouvelles représentations dans cette région du monde (Kiev, Riga, Tirana). L'octroi de nouveaux prêts à la FIPOI pour le financement de la construction de bâtiments en faveur de plusieurs organisations internationales (CERN, OMM, OMPI), qui entraîneront ces prochaines années des charges financières importantes de l'ordre de 40 à 70 millions par an, ainsi que la participation à l'exposition universelle de Budapest en 1996, sont au nombre des autres facteurs d'accroissement de ce secteur dont la progression est, avec 5,4 pour cent, cependant moindre par rapport à l'aide au développement et aux mesures économiques.

516 Übrige Aufgabengebiete

Die **übrigen Aufgaben** setzen sich zusammen aus den Aufgabebereichen Allgemeine Verwaltung, Justiz und Polizei, Kultur und Freizeit, Gesundheit, Umwelt und Raumordnung sowie übrige Volkswirtschaft. Das durchschnittliche Ausgabenwachstum dieser Bereiche liegt mit insgesamt 4,3 Prozent deutlich unter der Zuwachsrate der geplanten Gesamtausgaben. In der Planungsperiode 1992 bis 96 beträgt der Anteil der übrigen Aufgabengebiete am Gesamthaushalt rund neun Prozent.

516 Autres groupes de tâches

Les **autres tâches** comprennent l'administration générale, la justice et la police, la culture et les loisirs, la santé, la protection et l'aménagement de l'environnement ainsi que les autres secteurs économiques. La croissance moyenne de ses dépenses (4,3 %) est nettement inférieure à celle de l'ensemble des dépenses planifiées. Leur part dans les dépenses totales est proche de neuf pour cent durant les années 1992 à 1996.

Tabelle / Tableau 12

in Mio	V 1993 B	F 1994 PF	F 1995 PF	P 1996 P	Δ% 1992-96	en mio
Total	3 779	3 932	4 082	4 305		Total
in % Vorjahr	4,0	4,0	3,8	5,5	4,3	en % de l'année précédente
— Allg. Verwaltung	1 374	1 460	1 521	1 593	5,1	— Administration générale
— Justiz, Polizei	452	480	496	524	4,4	— Justice, police
— Kultur und Freizeit	279	307	320	367	6,2	— Culture et loisirs
— Gesundheit	174	193	198	203	5,4	— Santé
— Umwelt und Raumordnung	608	629	644	700	3,3	— Protection et aménagement de l'environnement
— Übrige Volkswirtschaft	892	863	903	918	3,0	— Autres secteurs économiques

Die Ausgaben für die **allgemeine Verwaltung** steigen um durchschnittlich 5,1 Prozent pro Jahr. Hauptursachen sind Mehraufwendungen im Personalbereich, für Informatik und Büromatik sowie für den Bau und den Unterhalt von Verwaltungsgebäuden.

Les dépenses afférentes à l'**administration générale** augmentent de 5,1 pour cent en moyenne par an en raison surtout des dépenses supplémentaires consacrées au secteur du personnel, à l'informatique et à la bureautique ainsi qu'à la construction et à l'entretien de bâtiments administratifs.

Für **Justiz und Polizei** ist ein durchschnittlicher Mehrbedarf von 4,4 Prozent geplant, wobei vor allem für polizeiliche Schutzmassnahmen, für den Bau und den Betrieb von Straf- und Erziehungsanstalten mehr Mittel bereitgestellt werden müssen.

Dans le domaine de la **justice et de la police**, les besoins s'accroissent de 4,4 pour cent en moyenne du fait que les mesures de protection prises par la police, la construction et l'exploitation des établissements servant à l'exécution des peines et des maisons d'éducation nécessitent notamment plus de moyens financiers.

Die Ausgaben für **Kultur und Freizeit** verzeichnen eine Steigerung von 6,2 Prozent pro Jahr. Diese Zunahme ist zur Hauptsache auf den erhöhten Kreditbedarf im Zusammenhang mit den geplanten Sprachen- und Kulturförderungsartikeln in der Bundesverfassung sowie auf die Erhöhung der Mittel für Pro Helvetia (1996) und die Filmförderung zurückzuführen.

Les dépenses pour la **culture et les loisirs** enregistrent une hausse annuelle de 6,2 pour cent. Cette augmentation provient essentiellement des besoins financiers accrus que créeront les articles constitutionnels sur les langues et la culture ainsi que l'augmentation des crédits destinés à la Fondation Pro Helvetia (1996) et à l'encouragement du cinéma.

Die **Gesundheitsausgaben** wachsen um jährlich 5,4 Prozent, wobei hauptsächlich für die Krankheitsbekämpfung und -prävention mehr Bundesmittel eingesetzt werden sollen.

Les dépenses engagées pour la **santé** croissent de 5,4 pour cent par an; ce sont surtout la lutte et la prévention contre les maladies qui nécessitent plus de fonds.

Der Bereich **Umwelt und Raumordnung** weist im Planungszeitraum jährliche Mehrausgaben von lediglich 3,3 Prozent auf, wobei insbesondere für die Abwasserbeseitigung und für die Gewässer- und Lawinenverbauungen sowie für die Investitionshilfe an das Berggebiet höhere Mittel vorgesehen sind.

Dans le domaine de la **protection et de l'aménagement de l'environnement**, les dépenses progressent seulement de 3,3 pour cent en moyenne durant les années du plan. Des crédits plus élevés sont notamment prévus pour l'élimination des eaux usées, la correction des eaux et les ouvrages paravalanches ainsi que l'aide aux investissements dans les régions de montagne.

Die **übrige Volkswirtschaft** umfasst Ausgaben für die Forstwirtschaft, Jagd und Fischerei, Tourismus, Industrie, Gewerbe und Handel sowie Energie. Trotz des überdurchschnittlich hohen Ausgabenzuwachses für die Walderhaltung (+13,1%) und für das Aktionsprogramm Energie 2000 (+7,4%) ist in der Planungsperiode für diese heterogen zusammengesetzte Ausgabengruppe nur gerade eine Krediterhöhung von durchschnittlich drei Prozent pro Jahr geplant. Der Grund für das eher bescheidene Wachstum liegt darin, dass einerseits mit geringeren Vorschüssen an die Exportrisikogarantie gerechnet wird und andererseits im Bereiche des Tourismus durch die Sanierungsmassnahmen Entlastungen vorgesehen sind.

Les dépenses occasionnées par les **autres secteurs économiques** concernent la sylviculture, la chasse et la pêche, le tourisme, l'industrie, l'artisanat et le commerce ainsi que l'énergie. Bien que les dépenses pour la conservation de la forêt (+13,1%) et le Programme Energie 2000 (+7,4%) enregistrent une croissance supérieure à la moyenne, le plan ne prévoit qu'une augmentation de trois pour cent en moyenne par an pour ce groupe de dépenses fort hétérogène. Cela s'explique par les avances moins importantes prévues au titre de la garantie contre les risques à l'exportation (GRE), d'une part, et par un allègement des charges dans le cadre des mesures d'assainissement au chapitre du tourisme, d'autre part.

517 Finanzen und Steuern

Mit einem jährlichen Zuwachs von 11,5 Prozent nehmen die Ausgaben für Finanzen und Steuern in der Planungsperiode im Vergleich zu den Gesamtausgaben stark überdurchschnittlich zu. Die beiden Hauptkomponenten, die Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen und die Zinsausgaben, entziehen sich einer direkten ausgabenpolitischen Steuerung.

Tabelle / Tableau 13

in Mio	V 1993 B	F 1994 PF	F 1995 PF	P 1996 P	Δ% 1992-96	en mio
Total	6 039	6 857	7 167	8 172		Total
in % Vorjahr	14,4	13,5	4,5	14,0	11,5	en % de l'année précédente
davon						dont
— Kantonsanteile	2 795	3 231	3 076	3 600	5,2	— Part des cantons
— Vermögens- und Schuldenverwaltung	3 210	3 583	4 057	4 529	18,4	— Gérance de la fortune et des dettes

Die mutmassliche Entwicklung der **Kantonsanteile** widerspiegelt die Ertragsschätzungen für die direkte Bundessteuer (Kantonsanteil: 30%) und die Verrechnungssteuer (10%). Die Kantonsanteile nehmen in der Vierjahresperiode im Jahresdurchschnitt um 5,2 Prozent zu.

Eindrücklich präsentiert sich das Wachstum der **Zinsausgaben**. Die starke Neuverschuldung am Geld- und Kapitalmarkt sowie gegenüber der Versicherungskasse führt zu einem Anstieg der Ausgaben für den Schuldendienst in den Jahren 1992 bis 1996 von durchschnittlich 18,4 Prozent pro Jahr. Der Anteil der Passivzinsen an den Gesamtausgaben steigt auf 9,3 Prozent (1990: 5,8%). Der Planung wurden dabei kurz- und langfristige Zinssätze von sechs Prozent zugrunde gelegt. Die Ende 1991 ausgewiesene Bundesschuld von 45 Milliarden dürfte 1996 86 Milliarden erreichen. 60 Prozent entfallen auf die Geld- und Kapitalmarktschulden und 25 Prozent auf die Verpflichtungen gegenüber der Eidg. Versicherungskasse.

517 Finances et impôts

Avec un accroissement annuel moyen de 11,5 pour cent, les dépenses de ce groupe augmentent dans une proportion nettement supérieure à la moyenne des dépenses totales durant la période du plan. Les quotes-parts des cantons aux recettes de la Confédération et le service de la dette, qui constituent les deux éléments principaux de ce groupe, échappent à toute influence directe.

L'évolution probable des **quotes-parts des cantons** reflète les estimations faites au titre du produit de l'IFD (quote-part des cantons: 30 %) et de l'impôt anticipé (10 %). Les quotes-parts des cantons s'accroissent de 5,2 pour cent en moyenne par an durant la période quadriennale.

Les **dépenses d'intérêts** dénotent une progression impressionnante. L'endettement supplémentaire considérable sur les marchés monétaire et financier ainsi que la dette envers la Caisse fédérale d'assurance entraînent une hausse des dépenses pour la gérance des dettes de 18,4 pour cent en moyenne par an durant la période de 1992 à 1996. La part des intérêts débiteurs dans les dépenses totales grimpe à 9,3 pour cent (5,8 % en 1990). Le plan se fonde en l'occurrence sur des taux d'intérêt à court et à long terme de six pour cent. S'élevant à 45 milliards à fin 1991, la dette de la Confédération pourrait bien atteindre 86 milliards en 1996. 60 pour cent de cette somme concernent les dettes contractées sur les marchés monétaire et financier et 25 pour cent les engagements envers la Caisse fédérale d'assurance.

Tabelle / Tableau 14

Entwicklung der Nettozinslast (in Mio)	V 1993 B	F 1994 PF	F 1995 PF	P 1996 P	Δ% 1992-96	Evolution de la charge nette des intérêts (en mio)
Nettozinslast	2 100	2 344	2 638	2 906		Charge nette des intérêts
in % Vorjahr	60,9	11,6	12,5	10,2	22,2	en % de l'année précédente
— Passivzinsen	3 116	3 482	3 947	4 414	18,0	— Intérêts passifs
— Kapitalertrag	1 016	1 138	1 309	1 508	11,6	— Rendement du capital

Nicht nur die Defizitentwicklung des Bundeshaushaltes führen zu diesem Anstieg, ins Gewicht fallen auch die **Finanzierungsbedürfnisse von SBB und PTT** in der Grössenordnung von rund drei Milliarden jährlich. Den Zinszahlungen des Bundes für diese Mittelaufnahmen stehen entsprechende Zinserträge gegenüber, die allerdings im Falle der Darlehen an die SBB für das Alptransit-Projekt durch den Bund vorgeschossen werden müssen. Aussagekräftiger als die Entwicklung der Zinsausgaben ist deshalb die **Nettozinslast**, die sich aus der Differenz zwischen den Zinsausgaben und dem Kapitalertrag ergibt. Verglichen zum Ausland darf die Haushaltssituation zwar nicht dramatisiert werden. Der Anstieg dieser wichtigen Kennziffer dokumentiert indessen eindrücklich den Verlust an finanzpolitischem Handlungsspielraum. Nachdem die Nettozinslast 1988 noch drei Prozent betrug, wird sie 1996 den neuen Rekordwert von 6,5 Prozent erreichen. Angesichts der hohen Ausgabenbindungen in allen Aufgabenbereichen des Bundes und der weitgehend auf Verfassungsstufe verankerten starren Finanzordnung muss diese Entwicklung nachdenklich stimmen.

Cet accroissement est non seulement dû à l'évolution du déficit de la Confédération, mais également aux **besoins de financement des CFF et des PTT**, qui totalisent près de trois milliards par an. En ce qui concerne le financement des régies, les intérêts payés par la Confédération sont couverts par des recettes correspondantes. Dans le cas des prêts accordés aux CFF pour le projet de transit alpin, celles-ci doivent toutefois être avancées par la Confédération. La **charge nette des intérêts**, qui représente la différence entre les dépenses d'intérêts et le produit des capitaux, est un indicateur plus révélateur que l'évolution des dépenses d'intérêts. Comparée avec celle de l'étranger, notre situation financière ne doit certes pas être dramatisée. L'augmentation de ce chiffre-clé important indique toutefois clairement une diminution de notre marge de manoeuvre sur le plan financier. Alors que la charge d'intérêts nette s'élevait encore à trois pour cent en 1988, elle atteindra 6,5 pour cent en 1996. Cette évolution est préoccupante si l'on considère le volume important des dépenses liées dans tous les groupes de tâches de la Confédération et la rigidité constitutionnelle de notre régime financier.

518 Personal

Diese Ausgabengruppe umfasst im wesentlichen die Aufwendungen für die Behörden, das Etat- und Hilfspersonal, weitere Personalkategorien wie die Experten für technische Zusammenarbeit oder Zusatzpersonal in Lehre und Forschung sowie die Sozial- und Personalversicherungsbeiträge.

in Mio	V 1993 B	F 1994 PF	P 1995 P	P 1996 P	Δ% 1992-96	en mio
Total	4 819	5 034	5 184	5 383		Total
in % Vorjahr	6,0	4,5	3,0	3,8	4,3	en % de l'année précédente
davon						dont
— Behörden	43	44	45	46	-7,5	— Autorités
— Personalbezüge	3 959	4 114	4 276	4 457	5,1	— Rétribution du personnel
— Sozialversicherungen	204	211	216	223	3,6	— Assurances sociales
— Personalversicherungen	536	581	560	565	0,0	— Caisses de pension et de prévoyance

Tabelle / Tableau 15

Der Finanzplan enthält eine **teuerungsbedingte Steigerung** der Personalausgaben von jährlich drei Prozent. Für **strukturelle Verbesserungen** (Beförderungen, Stellenneubewertungen, ordentliche und individuelle Besoldungserhöhungen) wurden 0,5 Prozent pro Jahr berücksichtigt. Im Rahmen der Finanzplanbereinigung wurde der seinerzeit aus arbeitsmarktpolitischen Gründen eingeführte Sonderzuschlag zur Ortszulage vollständig gestrichen. Daraus ergeben sich für die allgemeine Bundesverwaltung jährliche Einsparungen von über 30 Millionen pro Jahr. Die Besoldungspolitik des Bundes muss gesamthaft angegangen und sollte nicht durch kurzfristig motivierte Einzelmassnahmen geprägt werden. Im längerfristigen Vergleich, über ganze Konjunkturzyklen hinweg, zeigt sich jedenfalls, dass der Bund gesamthaft betrachtet keine lohnpolitische Vorreiterrolle spielt. Hingegen wird der Bundesrat die Anfangsbesoldungen und die Beförderungspraxis sowie das Zulagenwesen auf Einsparungsmöglichkeiten hin überprüfen.

Die **Arbeitgeberleistungen des Bundes an die EVK** bleiben praktisch auf dem Niveau von 1993. Zwei gegenläufige Bewegungen sind der Hauptgrund für diese Entwicklung. Die ordentlichen Beiträge - rund zwei Fünftel der Arbeitgeberleistung - nehmen im Rahmen der Personalbezüge zu. Entlastungen ergeben sich beim Einbau der Teuerung in die Renten, da wir mit einer im Vergleich zu 1993 tieferen Teuerung rechnen und die Verpflichtungen aus früheren Jahren Ende der Planungsperiode abgebaut sein werden. Mit dem jährlich um 1,6 Milliarden ansteigenden Kassavermögen steigen zudem die Zinserträge, die für den Einbau der Teuerung in die Renten verwendet werden können (vgl. Ziff. 221.4 der Voranschlagsbotschaft und die Sonderrechnung im hellgrünen Anhang).

Für die allgemeine Bundesverwaltung geht der Finanzplan von den mit der Botschaft zum Voranschlag 1993 beantragten **Etatstellen** aus. Wie bereits 1993 soll auch für die Finanzplanjahre der Stellenbestand stabil gehalten werden. Gemäss dem mit der Legislaturplanung erstmals ausgearbeiteten mehrjährigen Stellenplan soll das Eidg. Militärdepartement jährlich 200 Stellen abbauen, die für die Aufgabenerfüllung der zivilen Departemente zur Verfügung gestellt werden sollen. Innert vier Jahren wird das Eidg. Militärdepartement damit seinen Bestand von heute annähernd 15 000 Stellen um rund fünf Prozent reduzieren. Die Zuteilung der freiwerdenden Stellen wird dabei mit ausserordentlicher Zurückhaltung erfolgen.

518 Dépenses de personnel

Ce groupe englobe les dépenses pour les autorités, le personnel permanent, les auxiliaires, d'autres catégories de personnel (telles que les experts engagés dans la collaboration technique et le personnel supplémentaire chargé de l'enseignement ou de la recherche) ainsi que les cotisations d'assurances sociales et les cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance.

Le plan financier tient compte d'une augmentation annuelle des dépenses de personnel de trois pour cent pour le **renchérissement** et de 0,5 pour cent par an ou titre des **améliorations structurelles** (promotions, réévaluations de postes, augmentations ordinaires ou individuelles de traitement). Lors de la mise au point du plan financier, nous avons supprimé l'allocation complétant l'indemnité de résidence, accordée naguère pour des raisons tenant au marché de l'emploi. Il en résulte une économie de plus de 30 millions par an pour l'administration générale de la Confédération. La politique suivie par la Confédération en matière de traitements doit être considérée sous un angle global et ne devrait pas être dictée par des mesures ponctuelles et à court terme. Toujours est-il que, dans une comparaison à long terme, tenant compte de plusieurs cycles conjoncturels, on constate que la Confédération ne joue d'une manière générale pas un rôle moteur sur le plan des salaires. En revanche, nous réexaminerons la possibilité de réaliser des économies dans le domaine des traitements initiaux, de la pratique adoptée quant aux promotions ainsi que des allocations.

Les **cotisations d'employeur versées par la Confédération à la CFA** demeurent pratiquement au niveau de 1993. Deux mouvements contraires sont la raison principale de cette évolution. Les cotisations ordinaires (environ deux cinquièmes de la prestation de l'employeur) augmentent proportionnellement à la rétribution du personnel. Un allègement intervient lors de l'incorporation du renchérissement dans les rentes, car on prévoit que celui-ci sera plus faible qu'en 1993 et les engagements pris les années précédentes auront été amortis à la fin de la période du plan. Les avoirs de la CFA auprès de la Confédération devraient s'accroître d'environ 1,6 milliard par an, entraînant ainsi une augmentation du produit des intérêts pouvant être utilisés pour l'incorporation du renchérissement dans les rentes (cf. chiffre 221.4 de notre message sur le budget ainsi que le compte spécial dans l'annexe vert clair).

Pour l'administration générale de la Confédération, le plan financier se fonde sur l'effectif des **postes permanents** sollicités par le message concernant le budget de 1993. A l'instar de l'année 1993, on envisage de stabiliser cet effectif durant la période du plan. Conformément au plan pluriannuel des postes élaboré pour la première fois avec le programme de la législature, il est prévu que le Département militaire fédéral réduise son effectif de 200 postes par an qui seront mis à disposition des départements civils pour l'accomplissement de leurs tâches. En l'espace de quatre ans, le DMF aura ainsi comprimé ses effectifs (actuellement près de 15 000 postes) d'environ cinq pour cent. L'attribution des postes libérés se fera avec une extrême retenue.

52 Einnahmen

Grafiken sowie einen eingehenden Kommentar zur Entwicklung der wichtigsten Einnahmen des Bundes finden sich in der Botschaft zum Voranschlag 1993, S. 62ff. Die Einnahmenentwicklung im einzelnen ist in der Tabelle im Anhang zum Finanzplanbericht dargestellt.

520 Überblick

Die Einnahmenprognosen werden durch zwei **Unsicherheitsfaktoren** geprägt: die wirtschaftlichen Annahmen und die Treibstoffzollerhöhung. Entsprechend dem im Grundtenor **optimistischen Wirtschaftsszenario** verzeichnen die wichtigsten Bundeseinnahmen, die direkte Bundessteuer und Warenumsatzsteuer, eine befriedigende Entwicklung. Allerdings müssen insbesondere die Ertragszunahmen bei der Warenumsatzsteuer mit einem Fragezeichen versehen werden.

Ohne Berücksichtigung der einnahmenseitigen Sanierungsmassnahmen würde die Einnahmenentwicklung hinter dem angenommenen Wirtschaftswachstum zurückbleiben. Die Gesundung der Bundesfinanzen hängt somit nicht nur von der wirtschaftlichen Erholung ab, sondern primär vom politischen Willen, bei den gewichtsbezogenen und volumenbemessenen Bundeseinnahmen den Teuerungsausgleich zu gewähren. Die vom Volk gutgeheissene Reform der Stempelabgaben führt dagegen bei dieser Steuer zu empfindlichen Ausfällen.

						Tabelle / Tableau 16
Übersicht über die Einnahmen (in Mio)	V 1993 B	F 1994 PF	F 1995 PF	P 1996 P	Δ% 1992-96	Aperçu des recettes (en mio)
Gesamteinnahmen	37 211	40 146	40 903	44 554		Recettes totales
Δ% Vorjahr	4,0	7,9	1,9	8,9	5,6	Δ% par rapport à l'année précédente
davon						dont
— Direkte Bundessteuer	7 800	9 000	8 650	10 100	5,5	— Impôt fédéral direct
— Verrechnungssteuer	4 250	5 050	4 500	5 450	4,0	— Impôt anticipé
— Stempelabgaben	1 800	1 450	1 500	1 575	-5,2	— Droits de timbre
— Warenumsatzsteuer	11 000	11 650	12 400	13 200	5,3	— Impôt sur le chiffre d'affaires
— Tabaksteuer	1 065	1 215	1 295	1 315	7,2	— Impôt sur le tabac
— Einfuhrzölle	1 201	1 241	1 272	1 312	2,0	— Droits d'entrée
— Treibstoffzölle	2 990	2 770	2 860	2 950	20,3	— Droits sur les carburants
— Zollzuschlag	1 920	1 970	2 020	2 070	2,8	— Droits supplémentaires
— Landwirtschaftliche Abgaben	445	445	445	445	-2,2	— Taxes d'orientation agricoles
— Vermögenserträge	1 055	1 177	1 349	1 549	11,3	— Revenus des biens
— Einnahmenüberschuss EVK	1 602	1 646	1 736	1 712	2,4	— Excédent de recettes de la CFA

Die hohen Teuerungsraten der letzten 2 1/2 Jahre führen zweimal hintereinander zum Ausgleich der Folgen der kalten Progression bei der **direkten Bundessteuer** (Veranlagungsperioden 1991/92 und 1993/94). Die **Verrechnungssteuer** wird angesichts des rückläufigen Zinsniveaus nicht mehr zu den Wachstumsraten der letzten Jahre zurückfinden. Ihr Rohertrag dürfte nur noch knapp im Gleichschritt mit der wirtschaftlichen Entwicklung zunehmen. Den Eingängen stehen stärker wachsende Steuerrückerstattungen gegenüber. Die Prognose von Saldogrössen ist allerdings mit besonders grossen Unsicherheiten behaftet. Angesichts der zur Diskussion stehenden Grössenordnungen - Eingänge von rund 26 Milliarden und Rückerstattungen von gut 20 Milliarden - führen bereits geringe prozentuale Abweichungen von den Annahmen zu beträchtlichen Schwankungen in absoluten Zahlen. Überdurchschnittliche Wachstumsraten weisen lediglich die **Tabaksteuer** und die **Treibstoffzölle**, die von Steuererhöhungen profitieren, sowie die **Verkehrsabgaben** auf, de-

52 Recettes

Le message concernant le budget de 1993 contient, aux pages 62 ss, des graphiques et un commentaire circonstancié de l'évolution des principales recettes de la Confédération. Quant aux variations de ces recettes dans le détail, elles figurent dans le tableau en annexe au rapport sur le plan financier.

520 Aperçu général

L'estimation des recettes comportent deux **facteurs d'incertitude**, à savoir les prévisions économiques et le relèvement des droits de douane sur les carburants. Les prévisions **fondamentalement optimistes** que nous avons établis au sujet de l'économie permettent d'escompter une évolution satisfaisante des principales recettes de la Confédération telles que l'IFD et l'IchA. Certains doutes doivent cependant être émis en ce qui concerne l'augmentation du produit de l'IchA.

Sans les mesures d'assainissement prévues sur le plan des recettes, l'augmentation de celles-ci resterait inférieure à la croissance présumée de l'économie. Le rééquilibrage des finances fédérales dépend donc non seulement d'une reprise de l'activité économique, mais également et surtout de la volonté politique de compenser le renchérissement sur les recettes fédérales calculées d'après le poids ou le volume des marchandises. En revanche, la réforme des droits de timbre approuvée par le peuple se traduit par des moins-values substantielles au titre de cet impôt.

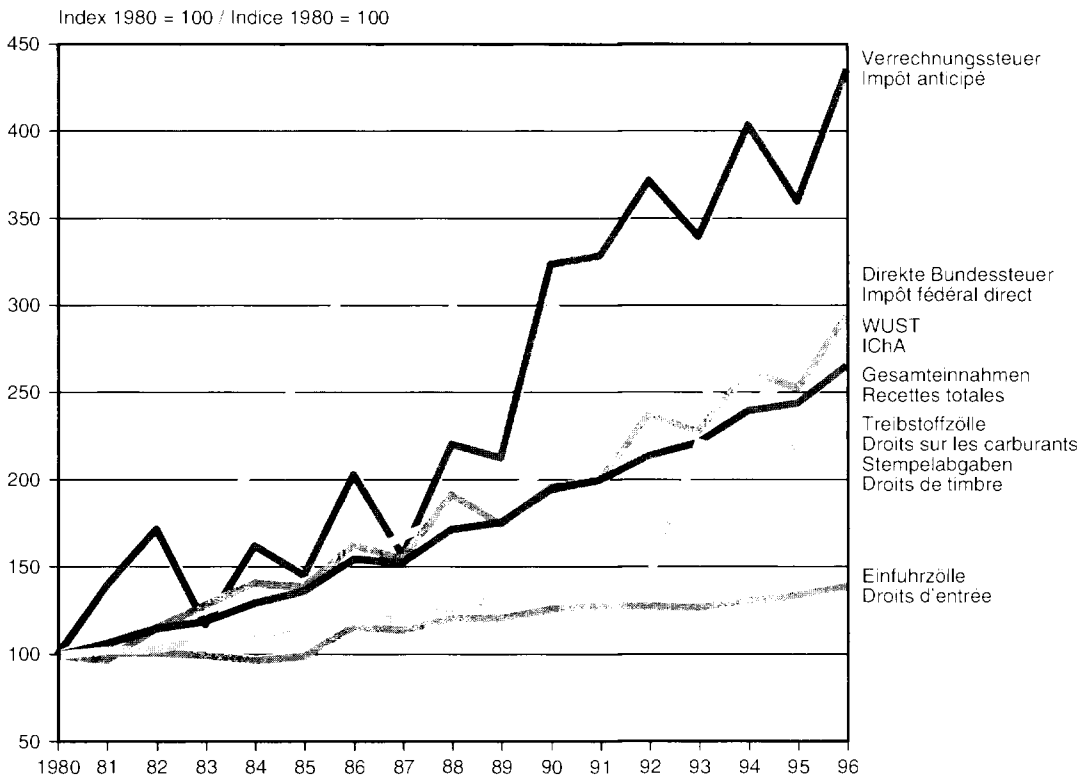
Le renchérissement élevé enregistré durant les deux années et demie écoulées a nécessité deux fois de suite une compensation des effets de la progression à froid au titre de l'IFD (périodes de taxation 1991/92 et 1993/94). Vu la baisse du niveau de l'intérêt, l'**impôt anticipé** ne retrouvera plus, quant à lui, les taux de croissance réalisés ces dernières années. Son produit brut augmentera à peine au rythme de l'économie. La croissance des rentrées est dépassée par celle des remboursements, encore qu'il est très difficile d'évaluer le solde de ces deux paramètres. Compte tenu des proportions en cause (rentrées estimées à près de 26 milliards et remboursements d'un peu plus de 20 milliards), un écart même minime en pour cent par rapport aux montants admis peut donner lieu à des différences considérables en chiffres absolus. Seuls l'**impôt sur le tabac** et les **droits de douane sur les carburants**, qui profitent de leur relèvement, ainsi que les **redevances routières**, qu'il est prévu d'adapter au renchérissement, présentent des taux de croissance su-

ren Sätze ebenfalls der Teuerung angeglichen werden sollen. Von den übrigen, nichtfiskalischen Einnahmen wie Gewinnablieferungen der Regiebetriebe oder Entgelte, verzeichnen einzig die **Vermögenserträge** ein starkes Wachstum, das auf die zunehmenden Finanzierungsbedürfnisse der Regiebetriebe zurückzuführen ist. Diesen Mehreinnahmen stehen indessen höhere Passivzinsen gegenüber.

périeurs à la moyenne. Parmi les autres recettes non fiscales telles que les bénéfices distribués par les régies ou les taxes, seuls les **revenus des biens** enregistrent une forte augmentation due aux besoins de financement croissants des régies. Ces recettes supplémentaires sont cependant compensées par des intérêts débiteurs plus élevés.

Grafik / Graphique 5

Entwicklung der wichtigsten Bundeseinnahmen Evolution des principales recettes de la Confédération



In den Einnahmenprognosen berücksichtigt sind die mit der Revision des Umweltschutzgesetzes vorgesehenen **Lenkungsabgaben** mit jährlich 400 Millionen. Ob diese Einnahmen bereits 1994 und in der budgetierten Höhe realisiert werden können, ist, abgesehen von der Frage einer allfälligen Rückerstattung, noch recht unsicher.

Dans les recettes figurent les **taxes d'orientation**, évaluées à 400 millions par an, prévues par la révision de la loi sur la protection de l'environnement. Abstraction faite de la question d'un éventuel remboursement, on ne sait toutefois pas encore si elles peuvent être réalisées dès 1994 et dans les proportions budgétées.

521 Direkte Bundessteuer

Die Steuereinnahmen der Finanzplanjahre **1994 und 1995** basieren auf den Einkommen und Erträgen der Jahre 1991 und 1992. Wir rechnen bei den Einkommen der **natürlichen Personen** immer noch mit einem beträchtlichen Wachstum gegenüber der Vorperiode. In der Veranlagungsperiode 1993/94 werden indessen wiederum die Folgen der kalten Progression ausgeglichen. Die zu Beginn 1990 bis Ende 1991 aufgelaufene Teuerung von 10,8 Prozent muss kompensiert werden, was mit Mindereinnahmen von jährlich 840 Millionen verbunden ist. Das Einnahmenwachstum dürfte sich deshalb bei den natürlichen Personen ungefähr halbieren. Die Erträge der **juristischen Personen** werden voraussichtlich stagnieren, was sich mit der wirtschaftlichen Abkühlung in den Jahren 1991 und 1992 erklären lässt. Das Perio-

521 Impôt fédéral direct (IFD)

Les recettes fiscales des années **1994 et 1995** reposent sur les revenus et les bénéfices réalisés en 1991 et 1992. Pour les **personnes physiques**, nous escomptons une croissance toujours élevée par rapport à la période précédente. Les effets de la progression à froid seront toutefois à nouveau compensés durant la période de taxation 1993/94. Le renchérissement de 10,8 pour cent, accumulé depuis le début de 1990 jusqu'à fin 1991, doit être compensé, ce qui entraîne un manque à gagner de 840 millions par an. La croissance des recettes devrait donc baisser de moitié environ pour les personnes physiques. En raison du ralentissement de l'activité économique observé en 1991 et 1992, les bénéfices réalisés par les **personnes morales** accuseront probablement une stagnation. Le résultat de la période en

denenergebnis dürfte bei 17.8 Milliarden zu liegen kommen, was einem Zuwachs von rund zehn Prozent gegenüber der Veranlagungsperiode 1991/92 entspricht.

Das Perspektivjahr **1996** ist das erste Jahr, in welchem sich das zu Beginn 1995 in Kraft tretende **Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer** (DBG) auswirken wird. Bei den natürlichen Personen haben wir unterstellt, dass vorerst kein Kanton von der zweijährigen Vergangenheits- zur einjährigen Gegenwartsbesteuerung übergeht. Aufgrund des neuen Gesetzes sind dennoch verschiedene finanzielle Auswirkungen zu berücksichtigen. Der neue Tarif für Einzelternfamilien, der neue Zweitverdienerabzug sowie Änderungen bei den Versicherungsabzügen werden Mindereinnahmen von jährlich 115 Millionen verursachen. In der betreffenden Veranlagungsperiode wurde wiederum ein Ausgleich der Folgen der kalten Progression berücksichtigt. Wir gehen davon aus, dass die Teuerung der Jahre 1992 und 1993 sieben Prozent überschreiten wird und damit bereits in der Veranlagungsperiode 1995/96 zu kompensieren sein wird, was zu Mindereinnahmen von 750 Millionen pro Jahr führt. Bei den juristischen Personen muss das Veranlagungsverfahren zwingend geändert werden. Dies schreibt das DBG vor. Mit dem Methodenwechsel werden die Unternehmenserträge 1995 mit denjenigen der Bemessungsjahre 1993/94 verglichen. Der geschätzte Zuwachs beträgt 15 Prozent, was unter der Annahme eines Elastizitätsfaktors von 1,5 zu einem Wachstum des Steuerertrages von 22 Prozent führen wird. Beim Holdingabzug von der Gewinnsteuer bringt das neue DBG allerdings auch Mindereinnahmen in der Grössenordnung von 150 Millionen pro Jahr. Der Gesamtertrag aus der direkten Bundessteuer dürfte 1996 die Zehn-Milliardengrenze überschreiten.

522 Verrechnungssteuer

Die Schätzung des Rotertrages der Verrechnungssteuer ist für die Finanzplanjahre besonders schwierig durchzuführen. **Eingängen** von 23 bis 26 Milliarden stehen **Rückerstattungen** im Umfange von 18 bis 21 Milliarden pro Jahr gegenüber. Der Finanzplan geht von einer nachlassenden Teuerung und damit leicht rückläufigen Zinssätzen aus. Diese Entwicklung verursacht rückläufige Steuereingänge aus Kundenguthaben, die indessen durch steigende Quellensteuereinnahmen aus Aktiendividenden aufgefangen werden. Insgesamt dürften die Steuereingänge in den Jahren 1994 bis 1996 um jährlich rund fünf Prozent zulegen. Der Bundeshaushalt wird indessen nicht in diesem Umfange profitieren. Vielmehr muss mit steigenden **Rückerstattungsquoten** gerechnet werden. In der Planungsperiode werden nämlich Steuern auf Kapitalerträgen aus der Hochzinsperiode zurückbezahlt. Die Entwicklung des Rotertrages wird deshalb etwas hinter dem angenommenen Wirtschaftswachstum von fünf Prozent pro Jahr zurückbleiben.

523 Stempelabgaben

Angesichts der stark schwankenden Börsenumsätze bleibt die Schätzung des Ertrages aus den Stempelabgaben ein schwieriges Unterfangen. Die Einnahmenentwicklung wird massgebend durch die **Reform der Stempelabgaben** geprägt, die in der Volksabstimmung vom 27. September 1992 angenommen wurde. Zudem trägt die Prognose der Lockerung der **Syndizierungsvorschriften** Rechnung, was mit jährlichen Einnahmefällen bei der Umsatzabgabe im Umfange von 150 Millionen verbunden ist (für Einzelheiten zur Stempelreform und zu den Syndizierungsvorschriften, vgl. Ziff. 243 der Botschaft zum Voranschlag 1993). Die Schätzung der Einnahmen aus der Emissionsabgabe wird durch die mit der Reform wieder eingeführte Emissionsabgabe auf Obligationen erschwert. Es kann nicht ausgeschlossen werden, dass angesichts der höheren Finanzierungskosten andere Mittelbeschaffungsinstrumente gewählt werden.

cause devrait atteindre près de 17.8 milliards, ce qui représente une progression d'environ dix pour cent au regard de la période de taxation 1991/92.

L'année **1996** est la première où la **loi fédérale sur l'IFD** (LIFD), qui entrera en vigueur au début de 1995, déploiera ses effets. En ce qui concerne les personnes physiques, nous avons admis qu'aucun canton ne passera pour l'instant de l'imposition *praenummerando* s'étendant sur deux années à l'imposition annuelle. La nouvelle loi nous amène néanmoins à prendre en compte diverses répercussions financières. C'est ainsi que le nouveau tarif s'appliquant aux familles monoparentales, la déduction pour couple à double revenu professionnel ainsi que les modifications concernant les déductions pour les assurances entraîneront des moins-values de 115 millions par an. Une compensation des effets de la progression à froid a de nouveau été prise en considération durant la période en question. Nous admettons que pour les années 1992 et 1993 le renchérissement dépassera les sept pour cent et qu'il devra donc être compensé pendant la période de taxation 1995/96 déjà, ce qui causera une perte de recettes de 750 millions par an. Le mode de taxation des personnes morales doit ensuite être changé impérativement en vertu de la LIFD. Avec ce changement, les bénéfices réalisés par les entreprises en 1995 seront comparés avec ceux des années de calcul 1993/94. L'accroissement présumé est de 15 pour cent, ce qui augmentera le produit de l'impôt de 22 pour cent si l'on admet un facteur d'élasticité de 1,5. Au titre de la «déduction holding» sur l'impôt frappant les bénéfices, la nouvelle LIFD donne cependant aussi lieu à un manque à gagner de l'ordre de 150 millions par an. Le produit total de l'IFD devrait dépasser le cap des dix milliards en 1996.

522 Impôt anticipé

Le rendement brut de l'impôt anticipé est particulièrement difficile à estimer sur plusieurs années, car il résulte de la différence entre les **retrées** de l'ordre de 23 à 26 milliards et les **remboursements** se situant entre 18 et 21 milliards. Dans notre planification, on prévoit un repli des taux d'intérêt dans le sillage du recul de l'inflation. Cette évolution devrait se traduire par un recul des rentrées provenant des avoirs de la clientèle bancaire, qui serait toutefois compensé par la progression des recettes (impôts à la source) provenant des obligations et des dividendes d'actions. De 1994 à 1996, les rentrées augmenteraient ainsi de près de cinq pour cent en moyenne par année. Les finances fédérales ne bénéficieraient néanmoins pas d'une hausse des recettes de cette ampleur. Au contraire, on doit s'attendre à une augmentation de la **part des remboursements**. En effet, durant la période de planification, les remboursements porteront sur les années caractérisées par des rémunérations élevées. Par conséquent, l'augmentation du rendement brut de l'impôt anticipé restera quelque peu inférieure à la progression, escomptée à cinq pour cent, du produit intérieur brut nominal.

523 Droits de timbre

L'évaluation des droits de timbre s'avère une entreprise délicate, en raison notamment du caractère volatil des activités boursières. En outre, les résultats de ces prochaines années seront largement affectés par la **réforme des droits de timbre** qui a été acceptée le 27 septembre 1992. De plus, nous tenons compte d'un assouplissement probable des **prescriptions de syndication** de la Banque nationale, ce qui se traduira par une perte de droits de négociation de l'ordre de 150 millions par année (pour plus de détails concernant la réforme des droits de timbre et les prescriptions de syndication, voir chif. 243 du message relatif au budget 1993). L'estimation des droits d'émission est rendue difficile en raison de l'introduction d'un droit d'émission sur les emprunts obligataires. Il n'est en effet pas exclu que l'alourdissement des coûts d'émission qui en résulte conduise des emprunteurs à privilégier d'autres instruments de finance-

Aus diesen Gründen müssen die mittelfristigen Perspektiven mit Vorsicht interpretiert werden. Für 1994 werden wir dann über bessere Grundlagen verfügen. Die Einnahmen aus den Stempelabgaben dürften 1994 auf 1 450 Millionen (V 1993: 1 800 Mio) zurückgehen und danach bloss geringfügig ansteigen.

524 Warenumsatzsteuer

Die Warenumsatzsteuer stellt mit rund einem Drittel der Fiskaleinnahmen die **wichtigste Einnahmenquelle** des Bundes dar. Die Erträge dürften entsprechend unseren optimistischen Wirtschaftsannahmen im ersten Finanzplanjahr knapp unter 12 Milliarden zu liegen kommen und gegen Ende der Planungsperiode voraussichtlich etwas mehr als 13 Milliarden einbringen.

Das durchschnittliche Wachstum der Einnahmen aus der Warenumsatzsteuer wird in den Jahren 1994 bis 1996 auf rund 6,4 Prozent geschätzt. Dies bedeutet bei einer angenommenen BIP-Zuwachsrate von fünf Prozent eine **Elastizität von 1,3**. Nach Werten von zum Teil deutlich unter eins in den Jahren 1990 bis 1992 erwarten wir ab dem Budgetjahr 1993 eine Trendumkehr. Die in den Finanzplanjahren angenommenen Elastizitäten liegen leicht tiefer als in den Jahren 1986 bis 1989. Trotz anziehender Konjunktur ist nicht zu erwarten, dass die Investitionen gleich wie in der zurückliegenden Hochkonjunkturperiode zulegen werden.

In den Finanzplanzahlen sind allfällige finanzielle Auswirkungen der neuen **Finanzordnung** nicht berücksichtigt. Die Mehrwertsteuer könnte frühestens ab 1996 eingeführt werden. Hingegen sind pro Jahr 75 Millionen Mehreinnahmen aus der geplanten **Erhöhung der Treibstoffzölle** eingestellt. Der Warenumsatzsteuer wird auf dem Benzinpreis einschliesslich Treibstoffzölle erhoben.

525 Zölle

Die **Einfuhrzölle** haben in den letzten Jahren ständig an Gewicht im Finanzhaushalt des Bundes verloren. Dies ist auf die diversen Zollabbaurunden, aber auch auf die gewichts-, volumen- und mengenmässige Bemessungsgrundlage zurückzuführen. In den Finanzplanjahren gehen wir von einem Einnahmenwachstum von durchschnittlich 2,7 Prozent pro Jahr aus, was dem langjährigen Durchschnitt entspricht. In den Zahlen sind die Mindereinnahmen aus den Zollkonzessionen im Rahmen des EWR mit jährlich 80 Millionen berücksichtigt. Hingegen sind die finanziellen Auswirkungen von in Verhandlung stehenden Zollabkommen mit verschiedenen Ländern sowie insbesondere die aufgrund der Uruguay-Runde des GATT zu erwartenden Einnahmefälle nicht ins Zahlenwerk eingebaut. Ins Gewicht fiel vor allem der GATT-Zollabbau. Der Umfang der Einnahmefälle sowie der Zeitpunkt des Inkrafttretens sind indessen noch ungewiss.

Bei den **Treibstoffzöllen** ist die vom Parlament beschlossene Erhöhung des Grundzolles um 20 Rappen pro Liter berücksichtigt. In den Finanzplanjahren ergibt dies Mehreinnahmen von 1,3 bis 1,4 Milliarden pro Jahr. Die Einnahmen aus den Treibstoffzöllen werden gegen Ende der Planungsperiode auf knapp über fünf Milliarden ansteigen. Der Anteil der Treibstoffzölle an den Gesamteinnahmen des Bundes wird unter diesen Annahmen von rund neun auf elf Prozent anwachsen. Ohne Steuererhöhung ergibt sich in den Finanzplanjahren ein durchschnittliches jährliches Wachstum von etwas weniger als drei Prozent.

Pour ces différentes raisons, les projections retenues doivent être considérées avec prudence. Lors de l'établissement du budget 1994, nous disposerons alors d'informations plus claires. Pour l'instant, nous estimons que le produit des droits de timbre tombera à un niveau de 1 450 millions en 1994 (B 1993: 1 800 mio) pour progresser à nouveau par la suite d'environ quatre pour cent en moyenne.

524 Impôt sur le chiffre d'affaires (ICHA)

Avec un tiers des rentrées fiscales, l'ICHA constitue la **principale source de recettes** de la Confédération. Compte tenu de nos hypothèses optimistes concernant l'évolution de l'économie, cet impôt devrait rapporter un peu moins de 12 milliards en 1994 et un peu plus de 13 milliards vers la fin de la période du plan.

La croissance moyenne des recettes provenant de l'ICHA est évaluée à quelque 6,4 pour cent durant les années 1994 à 1996. Le taux d'accroissement du PIB étant estimé à cinq pour cent, on obtient un **coefficient d'élasticité de 1,3**. Alors que dans les années 1990 à 1992 cette valeur était en partie nettement inférieure au chiffre un, nous prévoyons un revirement de la tendance dès l'exercice budgétaire 1993. Les élasticités admises durant les années du plan sont légèrement inférieures à celles des années 1986 à 1989. Malgré une reprise de l'activité économique, il ne faut pas s'attendre à ce que l'expansion des investissements sera aussi forte qu'au cours de la période de haute conjoncture.

Les données du plan ne tiennent pas compte des éventuelles conséquences financières résultant du nouveau **régime financier**. La taxe sur la valeur ajoutée ne pourrait être introduite qu'en 1996 au plus tôt. En revanche, des recettes supplémentaires de 75 millions par an sont inscrites au plan par suite de l'**augmentation prévue des droits de douane sur les carburants**, l'ICHA étant prélevé sur le prix de l'essence y compris ces droits de douane.

525 Droits de douane

Les **droits d'entrée** n'ont cessé de perdre de leur importance dans les recettes de la Confédération au cours des dernières années. Cela s'explique par les nombreux démantèlements tarifaires, mais aussi par le mode de taxation, qui repose sur le poids, le volume ou la quantité des marchandises dédouanées. Nous comptons avec une croissance moyenne des recettes de 2,7 pour cent par an durant la période du plan, ce qui correspond à la moyenne pluriannuelle. Les estimations tiennent compte des moins-values de 80 millions par an qu'entraînent les concessions douanières faites dans le cadre de l'EEE. Elles ne prennent en revanche pas en considération les conséquences financières des accords douaniers négociés actuellement avec divers pays ni, en particulier, les pertes de recettes découlant de l'Uruguay-round du GATT. Une part non négligeable de celles-ci concerne notamment le démantèlement tarifaire du GATT. L'ampleur du manque à gagner et la date de l'entrée en vigueur de cette mesure sont encore incertaines.

Le produit des **droits de douane sur les carburants** tient compte du relèvement des droits de base de 20 centimes par litre décidé par le Parlement. Cette mesure rapportera 1,3 à 1,4 milliard supplémentaire par an. Les recettes provenant de ces droits dépasseront juste les cinq milliards vers la fin de la période du plan. Si ces prévisions se réalisent, la part des droits sur les carburants dans le total des recettes de la Confédération s'élèvera d'environ neuf à onze pour cent. Sans cette hausse d'impôt, la croissance moyenne est légèrement inférieure à trois pour cent par an durant la période du plan.

526 Weitere Einnahmen

Dank der schrittweisen Ausschöpfung der Kompetenz des Bundesrates, die steuerliche **Belastung des Tabaks** zu erhöhen, kann mit einer regelmässigen Erhöhung des Steuerertrages um durchschnittlich rund sieben Prozent pro Jahr gerechnet werden. Die Einnahmen dürften von 1 065 im Jahre 1993 auf 1 315 Millionen im letzten Planjahr zunehmen. Die Steuererhöhungen bilden Bestandteil der Sanierungsmassnahmen 1992 und sind für die Finanzierung der bundeseigenen Sozialwerke AHV/IV zweckgebunden.

Die **Verkehrsabgaben** werden gegen Ende der Planungsperiode etwas mehr als 500 Millionen erzielen. In diesem Betrag ist die ab 1995 vorgesehene Anpassung der Abgabensätze an die Teuerung mit 115 Millionen pro Jahr berücksichtigt. Die **landwirtschaftlichen Abgaben**, die 1987 noch 765 Millionen einbrachten, werden sich gegenüber dem Voranschlag 1992 um durchschnittlich gut zwei Prozent pro Jahr zurückbilden.

Der Bundeshaushalt wird zu rund 90 Prozent über Fiskaleinnahmen (Steuern und Zölle) finanziert. Die **übrigen Einnahmen** stammen aus Regalien und Konzessionen (z.B. Münzumlauf, Gewinnablieferungen von Nationalbank, PTT und Alkoholverwaltung), aus Kapitalanlagen und Liegenschaften, verschiedenen Verwaltungsgebühren, aus dem Einnahmenüberschuss der Eidg. Versicherungskasse sowie aus der Rückzahlung von Darlehen und dem Verkauf von Investitionsgütern. Der **Einnahmenüberschuss der Eidg. Versicherungskasse** (1996: 1,7 Mia) und die **Vermögenserträge** (1996: 1,5 Mia) bilden die wichtigsten Einnahmenquellen dieser Gruppe.

526 Autres recettes

Grâce à l'épuisement graduel de la compétence qui nous est accordée pour augmenter l'**imposition fiscale du tabac**, on peut compter sur un accroissement régulier du produit de l'impôt sur le tabac d'environ sept pour cent en moyenne par an. Les rentrées de cet impôt devraient passer de 1 065 millions en 1993 à 1 315 millions en 1996. Le relèvement de cet impôt fait partie intégrante des mesures d'assainissement 1992 et il est affecté au financement des oeuvres sociales de la Confédération que sont l'AVS et l'AI.

Les **redevances routières** rapporteront un peu plus de 500 millions vers la fin de la période du plan. Ce montant comprend, à raison de 115 millions par an, l'adaptation prévue des taxes au renchérissement dès 1995. Quant aux **taxes agricoles**, qui totalisaient encore 765 millions en 1987, elles accuseront un recul d'un peu plus de deux pour cent par an au regard du budget 1992.

Les dépenses de la Confédération sont financées à raison de 90 pour cent environ par des recettes fiscales (impôts et droits de douane). Les **autres recettes** proviennent des patentes et des concessions (p.ex. de la circulation monétaire, des bénéfices versés par la Banque nationale, les PTT et la Régie des alcools), du produit des capitaux et des immeubles, de divers émoluments administratifs, de l'excédent de recettes de la Caisse fédérale d'assurance ainsi que du remboursement de prêts et de la vente de biens d'investissement. L'**excédent de recettes de la CFA** (1,7 mrd en 1996) et les **revenus de biens** (1,5 mrd) représentent les principales sources de recettes de ce groupe.

6 Würdigung des Finanzplanes

61 Defizitentwicklung und Verschuldung

610 Budget 1993 und Finanzplan 1994-96 weisen Defizite in der Finanzrechnung von zwei bis vier Milliarden aus. Diese sind nicht nur Resultat des wirtschaftlichen Abschwunges, sondern decken in erster Linie die **Strukturschwächen unseres Finanzhaushaltes** schonungslos auf. Die hohen Defizite des Bundes fallen zusammen mit einem wachsenden Finanzierungsbedarf der Regiebetriebe und der Arbeitslosenversicherung sowie umfangreichen Fehlbeträgen von Kantonen und Gemeinden, was mit einer massiven Erhöhung der **Verschuldung** am Geld- und Kapitalmarkt verbunden ist. Die Defizit- und Verschuldungsentwicklung der öffentlichen Hand im allgemeinen und die Perspektiven des Bundes im besonderen sind finanz- und wirtschaftspolitisch bedenklich.

611 Als aussagekräftige Kennziffer der öffentlichen Verschuldung steht die **Bruttoverschuldungsquote** zur Verfügung, die auch international verglichen werden kann. Diese Kennzahl wird definiert als Bruttoschulden des Staatssektors in Prozent des Bruttoinlandproduktes oder allenfalls des Bruttosozialproduktes. Während sich die Schweiz im Jahre 1990 mit 32 Prozent im Vergleich zum Ausland noch einer befriedigenden Situation erfreute, zeichnet sich nun für die kommenden Jahre ein spürbarer Anstieg dieser Kennzahl ab.

Für die Beurteilung der Defizite und der öffentlichen Verschuldung gibt es keine objektiven Höchstgrenzen. Die haushaltsrelevanten **Konvergenzkriterien der Europäischen Gemeinschaften** stellen jedoch interessante Beurteilungskriterien dar. Integrationsfähig für die Europäische Wirtschafts- und Währungsunion ist gemäss den Verträgen von Maastricht nur ein Land, welches die Defizite der öffentlichen Hand einschliesslich der Sozialversicherungen auf drei Prozent und die öffentliche Verschuldung auf 60 Prozent des BIP beschränken kann. Bei Nichterfüllen eines der beiden Kriterien kann die sogenannte goldene Regel als weiteres Beurteilungskriterium angewendet werden: mit den Defiziten sollen grundsätzlich keine Konsumausgaben finanziert werden. **Zwischen 1970 und 1990 hat die Schweiz die beiden Hauptkriterien bei weitem erfüllt.** Auch 1991 und im laufenden Jahr werden die genannten Höchstgrenzen noch nicht überschritten.

612 Die Perspektiven zeigen indessen ein betrübliches Bild. Beim **Bund** sind in den Jahren 1992 bis 1996 jährliche Defizite von zwei bis vier Milliarden zu erwarten. Die **Kantone** rechnen in den nächsten Jahren ebenfalls mit Defiziten in dieser Grössenordnung. Unter der Annahme, dass die **Sozialversicherungen** in den kommenden Jahren geringere Einnahmenüberschüsse als in der Vergangenheit ausweisen werden, wird die Position der Schweiz im internationalen Vergleich erheblich an Glanz einbüssen. Die Konvergenzkriterien der EG dürften zwar immer noch eingehalten werden können. Die Verschuldungsquote wird aber um mehrere Prozentpunkte ansteigen und die Defizite der öffentlichen Hand in Prozent des BIP werden bereits 1993 gefährlich nahe an die Drei-Prozent-Grenze kommen.

6 Analyse du plan financier

61 Evolution du déficit et endettement

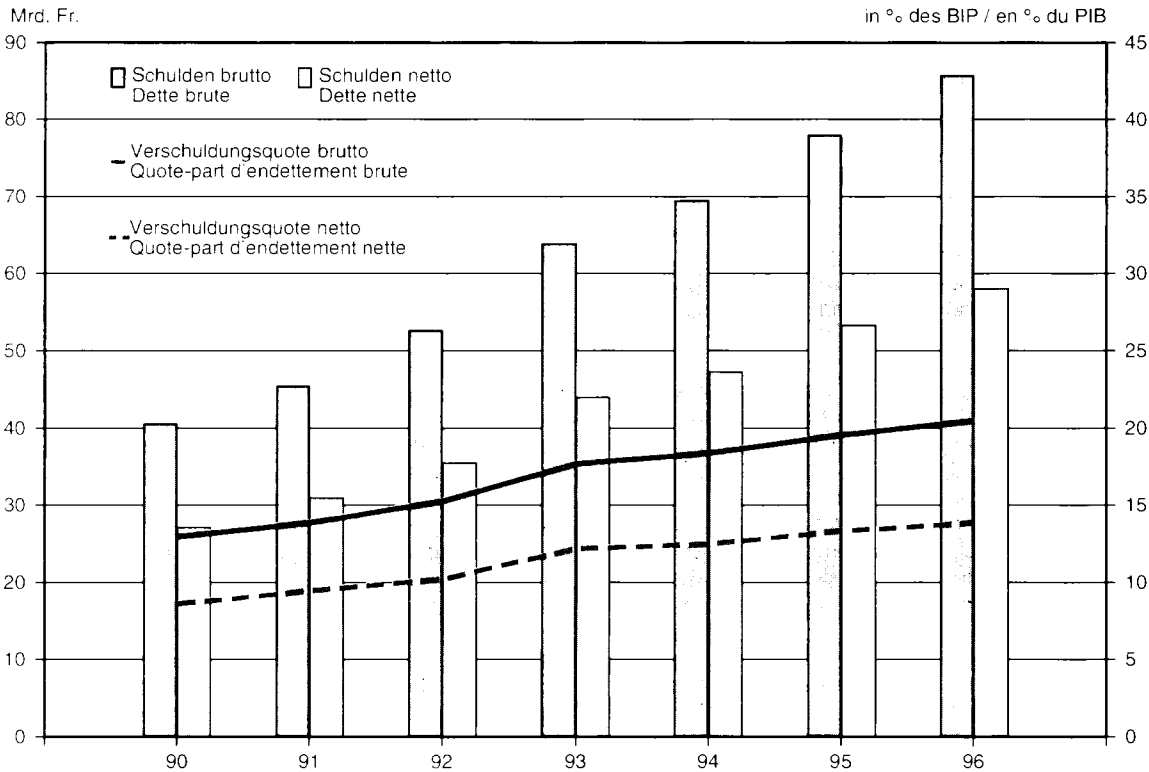
610 Le budget 1993 et le plan financier 1994-96 présentent des déficits de deux à quatre milliards au compte financier. Ceux-ci ne résultent pas uniquement du ralentissement de l'activité économique, mais ils révèlent impitoyablement les **faiblesses structurelles de nos finances**. Les déficits élevés de la Confédération coïncident avec un besoin de financement croissant des régies et de l'assurance-chômage ainsi qu'avec des déficits importants dans les cantons et les communes, ce qui provoque un accroissement considérable de l'**endettement** sur les marchés monétaire et financier. Sur le plan de la politique économique et financière, l'évolution des déficits et de la dette des pouvoirs publics en général et les perspectives financières de la Confédération en particulier sont inquiétantes pour l'avenir.

611 La **quote-part brute de l'endettement**, également comparable avec les autres pays, est un critère important permettant de juger l'endettement des pouvoirs publics. Les dettes brutes du secteur public sont exprimées en pour cent du produit intérieur brut ou éventuellement du produit national brut. Avec sa quote-part de 32 pour cent, en 1990, la Suisse pouvait encore se prévaloir d'une situation satisfaisante en comparaison de l'étranger. Pour les années à venir, une augmentation sensible de cet indicateur se dessine.

Il n'existe pas de limites maximales absolues pour juger des déficits ou de l'endettement des collectivités publiques. Dans ce domaine, les **critères de convergence des Communautés européennes** constituent cependant des normes d'appréciation intéressantes. Selon le Traité de Maastricht, seuls les pays dont les déficits des pouvoirs publics, assurances sociales comprises, peuvent être limités à trois pour cent et l'endettement public à 60 pour cent du PIB seront aptes à être intégrés dans l'Union économique et monétaire européenne. S'ils ne remplissent pas l'un de ces deux critères, il peut être recouru à ce qu'on appelle la «règle d'or» comme critère d'évaluation supplémentaire, en vertu de laquelle les déficits ne doivent pas servir à financer des dépenses courantes. **La Suisse a largement satisfait aux deux critères principaux durant la période de 1970 à 1990.** En 1991 et pendant l'année en cours non plus, lesdites limites n'ont pas été dépassées.

612 Les perspectives nous révèlent cependant une image désolante. La **Confédération** prévoit des déficits annuels de deux à quatre milliards entre 1992 et 1996. Pour les prochaines années, les **cantons** s'attendent également à des déficits de cet ordre de grandeur. Dans l'hypothèse que les **assurances sociales** enregistreront des excédents de recettes moins élevés ces prochaines années que par le passé, la Suisse perdra de sa position privilégiée sur le plan international. Elle continuera certes de satisfaire aux critères de convergence de la CE, mais sa quote-part d'endettement augmentera de plusieurs points de pourcentage et les déficits des pouvoirs publics en pour-cent du PIB s'approcheront dangereusement de la limite des trois pour cent dès 1993.

Entwicklung der Bundesschulden im Verhältnis zum BIP
Evolution de la dette de la Confédération, comparée à celle du PIB



Die im Finanzplan ausgewiesenen Defizite und die daraus resultierende Neuverschuldung schränken mittel- bis längerfristig den finanzpolitischen Spielraum erheblich ein. Dynamisch anwachsende Zinsausgaben binden zunehmend Bundesmittel, die nicht mehr für die Aufgabenerfüllung zur Verfügung stehen. Bei Zinssätzen von sechs Prozent und einer Neuverschuldung von 30 Milliarden in bloss vier Jahren nimmt die Verzinsung der Bundesschulden in den Jahren 1993 bis 1996 um rund 40 Prozent zu. Selbstverständlich kann ein starkes Einnahmenwachstum diese zusätzliche Last teilweise kompensieren. **Wachsen aber die Nettozinsen** (= Differenz zwischen Passivzinsen und Kapitalertrag) **stärker als die Gesamteinnahmen**, besteht ohne Sanierungsmassnahmen die Gefahr, dass der Spielraum immer kleiner wird. Während die Einnahmen - selbst bei optimistischen Wirtschaftsannahmen - um weniger als sechs Prozent pro Jahr zunehmen, verzeichnen die Nettozinsen ein durchschnittliches Wachstum von rund 22 Prozent. Die Nettozinslast erreicht 1996 6.5 Prozent der Bundeseinnahmen. Gegenüber 1990 entspricht dies einer Verdoppelung. Die Entwicklung dieser Kennziffer zeigt die zunehmende Verengung des finanzpolitischen Spielraumes.

Nicht nur der Bund ist mit Defiziten und einer zunehmenden Verschuldung konfrontiert, sondern auch die Kantone und Gemeinden. Die volkswirtschaftlichen Auswirkungen erhalten angesichts der anstehenden Grössenordnungen ganz neue Dimensionen. Es stellt sich insbesondere die Frage, ob jährliche Neuverschuldungen des Staates von über zehn Milliarden volkswirtschaftlich überhaupt verkraftet werden

Les déficits figurant au plan financier et l'endettement supplémentaire qui en résulte restreignent considérablement la marge de manoeuvre financière à moyen et long termes. La forte expansion des dépenses d'intérêts mobilise de plus en plus de ressources dont la Confédération ne dispose pas par ailleurs pour accomplir ses tâches. Avec des taux d'intérêt de six pour cent et un surcroît d'endettement de 30 milliards en l'espace de quatre ans seulement, le service de la dette augmente d'environ 40 pour cent de 1993 à 1996. Il est évident qu'une forte croissance des recettes parviendrait à compenser partiellement cette charge supplémentaire. **Mais si la charge nette d'intérêts** (soit la différence entre les intérêts débiteurs et le produit du capital) **progresses plus rapidement que les recettes totales**, la marge de manoeuvre risque de diminuer de plus en plus, sauf mesures d'assainissement. Tandis que les recettes - même si l'on est optimiste à l'égard de l'évolution économique - s'accroissent de moins de six pour cent par an, la charge nette d'intérêts accuse une hausse de quelque 22 pour cent en moyenne. En 1996, elle atteint 6.5 pour cent des recettes de la Confédération, doublant ainsi par rapport à 1990. L'évolution de ce chiffre-clé montre à l'évidence combien la marge de manoeuvre financière se rétrécit.

Non seulement la Confédération est confrontée avec des déficits et un endettement croissants, mais également les cantons et les communes. Les incidences sur notre économie prennent de nouvelles dimensions compte tenu des proportions qui sont en jeu. On peut notamment se demander si notre économie est réellement capable de supporter un endettement supplémentaire de l'Etat de plus de dix milliards

können. Die jährliche **Bruttoersparnis** zur Finanzierung der gesamtwirtschaftlichen Investitionen beträgt in der Schweiz zurzeit rund 100 Milliarden und dürfte bis gegen Ende des Jahrtausends auf 150 Milliarden anwachsen. Auch wenn es angesichts der genannten Grössenordnungen nicht zu eigentlichen Finanzierungsschwierigkeiten kommen dürfte, muss mit negativen volkswirtschaftlichen Effekten gerechnet werden. Eine jährliche Neuverschuldung der öffentlichen Hand in der Grössenordnung von zehn Milliarden beansprucht einen beachtlichen Teil der Nettosparsumme der privaten Haushalte. Die zu erwartende Schuldenentwicklung führt dazu, dass der **Nettosparüberschuss unserer Volkswirtschaft**, welcher ins Ausland fliesst, **erheblich reduziert** wird, was nicht ohne Folgen für das Zinsniveau bleiben dürfte. Bei einem wirtschaftlichen Aufschwung besteht zudem die Gefahr, dass die Kreditbedürfnisse des Staates zunehmend mit denjenigen der privaten Unternehmen in Konkurrenz geraten. Unerwünschte **„crowding out“**-Effekte können dann nicht mehr ausgeschlossen werden. Mit zunehmender Verschuldung und hohem Emissionsrhythmus wird die öffentliche Hand schliesslich ihren Zinsbonus allmählich verlieren. Jedenfalls deutet die in den letzten Monaten eingetretene **Verringerung des Renditebonus** bei den Bundesobligationen gegenüber Wertpapieren privater Schuldner bereits in diese Richtung.

Zusammenfassend sprechen gewichtige finanzpolitische und volkswirtschaftliche Überlegungen für eine rasche Gesundung der Haushalte von Bund, Kantonen und Gemeinden.

62 **Ergebnisse der Erfolgsrechnung**

Ein besonders düsteres Bild bietet die **vermögensmässige Entwicklung des Bundeshaushaltes**. Für die Erfolgsrechnung, in der der Wertverzehr (Aufwand) und der Wertzuwachs (Ertrag) periodengerecht abgegrenzt werden, zeichnen sich in den nächsten Jahren folgende Fehlbeträge ab:

Tabelle / Tableau 17

in Mio	V 1993 B	F 1994 PF	F 1995 PF	P 1996 P	en mio
Aufwandüberschuss	3 450	2 430	4 490	3 880	Excédent de charges

Der im Vergleich zum Finanzierungsergebnis noch schlechtere Abschluss der Erfolgsrechnung ist hauptsächlich auf die zusätzliche **interne Verschuldung gegenüber der Eidg. Versicherungskasse (EVK)** zurückzuführen, die im Saldo der Finanzrechnung nicht zum Ausdruck kommt. Die von der EVK erwarteten Einnahmenüberschüsse von 1,6 bis 1,7 Milliarden pro Jahr können nicht den allgemeinen Bundesmitteln zugerechnet werden. Diese Kassenüberschüsse stellen Sondervermögen dar und müssen deshalb über die Einlage in die Sonderrechnung EVK vermögensmässig ausgeschieden werden (Drittmittel). Dieser Mehraufwand wird durch den **Aktivierungsüberschuss bei den Investitionsausgaben** - den Aktivierungen von jährlich 1,5 bis 1,7 Milliarden stehen Abschreibungen von 0,7 bis 0,8 Milliarden pro Jahr gegenüber - nur teilweise ausgeglichen werden.

Das Ergebnis der Erfolgsrechnung schlägt sich direkt im **Bilanzfehlbetrag** nieder. Unter Einrechnung der für 1992 und 1993 erwarteten beziehungsweise budgetierten Aufwandüberschüsse zeichnet sich nahezu eine Verdoppelung der Ende 1991 ausgewiesenen Unterdeckung der Bilanz von gut 20 Milliarden auf etwa 37 Milliarden bis Ende 1996 ab.

par an. **L'épargne brute** annuelle consacrée en Suisse au financement de l'ensemble des investissements se chiffre aujourd'hui à environ 100 milliards, somme qui pourrait bien s'élever à 150 milliards vers la fin de ce siècle. Même si les ordres de grandeur susmentionnés ne risquent pas de causer de véritables difficultés de financement, il n'est pas exclu qu'ils exercent des effets négatifs sur notre économie. Un endettement accru des pouvoirs publics d'une dizaine de milliards par an absorbe une part appréciable de l'épargne nette constituée par les ménages. L'évolution prévisible de la dette a par ailleurs pour conséquence que **l'épargne excédentaire nette de notre économie** qui est transférée à l'étranger **s'en trouverait sensiblement réduite**, ce qui ne resterait pas sans effet sur le niveau de l'intérêt. En cas de reprise de l'activité économique, les besoins de crédits de l'Etat risquent par ailleurs de concurrencer de plus en plus ceux des entreprises privées. Il ne serait alors pas exclu que se produisent des effets de **«crowding out»**, situation où le secteur privé tendrait à être évincé des marchés financiers. Enfin, avec l'accroissement de la dette et la cadence rapide des émissions, les pouvoirs publics perdront progressivement la faveur dont ils jouissent en matière de taux d'intérêt. En ce sens, la **diminution du différentiel de rendement** des emprunts fédéraux observée ces derniers mois par rapport aux titres des débiteurs privés indique déjà une telle évolution.

En résumé, nous tenons à souligner que des considérations importantes de politique fiscale et économique plaident en faveur d'un assainissement rapide des finances de la Confédération, des cantons et des communes.

62 **Clôture du compte de résultats**

Les variations de la fortune des finances fédérales offrent un tableau particulièrement sombre. Le compte de résultats, où sont inscrites pour chaque exercice les diminutions (charges) et les augmentations de la fortune (revenus), présente les découverts ci-après au cours des prochaines années:

La clôture encore plus défavorable du compte de résultats par rapport au compte financier est principalement due à **l'endettement interne supplémentaire envers la Caisse fédérale d'assurance (CFA)**, qui n'apparaît pas dans le solde du compte financier. Les excédents de recettes de 1,6 à 1,7 milliard par an escomptés par la CFA ne peuvent pas être attribués aux ressources générales de la Confédération. Ils représentent un élément distinct de la fortune et doivent en conséquence être bonifiés au compte spécial de la CFA sous forme de versement (fonds de tiers). Cette charge supplémentaire n'est compensée que partiellement par **l'excédent de capitalisation des dépenses d'investissement**: les capitalisations oscillent entre 1,5 et 1,7 milliard par an, tandis que les amortissements sont évalués entre 0,7 et 0,8 milliard.

Le solde du compte de résultats se répercute directement sur le **découvert du bilan**. Compte tenu des excédents de charges escomptés ou budgétés pour 1992 et 1993, on prévoit que le découvert du bilan doublera quasiment, en passant d'un peu plus de 20 milliards à fin 1991 à près de 37 milliards à fin 1996.

7 Notwendigkeit und Stossrichtung zusätzlicher Sanierungsmassnahmen

71 Die geschilderte Haushaltsentwicklung darf sowohl aus wirtschafts- als auch aus finanzpolitischen Gründen nicht hingenommen werden. In volkswirtschaftlicher Hinsicht gibt vor allem das drohende Ausmass der staatlichen Neuverschuldung zu Besorgnis Anlass. Unabhängig von der Integrationsfrage ist das Festhalten an einer **stabilitätsorientierten Wirtschaftspolitik** erste Voraussetzung für eine Rückbildung der Teuerung und Zinssätze sowie für die Erhaltung des Vertrauens internationaler Investoren in unser Land. Die Last der Stabilitätspolitik sollte dabei nicht alleine der Geldpolitik überbunden werden. Im Interesse eines optimalen 'policy mix' hat auch die Finanzpolitik mit der Sanierung der öffentlichen Haushalte ihren Beitrag zu leisten.

Die sich abzeichnenden Defizite sind indessen auch für den **Haushalt** selbst mit schwerwiegenden Konsequenzen verbunden. Innerhalb von bloss vier Jahren muss mit einer Verdoppelung der Passivzinsen gerechnet werden. Der **Schuldendienst** dürfte damit bald einmal zehn Prozent der Gesamteinnahmen beanspruchen und damit zur viertwichtigsten 'Bundesaufgabe' weit vor der Landwirtschaft, der Bildung und Forschung und den Beziehungen zum Ausland avancieren. Konsequenz dieser Entwicklung ist ein markanter Verlust an haushaltspolitischen Spielraum. Soll der Bund auch noch in fünf Jahren neue Aufgaben in Angriff nehmen können, statt bloss noch Zinsen für vergangene 'Freuden' zu bezahlen, muss rasch und entschieden Gegensteuer gegeben werden. **Der Bundesrat wird deshalb alles unternehmen, um das Ziel des Haushaltsausgleichs ab 1996 zu erreichen.**

72 Ein Haushaltsausgleich ab 1996 würde zusätzliche Sanierungsmassnahmen im Umfange von drei Milliarden erfordern. Ziel der Sanierungsanstrengungen soll dabei nicht ein buchhalterischer Ausgleich der Finanzrechnung, sondern die **Beseitigung des strukturellen, nicht konjunkturell bedingten Defizites** sein. Wie wir bereits dargelegt haben, beruht der Finanzplan 1994-96 insgesamt auf einem sehr optimistischen Szenario. Insbesondere geht er von einer baldigen und nachhaltigen Erholung der Konjunktur aus. Sollte diese ausbleiben, würden die Einnahmen weit hinter den Finanzplanprognosen zurückbleiben. Alleine bei der Warenumsatzsteuer müsste bei einer länger andauernden wirtschaftlichen Stagnation mit Mindereinnahmen von über einer Milliarde (1996) gerechnet werden. Mit der Festlegung des Sanierungsbedarfes auf eine Grössenordnung von drei Milliarden wird somit auch den konjunkturpolitischen Erfordernissen angemessen Rechnung getragen.

Die zusätzlichen Sanierungsmassnahmen werden zum einen auf der Ausgabenseite ansetzen müssen. Mit 6,3 Prozent liegt das **durchschnittliche Ausgabenwachstum** 1992-96 nach wie vor deutlich über der angenommenen BIP-Entwicklung, so dass die Bundesstaatsquote bis 1996 auf 11,4 Prozent ansteigen wird. Bei rückläufiger Teuerung entspricht die nominelle Ausgabenentwicklung einem jährlichen realen Ausbau um gut drei Prozent.

Nach den Sanierungsmassnahmen 1992 wären **zusätzliche Einsparungen im Umfange von drei Milliarden** zwangsläufig mit einem Leistungsabbau verbunden, von dem eigentliche Grundfunktionen des Staates nicht verschont bleiben könnten. Auch im Rahmen der zusätzlichen Sanierungsanstrengungen werden deshalb Massnahmen auf der Einnahmenseite nicht zu umgehen sein, wenn das Sanierungsziel erreicht werden soll. **Die Sanierung des Haushaltes soll somit durch Ausgabenkürzungen und Mehreinnahmen zu je gleichen Teilen realisiert werden.**

7 Nécessité des mesures d'assainissement complémentaires et domaines visés

71 L'évolution décrite ci-devant ne saurait être tolérée tant pour des raisons économiques que financières. Du point de vue économique, c'est surtout l'ampleur de l'endettement supplémentaire auquel l'Etat risque de devoir faire face qui est préoccupante. Indépendamment de la question de l'intégration, la poursuite **d'une politique économique axée sur la stabilité** est la condition primordiale pour un recul du renchérissement et des taux d'intérêt et pour le maintien de la confiance des investisseurs internationaux dans notre pays. Or la charge d'une politique de stabilité ne saurait être assumée uniquement par la politique monétaire. Afin d'obtenir un dosage optimal des politiques économiques, la politique budgétaire devra elle aussi y contribuer, grâce à l'assainissement des budgets publics.

Les déficits qui se profilent à l'horizon comportent toutefois également de sérieux dangers pour les **finances** elles-mêmes. Les intérêts débiteurs risquent de doubler en l'espace de quatre ans seulement. Dans ces conditions, le **service de la dette** absorbera bientôt dix pour cent des recettes totales en occupant le quatrième rang dans les «tâches» de la Confédération, loin devant l'agriculture, la formation et la recherche ainsi que les relations avec l'étranger. Cette évolution se traduit par une sensible diminution de la marge de manoeuvre budgétaire. Si l'on veut que la Confédération puisse également entreprendre de nouvelles tâches dans cinq ans au lieu de se contenter de payer des intérêts pour des «dépenses antérieures», il faut renverser dès aujourd'hui et résolument la vapeur. **Le Conseil fédéral fera tout ce qui est en son pouvoir pour rééquilibrer les finances fédérales d'ici à 1996.**

72 Afin d'assurer l'équilibre budgétaire en 1996, il est nécessaire de prendre des mesures d'assainissement supplémentaires se chiffrant à quelque trois milliards. Les efforts ne sauraient cependant consister à réaliser un équilibrage mathématique du compte financier, mais il s'agit bien **d'éliminer le déficit d'ordre structurel, et non de nature conjoncturelle**. Rappelons que le plan financier 1994-96 repose dans l'ensemble sur un scénario optimiste. Il admet en particulier une reprise proche et durable de l'activité économique. A défaut d'un essor économique, les recettes demeureront - et de loin - inférieures aux prévisions du plan. Pour le seul impôt sur le chiffre d'affaires, le manque à gagner dépasserait un milliard en 1996 si la stagnation de l'économie persistait. En fixant les besoins d'assainissement à quelque trois milliards, nous avons donc également tenu équitablement compte des exigences de politique conjoncturelle.

Les mesures d'assainissement supplémentaires devront notamment s'attaquer aux dépenses. S'élevant à 6,3 pour cent, **l'augmentation moyenne des dépenses** durant la période de 1992 à 1996 demeure nettement supérieure à la croissance présumée du PIB, de sorte que la quote-part de l'Etat grimpera à 11,4 pour cent jusqu'en 1996. La hausse nominale des dépenses équivaut à un accroissement de plus de trois pour cent par an en termes réels.

S'ajoutant au programme d'assainissement 1992, des **économies de l'ordre de trois milliards** entraîneraient inévitablement une réduction des prestations qui n'épargnerait nullement les fonctions de base de l'Etat. Dans le cadre des efforts supplémentaires, il sera donc indispensable de prendre également des mesures sur le plan des recettes pour atteindre les objectifs visés. **L'assainissement des finances doit dès lors comporter des réductions de dépenses et des recettes supplémentaires à raison de moitié-moitié.**

73 Den zusätzlichen Sparmassnahmen sollen gezielte und dauerhafte Entlastungen des Bundes zugrunde liegen, mit welchen unter anderem die bis Ende 1995 befristete lineare Beitragskürzung abgelöst werden kann. Sie setzen deshalb klare Vorgaben bezüglich der politischen **Prioritäten** unter den verschiedenen Aufgabenbereichen des Bundes voraus. Wie die nachstehende Tabelle zeigt, weisen bis auf die Landesverteidigung sämtliche finanziell gewichtigen Aufgabenbereiche auch nach Berücksichtigung der Sanierungsmassnahmen 1992 und der Kürzungen im Rahmen der Finanzplanbereinigung ein teilweise noch recht beträchtliches reales Wachstum auf. Ein Sparziel in der Grössenordnung von 1,5 Milliarden bedingt eine **Reduktion des durchschnittlichen jährlichen Ausgabenzuwachses um knapp einen Prozentpunkt**. Für die Gesamtausgaben würde sich damit die jährliche **reale** Steigerungsrate von 3,1 auf 2,3 Prozent reduzieren. Die zusätzlichen Einsparungen werden damit zwar mit schmerzhaften Abstrichen, aber für die zivilen Aufgabenbereiche mit keinem realen Abbau verbunden sein. Gemäss Finanzplan weisen die verschiedenen Bereiche die folgenden Wachstumsraten auf:

Tabelle / Tableau 18

Aufgabengebiete (geordnet nach der Höhe der Zuwachsrate)	V 1992 B	P 1996 P	Δ Zuwachsrate Δ Taux d'accroissement 1992-96		Groupes de tâches (classés selon l'importance du taux d'accroissement)
	Millionen Franken millions de francs		nominell nominal	réel ¹ réel ¹	
— Beziehungen zum Ausland	1 917	2 652	8,5	5,4	— Relations avec l'étranger
— Soziale Wohlfahrt	8 526	11 071	6,8	3,6	— Prévoyance sociale
— Bildung und Grundlagenforschung	2 832	3 691	6,8	3,4	— Formation et recherche fondamentale
— Verkehr	5 710	7 242	6,1	2,8	— Trafic
— Landwirtschaft	3 042	3 642	4,6	1,5	— Agriculture
— Übrige Aufgabengebiete	3 633	4 306	4,3	1,2	— Autres domaines de tâches
— Landesverteidigung	6 177	6 613	1,7	-1,5	— Défense nationale
— Finanzen und Steuern	5 280	8 172	11,5	8,2	— Finances et impôts
Gesamtausgaben	37 117	47 389	6,3	3,1	Dépenses totales

¹ Oefiator 1993: 3,5%, 1994-96: 3,0%

¹ Déflateur 1993: 3,5%, 1994-96: 3,0%

Da sich auch die Kantone mit grossen Haushaltsproblemen konfrontiert sehen, wird der Bund bei seinen zusätzlichen Sparanstrengungen den **Auswirkungen auf die Kantonsfinanzen** besondere Beachtung schenken müssen. Im Transferbereich müssen Massnahmen Vorrang geniessen, die sowohl den Bund als auch die Kantone entlasten. Eine gemischte, durch die Finanzdirektorenkonferenz und das Eidg. Finanzdepartement eingesetzte Arbeitsgruppe prüft zur Zeit solche gemeinsamen Entlastungsmassnahmen. Die Ergebnisse ihrer Abklärungen sollen in die materiellen Entscheide zu den zusätzlichen Sanierungsmassnahmen des Bundes einfließen.

Mit den zusätzlichen Ausgabenkürzungen wird der reale Ausbau der Gesamtausgaben um rund einen Prozentpunkt zu verringern sein. Die Aufteilung der Einsparungen auf die verschiedenen Aufgabenbereiche wird nach klaren politischen Prioritäten sowie unter Berücksichtigung der Auswirkungen auf die Kantone vorgenommen werden müssen.

74 Auch der **Eigenbereich** des Bundes muss einen Sanierungsbeitrag leisten. Angesprochen sind damit insbesondere die Personal- und Sachausgaben, die bundeseigenen Bauten sowie die Informatik. Im Personalbereich sollen zusätzlich zum bereits beschlossenen Abbau des Sonderzuschlages die Anfangsbesoldungen und die Beförderungspraxis überprüft werden. **Rund zehn Prozent der zusätzlichen**

73 Les mesures d'économie supplémentaires doivent aboutir à un allègement ponctuel et durable des charges de la Confédération qui permette notamment de remplacer la réduction linéaire des subventions expirant à fin 1995. Elles supposent par conséquent des décisions claires et nettes concernant les **priorités** politiques à fixer à l'égard des divers groupes de tâches. Le tableau ci-après montre que, exception faite de la défense nationale - et même après la prise en compte des mesures d'assainissement 1992 et des réductions opérées lors de la mise au point du plan financier -, les principaux domaines présentent encore en partie une croissance réelle considérable. Les économies visées de l'ordre de 1,5 milliard impliquent une **réduction de près d'un point de pourcentage de l'accroissement annuel moyen des dépenses**. S'agissant des dépenses totales, leur taux de progression serait ainsi ramené de 3,1 à 2,3 pour cent par an en valeur **réelle**. Les économies supplémentaires nécessiteront certes de douloureuses compressions, mais elles n'entraîneront pas une baisse en termes réels dans les domaines civils. Les divers secteurs présentent les taux de croissance ci-après selon le plan financier:

Comme les cantons sont également confrontés à de graves problèmes financiers, la Confédération vouera une attention toute particulière aux **incidences** des efforts d'économie supplémentaires **sur les finances des cantons**. S'agissant des transferts, la priorité sera accordée aux mesures qui permettent d'alléger aussi bien les charges de la Confédération que celles des cantons. Un groupe de travail mixte, institué par la Conférence des chefs des départements cantonaux des finances et le Département fédéral des finances, examine actuellement de telles mesures d'allègement. Les résultats de leurs études seront prises en considération lors des décisions prises à l'égard des mesures d'assainissement supplémentaires.

L'effort supplémentaire de compression des dépenses vise à réduire d'environ un point de pourcentage l'accroissement réel des dépenses totales. La répartition de ces économies entre les divers groupes de tâches sera faite en fonction de priorités politiques clairement définies et en tenant compte des effets qu'elles exercent sur les cantons.

74 Le **domaine propre** de la Confédération sera également touché par les efforts d'assainissement. Il s'agit notamment en l'occurrence des dépenses de personnel et d'équipement, des constructions fédérales et de l'informatique. Dans le secteur du personnel, il est prévu - en plus de la réduction de l'allocation complémentaire déjà décidée - de réexaminer les traitements initiaux et la pratique en matière

Sparmassnahmen sollen bei den Personal- und Sachausgaben sowie den bundeseigenen Investitionen realisiert werden.

75 Nach den mit den Sanierungsmassnahmen bereits beschlossenen Einnahmenbeschaffungen konzentrieren sich weitere Massnahmen notgedrungen vorwiegend auf die **Umsatzsteuer**. Im Vordergrund stehen bei der Warenumsatzsteuer die Besteuerung der bisher befreiten **Energieträger** zum Normalsatz, die Unterstellung der übrigen **Freilistengüter** zu einem reduzierten Satz sowie eine massvolle **Erhöhung des Steuersatzes**. Diese Änderungen müssen selbstverständlich mit den Arbeiten zur neuen Finanzordnung abgestimmt werden. Da diese Massnahmen ohnehin Bestandteil der laufenden Revision der Finanzordnung bilden, stellen sie lediglich einen Vorbezug auf die späteren und umfassenderen Reformbemühungen dar. Von der Einführung der **Mehrwertsteuer** kann dagegen kein rechtzeitiger Sanierungsbeitrag erwartet werden. Selbst wenn ein erneuter Anlauf die hohe Hürde der Volksabstimmung schaffen sollte, wird der Systemwechsel frühestens 1996 vollzogen werden können.

Bei der **direkten Bundessteuer** für juristische Personen muss in Erwägung gezogen werden, einen Vorschlag aus dem Finanzpaket vom 2. Juni 1991 wieder aufzugreifen, der bereits beschlossen war, jedoch wegen seiner Verknüpfung mit der Mehrwertsteuer nicht in Kraft treten konnte: der Übergang vom Dreistufentarif zur proportionalen Besteuerung unter gleichzeitiger massvoller Anhebung des Steuersatzes. Der heutige Dreistufentarif ist veraltet, wenig transparent und aufwendig in der Handhabung. Die proportionale Gewinnbesteuerung entspricht dem internationalen Standard. Mittels eines höheren Steuersatzes kann mit der Umstellung gleichzeitig eine sachgerechte Kompensation für die Ausfälle aus der Stempelreform gefunden werden.

Bei den Einnahmen werden Massnahmen bei der Umsatzsteuer (Energie-WUST, Streichung Freiliste, allenfalls Erhöhung des Steuersatzes) und bei der direkten Bundessteuer (Proportionalersatz bei den juristischen Personen) in Aussicht genommen.

Nach erfolgter Beratung des Voranschlages 1993 und des Finanzplanes 1994-96 in den eidg. Räten wird der Bundesrat zu Beginn des nächsten Jahres über seine materiellen Sanierungsvorschläge befinden und diese anschliessend in die Vernehmlassung geben. Die Botschaft an die eidg. Räte über die **Sanierungsmassnahmen 1993** sollte im Sommer 1993 verabschiedet werden können. Bei zügiger Beratung durch das Parlament könnte damit sichergestellt werden, dass die Entlastungsmassnahmen ab dem Haushaltsjahr 1995 voll wirksam werden. Angesichts des für dieses Jahr drohenden Defizites von 3,5 Milliarden erscheint dies dem Bundesrat dringend notwendig.

de promotions. **Nous entendons réaliser environ dix pour cent des mesures d'économie supplémentaires sur les dépenses de personnel et d'équipement ainsi que sur les investissements propres de la Confédération.**

75 Après les nouvelles recettes déjà décidées dans le programme d'assainissement, les mesures supplémentaires concernant, par nécessité, avant tout **l'impôt sur le chiffre d'affaires**. Il s'agit essentiellement d'imposer au taux normal les **agents énergétiques**, qui étaient jusqu'ici exonérés, d'assujettir les autres **marchandises de la liste franche** (à un taux réduit) et de **relever modérément le taux de l'impôt**. Ces modifications doivent naturellement être coordonnées avec les travaux relatifs au nouveau régime financier. Comme ces mesures sont de toute manière partie intégrante de la réforme en cours de ce régime, elles ne font qu'anticiper les efforts ultérieurs et plus étendus portant sur cette réforme. On ne saurait par contre espérer qu'une éventuelle **taxe sur la valeur ajoutée** soit introduite suffisamment tôt pour qu'elle contribue à l'assainissement des finances fédérales. Même si une nouvelle tentative de l'introduire passait l'obstacle non négligeable de la votation populaire, le changement de système ne pourra avoir lieu qu'en 1996 au plus tôt.

Au titre de l'**IFD** applicable aux personnes morales, nous envisageons de revenir sur une proposition contenue dans le nouveau régime financier soumis à votation le 2 juin 1991, laquelle était déjà décidée mais qui n'a pas pu entrer en vigueur en raison de son lien avec la TVA: le passage à l'imposition proportionnelle, accompagnée d'un relèvement modéré du taux de l'impôt. L'actuel tarif à trois paliers est désuet, peu transparent et compliqué à appliquer. L'imposition proportionnelle des bénéfices répond aux normes internationales. Un taux de l'impôt plus élevé permettrait d'obtenir, avec ce changement d'imposition, une compensation équitable des pertes dues à la réforme des droits de timbre.

Sur le plan des recettes, nous envisageons de prendre des mesures au chapitre de l'impôt sur le chiffre d'affaires (ICHA sur l'énergie, suppression de la liste franche, éventuellement relèvement du taux de l'impôt) ainsi que de l'impôt fédéral direct (taux proportionnel applicable aux personnes morales).

Dès que vous aurez adopté le budget 1993 et le plan financier 1994-96, nous mettrons au point des propositions concrètes d'assainissement pour le début de l'année prochaine et les soumettrons à la procédure de consultation. Notre message au Parlement concernant les **mesures d'assainissement 1993** devrait pouvoir être adopté l'été prochain. Si vous faites diligence lors de son examen, les mesures d'allègement pourraient déployer leur plein effet dès l'exercice budgétaire de 1995. Cela nous paraît une urgence vu le déficit de 3,5 milliards qui risque de devenir réalité en 1995.

Finanzplan 1994-96
vom 2. November 1992
Ausgaben nach Sachgruppen

in Millionen Franken

		Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		
		1993	1994	1995	1996
TOTAL AUSGABEN		39 685	41 955	44 362	47 389
3	Laufende Ausgaben	35 023	36 968	39 124	42 029
30	Personalausgaben	4 819	5 034	5 184	5 383
31	Sachausgaben	3 253	3 389	3 554	3 714
32	Rüstungsausgaben	2 433	2 635	3 032	2 716
33	Passivzinsen	3 116	3 482	3 947	4 414
34	Kantonsanteile an Bundes- einnahmen	2 795	3 231	3 076	3 600
35	Entschädigungen an Gemein- wesen	536	524	531	533
3522	Kantone	523	511	519	521
3523	Gemeinden	13	13	12	12
36	Beiträge an laufende Aus- gaben	18 073	18 674	19 800	21 670
3611	Private Haushalte	282	296	324	343
3612	Private Institutionen	1 961	1 942	1 941	1 999
3613	Private Sozialversicherungen	1 300	1 300	1 300	2 000
3621	Bundeseigene Anstalten	431	423	423	427
3622	Kantone	3 409	3 625	3 938	4 125
3623	Gemeinden	2	3	3	3
3631	Bundeseigene Sozialversicherungen	6 403	6 597	7 159	7 733
3641	Bundeseigene Unternehmungen	2 015	2 110	2 169	2 286
3642	Übrige öffentliche Unternehmungen	480	463	472	495
3691	Ausland, internationale Organi- sationen	1 789	1 915	2 071	2 259
4	Investitionsausgaben	4 662	4 986	5 239	5 360
40	Investitionsgüter	862	921	985	1 035
4000	Grundstücke und Bauten	456	490	513	526
4010	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	406	431	472	509
42	Darlehen und Beteiligungen	597	602	649	628
46	Investitionsbeiträge	3 202	3 464	3 604	3 697
4612	Private Institutionen	123	126	140	155
4622	Kantone	2 645	2 896	3 019	3 101
4623	Gemeinden	42	19	10	10
4641	Bundeseigene Unternehmungen	13	14	14	15
4642	Übrige öffentliche Unternehmungen	379	409	419	410
4691	Ausland, internationale Organi- sationen	–	1	3	5

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

O-jährl.
Wachstumsrate
Taux de crois-
sance annuel

Plan financier 1994-96
du 2 novembre 1992

Dépenses selon les groupes par nature

1992/93	1993/94	1994/95	1995/96	1992/96 in/en %	en millions de francs	
2 568	2 270	2 408	3 027	6,3	DEPENSES TOTALES	
2 240	1 945	2 156	2 905	6,4	3	Dépenses courantes
272	215	151	198	4,3	30	Dépenses de personnel
261	136	165	161	5,6	31	Biens et services
- 264	202	397	- 316	0,2	32	Dépenses d'armement
838	367	464	467	18,0	33	Intérêts passifs
- 140	436	- 155	524	5,2	34	Parts des cantons aux recettes fédérales
-77	-12	8	1	-3,4	35	Dédommagements à des collectivités publiques
-71	-12	8	2	-3,2	3522	Cantons
-6	-	-	-	-10,5	3523	Communes
1 350	601	1 126	1 870	6,7	36	Contributions à des dépenses courantes
26	14	28	20	7,6	3611	Personnes physiques
-2	-19	-1	59	0,5	3612	Institutions privées
-	-	-	700	11,4	3613	Assurances sociales privées
-	-8	-	4	-,2	3621	Etablissements appartenant à la Confédération
528	215	313	187	9,4	3622	Cantons
-	-	-	-	6,1	3623	Communes
427	194	562	574	6,7	3631	Assurances sociales de la Confédération
95	96	59	117	4,5	3641	Entreprises appartenant à la Confédération
-1	-16	9	23	0,7	3642	Autres entreprises publiques
278	126	156	188	10,6	3691	Etranger, institutions internationales
328	325	252	122	5,5	4	Dépenses d'investissement
8	58	65	50	4,9	40	Biens d'investissement
-9	34	23	13	3,1	4000	Terrains et constructions
18	24	42	37	7,0	4010	Mobilier, machines, véhicules, installations
91	5	47	-21	5,6	42	Prêts et participations
229	261	140	93	5,6	46	Contributions à des investissements
-2	2	15	15	5,5	4612	Institutions privées
228	250	123	82	6,4	4622	Cantons
-23	-23	-9	-	-37,2	4623	Communes
-4	1	-	2	-3,1	4641	Entreprises appartenant à la Confédération
31	30	10	-9	4,2	4642	Autres entreprises publiques
-	1	2	3	-	4691	Etranger, institutions internationales

Finanzplan 1994-96
vom 2. November 1992

Ausgaben nach Aufgabengebieten

in Millionen Franken

Voranschlag
Budget

Finanzplan
Plan financier

	1993	1994	1995	1996
TOTAL AUSGABEN	39 685	41 955	44 362	47 389
10 Allgemeine Verwaltung	1 374	1 460	1 521	1 593
11 Justiz, Polizei	452	480	496	524
12 Beziehungen zum Ausland	2 214	2 358	2 484	2 652
Politische Beziehungen	592	647	653	677
Wirtschaftliche Beziehungen	359	417	441	457
Entwicklungshilfe	1 262	1 292	1 390	1 517
Übriges	1	1	1	1
15 Landesverteidigung	6 001	6 306	6 817	6 613
Militärische Landesverteidigung	5 750	6 036	6 525	6 310
Zivile Landesverteidigung	251	270	292	304
20 Bildung und Grundlagenforschung	3 075	3 276	3 508	3 691
Berufsbildung	506	527	566	579
Hochschulen	1 764	1 874	2 005	2 118
Grundlagenforschung	649	721	765	813
Verschiedenes	155	154	172	179
30 Kultur und Freizeit	279	307	320	367
40 Gesundheit	174	193	198	203
50 Soziale Wohlfahrt	9 054	9 227	9 858	11 071
Altersversicherung	3 891	3 948	4 281	4 573
Invalidenversicherung	2 031	2 127	2 306	2 538
Krankenversicherung	1 417	1 418	1 418	2 019
Sonstige Sozialversicherungen	777	816	888	937
Sozialer Wohnungsbau	159	174	192	215
Verschiedenes	779	744	773	789
60 Verkehr	6 307	6 673	6 999	7 242
Strassen	2 905	3 158	3 330	3 373
Öffentlicher Verkehr	2 976	3 064	3 181	3 354
Luftfahrt	306	319	349	367
Raumfahrt	64	67	71	75
Verschiedenes	56	64	67	73
70 Umwelt und Raumordnung	608	629	644	700
Umweltschutz	334	340	344	375
Gewässerverbauungen	82	87	93	94
Lawinenverbauungen	73	80	81	92
Verschiedenes	119	122	127	138
80 Landwirtschaft und Ernährung	3 216	3 325	3 446	3 642
Verbesserung der Produktionsgrundlagen	217	218	225	245
Preis- und Absatzsicherung	1 400	1 311	1 251	1 242
Direktzahlungen und soziale Massnahmen	1 383	1 574	1 748	1 924
Verschiedenes	216	221	222	232
85 Übrige Volkswirtschaft	892	863	903	918
Forstwirtschaft	241	236	259	291
Industrie, Gewerbe, Handel	390	346	351	320
Verschiedenes	261	281	292	308
90 Finanzen und Steuern	6 039	6 857	7 167	8 172
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	2 795	3 231	3 076	3 600
Vermögens- und Schuldenverwaltung	3 210	3 583	4 057	4 529
Verschiedenes	34	43	34	43

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Veränderungen/Variations					O-jährl. Wachstumsrate Taux de crois- sance annuel		Plan financier 1994-96 du 2 novembre 1992	
1992/93	1993/94	1994/95	1995/96	1992/96 in/en %	Dépenses par groupes de tâches			en millions de francs
2 568	2 270	2 407	3 027	6,3	DEPENSES TOTALES			
67	86	61	72	5,1	10	Administration générale		
11	28	16	28	4,4	11	Justice, police		
297	144	126	168	8,5	12	Relations avec l'étranger		
44	55	6	24	5,4		Relations politiques		
165	58	24	16	23,9		Relations économiques		
89	30	98	127	6,6		Aide au développement		
-	-	-	-	- 6		Divers		
- 176	305	511	- 204	1,7	15	Défense nationale		
- 185	286	489	- 215	1,5		Défense nationale militaire		
9	19	22	12	5,9		Défense nationale civile		
243	201	232	183	6,8	20	Formation et recherche fondamentale		
45	21	39	13	5,9		Formation professionnelle		
123	110	131	113	6,6		Etablissements universitaires		
129	72	44	48	11,8		Recherche fondamentale		
-56	-1	18	7	10,9		Divers		
-10	28	13	47	6,2	30	Culture et loisirs		
9	19	5	5	5,4	40	Santé		
528	173	631	1 213	6,8	50	Prévoyance sociale		
225	57	333	292	5,7		Assurance-vieillesse et survivants		
146	96	179	232	7,7		Assurance-invalidité		
105	1	-	601	11,4		Assurance-maladie		
64	39	72	49	7,1		Autres assurances sociales		
17	15	18	23	11,0		Encouragement à la construction de logements		
-29	-35	29	16	- 6		Divers		
597	366	326	243	6,1	60	Trafic		
354	253	172	43	7,2		Routes		
189	88	117	173	4,7		Transports publics		
30	13	30	18	7,4		Navigation aérienne		
4	3	4	4	5,7		Astronautique		
20	8	3	6	72,1		Divers		
-6	21	15	56	3,3	70	Protection et aménagement de l'environnement		
26	6	4	31	5,1		Protection de l'environnement		
1	5	6	1	3,8		Correction des eaux		
-13	7	1	11	1,7		Ouvrages paravalanches		
-20	3	5	11	4,1		Divers		
174	109	121	196	4,6	80	Agriculture et alimentation		
-16	1	7	20	1,3		Amélioration des bases de la pro- duction		
-74	-89	-60	-9	-4,2		Garantie de prix et de l'écoule- ment		
257	191	174	176	14,3		Paiements directs et mesures so- ciales		
7	5	1	10	4,2		Divers		
75	-29	40	15	3,0	85	Autres secteurs économiques		
63	-5	23	32	13,1		Sylviculture		
-3	-44	5	-31	-5,0		Industrie, artisanat et commerce		
15	20	11	16	7,7		Divers		
759	818	310	1 005	11,5	90	Finances et impôts		
- 140	436	- 155	524	5,2		Parts des cantons aux recettes de la Confédération		
909	373	474	472	18,4		Gérance de la fortune et des dettes		
-10	9	-9	9	- 6		Divers		

Finanzplan 1994-96 vom 2. November 1992		Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier	
Einnahmen					
in Millionen Franken		1993	1994	1995	1996
TOTAL EINNAHMEN		37 211	40 146	40 903	44 554
5	Laufende Einnahmen	37 153	40 092	40 851	44 509
50	Fiskaleinnahmen	32 934	35 667	35 944	39 437
5000	Direkte Bundessteuer	7 800	9 000	8 650	10 100
5010	Verrechnungssteuer	4 250	5 050	4 500	5 450
5020	Stempelabgaben	1 800	1 450	1 500	1 575
5050	Verbrauchssteuern	12 163	12 965	13 797	14 619
	Warenumsatzsteuer	11 000	11 650	12 400	13 200
	Tabaksteuer	1 065	1 215	1 295	1 315
	Biersteuer	98	100	102	104
5060	Verkehrsabgaben	357	368	492	508
	Schwerverkehrsabgabe	146	151	202	209
	Nationalstrassenabgabe	211	217	290	299
5070	Zölle	6 119	5 989	6 160	6 340
	Einfuhrzölle	1 201	1 241	1 272	1 312
	Treibstoffzölle	2 990	2 770	2 860	2 950
	Zollzuschlag auf Treibstoffen	1 920	1 970	2 020	2 070
	Tabakzölle	8	8	8	8
5080	Landwirtschaftliche Abgaben	445	445	445	445
	an der Grenze	285	285	285	285
	von den Produzenten	70	70	70	70
	Übrige	90	90	90	90
5090	Lenkungsabgaben Umweltschutz	—	400	400	400
51	Regalien und Konzessionen	458	484	651	641
5100	Anteil am Reingewinn der Alkohol- verwaltung	170	160	167	157
5110	Gewinnablieferung der PTT-Betriebe	—	—	150	150
5120	Erlös aus Münzprägungen	86	122	132	132
5150	Spielbetrieb in Kursälen, Bundes- anteil	2	2	2	2
52	Vermögenserträge	1 055	1 177	1 349	1 549
5200	Kapitalertrag	1 016	1 138	1 309	1 508
5210	Liegenschaftsertrag	38	38	40	41
5220	Betriebsüberschüsse	2	—	—	—
53	Entgelte	1 104	1 119	1 171	1 171
54	Einnahmenüberschuss EVK	1 602	1 646	1 736	1 712
6	Investitionseinnahmen	58	53	53	46
60	Veräusserung von Investi- tionsgütern	3	2	2	3
62	Rückzahlung von Darlehen und Be- teiligungen	54	51	50	43
64	Rückerstattung von Investi- tionsbeiträgen	—	—	—	—

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Veränderungen/Variations				O-jährl. Wachstumsrate Taux de crois- sance annuel	Plan financier 1994-96 du 2 novembre 1992	
1992/93	1993/94	1994/95	1995/96	1992/96 in/en %	Recettes	
					en millions de francs	
1 423	2 935	757	3 651	5,6	RECETTES TOTALES	
1 469	2 939	759	3 658	5,7	5	Recettes courantes
1 048	2 733	277	3 493	5,5	50	Recettes fiscales
- 350	1 200	- 350	1 450	5,5	5000	Impôt fédéral direct
- 400	800	- 550	950	4,0	5010	Impôt anticipé
- 150	- 350	50	75	-5,2	5020	Droits de timbre
344	802	832	822	5,5	5050	Impôts de consommation
250	650	750	800	5,3		Impôt sur le chiffre d'affaires
70	150	80	20	7,2		Impôt sur le tabac
24	2	2	2	8,9		Impôt sur la bière
3	11	124	16	9,5	5060	Taxes routières
-1	5	51	7	9,2		Redevance sur le trafic des poids lourds
4	6	73	9	9,6		Redevance pour l'utilisation des routes nationales
1 642	- 130	171	180	9,1	5070	Droits de douane
-9	40	31	40	2,0		Droits d'entrée
1 580	- 220	90	90	20,3		Droits sur les carburants
70	50	50	50	2,8		Droits supplémentaires sur les carburants
1	-	-	-	3,6		Droits sur le tabac
-41	-	-	-	-2,2	5080	Taxes d'orientation agricoles
-28	-	-	-	-2,3		à la frontière
-8	-	-	-	-2,8		de la part des producteurs
-5	-	-	-	-1,3		diverses
-	400	-	-	-	5090	Taxes d'orientation, protection de l'environnement
203	26	167	-10	25,9	51	Patentes et concessions
16	-10	7	-10	0,4	5100	Part au bénéfice net de la Régie des alcools
-	-	150	-	-	5110	Remise du bénéfice de l'Entreprise des PTT
-12	36	10	-	7,6	5120	Produit de la frappe de monnaies
-1	-	-	-	-2,9	5150	Jeux dans les kursaals, part de la Confédération
45	122	172	200	11,3	52	Revenus des biens
43	122	171	199	11,6	5200	Produit des capitaux
3	-	2	1	3,8	5210	Produit des immeubles
1	-2	-	-	-	5220	Bénéfices d'exploitation
127	15	52	-	4,6	53	Taxes
46	44	90	-24	2,4	54	Excédent de recettes de la CFA
-47	-5	-	-7	-18,8	6	Recettes d'investissement
-1	-1	-	1	-9,9	60	Vente de biens d'investissement
-47	-3	-1	-7	-19,2	62	Remboursement de prêts et de par- ticipations
-	-	-	-	-	64	Remboursement de contributions à des investissements

Statistikteil

Inhaltsverzeichnis	Seite
A Überblick	
A 001 Rechnungsabschlüsse des Bundes 1950–1991, Voranschläge 1992–1993	203
A 002 Verwaltungsrechnung nach Sachgruppen	204
A 003 Statistische Erfolgsrechnung	205
A 004 Finanzrechnung	206
B Ausgaben	
B 001 Ausgaben nach Aufgabengebieten 1993	207
B 002 Ausgaben nach Aufgabengebieten 1970–1993	211
B 003 Entwicklung der Ausgaben nach Aufgabengebieten	215
Struktur der Ausgaben nach Aufgabengebieten	215
B 004 Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1993	216
B 005 Übersicht zur Finanzierung des Schulratbereichs 1993	218
B 007 Finanzierung der Ausgaben nach Aufgabengebieten durch direkt zuteilbare Einnahmen	219
B 020 Ausgaben nach Sachgruppen 1993	220
B 021 Ausgaben nach Sachgruppen und Departementen 1993	224
B 022 Ausgaben nach Sachgruppen 1970–1993	226
B 023 Entwicklung der Ausgaben nach Sachgruppen	229
Struktur der Ausgaben nach Sachgruppen	229
B 040 Übertragungen nach Aufgabengebieten und Empfängergruppen 1993	230
B 041 Übertragungen nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1993	231
B 042 Übertragungen nach Empfängergruppen und Sachgruppen 1993	231
B 060 Bauausgaben des Bundes und der Betriebe	232
B 061 Ausgaben des Bundes für bauliche Massnahmen	233
B 062 Übersicht über die zweckfinanzierten Strassenverkehrsausgaben	235
B 063 Umwelt- und Landschaftsschutz (Strassenverkehr)/Schutz übriger Strassen vor Naturgewalten	236
B 064 Ausgaben für Forschung und Entwicklung	237
B 065 Gesperrte Kredite	238
C Einnahmen	
C 001 Einnahmen nach Sachgruppen 1993	239
C 002 Einnahmen nach Sachgruppen 1970–1993	241
C 003 Entwicklung der Einnahmen nach Sachgruppen	243
Struktur der Einnahmen nach Sachgruppen	243

Partie statistique

Table des matières	Page
A Aperçu général	
A 001 Clôture des comptes de la Confédération 1950–1991, Budgets 1992–1993	203
A 002 Compte administratif selon les groupes par nature	204
A 003 Compte statistique de résultats	205
A 004 Compte financier	206
B Dépenses	
B 001 Dépenses par groupes de tâches 1993	207
B 002 Dépenses par groupes de tâches 1970–1993	211
B 003 Evolution des dépenses par groupes de tâches	215
Structure des dépenses par groupes de tâches	215
B 004 Dépenses de 1993 selon les groupes de tâches et les groupes par nature	216
B 005 Tableau du financement du domaine du Conseil des écoles 1993	218
B 007 Financement des tâches de la Confédération par des recettes imputables directement	219
B 020 Dépenses selon les groupes par nature 1993	220
B 021 Dépenses selon les groupes par nature et les départements 1993	224
B 022 Dépenses selon les groupes par nature 1970–1993	226
B 023 Evolution des dépenses selon les groupes par nature	229
Structure des dépenses selon les groupes par nature	229
B 040 Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes de bénéficiaires en 1993	230
B 041 Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes par nature en 1993	231
B 042 Transferts suivant les groupes de bénéficiaires et les groupes par nature en 1993	231
B 060 Dépenses pour les constructions de la Confédération et des entreprises	232
B 061 Dépenses de la Confédération relatives à la construction	233
B 062 Tableau des dépenses affectées à la circulation routière	235
B 063 Protection de l'environnement et du paysage (circulation routière)/Protection des autres routes contre les éléments naturels	236
B 064 Dépenses pour la recherche et le développement	237
B 065 Crédits bloqués	238
C Recettes	
C 001 Recettes selon les groupes par nature 1993	239
C 002 Recettes selon les groupes par nature 1970–1993	241
C 003 Evolution des recettes selon les groupes par nature	243
Structure des recettes selon les groupes par nature	243

D	Schulden	
D 001	Schulden des Bundes 1960–1991	244
E	Verpflichtungskredite	
E 001	Mit dem Voranschlag 1993 beantragte Verpflichtungskredite (VK)	245
E 002	Jahreszusicherungskredite (JZK) für 1993	246
E 003	Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite	247
E 004	Zahlungsrahmen	252
F	Personal	
F 001	Personalbestand und -aufwand des Bundes und seiner Betriebe	253
F 002	Personalbestand und -ausgaben der allgemeinen Bundesverwaltung	255
F 003	Bestand und Bezüge des Etatpersonals nach Departementen und Dienststellen	256
F 004	Löhne, Zulagen und Vergütungen des Etatpersonals	260
F 005	Massgebende Besoldungsmindest- und -höchstbeträge im Jahre 1992	260
F 006	Personalversicherungskassen des Bundes 1993	261

D	Dette	
D 001	Dette de la Confédération 1960–1991	244
E	Crédits d'engagements	
E 001	Crédits d'engagements (CE) demandés par la voie du budget 1993	245
E 002	Crédits annuels d'engagements (CAE) pour 1993	246
E 003	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement	247
E 004	Plafonds de dépenses	252
F	Personnel	
F 001	Effectifs et dépenses de personnel de la Confédération et de ses entreprises	253
F 002	Effectifs et dépenses de personnel de l'Administration fédérale générale	255
F 003	Effectifs et rétribution du personnel permanent par départements et offices	256
F 004	Salaires, allocations et indemnités du personnel permanent	260
F 005	Traitements minimums et maximums déterminants en 1992	260
F 006	Caisses d'assurance du personnel de la Confédération 1993	261

Rechnungsabschlüsse des Bundes
Clôture des comptes de la Confédération
1950 - 1990

in Millionen Franken			alte Rechnungsdarstellung - ancienne présentation des comptes						en millions de francs	
Gesamtrechnung - Compte général										
Jahr Année	Finanzrechnung Compte financier			Vermögensveränderung Variations de la fortune			Abschluss Clôture		Fehlbetrag der Bilanz	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Überschuss Excédent	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Überschuss Excédent	Reinaufwand Déficit	Reinertrag Boni	Découvert du bilan	
1950	1 637,0	1 973,7	336,7	368,5	203,1	-165,4		171,3	7 809,0	
1951	1 786,5	1 757,3	- 29,2	207,1	245,9	38,8		9,6	7 799,4	
1952	2 161,5	1 949,9	-211,6	440,1	470,4	30,3	181,3		7 980,7	
1953	1 884,0	1 974,8	90,8	551,4	416,2	-135,2	44,4		8 025,1	
1954	1 959,2	2 320,2	361,0	437,7	306,5	-131,2		229,8	7 795,3	
1955	1 948,7	2 245,3	296,6	308,8	227,1	-81,7		214,9	7 580,4	
1956	1 963,6	2 610,6	647,0	467,4	243,5	-223,9		423,1	7 157,3	
1957	2 238,2	2 440,3	202,1	384,7	364,4	-20,3		181,8	6 975,5	
1958	2 643,2	2 826,2	183,0	456,5	568,8	112,3		295,3	6 680,2	
1959	2 482,4	2 722,7	240,3	471,1	394,2	-76,9		163,4	6 516,8	
1960	2 601,1	3 316,1	715,0	707,5	271,3	-436,2		278,8	6 238,0	
1961	3 267,1	3 406,0	138,9	489,0	678,2	189,2		328,1	5 909,9	
1962	3 684,2	4 116,6	432,4	734,0	786,5	52,5		484,9	5 425,0	
1963	4 082,9	4 209,3	126,4	565,1	1 013,0	447,9		574,3	4 850,7	
1964	4 856,6	5 276,7	420,1	769,7	936,7	167,0		587,1	4 263,6	
1965	4 920,3	4 951,7	31,4	428,2	844,3	416,1		447,5	3 816,1	
1966	5 682,9	5 687,6	4,7	496,5	778,6	282,1		286,8	3 529,3	
1967	5 873,8	5 717,8	- 156,0	419,9	781,0	361,1		205,1	3 324,2	
1968	6 646,7	6 603,5	156,8	578,4	979,2	400,8		557,6	2 766,6	
1969	7 080,8	7 108,4	27,6	592,5	1 010,8	418,3		445,9	2 320,7	
1970	7 765,0	7 974,5	209,5	757,3	845,7	88,4		297,9	2 022,8	
1971	8 962,5	8 668,9	- 293,6	815,5	1 172,9	357,4		63,8	1 959,0	
1972	10 366,0	10 118,7	- 247,3	697,5	1 100,7	403,2		155,9	1 803,1	
1973	11 625,1	10 846,5	- 778,6	993,9	1 900,0	906,1		127,5	1 675,6	
1974	13 051,6	12 011,5	-1 040,1	876,4	1 979,0	1 102,6		62,5	1 613,1	
1975	13 540,8	12 231,6	-1 309,2	1 024,9	886,6	- 138,3	1 447,5		3 060,6	
1976	15 860,0	14 287,2	-1 572,8	1 221,5	908,5	- 313,0	1 885,8		4 946,4	
1977	15 492,9	14 025,8	-1 467,1	1 505,5	672,0	- 833,5	2 300,6		7 247,0	
1978	15 824,5	15 106,0	- 718,5	1 529,5	726,8	- 802,7	1 521,2		8 768,2	
1979	16 612,5	14 898,0	-1 714,5	1 373,0	762,1	- 610,9	2 325,4		11 093,6	
1980	17 388,8	16 317,6	-1 071,2	1 647,0	556,5	-1 090,5	2 161,7		13 255,3	
1981	17 574,7	17 401,5	- 173,2	1 273,7	635,7	- 638,0	811,2		14 066,5	
1982	19 293,1	18 868,7	- 424,4	1 427,9	616,0	- 811,9	1 236,3		15 302,8	
1983	20 283,3	19 427,9	- 855,4	1 496,0	1 088,0	- 408,0	1 263,4		16 566,2	
1984	21 643,8	21 196,3	- 447,5	1 537,8	1 173,5	- 364,3	811,8		17 378,0	
1985	22 881,3	22 185,5	- 695,8	1 312,2	946,6	- 365,6	1 061,4		18 439,4	
1986	23 176,2	25 144,0	1 967,8	1 834,3	801,4	-1 032,9		934,9	17 504,5	
1987	23 860,7	24 902,0	1 041,3	1 828,7	1 131,6	- 697,1		344,2	17 160,3	
1988	26 633,0	27 880,7	1 247,7	2 477,0	1 668,6	- 808,4		439,3	16 721,0	
1989	27 449,0	28 333,7	884,7	2 489,6	1 182,8	-1 306,8	422,1		17 143,1	
1990	30 108,4	31 166,0	1 057,6	2 620,8	1 213,3	-1 407,5	349,9		17 493,1	

ab/dès 1991

in Millionen Franken			neue Rechnungs-darstellung - nouvelle présentation des comptes					en millions de francs	
Jahr Année	Verwaltungsrechnung - Compte administratif							Fehlbetrag der Bilanz Découvert du bilan	
	Finanzrechnung Compte financier			Erfolgsrechnung Compte de résultats					
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Finanzierungs- erfolg Solde de financement	Saldo Finanz- rechnung Solde du compte financier	buchmässiger Aufwand Charges comptables	buchmässiger Ertrag Revenus comptables	Deckungs- erfolg Résultat de couverture		
1991	35 501,3	33 489,8	-2 011,5	-2 011,5	3 085,9	1 975,6	-3 121,8	20 593,5	
V 1992 B	37 117,2	35 788,4	-1 328,8	-1 328,8	2 323,1	1 792,2	-1 859,7	22 453,2	
V 1993 B	39 685,0	37 211,4	-2 473,6	-2 473,6	2 518,8	1 542,8	-3 449,6	25 902,8	

Verwaltungsrechnung nach Sachgruppen in Tausend Franken	Rechnung - Compte				Voranschlag - Budget		Compte administratif selon les groupes par nature en milliers de francs
	1970	1980	1990	1991	1992	1993	
1. Stufe:							1er degré:
FINANZRECHNUNG							COMPTE FINANCIER
TOTAL AUSGABEN	7 956 259	17 815 783	31 615 729	35 501 373	37 117 209	39 684 962	DEPENSES TOTALES
3 Laufende Ausgaben	6 197 986	15 479 340	28 115 295	31 117 404	32 783 771	35 023 374	3 Dépenses courantes
30 Personalausgaben	948 320	2 188 252	4 055 710	4 392 797	4 546 630	4 818 661	30 Dépenses de personnel
31 Sachausgaben	844 581	1 390 101	2 570 419	2 802 409	2 991 711	3 253 007	31 Biens et services
32 Rüstungsausgaben	961 858	1 624 077	2 792 900	2 780 000	2 697 000	2 433 000	32 Dépenses d'armement
33 Passivzinsen	372 849	1 117 158	1 831 945	2 049 516	2 277 927	3 115 593	33 Intérêts passifs
34 Kantonsanteile an Bundes-einnahmen	468 478	1 309 621	2 442 442	2 494 587	2 934 540	2 794 740	34 Parts des cantons aux recettes fédérales
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	30 462	79 665	394 446	628 595	613 019	535 646	35 Dédommagements a des collectivités publiques
36 Beiträge an laufende Ausgaben	2 571 437	7 770 467	14 027 432	15 969 499	16 722 944	18 072 727	36 Contributions à des dépenses courantes
4 Investitionsausgaben	1 758 274	2 336 443	3 500 434	4 383 969	4 333 438	4 661 588	4 Dépenses d'investissement
40 Investitionsgüter	251 489	268 555	581 856	718 973	854 137	862 484	40 Biens d'investissement
42 Darlehen und Beteiligungen	253 191	101 856	410 024	584 855	505 702	596 836	42 Prêts et participations
46 Investitionsbeiträge	1 253 593	1 966 031	2 508 553	3 080 141	2 973 599	3 202 268	46 Contributions à des investissements
TOTAL EINNAHMEN	8 165 824	16 744 538	32 673 387	33 489 849	35 788 359	37 211 385	RECETTES TOTALES
5 Laufende Einnahmen	8 071 937	16 612 058	32 582 756	33 412 426	35 683 522	37 153 322	5 Recettes courantes
50 Fiskaleinnahmen	7 186 814	14 516 038	28 815 383	29 169 350	31 885 977	32 934 277	50 Recettes fiscales
51 Regalien und Konzessionen	66 852	389 888	327 655	439 440	255 183	457 768	51 Patentes et concessions
52 Vermögenserträge	218 098	405 269	689 327	776 751	1 009 501	1 055 239	52 Revenus des biens
53 Entgelte	400 800	864 218	913 840	994 647	976 861	1 104 038	53 Taxes
54 Einnahmenüberschuss EVK	199 372	436 644	1 836 552	2 032 238	1 556 000	1 602 000	54 Excédent de recettes de la CFA
6 Investitionseinnahmen	93 887	132 480	90 631	77 423	104 837	58 063	6 Recettes d'investissement
60 Veräusserung von Investitionsgütern	18 784	29 352	25 539	14 717	3 800	3 200	60 Vente de biens d'investissement
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	74 981	102 937	64 792	62 207	100 557	54 488	62 Remboursement de prêts et de participations
64 Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	122	192	300	499	480	375	64 Remboursement de contributions à des investissements
Einnahmen- (+) / Ausgaben- (-) überschuss	209 565	-1 071 245	1 057 658	-2 011 524	-1 328 850	-2 473 577	Excédent de recettes (+) Excédent de dépenses (-)
2. Stufe:							2ème degré:
ERFOLGSRECHNUNG							COMPTE DE RÉSULTATS
TOTAL AUFWAND	-	-	2 675 115	5 097 377	3 651 938	4 992 424	CHARGES TOTALES
Ausgabenüberschuss der Finanzrechnung	-	-	-	2 011 524	1 328 850	2 473 576	Excédent de dépenses du compte financier
Buchmässiger Aufwand	-	-	2 675 115	3 085 853	2 323 088	2 518 848	Charges comptables
Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	-	-	46 732	87 585	48 000	48 000	Amortissement du patrimoine financier
Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	-	-	590 632	744 850	598 957	702 541	Amortissement du patrimoine administratif
Abgang von Investitionsgütern	-	-	17 145	7 282	2 600	2 000	Diminution des biens d'investissment
Abgang von Darlehen und Beteiligungen	-	-	64 792	62 280	100 557	54 488	Diminution des prêts et participations
Einlagen in Sonderrechnung EVK	-	-	1 836 552	2 032 238	1 556 000	1 602 000	Attributions au compte spécial CFA
Einlagen in Rückstellungen	-	-	-	-	-	-	Attributions aux provisions
Einlagen in Spezialfinanzierungen	-	-	16 162	27 474	13 574	109 169	Attributions aux financements spéciaux
Übriger Aufwand	-	-	103 100	124 144	3 400	650	Autres charges
TOTAL ERTRAG	-	-	2 391 255	1 975 622	1 792 209	1 542 847	REVENUS TOTAUX
Einnahmenüberschuss der Finanzrechnung	-	-	1 057 658	-	-	-	Excédent de recettes du compte financier
Buchmässiger Ertrag	-	-	1 333 597	1 975 622	1 792 209	1 542 847	Revenus comptables
Zuwachs von Investitionsgütern	-	-	572 719	718 973	854 137	862 484	Augmentation des biens d'investissement
Zuwachs von Darlehen und Beteiligungen	-	-	410 024	584 969	505 702	596 836	Augmentation des prêts et participations
Entnahmen aus Rückstellungen	-	-	-	100	100	-	Prélèvements sur les provisions
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	-	-	146 645	449 512	369 742	8 040	Prélèvements sur les financements spéciaux
Übriger Ertrag	-	-	204 209	222 068	62 528	75 487	Autres revenus
Ertrags- (+) bzw. Aufwand- überschuss (-)	-	-	-283 860	-3 121 755	-1 859 729	-3 449 577	Excédent de revenus (+) ou de charges (-)
Statistische Annäherungswerte gemäss den neuen Bewertungsgrundsätzen							Valeurs statistiques approximatives selon les nouveaux principes d'évaluation

Statistische Erfolgsrechnung	Rechnung - Compte				Voranschlag - Budget		Compte statistique de résultats
		1989 ¹	1990 ¹	1991	1992	1993	
	in Millionen Franken						
Gesamtaufwand	–	29 581	33 234	37 213	37 977	40 688	Charges globales
Laufende Ausgaben	–	25 294	28 115	31 117	32 784	35 023	Dépenses courantes
Personalausgaben	–	3 494	4 056	4 393	4 547	4 819	Dépenses de personnel
Sachausgaben	–	2 781	2 570	2 802	2 992	3 253	Biens et services
Rüstungsausgaben	–	2 390	2 793	2 780	2 697	2 433	Dépenses d'armement
Passivzinsen	–	1 482	1 832	2 049	2 278	3 115	Intérêts passifs
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	–	2 090	2 442	2 495	2 934	2 795	Parts des cantons aux recettes fédérales
Entschädigungen an Gemeinwesen	–	307	395	629	613	535	Dégommagements à des collectivités publiques
Beiträge an laufende Ausgaben	–	12 750	14 027	15 969	16 723	18 073	Contributions à des dépenses courantes
Investitionsbeiträge	–	2 258	2 509	3 080	2 974	3 202	Subventions à des investissements
Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	–	159	47	88	48	48	Amortissements du patrimoine financier
Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	–	463	607	745	599	703	Amortissements du patrimoine administratif
Einlagen in Sonderrechnung EVK	–	1 201	1 837	2 032	1 556	1 602	Attributions au compte spécial CFA
Einlagen in Rückstellungen	–	–	–	–	–	–	Attributions aux provisions
Einlagen in Spezialfinanzierungen	–	95	16	27	13	109	Attributions aux financements spéciaux
Übriger Aufwand	–	111	103	124	3	1	Autres charges
Gesamtertrag	–	29 393	32 933	34 091	36 117	37 238	Revenus globaux
Laufende Einnahmen	–	29 226	32 582	33 412	35 684	37 153	Recettes courantes
Fiskaleinnahmen	–	26 147	28 815	29 169	31 886	32 934	Recettes fiscales
Regalien und Konzessionen	–	375	328	439	255	458	Patentes et concessions
Vermögenserträge	–	587	689	777	1 010	1 055	Revenus des biens
Entgelte	–	916	914	995	977	1 104	Taxes
Einnahmenüberschuss EVK	–	1 201	1 836	2 032	1 556	1 602	Excédent de recettes de la CFA
Veräusserung von Investitionsgütern	–	–	–	7	–	2	Vente de biens d'investissements
Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	–	1	–	1	–	–	Remboursement de contributions à des investissements
Entnahmen aus Rückstellungen	–	–	–	–	–	–	Prélèvements sur les provisions
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	–	3	147	449	370	8	Prélèvements sur les financements spéciaux
Übriger Ertrag	–	163	204	222	63	75	Autres revenus
Ertrags- (+) bzw. Aufwandüberschuss (-)	–	-188	-301	-3 122	-1 860	-3 450	Excédent de revenus (+) ou de charges (-)

Finanzrechnung - Compte financier
Abweichungen der Rechnungs- von den Voranschlagszahlen
Ecart entre les résultats du compte et du budget

Jahr Année	Ausgaben / Dépenses			Einnahmen / Recettes			Ergebnis / Résultat		
	Voranschlag (o. Nachträge) Budget (sans suppléments)	Rechnung Compte	Abweichung Ecart	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung Ecart	Voranschlag (o. Nachträge) Budget (sans suppléments)	Rechnung Compte	Abweichung Ecart
	in Millionen Franken			alte Rechnungs-darstellung - ancienne présentation des comptes			en millions de francs		
1970	7 594	7 765	+ 171	7 571	7 975	+ 404	- 23	+ 210	+ 233
1971	8 609	8 963	+ 354	8 517	8 669	+ 152	- 92	- 294	- 202
1972	9 746	10 366	+ 620	9 926	10 119	+ 193	+ 180	- 247	- 427
1973	11 360	11 625	+ 265	11 161	10 847	- 314	- 199	- 778	- 579
1974	12 862	13 052	+ 190	12 656	12 011	- 645	- 206	- 1 041	- 835
1975	13 366	13 541	+ 175	12 908	12 232	- 676	- 458	- 1 309	- 851
1976	15 658	15 860	+ 202	14 486	14 287	- 199	- 1 172	- 1 573	- 401
1977	15 991	15 493	- 498	14 223	14 026	- 197	- 1 768	- 1 467	+ 301
1978	16 168	15 825	- 343	14 956	15 106	+ 150	- 1 212	- 719	+ 493
1979	16 494	16 612	+ 118	15 152	14 898	- 254	- 1 342	- 1 714	- 372
1980	17 337	17 389	+ 52	16 046	16 318	+ 272	- 1 291	- 1 071	+ 220
1981	17 277	17 575	+ 298	16 104	17 402	+ 1 298	- 1 173	- 173	+ 1 000
1982	18 909	19 293	+ 384	17 805	18 869	+ 1 064	- 1 104	- 424	+ 680
1983	19 672	20 283	+ 611	18 710	19 428	+ 718	- 962	- 855	+ 107
1984	21 433	21 644	+ 211	20 773	21 196	+ 423	- 660	- 448	+ 212
1985	22 914	22 881	- 33	22 231	22 185	- 46	- 683	- 696	- 13
1986	23 609	23 176	- 433	23 711	25 144	+ 1 433	+ 102	+ 1 968	+ 1 866
1987	24 225	23 861	- 364	24 396	24 902	+ 506	+ 171	+ 1 041	+ 870
1988	26 000	26 633	+ 633	27 219	27 881	+ 662	+ 1 219	+ 1 248	+ 29
1989	27 555	27 449	- 106	28 031	28 334	+ 303	+ 476	+ 885	+ 409
1990	29 607	30 108	+ 501	30 264	31 166	+ 902	+ 657	+ 1 058	+ 401
1991	33 829	35 501	+ 1 672	33 902	33 490	- 412	+ 73	- 2 011	- 2 084

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1993 in Tausend Franken	Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses par groupes de tâches 1993 en milliers de francs
	1990	1991	1992	1993	V/B 1992 in/en %	V/B 1992 in/en 1000	
TOTAL AUSGABEN	31 615 729	35 501 372	37 117 208	39 684 962	6,9	2 567 754	DEPENSES TOTALES
10 Allgemeine Verwaltung	1 086 262	1 218 914	1 306 776	1 374 362	5,2	67 586	10 Administration générale
100 Legislative und Exekutive	45 841	49 320	74 597	63 204	-15,3	-11 393	100 Législatif et exécutif
Legislative	37 764	44 941	69 820	57 906	-17,1	-11 914	Législatif
Exekutive	8 076	4 380	4 777	5 298	10,9	521	Exécutif
101 Allgemeine Verwaltung	912 973	999 540	1 076 385	1 115 140	3,6	38 755	101 Administration générale
Finanz- und Steuerverwaltung	130 734	142 465	152 598	164 847	8,0	12 249	Administration des finances et des contributions
Zollverwaltung, Grenzbewachung	631 880	667 594	721 433	742 923	3,0	21 490	Administration des douanes, surveillance de la frontière
Statistische Dienste	63 060	82 168	84 356	74 655	-11,5	-9 701	Services statistiques
Übrige Dienste	87 300	107 313	117 999	132 715	12,5	14 716	Autres services
105 Leistungen für Pensionierte	29 412	28 782	30 978	35 244	13,8	4 266	105 Prestations aux pensionnés
109 Nicht aufteilbare Aufgaben	98 036	141 272	124 815	160 773	28,8	35 958	109 Tâches non ventilables
11 Justiz, Polizei	354 270	398 385	441 022	452 044	2,5	11 022	11 Justice, police
110 Rechtsaufsicht	142 781	160 185	172 059	163 023	-5,3	-9 036	110 Protection juridique
Wirtschaftsaufsicht	49 657	53 304	60 455	64 601	6,9	4 146	Mesures de protection économique
Übrige	93 124	106 880	111 604	98 423	-11,8	-13 181	Divers
111 Polizei	100 546	111 901	126 609	136 626	7,9	10 017	111 Police
Verkehrspolizei	208	152	250	250	—	—	Police de la circulation
Luftverkehrssicherheit	15 566	16 563	16 900	17 500	3,6	600	Sécurité du trafic aérien
Übrige Polizeiaufgaben	84 772	95 186	109 459	118 876	8,6	9 417	Autres tâches de police
112 Rechtssprechung	45 987	50 109	58 284	59 794	2,6	1 510	112 Justice
113 Strafvollzug	64 957	76 191	84 070	92 600	10,1	8 530	113 Exécution des peines
Strafanstalten	64 957	76 191	84 070	92 600	10,1	8 530	Pénitenciers
12 Beziehungen zum Ausland	1 580 687	1 787 491	1 916 766	2 213 802	15,5	297 036	12 Relations avec l'étranger
120 Politische Beziehungen	468 872	508 378	548 184	591 983	8,0	43 799	120 Relations politiques
121 Wirtschaftliche Beziehungen	114 465	132 238	194 161	359 141	85,0	164 980	121 Relations économiques
Wirtschaftliche Massnahmen	68 402	132 238	194 161	359 141	85,0	164 980	Mesures économiques
Währungsmassnahmen	46 063	—	—	—	—	—	Mesures monétaires
122 Entwicklungshilfe	996 446	1 145 867	1 173 266	1 261 596	7,5	88 330	122 Aide au développement
Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe	611 489	624 611	640 527	760 152	18,7	119 625	Coopérations technique et aide financière
Kapitalbeteiligung an regionalen Entwicklungsbanken	5 647	4 685	6 000	6 000	—	—	Participation au capital des banques régionales de développement
Humanitäre und Nahrungsmittelhilfe	191 447	235 272	218 139	223 349	2,4	5 210	Aide humanitaire et alimentaire
Wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen	144 279	231 168	236 000	196 400	-16,8	-39 600	Mesures de politique économique et commerciale
Stipendien	4 418	4 922	5 695	5 283	-7,2	-412	Bourses
Übrige Beiträge an multilaterale Organisationen	12 364	17 311	36 574	39 165	7,1	2 591	Autres contributions à des organisations multilatérales
Verwaltung	26 803	27 898	30 331	31 248	3,0	917	Administration
129 Übriges	905	1 008	1 155	1 082	-6,3	-73	129 Divers
15 Landesverteidigung	6 052 526	6 201 617	6 176 848	6 000 865	-2,8	- 175 983	15 Défense nationale
150 Militärische Landesverteidigung	5 797 461	5 936 002	5 935 237	5 749 727	-3,1	- 185 510	150 Défense nationale militaire
Führung	151 257	181 150	212 284	207 894	-2,1	-4 390	Commandement
Ausbildung	1 160 539	1 200 756	1 199 248	1 220 160	1,7	20 912	Instruction
Kampfinfrastruktur	438 190	434 607	401 243	410 233	2,2	8 990	Infrastructure de combat
Logistik	1 376 178	1 431 294	1 414 089	1 478 069	4,5	63 980	Logistique
Materialbeschaffung	2 671 297	2 688 195	2 708 373	2 433 372	-10,2	- 275 001	Acquisition de matériel
151 Zivile Landesverteidigung	255 065	265 615	241 611	251 138	3,9	9 527	151 Défense nationale civile
Zivilschutz	224 873	233 784	207 651	217 707	4,8	10 056	Protection civile
Wirtschaftliche Landesverteidigung	17 832	16 300	17 776	18 505	4,1	729	Défense nationale économique
Psychologische Landesverteidigung	12 360	15 531	16 185	14 926	-7,8	-1 259	Défense nationale psychologique
20 Bildung und Grundlagenforschung	2 438 124	2 655 441	2 832 399	3 074 631	8,6	242 232	20 Formation et recherche fondamentale
201 Volksschulen	20 446	22 564	19 554	19 106	-2,3	- 448	201 Ecoles publiques
Arbeits- und Haushaltsunterricht	4 357	3 606	2 048	1 800	-12,1	- 248	Travaux manuels et enseignement ménager
Übrige Volksschulen	16 089	18 958	17 506	17 306	-1,1	- 200	Autres écoles publiques

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1993 in Tausend Franken	Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses par groupes de tâches 1993 en milliers de francs
	1990	1991	1992	1993	V/B 1992 in/en %	V/B 1992 in/en 1000	
203 Berufsbildung	426 303	443 801	516 874	505 894	-2,1	-10 980	203 Formation professionnelle
Land- und forstwirtschaftliche Berufe	9 539	10 740	12 563	14 563	15,9	2 000	Formation en agriculture et sylviculture
Industriell-gewerbliche Berufe	235 866	231 014	291 624	272 840	-6,4	-18 784	Formation en arts et métiers
Kaufmännische Berufe	115 545	124 430	133 929	133 085	-0,6	- 844	Formation commerciale
Pflege- und Sozialberufe	12 797	14 608	12 696	13 869	9,2	1 173	Formation sociale et paramédicale
Übriges berufliches Bildungswesen	52 557	63 009	66 062	71 537	8,3	5 475	Autre formation professionnelle
205 Allgemeinbildende Schulen	9 152	10 827	9 666	9 583	-0,9	-83	205 Ecoles de formation générale
Maturitätsschulen	9 152	10 827	9 666	9 583	-0,9	-83	Ecoles de maturité
206 Höhere Berufsbildung	78 593	92 434	103 020	99 439	-3,5	-3 581	206 Formation professionnelle supérieure
Ingenieurschulen	77 516	91 275	101 754	98 123	-3,6	-3 631	Ecoles d'ingénieurs
Wirtschaftsschulen	1 078	1 159	1 266	1 315	3,9	49	Ecoles de sciences économiques
207 Hochschulen	1 450 123	1 601 896	1 640 807	1 764 297	7,5	123 490	207 Etablissements universitaires
Bundeshochschulen	1 037 686	1 154 956	1 180 763	1 279 392	8,4	98 629	Ecoles polytechniques fédérales
Kantonale Hochschulen	412 437	446 940	460 044	484 906	5,4	24 862	Universités cantonales
208 Grundlagenforschung	443 443	473 661	520 310	649 487	24,8	129 177	208 Recherche fondamentale
209 Übriges Bildungswesen	10 063	10 259	22 169	26 825	21,0	4 656	209 Autres tâches d'enseignement
30 Kultur und Freizeit	233 793	295 987	288 573	278 752	-3,4	-9 821	30 Culture et loisirs
300 Kulturförderung	113 220	158 806	137 852	139 061	0,9	1 209	300 Encouragement à la culture
Bibliotheken	10 620	12 364	13 644	17 699	29,7	4 055	Bibliothèques
Museen	22 354	31 988	40 441	38 475	-4,9	-1 966	Musées
Übrige Kulturförderung	80 246	114 454	83 767	82 887	-1,1	- 880	Autres tâches culturelles
301 Denkmalpflege, Heimatschutz	56 952	58 344	52 743	46 535	-11,8	-6 208	301 Entretien des monuments historiques, protection du paysage
303 Wanderwege	500	500	515	477	-7,4	-38	303 Chemins pédestres
304 Sport	63 120	78 337	97 464	92 679	-4,9	-4 785	304 Sports
40 Gesundheit	124 541	146 270	164 873	173 783	5,4	8 910	40 Santé
400 Spitäler	648	735	798	773	-3,2	-25	400 Hôpitaux
405 Krankheitsbekämpfung	76 268	85 934	91 589	90 216	-1,5	-1 373	405 Prophylaxie, lutte contre les maladies
Alkohol- und Drogenmissbrauch	5 371	5 759	6 036	7 074	17,2	1 038	Abus d'alcool et de drogues
Gesundheitsforschung	42 906	48 298	46 127	44 732	-3,0	-1 395	Recherche en matière de santé
Übrige Krankheiten	27 990	31 877	39 426	38 410	-2,6	-1 016	Autres maladies
407 Lebensmittelkontrolle	7 794	9 369	14 030	17 238	22,9	3 208	407 Contrôle des denrées alimentaires
409 Übriges Gesundheitswesen	39 830	50 232	58 455	65 556	12,1	7 101	409 Autres dépenses de santé
50 Soziale Wohlfahrt	6 865 761	8 090 491	8 526 254	9 053 594	6,2	527 340	50 Prévoyance sociale
500 Altersversicherung	3 157 706	3 392 686	3 666 113	3 890 856	6,1	224 743	500 Assurance-vieillesse et survivants
501 Invalidenversicherung	1 596 931	1 757 776	1 885 323	2 031 182	7,7	145 859	501 Assurance-invalidité
502 Krankenversicherung	988 004	1 311 218	1 312 028	1 416 933	8,0	104 905	502 Assurance-maladie
503 Sonstige Sozialversicherungen	590 218	768 086	713 235	777 174	9,0	63 939	503 Autres assurances sociales
Ergänzungsleistungen AHV	260 867	420 773	330 131	371 928	12,7	41 797	Prestations complémentaires AVS
Ergänzungsleistungen IV	69 657	79 697	90 131	105 323	16,9	15 192	Prestations complémentaires AI
Militärversicherung	259 694	267 616	292 973	299 923	2,4	6 950	Assurance militaire
506 Sozialer Wohnungsbau	120 136	145 548	141 840	158 820	12,0	16 980	506 Encouragement à la construction de logements
508 Fürsorge	412 768	715 177	807 715	778 628	-3,6	-29 087	508 Assistance
Altersfürsorge	-	875	-	-	-	-	Assistance aux personnes âgées
Auslandschweizerhilfe	7 588	8 819	9 847	10 670	8,4	823	Aide aux Suisses de l'étranger
Flüchtlingshilfe im Inland	394 716	676 514	779 413	730 241	-6,3	-49 172	Aide aux réfugiés en Suisse
Arbeitsnachweis	7 357	8 450	10 515	16 078	52,9	5 563	Services de placements
Übrige Fürsorge	3 106	20 520	7 940	21 641	172,6	13 701	Autres tâches d'assistance

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1993 in Tausend Franken		Rechnung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Dépenses par groupes de tâches 1993 en milliers de francs	
		Compte	Compte	Budget	Budget	différence par rapport au			
		1990	1991	1992	1993	V/B 1992 in/en %	V/B 1992 in/en 1000		
60	Verkehr	4 679 562	5 436 722	5 710 192	6 306 817	10,4	596 625	60	Trafic
600	Strassen	2 260 304	2 678 611	2 551 282	2 904 751	13,9	353 469	600	Routes
	Nationalstrassen	1 527 775	1 777 171	1 734 564	1 999 788	15,3	265 224		Routes nationales
	Hauptstrassen	191 734	351 848	262 003	277 319	5,8	15 316		Routes principales
	Übrige Strassen	10 326	10 203	12 508	14 002	11,9	1 494		Autres routes
	Verkehrstrennung	79 314	69 835	68 374	66 654	-2,5	-1 720		Séparation des courants de trafic
	Autoparkanlagen	8 286	16 020	17 177	25 183	46,6	8 006		Parcs à autos
	Nichtwerkgebundene Beiträge	436 249	442 112	446 837	510 058	14,1	63 221		Contribution au financement de mesures autres que techniques
	Strassenforschung	6 619	11 422	9 819	11 749	19,7	1 930		Recherche en matière de routes
601	Öffentlicher Verkehr	2 148 925	2 444 996	2 786 672	2 975 925	6,8	189 253	601	Transports publics
	Bundesbahnen	1 515 277	1 762 448	1 943 962	2 034 811	4,7	90 849		Chemins de fer fédéraux
	Konzessionierte Transportunternehmungen	603 455	622 746	777 280	843 794	8,6	66 514		Entreprises de transport concessionnaires
	Alpentransit	13 510	35 663	40 693	83 794	105,9	43 101		Transit alpin
	Übriges	16 684	24 140	24 737	13 526	-45,3	-11 211		Transports publics, autres
602	Schifffahrt	8 699	4 772	5 418	6 097	12,5	679	602	Navigation
	Rheinschifffahrt	6 400	1 926	1 753	2 416	37,9	663		Navigation sur le Rhin
	Hochseeschifffahrt	2 299	2 846	3 665	3 680	0,4	15		Navigation en haute mer
603	Luftfahrt	201 705	241 140	275 920	306 158	11,0	30 238	603	Navigation aérienne
	Flugplätze	14 979	17 852	20 973	23 627	12,7	2 654		Aérodromes
	Flugsicherung	161 878	195 733	221 470	241 694	9,1	20 224		Sécurité aérienne
	Übriges	24 848	27 555	33 476	40 838	22,0	7 362		Navigation aérienne, autres
604	Raumfahrt	39 455	42 980	60 000	64 300	7,2	4 300	604	Astronautique
	Raumfahrttechnologie	39 455	42 980	60 000	64 300	7,2	4 300		Technologie spatiale
608	Nachrichtenübermittlung	1 275	1 567	7 254	23 941	230,0	16 687	608	Communications
609	Übriger Verkehr	19 199	22 658	23 645	25 645	8,5	2 000	609	Autre trafic
70	Umwelt und Raumordnung	497 044	735 337	614 352	608 427	-1,0	-5 925	70	Protection et aménagement de l'environnement
700	Wasserversorgung	4 237	4 722	4 397	4 034	-8,3	- 363	700	Approvisionnement en eau
701	Umweltschutz	225 608	318 952	307 826	334 475	8,7	26 649	701	Protection de l'environnement
	Abwasserbeseitigung	156 405	230 209	196 363	218 283	11,2	21 920		Protection des eaux
	Abfallbeseitigung	4 923	7 402	8 198	17 012	107,5	8 814		Traitement des déchets
	Luftreinhaltung	10 510	9 248	11 306	7 784	-31,2	-3 522		Protection de l'air
	Lärmbekämpfung	2 062	3 326	12 505	15 898	27,1	3 393		Lutte contre le bruit
	Umweltforschung	34 251	39 075	47 632	40 809	-14,3	-6 823		Recherche en matière d'environnement
	Übriges	17 455	29 693	31 823	34 689	9,0	2 866		Autres mesures
705	Gewässerverbauungen	69 139	95 765	81 293	81 796	0,6	503	705	Correction des eaux
706	Lawinenverbauungen	104 274	103 967	85 609	73 135	-14,6	-12 474	706	Ouvrages paravalanches
707	Naturschutz	25 726	89 162	40 015	37 364	-6,6	-2 651	707	Protection de la nature
709	Raumordnung	68 061	122 769	95 213	77 624	-18,5	-17 589	709	Aménagement
	Raumplanung	6 163	6 261	8 468	8 562	1,1	94		Aménagement du territoire
	Investitionshilfe Berggebiet	60 062	105 395	74 373	56 788	-23,6	-17 585		Aide en matière d'investissements dans les régions de montagne
	Allgemeiner Wohnungsbau	1 835	11 114	12 372	12 274	-0,8	-98		Mesures générales d'encouragement à la construction de logements
80	Landwirtschaft und Ernährung	2 675 659	3 078 211	3 042 005	3 216 427	5,7	174 422	80	Agriculture et alimentation
800	Verwaltung	28 514	31 209	38 974	39 989	2,6	1 015	800	Administration
801	Forschung und Beratung	146 462	158 332	169 612	176 474	4,0	6 862	801	Recherche et vulgarisation
	Landwirtschaftliche Forschung	78 070	83 651	89 389	99 444	11,2	10 055		Recherche agronomique
	Beratung	68 392	74 681	80 223	77 030	-4,0	-3 193		Vulgarisation
802	Verbesserung der Produktionsgrundlagen	241 257	272 279	233 241	216 945	-7,0	-16 296	802	Amélioration des bases de la production
	Betriebs- und Bodenverbesserungen	156 629	181 957	132 246	116 988	-11,5	-15 258		Amélioration de l'exploitation et du sol
	Tierhaltung	39 689	41 864	47 851	47 408	-0,9	-443		Cheptel
	Tierseuchenbekämpfung	12 776	13 916	15 926	16 917	6,2	991		Lutte contre les épizooties
	Pflanzenbau	32 163	34 542	37 218	35 632	-4,3	-1 586		Production végétale
803	Preis- und Absatzsicherung	1 484 785	1 542 458	1 473 917	1 399 522	-5,0	-74 395	803	Garantie de prix et de l'écoulement
	Viehwirtschaft	1 068 766	1 174 743	1 161 554	1 158 859	-0,2	-2 695		Economie animale
	Milchwirtschaft	954 492	1 048 926	1 049 994	1 050 170	-	176		Economie laitière
	Übrige Massnahmen	114 274	125 817	111 560	108 689	-2,6	-2 871		Autres mesures
	Pflanzenbau	416 019	367 715	312 363	240 663	-23,0	-71 700		Production végétale
	Ackerbau	409 241	362 423	306 230	235 160	-23,2	-71 070		Culture des champs
	Gemüse-, Obst- und Weinbau	6 778	5 292	6 133	5 503	-10,3	- 630		Cultures maraîchères, arboriculture et viticulture

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1993 in Tausend Franken	Rechnung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Dépenses par groupes de tâches 1993 en milliers de francs
	Compte	Compte	Budget	Budget	différence par rapport au		
	1990	1991	1992	1993	V/B 1992 in/en %	V/B 1992 in/en 1000	
804 Direktzahlungen und soziale Massnahmen	774 641	1 073 933	1 126 261	1 383 496	22,8	257 235	804 Paiements directs et mesures so-
Direktzahlungen	707 609	993 402	1 036 900	1 290 000	24,4	253 100	Paiements directs
Soziale Massnahmen	67 032	80 531	89 361	93 496	4,6	4 135	Mesures sociales
85 Übrige Volkswirtschaft	696 952	870 488	817 262	892 391	9,2	75 129	85 Autres secteurs économiques
850 Forstwirtschaft	233 143	196 219	177 867	241 000	35,5	63 133	850 Sylviculture
851 Jagd und Fischerei	3 507	3 440	4 079	4 096	0,4	17	851 Chasse et pêche
852 Tourismus	41 503	41 642	38 906	38 313	-1,5	- 593	852 Tourisme
853 Industrie, Gewerbe, Handel	291 078	481 329	393 242	389 781	-0,9	-3 461	853 Industrie, artisanat et commerce
Exportrisikogarantie	157 000	335 000	237 000	210 000	-11,4	-27 000	Garantie des risques à l'expor- tation
Wirtschaftlich motivierte Forschung	49 349	51 840	56 228	60 520	7,6	4 292	Recherche à caractère éco- nomique
Übriges	84 729	94 489	100 014	119 262	19,2	19 248	Autres
854 Energie	127 720	147 858	203 168	219 200	7,9	16 032	854 Energie
Elektrizität	34 654	39 777	49 054	52 555	7,1	3 501	Electricité
Fernwärme	-	346	5 000	8 800	76,0	3 800	Chauffage à distance
Energieforschung	90 069	103 515	120 514	124 868	3,6	4 354	Recherche en matière d'énergie
Übrige Energie	2 998	4 219	28 600	32 978	15,3	4 378	Autres énergies
90 Finanzen und Steuern	4 330 547	4 586 018	5 279 887	6 039 068	14,4	759 181	90 Finances et impôts
901 Steuerabkommen	46 498	29 998	44 000	34 000	-22,7	-10 000	901 Conventions fiscales
903 Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	2 442 442	2 494 587	2 934 540	2 794 740	-4,8	- 139 800	903 Parts des cantons aux recettes de la Confédération
904 Vermögens- und Schulden- verwaltung	1 841 607	2 061 433	2 301 347	3 210 328	39,5	908 981	904 Gérance de la fortune et des dettes
Zinsen	1 831 945	2 049 516	2 277 927	3 115 593	36,8	837 666	Intérêts
Emissionskosten	9 662	11 917	23 420	94 735	304,5	71 315	Frais d'émission

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1970-1993 in Tausend Franken	Rechnung - Compte			Voranschlag - Budget			Dépenses par groupes de tâches 1970-1993 en milliers de francs
	1970	1980	1990	1991	1992	1993	
TOTAL AUSGABEN	7 956 259	17 815 783	31 615 729	35 501 372	37 117 208	39 684 962	DEPENSES TOTALES
10 Allgemeine Verwaltung	313 775	550 568	1 086 262	1 218 914	1 306 776	1 374 362	10 Administration générale
100 Legislative und Exekutive	6 432	20 341	45 841	49 320	74 597	63 204	100 Législatif et exécutif
Legislative	4 655	17 525	37 764	44 941	69 820	57 906	Législatif
Exekutive	1 777	2 815	8 076	4 380	4 777	5 298	Exécutif
101 Allgemeine Verwaltung	229 254	472 105	912 973	999 540	1 076 385	1 115 140	101 Administration générale
Finanz- und Steuerverwaltung	35 081	73 146	130 734	142 465	152 598	164 847	Administration des finances et des contributions
Zollverwaltung, Grenzbewachung	159 859	321 675	631 880	667 594	721 433	742 923	Administration des douanes, surveillance de la frontière
Statistische Dienste	12 019	27 557	63 060	82 168	84 356	74 655	Services statistiques
Übrige Dienste	22 295	49 727	87 300	107 313	117 999	132 715	Autres services
105 Leistungen für Pensionierte	3 959	11 669	29 412	28 782	30 978	35 244	105 Prestations aux pensionnés
109 Nicht aufteilbare Aufgaben	74 131	46 453	98 036	141 272	124 815	160 773	109 Tâches non ventilables
11 Justiz, Polizei	76 446	187 515	354 270	398 385	441 022	452 044	11 Justice, police
110 Rechtsaufsicht	27 662	67 165	142 781	160 185	172 059	163 023	110 Protection juridique
Wirtschaftsaufsicht	14 785	28 385	49 657	53 304	60 455	64 601	Mesures de protection économique
Übrige	12 877	38 780	93 124	106 880	111 604	98 423	Divers
111 Polizei	16 206	51 322	100 546	111 901	126 609	136 626	111 Police
Verkehrspolizei	104	97	208	152	250	250	Police de la circulation
Luftverkehrssicherheit	-	8 905	15 566	16 563	16 900	17 500	Sécurité du trafic aérien
Übrige Polizeiaufgaben	16 102	42 320	84 772	95 186	109 459	118 876	Autres tâches de police
112 Rechtssprechung	10 994	20 273	45 987	50 109	58 284	59 794	112 Justice
113 Strafvollzug	21 584	48 756	64 957	76 191	84 070	92 600	113 Exécution des peines
Strafanstalten	21 584	48 756	64 957	76 191	84 070	92 600	Pénitenciers
12 Beziehungen zum Ausland	320 470	673 511	1 580 687	1 787 491	1 916 766	2 213 802	12 Relations avec l'étranger
120 Politische Beziehungen	172 984	192 234	468 872	508 378	548 184	591 983	120 Relations politiques
121 Wirtschaftliche Beziehungen	18 302	53 141	114 465	132 238	194 161	359 141	121 Relations économiques
Wirtschaftliche Massnahmen	18 302	53 141	68 402	132 238	194 161	359 141	Mesures économiques
Währungsmassnahmen	-	-	46 063	-	-	-	Mesures monétaires
122 Entwicklungshilfe	128 202	427 430	996 446	1 145 867	1 173 266	1 261 596	122 Aide au développement
Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe	61 871	295 182	611 489	624 611	640 527	760 152	Coopérations technique et aide financière
Kapitalbeteiligung an regionalen Entwicklungsbanken	2 186	2 868	5 647	4 685	6 000	6 000	Participation au capital des banques régionales de développement
Humanitäre und Nahrungsmittelhilfe	49 133	96 582	191 447	235 272	218 139	223 349	Aide humanitaire et alimentaire
Wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen	5 567	11 169	144 279	231 168	236 000	196 400	Mesures de politique économique et commerciale
Stipendien	2 145	3 079	4 418	4 922	5 695	5 283	Bourses
Übrige Beiträge an multilaterale Organisationen	3 725	6 681	12 364	17 311	36 574	39 165	Autres contributions à des organisations multilatérales
Verwaltung	3 575	11 869	26 803	27 898	30 331	31 248	Administration
129 Übriges	982	706	905	1 008	1 155	1 082	129 Divers
15 Landesverteidigung	2 051 593	3 619 808	6 052 526	6 201 617	6 176 848	6 000 865	15 Défense nationale
150 Militärische Landesverteidigung	1 882 611	3 411 236	5 797 461	5 936 002	5 935 237	5 749 727	150 Défense nationale militaire
Führung	28 973	84 611	151 257	181 150	212 284	207 894	Commandement
Ausbildung	362 744	747 983	1 160 539	1 200 756	1 199 248	1 220 160	Instruction
Kampfinfrastruktur	132 222	275 206	438 190	434 607	401 243	410 233	Infrastructure de combat
Logistik	435 618	685 287	1 376 178	1 431 294	1 414 089	1 478 069	Logistique
Materialbeschaffung	923 055	1 618 149	2 671 297	2 688 195	2 708 373	2 433 372	Acquisition de matériel
151 Zivile Landesverteidigung	168 982	208 572	255 065	265 615	241 611	251 138	151 Défense nationale civile
Zivilschutz	155 695	184 256	224 873	233 784	207 651	217 707	Protection civile
Wirtschaftliche Landesverteidigung	11 086	20 469	17 832	16 300	17 776	18 505	Défense nationale économique
Psychologische Landesverteidigung	2 201	3 848	12 360	15 531	16 185	14 926	Défense nationale psychologique
20 Bildung und Grundlagenforschung	582 323	1 372 259	2 438 124	2 655 441	2 832 399	3 074 631	20 Formation et recherche fondamentale
201 Volksschulen	10 932	17 761	20 446	22 564	19 554	19 106	201 Ecoles publiques
Arbeits- und Haushaltsunterricht	5 071	3 329	4 357	3 606	2 048	1 800	Travaux manuels et enseignement ménager
Übrige Volksschulen	5 861	14 433	16 089	18 958	17 506	17 306	Autres écoles publiques

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1970-1993	Rechnung - Compte			Voranschlag - Budget			Dépenses par groupes de tâches 1970-1993
	1970	1980	1990	1991	1992	1993	
in Tausend Franken							en milliers de francs
203 Berufsbildung	90 376	268 656	426 303	443 801	516 874	505 894	203 Formation professionnelle
Land- und forstwirtschaftliche Berufe	1 770	9 993	9 539	10 740	12 563	14 563	Formation en agriculture et sylviculture
Industriell-gewerbliche Berufe	48 974	144 268	235 866	231 014	291 624	272 840	Formation en arts et métiers
Kaufmännische Berufe	25 068	73 128	115 545	124 430	133 929	133 085	Formation commerciale
Pflege- und Sozialberufe	2 311	12 653	12 797	14 608	12 696	13 869	Formation sociale et paramédicale
Übriges berufliches Bildungswesen	12 253	28 613	52 557	63 009	66 062	71 537	Autre formation professionnelle
205 Allgemeinbildende Schulen	1 549	5 097	9 152	10 827	9 666	9 583	205 Ecoles de formation générale
Maturitätsschulen	1 549	5 097	9 152	10 827	9 666	9 583	Ecoles de maturité
206 Höhere Berufsbildung	14 585	42 311	78 593	92 434	103 020	99 439	206 Formation professionnelle supérieure
Ingenieurschulen	14 331	41 711	77 516	91 275	101 754	98 123	Ecoles d'ingénieurs
Wirtschaftsschulen	254	599	1 078	1 159	1 266	1 315	Ecoles de sciences économiques
207 Hochschulen	344 152	775 227	1 450 123	1 601 896	1 640 807	1 764 297	207 Etablissements universitaires
Bundeshochschulen	263 754	487 614	1 037 686	1 154 956	1 180 763	1 279 392	Ecoles polytechniques fédérales
Kantonale Hochschulen	80 398	287 613	412 437	446 940	460 044	484 906	Universités cantonales
208 Grundlagenforschung	118 472	258 198	443 443	473 661	520 310	649 487	208 Recherche fondamentale
209 Übriges Bildungswesen	2 256	5 010	10 063	10 259	22 169	26 825	209 Autres tâches d'enseignement
30 Kultur und Freizeit	40 003	108 987	233 793	295 987	288 573	278 752	30 Culture et loisirs
300 Kulturförderung	16 012	39 888	113 220	158 806	137 852	139 061	300 Encouragement à la culture
Bibliotheken	3 400	6 309	10 620	12 364	13 644	17 699	Bibliothèques
Museen	4 307	10 749	22 354	31 988	40 441	38 475	Musées
Übrige Kulturförderung	8 305	22 831	80 246	114 454	83 767	82 887	Autres tâches culturelles
301 Denkmalpflege, Heimatschutz	7 325	21 021	56 952	58 344	52 743	46 535	301 Entretien des monuments historiques, protection du paysage
303 Wanderwege	25	60	500	500	515	477	303 Chemins pédestres
304 Sport	16 641	48 019	63 120	78 337	97 464	92 679	304 Sports
40 Gesundheit	26 458	48 721	124 541	146 270	164 873	173 783	40 Santé
400 Spitäler	250	223	648	735	798	773	400 Hôpitaux
405 Krankheitsbekämpfung	17 713	29 455	76 268	85 934	91 589	90 216	405 Prophylaxie, lutte contre les maladies
Alkohol- und Drogenmissbrauch	858	1 930	5 371	5 759	6 036	7 074	Abus d'alcool et de drogues
Gesundheitsforschung	3 930	14 647	42 906	48 298	46 127	44 732	Recherche en matière de santé
Übrige Krankheiten	12 925	12 878	27 990	31 877	39 426	38 410	Autres maladies
407 Lebensmittelkontrolle	2 373	4 505	7 794	9 369	14 030	17 238	407 Contrôle des denrées alimentaires
409 Übriges Gesundheitswesen	6 122	14 537	39 830	50 232	58 455	65 556	409 Autres dépenses de santé
50 Soziale Wohlfahrt	1 424 568	3 622 142	6 865 761	8 090 491	8 526 254	9 053 594	50 Prévoyance sociale
500 Altersversicherung	456 332	1 419 723	3 157 706	3 392 686	3 666 113	3 890 856	500 Assurance-vieillesse et survivants
501 Invalidenversicherung	228 955	807 649	1 596 931	1 757 776	1 885 323	2 031 182	501 Assurance-invalidité
502 Krankenversicherung	345 461	883 716	988 004	1 311 218	1 312 028	1 416 933	502 Assurance-maladie
503 Sonstige Sozialversicherungen	222 348	401 833	590 218	768 086	713 235	777 174	503 Autres assurances sociales
Ergänzungsleistungen AHV	92 753	180 087	260 867	420 773	330 131	371 928	Prestations complémentaires AVS
Ergänzungsleistungen IV	27 357	39 938	69 657	79 697	90 131	105 323	Prestations complémentaires AI
Militärversicherung	102 191	181 809	259 694	267 616	292 973	299 923	Assurance militaire
Arbeitslosenversicherung	47	-	-	-	-	-	Assurance-chômage
506 Sozialer Wohnungsbau	156 610	58 920	120 136	145 548	141 840	158 820	506 Encouragement à la construction de logements
508 Fürsorge	14 864	50 301	412 768	715 177	807 715	778 628	508 Assistance
Altersfürsorge	-	-	-	875	-	-	Assistance aux personnes âgées
Armenunterstützung	129	1 073	-	-	-	-	Aide aux indigents
Auslandsschweizerhilfe	3 951	4 364	7 588	8 819	9 847	10 670	Aide aux Suisses de l'étranger
Flüchtlingshilfe im Inland	5 820	37 056	394 716	676 514	779 413	730 241	Aide aux réfugiés en Suisse
Arbeitsnachweis	2 941	5 153	7 357	8 450	10 515	16 078	Services de placements
Übrige Fürsorge	2 021	2 656	3 106	20 520	7 940	21 641	Autres tâches d'assistance

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1970-1993	Rechnung - Compte					Voranschlag - Budget		Dépenses par groupes de tâches 1970-1993
	1970	1980	1990	1991	1992	1993		
	in Tausend Franken					en milliers de francs		
60 Verkehr	1 261 001	2 728 023	4 679 562	5 436 722	5 710 192	6 306 817	60 Trafic	
600 Strassen	1 078 946	1 344 037	2 260 304	2 678 611	2 551 282	2 904 751	600 Routes	
Nationalstrassen	853 305	1 053 311	1 527 775	1 777 171	1 734 564	1 999 788	Routes nationales	
Hauptstrassen	63 650	76 359	191 734	351 848	262 003	277 319	Routes principales	
Übrige Strassen	—	—	10 326	10 203	12 508	14 002	Autres routes	
Verkehrstrennung	8 196	21 320	79 314	69 835	68 374	66 654	Séparation des courants de trafic	
Autoparkanlagen	—	—	8 286	16 020	17 177	25 183	Parcs à autos	
Nichtwerkgebundene Beiträge	153 332	190 015	436 249	442 112	446 837	510 058	Contribution au financement de mesures autres que techniques	
Strassenforschung	463	3 032	6 619	11 422	9 819	11 749	Recherche en matière de routes	
601 Öffentlicher Verkehr	104 387	1 241 887	2 148 925	2 444 996	2 786 672	2 975 925	601 Transports publics	
Bundesbahnen	37 863	896 721	1 515 277	1 762 448	1 943 962	2 034 811	Chemins de fer fédéraux	
Konzessionierte Transportunternehmungen	66 523	345 166	603 455	622 746	777 280	843 794	Entreprises de transport concessionnaires	
Alpentransit	—	—	13 510	35 663	40 693	83 794	Transit alpin	
Übriges	—	—	16 684	24 140	24 737	13 526	Transports publics, autres	
602 Schifffahrt	3 551	5 181	8 699	4 772	5 418	6 097	602 Navigation	
Rheinschifffahrt	3 376	4 820	6 400	1 926	1 753	2 416	Navigation sur le Rhin	
Hochseeschifffahrt	175	361	2 299	2 846	3 665	3 680	Navigation en haute mer	
603 Luftfahrt	56 212	112 562	201 705	241 140	275 920	306 158	603 Navigation aérienne	
Flugplätze	18 719	6 313	14 979	17 852	20 973	23 627	Aérodromes	
Flugsicherung	28 326	93 602	161 878	195 733	221 470	241 694	Sécurité aérienne	
Übriges	9 168	12 648	24 848	27 555	33 476	40 838	Navigation aérienne, autres	
604 Raumfahrt	4 500	14 433	39 455	42 980	60 000	64 300	604 Astronautique	
Raumfahrttechnologie	4 500	14 433	39 455	42 980	60 000	64 300	Technologie spatiale	
608 Nachrichtenübermittlung	8 000	—	1 275	1 567	7 254	23 941	608 Communications	
609 Übriger Verkehr	5 404	9 922	19 199	22 658	23 645	25 645	609 Autre trafic	
70 Umwelt und Raumordnung	88 084	362 657	497 044	735 337	614 352	608 427	70 Protection et aménagement de l'environnement	
700 Wasserversorgung	424	1 527	4 237	4 722	4 397	4 034	700 Approvisionnement en eau	
701 Umweltschutz	44 342	217 727	225 608	318 953	307 826	334 475	701 Protection de l'environnement	
Abwasserbeseitigung	35 296	188 148	156 405	230 209	196 363	218 283	Protection des eaux	
Abfallbeseitigung	—	1 323	4 923	7 402	8 198	17 012	Traitement des déchets	
Luftreinhaltung	—	643	10 510	9 248	11 306	7 784	Protection de l'air	
Lärmbekämpfung	—	—	2 062	3 326	12 505	15 898	Lutte contre le bruit	
Umweltforschung	4 905	12 598	34 251	39 075	47 632	40 809	Recherche en matière d'environnement	
Übriges	4 141	15 015	17 455	29 693	31 823	34 689	Autres mesures	
705 Gewässerverbauungen	23 289	36 278	69 139	95 765	81 293	81 796	705 Correction des eaux	
706 Lawinerverbauungen	16 156	20 813	104 274	103 967	85 609	73 135	706 Ouvrages paravalanches	
707 Naturschutz	1 781	5 591	25 726	89 162	40 015	37 364	707 Protection de la nature	
709 Raumordnung	2 092	80 722	68 061	122 769	95 213	77 624	709 Aménagement	
Raumplanung	2 092	9 469	6 163	6 261	8 468	8 562	Aménagement du territoire	
Investitionshilfe Berggebiet	—	64 556	60 062	105 395	74 373	56 788	Aide en matière d'investissements dans les régions de montagne	
Allgemeiner Wohnungsbau	—	6 696	1 835	11 114	12 372	12 274	Mesures générales d'encouragement à la construction de logements	
80 Landwirtschaft und Ernährung	826 087	1 639 286	2 675 659	3 078 211	3 042 005	3 216 427	80 Agriculture et alimentation	
800 Verwaltung	9 314	17 669	28 514	31 209	38 974	39 989	800 Administration	
801 Forschung und Beratung	43 819	89 936	146 462	158 332	169 612	176 474	801 Recherche et vulgarisation	
Landwirtschaftliche Forschung	22 759	44 592	78 070	83 651	89 389	99 444	Recherche agronomique	
Beratung	21 060	45 343	68 392	74 681	80 223	77 030	Vulgarisation	
802 Verbesserung der Produktionsgrundlagen	203 326	209 135	241 257	272 279	233 241	216 945	802 Amélioration des bases de la production	
Betriebs- und Bodenverbesserungen	141 546	117 998	156 629	181 957	132 246	116 988	Amélioration de l'exploitation et du sol	
Tierhaltung	35 233	48 316	39 689	41 864	47 851	47 408	Cheptel	
Tierseuchenbekämpfung	9 017	13 950	12 776	13 916	15 926	16 917	Lutte contre les épizooties	
Pflanzenbau	17 530	28 871	32 163	34 542	37 218	35 632	Production végétale	
803 Preis- und Absatzsicherung	474 181	1 038 966	1 484 785	1 542 458	1 473 917	1 399 522	803 Garantie de prix et de l'écoulement	
Viehwirtschaft	286 440	730 876	1 068 766	1 174 743	1 161 554	1 158 859	Economie animale	
Pflanzenbau	187 741	308 090	416 019	367 715	312 363	240 663	Production végétale	

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1970-1993	Rechnung - Compte				Voranschlag - Budget		Dépenses par groupes de tâches 1970-1993
	1970	1980	1990	1991	1992	1993	
in Tausend Franken							en milliers de francs
804 Direktzahlungen und soziale Massnahmen	95 447	283 581	774 641	1 073 933	1 126 261	1 383 496	804 Paiements directs et mesures so- ciales
Direktzahlungen	42 314	213 828	707 609	993 402	1 036 900	1 290 000	Paiements directs
Soziale Massnahmen	53 133	69 752	67 032	80 531	89 361	93 496	Mesures sociales
85 Übrige Volkswirtschaft	90 853	420 616	696 952	870 488	817 262	892 391	85 Autres secteurs économiques
850 Forstwirtschaft	21 192	39 788	233 143	196 219	177 867	241 000	850 Sylviculture
851 Jagd und Fischerei	1 316	2 472	3 507	3 440	4 079	4 096	851 Chasse et pêche
852 Tourismus	15 677	21 814	41 503	41 642	38 906	38 313	852 Tourisme
853 Industrie, Gewerbe, Handel	24 763	311 297	291 078	481 329	393 242	389 781	853 Industrie, artisanat et commerce
Exportrisikogarantie	1 400	249 988	157 000	335 000	237 000	210 000	Garantie des risques à l'expor- tation
Wirtschaftlich motivierte	4 706	20 525	49 349	51 840	56 228	60 520	Recherche à caractère éco- nomique
Forschung							Autres
Übriges	18 658	40 783	84 729	94 489	100 014	119 262	
854 Energie	27 904	45 246	127 720	147 858	203 168	219 200	854 Energie
Elektrizität	5 556	14 620	34 654	39 777	49 054	52 555	Electricité
Fernwärme	-	-	-	346	5 000	8 800	Chauffage à distance
Energieforschung	22 348	29 826	90 069	103 515	120 514	124 868	Recherche en matière d'énergie
Übrige Energie	-	800	2 998	4 219	28 600	32 978	Autres énergies
90 Finanzen und Steuern	854 598	2 481 690	4 330 547	4 586 018	5 279 887	6 039 068	90 Finances et impôts
901 Steuerabkommen	6 000	38 000	46 498	29 998	44 000	34 000	901 Conventions fiscales
903 Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	468 478	1 309 621	2 442 442	2 494 587	2 934 540	2 794 740	903 Parts des cantons aux recettes de la Confédération
904 Vermögens- und Schulden- verwaltung	380 120	1 134 069	1 841 607	2 061 433	2 301 347	3 210 328	904 Gérance de la fortune et des dettes
Zinsen	372 849	1 117 158	1 831 945	2 049 516	2 277 927	3 115 593	Intérêts
Emissionskosten	7 271	16 912	9 662	11 917	23 420	94 735	Frais d'émission

Entwicklung der Ausgaben nach Aufgabengebieten	Betrag Montant 1993 Mio Fr.	mittlere jährliche Zunahme in % augmentation annuelle moyenne en %					Evolution des dépenses par groupes de tâches
		1975/79	1979/83	1983/87	1987/91	1991/93	
TOTAL AUSGABEN	39 685	5.3	5.3	4.2	9.7	5.7	DEPENSES TOTALES
10 Allgemeine Verwaltung	1 374	1.8	6.2	4.6	11.1	6.2	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	452	1.9	5.5	4.5	9.6	6.5	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	2 214	5.4	9.7	6.1	12.9	11.3	12 Relations avec l'étranger
Politische Beziehungen	592	-4.4	8.4	5.1	14.0	7.9	Relations politiques
Wirtschaftliche Beziehungen	359	20.1	-3.7	-6.6	35.9	64.8	Relations économiques
Entwicklungshilfe	1 262	10.3	12.1	7.4	10.8	4.9	Aide au développement
15 Landesverteidigung	6 001	4.7	6.4	2.3	6.3	-1.6	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung	3 075	2.2	3.3	6.0	7.9	7.6	20 Formation et recherche fondamentale
Berufsbildung	506	-0.3	6.1	1.3	7.3	6.8	Formation professionnelle
Hochschulen	1 764	2.9	1.7	7.0	9.5	4.9	Etablissements universitaires
Grundlagenforschung	649	3.2	5.0	8.6	4.1	17.1	Recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	279	3.7	7.3	10.9	11.5	-3.0	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	174	-0.9	6.3	5.1	20.7	9.0	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	9 054	6.1	7.6	5.8	10.1	5.8	50 Prévoyance sociale
Altersversicherung	3 891	9.6	13.7	7.4	7.5	7.1	Assurance-vieillesse et survivants
Krankenversicherung	1 417	7.7	-1.2	2.7	8.8	4.0	Assurance-maladie
60 Verkehr	6 307	4.9	4.1	1.8	12.5	7.7	60 Trafic
Strassen	2 905	-0.7	1.5	4.1	11.9	4.1	Routes
Öffentlicher Verkehr	2 976	16.9	6.7	-0.7	13.0	10.3	Transports publics
70 Umwelt und Raumordnung	608	0.9	-5.3	3.0	19.2	-9.0	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	3 216	2.5	2.3	6.8	8.2	2.2	80 Agriculture et alimentation
Verbesserung der Produktionsgrundlagen	217	-5.6	-0.7	6.0	-0.2	-10.7	Amélioration des bases de la production
Preis- und Absatzsicherung	1 400	6.3	-	7.7	2.7	-4.7	Garantie de prix et de l'écoulement
Direktzahlungen und soziale Massnahmen	1 383	-1.3	11.8	6.2	24.0	13.5	Paiements directs et mesures sociales
85 Übrige Volkswirtschaft	892	34.7	-5.1	4.0	13.2	1.3	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern	6 039	7.7	6.9	3.4	8.9	14.8	90 Finances et impôts
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	2 795	7.7	7.4	5.0	8.3	5.8	Parts des cantons aux recettes de la Confédération
Vermögens- und Schuldenverwaltung	3 210	7.8	6.5	1.6	9.8	24.8	Gérance de la fortune et des dettes

Struktur der Ausgaben nach Aufgabengebieten	in % der Gesamtausgaben en % des dépenses totales						Structure des dépenses par groupes de tâches
	1960	1970	1980	1990	1992	1993	
TOTAL AUSGABEN	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	DEPENSES TOTALES
10 Allgemeine Verwaltung	5,3	3,9	3,1	3,4	3,5	3,5	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	1,1	1,0	1,1	1,1	1,2	1,1	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	3,1	4,0	3,8	5,0	5,2	5,6	12 Relations avec l'étranger
Politische Beziehungen	2,3	2,2	1,1	1,5	1,5	1,5	Relations politiques
Wirtschaftliche Beziehungen	0,2	0,2	0,3	0,4	0,5	0,9	Relations économiques
Entwicklungshilfe	0,5	1,6	2,4	3,2	3,2	3,2	Aide au développement
15 Landesverteidigung	34,7	25,8	20,3	19,1	16,6	15,1	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung	3,6	7,3	7,7	7,7	7,6	7,7	20 Formation et recherche fondamentale
Berufsbildung	0,8	1,1	1,5	1,3	1,4	1,3	Formation professionnelle
Hochschulen	1,7	4,3	4,4	4,6	4,4	4,4	Etablissements universitaires
Grundlagenforschung	0,7	1,5	1,4	1,4	1,4	1,6	Recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	0,6	0,5	0,6	0,7	0,8	0,7	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	0,6	0,3	0,3	0,4	0,4	0,4	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	13,4	17,9	20,3	21,7	23,0	22,8	50 Prévoyance sociale
Altersversicherung	4,5	5,7	8,0	10,0	9,9	9,8	Assurance-veillesse et survivants
Krankenversicherung	2,0	4,3	5,0	3,1	3,5	3,6	Assurance-maladie
60 Verkehr	5,9	15,8	15,3	14,8	15,4	15,9	60 Trafic
Strassen	3,3	13,6	7,5	7,1	6,9	7,3	Routes
Öffentlicher Verkehr	1,2	1,3	7,0	6,8	7,5	7,5	Transports publics
70 Umwelt und Raumordnung	0,8	1,1	2,0	1,6	1,7	1,5	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	12,3	10,4	9,2	8,5	8,2	8,1	80 Agriculture et alimentation
Verbesserung der Produktions- grundlagen	1,8	2,6	1,2	0,8	0,6	0,5	Amélioration des bases de la pro- duction
Preis- und Absatzsicherung	8,9	6,0	5,8	4,7	4,0	3,5	Garantie de prix et de l'écoule- ment
Direktzahlungen und soziale Massnahmen	1,0	1,2	1,6	2,5	3,0	3,5	Paiements directs et mesures so- ciales
85 Übrige Volkswirtschaft	2,3	1,1	2,4	2,2	2,2	2,2	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern	16,4	10,7	13,9	13,7	14,2	15,2	90 Finances et impôts
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	6,3	5,9	7,4	7,7	7,9	7,0	Parts des cantons aux recettes de la Confédération
Vermögens- und Schulden- verwaltung	10,1	4,8	6,4	5,8	6,2	8,1	Gérance de la fortune et des dettes

Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1993

Sachgruppen		laufende Ausgaben - dépenses courantes						
		Personal- ausgaben Dépenses de personnel	Sach- ausgaben Biens et services	Rüstungs- ausgaben Dépenses d'armement	Passiv- zinsen Intérêts passifs	laufende Übertragungen transferts courants		
						Kantons- anteile Parts des cantons	Entschä- digungen Dédomma- gements	Beiträge Contributions
Aufgabengebiete	in Tausend Franken							
TOTAL AUSGABEN		4 818 661	3 253 007	2 433 000	3 115 593	2 794 740	535 646	18 072 727
10 Allgemeine Verwaltung		896 529	302 858	—	—	—	2 940	14 958
11 Justiz, Polizei		225 306	73 081	—	—	—	37 538	73 313
12 Beziehungen zum Ausland		395 158	151 165	—	—	—	—	1 494 285
Politische Beziehungen		306 266	134 885	—	—	—	—	68 958
Wirtschaftliche Beziehungen		25 693	12 058	—	—	—	—	293 737
Entwicklungshilfe		63 199	4 221	—	—	—	—	1 130 508
Übriges		—	—	—	—	—	—	1 082
15 Landesverteidigung		1 695 405	1 561 447	2 433 000	—	—	95 955	24 823
Militärische Landesverteidigung		1 652 960	1 467 973	2 433 000	—	—	95 955	9 628
Zivile Landesverteidigung		42 445	93 475	—	—	—	—	15 195
20 Bildung und Grundlagenforschung		807 885	312 759	—	—	—	—	1 522 314
Berufsbildung		10 002	49 629	—	—	—	—	403 106
Hochschulen		744 051	233 593	—	—	—	—	424 371
Grundlagenforschung		48 358	25 348	—	—	—	—	557 304
Übriges Bildungswesen		5 474	4 188	—	—	—	—	137 533
30 Kultur und Freizeit		50 103	80 051	—	—	—	—	119 538
40 Gesundheit		60 250	71 375	—	—	—	—	25 112
50 Soziale Wohlfahrt		200 632	106 210	—	—	—	397 777	8 208 278
Altersversicherung		34 758	7 798	—	—	—	—	3 846 000
Invalidenversicherung		31 185	6 947	—	—	—	—	1 991 000
Krankenversicherung		10 629	5 734	—	—	—	—	1 400 000
Sonstige Sozialversicherungen		30 163	8 347	—	—	—	—	735 056
Sozialer Wohnungsbau		4 691	1 935	—	—	—	—	72 100
Hilfsaktionen im Inland		89 206	75 449	—	—	—	397 777	164 123
60 Verkehr		85 799	224 223	—	—	—	—	3 471 276
Strassen		9 755	13 651	—	—	—	—	954 800
Öffentlicher Verkehr		20 148	4 115	—	—	—	—	2 435 494
Luftfahrt		30 730	195 328	—	—	—	—	1 195
Übriger Verkehr		25 166	11 130	—	—	—	—	79 787
70 Umwelt und Raumordnung		69 863	46 946	—	—	—	—	31 058
Umweltschutz		49 402	37 295	—	—	—	—	19 574
Gewässerverbauungen		3 251	790	—	—	—	—	—
Lawinenverbauungen		5 007	382	—	—	—	—	—
Raumordnung		12 203	8 479	—	—	—	—	11 483
80 Landwirtschaft und Ernährung		150 573	63 188	—	—	—	1 112	2 861 710
Verbesserung der Produktions- grundlagen		40 736	19 353	—	—	—	1 112	31 539
Preis- und Absatzsicherung		—	1 950	—	—	—	—	1 397 572
Direktzahlungen und soziale Massnahmen		1 418	433	—	—	—	—	1 381 570
85 Übrige Volkswirtschaft		181 158	130 968	—	—	—	324	226 063
Forstwirtschaft		42 841	13 245	—	—	—	—	137 520
Industrie, Gewerbe, Handel		68 653	39 988	—	—	—	—	45 384
90 Finanzen und Steuern		—	128 735	—	3 115 593	2 794 740	—	—
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen		—	—	—	—	2 794 740	—	—
Vermögens- und Schulden- verwaltung		—	94 735	—	3 115 593	—	—	—

Dépenses de 1993 selon les groupes de tâches et les groupes par nature

		Investitionsausgaben - dépenses d'investissement				Total Ausgaben	Groupes par nature
Total	Total laufende Ausgaben Total des dépenses courantes	Investi- tions- güter Biens d'inves- tissement	Darlehen u. Beteili- gungen Prêts et parti- cipations	Investi- tions- beiträge Contribu- tions à des inves- tisements	Total		Groupes de tâches en milliers de francs
21 403 113	35 023 374	862 484	596 836	3 202 268	4 661 588	39 684 962	DEPENSES TOTALES
17 898	1 217 284	157 078	—	—	157 078	1 374 362	10 Administration générale
110 851	409 238	14 906	—	27 900	42 806	452 044	11 Justice, police
1 494 285	2 040 608	35 119	138 076	—	173 195	2 213 802	12 Relations avec l'étranger
68 958	510 110	31 646	50 227	—	81 873	591 983	Relations politiques
293 737	331 488	2 130	25 524	—	27 654	359 141	Relations économiques
1 130 508	1 197 928	1 344	62 325	—	63 668	1 261 596	Aide au développement
1 082	1 082	—	—	—	—	1 082	Divers
120 778	5 810 631	96 281	—	93 953	190 234	6 000 865	15 Défense nationale
105 583	5 659 516	90 211	—	—	90 211	5 749 727	Défense nationale militaire
15 195	151 115	6 070	—	93 953	100 023	251 138	Défense nationale civile
1 522 314	2 642 958	309 903	420	121 350	431 673	3 074 631	20 Formation et recherche fondamentale
403 106	462 737	503	—	42 654	43 157	505 894	Formation professionnelle
424 371	1 402 015	290 982	50	71 250	362 282	1 764 297	Etablissements universitaires
557 304	631 010	18 106	370	—	18 476	649 487	Recherche fondamentale
137 533	147 195	311	—	7 446	7 757	154 952	Autres tâches d'enseignement
119 538	249 692	26 060	—	3 000	29 060	278 752	30 Culture et loisirs
25 112	156 737	16 926	120	—	17 046	173 783	40 Santé
8 606 055	8 912 897	23 697	54 000	63 000	140 697	9 053 594	50 Prévoyance sociale
3 846 000	3 888 555	2 301	—	—	2 301	3 890 856	Assurance-vieillesse et survivants
1 991 000	2 029 132	2 049	—	—	2 049	2 031 182	Assurance-invalidité
1 400 000	1 416 362	571	—	—	571	1 416 933	Assurance-maladie
735 056	773 566	3 608	—	—	3 608	777 174	Autres assurances sociales
72 100	78 726	5 094	54 000	21 000	80 094	158 820	Encouragement à la construction de logements
561 900	726 555	10 074	—	42 000	52 074	778 628	Actions d'entraide en Suisse
3 471 276	3 781 298	91 153	152 825	2 281 540	2 525 518	6 306 817	60 Trafic
954 800	978 206	521	2 925	1 923 100	1 926 546	2 904 751	Routes
2 435 494	2 459 758	23 167	138 700	354 300	516 167	2 975 925	Transports publics
1 195	227 252	63 926	11 200	3 780	78 906	306 158	Navigation aérienne
79 787	116 083	3 540	—	360	3 900	119 982	Autre trafic
31 058	147 866	15 841	10 335	434 385	460 561	608 427	70 Protection et aménagement de l'environnement
19 574	106 271	13 374	435	214 395	228 204	334 475	Protection de l'environnement
—	4 041	206	—	77 550	77 756	81 796	Correction des eaux
—	5 389	95	—	67 650	67 745	73 135	Ouvrages paravalanches
11 483	32 165	2 166	9 900	74 790	86 856	119 022	Aménagement
2 862 822	3 076 584	24 103	16 200	99 540	139 843	3 216 427	80 Agriculture et alimentation
32 650	92 739	8 465	16 200	99 540	124 205	216 945	Amélioration des bases de la pro- duction
1 397 572	1 399 522	—	—	—	—	1 399 522	Garantie de prix et de l'écoule- ment
1 381 570	1 383 421	76	—	—	76	1 383 496	Paiements directs et mesures so- ciales
226 387	538 514	51 417	224 860	77 600	353 877	892 391	85 Autres secteurs économiques
137 520	193 606	7 394	9 000	31 000	47 394	241 000	Sylviculture
45 384	154 025	25 707	210 050	—	235 757	389 781	Industrie, artisanat et commerce
2 794 740	6 039 068	—	—	—	—	6 039 068	90 Finances et impôts
2 794 740	2 794 740	—	—	—	—	2 794 740	Parts des cantons aux recettes de la Confédération
—	3 210 328	—	—	—	—	3 210 328	Gérance de la fortune et des dettes

Übersicht zur Finanzierung des Schulratbereichs 1993 in Millionen Franken	329	330	340	334	335	336	337	Total	Tableau du financement du domaine du Conseil des écoles 1993 en millions de francs
	SRETH CEPF	ETHZ EPFZ	ETHL EPFL	WSL FNP	EMPA EMPA	EAWAG EAWAG	PSI PSI		
1 Ausgaben zu Lasten Rechnung SRETH	81	545	228	31	73	23	162	1 143	1 Dépenses à charge du CEPF
11 Personalausgaben	52	408	154	26	52	16	101	809	11 Dépenses de personnel
12 Sachausgaben / Beiträge	10	93	39	3	11	4	48	208	12 Dépenses d'équipement/ contributions
13 Investitionsausgaben	19	44	35	2	10	3	13	126	13 Dépenses d'investissement
2 Leistungen anderer Bundesstellen	—	256	141	14	39	8	72	530	2 Prestations d'autres offices fédéraux
21 Amt für Bundesbauten	—	116	74	5	21	3	29	248	21 Office des constructions fédérales
22 Drucksachen- und Materialzentrale	—	65	31	2	4	1	14	117	22 Office central des imprimés et du matériel
23 Übrige	—	75	36	7	14	4	29	165	23 Autres offices fédéraux
3 Drittmittel	—	100	80	4	4	2	19	209	3 Fonds de tiers
31 Eigentliche Drittmittel	—	39	22	—	—	1	6	68	31 Fonds de tiers proprement dits
32 Ressortforschung, Förderung der praxis- orientierten Forschung	—	25	25	4	2	1	6	63	32 Recherche propre à la Con- fédération, encouragement de la recherche axée sur la pratique
33 Nationalfonds und Übriges	—	36	33	—	2	—	7	78	33 Fonds national et divers

Bemerkungen

Ziff. 1: Ausgaben des Schulratsbereichs gemäss institutioneller Gliederung.

Ziff. 2: Neben AFB (insbesondere Bauten und Anlagen, 130 Mio) sowie EDMZ (insbesondere Informatikeinrichtungen, 100 Mio) erbringen EFV (Post- und Telefntaxen), EPA, EVK (Arbeitgeberbeiträge, Ruhegehälter der Professoren) und weitere Verwaltungsstellen Leistungen zugunsten des Schulratsbereiches.

Ziff. 3: Eigentliche Drittmittel (Ziff. 31) fliessen dem Schulrat zur Hauptsache aus Industriaufträgen und -beteiligungen, die gemäss Forschungsvertragsweisungen vom 20.1.1988 abgewickelt werden, zu.
Die Ausgaben unter Ziff. 32 belasten die Eidg. Staatsrechnung direkt (Rubriken der Bundesämter), jene unter Ziff. 33 indirekt (Bundesbeiträge u. a. an NF, EURATOM, NEFF, NAGRA).

Remarques

Ch. 1: Dépenses du Conseil des écoles polytechniques selon la classification organique.

Ch. 2: En plus de l'OCF (constructions et installations notamment, 130 mio de francs), ainsi que de l'OCFIM (systèmes informatiques notamment, 100 mio de francs), l'AFF (taxes postales et téléphoniques), l'OFPER, la CFA (contributions de l'employeur, pensions de retraite des professeurs) et d'autres offices administratifs fournissent des prestations en faveur du domaine du Conseil des EPF.

Ch. 3: Les fonds de tiers proprement dits qui affluent au Conseil des EPF, résultent principalement des mandats et des participations de la part de l'industrie, lesquels sont réglés selon les instructions du 20.1.1988 concernant les contrats de recherche.
Les dépenses figurant sous ch. 32 sont supportées directement par le compte d'Etat (articles des offices fédéraux), celles qui sont supportées indirectement figurant sous ch. 33 (subventions versées au Fonds national, à EURATOM, FNRE, CEDRA notamment).

**Finanzierung der Ausgaben nach
Aufgabengebieten durch direkt
zuteilbare Einnahmen**

Ausgaben Dépenses	Zuteilbare Einnahmen Recettes imputables			
	Absolut Montant réel	Deckungsgrad in % der Ausgaben Taux de couverture en % des dépenses		
	V 1993 B Mio Fr.	V 1993 B Mio Fr.	V 1993 B	zum Vergleich base comparative R 1990 C R 1980 C

**Financement des tâches de la
Confédération par des recettes
imputables directement**

TOTAL	39 685	10 073	25,4	25,5	32,5	TOTAL
10 Allgemeine Verwaltung	1 374	355	25,8	20,0	28,9	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	452	82	18,1	20,5	24,7	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	2 214	49	2,2	3,5	4,9	12 Relations avec l'étranger
15 Landesverteidigung	6 001	123	2,1	2,2	3,2	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung	3 075	44	1,4	1,8	2,1	20 Formation et recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	279	26	9,2	10,9	1,8	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	174	9	5,1	9,0	14,7	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	9 054	1 350	14,9	18,5	24,1	50 Prévoyance sociale
Altersversicherung	3 891	1 051	27,0	31,1	45,5	Assurance-vieillesse et survivants
Invalidenversicherung	2 031	251	12,4	14,6	18,7	Assurance-invalidité
Krankenversicherung	1 417	1	0,1	0,1	—	Assurance-maladie
Verschiedenes	1 715	47	2,8	4,6	14,8	Divers
60 Verkehr	6 307	3 472	55,1	50,9	70,0	60 Trafic
Strassen	2 905	2 999	103,2	94,3	136,6	Routes
Öffentlicher Verkehr	2 976	230	7,7	4,5	0,2	Transports publics
Verschiedenes	426	244	57,2	56,4	50,1	Divers
70 Umwelt und Raumordnung	608	97	15,9	16,7	3,7	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	3 216	519	16,2	20,0	38,8	80 Agriculture et alimentation
Verbesserung der Produktions- grundlagen	217	26	12,0	11,3	11,9	Amélioration des bases de la pro- duction
Preis- und Absatzsicherung	1 400	479	34,2	33,2	55,6	Garantie de prix et de l'écoule- ment
Direktzahlungen und soziale Massnahmen	1 383	—	—	0,1	9,2	Paiements directs et mesures so- ciales
Verschiedenes	216	14	6,6	7,6	6,7	Divers
85 Übrige Volkswirtschaft	892	123	13,8	18,4	51,5	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern	6 039	3 825	63,3	71,8	70,3	90 Finances et impôts
Steuerabkommen	34	—	—	—	—	Conventions fiscales
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	2 795	2 795	100,0	100,0	100,0	Parts des cantons aux recettes de la Confédération
Vermögens- und Schulden- verwaltung	3 210	1 031	32,1	36,2	38,4	Gérance de la fortune et des dettes

Ausgaben nach Sachgruppen 1993 in Tausend Franken		Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses selon les groupes par nature 1993 en milliers de francs	
		1990	1991	1992	1993	V/B 1992 in/en %	V/B 1992 in/en 1000		
TOTAL AUSGABEN		31 615 729	35 501 373	37 117 209	39 684 962	6,9	2 567 753	DEPENSES TOTALES	
3	Laufende Ausgaben	28 115 295	31 117 404	32 783 771	35 023 374	6,8	2 239 603	3	Dépenses courantes
30	Personalausgaben	4 055 710	4 392 797	4 546 630	4 818 661	6,0	272 031	30	Dépenses de personnel
3000	Behörden, Kommissionen, Richter Gehälter und Zulagen an Behörden und Richter	32 394 14 981	34 466 16 155	62 813 21 859	42 563 22 532	-32,2 3,1	-20 250 673	3000	Autorités, commissions, juges Traitement et allocations aux au- torités et aux juges
	Vergütungen an Behörden und Rich- ter	11 172	11 490	30 845	12 250	-60,3	-18 595		Indemnités aux autorités et aux juges
	Vergütungen an parlamentarische Kommissionen	4 070	4 255	5 500	4 800	-12,7	- 700		Indemnités aux commissions parle- mentaires
	Vergütungen an Behörden-Kommis- sionen	562	839	870	1 101	26,6	231		Indemnités aux commissions insti- tuées par les autorités
	Verschiedenes	1 610	1 728	3 740	1 880	-49,7	-1 860		Divers
3010	Bezüge des Verwaltungs- und Be- triebspersonals	2 363 357	2 610 109	2 826 678	3 031 828	7,3	205 150	3010	Rétribution du personnel adminis- tratif et d'exploitation
	Etatpersonal	2 243 644	2 468 643	2 656 469	2 849 292	7,3	192 823		Personnel permanent
	Hilfspersonal	88 326	107 933	131 126	141 502	7,9	10 376		Personnel auxiliaire
	Experten technische Zusammen- arbeit	26 910	28 223	33 994	35 510	4,5	1 516		Experts de la coopération tech- nique
	PersonalKatastrophenhilfskorps	1 916	2 511	1 980	2 006	1,3	26		Personnel du corps pour l'aide en cas de catastrophes
	Personal Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung	2 561	2 799	3 109	3 518	13,2	409		Personnel de l'Institut suisse de droit comparé
3020	Bezüge des Lehr- und Forschungs- personals	502 427	582 240	595 730	681 371	14,4	85 641	3020	Rétribution du personnel chargé de l'enseignement et de la recherche
	Etatpersonal	404 658	451 012	444 436	501 875	12,9	57 439		Personnel permanent
	Hilfspersonal	3 221	8 313	3 853	3 914	1,6	61		Personnel auxiliaire
	Zusatzpersonal in Lehre und Forschung	94 549	122 914	147 441	175 582	19,1	28 141		Personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
3030	Bezüge der Instruktoren EMD	208 388	225 386	230 266	245 850	6,8	15 584	3030	Rétribution des instructeurs du DMF
	Etatpersonal	208 388	225 386	230 266	245 850	6,8	15 584		Personnel permanent
3040	Sozialversicherungsbeiträge	176 948	170 261	194 005	204 150	5,2	10 145	3040	Cotisations d'assurances sociales
3050	Personalversicherungsbeiträge	704 057	708 628	565 000	535 500	-5,2	-29 500	3050	Cotisations aux caisses de pen- sions et de prévoyance
3060	Unfall- und Krankenversicherungs- beiträge	25 006	20 086	26 613	28 053	5,4	1 440	3060	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
3070	Dienstkleider, Verpflegungsstätten	3 220	2 025	3 157	2 638	-16,4	- 519	3070	Vêtements de fonction, cantines
	Dienstkleider	3 137	1 904	3 030	2 502	-17,4	- 528		Vêtements de fonction
	Verpflegungsstätten	83	121	127	136	7,1	9		Cantines
3080	Rentenleistungen	29 412	28 782	30 978	35 244	13,8	4 266	3080	Prestations aux retraités
3090	Übrige Personalausgaben	10 502	10 817	11 390	11 465	0,7	75	3090	Autres dépenses de personnel
	Heimarbeiter	3 323	3 235	3 750	3 600	-4,0	- 150		Travailleurs à domicile
	Verschiedenes	7 179	7 582	7 640	7 865	2,9	225		Divers
31	Sachausgaben	2 570 419	2 802 409	2 991 711	3 253 007	8,7	261 296	31	Biens et services
3100	Druckerzeugnisse, Bürobedarf, Bücher und Zeitschriften	117 340	105 914	107 295	121 161	12,9	13 866	3100	Imprimés, fournitures de bureau, livres et revues
	Bürobedarf, Papiere, Repro-/ Fotomaterial	28 711	27 283	21 818	29 772	36,5	7 954		Fournitures de bureau, papier, ma- tériel de reprographie et de pho- tographie
	Publikationen, Drucksachen	62 260	59 839	64 334	69 348	7,8	5 014		Publications, imprimés
	Bibliotheken	26 369	18 792	21 143	22 041	4,2	898		Bibliothèques
3110	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	110 381	126 802	127 824	130 771	2,3	2 947	3110	Mobilier, machines, véhicules, installations
	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	45 268	51 022	52 424	47 666	-9,1	-4 758		Machines, appareils, véhicules, installations
	Büromobiliar	19 273	21 979	22 500	25 105	11,6	2 605		Mobilier de bureau
	Zivilschutzmaterial	43 000	50 949	50 000	55 000	10,0	5 000		Matériel de protection civile
	Militärisches Unterrichtsmaterial	2 840	2 852	2 900	3 000	3,4	100		Matériel didactique militaire
3120	Wasser, Energie, Heizmaterialien (ohne Treibstoffe)	77 969	99 307	115 891	115 504	-0,3	- 387	3120	Eau, énergie et combustibles (sans les carburants)
3130	Verbrauchsmaterialien	676 931	687 767	654 993	644 787	-1,6	-10 206	3130	Fournitures
	Betriebs- und Fabrikationsmaterial	129 973	133 351	134 844	138 119	2,4	3 275		Matériel d'exploitation et de fa- brication
	Militärisches Ersatzmaterial	118 982	106 052	100 664	101 048	0,4	384		Pièces de rechange militaires
	Treibstoffe	61 168	60 998	56 000	60 000	7,1	4 000		Carburants
	Verpflegung der Truppe	86 048	83 726	86 600	77 400	-10,6	-9 200		Subsistance de la troupe
	Ausbildungsmunition	244 139	252 876	234 650	230 800	-1,6	-3 850		Munition d'instruction
	Jagd- und Sportmunition	10 900	10 994	10 800	12 000	11,1	1 200		Munition de chasse et de sport
	Verbrauchsmaterial der Truppe und zu Instruktionszwecken	25 721	39 770	31 435	25 420	-19,1	-6 015		Fournitures de la troupe et pour l'instruction

Ausgaben nach Sachgruppen 1993		Rechnung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Dépenses selon les
		Compte	Compte	Budget	Budget	différence par rapport au		groupes par nature
		1990	1991	1992	1993	V/B 1992	V/B 1992	1993
in Tausend Franken						in/en %	in/en 1000	en milliers de francs
3140	Baulicher Unterhalt	207 532	236 552	260 590	303 861	16,6	43 271	3140 Entretien des immeubles
	Unterhalt der militärischen	76 597	88 761	97 950	105 816	8,0	7 866	Entretien des constructions et
	Bauten und Anlagen							installations militaires
	Unterhalt der zivilen Bauten	130 935	147 791	162 640	198 045	21,8	35 405	Entretien des constructions ci-
								viles
3145	Unterhalt Mobilien, Maschinen,	143 193	157 512	156 310	156 049	-0,2	- 261	3145 Entretien du mobilier, des machi-
	Fahrzeuge, Einrichtungen							nes, des véhicules et des instal-
								lations
	Unterhalt der Betriebseinrich-	26 113	29 145	33 935	36 252	6,8	2 317	Entretien des installations d'ex-
	tungen							ploitation
	Unterhalt des Korps- und	14 637	16 988	14 985	15 397	2,7	412	Entretien du matériel de corps et
	Instruktionsmaterials							d'instruction
	Unterhalt der Militärfahrzeuge	75 063	83 000	75 000	70 000	-6,7	-5 000	Entretien des véhicules militaires
	und Flugzeuge							et des avions
	Unterhalt der Munition	27 000	28 000	32 000	34 000	6,3	2 000	Revision des munitions
	Unterhalt des militärischen Er-	380	380	390	400	2,6	10	Entretien des pièces de rechange
	satzmaterials							militaires
3150	Mieten, Pachten und Benützungskosten	142 469	171 076	197 697	226 386	14,5	28 689	3150 Loyers, fermages et redevances
	Miete und Pacht von Liegen-	70 641	89 168	105 810	127 326	20,3	21 516	d'utilisation
	schaften							Loyers et fermages d'immeubles
	Benützung von Waffen- und	20 500	27 185	23 000	23 000	-	-	Utilisation des places d'armes et
	Schiessplätzen							de tir
	Truppenunterkunft	48 008	49 704	63 000	70 000	11,1	7 000	Cantonnement
	Übrige Mieten und Be-	3 320	5 019	5 887	6 060	2,9	173	Autres locations et frais d'utili-
	nützungskosten							sation
3160	Spesenentschädigungen	87 906	99 659	107 338	114 000	6,2	6 662	3160 Dédommagements
3170	Vergütungen an Angehörige der	86 152	83 634	80 800	77 550	-4,0	-3 250	3170 Indemnités versées aux membres du
	Armee							personnel de l'armée
	Sold	83 551	80 143	78 300	75 000	-4,2	-3 300	Solde
	Übrige Vergütungen	2 601	3 491	2 500	2 550	2,0	50	Autres indemnités
3180	Dienstleistungen und Honorare	792 189	927 526	1 057 373	1 232 055	16,5	174 682	3180 Honoraires et prestations de ser-
								vice
	Kommissionen und Honorare	63 516	75 739	90 631	96 767	6,8	6 136	Commissions et honoraires
	Forschungs- und Entwick-	77 113	100 611	98 276	106 751	8,6	8 475	Mandats de recherche et de déve-
	lungsaufträge							loppement
	EDV-Dienstleistungen Dritter	136 168	151 695	187 500	221 200	18,0	33 700	Prestations de services informa-
								tiques de tiers
	Aus- und Weiterbildung	18 288	19 226	29 068	34 001	17,0	4 933	Formation et perfectionnement
	Transporte	90 230	95 930	102 295	109 623	7,2	7 328	Transports
	Telefon- und Posttaxen	74 014	76 348	88 452	89 168	0,8	716	Taxes postales et téléphoniques
	Kapitalbeschaffung und -verwaltung	9 662	11 917	23 420	94 735	304,5	71 315	Obtention et gestion de capitaux
	Steuern und Abgaben	47 910	61 567	60 248	66 276	10,0	6 028	Impôts et taxes
	Übrige Dienstleistungen	275 288	334 494	377 483	413 534	9,6	36 051	Autres prestations de service de
	Dritter							tiers
3190	Übrige Sachausgaben	128 358	106 659	125 602	130 883	4,2	5 281	3190 Autres biens et services
	Schadenvergütungen	23 365	11 397	12 509	11 511	-8,0	- 998	Indemnités pour dommages
	Steueranrechnung für aus-	46 498	29 998	44 000	34 000	-22,7	-10 000	Imputation d'impôts étrangers per-
	ländische Quellensteuern							çus à la source
	Übriges	58 495	65 265	69 093	85 372	23,6	16 279	Divers
32	Rüstungsausgaben	2 792 900	2 780 000	2 697 000	2 433 000	-9,8	- 264 000	32 Dépenses d'armement
3200	Grundstücke und Bauten	375 000	370 000	274 000	301 000	9,9	27 000	3200 Terrains et constructions
	Land- und Liegenschaftserwerb	20 900	6 736	9 000	6 500	-27,8	-2 500	Acquisition de terrains et de bâ-
								timents
	Tiefbauten	237 300	209 979	158 000	164 000	3,8	6 000	Ouvrages de genie civil
	Hochbauten	116 800	153 285	107 000	130 500	22,0	23 500	Terrains bâtis
3210	Entwicklung und Versuche	165 000	175 000	148 000	125 000	-15,5	-23 000	3210 Développement et essais
3220	Persönliche Ausrüstung und Er-	467 400	508 000	495 000	495 000	-	-	3220 Equipement personnel et besoin de
	neuerungsbedarf							renouvellement
3230	Rüstungsmaterial	1 785 500	1 727 000	1 780 000	1 512 000	-15,1	- 268 000	3230 Matériel d'armement
33	Passivzinsen	1 831 945	2 049 516	2 277 927	3 115 593	36,8	837 666	33 Intérêts passifs
	Laufende Verpflichtungen	32 499	35 635	33 100	42 200	27,5	9 100	Engagements courants
	Kurzfristige Schulden	316 953	347 870	528 200	887 000	67,9	358 800	Dettes à court terme
	Mittel- und langfristige Schulden	620 289	710 541	781 483	1 048 670	34,2	267 187	Dettes à moyen et long termes
	Sonderrechnungen	862 203	955 469	935 144	1 137 723	21,7	202 579	Dettes envers des comptes
								spéciaux
34	Kantonsanteile an Bundes-	2 442 442	2 494 587	2 934 540	2 794 740	-4,8	- 139 800	34 Parts des cantons aux recettes
	einnahmen							fédérales
	Direkte Bundessteuer	2 013 127	2 054 805	2 445 000	2 340 000	-4,3	- 105 000	Impôt fédéral direct
	Verrechnungssteuer	402 370	408 168	462 700	422 600	-8,7	-40 100	Impôt anticipé
	Militärpflichtersatz	26 945	31 614	26 840	32 140	19,7	5 300	Taxe d'exemption du service mili-
								taire

Ausgaben nach Sachgruppen 1993 in Tausend Franken		Rechnung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Dépenses selon les groupes par nature 1993 en milliers de francs	
		Compte	Compte	Budget	Budget	différence par rapport au			
		1990	1991	1992	1993	V/B 1992 in/en %	V/B 1992 in/en 1000		
35	Entschädigungen an Gemeinwesen	394 446	628 595	613 019	535 646	-12,6	-77 373	35	Dédommagements à des collectivités publiques
3522	Kantone	379 472	610 004	593 919	522 836	-12,0	-71 083	3522	Cantons
3523	Gemeinden	14 973	18 591	19 100	12 810	-32,9	-6 290	3523	Communes
36	Beiträge an laufende Ausgaben	14 027 432	15 969 499	16 722 944	18 072 727	8,1	1 349 783	36	Contributions à des dépenses courantes
3611	Private Haushalte	216 690	238 277	256 039	282 048	10,2	26 009	3611	Personnes physiques
3612	Private Institutionen	1 756 132	1 832 758	1 963 389	1 961 104	-0,1	-2 285	3612	Institutions privées
3613	Private Sozialversicherungen	977 787	1 299 993	1 300 000	1 300 000	—	—	3613	Assurances sociales privées
3621	Bundeseigene Anstalten	365 471	422 957	431 106	431 243	—	137	3621	Etablissements appartenant à la Confédération
3622	Kantone	2 536 153	2 925 440	2 881 306	3 409 343	18,3	528 037	3622	Cantons
3623	Gemeinden	796	1 176	2 150	2 460	14,4	310	3623	Communes
3631	Bundeseigene Sozialversicherungen	5 080 522	5 653 888	5 976 652	6 403 175	7,1	426 523	3631	Assurances sociales de la Confédération
3641	Bundeseigene Unternehmungen	1 497 905	1 741 479	1 920 073	2 014 588	4,9	94 515	3641	Entreprises appartenant à la Confédération
3642	Übrige öffentliche Unternehmungen	440 329	460 176	480 895	479 513	-0,3	-1 382	3642	Autres entreprises publiques
3691	Ausland, internationale Organisationen	1 155 647	1 393 355	1 511 335	1 789 254	18,4	277 919	3691	Etranger, institutions internationales
4	Investitionsausgaben	3 500 434	4 383 969	4 333 438	4 661 588	7,6	328 150	4	Dépenses d'investissement
40	Investitionsgüter	581 856	718 973	854 137	862 484	1,0	8 347	40	Biens d'investissement
4000	Grundstücke und Bauten	243 084	327 969	465 200	456 000	-2,0	-9 200	4000	Terrains et constructions
	Land- und Liegenschaftserwerb	29 624	63 442	64 900	39 800	-38,7	-25 100		Acquisition de terrains et de bâtiments
	Hochbauten	213 460	264 526	400 300	416 200	4,0	15 900		Terrains bâtis
4010	Möblien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	338 772	391 005	388 937	406 484	4,5	17 547	4010	Mobilier, machines, véhicules, installations
	EDV und Büromatik	195 741	249 540	218 727	228 185	4,3	9 458		Informatique et bureautique
	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	91 954	83 570	91 352	93 510	2,4	2 158		Appareils et installations destinés à l'enseignement et à la recherche
	Übrige Möblien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	51 077	57 895	78 858	84 789	7,5	5 931		Autres dépenses en mobilier, machines, véhicules et installations
42	Darlehen und Beteiligungen	410 024	584 855	505 702	596 836	18,0	91 134	42	Prêts et participations
4211	Private Haushalte	2 093	2 042	2 280	2 115	-7,2	- 165	4211	Personnes physiques
4212	Private Institutionen	64 895	88 680	88 920	73 850	-16,9	-15 070	4212	Institutions privées
4222	Kantone	37 086	58 890	46 570	36 785	-21,0	-9 785	4222	Cantons
4241	Bundeseigene Unternehmungen	157 000	335 000	237 000	220 000	-7,2	-17 000	4241	Entreprises appartenant à la Confédération
4242	Übrige öffentliche Unternehmungen	40 167	49 570	61 740	128 125	107,5	66 385	4242	Autres entreprises publiques
4291	Ausland, internationale Organisationen	108 784	50 673	69 192	135 961	96,5	66 769	4291	Etranger, institutions internationales
46	Investitionsbeiträge	2 508 553	3 080 141	2 973 599	3 202 268	7,7	228 669	46	Contributions à des investissements
4612	Private Institutionen	79 081	130 439	125 269	123 100	-1,7	-2 169	4612	Institutions privées
4622	Kantone	2 248 912	2 711 185	2 417 810	2 645 478	9,4	227 668	4622	Cantons
4623	Gemeinden	141	19 413	65 100	42 090	-35,3	-23 010	4623	Communes
4641	Bundeseigene Unternehmungen	11 580	14 304	17 000	12 600	-25,9	-4 400	4641	Entreprises appartenant à la Confédération
4642	Übrige öffentliche Unternehmungen	168 839	204 799	348 420	379 000	8,8	30 580	4642	Autres entreprises publiques

Ausgaben nach Sachgruppen und Departementen 1993		Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Anteil am Haushalt	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses selon les groupes par nature et départements 1993	
						En % du total V 1993 B			
							V/B 1992 in/en %		V/B 1992 in/en 1000
in Tausend Franken		1991	1992	1993				en milliers de francs	
TOTAL AUSGABEN		35 501 373	37 117 209	39 684 962	100,0	6,9	2 567 753	DEPENSES TOTALES	
3	Laufende Ausgaben	31 117 404	32 783 771	35 023 374	88,3	6,8	2 239 603	3 Dépenses courantes	
30	Personalausgaben	4 392 797	4 546 630	4 818 661	12,1	6,0	272 031	30 Dépenses de personnel	
	Behörden, Kommissionen, Richter	34 466	62 813	42 563	0,1	-32,2	-20 250	Autorités, commissions, juges	
	Bezüge des Verwaltungs- und Betriebspersonals	2 610 109	2 826 678	3 031 828	7,6	7,3	205 150	Rétribution du personnel administratif et d'exploitation	
	Bezüge des Lehr- und Forschungspersonals	582 240	595 730	681 371	1,7	14,4	85 642	Rétribution du personnel chargé de l'enseignement et de la recherche	
	Bezüge der Instrukteuren EMD	225 386	230 266	245 850	0,6	6,8	15 584	Rétribution des instructeurs du DMF	
	Sozialversicherungsbeiträge	170 261	194 005	204 150	0,5	5,2	10 144	Cotisations d'assurances sociales	
	Personalversicherungsbeiträge	708 628	565 000	535 500	1,3	-5,2	-29 500	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance	
	Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	20 086	26 613	28 053	0,1	5,4	1 440	Cotisations d'assurance-maladie et accidents	
	Dienstkleider, Verpflegungsstätten	2 025	3 157	2 638	–	-16,4	- 519	Vêtements de fonction, cantines	
	Rentenleistungen	28 782	30 978	35 244	0,1	13,8	4 266	Prestations aux retraités	
	Übrige Personalausgaben	10 817	11 390	11 465	–	0,7	75	Autres dépenses de personnel	
31	Sachausgaben	2 802 409	2 991 711	3 253 007	8,2	8,7	261 296	31 Biens et services	
	Druckerzeugnisse, Bürobedarf, Bücher und Zeitschriften	105 914	107 295	121 161	0,3	12,9	13 866	Imprimés, fournitures de bureau, livres et revues	
	Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	126 802	127 824	130 771	0,3	2,3	2 948	Mobilier, machines, véhicules, installations	
	Wasser, Energie, Heizmaterialien (ohne Treibstoffe)	99 307	115 891	115 504	0,3	-,3	- 387	Eau, énergie et combustibles (sans les carburants)	
	Verbrauchsmaterialien	687 767	654 993	644 787	1,6	-1,6	-10 206	Fournitures	
	Baulicher Unterhalt	236 552	260 590	303 861	0,8	16,6	43 271	Entretien des immeubles	
	Unterhalt Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	157 512	156 310	156 049	0,4	-,2	- 261	Entretien du mobilier, des machines, des véhicules et des installations	
	Mieten, Pachten und Benützungskosten	171 076	197 697	226 386	0,6	14,5	28 689	Loyers, fermages et redevances d'utilisation	
	Spesenentschädigungen	99 659	107 338	114 000	0,3	6,2	6 662	Dédommagements	
	Vergütungen an Angehörige der Armee	83 634	80 800	77 550	0,2	-4,0	-3 250	Indemnités versées aux membres du personnel de l'armée	
	Dienstleistungen und Honorare	927 526	1 057 373	1 232 055	3,1	16,5	174 682	Honoraires et prestations de service	
	Übrige Sachausgaben	106 659	125 602	130 883	0,3	4,2	5 281	Autres biens et services	
32	Rüstungsausgaben	2 780 000	2 697 000	2 433 000	6,1	-9,8	- 264 000	32 Dépenses d'armement	
33	Passivzinsen	2 049 516	2 277 927	3 115 593	7,9	36,8	837 666	33 Intérêts passifs	
34	Kantonsanteile an Bundes-einnahmen	2 494 587	2 934 540	2 794 740	7,0	-4,8	- 139 800	34 Parts des cantons aux recettes fédérales	
35	Entschädigungen an Gemeinwesen	628 595	613 019	535 646	1,3	-12,6	-77 373	35 Dédommagements à des collectivités publiques	
36	Beiträge an laufende Ausgaben	15 969 499	16 722 944	18 072 727	45,5	8,1	1 349 783	36 Contributions à des dépenses courantes	
4	Investitionsausgaben	4 383 969	4 333 438	4 661 588	11,7	7,6	328 150	4 Dépenses d'investissement	
40	Investitionsgüter	718 973	854 137	862 484	2,2	1,0	8 347	40 Biens d'investissement	
	Grundstücke und Bauten	327 969	465 200	456 000	1,1	-2,0	-9 200	Terrains et constructions	
	Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	391 005	388 937	406 484	1,0	4,5	17 547	Mobilier, machines, véhicules, installations	
42	Darlehen und Beteiligungen	584 855	505 702	596 836	1,5	18,0	91 134	42 Prêts et participations	
46	Investitionsbeiträge	3 080 141	2 973 599	3 202 268	8,1	7,7	228 669	46 Contributions à des investissements	

in Tausend Franken		Voranschlag 1993 Budget					en milliers de francs	
Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departemente - Départements							
	Auswärtiges Affaires étrangères	Inneres Intérieur	Justiz und Polizei Justice et police	Militär Militaire	Finanz Finances	Volkswirtschaft Economie publique	Verkehr u. Energie Transports et énergie	
665 514	1 623 501	12 142 874	1 222 778	5 039 680	7 974 859	4 557 625	6 458 131	
437 329	1 512 049	11 228 307	1 052 340	5 036 320	7 901 874	4 041 240	3 813 916	
104 835	307 830	1 114 466	236 364	1 330 587	1 433 274	210 618	80 688	
35 944	10	1 209	4 459	—	414	527	—	
68 840	307 395	431 870	231 905	1 079 971	621 072	210 089	80 688	
—	—	681 371	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	245 850	—	—	—	
—	—	—	—	—	204 150	—	—	
—	—	—	—	500	535 000	—	—	
—	—	16	—	—	28 035	2	—	
52	—	—	—	666	1 920	—	—	
—	—	—	—	—	35 244	—	—	
—	425	—	—	3 600	7 440	—	—	
332 493	81 109	689 041	137 112	1 167 150	442 485	101 700	301 916	
98 161	—	20 832	930	—	1 238	—	—	
330	4 990	30 720	56 283	28 252	3 871	5 570	756	
316	8 830	54 794	15 207	26 008	6 468	3 882	—	
228	—	94 559	653	529 943	8 777	10 623	4	
—	—	245 961	—	19 000	38 800	—	100	
17	1 030	18 800	212	131 575	1 056	1 103	2 256	
58	17 300	521	3 855	112 509	88 200	3 323	619	
1 973	31 753	18 405	3 771	39 190	10 952	5 729	2 229	
—	—	—	—	77 550	—	—	—	
227 892	5 603	181 331	41 056	183 266	240 903	58 844	293 159	
3 518	11 603	23 119	15 145	19 857	42 220	12 627	2 794	
—	—	—	—	2 433 000	—	—	—	
—	—	—	—	—	3 115 593	—	—	
—	—	—	—	—	2 794 740	—	—	
—	—	2 940	435 315	95 955	—	1 436	—	
—	1 123 110	9 421 859	243 550	9 628	115 782	3 727 486	3 431 312	
228 185	111 452	914 567	170 438	3 360	72 985	516 386	2 644 215	
228 185	—	518 647	6 585	3 360	43 185	2 422	60 100	
—	—	394 200	—	—	39 800	—	22 000	
228 185	—	124 447	6 585	3 360	3 385	2 422	38 100	
—	111 452	9 385	—	—	29 800	292 924	153 275	
—	—	386 535	163 853	—	—	221 040	2 430 840	

Ausgaben nach Sachgruppen 1970-1993		Rechnung - Comptes				Voranschlag - Budget		Dépenses selon les groupes par nature 1970-1993	
		1970	1980	1990	1991	1992	1993	en milliers de francs	
in Tausend Franken									
TOTAL AUSGABEN		7 956 259	17 815 783	31 615 729	35 501 373	37 117 209	39 684 962	DEPENSES TOTALES	
3 Laufende Ausgaben		6 197 986	15 479 340	28 115 295	31 117 404	32 783 771	35 023 374	3 Dépenses courantes	
30 Personalausgaben		948 320	2 188 252	4 055 710	4 392 797	4 546 630	4 818 661	30 Dépenses de personnel	
3000 Behörden, Kommissionen, Richter	7 430	16 587	32 394	34 466	62 813	42 563	3000 Autorités, commissions, juges		
Gehälter und Zulagen an Behörden	4 394	9 262	14 981	16 155	21 859	22 532	Traitement et allocations aux au-		
und Richter							torités et aux juges		
Vergütungen an Behörden und Rich-	2 027	4 991	11 172	11 490	30 845	12 250	Indemnités aux autorités et aux		
ter							juges		
Vergütungen an parlamentarische	872	1 887	4 070	4 255	5 500	4 800	Indemnités aux commissions parle-		
Kommissionen							mentaires		
Vergütungen an Behörden-Kommis-	119	151	562	839	870	1 101	Indemnités aux commissions insti-		
sionen							tuées par les autorités		
Verschiedenes	19	296	1 610	1 728	3 740	1 880	Divers		
3010 Bezüge des Verwaltungs- und Be-	677 090	1 453 957	2 363 357	2 610 109	2 826 678	3 031 828	3010 Rétribution du personnel adminis-		
triebspersonals							tratif et d'exploitation		
Etatpersonal	657 983	1 372 257	2 243 644	2 468 643	2 656 469	2 849 292	Personnel permanent		
Hilfspersonal	15 491	66 467	88 326	107 933	131 126	141 502	Personnel auxiliaire		
Experten technische Zusammen-	3 616	14 512	26 910	28 223	33 994	35 510	Experts de la coopération tech-		
arbeit							nique		
Personal Katastrophenhilfskorps	-	720	1 916	2 511	1 980	2 006	Personnel du corps pour l'aide en		
							cas de catastrophes		
Personal Schweizerisches Institut	-	-	2 561	2 799	3 109	3 518	Personnel de l'institut		
für Rechtsvergleichung							suisse de droit comparé		
3020 Bezüge des Lehr- und Forschungs-	93 569	277 361	502 427	582 240	595 730	681 371	3020 Rétribution du personnel chargé de		
personals							l'enseignement et de la recherche		
Etatpersonal	90 930	243 398	404 658	451 012	444 436	501 875	Personnel permanent		
Hilfspersonal	986	3 485	3 221	8 313	3 853	3 914	Personnel auxiliaire		
Zusatzpersonal in Lehre und	1 654	30 478	94 549	122 914	147 441	175 582	Personnel complémentaire chargé de		
Forschung							l'enseignement et de la recherche		
3030 Bezüge der Instruktoren EMD	54 446	132 585	208 388	225 386	230 266	245 850	3030 Rétribution des instructeurs du		
							DMF		
Etatpersonal	54 446	132 585	208 388	225 386	230 266	245 850	Personnel permanent		
3040 Sozialversicherungsbeiträge	23 287	87 613	176 948	170 261	194 005	204 150	3040 Cotisations d'assurances sociales		
3050 Personalversicherungsbeiträge	77 301	192 392	704 057	708 628	565 000	535 500	3050 Cotisations aux caisses de pen-		
							sions et de prévoyance		
3060 Unfall- und Krankenversicherungs-	2 826	5 621	25 006	20 086	26 613	28 053	3060 Cotisations d'assurance-maladie et		
beiträge							accidents		
3070 Dienstkleider, Verpflegungsstätten	2 788	2 496	3 220	2 025	3 157	2 638	3070 Vêtements de fonction, cantines		
Dienstkleider	2 788	2 496	3 137	1 904	3 030	2 502	Vêtements de fonction		
Verpflegungsstätten	-	-	83	121	127	136	Cantines		
3080 Rentenleistungen	3 959	11 669	29 412	28 782	30 978	35 244	3080 Prestations aux retraités		
3090 Übrige Personalausgaben	5 624	7 971	10 502	10 817	11 390	11 465	3090 Autres dépenses de personnel		
Heimarbeiter	2 800	2 520	3 323	3 235	3 750	3 600	Travailleurs à domicile		
Verschiedenes	2 824	5 451	7 179	7 582	7 640	7 865	Divers		
31 Sachausgaben	844 581	1 390 101	2 570 419	2 802 409	2 991 711	3 253 007	31 Biens et services		
3100 Druckerzeugnisse, Bürobedarf,	38 837	75 480	117 340	105 914	107 295	121 161	3100 Imprimés, fournitures de bureau,		
Bücher und Zeitschriften							livres et revues		
Bürobedarf, Papiere, Repro-	10 102	23 280	28 711	27 283	21 818	29 772	Fournitures de bureau, papier, ma-		
totomaterial							tiériel de reprographie et de pho-		
							tographie		
Publikationen, Drucksachen	24 259	43 946	62 260	59 839	64 334	69 348	Publications, imprimés		
Bibliotheken	4 476	8 254	26 369	18 792	21 143	22 041	Bibliothèques		
3110 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge,	124 533	79 441	110 381	126 802	127 824	130 771	3110 Mobilier, machines, véhicules,		
Einrichtungen							installations		
Maschinen, Geräte, Fahrzeuge,	57 591	27 895	45 268	51 022	52 424	47 666	Machines, appareils, véhicules,		
Einrichtungen							installations		
Buromobiliar	9 666	14 543	19 273	21 979	22 500	25 105	Mobilier de bureau		
Zivilschutzmaterial	55 000	36 003	43 000	50 949	50 000	55 000	Matériel de protection civile		
Militärisches Unterrichtsmaterial	2 276	1 000	2 840	2 852	2 900	3 000	Matériel didactique militaire		
3120 Wasser, Energie, Heizmaterialien	23 038	57 396	77 969	99 307	115 891	115 504	3120 Eau, énergie et combustibles (sans		
(ohne Treibstoffe)							les carburants)		
3130 Verbrauchsmaterialien	269 307	453 466	676 931	687 767	654 993	644 787	3130 Fournitures		
Betriebs- und Fabrikationsmaterial	77 958	79 592	129 973	133 351	134 844	138 119	Matériel d'exploitation et de fa-		
							brication		
Militärisches Ersatzmaterial	41 207	52 910	118 982	106 052	100 664	101 048	Pièces de rechange militaires		
Treibstoffe	29 290	124 000	61 168	60 998	56 000	60 000	Carburants		
Verpflegung der Truppe	30 585	41 811	86 048	83 726	86 600	77 400	Subsistance de la troupe		
Ausbildungsmunition	79 729	133 996	244 139	252 876	234 650	230 800	Munition d'instruction		
Jagd- und Sportmunition	3 000	5 400	10 900	10 994	10 800	12 000	Munition de chasse et de sport		
Verbrauchsmaterial der Truppe	7 539	15 757	25 721	39 770	31 435	25 420	Fournitures de la troupe et pour		
und zu Instruktionszwecken							l'instruction		

Ausgaben nach Sachgruppen 1970-1993		Rechnung - Compte				Voranschlag - Budget		Dépenses selon les groupes par nature 1970-1993	
in Tausend Franken		1970	1980	1990	1991	1992	1993	en milliers de francs	
3140	Baulicher Unterhalt Unterhalt der militärischen Bauten und Anlagen Unterhalt der zivilen Bauten	34 646 20 096 14 550	78 990 38 385 40 605	207 532 76 597 130 935	236 552 88 761 147 791	260 590 97 950 162 640	303 861 105 816 198 045	3140	Entretien des immeubles Entretien des constructions et installations militaires Entretien des constructions ci- viles
3145	Unterhalt Mobilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	45 451	68 868	143 193	157 512	156 310	156 049	3145	Entretien du mobilier, des machi- nes, des véhicules et des instal- lations
	Unterhalt der Betriebseinrich- tungen	12 877	13 598	26 113	29 145	33 935	36 252		Entretien des installations d'ex- ploitation
	Unterhalt des Korps- und Instruktionsmaterials	12 183	13 180	14 637	16 988	14 985	15 397		Entretien du matériel de corps et d'instruction
	Unterhalt der Militärfahrzeuge und Flugzeuge	10 900	23 000	75 063	83 000	75 000	70 000		Entretien des véhicules militaires et des avions
	Unterhalt der Munition	9 300	18 800	27 000	28 000	32 000	34 000		Révision des munitions
	Unterhalt des militärischen Er- satzmaterials	191	290	380	380	390	400		Entretien des pièces de rechange militaires
3150	Mieten, Pachten und Benützungskosten	54 104	88 522	142 469	171 076	197 697	226 386	3150	Loyers, fermages et redevances d'utilisation
	Miete und Pacht von Liegen- schaften	21 071	39 014	70 641	89 168	105 810	127 326		Loyers et fermages d'immeubles
	Benützung von Waffen- und Schussplätzen	15 702	19 298	20 500	27 185	23 000	23 000		Utilisation des places d'armes et de tir
	Truppenunterkunft	15 892	28 600	48 008	49 704	63 000	70 000		Cantonnement
	Übrige Mieten und Be- nützungskosten	1 439	1 610	3 320	5 019	5 887	6 060		Autres locations et frais d'utili- sation
3160	Spesenentschädigungen	38 408	55 737	87 906	99 659	107 338	114 000	3160	Dédommagements
3170	Vergütungen an Angehörige der Armee	56 455	74 698	86 152	83 634	80 800	77 550	3170	Indemnités versées aux membres du personnel de l'armée
	Sold	53 869	72 309	83 551	80 143	78 300	75 000		Solde
	Übrige Vergütungen	2 586	2 389	2 601	3 491	2 500	2 550		Autres indemnités
3180	Dienstleistungen und Honorare	123 772	273 212	792 189	927 526	1 057 373	1 232 055	3180	Honoraires et prestations de ser- vice
	Kommissionen und Honorare	33 948	41 934	63 516	75 739	90 631	96 767		Commissions et honoraires
	Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	1 335	10 819	77 113	100 611	98 276	106 751		Mandats de recherche et de deve- loppement
	EDV-Dienstleistungen Dritter	617	18 117	136 168	151 695	187 500	221 200		Prestations de services informa- tiques de tiers
	Aus- und Weiterbildung	2 203	3 718	18 288	19 226	29 068	34 001		Formation et perfectionnement
	Transporte	21 270	33 511	90 230	95 930	102 295	109 623		Transports
	Telefon- und Posttaxen	25 920	43 850	74 014	76 348	88 452	89 168		Taxes postales et téléphoniques
	Kapitalbeschaffung und -verwaltung	834	3 148	9 662	11 917	23 420	94 735		Obtention et gestion de capitaux
	Steuern und Abgaben	2 937	18 996	47 910	61 567	60 248	66 276		Impôts et taxes
	Übrige Dienstleistungen Dritter	34 708	99 119	275 288	334 494	377 483	413 534		Autres prestations de service de tiers
3190	Übrige Sachausgaben	36 029	84 291	128 358	106 659	125 602	130 883	3190	Autres biens et services
	Schadenvergütungen	6 024	6 076	23 365	11 397	12 509	11 511		Indemnités pour dommages
	Steueranrechnung für aus- ländische Quellensteuern	6 000	38 000	46 498	29 998	44 000	34 000		Imputation d'impôts étrangers per- çus à la source
	Übriges	24 005	40 216	58 495	65 265	69 093	85 372		Divers
32	Rüstungsausgaben	961 858	1 624 077	2 792 900	2 780 000	2 697 000	2 433 000	32	Dépenses d'armement
3200	Grundstücke und Bauten	223 858	357 224	375 000	370 000	274 000	301 000	3200	Terrains et constructions
	Land- und Liegenschaftserwerb	22 322	28 197	20 900	6 736	9 000	6 500		Acquisition de terrains et de bâ- timents
	Tiefbauten	92 816	153 550	237 300	209 979	158 000	164 000		Ouvrages de genie civil
	Hochbauten	108 720	175 477	116 800	153 285	107 000	130 500		Terrains bâtis
3210	Entwicklung und Versuche	50 000	110 000	165 000	175 000	148 000	125 000	3210	Développement et essais
3220	Persönliche Ausrüstung und Er- neuerungsbedarf	178 000	316 854	467 400	508 000	495 000	495 000	3220	Equipelement personnel et besoin de renouvellement
3230	Rüstungsmaterial	510 000	840 000	1 785 500	1 727 000	1 780 000	1 512 000	3230	Matériel d'armement
33	Passivzinsen	372 849	1 117 158	1 831 945	2 049 516	2 277 927	3 115 593	33	Intérêts passifs
	Laufende Verpflichtungen	35 698	79 779	32 499	35 635	33 100	42 200		Engagements courants
	Kurzfristige Schulden	38 275	56 976	316 953	347 870	528 200	887 000		Dettes à court terme
	Mittel- und langfristige Schulden	166 199	715 354	620 289	710 541	781 483	1 048 670		Dettes à moyen et long termes
	Sonderrechnungen	132 677	265 049	862 203	955 469	935 144	1 137 723		Dettes envers des comptes spéciaux
34	Kantonsanteile an Bundes- einnahmen	468 478	1 309 621	2 442 442	2 494 587	2 934 540	2 794 740	34	Parts des cantons aux recettes fédérales
	Direkte Bundessteuer	352 519	1 025 731	2 013 127	2 054 805	2 445 000	2 340 000		Impôt fédéral direct
	Verrechnungssteuer	44 089	123 677	402 370	408 168	462 700	422 600		Impôt anticipé
	Militärpflichtersatz	10 329	20 641	26 945	31 614	26 840	32 140		Taxe d'exemption du service mili- taire
	Stempelabgaben	61 071	137 940	-	-	-	-		Droits de timbre
	Übrige	470	1 631	-	-	-	-		Divers

Ausgaben nach Sachgruppen 1970-1993		Rechnung - Compte			Voranschlag - Budget			Dépenses selon les groupes par nature 1970-1993	
		1970	1980	1990	1991	1992	1993		
in Tausend Franken								en milliers de francs	
35	Entschädigungen an Gemeinwesen	30 462	79 665	394 446	628 595	613 019	535 646	35	Dédommagements à des collectivités publiques
3522	Kantone	30 462	79 665	379 472	610 004	593 919	522 836	3522	Cantons
3523	Gemeinden	—	—	14 973	18 591	19 100	12 810	3523	Communes
36	Beiträge an laufende Ausgaben	2 571 437	7 770 467	14 027 432	15 969 499	16 722 944	18 072 727	36	Contributions à des dépenses courantes
3611	Private Haushalte	102 812	175 140	216 690	238 277	256 039	282 048	3611	Personnes physiques
3612	Private Institutionen	537 009	1 178 904	1 756 132	1 832 758	1 963 389	1 961 104	3612	Institutions privées
3613	Private Sozialversicherungen	343 604	879 961	977 787	1 299 993	1 300 000	1 300 000	3613	Assurances sociales privées
3621	Bundeseigene Anstalten	116 816	230 300	365 471	422 957	431 106	431 243	3621	Etablissements appartenant à la Confédération
3622	Kantone	411 737	998 762	2 536 153	2 925 440	2 881 306	3 409 343	3622	Cantons
3623	Gemeinden	1 483	1 040	796	1 176	2 150	2 460	3623	Communes
3631	Bundeseigene Sozialversicherungen	839 047	2 474 327	5 080 522	5 653 888	5 976 652	6 403 175	3631	Assurances sociales de la Confédération
3641	Bundeseigene Unternehmungen	14 220	519 089	1 497 905	1 741 479	1 920 073	2 014 588	3641	Entreprises appartenant à la Confédération
3642	Übrige öffentliche Unternehmungen	74 170	828 473	440 329	460 176	480 895	479 513	3642	Autres entreprises publiques
3691	Ausland, internationale Organisationen	130 539	484 473	1 155 647	1 393 355	1 511 335	1 789 254	3691	Etranger, institutions internationales
4	Investitionsausgaben	1 758 274	2 336 443	3 500 434	4 383 969	4 333 438	4 661 588	4	Dépenses d'investissement
40	Investitionsgüter	251 489	268 555	581 856	718 973	854 137	862 484	40	Biens d'investissement
4000	Grundstücke und Bauten Land- und Liegenschaftserwerb	223 149 272	148 411 5 332	243 084 29 624	327 969 63 442	465 200 64 900	456 000 39 800	4000	Terrains et constructions Acquisition de terrains et de bâtiments
	Hochbauten	222 877	143 079	213 460	264 526	400 300	416 200		Terrains bâtis
4010	Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	28 340	120 144	338 772	391 005	388 937	406 484	4010	Mobilier, machines, véhicules, installations
	EDV und Büromatik	—	33 437	195 741	249 540	218 727	228 185		Informatique et bureautique
	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	18 681	49 655	91 954	83 570	91 352	93 510		Appareils et installations destinés à l'enseignement et à la recherche
	Übrige Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	9 659	37 052	51 077	57 895	78 858	84 789		Autres dépenses en mobilier, machines, véhicules et installations
42	Darlehen und Beteiligungen	253 191	101 856	410 024	584 855	505 702	596 836	42	Prêts et participations
4211	Private Haushalte	855	1 423	2 093	2 042	2 280	2 115	4211	Personnes physiques
4212	Private Institutionen	120 797	22 352	64 895	88 680	88 920	73 850	4212	Institutions privées
4222	Kantone	55 091	17 985	37 086	58 890	46 570	36 785	4222	Cantons
4241	Bundeseigene Unternehmungen	—	—	157 000	335 000	237 000	220 000	4241	Entreprises appartenant à la Confédération
4242	Übrige öffentliche Unternehmungen	2 400	20 913	40 167	49 570	61 740	128 125	4242	Autres entreprises publiques
4291	Ausland, internationale Organisationen	74 049	39 184	108 784	50 673	69 192	135 961	4291	Etranger, institutions internationales
46	Investitionsbeiträge	1 253 593	1 966 031	2 508 553	3 080 141	2 973 599	3 202 268	46	Contributions à des investissements
4612	Private Institutionen	6 690	67 825	79 081	130 439	125 269	123 100	4612	Institutions privées
4622	Kantone	1 217 523	1 753 735	2 248 912	2 711 185	2 417 810	2 645 478	4622	Cantons
4623	Gemeinden	—	2 401	141	19 413	65 100	42 090	4623	Communes
4641	Bundeseigene Unternehmungen	325	—	11 580	14 304	17 000	12 600	4641	Entreprises appartenant à la Confédération
4642	Übrige öffentliche Unternehmungen	29 055	142 070	168 839	204 799	348 420	379 000	4642	Autres entreprises publiques

Entwicklung der Ausgaben nach Sachgruppen		Betrag Montant 1993 Mio Fr.	mittlere jährliche Zunahme in % augmentation annuelle moyenne en %					Evolution des dépenses selon les groupes par nature	
			1975/79	1979/83	1983/87	1987/91	1991/93		
TOTAL AUSGABEN	39 685	5,3	5,3	4,2	9,7	5,7	DEPENSES TOTALES		
3 Laufende Ausgaben	35 023	7,3	5,7	4,6	9,5	6,1	3 Dépenses courantes		
30 Personalausgaben	4 819	3,3	7,0	2,9	9,6	4,7	30 Dépenses de personnel		
Personalbezüge	3 959	2,8	6,5	2,8	7,8	7,6	Rétribution du personnel		
Personalversicherungsbeiträge	536	7,9	11,7	2,2	22,8	-13,1	DMF		
Verschiedenes	324	4,7	6,4	5,8	7,0	10,3	Cotisations aux caisses de pen- sions et de prévoyance		
31 Sachausgaben	3 253	2,8	6,2	4,3	8,6	7,7	31 Biens et services		
Druckerzeugnisse, Bürobedarf, Bücher und Zeitschriften	121	2,3	3,6	4,5	3,0	7,0	Imprimés, fournitures de bureau, livres et revues		
Möblien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	131	-2,4	1,9	-0,2	6,4	1,6	Mobilier, machines, véhicules, installations		
Wasser, Energie, Heizmaterialien (ohne Treibstoffe)	116	8,4	6,1	0,5	8,2	7,9	Eau, énergie et combustibles (sans les carburants)		
Verbrauchsmaterialien	645	4,7	7,8	0,6	3,6	-3,2	Fournitures		
Unterhalt	460	3,1	5,2	7,7	13,9	8,0	Entretien		
Dienstleistungen und Honorare	1 232	-0,3	10,4	9,5	14,1	15,3	Honoraires et prestations de ser- vice		
Verschiedenes	549	3,8	2,0	4,2	5,5	9,1	Divers		
32 Rüstungsausgaben	2 433	7,7	6,5	2,3	6,9	-6,5	32 Dépenses d'armement		
33 Passivzinsen	3 116	8,6	6,5	1,9	9,7	23,3	33 Intérêts passifs		
34 Kantonsanteile an Bundes- einnahmen	2 795	7,7	7,4	5,0	8,3	5,9	34 Parts des cantons aux recettes fédérales		
35 Entschädigungen an Gemein- wesen	536	3,8	13,5	13,8	30,9	-7,7	35 Dédommagements à des collecti- vités publiques		
36 Beiträge an laufende Aus- gaben	18 073	9,2	4,6	5,8	9,7	6,4	36 Contributions à des dépenses cou- rantes		
4 Investitionsausgaben	4 662	-3,7	2,6	1,4	11,1	3,1	4 Dépenses d'investissement		
40 Investitionsgüter	862	0,9	0,9	8,1	13,9	9,5	40 Biens d'investissement		
Grundstücke und Bauten	456	-5,0	0,8	2,7	13,6	17,9	Terrains et constructions		
Möblien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	406	7,0	4,7	15,7	14,2	2,0	Mobilier, machines, véhicules, installations		
Vorräte	—	—	-24,6	-56,9	—	—	Approvisionnements		
42 Darlehen und Beteiligungen	597	-25,9	38,9	6,8	3,0	1,0	42 Prêts et participations		
46 Investitionsbeiträge	3 202	-1,9	-0,4	-1,1	12,4	2,0	46 Contributions à des investisse- ments		

Struktur der Ausgaben nach Sachgruppen		in % der Gesamtausgaben en % des dépenses totales					Structure des dépenses selon les groupes par nature	
		1960	1970	1980	1990	1992		
TOTAL AUSGABEN	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	DEPENSES TOTALES	
3 Laufende Ausgaben	91,3	77,9	86,9	88,9	88,3	88,3	3 Dépenses courantes	
30 Personalausgaben	14,9	11,9	12,3	12,8	12,2	12,1	30 Dépenses de personnel	
Personalbezüge	12,8	10,4	10,5	9,7	9,8	10,0	Rétribution du personnel	
Personalversicherungsbeiträge	1,4	1,0	1,1	2,2	1,5	1,3	DMF	
Verschiedenes	0,7	0,6	0,7	0,9	0,9	0,8	Cotisations aux caisses de pen- sions et de prévoyance	
31 Sachausgaben	13,7	10,6	7,8	8,1	8,1	8,2	31 Biens et services	
Druckerzeugnisse, Bürobedarf, Bücher und Zeitschriften	0,6	0,5	0,4	0,4	0,3	0,3	Imprimés, fournitures de bureau, livres et revues	
Möblien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	0,8	1,6	0,4	0,3	0,3	0,3	Mobilier, machines, véhicules, installations	
Wasser, Energie, Heizmaterialien (ohne Treibstoffe)	0,3	0,3	0,3	0,2	0,3	0,3	Eau, énergie et combustibles (sans les carburants)	
Verbrauchsmaterialien	5,2	3,4	2,5	2,1	1,8	1,6	Fournitures	
Unterhalt	1,9	1,0	0,8	1,1	1,1	1,2	Entretien	
Dienstleistungen und Honorare	1,8	1,6	1,5	2,5	2,8	3,1	Honoraires et prestations de ser- vice	
Verschiedenes	3,1	2,3	1,7	1,4	1,4	1,4	Divers	
32 Rüstungsausgaben	16,6	12,1	9,1	8,8	7,3	6,1	32 Dépenses d'armement	
33 Passivzinsen	10,1	4,7	6,3	5,8	6,1	7,9	33 Intérêts passifs	
34 Kantonsanteile an Bundes- einnahmen	6,3	5,9	7,4	7,7	7,9	7,0	34 Parts des cantons aux recettes fédérales	
35 Entschädigungen an Gemein- wesen	0,6	0,4	0,4	1,2	1,7	1,3	35 Dédommagements à des collecti- vités publiques	
36 Beiträge an laufende Aus- gaben	29,1	32,3	43,6	44,4	45,1	45,5	36 Contributions à des dépenses cou- rantes	
4 Investitionsausgaben	8,7	22,1	13,1	11,1	11,7	11,7	4 Dépenses d'investissement	
40 Investitionsgüter	2,4	3,2	1,5	1,8	2,3	2,2	40 Biens d'investissement	
Grundstücke und Bauten	2,2	2,8	0,8	0,8	1,3	1,1	Terrains et constructions	
Möblien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	0,2	0,4	0,7	1,1	1,0	1,0	Mobilier, machines, véhicules, installations	
Vorräte	—	—	—	—	—	—	Approvisionnements	
42 Darlehen und Beteiligungen	0,3	3,2	0,6	1,3	1,4	1,5	42 Prêts et participations	
46 Investitionsbeiträge	6,0	15,8	11,0	7,9	8,0	8,1	46 Contributions à des investisse- ments	

Übertragungen nach Aufgabengebieten und Empfängergruppen 1993
Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes de bénéficiaires en 1993

Aufgabengebiete in Tausend Franken	Empfängergruppen	Privater Sektor	öffentliche Haushalte	Sozialver- sicherungen	öffentl. Unter- nehmungen	Ausland Int. Org.	Total	Groupes de bénéficiaires
		Secteur privé	Collectivités publiques	Assurances sociales	Entreprises publiques	Etranger Inst. int.	Total	Groupes de tâches en milliers de francs
TOTAL		3 742 216	9 897 785	6 403 175	3 233 825	1 925 214	25 202 216	TOTAL
10 Allgemeine Verwaltung		—	2 940	—	—	14 957	17 897	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei		—	136 498	—	—	2 252	138 750	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland		20 808	3 000	—	27 593	1 580 958	1 632 360	12 Relations avec l'étranger
15 Landesverteidigung		9 553	205 178	—	—	—	214 731	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung		462 374	974 229	—	—	207 480	1 644 084	20 Formation et recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit		111 171	6 393	—	—	4 974	122 538	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit		24 613	293	—	—	325	25 232	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt		1 716 378	677 092	6 311 605	—	17 980	8 723 055	50 Prévoyance sociale
60 Verkehr		35 035	2 840 880	—	2 958 645	71 080	5 905 640	60 Trafic
Strassen		—	2 825 900	—	54 925	—	2 880 825	Routes
Öffentlicher Verkehr		24 700	—	—	2 903 720	74	2 928 494	Transports publics
70 Umwelt und Raumordnung		66 376	393 099	—	1 500	14 802	475 777	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung		1 213 417	1 672 771	91 570	—	803	2 978 561	80 Agriculture et alimentation
85 Übrige Volkswirtschaft		82 489	190 671	—	246 087	9 599	528 847	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern		—	2 794 740	—	—	—	2 794 740	90 Finances et impôts

Übertragungen nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1993

Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes par nature en 1993

Aufgabengebiete in Tausend Franken	Sachgruppen	Subventionen / Subventions		Kantons- anteile an Einnahmen	Darlehen und Beteili- gungen	Übriges	TOTAL	Groupes par nature
	Abteilungen	Finanz- hilfen	TOTAL	Quotes-parts des cantons aux recettes	Prêts et participa- tions	Autres		Groupes de tâches en milliers de francs
	Indemnités	Aides financières						
TOTAL	13 179 511	7 835 033	21 014 544	2 794 740	596 835	796 096	25 202 216	TOTAL
10 Allgemeine Verwaltung	14 957	—	14 957	—	—	2 940	17 897	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	30 152	71 060	101 212	—	—	37 538	138 750	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	1 493 277	1 007	1 494 284	—	138 075	—	1 632 360	12 Relations avec l'étranger
15 Landesverteidigung	10 153	108 623	118 776	—	—	95 955	214 731	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung	1 336 275	307 389	1 643 664	—	420	—	1 644 084	20 Formation et recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	97 538	25 000	122 538	—	—	—	122 538	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	25 112	—	25 112	—	120	—	25 232	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	6 568 827	1 442 000	8 010 827	—	54 000	658 227	8 723 055	50 Prévoyance sociale
60 Verkehr	1 434 375	4 318 440	5 752 815	—	152 825	—	5 905 640	60 Trafic
Strassen	886 500	1 991 400	2 877 900	—	2 925	—	2 880 825	Routes
Öffentlicher Verkehr	462 874	2 326 920	2 789 794	—	138 700	—	2 928 494	Transports publics
70 Umwelt und Raumordnung	143 068	322 374	465 442	—	10 335	—	475 777	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	1 862 600	1 098 650	2 961 250	—	16 200	1 111	2 978 561	80 Agriculture et alimentation
85 Übrige Volkswirtschaft	163 172	140 490	303 662	—	224 860	324	528 847	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern	—	—	—	2 794 740	—	—	2 794 740	90 Finances et impôts

B 042

Übertragungen nach Empfängergruppen und Sachgruppen 1993

Transferts suivant les groupes de bénéficiaires et les groupes par nature en 1993

Empfängergruppen in Tausend Franken	Sachgruppen	laufende Übertragungen Transferts courants			Investitions- beiträge	Darlehen/ Beteiligungen	TOTAL	Groupes par nature
	Kantons- anteile	Entschädi- gungen	Beiträge	TOTAL	Contributions à des inves- tissements	Prêts et participations		Groupes de bénéficiaires en milliers de francs
	Parts des cantons	Indemnités	Subventions					
TOTAL	2 794 740	535 646	18 072 727	21 403 113	3 202 268	596 836	25 202 216	TOTAL
1 Privater Sektor	—	—	3 543 151	3 543 151	123 100	75 965	3 742 216	1 Secteur privé
Private Haushalte	—	—	282 048	282 048	—	2 115	284 163	Personnes physiques
Private Institutionen	—	—	1 961 104	1 961 104	123 100	73 850	2 158 054	Institutions privées
Private Sozialversicherungen	—	—	1 300 000	1 300 000	—	—	1 300 000	Assurances sociales privées
2 Öffentliche Haushalte	2 794 740	535 646	3 843 046	7 173 432	2 687 568	36 785	9 897 785	2 Collectivités publiques
Bundeseigene Anstalten	—	—	431 243	431 243	—	—	431 243	Etablissements appartenant à la Confédération
Kantone	2 794 740	522 836	3 409 343	6 726 919	2 645 478	36 785	9 409 182	Cantons
Gemeinden	—	12 810	2 460	15 270	42 090	—	57 360	Communes
3 Öffentl. Sozialversicherungen	—	—	6 403 175	6 403 175	—	—	6 403 175	3 Assurances sociales publiques
Bundeseigene Sozialversicherungen	—	—	6 403 175	6 403 175	—	—	6 403 175	Assurances sociales de la Confédération
4 Öffentliche Unternehmungen	—	—	2 494 101	2 494 101	391 600	348 125	3 233 826	4 Entreprises publiques
Bundeseigene Unternehmungen	—	—	2 014 588	2 014 588	12 600	220 000	2 247 188	Entreprises appartenant à la Con- fédération
Übrige öffentliche Unternehmungen	—	—	479 513	479 513	379 000	128 125	986 638	Autres entreprises publiques
9 Ausland, Internationale Org.	—	—	1 789 254	1 789 254	—	135 961	1 925 214	9 Etranger, instit. internationales

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présenta-
tion en nombres ronds

Bauausgaben des Bundes und der Betriebe in Millionen Franken	Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses pour les cons- tructions de la Confédé- ration et des entreprises en millions de francs
	1990	1991	1992	1993	V/B 1992 in/en %	V/B 1992 in/en Mio	
TOTAL Bauausgaben	5 924,5	6 894,5	6 781,5	7 474,8	10,2	693,3	TOTAL des dépenses de construction
Tiefbau	2 669,5	3 265,9	2 984,2	3 462,1	16,0	477,9	Génie civil
Departemente (inkl. BRBT+EAV)	1 887,7	2 412,1	2 134,6	2 497,3	17,0	362,7	Départements (OFPA et RFA compris)
SBB	385,2	382,5	452,6	479,6	6,0	27,0	CFF
PTT	396,6	471,3	397,0	485,2	22,2	88,2	PTT
Hochbau	2 078,4	2 297,0	2 431,6	2 458,5	1,1	26,9	Constructions
Departemente (inkl. BRBT+EAV)	1 159,0	1 254,7	1 136,4	1 195,2	5,2	58,8	Départements (OFPA et RFA compris)
SBB	504,9	503,3	608,2	641,3	5,4	33,1	CFF
PTT	414,5	539,0	687,0	622,0	-9,5	-65,0	PTT
Baulicher Unterhalt	1 176,6	1 331,6	1 365,7	1 554,2	13,8	188,5	Entretien des constructions
Departemente (inkl. BRBT+EAV)	809,3	874,6	923,5	1 034,8	12,1	111,3	Départements (OFPA et RFA compris)
SBB	119,0	174,5	136,2	197,6	45,1	61,4	CFF
PTT	248,3	282,5	306,0	321,8	5,2	15,8	PTT
Bundeseigene Bauten	2 846,3	3 222,3	3 452,9	3 675,8	6,5	222,9	Constructions de la Confédération
Departemente	775,1	864,4	867,9	927,1	6,8	59,2	Départements
Tiefbau	—	—	—	—	—	—	Génie civil
Hochbau	567,6	627,8	592,5	649,3	9,6	56,8	Constructions
Baulicher Unterhalt	207,5	236,6	275,4	277,8	0,9	2,4	Entretien des constructions
Bundesamt für Rüstungsbetriebe	44,9	37,2	45,1	48,2	6,9	3,1	Office fédéral de la production d'armements
Hochbau	36,8	28,8	33,5	32,7	-2,4	-0,8	Constructions
Baulicher Unterhalt	8,1	8,4	11,6	15,5	33,6	3,9	Entretien des constructions
SBB	983,3	1 030,3	1 151,2	1 271,6	10,5	120,4	CFF
Tiefbau	383,3	379,7	450,2	476,5	5,8	26,3	Génie civil
Hochbau	482,0	477,5	566,0	599,1	5,8	33,1	Constructions
Baulicher Unterhalt	118,0	173,1	135,0	196,0	45,2	61,0	Entretien des constructions
PTT	1 040,3	1 284,9	1 380,8	1 418,5	2,7	37,7	PTT
Tiefbau	396,4	471,0	396,4	484,5	22,2	88,1	Génie civil
Hochbau	395,8	531,7	679,0	613,0	-9,7	-66,0	Constructions
Baulicher Unterhalt	248,1	282,2	305,4	321,0	5,1	15,6	Entretien des constructions
Alkoholverwaltung	2,7	5,5	7,9	10,4	31,6	2,5	Régie des alcools
Tiefbau	—	0,3	—	—	—	—	Génie civil
Hochbau	1,3	4,6	6,5	8,5	30,8	2,0	Constructions
Baulicher Unterhalt	1,4	0,6	1,4	1,9	35,7	0,5	Entretien des constructions
Beiträge an bauliche Massnahmen	2 912,3	3 479,3	3 208,7	3 550,0	10,6	341,3	Subventions pour des travaux de construction
Departemente	2 906,5	3 471,0	3 200,9	3 539,9	10,6	339,0	Départements
Tiefbau	1 852,0	2 359,9	2 134,6	2 411,2	13,0	276,6	Génie civil
Hochbau	462,2	482,1	431,2	389,1	-9,8	-42,1	Constructions
Baulicher Unterhalt	592,3	629,0	635,1	739,6	16,5	104,5	Entretien des constructions
SBB	5,4	7,7	6,6	8,6	30,3	2,0	CFF
Tiefbau	1,9	2,8	2,4	3,1	29,2	0,7	Génie civil
Hochbau	2,5	3,5	3,0	3,9	30,0	0,9	Constructions
Baulicher Unterhalt	1,0	1,4	1,2	1,6	33,3	0,4	Entretien des constructions
PTT	0,4	0,6	1,2	1,5	25,0	0,3	PTT
Tiefbau	0,2	0,3	0,6	0,7	16,7	0,1	Génie civil
Baulicher Unterhalt	0,2	0,3	0,6	0,8	33,3	0,2	Entretien des constructions
Darlehen	165,9	192,9	233,4	249,0	6,7	15,6	Prêts
Departemente	126,8	163,3	186,2	201,7	8,3	15,5	Départements
Tiefbau	35,7	51,9	72,7	86,1	18,4	13,4	Génie civil
Hochbau	91,1	111,4	113,5	115,6	1,9	2,1	Constructions
SBB	20,4	22,3	39,2	38,3	-2,3	-0,9	CFF
Hochbau	20,4	22,3	39,2	38,3	-2,3	-0,9	Constructions
PTT	18,7	7,3	8,0	9,0	12,5	1,0	PTT
Hochbau	18,7	7,3	8,0	9,0	12,5	1,0	Constructions

Ausgaben des Bundes für bauliche Massnahmen		Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Dépenses de la Confédération relatives à la construction
in Tausend Franken		1991	1992	1993	en milliers de francs
TOTAL		4 498 690	4 255 074	4 668 715	TOTAL
Bundeseigene Bauten		864 342	867 890	927 061	Constructions de la Confédération
<i>Zivile Bauten</i>		<i>412 318</i>	<i>504 940</i>	<i>526 745</i>	<i>Constructions civiles</i>
310.3140.001	Baulicher Unterhalt des hydrometrischen Stationsnetzes	418	440	450	310.3140.001 Entretien des stations hydrométriques
314.3140.001	Unterhalt der zivilen Bauten und Anlagen	100 888	111 000	123 500	314.3140.001 Entretien des constructions et installations civiles
314.3140.002	Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	23 075	27 000	—	314.3140.002 Travaux de construction sur des objets loués et affermés
314.3140.003	Telefonanschluss und -erweiterungskosten	7 495	—	—	314.3140.003 Frais afférents au réseau téléphonique et à son extension
314.3140.004	Nicht versicherte Schäden an Liegenschaften	9 658	7 100	5 800	314.3140.004 Dommages non assurés à des bâtiments
314.3140.006	Energetische Sanierungen bei Bundesbauten	—	25 000	35 000	314.3140.006 Réhabilitations énergétiques de bâtiments de la Confédération
314.4000.002	Bauten und Anlagen	215 000	264 000	309 300	314.4000.002 Constructions et installations
314.4000.003	Projektierung	14 026	15 500	19 000	314.4000.003 Etablissement de projets
314.4000.004	Panorama der Schweizer Geschichte	500	8 000	4 500	314.4000.004 Panorama de l'histoire suisse
322.3140.001	Baulicher Unterhalt	189	140	95	322.3140.001 Entretien des constructions
323.3140.001	Baulicher Unterhalt	117	260	300	323.3140.001 Entretien des constructions
606.3140.001	Bauliche Arbeiten in gemieteten Räumen, Baukostenanteile, usw.	5 950	6 500	6 800	606.3140.001 Travaux de construction dans des locaux loués, quotes-parts aux frais de construction, etc.
802.4000.001	Alpentransit, Projektierung	35 000	40 000	22 000	802.4000.001 Transit alpin, établissement de projets
<i>Militärische Bauten</i>		<i>452 025</i>	<i>362 950</i>	<i>400 316</i>	<i>Constructions militaires</i>
314.3140.001	Unterhalt der militärischen Bauten und Anlagen	74 111	79 000	86 816	314.3140.001 Entretien des constructions et installations militaires
511.3200.009	Bauten	363 264	265 000	294 500	511.3200.009 Constructions
512.3140.101	Unterhalt der Militärbauten	7 900	12 000	12 500	512.3140.101 Entretien des constructions militaires
564.3140.101	Unterhalt der Flug- und Schiessplätze	6 750	6 950	6 500	564.3140.101 Entretien des aérodromes et des places de tir
Beiträge an bauliche Massnahmen		3 471 037	3 200 910	3 539 935	Subventions pour des travaux de construction
306.3600.251	Denkmalpflege	37 240	33 760	27 340	306.3600.251 Conservation des monuments historiques
310.4600.001	Abwasser- und Abfallanlagen	219 760	185 000	194 625	310.4600.001 Installations pour les eaux usées et pour les déchets
310.4600.101	Schutz vor Naturereignissen	95 000	73 000	52 000	310.4600.101 Protection contre des phénomènes naturels
310.4600.102	Strukturverbesserungen und Erschliessungsanlagen	40 000	32 000	31 000	310.4600.102 Améliorations des structures et installations d'équipement
327.4600.001	Hochschulförderung, Sachinvestitionsbeiträge	79 999	80 800	71 250	327.4600.001 Aide aux universités, subventions pour les investissements
402.4600.001	Baubeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	24 000	27 000	27 900	402.4600.001 Subventions de construction aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
408.4600.001	Schutzbauten	119 500	90 000	92 000	408.4600.001 Abris
705.4600.001	Neu- und Erweiterungsbauten für die berufliche Ausbildung	56 000	50 000	43 800	705.4600.001 Construction et agrandissement de locaux destinés à l'enseignement professionnel
707.4600.001	Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten	130 000	100 000	90 000	707.4600.001 Améliorations foncières et constructions rurales

Ausgaben des Bundes für bauliche Massnahmen		Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Dépenses de la Confédération relatives à la construction	
in Tausend Franken		1991	1992	1993	en milliers de francs	
707.4600.002	Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käsewirtschaft	10 400	10 600	9 540	707.4600.002	Améliorations des structures des fromageries artisanales
707.4600.003	Neu- und Erweiterungsbauten für die landwirtschaftliche Ausbildung	5 000	6 000	6 300	707.4600.003	Constructions nouvelles et complémentaires destinées à l'enseignement agricole
725.4600.001	Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten	20 000	21 000	21 000	725.4600.001	Amélioration du logement dans les régions de montagne
802.4600.001	Flughafenanschluss Cointrin	1 000	1 000	—	802.4600.001	Raccordement à des aéroports
802.4600.103	RhB, Vereina	43 000	70 000	90 000	802.4600.103	Chemin de fer rhétique, Vereina
802.4600.401	Anschlussgeleise	21 000	21 000	17 100	802.4600.401	Voies de raccordement
802.4600.402	Kombinierter Verkehr	12 300	3 100	3 200	802.4600.402	Trafic combiné
803.4600.001	Ausbau der Flugplätze	2 500	1 500	3 780	803.4600.001	Agrandissement des aérodromes
804.4600.001	Gewässerkorrekturen	83 000	68 100	71 300	804.4600.001	Corrections de cours d'eau
804.4600.002	Korrektion der Langeten	3 007	2 550	1 100	804.4600.002	Correction de la Langeten
804.4600.003	Internationale Rheinregulierung (Illmündung/Bodensee)	1 242	1 400	1 500	804.4600.003	Régularisation internationale du Rhin (de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance)
804.4600.007	Genferseeregulierung	3 600	3 600	3 600	804.4600.007	Régularisation du lac Léman
804.4600.008	Langenseeregulierung	15	100	50	804.4600.008	Régularisation du lac Majeur
806.3600.001	Nationalstrassen, baulicher Unterhalt	198 465	210 000	245 000	806.3600.001	Routes nationales, gros entretien
806.3600.003	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich	280 751	285 138	381 114	806.3600.003	Subventions routières générales et péréquation financière
806.3600.004	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich (ausserordentlicher Anteil)	140 000	140 000	100 000	806.3600.004	Subventions routières générales et péréquation financière (part extraordinaire)
806.3600.005	Internationale Alpenstrassen und Kantone ohne Nationalstrassen	21 132	21 462	28 686	806.3600.005	Routes alpestres servant au trafic international et cantons dépourvus de routes nationales
806.4600.001	Nationalstrassen, Bau	1 340 000	1 279 000	1 481 400	806.4600.001	Routes nationales, construction
806.4600.002	Nationalstrassen, Erneuerung	51 535	45 000	65 000	806.4600.002	Routes nationales, renouvellement
806.4600.003	Hauptstrassen	350 000	260 000	275 000	806.4600.003	Routes principales
806.4600.004	Übrige Strassen, Unwetterschäden 1987	9 800	12 000	13 450	806.4600.004	Autres routes, dégâts dus aux intempéries de 1987
806.4600.005	Niveauübergänge	42 600	28 000	36 250	806.4600.005	Passages à niveau
806.4600.006	Bahnhofparkanlagen	15 712	14 000	22 000	806.4600.006	Places de parc près des gares
806.4600.007	Lärmschutz	897	10 000	15 000	806.4600.007	Protection contre le bruit
806.4600.008	Ortsbilderschutz (Umfahrungsstrassen)	5 723	4 800	3 000	806.4600.008	Protection des sites construits (routes d'évitement)
806.4600.009	Lawinengalerien und -tunnels	6 860	10 000	15 650	806.4600.009	Galeries et tunnels paravalanches
Darlehen		163 311	186 274	201 719	Prêts	
201.4200.002	Immobilienstiftung für internationale Organisationen, Genf	2 977	35 534	45 394	201.4200.002	Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève
310.4200.101	Investitionskredite an die Forstwirtschaft	7 000	12 000	9 000	310.4200.101	Crédits d'investissement pour la sylviculture
601.4200.001	Darlehen an Wohnbaugenossenschaften des Bundespersonals	32 400	30 000	28 800	601.4200.001	Prêts aux coopératives immobilières du personnel fédéral
707.4200.002	Investitionskredite an die Landwirtschaft	40 000	20 000	16 200	707.4200.002	Crédits d'investissement à l'agriculture
725.4200.002	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern	36 000	28 000	25 200	725.4200.002	Mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique
802.4200.101	BLS, Doppelspur, Baukredit	35 000	45 000	63 000	802.4200.101	BLS, doublement de la voie, crédit à la construction
803.4200.001	Darlehen für Flugplätze	9 934	12 800	11 200	803.4200.001	Prêts à des aérodromes
806.4200.001	Bahnhofparkanlagen	—	2 940	2 925	806.4200.001	Places de parc près des gares

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Übersicht über die zweckfinanzierten Strassenverkehrsausgaben		Rechnung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Tableau des dépenses affectées à la circulation routière	
		Compte	Compte	Budget	Budget	différence par rapport à			
						1992/93			
in Tausend Franken		1990	1991	1992	1993	in/en Mio	in/en %	en milliers de francs	
AUSGABEN		2 533 703	2 970 477	2 917 455	3 320 950	403 495	13.8	DEPENSES	
Nationalstrassen		1 521 240	1 770 000	1 727 000	1 991 400	264 400	15.3	Routes nationales	
806.3600.001	Nationalstrassen, baulicher Unterhalt	166 988	198 465	210 000	245 000	35 000	16.7	806.3600.001	Routes nationales, gros entretien
806.3600.002	Nationalstrassen, Betrieb und Polizei	177 000	180 000	193 000	200 000	7 000	3.6	806.3600.002	Routes nationales, exploi- tation et police
806.4600.001	Nationalstrassen, Bau	1 135 000	1 340 000	1 279 000	1 481 400	202 400	15.8	806.4600.001	Routes nationales, cons- truction
806.4600.002	Nationalstrassen, Erneuerung	42 252	51 535	45 000	65 000	20 000	44.4	806.4600.002	Routes nationales, renou- vellement
Hauptstrassen		190 000	350 000	260 000	275 000	15 000	5.8	Routes principales	
806.4600.003	Hauptstrassen	190 000	350 000	260 000	275 000	15 000	5.8	806.4600.003	Routes principales
Übrige werkgebundene Beiträge		370 017	386 618	463 113	520 824	57 711	12.5	Autres contributions au finance- ment des mesures techniques	
802.3600.002	Abgeltung Huckepackverkehr	42 000	50 000	88 000	99 000	11 000	12.5	802.3600.002	Ferroutage, indemnisation
802.3600.202	Autoverlad	23 900	23 641	24 600	21 420	-3 180	-12.9	802.3600.202	Chargement d'automobiles
802.4200.001	Alpentransit Gotthard, Finanzierung mit Treib- stoffgeldern)	-	-	-	10 000	10 000	-	802.4200.001	Transit alpin par le Saint- Gothard, financement par le produit des droits d'entrée sur les carburants
802.4200.202	Investitionen Kombiniertes Verkehr	13 800	10 300	20 000	8 500	-11 500	-57.5	802.4200.202	Investissements en faveur du trafic combiné
802.4202.103	Lötschberg, T.Z.-finanziert	-	-	-	27 000	27 000	-	802.4202.103	Lötschberg, financement par le produit des droits d'entrée sur les carburants
802.4600.104	BLS, Übergangslösung Huckepack	-	-	50 000	40 000	-10 000	-20.0	802.4600.104	BLS, ferroutage, solution transitoire
802.4600.105	Verkehrstrennung ¹	-	26 640	40 000	30 000	-10 000	-25.0	802.4600.105	Séparation des courants de trafic ¹
802.4600.401	Anschlussgeleise	12 994	21 000	21 000	17 100	-3 900	-18.6	802.4600.401	Voies de raccordement
802.4600.402	Kombiniertes Verkehr	581	12 300	3 100	3 200	100	3.2	802.4600.402	Trafic combiné
806.4200.001	Bahnhofparkanlagen	-	-	2 940	2 925	-15	-0.5	806.4200.001	Places de parc pres des gares
806.4600.004	Übrige Strassen, Un- wetterschäden 1987	10 000	9 800	12 000	13 450	1 450	12.1	806.4600.004	Autres routes, dégâts dus aux intempéries de 1987
806.4600.005	Niveauübergänge	78 659	42 600	28 000	36 250	8 250	29.5	806.4600.005	Passages à niveau
806.4600.006	Bahnhofparkanlagen	7 960	15 712	14 000	22 000	8 000	57.1	806.4600.006	Places de parc près des gares
Diverse	Umwelt-/Landschaftsschutz (Strassenverkehr) (siehe Tabelle B063)	155 973	140 376	127 000	150 800	23 800	18.7	Divers	Protection de l'environne- ment/du paysage (Circulation routière) (voir tableau B063)
Diverse	Schutz übriger Strassen vor Naturgewalten (siehe Tabelle B063)	24 150	34 250	32 473	39 179	6 706	20.7	Divers	Protection des autres routes contre les éléments naturels (voir tableau B063)
Nicht werkgebundene Beiträge		436 038	441 883	446 600	509 800	63 200	14.2	Contributions au financement des mesures autres que techniques	
806.3600.003	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich	275 315	280 751	285 138	381 114	95 976	33.7	806.3600.003	Subventions routières ge- nérales et péréquation fi- nancière
806.3600.004	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich (ausser- ordentlicher Anteil)	140 000	140 000	140 000	100 000	-40 000	-28.6	806.3600.004	Subventions routières ge- nérales et péréquation fi- nancière (part extraordi- naire)
806.3600.005	Internationale Alpen- strassen und Kantone ohne Nationalstrassen	20 723	21 132	21 462	28 686	7 224	33.7	806.3600.005	Routes alpêtres servant au trafic international et cantons dépourvus de rou- tes nationales
Forschung und Verwaltung		16 407	21 977	20 742	23 926	3 184	15.4	Recherche et administration	
Diverse		16 407	21 977	20 742	23 926	3 184	15.4	Divers	
EINNAHMEN		2 405 688	2 522 447	2 555 000	3 415 000	860 000	33.7	RECETTES	
606.5070.003	Treibstoffzölle	660 963	683 346	705 000	1 495 000	790 000	112.1	606.5070.003	Droits sur les carburants
606.5070.004	Zollzuschlag auf Treib- stoffen	1 744 725	1 839 101	1 850 000	1 920 000	70 000	3.8	606.5070.004	Droits supplémentaires sur les carburants
EINNAHMEN: (+) BZW. AUSGABENÜBERSCHUSS (-)		- 128 015	- 448 031	- 362 455	94 050	-	-	EXCEDENT DE RECETTES (+) / EXCEDENT DE DEPENSES (-)	
Veränderung Spezialfinanzierung		- 128 015	- 448 031	- 362 455	94 050	-	-	Variation du financement spécial	
STAND SPEZIALFINANZIERUNG ENDE JAHR		2 223 045	1 775 014	1 412 559	1 506 609	94 050	6.7	ETAT DU FINANCEMENT SPECIAL EN FIN D'EXERCICE	

Bis 1990 in der Rubrik Niveauübergänge / Verkehrstrennung enthalten

¹ Jusqu'en 1990, figurait dans l'article Passages à niveau / séparation des courants de trafic.

**Umwelt- und Landschaftsschutz
(Strassenverkehr)/Schutz übriger
Strassen vor Naturgewalten**
**Protection de l'environnement et
du paysage (circulation routière)/
Protection des autres routes
contre les éléments naturels**

Details zu Tabelle B 062 in Tausend Franken		Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport à		Détails, tableau B 062 en milliers de francs
		1990	1991	1992	1993	1992/93 in/en Mio	in/en %	
AUSGABEN		180 123	174 626	159 473	189 979	30 506	19,1	DEPENSES
Umweltschutz		133 173	113 153	100 700	126 300	25 600	25,4	Protection de l'environnement
310.3600.101	Waldpflege und Bewirtschaftungsmassnahmen (inkl. Forstliches Vermehrungsgut)	69 973	48 500	37 500	68 400	30 900	82,4	310.3600.101 Soins aux forêts et mesures de gestion (matériel forestier de reproduction y compris)
310.4600.101	Schutz vor Naturereignissen	48 000	47 500	36 500	26 000	-10 500	-28,8	310.4600.101 Protection contre des phénomènes naturels
310.4600.102	Strukturverbesserungen und Erschliessungsanlagen	15 200	16 000	12 800	12 400	- 400	-3,1	310.4600.102 Améliorations des structures et installations d'équipement
806.4600.007	Lärmschutz	—	897	10 000	15 000	5 000	50,0	806.4600.007 Protection contre le bruit
806.4600.010	Luftreinhalte-massnahmen	—	256	3 900	4 500	600	15,4	806.4600.010 Mesures de protection de l'air
Landschaftsschutz		22 800	27 223	26 300	24 500	-1 800	-6,8	Protection du paysage
306.3601.251	Denkmalpflege, Finanzierung mit zweckgebundenen Einnahmen	15 800	17 000	17 000	17 000	—	—	306.3601.251 Conservation des monuments historiques, financement par des recettes affectées
306.3601.252	Heimatschutz, Finanzierung mit zweckgebundenen Einnahmen	2 500	2 500	2 500	2 500	—	—	306.3601.252 Protection du patrimoine culturel, financement par des recettes affectées
310.4601.201	Natur- und Landschaftsschutz, Finanzierung mit zweckgebundenen Einnahmen	500	2 000	2 000	2 000	—	—	310.4601.201 Protection de la nature et du paysage, financement par des recettes affectées
806.4600.008	Ortsbilderschutz (Umfahrungsstrassen)	4 000	5 723	4 800	3 000	-1 800	-37,5	806.4600.008 Protection des sites construits (routes d'évitement)
Schutz übriger Strassen vor Naturgewalten		24 150	34 250	32 473	39 179	6 706	20,7	Protection des autres routes contre les éléments naturels
804.4600.001	Gewässerkorrekturen	18 150	27 390	22 473	23 529	1 056	4,7	804.4600.001 Corrections de cours d'eau
806.4600.009	Lawinengalerien und -tunnels	6 000	6 860	10 000	15 650	5 650	56,5	806.4600.009 Galeries et tunnels para-avalanches

Ausgaben für Forschung und Entwicklung	Intramuros Dépenses internes			Aufträge Mandats			Dépenses pour la recherche et le développement
	R/C 91	V/B 92	V/B 93	R/C 91	V/B 92	V/B 93	
	in Tausend Franken						en milliers de francs
TOTAL	356 166	386 747	400 686	103 373	99 577	107 965	TOTAL
Angewandte Forschung	270 402	299 180	309 131	102 884	98 932	107 338	Recherche appliquée
Grundlagenforschung	85 764	87 567	91 555	489	645	627	Recherche fondamentale
10 Allgemeine Verwaltung	7 130	12 875	14 067	6 218	9 486	10 011	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	6 912	7 727	8 799	1 158	1 492	2 039	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	–	–	–	6 006	3 440	4 850	12 Relations avec l'étranger
15 Landesverteidigung	859	923	1 094	3 081	3 382	3 377	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung	87 551	89 654	94 202	1 019	1 334	1 314	20 Formation et recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	2 877	2 926	2 009	271	509	742	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	25 438	22 760	23 532	3 393	3 072	3 399	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	439	394	409	761	806	765	50 Prévoyance sociale
60 Verkehr	1 918	2 020	2 164	13 235	12 699	14 526	60 Trafic
70 Umwelt und Raumordnung	32 430	35 376	25 499	6 275	11 138	12 524	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	76 421	81 279	91 829	3 129	3 964	4 179	80 Agriculture et alimentation
85 Übrige Volkswirtschaft	114 191	130 813	137 082	58 827	48 255	50 239	85 Autres secteurs d'économie publique
davon Energie	62 377	58 641	76 317	41 138	31 428	35 050	dont énergie
Beiträge Subventions			Total				
	R/C 91	V/B 92	V/B 93	R/C 91	V/B 92	V/B 93	
TOTAL	481 466	566 658	693 623	941 005	1 052 982	1 202 274	TOTAL
Angewandte Forschung	94 058	134 561	136 319	467 344	532 673	552 788	Recherche appliquée
Grundlagenforschung	387 408	432 097	557 304	473 661	520 309	649 486	Recherche fondamentale
10 Allgemeine Verwaltung	–	–	–	13 348	22 361	24 078	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	20	24	26	8 090	9 243	10 864	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	8 147	9 080	5 954	14 153	12 520	10 804	12 Relations avec l'étranger
15 Landesverteidigung	–	600	600	3 940	4 905	5 071	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung	387 768	432 490	557 713	476 338	523 479	653 229	20 Formation et recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	–	–	–	3 148	3 435	2 751	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	19 467	20 295	17 801	48 298	46 127	44 732	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	–	–	–	1 200	1 200	1 174	50 Prévoyance sociale
60 Verkehr	44 853	61 350	66 050	60 006	76 069	82 740	60 Trafic
70 Umwelt und Raumordnung	2 198	3 898	5 423	40 903	50 412	43 446	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	4 101	4 146	3 436	83 651	89 389	99 444	80 Agriculture et alimentation
85 Übrige Volkswirtschaft	14 912	34 775	36 620	187 930	213 843	223 941	85 Autres secteurs d'économie publique
davon Energie	–	–	13 501	103 515	90 069	124 868	dont énergie

Gesperte Kredite		Voranschlag Budget	Crédits bloqués
in Franken		1993	en francs
TOTAL		167 754 000	TOTAL
Departement für auswärtige Angelegenheiten		80 754 000	Département des affaires étrangères
201.3600.167	Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten	63 000 000	201.3600.167 Coopération avec des Etats de l'Europe de l'Est
201.3600.308	International School of Bern	150 000	201.3600.308 International School of Bern
201.3600.356	Weltausstellungen	3 600 000	201.3600.356 Expositions universelles
201.4200.002	Immobilienstiftung für internationale Organisationen, Genf	14 004 000	201.4200.002 Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève
Departement des Innern		500 000	Département de l'intérieur
310.3600.003	Kantonale Chemiewehr	500 000	310.3600.003 Services cantonaux de lutte contre les pollutions chimiques
Volkswirtschaftsdepartement		24 500 000	Département de l'économie publique
703.3190.002	EPCOT-Center, Orlando (USA)	2 000 000	703.3190.002 EPCOT-Center, Orlando (USA)
707.3600.143	Abbau von überhöhten Tierbeständen	22 500 000	707.3600.143 Réduction du cheptel en surnombre
Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement		62 000 000	Département des transports, des communications et de l'énergie
802.4200.001	Alpentransit Gotthard, Finanzierung mit Treibstoffgeldern	10 000 000	802.4200.001 Transit alpin par le Saint-Gothard, financement par le produit des droits d'entrée sur les carburants
802.4200.103	BLS, Alpentransit Lötschberg	51 000 000	802.4200.103 BLS, transit alpin par le Lötschberg
802.4600.106	Integration Ostschweiz SOB/BT	1 000 000	802.4600.106 Intégration de la Suisse orientale SOB/BT

Einnahmen nach Sachgruppen 1993 in Tausend Franken		Rechnung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Recettes selon les groupes par nature 1993 en milliers de francs	
		Compte	Compte	Budget	Budget	différence par rapport au			
		1990	1991	1992	1993	V/B 1992 in/en %	V/B 1992 in/en 1000		
TOTAL EINNAHMEN		32 673 387	33 489 849	35 788 359	37 211 385	4,0	1 423 026	RECETTES TOTALES	
5	Laufende Einnahmen	32 582 756	33 412 426	35 683 522	37 153 322	4,1	1 469 800	5	Recettes courantes
50	Fiskaleinnahmen	28 815 383	29 169 350	31 885 977	32 934 277	3,3	1 048 300	50	Recettes fiscales
5000	Direkte Bundessteuer	6 710 423	6 849 350	8 150 000	7 800 000	-4,3	- 350 000	5000	Impôt fédéral direct
5010	Verrechnungssteuer	4 044 484	4 103 866	4 650 000	4 250 000	-8,6	- 400 000	5010	Impôt anticipé
5020	Stempelabgaben	2 090 605	1 934 473	1 950 000	1 800 000	-7,7	- 150 000	5020	Droits de timbre
5050	Verbrauchssteuern	10 924 871	11 049 623	11 819 000	12 163 000	2,9	344 000	5050	Impôts de consommation
	Warenumsatzsteuer	9 871 484	10 006 005	10 750 000	11 000 000	2,3	250 000		Impôt sur le chiffre d'affaires
	Tabaksteuer	987 826	971 975	995 000	1 065 000	7,0	70 000		Impôt sur le tabac
	Biersteuer	65 561	71 643	74 000	98 000	32,4	24 000		Impôt sur la bière
5060	Verkehrsabgaben	327 808	335 656	354 000	357 000	0,8	3 000	5060	Taxes routières
	Schwerverkehrsabgabe	137 305	137 770	147 000	146 000	-,7	-1 000		Redevance sur le trafic des poids lourds
	Nationalstrassenabgabe	190 503	197 886	207 000	211 000	1,9	4 000		Redevance pour l'utilisation des routes nationales
5070	Zölle	4 267 329	4 427 009	4 476 500	6 119 000	36,7	1 642 500	5070	Droits de douane
	Einfuhrzölle	1 192 748	1 212 222	1 210 000	1 201 000	-,7	-9 000		Droits d'entrée
	Treibstoffzölle	1 321 927	1 366 691	1 410 000	2 990 000	112,1	1 580 000		Droits sur les carburants
	Zollzuschlag auf Treibstoffen	1 744 725	1 839 101	1 850 000	1 920 000	3,8	70 000		Droits supplémentaires sur les carburants
	Tabakzölle	7 930	8 995	6 500	8 000	23,1	1 500		Droits sur le tabac
5080	Landwirtschaftliche Abgaben an der Grenze	449 863	469 374	486 477	445 277	-8,5	-41 200	5080	Taxes d'orientation agricoles à la frontière
	von den Produzenten	314 360	308 144	313 325	285 325	-8,9	-28 000		de la part des producteurs
	Übrige	51 316	69 838	78 052	69 552	-10,9	-8 500		diverses
		84 186	91 392	95 100	90 400	-4,9	-4 700		
51	Regalien und Konzessionen	327 655	439 440	255 183	457 768	79,4	202 585	51	Patentes et concessions
5100	Anteil am Reingewinn der Alkohol- verwaltung	173 474	189 642	154 320	169 740	10,0	15 420	5100	Part au bénéfice net de la Régie des alcools
5110	Gewinnablieferung der PTT-Betriebe	150 000	—	—	—	—	—	5110	Remise du bénéfice de l'Entreprise des PTT
5120	Erlös aus Münzprägungen	1 813	247 471	98 163	85 628	-12,8	-12 535	5120	Produit de la frappe de monnaies
5130	Gewinnablieferung SNB	—	—	—	200 000	—	200 000	5130	Remise du bénéfice du BNS
5150	Spielbetrieb in Kursälen, Bundes- anteil	2 368	2 327	2 700	2 400	-11,1	- 300	5150	Jeux dans les kursaals, part de la Confédération
52	Vermögenserträge	689 327	776 751	1 009 501	1 055 239	4,5	45 738	52	Revenus des biens
5200	Kapitalertrag	654 468	739 535	973 215	1 016 130	4,4	42 915	5200	Produit des capitaux
	Banken	22 593	9 291	11 500	16 000	39,1	4 500		Banques
	Guthaben	30 100	31 113	29 800	81 300	172,8	51 500		Créances
	Anlagen des Finanzvermögens	320 578	324 505	285 750	150 530	-47,3	- 135 220		Capitaux du patrimoine financier
	Tresorerievorschüsse an Bundesbe- triebe und Anstalten	148 423	221 927	488 365	581 000	19,0	92 635		Avances de trésorerie aux entre- prises et établissements de la Confédération
	Darlehen	129 346	152 061	156 230	185 980	19,0	29 750		Prêts
	Beteiligungen	3 427	637	1 570	1 320	-15,9	- 250		Participations
5210	Liegenschaftsertrag	34 407	37 027	34 986	37 609	7,5	2 623	5210	Produit des immeubles
5220	Betriebsüberschüsse	452	189	1 300	1 500	15,4	200	5220	Bénéfices d'exploitation
53	Entgelte	913 840	994 647	976 861	1 104 038	13,0	127 177	53	Taxes
5300	Militärpflichtersatz	134 725	158 070	134 200	160 700	19,7	26 500	5300	Taxe d'exemption du service mili- taire
5310	Gebühren für Amtshandlungen	213 968	209 025	215 064	249 068	15,8	34 004	5310	Emoluments administratifs
5320	Pflegetaxen	1 480	1 064	460	1 700	269,6	1 240	5320	Taxes de logement et de nourriture
5330	Schulgelder	7 446	7 624	7 388	7 633	3,3	245	5330	Taxes de cours
5340	Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	197 208	219 119	244 885	268 997	9,8	24 112	5340	Autres redevances d'utilisation et prestations de service
5350	Verkäufe	102 504	103 001	98 896	103 759	4,9	4 863	5350	Ventes
5360	Rückerstattungen	240 249	278 363	258 957	294 353	13,7	35 396	5360	Remboursements
5370	Bussen	5 978	6 743	6 172	6 173	—	1	5370	Amendes
5390	Übrige Entgelte	10 281	11 637	10 839	11 654	7,5	815	5390	Autres taxes
54	Einnahmenüberschuss EVK	1 836 552	2 032 238	1 556 000	1 602 000	3,0	46 000	54	Excédent de recettes de la CFA

Einnahmen nach Sachgruppen 1993 in Tausend Franken		Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport au		Recettes selon les groupes par nature 1993 en milliers de francs	
		1990	1991	1992	1993	V/B 1992 in/en %	V/B 1992 in/en 1000		
6	Investitionseinnahmen	90 631	77 423	104 837	58 063	-44,6	-46 774	6	Recettes d'investissement
60	Veräusserung von Investi- tionsgütern	25 539	14 717	3 800	3 200	-15,8	- 600	60	Vente de biens d'investissement
6000	Grundstücke und Bauten	10 255	8 220	3 800	3 200	-15,8	- 600	6000	Terrains et constructions
6020	Vorräte	15 284	6 497	—	—	—	—	6020	Approvisionnements
62	Rückzahlung von Darlehen und Be- teiligungen	64 792	62 207	100 557	54 488	-45,8	-46 069	62	Remboursement de prêts et de par- ticipations
6211	Private Haushalte	19 858	20 426	60 790	14 090	-76,8	-46 700	6211	Personnes physiques
6212	Private Institutionen	25 177	23 305	23 868	25 331	6,1	1 463	6212	Institutions privées
6222	Kantone	5 571	5 590	5 950	6 350	6,7	400	6222	Cantons
6242	Übrige öffentliche Unternehmungen	93	75	77	79	2,1	2	6242	Autres entreprises publiques
6291	Ausland, internationale Organisa- tionen	14 092	12 810	9 872	8 638	-12,5	-1 234	6291	Etranger, institutions internatio- nales
64	Rückerstattung von Investi- tionsbeiträgen	300	499	480	375	-21,9	- 105	64	Remboursement de contributions à des investissements

Einnahmen nach Sachgruppen 1970-1993		Rechnung - Comptes			Voranschlag - Budget		Recettes selon les groupes par nature 1970-1993	
		1970	1980	1990	1991	1992	1993	
in Tausend Franken								en milliers de francs
TOTAL EINNAHMEN		8 165 824	16 744 538	32 673 387	33 489 849	35 788 359	37 211 385	RECETTES TOTALES
5 Laufende Einnahmen		8 071 937	16 612 058	32 582 756	33 412 426	35 683 522	37 153 322	5 Recettes courantes
50 Fiskaleinnahmen		7 186 814	14 516 038	28 815 383	29 169 350	31 885 977	32 934 277	50 Recettes fiscales
5000 Direkte Bundessteuer		1 175 063	3 419 984	6 710 423	6 849 350	8 150 000	7 800 000	5000 Impôt fédéral direct
5010 Verrechnungssteuer		740 184	1 248 831	4 044 484	4 103 866	4 650 000	4 250 000	5010 Impôt anticipé
5020 Stempelabgaben		308 019	695 730	2 090 605	1 934 473	1 950 000	1 800 000	5020 Droits de timbre
5050 Verbrauchssteuern		2 342 254	5 438 479	10 924 871	11 049 623	11 819 000	12 163 000	5050 Impôts de consommation
Warenumsatzsteuer		1 688 027	4 772 150	9 871 484	10 006 005	10 750 000	11 000 000	Impôt sur le chiffre d'affaires
Tabaksteuer		625 036	633 563	987 826	971 975	995 000	1 065 000	Impôt sur le tabac
Biersteuer		29 190	32 766	65 561	71 643	74 000	98 000	Impôt sur la bière
5060 Verkehrsabgaben		—	—	327 808	335 656	354 000	357 000	5060 Taxes routières
Schwerverkehrsabgabe		—	—	137 305	137 770	147 000	146 000	Redevance sur le trafic des poids lourds
Nationalstrassenabgabe		—	—	190 503	197 886	207 000	211 000	Redevance pour l'utilisation des routes nationales
5070 Zölle		2 364 074	3 170 701	4 267 329	4 427 009	4 476 500	6 119 000	5070 Droits de douane
Einfuhrzölle		1 130 717	946 498	1 192 748	1 212 222	1 210 000	1 201 000	Droits d'entrée
Treibstoffzölle		739 341	954 817	1 321 927	1 366 691	1 410 000	2 990 000	Droits sur les carburants
Zollzuschlag auf Treibstoffen		470 585	1 263 293	1 744 725	1 839 101	1 850 000	1 920 000	Droits supplémentaires sur les carburants
Tabakzölle		23 431	6 092	7 930	8 995	6 500	8 000	Droits sur le tabac
5080 Landwirtschaftliche Abgaben an der Grenze		257 220	542 314	449 863	469 374	486 477	445 277	5080 Taxes d'orientation agricoles à la frontière
von den Produzenten		203 090	461 997	314 360	308 144	313 325	285 325	de la part des producteurs
Übrige		21 088	56 400	51 316	69 838	78 052	69 552	diverses
		33 043	23 916	84 186	91 392	95 100	90 400	
51 Regalien und Konzessionen		66 852	389 888	327 655	439 440	255 183	457 768	51 Patentes et concessions
5100 Anteil am Reingewinn der Alkoholverwaltung		65 149	137 935	173 474	189 642	154 320	169 740	5100 Part au bénéfice net de la Régie des alcools
5110 Gewinnablieferung der PTT-Betriebe		—	250 000	150 000	—	—	—	5110 Remise du bénéfice de l'Entreprise des PTT
5120 Erlös aus Münzprägungen		—	—	1 813	247 471	98 163	85 628	5120 Produit de la frappe de monnaies
5130 Gewinnablieferung SNB		—	—	—	—	—	200 000	5130 Remise du bénéfice du BNS
5150 Spielbetrieb in Kursälen, Bundesanteil		1 704	1 953	2 368	2 327	2 700	2 400	5150 Jeux dans les kursaals, part de la Confédération
52 Vermögenserträge		218 098	405 269	689 327	776 751	1 009 501	1 055 239	52 Revenus des biens
5200 Kapitalertrag		205 535	383 445	654 468	739 535	973 215	1 016 130	5200 Produit des capitaux
Banken		10 159	—	22 593	9 291	11 500	16 000	Banques
Guthaben		—	25 822	30 100	31 113	29 800	81 300	Créances
Anlagen des Finanzvermögens		105 068	107 072	320 578	324 505	285 750	150 530	Capitaux du patrimoine financier
Tresorerievorschüsse an Bundesbetriebe und Anstalten		76 674	203 336	148 423	221 927	488 365	581 000	Avances de trésorerie aux entreprises et établissements de la Confédération
Darlehen		13 634	44 471	129 346	152 061	156 230	185 980	Prêts
Beteiligungen		—	2 744	3 427	637	1 570	1 320	Participations
5210 Liegenschaftsertrag		9 066	21 560	34 407	37 027	34 986	37 609	5210 Produit des immeubles
5220 Betriebsüberschüsse		3 497	265	452	189	1 300	1 500	5220 Bénéfices d'exploitation
53 Entgelte		400 800	864 218	913 840	994 647	976 861	1 104 038	53 Taxes
5300 Militärpflichtersatz		51 646	103 207	134 725	158 070	134 200	160 700	5300 Taxe d'exemption du service militaire
5310 Gebühren für Amtshandlungen		145 226	304 756	213 968	209 025	215 064	249 068	5310 Emoluments administratifs
5320 Pflögetaxen		—	—	1 480	1 064	460	1 700	5320 Taxes de logement et de nourriture
5330 Schulgelder		2 880	3 033	7 446	7 624	7 388	7 633	5330 Taxes de cours
5340 Andere Benutzungsgebühren, Dienstleistungen		24 248	98 938	197 208	219 119	244 885	268 997	5340 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
5350 Verkäufe		52 080	108 296	102 504	103 001	98 896	103 759	5350 Ventes
5360 Rückerstattungen		116 488	185 745	240 249	278 363	258 957	294 353	5360 Remboursements
5370 Bussen		1 678	5 002	5 978	6 743	6 172	6 173	5370 Amendes
5390 Übrige Entgelte		6 555	55 241	10 281	11 637	10 839	11 654	5390 Autres taxes
54 Einnahmenüberschuss EVK		199 372	436 644	1 836 552	2 032 238	1 556 000	1 602 000	54 Excédent de recettes de la CFA

Einnahmen nach Sachgruppen 1970-1993		Rechnung - Compte					Voranschlag - Budget		Recettes selon les groupes par nature 1970-1993	
		1970	1980	1990	1991	1992	1993	1993		
in Tausend Franken									en milliers de francs	
6	Investitionseinnahmen	93 887	132 480	90 631	77 423	104 837	58 063	6	Recettes d'investissement	
60	Veräusserung von Investi- tionsgütern	18 784	29 352	25 539	14 717	3 800	3 200	60	Vente de biens d'investissement	
6000	Grundstücke und Bauten	4 868	9 925	10 255	8 220	3 800	3 200	6000	Terrains et constructions	
6020	Vorräte	13 916	19 427	15 284	6 497	—	—	6020	Approvisionnements	
62	Rückzahlung von Darlehen und Be- teiligungen	74 981	102 937	64 792	62 207	100 557	54 488	62	Remboursement de prêts et de par- ticipations	
6211	Private Haushalte	705	20 313	19 858	20 426	60 790	14 090	6211	Personnes physiques	
6212	Private Institutionen	71 305	22 428	25 177	23 305	23 868	25 331	6212	Institutions privées	
6222	Kantone	—	54 265	5 571	5 590	5 950	6 350	6222	Cantons	
6242	Übrige öffentliche Unternehmungen	251	1 204	93	75	77	79	6242	Autres entreprises publiques	
6291	Ausland, internationale Organisa- tionen	2 721	4 727	14 092	12 810	9 872	8 638	6291	Etranger, institutions internatio- nales	
64	Rückerstattung von Investi- tionsbeiträgen	122	192	300	499	480	375	64	Remboursement de contributions à des investissements	

Entwicklung der Einnahmen nach Sachgruppen	Betrag Montant 1993 Mio Fr.	mittlere jährliche Zunahme in % augmentation annuelle moyenne en %					Evolution des recettes selon les groupes par nature
		1975/79	1979/83	1983/87	1987/91	1991/93	
TOTAL EINNAHMEN	37 211	5,1	7,0	6,4	7,0	5,4	RECETTES TOTALES
5 Laufende Einnahmen	37 153	5,2	7,1	6,3	7,1	5,5	5 Recettes courantes
50 Fiskaleinnahmen	32 934	4,7	8,0	6,7	5,9	6,3	50 Recettes fiscales
Direkte Bundessteuer	7 800	8,7	9,3	4,8	6,5	6,7	Impôt fédéral direct
Verrechnungssteuer	4 250	-6,0	11,8	7,4	20,3	1,8	Impôt anticipé
Stempelabgaben	1 800	8,3	17,7	16,4	-3,9	-3,5	Droits de timbre
Verbrauchssteuern	12 163	6,6	8,3	6,9	5,8	4,9	Impôts de consommation
Verkehrsabgaben	357	—	—	—	4,0	3,1	Taxes routières
Zölle	6 119	0,5	3,0	2,8	4,1	17,6	Droits de douane
Landwirtschaftliche Abgaben	445	16,1	3,4	4,5	-11,6	-2,6	Taxes d'orientation agricoles
51 Regalien und Konzessionen	458	24,9	-1,3	-9,9	17,1	2,1	51 Patentes et concessions
52 Vermögenserträge	1 055	-0,5	3,9	7,0	10,4	16,6	52 Revenus des biens
53 Entgelte	1 104	8,3	-6,3	2,9	5,6	5,4	53 Taxes
54 Einnahmenüberschuss EVK	1 602	6,0	11,9	5,2	30,9	-11,2	54 Excédent de recettes de la CFA
6 Investitionseinnahmen	58	-3,2	-7,8	20,6	-16,5	-13,4	6 Recettes d'investissement
60 Veräußerung von Investi- tionsgütern	3	-31,5	-4,2	89,8	-25,2	-53,4	60 Vente de biens d'investissement
62 Rückzahlung von Darlehen und Be- teiligungen	54	0,1	-8,1	12,0	-13,7	-6,4	62 Remboursement de prêts et de par- ticipations
64 Rückerstattung von Investi- tionsbeiträgen	—	13,4	23,7	-15,6	32,9	-13,4	64 Remboursement de contributions à des investissements

Struktur der Einnahmen nach Sachgruppen	in % der Gesamteinnahmen en % des recettes totales						Structure des recettes selon les groupes par nature
	1960	1970	1980	1990	1992	1993	
TOTAL EINNAHMEN	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	RECETTES TOTALES
5 Laufende Einnahmen	96,2	98,9	99,2	99,7	99,7	99,8	5 Recettes courantes
50 Fiskaleinnahmen	82,3	88,0	86,7	88,2	89,1	88,5	50 Recettes fiscales
Direkte Bundessteuer	13,2	14,4	20,4	20,5	22,8	21,0	Impôt fédéral direct
Verrechnungssteuer	5,5	9,1	7,5	12,4	13,0	11,4	Impôt anticipé
Stempelabgaben	5,1	3,8	4,2	6,4	5,4	4,8	Droits de timbre
Verbrauchssteuern	23,8	28,7	32,5	33,4	33,0	32,7	Impôts de consommation
Verkehrsabgaben	—	—	—	1,0	1,0	1,0	Taxes routières
Zölle	31,2	29,0	18,9	13,1	12,5	16,4	Droits de douane
Landwirtschaftliche Abgaben	3,5	3,1	3,2	1,4	1,4	1,2	Taxes d'orientation agricoles
51 Regalien und Konzessionen	2,5	0,8	2,3	1,0	0,7	1,2	51 Patentes et concessions
52 Vermögenserträge	3,2	2,7	2,4	2,1	2,8	2,8	52 Revenus des biens
53 Entgelte	4,6	4,9	5,2	2,8	2,7	3,0	53 Taxes
54 Einnahmenüberschuss EVK	3,6	2,4	2,6	5,6	4,3	4,3	54 Excédent de recettes de la CFA
6 Investitionseinnahmen	3,8	1,1	0,8	0,3	0,3	0,2	6 Recettes d'investissement
60 Veräußerung von Investi- tionsgütern	2,9	0,2	0,2	0,1	—	—	60 Vente de biens d'investissement
62 Rückzahlung von Darlehen und Be- teiligungen	0,9	0,9	0,6	0,2	0,3	0,1	62 Remboursement de prêts et de par- ticipations
64 Rückerstattung von Investi- tionsbeiträgen	—	—	—	—	—	—	64 Remboursement de contributions à des investissements

Schulden des Bundes 1960 - 1991							Dettes de la Confédération 1960 - 1991	
in Millionen Franken							en millions de francs	
TOTAL SCHULDEN							DETTES TOTALES	
20 Laufende Verpflichtungen	1 347	2 376	5 826	3 620	5 010	3 658	20 Engagements courants	
21 Kurzfristige Schulden	587	690	2 971	5 316	4 449	9 152	21 Dettes à court terme	
210 Banken	—	—	—	—	—	46	210 Banques	
211 Geldmarkt	507	690	1 178	1 236	1 729	3 806	211 Marché monétaire	
212 Bundeseigene Sozialversicherungen	—	—	93	1 130	1 120	1 100	212 Assurances sociales de la Confédération	
213 Bundeseigene Unternehmungen	80	—	1 700	2 950	1 600	4 200	213 Entreprises de la Confédération	
214 Übrige	—	—	—	—	—	—	214 Autres	
22 Mittel- und langfristige Schulden	5 988	4 653	15 536	14 680	14 836	14 377	22 Dettes à moyen et long termes	
221 Mittelfristige Schatzanweisungen	324	170	200	116	83	65	221 Bons du Trésor à moyen terme	
222 Bundeseigene Sozialversicherungen	370	45	1 480	1 110	1 290	1 090	222 Assurances sociales de la Confédération	
223 Bundeseigene Unternehmungen	560	—	1 400	1 500	1 100	300	223 Entreprises de la Confédération	
225 Anleihen	4 734	4 438	12 456	11 954	12 363	12 922	225 Emprunts	
229 Übrige	—	—	—	—	—	—	229 Autres	
23 Verpflichtungen für Sonderrechnungen	1 671	3 565	7 347	14 671	16 274	18 300	23 Engagements envers des comptes spéciaux	
230 Rüstungsbetriebe	—	—	—	9	119	257	230 Entreprises d'armements	
231 Eidg. Versicherungskasse	1 398	3 091	6 480	13 450	14 930	16 743	231 Caisse fédérale d'assurance	
232 Sparkasse des Bundespersonals	25	107	579	809	801	867	232 Caisse d'épargne du personnel fédéral	
233 Verwaltete Stiftungen	36	78	162	241	261	269	233 Fondations en gérance	
234 Spezialfonds	212	289	126	162	163	164	234 Fonds spéciaux	

**Mit dem Voranschlag 1993
beantragte
Verpflichtungskredite (VK)**

Verpflichtungs-
kredite (VK)

Crédits
d'engage-
ments (CE)

Voraussichtl.
Zahlungen
aus VK 1993
Paielements
probables
des CE 1993

Ende 1992
noch nicht
geleistete
Zahlungen

Paielements
non encore
effectués
à fin 1992

**Crédits d'engagements (CE)
demandés par la voie du budget
1993**

in Millionen Franken

en millions de francs

	V 1992 B	V 1993 B (3+4)	V 1993 B	später ultérieure- ment		
	1	2	3	4	5	
Total Verpflichtungs- bzw. Zusatz- kreditbegehren	2 654,951	2 463,020	886,097	1 576,923	4 288,384	Demandes de crédits d'engagements et de crédits additionnels, total
1 Bauvorhaben und Liegenschafts- erwerb	498,764	401,266	105,745	295,521	529,260	1 Projets de construction ou acquisi- tion de terrains
11 Zivilbereich	385,297	209,372	80,245	129,127	330,460	11 Secteur civil
314.3140.002 Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	16.122	17.695	13.650	4.045	22.435	314.3140.002 Travaux de construction sur des objets loués et affermes
314.3140.006 Energietechnische Sanierungen	180.000	—	—	—	155.000	314.3140.006 Réhabilitations énergétiques
314.4000.002 Bauten und Anlagen	68.175	86.877	29.195	57.682	76.898	314.4000.002 Constructions et installations
314.4000.001 Liegenschaftserwerb	10.000	15.000	6.000	9.000	27.604	314.4000.001 Acquisition d'immeubles
314.4000.003 Projektierungen	26.000	20.000	3.900	16.100	25.223	314.4000.003 Etablissement de projets
314.4000.005 Kommunikationsanlagen	65.000	65.000	23.000	42.000	22.800	314.4000.005 Equipements de communication
601.4000.001 Landerwerb Wohnungsfürsorge Bundespersonal	20.000	4.800	4.500	0.300	0.500	601.4000.001 Acquisition de terrains pour la construction de logements destinés au personnel fédéral
12 Militärbereich	113,467	191,894	25,500	166,394	198,800	12 Secteur militaire
511.3200.009 Bauten und Anlagen	63.040	137.689	17.500	120.189	106.000	511.3200.009 Constructions et installations
511.3200.009 Landerwerb	5.000	3.000	1.500	1.500	8.300	511.3200.009 Acquisition de terrains
511.3200.009 Projektierungen	10.000	10.000	2.000	8.000	22.000	511.3200.009 Etablissement de projets
511.3500.001 Vertragliche Leistungen	35.427	41.205	4.500	36.705	62.500	511.3500.001 Prestations contractuelles
2 Beschaffung von Material	934,587	1 036,354	364,336	672,018	1 761,210	2 Acquisition de matériel
21 Zivilbereich	80,745	76,470	8,890	67,580	318,441	21 Secteur civil
408.3110.002 Zivilschutzmaterial	60.000	76.470	8.890	67.580	302.706	408.3110.002 Matériel de protection civile
414.4010.001 Instrumente und Maschinen	15.020	—	—	—	12.735	414.4010.001 Instruments et machines
603.4010.001 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	5.725	—	—	—	3.000	603.4010.001 Machines, appareils, véhicules, installations
22 Militärbereich	853,842	959,884	355,446	604,438	1 442,769	22 Secteur militaire
519.3130.111 Wiederbeschaffung von Ersatz- material (EMB)	39.500	17.500	0.500	17.000	58.100	519.3130.111 Renouvellement du matériel de remplacement (AGM)
541.3130.041 Munition für die Ausbildung	238.870	250.155	25.982	224.173	634.070	541.3130.041 Munition d'instruction
541.3220.001 Persönliche Ausrüstung und Er- neuerungsbedarf (AEB)	575.472	592.229	288.964	303.265	750.599	541.3220.001 Equipement personnel et besoin de renouvellement (BRA)
564.3130.111 Ersatzmaterial für Flugzeuge, Lenkwaften, usw.	—	100.00	40.000	60.000	—	564.3130.111 Pièces de rechange pour avions, engins guidés de DCA, etc.
3 Forschung und Entwicklung	264,600	103,400	8,516	94,884	623,614	3 Recherche et développement
31 Zivilbereich	23,000	—	—	—	20,000	31 Secteur civil
402.3600.003 Modellversuche	12.000	—	—	—	9.000	402.3600.003 Essais sur maquettes
723.3180.006 Weiterbildung auf dem Gebiet rationelle Verwendung von Elektrizität	5.700	—	—	—	5.700	723.3180.006 Perfectionnement en matière d'utilisation rationnelle de l'électricité
723.3180.007 Weiterbildung auf dem Gebiet erneuerbare Energien	5.300	—	—	—	5.300	723.3180.007 Perfectionnement en matière d'énergies renouvelables
32 Militärbereich	241,600	103,400	8,516	94,884	603,614	32 Secteur militaire
541.3210.001 FEVP	241.600	103.400	8.516	94.884	603.614	541.3210.001 PRDE
4 Asylbereich	80,000	—	—	—	20,000	4 Secteur de l'asile
415.4600.001 Finanzierung von Unterkünften für Asylbewerber	80.000	—	—	—	20.000	415.4600.001 Financement de centres d'hébergement pour requérants d'asile
5 Bürgschaften	—	16,000	—	16,000	16,000	5 Cautionnements
Ausbau Autoverlad BLS Kandersteg-Goppenstein	—	6.000	—	6.000	6.000	Extension des changements d'automobiles. BLS Kandersteg-Goppenstein
Anlagen und Einrichtungen im Bereich des Gewässerschutzes	—	10.000	—	10.000	10.000	Equipement et installations en matière de protection des eaux
6 Jahresszusicherungskredite¹	877,000	906,000	407,500	498,500	1 338,300	6 Crédits annuels d'engagements¹
7 Kriegsrisiko bei humanitären und diplomatischen Sonderflügen, pro Einsatz	300,000	300,000	—	—	—	7 Risque de guerre lors de vols spé- ciaux à des fins humanitaires et diplomatiques, par intervention

Vgl. Tabelle Jahresszusicherungskredite auf S. 246

Voir tableau "Crédits annuels d'engagements", p. 246

Jahreszusicherungskredite (JZK) für 1993		Jahreszusicherungskredite		Voraussichtl. Zahlungen aus JZK 1993		Ende 1992 noch nicht geleistete Zahlungen		Zahlungskredite 1993		Crédits annuels d'engagements (CAE) pour 1993	
		Crédits annuels d'engagements		Paielements probables des CAE 1993		Paielements non encore effectués à fin 1992		Crédits de paiements 1993			
		V 1992 B	V 1993 B (3+4)	V 1993 B	später ulterieur- ement						
in Millionen Franken		1	2	3	4	5	6	en millions de francs			
TOTAL		895,3	967,7	430,2	537,5	1 396,5	917,1	TOTAL			
93.306.01	Denkmalpflege	34,5	27,4	23,0	4,4	4,4	27,3	93.306.01	Conservation des monuments historiques		
93.306.02	Heimatschutz	11,0	11,8	11,8	–	6,3	11,8	93.306.02	Protection du patrimoine culturel		
93.306.03	Förderung des Filmwesens	11,2	10,8	10,8	–	–	10,8	93.306.03	Encouragement du cinéma		
93.310.01	Abwasser- und Abfallanlagen	190,0	205,0	100,0	105,0	145,0	194,6	93.310.01	Installations pour les eaux usées et pour les déchets		
93.310.02	Gewässeruntersuchungen	5,0	2,3	1,3	1,0	5,4	2,7	93.310.02	Analyses des eaux		
93.310.03	Schutz vor Naturereignissen	75,0	52,0	26,0	26,0	50,0	52,0	93.310.03	Protection contre des phénomènes naturels		
93.310.04	Strukturverbesserung und Erschliessungsanlagen	32,0	31,0	15,0	16,0	39,0	31,0	93.310.04	Améliorations structurelles et installations d'équipement		
93.310.05	Waldpflege und Bewirtschaftungs-massnahmen ¹	–	71,0	35,0	36,0	50,0	71,2	93.310.05	Soins aux forêts et mesures de question ¹		
93.310.05	Natur- und Landschaftsschutz	22,0	24,4	14,7	9,7	9,7	24,4	93.310.05	Protection de la nature et du pay-sage		
93.310.06	Investitionskredite an die Forstwirtschaft	12,0	9,0	4,5	4,5	7,5	9,0	93.310.06	Crédits d'investissement à la sylviculture		
93.327.01	Stipendien an ausländische Studierende in der Schweiz	6,7	6,2	3,1	3,1	3,1	6,2	93.327.01	Bourses à des étudiants étrangers en Suisse		
93.402.02	Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	27,0	27,0	6,0	21,0	83,0	27,9	93.402.02	Etablissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation		
93.408.01	Schutzbauten	90,0	95,0	20,0	75,0	276,7	92,0	93.408.01	Abris		
93.412.01	Kostenanteile an Kantone für Grundbuchvermessungen	40,0	36,0	8,0	28,0	180,9	35,0	93.412.01	Participation aux frais des cantons pour les mensurations cadastrales		
93.511.01	Armeetaugliche Motorfahrzeuge	3,0	2,7	1,9	0,8	0,8	2,7	93.511.01	Véhicules à moteur utilisables par l'armée		
93.705.01	Neu- und Erweiterungsbauten für berufliche Ausbildung	52,0	48,0	10,0	38,0	167,9	43,8	93.705.01	Constructions nouvelles ou complémentaires destinées à l'enseignement professionnel		
93.707.01	Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käsereiwirtschaft	10,6	10,0	7,2	2,8	2,9	9,5	93.707.01	Améliorations des structures des fromageries artisanales		
93.707.02	Bodenverbesserung und landwirtschaftliche Hochbauten	100,0	90,0	40,0	50,0	148,0	90,0	93.707.02	Améliorations foncières et constructions rurales		
93.707.03	Neu- und Erweiterungsbauten für landwirtschaftliche Ausbildung	9,0	7,0	1,1	5,9	14,9	6,3	93.707.03	Constructions nouvelles ou complémentaires destinées à l'enseignement agricole		
93.725.01	Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten	22,0	22,0	–	22,0	43,3	21,0	93.725.01	Amélioration du logement en régions de montagne		
93.803.01	Flugsicherungsanlagen, Swisscontrol	18,3	58,7	21,7	37,0	10,3	32,0	93.803.01	Installations de sécurité aérienne, Swisscontrol		
93.804.01	Gewässerkorrekturen	70,0	71,3	35,0	36,3	136,9	71,3	93.804.01	Corrections de cours d'eau		
93.805.01	Abwärmernutzung	7,0	9,8	6,8	3,0	2,0	8,8	93.805.01	Récupération de la chaleur résiduelle		
93.805.02	Nutzung erneuerbarer Energien	28,0	26,3	19,3	7,0	5,0	24,3	93.805.02	Utilisation des énergies renouvelables		
93.805.03	Pilot- und Demonstrationsanlagen	19,0	13,0	8,0	5,0	3,5	11,5	93.805.03	Installations pilotes et de démonstration		

¹ ab 1993 Steuerung über JZK, bisher zum Teil unter 93.310.03 Schutz vor Naturereignissen enthalten

¹ des 1993, crédit géré comme CAE, il figurait en partie jusqu'ici sous 93.310.03 Protection contre des phénomènes naturels

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		Voraussichtliche Zahlungen Paiements présumés			Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹
	Bewilligte Kredite	verpflichtet bis Ende 1992	bis Ende 1992	Zahlungen 1993	Spätere Zahlungen	Crédits vrai- semblable- ment non utilisés	
	Crédits alloués	Montant engagé jusqu'à fin 1992	jusqu'à fin 1992	Paiements en 1993	Paiements ultérieurs		
	(3+4+5+6)						
in Millionen Franken							en millions de francs
	1	2	3	4	5	6	
TOTAL	69 892,0	50 918,0	36 194,2	4 842,2	21 383,5	7 472,1	TOTAL
1 Bundeseigene Bauten und Liegenschaftserwerb	5 412,1	4 197,0	2 856,5	672,6	1 790,7	92,3	1 Constructions propres de la Confédération et acquisition d'immeubles
— Bauliche Arbeiten an Miet- und Pacht- objekten	40,0	29,0	17,6	22,2	0,2	-	— Travaux de construction sur les terrains affermés et dans les locaux loués
— Bauten und Anlagen	1 772,8	1 150,0	765,6	251,4	749,8	6,0	— Constructions et installations
— Liegenschaftserwerb	147,0	58,0	47,6	14,2	77,2	8,0	— Acquisition d'immeubles
— Projektierungen	65,9	52,0	40,7	16,1	7,1	2,0	— Etablissement de projets
— Landerwerb Wohnungsfürsorge Bundespersonal (BB 12.12.91)	20,0	19,2	18,9	0,3	-	0,8	— Acquisition de terrains pour la cons- truction de logements destinés au personnel fédéral (AF du 12.12.91)
— Bauten des EMD	2 823,4	2 576,3	1 720,9	280,0	748,5	74,0	— Constructions militaires du DMF
— Panorama der Schweizer Geschichte	13,0	9,5	8,5	4,5	-	-	— Panorama de l'histoire suisse
— Energietechnische Sanierungen bei Bundesbauten	180,0	31,0	25,0	35,0	120,0	-	— Rehabilitations énergétiques de bâtiments de la Confédération
— Vertragliche Leistungen	216,2	197,5	153,7	21,5	39,5	1,5	— Prestations contractuelles
— Kommunikationssysteme Bundesverwaltung/Projektierungs- kredit (BB 11.6.1990)	7,4	3,5	2,8	1,8	2,8	-	— Systèmes de communication au sein de l'Administration fédérale: Crédit pour l'établissement de projets (AF du 11.6.1990)
— Kommunikationssysteme der Bundesverwaltung KOMBV1 (BB 26.11.1991)	61,4	16,0	13,0	12,0	36,4	-	— Systèmes de communication de l'administration fédérale (ComAF1) (AF du 26.11.1991)
— Kommunikationsanlagen (BB 12.12.91)	65,0	55,0	42,2	13,6	9,2	-	— Installations de communication (AF du 12.12.91)
2 Beschaffung von Material	28 815,3	21 305,1	18 698,2	1 784,1	8 003,7	329,3	2 Acquisition de matériel
— Datenverarbeitungsanlagen	317,2	300,0	300,0	17,2	-	-	— Ordinateurs
— Material für EAM	20,5	8,5	4,0	4,3	12,2	-	— Matériel pour l'OFMET
— Zivilschutzmaterial	1 220,7	974,8	892,8	60,0	242,7	25,2	— Matériel de protection civile
— Maschinen Münzstätte	5,7	2,7	2,7	2,7	0,3	-	— Machines. Monnaie fédérale
— Militärmaterial							— Matériel militaire
• Rüstungsmaterial	21 830,0	15 560,0	13 824,6	1 270,0	6 735,4	-	• Matériel d'armement
• Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf	3 247,3	2 760,0	2 496,7	206,0	544,6	-	• Equipement personnel et besoin de renouvellement
• Wiederbeschaffung von Ersatz- material	233,3	217,6	175,2	23,8	28,5	5,8	• Rachat de matériel de remplacement
• Munition für die Ausbildung	1 859,1	1 400,0	926,8	194,0	440,0	298,3	• Munition d'instruction
— Flugfunkvermessungsanlage (BB 2.12.1991)	8,0	8,0	1,9	6,1	-	-	— Installation d'étalement radioélectrique (AF du 2.12.1991)
— Flugsicherungsanlagen Swisscontrol (BB 14.12.1989)	73,5	73,5	73,5	-	-	-	— Installations de la sécurité aérienne. Swisscontrol (AF du 14.12.1989)
3 Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramme	4 897,6	3 503,7	2 855,3	320,8	1 569,0	152,5	3 Programmes de recherche, de développement et d'essais
— COST (BB 19.12.1985/12.12.1988/ 12.12.1990/30.09.1991)	58,0	37,0	27,2	6,8	24,0	-	— Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST: AF des 19.12.1985/12.12.1988/12.12.1990/ 30.09.1991)
— Finanzierung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung in den Jahren 1986-1991 (BB 5.12.1985)	149,9	149,9	133,7	11,3	4,9	-	— Financement de la recherche et du développement axés sur la pratique pour les années 1986-1991 (AF du 5.12.1985)
— Finanzierung zusätzlicher Massnah- men zur Förderung der Holzverwertung in den Jahren 1986-1991 (Impulspro- gramm Holz) (BB 18.12.1985)	17,0	17,0	17,0	-	-	-	— Financement des mesures supplémen- taires encourageant l'exploitation du bois pour les années 1986-1991 (pro- gramme d'impulsions en faveur du bois: AF du 18.12.1985)

Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw.
besonderen Botschaften, ohne Jahreszusiche-
rungskredite

Autorisés chaque fois par la voie du budget ou
d'un message spécial, sans les crédits annuels
d'engagements

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		Voraussichtliche Zahlungen Paiements présumés			Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹
	Bewilligte Kredite	verpflichtet bis Ende 1992	bis Ende 1992	Zahlungen 1993	Spätere Zahlungen		
	Crédits alloués	Montant engagé jusqu'à fin 1992	jusqu'à fin 1992	Paiements en 1993	Paiements ultérieurs		
in Millionen Franken	(3+4+5+6)					Crédits vrai- semblable- ment non utilisés	en millions de francs
	1	2	3	4	5	6	
— Finanzierung des Aktionsprogrammes Bau und Energie (BB 23.6.1989/ BRB 27.2.91)	57.0	35.3	22,3	11,0	23,7	-	— Financement du programme d'action construction et énergie (AF du 23.6.1985/ACF du 27.2.91)
— Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der universitären Weiter- bildung (BB 20.3.1990) ²⁽³⁾	45.0	13.2	11,7	6,3	19,0	8,0 ⁴	— Financement des mesures spéciales en en faveur de la formation continue au niveau universitaire (AF du 20.3.1990) ²⁽³⁾
— Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der beruflichen Weiter- bildung (BB 23.3.1990)	137.0	70.0	20,0	38,0	79,0	-	— Financement des mesures spéciales en faveur du perfectionnement profes- sionnel (AF du 23.3.1990)
— Finanzierung von Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Fertigungsbereich (CIM-Aktions- programm) (BB 20.3.1990)	102.0	88.0	43,6	17,6	40,8	-	— Financement des mesures spéciales pour la promotion de nouvelles techniques de fabrication (programme d'action CIM) (AF du 20.3.1990)
— Finanzierung der technologischen Zusammenarbeit in Europa 1988-1991 (BB 16.12.1987)	80.0	80.0	69,5	7,0	3,5	-	— Financement de la coopération techno- logique en Europe 1988-1991 (AF du 16.12.1987)
— Finanzierung der technologischen Zusammenarbeit in den Jahren 1992-1995 im Rahmen von EUREKA (BB 16.9.1991)	50.0	8,0	2,0	2,9	45,1	-	— Financement de la coopération techno- logique dans le cadre d'EUREKA durant les années 1992 à 1995 (AF du 16.9.1991)
— Finanzierung der Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Bereich der Mikroelektronik (BB 30.9.1991)	150,0	18,2	4,0	11,9	134,1	-	— Financement des mesures spéciales en faveur de la promotion des nouvelles technologies dans le domaine de la microélectronique (AF du 30.9.1991)
— Finanzierung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung in den Jahren 1992-1995 (BB 16.9.1991)	150,0	43,0	6,4	14,8	128,8	-	— Financement de la recherche et du développement axés sur la pratique durant les années 1992 à 1995 (AF du 16.9.1991)
— Prospektion, Darlehen Swisspetrol (BB 15.12.1982/BRB 24.8.1992) ⁵	10,0	5,1	5,1	0,5	4,4	-	— Prospection, prêts accordés à Swiss- petrol (AF du 15.12.1982/ACF du 24.8.1992) ⁵
— Beteiligung der Schweiz am Europäi- schen Laboratorium für Synchrotron- Strahlung (ESFR) und am Institut von Laue-Langevin (ILL) (BB 6.10.1987)	29,3	25,7	25,7	-	-	3,6	— Participation de la Suisse au Labora- toire européen de rayonnement syn- chrotronique (LERS) et à l'Institut de Laue-Langevin (ILL) (AF du 6.10.1987)
— Hochschulförderung/Sachinvestitions- beiträge (BG 28.6.1968/BB 28.6.1974/ 6.10.1978/19.12.1980/23.3.1984/ 9.10.1987/6.10.1989/10.12.91)	2 570,0	2 104,6	1 793,8	71,2	564,1	140,9	— Aide aux universités/Subventions pour des investissements (LF du 28.6.1968/AF des 28.6.1974/ 6.10.1978/19.12.1980/23.3.1984/ 9.10.1987/6.10.1989/10.12.91))
— Historisches Lexikon der Schweiz (BB 30.9.1991)	14,2	3,3	3,3	3,1	7,8	-	— Dictionnaire historique de la Suisse (AF du 30.9.1991)
— Zivilschutz (BB 13.12.1978/13.12.1979/ 17.12.1986)	24,5	20,4	19,9	1,9	2,7	-	— Protection civile (AF des 13.12.1978/ 13.12.1979/17.12.1986)
— Militär	1 253,7	785,0	650,1	116,5	487,1	-	— Militaire
4 Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe	19 726,0	15 768,7	7 907,2	1 144,1	5 023,7	5 651,0	4 Coopération au développement et aide humanitaire
— Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 8.12.1980)	1 650,0	1 650,0	1 522,0	6,0	42,0	80,0	— Coopération technique et aide financière (AF du 8.12.1980)
— Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 18.9.1984)	1 800,0	1 800,0	1 585,0	61,0	79,0	75,0	— Coopération technique et aide financière (AF du 18.9.1984)
— Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 23.9.1987)	2 100,0	2 100,0	1 509,0	120,0	453,0	18,0	— Coopération technique et aide financière (AF du 23.9.1987)
— Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 4.10.1990)	3 300,0	1 600,0	650,0	450,0	2 200,0	-	— Coopération technique et aide financière (AF du 4.10.1990)
— Wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen im Rahmen der inter- nationalen Entwicklungszusammen- arbeit (BB 28.11.1978/29.9.1982/ 14.3.1983/8.10.1986/3.10.1990)	1 920,0	1 579,1	1 061,6	137,9	720,5	-	— Mesures de politique économique et commerciale dans le cadre de la coopération internationale au déve- loppement (AF des 28.11.1978/ 29.9.1982/14.3.1983/8.10.1986/ 3.10.1990)

Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw.
besonderen Botschaften; ohne Jahreszusum-
mungskredite

¹ Teil Schulratsbereich

² Teil Universitäten siehe BBW

³ Sperrbetrag

⁴ Botschaft zur Verlängerung des Verpflichtungs-
kredites

¹ Autorisés chaque fois par la voie du budget ou
d'un message spécial; sans les crédits annuels
d'engagements

² Partie du domaine du CEPF

³ Partie des universités, voir sous OFES

⁴ Montant bloqué

⁵ Message prorogeant le crédit d'engagement

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		Voraussichtliche Zahlungen Paiements présumés			Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹
	Bewilligte Kredite Crédits alloués (3+4+5+6)	verpflichtet bis Ende 1992 Montant engagé jusqu'à fin 1992	bis Ende 1992 jusqu'à fin 1992	Zahlungen 1993 Paiements en 1993	Spätere Zahlungen Paiements ultérieurs	Crédits vrai- semblable- ment non utilisés	
in Millionen Franken							en millions de francs
— Kapitalbeteiligung regionale Ent- wicklungsbanken							— Banques régionales de développement, participation au capital
• BB 26.9.1979	300,0	—					• AF du 26.9.1979
• BB 7.3.1985	120,0	761,0 ²	80,0	2,0	90,0	928,0 ²	• AF du 7.3.1985
• BB 9.10.1987	680,0	—					• AF du 9.10.1987
— Humanitäre Hilfe							— Aide humanitaire
• BB 3.6.1985	440,0	438,0	438,0	-	-	2,0	• AF du 3.6.1985
• BB 30.11.1988	530,0	529,0	529,0	-	-	1,0	• AF du 30.11.1988
• BB 10.12.1991	1 050,0	118,0	118,0	168,0	764,0	-	• AF du 10.12.1991
— Entschuldungsmassnahmen zugunsten ärmerer Entwicklungsländer (BB 13.3.1991)	400,0	151,3	143,3	58,5	198,2	-	— Mesures de désendettement en faveur des pays en développement démunis (AF du 13.3.1991)
— Umweltprogramme und -projekte von globaler Bedeutung in Ent- wicklungsländer (BB 13.3.1991)	300,0	43,0	26,0	34,0	240,0	-	— Programmes et projets dans les pays en développement en faveur de l'environnement global (AF du 13.3.1991)
— Schweizerische Beitragsleistungen Int. Bank für Wiederaufbau und Entw. (IBRD), Int. Entwicklungsorganisation (IDA), Int. Finanz-Corporation (IFC) (BB 4.10.1991)	4 986,0	4 953,0 ²	199,0	60,0	180,0	4 547,0 ²	— Contributions suisses à la Banque internationale de reconstruction et développement IBRD, à l'Association internationale de développement (AID) et à la Société financière internationale (AF du 4.10.1991)
— Hilfe im Rahmen der Golfkrise (BB 19.8.1991)	150,0	46,3	46,3	46,7	57,0	-	— Aide dans la crise du Golfe (AF du 19.8.1991)
5 Wirtschaftliche Massnahmen	413,0	297,8	90,0	12,4	41,7	268,9	5 Mesures économiques
— Finanzierungsbeihilfen zugunsten wirtschaftlich bedrohter Regionen (BB 6.10.1978/BB 2.10.1984)							— Aides financières en faveur des ré- gions dont l'économie est menacée (AF des 6.10.1978/2.10.1984)
• Zinskostenbeiträge, Informations- stellen, Experten	50,0	45,0	27,0	4,8	18,2	-	• Contributions au service de l'intérêt, aux services d'information et aux travaux d'experts
• Bürgschaftsverpflichtungen	300,0	210,0	20,2	2,6	8,3	268,9	• Engagements par cautionnement
— Hotelkredit (BG 1.7.1966/ BB 8.12.1987/BB 1992)	63,0	42,8	42,8	5,0	15,2	-	— Crédit à l'hôtellerie (LF du 1.7.1966/ AF du 8.12.1987/AF 1992)
6 Regional- und Ortsplanung	80,0	63,9	58,6	1,1	11,7	8,6	6 Plans d'aménagement régionaux et locaux
— BG 19.3.1965	35,0	35,0	34,4	0,2	0,4	-	— LF du 19.3.1965
— Rahmenkredit 1975-1976 (BB 4.6.1975)	15,0	7,4	19,2	0,4	1,8	8,6	— Crédit-cadre 1975-1976 (AF du 4.6.1975)
— Rahmenkredit 1977-1979 (BB 2.12.1976)	15,0	15,0					— Crédit-cadre 1977-1979 (AF du 2.12.1976)
— Rahmenkredit 1980-1984 (BB 18.3.1980)	15,0	6,5	5,0	0,5	9,5	-	— Crédit-cadre 1980-1984 (AF du 18.3.1980)
7 Wohnbauförderung	3 448,0	1 770,7	972,6	111,2	2 065,4	298,8	7 Encouragement de la construc- tion de logements
— BB 31.1.1958	100,0	54,7	54,7	-	-	45,3	— AF du 31.1.1958
— BG 19.3.1965							— LF du 19.3.1965
• für nicht rückzahlbare Beiträge	580,0	360,1	307,1	4,9	48,1	219,9	• pour des subventions non rem- boursables
• für rückzahlbare Darlehen	116,0	86,4	86,4	-	-	29,6	• pour des prêts remboursables
— Rahmenkredite zum WEG (BB 4.6.1975/17.3.1983/9.6.1983/ 30.9.1985/3.10.1991)							— Crédits-cadres pour la cons- truction et l'accession à la propriété de logements (AF du 4.6.1975/17.3.1983/ 9.6.1983/30.9.1985/3.10.1991)
• für nicht rückzahlbare Beiträge	2 096,0	1 031,1	287,7	71,2	1 737,1	-	• pour des subventions non rem- boursables
• für rückzahlbare Darlehen und Beteiligungen	506,0	192,4	190,7	35,1	280,2	-	• pour des prêts remboursables et participations
— Kapitalzinszuschüsse (BB 17.6.1975/ 17.3.1976)	50,0	46,0	46,0	-	-	4,0	— Subventionnement de l'intérêt du capital (AF des 17.6.1975/17.3.1976)

¹ Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw.
besonderen Botschaften; ohne Jahreszusiche-
rungskredite
Inkl. Garantieverpflichtung

¹ Autorisés chaque fois par la voie du budget ou
d'un message spécial; sans les crédits annuels
d'engagements

² Y compris l'engagement de garantie

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		Voraussichtliche Zahlungen Paiements présumés			Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹
	Bewilligte Kredite	verpflichtet bis Ende 1992	bis Ende 1992	Zahlungen 1993	Spätere Zahlungen		
	Crédits alloués	Montant engagé jusqu'à fin 1992	jusqu'à fin 1992	Paiements en 1993	Paiements ultérieurs		
in Millionen Franken	(3+4+5+6)					Crédits vrai- semblable- ment non utilisés	en millions de francs
	1	2	3	4	5	6	
8 Verkehr und Energie	4 858,6	2 749,5	2 000,6	553,8	2 210,0	94,2	8 Transports et énergie
— BLS-Doppelspur (BB 22.6.1976/ BRB 2.7.1986/BRB 30.1.1991)	784,0 ³	701,0 ⁴	521,0	63,0	117,0	83,0 ⁵	— Doublement de la voie du BLS (AF du 22.6.1976/ACF du 2.7.1986/ACF 30.1.1991)
— SBB-Flughafenanschluss Cointrin (BB 20.6.1980/22.6.1983)	110,2 ⁶	110,2	109,4	-	-	0,8	— Raccordement de l'aéroport de Cointrin au réseau des CFF (AF des 20.6.1980/22.6.1983)
— Technische Verbesserungen							— Améliorations techniques
• Ergänzender Rahmenkredit (BB 16.6.1986)	59,0	59,0	59,0	-	-	-	• Crédit-cadre complémentaire (AF du 16.6.1986)
• 7. Rahmenkredit (BB 29.9.1987)	930,0	760,0	543,0	170,0	217,0	-	• 7 ^e crédit-cadre (AF du 29.9.1987)
— Vereinabahn (BB 18.12.1986)	457,0	457,0	149,0	80,0	228,0	-	— Chemin de fer de la Vereina (AF du 18.12.1986)
— Ausbau der Flugplätze							— Agrandissement des aéroports
Nicht rückzahlbare Beiträge:							Subventions non remboursables:
• Basel, Genf und Zürich (BB 17.6.1982/21.12.1988)	120,4	120,0	107,6	3,7	9,1	-	• Bâle, Genève et Zurich (AF du 17.6.1982/AF du 21.12.1988)
• Zürich (BB 23.9.1971/9.3.1976/ 19.6.1980)	323,5	315,7	315,7	0,1	0,5	7,2	• Zurich (AF du 23.9.1971/9.3.1976) et AF du 19.6.1980
• Sitten (BB 14.12.1983)	0,7	0,7	0,7	-	-	-	• Sion (AF du 14.12.1983)
Rückzahlbare Darlehen:							Prêts remboursables:
• Basel-Mülhausen (BB 3.12.1990)	78,8	6,0	6,0	7,2	65,6	-	• Bâle-Mulhouse (AF du 3.12.1990)
• Genf (BB 3.12.1990)	77,9	6,8	6,8	2,0	69,1	-	• Genève (AF du 3.12.1990)
• Bern-Belp (BB 4.12.1990)	3,5	-	-	2,0	1,5	-	• Berne-Belp (AF du 4.12.1990)
• Birrfeld (BB 4.12.1990)	1,4	1,4	1,4	-	-	-	• Birrfeld (AF du 4.12.1990)
• Ecuviens (BB 4.12.1990)	0,4	-	-	-	0,4	-	• Ecuviens (AF du 4.12.1990)
• Sion (BB 4.12.1990)	1,8	1,8	0,6	-	-	1,2	• Sion (AF du 4.12.1990)
— Pilot- und Demonstrationsanlagen im Energiebereich des Bundes (BB 19.12.1986)	20,0	20,0	17,5	2,0	0,5	-	— Installations énergétiques pilotes et de démonstration relevant de la Confédération (AF du 19.12.1986)
— Finanzierung der Risikodeckung v. Geothermiebohrungen (BB 20.3.87)	15,0	7,9	3,3	0,4	9,3	2,0	— Financement de la couverture du risque des forages géothermiques (AF du 20.3.1987)
— Trambahn Lausanne Süd West (BB 18.3.1987)	58,0	45,0	45,0	13,0 ²	-	-	— Ligne de tramway Lausanne Sud- Ouest (AF du 18.3.1987)
— BLS, Übergangslösung Huckepack- verkehr (BB 14.12.1989)	125,0	5,0	5,0	40,0	80,0	-	— BLS, ferroutage, solution transitoire (AF du 14.12.1989)
Alpentransit Gotthard und Lötschberg (BB vom 4.10.1991):	(14 000)						Transit alpin, Gotthard et Loetschberg (AF du 4.10.1991):
— Alpentransit, Projektierung (BB 14.12.1989)	130,0	130,0	108,0	22,0	-	-	— Transit alpin, établissement de projets (AF du 14.12.1989)
— Gotthard (BB vom 4.10.1991/ 1. Verpflichtungskredit), davon:	500,0	-	-	87,0	413,0	-	— Gotthard (AF du 4.10.1991/ 1er crédit d'engagement), dont:
• zulasten Bestandesrechnung				(77,0)			• à charge du bilan
• zulasten Finanzrechnung (Treibstoffzoll-Anteil)				(10,0)			• à charge du compte financier (quote-part au produit des droits d'entrée sur les carburants)
— Lötschberg (BB vom 4.10.1991/ 1. Verpflichtungskredit)	250,0	-	-	51,0	199,0	-	— Loetschberg (AF du 4.10.1991/ 1er crédit d'engagement)
— Integration Ostschweiz (BB vom 4.10.1991)							— Intégration de la Suisse orientale (AF du 4.10.1991)
• SBB, Zimmerberg/Hirzel (zulasten Bestandesrechnung)	730,0	-	-	9,0	721,0	-	• CFF, Zimmerberg/Hirzel (à charge du compte financier)
• Schweizerische Südbahn (SOB)/ Bodensee-Toggenburg-Bahn(BT)	80,0	-	-	1,0	79,0	-	• Chemin de fer suisse du Sud-Est (SOB)/chemin de fer du lac de Constance-Toggenburg (BT)
— Schleusenverlängerung Augst (BB 12.12.1990)	2,0	2,0	1,6	0,4	-	-	— Prolongement de l'écluse d'Augst (AF du 12.12.1990)

¹ Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften; ohne Jahreszusicherungskredite

² Antrag des Bundesrates an das Parlament (siehe Zivile Baubotschaft 1992)

³ Inkl. Anteil Dritter (Kt. Bern, BLS)

⁴ Bundesmittel (inkl. verbürgter AHV-Darlehen)

⁵ Leistungen Dritter

⁶ inkl. voraussichtliche teuerungsbedingte Mehrkosten

¹ Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial; sans les crédits annuels d'engagements

² Demande du Conseil fédéral au Parlement (voir message des constructions civiles 1992)

³ Y compris la quote-part de tiers (canton de Bern, BLS)

⁴ Ressources de la Confédération (y compris les prêts cautionnés de l'AVS)

⁵ Prestations de tiers

⁶ Y compris frais supplémentaires dus au renchérissement

¹ Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften; ohne Jahreszusicherungskredite

² Antrag des Bundesrates an das Parlament (siehe Zivile Baubotschaft 1992)

³ Inkl. Anteil Dritter (Kt. Bern, BLS)

⁴ Bundesmittel (inkl. verbürgter AHV-Darlehen)

⁵ Leistungen Dritter

⁶ inkl. voraussichtliche teuerungsbedingte Mehrkosten

¹ Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial; sans les crédits annuels d'engagements

² Demande du Conseil fédéral au Parlement (voir message des constructions civiles 1992)

³ Y compris la quote-part de tiers (canton de Bern, BLS)

⁴ Ressources de la Confédération (y compris les prêts cautionnés de l'AVS)

⁵ Prestations de tiers

⁶ Y compris frais supplémentaires dus au renchérissement

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		Voraussichtliche Zahlungen Paielements présumés			Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹
	Bewilligte Kredite	verpflichtet bis Ende 1992	bis Ende 1992	Zahlungen 1993	Spätere Zahlungen		
	Crédits alloués	Montant engagé jusqu'à fin 1992	jusqu'à fin 1992	Paielements en 1993	Paielements ultérieurs	Crédits vrai- semblable- ment non utilisés	
	in Millionen Franken (3+4+5+6)					en millions de francs	
	1	2	3	4	5	6	
9 Sport	45,0	33,1	33,1	-	-	11,9	9 Sport
— Anlagen für sportliche Ausbildung Rahmenkredit (BB 4. 12. 1973)	45,0	33,1	33,1	-	-	11,9	— Installations d'éducation physique. crédit-cadre (AF du 4. 12. 1973)
10 Verschiedene Massnahmen	2 196,4	1 228,5	722,1	242,1	667,6	564,6	10 Diverses mesures
— Hilfeleistungen an kriegsgeschädigte Auslandsschweizer (BB 13.6. 1957)	128,9	127,8	127,8	0,3	0,8	-	— Assistance aux Suisses à l'étranger victimes de la guerre (AF du 13.6. 1957)
— Darlehen an FIPOI							— Prêts à la FIPOI
• Erstellung des Sitzgebäudes des Internationalen Fernmeldevereins (UIT) (BB 6.3.1975 und 18.6.1986)	22,0	22,0	22,0	-	-	-	• Agrandissement du siège de l'Union internationale des télécommunica- tions (UIT) (AF des 6.3.1975 et 18.6.1986)
• Weltorganisation für geistiges Eigen- tum (OMPI), Genf (BB 17.12.1980)	8,4	8,4	8,4	-	-	-	• Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, Genève
• Erstellung eines Verwaltungs- gebäudes für das HCR (BB 15.12.1989)	121,0	97,1	68,6	31,4	21,0	-	• Construction d'un bâtiment administratif pour le HCR (AF du 15.12.1989)
— Radioversorgung im Katastrophen-, Krisen- und Kriegsfall (BB 17.12.1980/ BB 11.6.1990)	131,0	95,0	97,1	12,4	21,5	-	— Emissions radio en cas de catas- trophes, de crises et de guerre (AF du 17.12.1980/AF du 11.6.1990)
— Bürgschaften für Abfallanlagen (BG 7.10.1983, Art. 52)	10,0	5,3	2,5	2,8	-	4,7	— Cautionnement pour dépôts de déchets (LF du 7.10.1983, art. 52)
— Genfersee-Regulierung (BB 4.6.1985)	22,8	21,5	21,5	1,3	-	-	— Régularisation de lac Léman (AF du 4.6.1985)
— Langeten-Korrektion (BB 18.6.1986)	23,6	22,1	22,1	1,5	-	-	— Correction de la Langeten (AF du 18.6.1986)
— Rahmenkredit zur verstärkten Zu- sammenarbeit mit osteuropäischen Staaten und für entsprechende Sofort- hilfemassnahmen (BB 13.3.1990/ 28.01.1992)	250,0	250,0	125,0	17,5	7,5	100,0 ²	— Crédit-cadre pour le renforce- ment de la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est et pour des mesures d'aide immédiate correspondantes (AF du 13.3.1990/28.01.1992)
— Rahmenkredit zur Weiterführung der verstärkten Zusammenarbeit mit ost- und mitteleuropäischen Staaten (BB vom 28.1.1992)	800,0	288,0	34,5	95,5	490,0	180,0 ³	— Crédit-cadre pour la poursuite de la coopération renforcée avec les Etats d'Europe centrale et orientale (AF du 28.1.1992)
— Aktenedition Schweiz-Russland/ UdSSR (BB 11.6.1990)	0,5	0,5	0,4	0,1	-	-	— Publication de documents Suisse- Russie/URSS (AF du 11.6.1990)
— Sitzgebäude für den int. Natur- schutzbund UICN, Projektphase	0,7	0,1	0,1	-	-	0,6	— Bâtiment destiné au siège de l'UICN, phase de projet
— Schenkung für den Sitz des inter- nationalen Naturschutzbundes (UICN) (BRB 16.6.1990)	12,5	12,5	12,5	-	-	-	— Don pour le siège de l'Union inter- nationale pour la conservation de la nature et de ses ressources (UICN) (ACF du 18.6.1990)
— Weltausstellungen	30,0	30,0	30,0	-	-	-	— Expositions universelles
• BB 12.12.1990 betr. Sevilla und Genua 1992							• AF du 12.12.1990 concernant Séville et Gènes en 1992
— Pauschalabfindung an die Schweizer in Belgisch Kongo und Ruanda-Urundi (BB vom 12.12.1990)	25,0	21,0	21,0	2,0	2,0	-	— Allocation forfaitaire aux Suisses du Congo belge et du Ruanda- Urundi (AF du 12.12.1990)
— Finanzierung von Unterkünften für die Unterbringung von Asylbewerbern (BB 4.12.1990/18.6.1991)	199,0	105,0	84,3	50,0	64,7	-	— Financement de centres d'hébergement pour requérants d'asile (AF des 4.12.1990/18.6.1991)
— Beitritt der Schweiz zur Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (BERD) (BB 14.12.1990)	399,0	119,7	41,3	24,6	53,8	279,3 ²	— Adhésion à la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) (AF du 14.12.1990)
— Modellversuche im Strafvollzug	12,0	2,5	3,0	2,7	6,3	-	— Nouvelles méthodes et conceptions en matière d'exécution des peines et mesures

Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw.
besonderen Botschaften; ohne Jahreszusiche-
rungskredite
Garantiekapital
inkl. Garantieverpflichtungen

Autorisés chaque fois par la voie du budget ou
d'un message spécial; sans les crédits annuels
d'engagements
Capital de garantie
Y compris l'engagement de garantie

Früher bewilligte, laufende Zahlungsrahmen ¹ in Millionen Franken	Zahlungs- rahmen	Voraussichtliche Zahlungen Paielements présumés			Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite Crédits vrai- semblable- ment non utilisés	Plafonds de dépenses ouverts, autorisés antérieurement ¹ en millions de francs
	Plafonds de dépenses (2+3+4+5)	bis Ende 1992 jusqu'à fin 1992	Zahlungen 1993 Paielements en 1993	Spätere Zahlungen Paielements ultérieurs		
	1	2	3	4	5	
TOTAL	5 845,3	2 121,3	911,9	2 282,1	530,0	TOTAL
1 Unterricht und Forschung	3 685,3	361,3	764,1	2 134,9	425,0	1 Enseignement et recherche
Hochschulförderung (Grundbeiträge) 1992-1995 (BB 10.12.1991)	1 793,0	—	357,6	1 220,7	214,7	Aide aux universités (subventions de base) 1992-1995 (AF du 10.12.1991)
Schweizerischer Nationalfonds 1992-1995 (BB 30.9.1991)	1 243,7	273,1	299,7	670,9	—	Fonds national suisse de la recherche scientifique 1992-1995 (AF du 30.9.1991)
Schweizerische Akademien 1992-1995 (BB 30.9.1991)	72,4	11,7	11,6	24,8	24,4	Académies suisses 1992-1995 (AF du 30.9.1991)
Forschungsgesetz Art. 16 Abs. 3 1992-95 (BB 30.9.1991)	219,3	40,1	38,5	84,6	56,1	Loi sur la recherche, art. 16, 3e al. (AF du 30.9.1991)
Schwerpunktprogramme 1992-1995 (BB 30.9.1991)	357	36,4	56,8	133,9	129,8	Programmes prioritaires de recherches 1992-1995 (AF du 30.9.1991)
2 Verkehr	540,0	431,5	7,5	2,7	98,3	2 Trafic
Tarifierleichterungen öffentlicher Verkehr 1987-1992 (BB 1.10.1986)	520,0	425,8	5,0	—	89,2	Réductions tarifaires dans les transports publics 1987-1992 (AF du 1.10.1986)
Finanzhilfe an Schweiz. Seeleute auf Hochsee (BB 20.9.1989)	20,0	5,7	2,5	2,7	9,1	Aides financières aux marins suisses à bord de navires de haute mer (AF du 20.9.1989)
3 Landwirtschaft und Ernährung	1 250,0	958,5	140,3	144,5	6,7	3 Agriculture et alimentation
Kostenbeiträge an Viehhalter 1991-1992 (BB 4.3.1991)	550,0	550,0	—	—	—	Contributions aux frais des détenteurs de bétail 1991-1992 (AF du 4.3.1991)
Bewirtschaftungsbeiträge 1990-1994 (BB 20.9.1989)	700,0	408,5	140,3	144,5	6,7	Contributions à l'exploitation du sol 1990-1994 (AF du 20.9.1989)
4 Forstwirtschaft	370,0	370,0	—	—	—	4 Sylviculture
Massnahmen zur Walderhaltung 1988-1992 (BB 23.6.1988)	370,0	370,0	—	—	—	Mesures pour la conservation de la forêt 1988-1992 (AF du 23.6.1988)

¹ Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen,
bzw. besonderen Botschaften

¹ Autorisés par la voie du budget ou de messages
spéciaux

**Personalbestand und
-aufwand des Bundes
und seiner Betriebe**

Rechnung - Comptes

Voranschlag - Budget

**Effectifs et dépenses de
personnel de la Confédération
et ses entreprises**

	1975	1980	1990	1991	1992	1993	
Personalbestand¹ (Anzahl Stellen)	130 387,0	129 253,0	142 708,2	145 184,0	147 274,2	144 095,3	Effectif du personnel¹ (nombre de places)
Allgemeine Bundesverwaltung ²	34 542,0	35 002,0	38 161,0	38 983,3	40 114,2	39 353,6	Administration fédérale générale ²
Etatpersonal	32 355,0	32 636,0	34 884,0	35 273,4	35 778,5	35 798,0	Personnel permanent
Hilfspersonal	2 187,0	2 366,0	1 898,8	2 171,5	2 586,0	2 336,0	Personnel auxiliaire
Übriges Personal	—	—	1 378,2	1 538,4	1 749,7	1 219,6	Autre personnel
Rüstungsbetriebe	4 511,0	4 737,0	4 783,9	4 633,4	4 650,0	4 450,0	Entreprises d'armement
Etatpersonal	4 511,0	4 737,0	4 672,3	4 494,5	4 500,0	4 300,0	Personnel permanent
Hilfspersonal	—	—	111,6	138,9	150,0	150,0	Personnel auxiliaire
Alkoholverwaltung	269,0	264,0	312,2	309,3	325,0	326,7	Régie des alcools
Etatpersonal	269,0	264,0	248,7	251,6	259,0	259,0	Personnel permanent
Hilfspersonal	—	—	8,0	6,5	10,5	10,5	Personnel auxiliaire
Brennereiaufsichtsstellenleiter	—	—	55,5	51,2	55,5	57,2	Préposés de l'office local des distilleries
PTT-Betriebe ⁴	50 578,0	51 237,0	63 130,0	64 295,0	65 217,0	63 148,0	Entreprise des PTT ⁴
Bundesbahnen ⁵	40 487,0	38 013,0	36 321,1	36 963,0	36 968,0	36 817,0	Chemins de fer fédéraux ⁵
Personalaufwand (in Millionen Franken)							Dépenses de personnel (en millions de francs)
Allgemeine Bundesverwaltung²	1 636,7	2 030,4	3 989,7	4 319,0	4 462,0	4 738,1	Administration fédérale générale²
Personalbezüge (Total)	1 514,4	1 750,7	3 074,1	3 417,7	3 671,9	3 959,0	Rémunération (totale) du personnel
Sozialversicherungsbeiträge	—	87,6	176,9	170,2	194,0	204,1	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	130,7	188,1	704,0	708,6	565,0	535,5	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	—	—	25,0	20,0	26,6	28,0	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	—	—	3,2	2,0	3,2	2,6	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen	—	11,7	29,4	28,7	30,9	35,2	Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	6,6	10,3	10,5	10,8	11,3	11,5	Autres dépenses de personnel
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern ³	-15,0	-18,0	-33,4	-39,0	-40,9	-37,8	Moins-values sur les traitements et les salaires ³
Rüstungsbetriebe	199,2	234,0	416,0	433,3	432,5	428,3	Entreprises d'armements
Personalbezüge (Total)	170,8	199,7	321,9	338,1	349,4	345,8	Rémunération (totale) du personnel
Sozialversicherungsbeiträge	7,7	10,1	16,0	16,8	17,6	18,6	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	18,2	21,4	77,1	74,3	59,0	61,4	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	2,1	2,5	4,2	4,4	4,7	4,8	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	0,2	0,2	1,4	1,3	1,4	1,3	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen	—	—	—	0,1	0,1	0,1	Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	0,2	0,1	0,5	3,0	3,1	0,4	Autres dépenses de personnel
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern ³	—	—	-5,1	-4,7	-2,8	-4,1	Moins-values sur les traitements et les salaires ³
Alkoholverwaltung	14,1	16,2	33,2	34,0	40,0	40,3	Régie des alcools
Personalbezüge (Total)	12,2	13,6	25,0	26,5	30,9	31,9	Rémunération (totale) du personnel
Sozialversicherungsbeiträge	0,5	0,7	1,2	1,3	1,5	1,6	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	1,4	1,9	6,9	6,0	7,4	6,4	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	0,1	0,1	0,2	0,2	0,3	0,3	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	—	—	—	—	—	—	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen	—	—	0,1	0,1	0,1	0,1	Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	—	—	—	0,1	—	0,2	Autres dépenses de personnel
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern ³	-0,1	-0,1	-0,2	-0,2	-0,2	-0,2	Moins-values sur les traitements et les salaires ³

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz, ohne Unternehmerarbeiter der Bundesbahnen

² Einschliesslich Parlamentsdienste und Gerichte

³ Vergütungen der Militärversicherung und der SUVA sowie Erwerbsausfallentschädigung

⁴ Die Aufräumerinnen und das Privatpersonal der Posthalter von ca. 4 200 Stellen werden im Bestand nicht mitgezählt, sie sind jedoch im Aufwand enthalten

⁵ Die Rottenköchinnen von ca. 130 Stellen, das Reinigungs- und übrige Personal von ca. 70 Stellen der Bundesbahnen werden im Bestand nicht mitgezählt, sie sind jedoch im Aufwand enthalten

¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle et sans les ouvriers d'entrepreneur des chemins de fer fédéraux

² Y compris les services du Parlement et les tribunaux

³ Indemnités de l'assurance militaire et de la CNA, ainsi que les allocations pour pertes de gain

⁴ Le personnel domestique et le personnel privé au service des buralistes (quelque 4 200 postes) ne sont pas compris dans l'effectif, ils figurent cependant dans les dépenses

⁵ Les cuisinières d'équipe (quelque 130 postes), le personnel de nettoyage et autre personnel (quelque 70 postes) des CFF ne sont pas compris dans l'effectif, ils figurent cependant dans les dépenses

Personalbestand und -aufwand des Bundes und seiner Betriebe	Rechnung - Compte				Voranschlag - Budget		Effectifs et dépenses de personnel de la Confédération et ses entreprises
	1975	1980	1990	1991	1992	1993	
in Millionen Franken							en millions de francs
PTT-Betriebe	2 140,0	2 549,0	4 883,2	5 339,1	5 622,8	5 839,3	Entreprise des PTT
Personalbezüge (Total)	1 873,0	2 174,0	4 113,3	4 544,9	4 855,2	4 959,6	Rétribution (totale) du personnel
Sozialversicherungsbeiträge	84,0	108,0	210,1	230,7	248,1	280,0	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	131,0	210,0	537,5	544,1	482,0	545,9	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	19,0	17,0	45,7	51,6	56,4	69,9	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	8,0	9,0	17,8	19,8	23,3	25,6	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen	3,0	6,0	0,7	0,9	0,9	1,0	Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	1,0	1,0	8,1	8,9	10,9	16,3	Autres dépenses de personnel
Nicht zuteilbarer Personalaufwand	41,0	50,0	—	—	—	—	Dépenses de personnel non ventilables
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern ¹	-20,0	-26,0	-50,0	-61,8	-54,0	-59,0	Moins-values sur les traitements et les salaires ³
Bundesbahnen	1 798,3	1 918,1	2 979,3	3 253,3	3 561,8	3 661,4	Chemins de fer fédéraux
Personalbezüge (Total)	1 530,1	1 614,7	2 377,7	2 632,7	2 797,6	2 923,9	Rétribution (totale) du personnel
Sozialversicherungsbeiträge	68,1	79,6	120,2	132,0	144,7	163,8	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	172,9	205,9	448,4	452,4	574,1	524,9	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	35,0	32,4	57,9	64,0	73,3	73,3	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	14,2	11,1	12,6	14,4	13,8	19,7	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen ¹	—	—	—	—	—	—	Prestations aux retraités ⁴
Übrige Personalausgaben	0,5	0,7	1,0	1,9	2,2	2,2	Autres dépenses de personnel
Nicht zuteilbarer Personalaufwand	—	—	0,9	—	—	—	Dépenses de personnel non ventilables
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern ¹	-22,5	-26,3	-39,4	-44,1	-43,9	-46,4	Moins-values sur les traitements et les salaires ³

¹ Vergütungen der Militärversicherung und der
SUVA sowie Erwerbsausfallentschädigung
Erfolgen über die PHK, ausserhalb
Rechnung SBB

³ Indemnités de l'assurance militaire et de la CNA
ainsi que les allocations pour pertes de gain
⁴ Sont effectuées sur la CPS et ne figurent pas
dans le compte des CFF

Personalbestand und -ausgaben der allgemeinen Bundesverwaltung in Tausend Franken	Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Rémunération du personnel			Effectifs et dépenses de personnel de l'Adminis- tration fédérale générale en milliers de francs
	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Compte 1993	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	
TOTAL Personalbestand und Bezüge	38 983,3	40 114,2	39 353,6	3 417 736	3 671 877	3 959 049	TOTAL des effectifs et des dépenses
davon Etatpersonal ²	35 273,4	35 778,5	35 798,0	3 145 042	3 331 171	3 597 017	dont personnel permanent ²
Hilfspersonal	2 171,5	2 586,0	2 336,0	116 246	135 197	145 416	personnel auxiliaire
Übriges Personal	1 538,4	1 749,7	1 219,6	156 448	205 509	216 616	autre personnel
Verwaltung und Betrieb	30 843,2	31 868,9	31 381,7	2 610 110	2 778 670	3 008 268	Administration et exploitation
Etatpersonal	28 519,9	29 106,6	28 915,6	2 468 644	2 608 461	2 825 732	Personnel permanent
Hilfspersonal	2 031,8	2 457,6	2 177,5	107 933	131 344	141 502	Personnel auxiliaire
Experten techn. Zusammenarbeit	235,0	240,0	227,0	28 223	33 994	35 510	Experts de la coopération technique
Personal Katastrophenhilfskorps	33,0	40,0	37,0	2 511	1 980	2 006	Personnel du corps pour l'aide en cas de catastrophes
Personal Schweiz. Institut für Rechtsvergleichung	23,5	24,7	24,6	2 799	2 891	3 518	Personnel de l'Institut suisse de droit comparé
Lehre und Forschung	5 802,1	5 956,1	5 472,2	582 240	611 166	681 371	Enseignement et recherche
Etatpersonal	4 415,5	4 382,7	4 382,7	451 012	440 669	501 875	Personnel permanent
Hilfspersonal	139,7	128,4	158,5	8 313	3 853	3 914	Personnel auxiliaire
Zusatzpersonal in Lehre und Forschung	1 246,9	1 445,0	931,0	122 915	166 644	175 582	Personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
Instruktoren EMD und übriges Instruktionspersonal	2 338,0	2 286,8	2 277,8	225 386	230 266	245 850	Instructeurs du DMF et autre personnel d'instruction
Instruktoren	1 727,3	1 676,0	1 689,0	173 850	176 326	188 800	Instructeurs
Übriges Instruktionspersonal	610,7	610,8	588,8	51 536	53 940	57 050	Autre personnel d'instruction
Stellenreserve des Bundesrates	–	2,4	202,4	–	21 705	23 560	Postes en réserve du Conseil fédéral
Neu bewilligte Stellen	–	–	19,5	–	900	–	Nouveaux postes autorisés
Personalverschiebungen	–	–	–	–	29 170	–	Mutations de personnel
Rückgabe von befristeten Stellen	–	–	–	–	–	–	Restitution de postes temporaires
Realloohnerhöhung, Revision Ämterklassifikation	–	–	–	–	–	–	Augmentation du salaire réel, révision de la classification des fonctions
Lehrlinge	1 443,0	1 500,0	1 400,0	14 069	14 625	14 763	Apprentis

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz

² Einschliesslich Stellenreserve des Bundesrates, neu bewilligte Stellen, sowie Personalverschiebungen und Realloohnerhöhungen

¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle

² Y compris les postes en réserve du Conseil fédéral, les nouveaux postes autorisés, ainsi que les mutations de personnel et l'augmentation du salaire réel

Bestand und Bezüge des Etatpersonals nach Departemen- ten und Dienststellen	Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Réttribution du personnel			Effectifs et rétribution du personnel permanent par départements et offices
	Effektiver Bestand Effectif réel	Stellenbestand		in Tausend Franken en milliers de francs			
		Nombre de places		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	
		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992				
TOTAL	35 273,4	35 778,5	35 798,0	3 145 042	3 331 171 ⁷	3 597 017	TOTAL
Bundesversammlung	83,3	107,5	121,0	8 167	8 775	11 697	Assemblée fédérale
101 Parlamentsdienste	83,3	107,5	121,0 ²	8 167	8 775	11 697	105 Services du Parlement
Gerichte	191,8	208,0	214,0	19 389	22 597	24 306	Tribunaux
105 Bundesgericht	151,7	164,0	164,0	14 864	17 270	18 554	105 Tribunal fédéral
106 Versicherungsgericht	40,1	44,0	50,0 ³	4 525	5 327	5 752	106 Tribunal des assurances
Allgemeine Bundesverwaltung ⁴	34 998,3	35 463,0 ⁵	35 463,0	3 117 486	3 299 799	3 561 014	Administration générale de la Confédération ⁴
1 Bundeskanzlei	265,5	279,9	279,9	24 448	25 943	28 817	1 Chancellerie fédérale
104 Bundeskanzlei	81,7	93,4	93,4	9 302	9 734	11 671	104 Chancellerie fédérale
Parlaments- und Zentralbibliothek	5,1	5,5	5,5	475	558	594	Bibliothèque centrale du Parlement et de l'administration fédérale
Drucksachen- und Materialzentrale	170,4	172,5	172,5	13 724	14 634	15 402	Office central des imprimés et du matériel
Verwaltungskontrolle	8,3	8,5	8,5	947	1 017	1 150	Contrôle administratif
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten	1 863,4	1 896,5 ⁶	1 896,5	215 444	221 529	253 400	2 Département des affaires étrangères
201 Departement für auswärtige Angele- genheiten, Bern	473,4	481,0	481,0	45 639	41 373	45 386	201 Département des affaires étrangères, Berne
Botschaften und Konsulate	1 227,3	1 251,0	1 251,0	151 957	160 670	187 539	Ambassades et consulats
Seeschiffahrtsamt	4,6	4,5	4,5	430	466	506	Office de la navigation maritime
202 Direktion für Entwicklungszusammen- arbeit und humanitäre Hilfe							202 Direction de la coopération au déve- loppement et de l'aide humanitaire
Entwicklungszusammenarbeit	136,6	131,5	131,5	14 685	16 012	16 833	Coopération au développement
Humanitäre Hilfe	21,5	28,5	28,5	2 733	3 008	3 136	Aide humanitaire
3 Departement des Innern	7 684,9	7 693,5	7 693,5	752 648	764 885	864 485	3 Département de l'intérieur
301 Generalsekretariat	36,0	37,1	37,1	4 115	4 759	5 428	301 Secrétariat général
Rekurskommissionen	9,9	10,0	10,0	1 101	1 196	1 233	Commissions de recours
Nationale Alarmzentrale	11,5	13,6	13,6	–	1 927	2 143	Centrale nationale d'alarme
305 Bundesarchiv	28,7	30,5	30,5	2 822	2 669	3 287	305 Archives fédérales
306 Bundesamt für Kultur	213,6	210,0	210,0	19 137	18 386	21 197	306 Office fédéral de la culture
310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft	270,8	270,0	270,0	28 774	29 932	33 355	310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage
311 Meteorologische Anstalt	193,7	193,0	193,0	18 507	19 186	20 787	311 Institut de météorologie
314 Amt für Bundesbauten	415,2	420,7	420,7	38 939	41 477	43 409	314 Office des constructions fédérales
316 Bundesamt für Gesundheitswesen	196,0	189,4	189,4	20 349	19 923	22 845	316 Office fédéral de la santé publique
317 Bundesamt für Statistik	218,7	216,8	216,8	20 771	21 653	24 449	317 Office fédéral de la statistique
318 Bundesamt für Sozialversicherung	221,5	226,4	226,4	22 831	23 671	26 939	318 Office fédéral des assurances sociales
321 Bundesamt für Militärversicherung	173,1	173,9	173,9	15 180	16 575	17 241	321 Office fédéral de l'assurance militaire
322 Militärspital Novaqgio	65,1	63,0	63,0	4 199	4 549	4 506	322 Clinique militaire de Novaqgio

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz² Inkl. 13,5 neue Stellen³ Inkl. 6 neue Stellen⁴ Inkl. Stellenreserve des Bundesrates⁵ Inkl. 20 vom BRBT übernommene Stellen⁶ Inkl. 28,5 mit Nachtrag I bewilligte neue Stellen⁷ Ohne Nachtragskredite¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle² Y compris 13,5 nouveaux postes³ Y compris 6 nouveaux postes⁴ La réserve des postes du Conseil fédéral comprise⁵ Y compris 20 postes transférés de l'OFPA⁶ Y compris 28,5 nouveaux postes autorisés par la voie du CS I⁷ Sans les crédits supplémentaires

**Bestand und Bezüge des
Etatpersonals nach Departe-
menten und Dienststellen**

Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Rétribution du personnel		
Effektiver Bestand Effectif réel	Stellenbestand Nombre de places		in Tausend Franken en milliers de francs		
Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Compte 1993	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993

**Effectifs et rétribution du
personnel permanent par
départements et offices**

3 Departement des Innern (Fortsetzung)							3 Département de l'intérieur (suite)
323 Sportschule Magglingen	125.7	125.0	125.0	11 243	12 227	13 118	323 Ecole de sport de Macolin
326 Gruppe für Wissenschaft und Forschung	5.9	7.0	7.0	812	880	1 090	326 Etat-major du groupement de la science et de la recherche
327 Bundesamt für Bildung und Wissen- schaft	50.0	53.1	53.1	5 172	5 443	5 938	327 Office fédéral de l'éducation et de la science
Strukturelle Reserve	—	—	—	—	—	—	Reserve structurelle
<i>Eidg. Technische Hochschulen und Annexanstalten</i>	<i>5 449.5</i>	<i>5 454.0</i>	<i>5 454.0</i>	<i>538 696</i>	<i>540 432</i>	<i>617 520</i>	<i>Ecoles polytechniques fédérales et établissements annexes</i>
329 Schweizerischer Schulrat	15.3	15.8	15.8	1 774	2 011	2 383	329 Conseil des écoles
330 Technische Hochschule Zürich							330 Ecole polytechnique de Zurich
Verwaltung und Betrieb	634.7	636.0	636.0	52 895	56 084	71 982	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	2 322.9	2 323.2	2 323.2	240 108	230 069	265 683	Enseignement et recherche
334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft							334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage
Verwaltung und Betrieb	31.1	32.0	32.0	2 204	2 339	2 662	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	130.7	133.0	133.0	13 221	13 165	14 815	Enseignement et recherche
335 Materialprüfungs- und Forschungs- anstalt							335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches
Verwaltung und Betrieb	84.0	79.0	79.0	6 870	9 508	7 768	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	387.4	394.0	394.0	34 561	31 828	40 349	Enseignement et recherche
336 Anstalt für Wasserversorgung, Ab- wasserreinigung und Gewässerschutz							336 Institut pour l'aménagement, l'épura- tion et la protection des eaux
Verwaltung und Betrieb	22.1	21.5	21.5	2 118	2 164	2 363	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	112.0	112.5	112.5	10 497	12 249	11 754	Enseignement et recherche
337 Paul Scherrer Institut							337 Institut Paul Scherrer
Verwaltung und Betrieb	102.9	101.0	101.0	8 725	10 435	9 860	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	580.6	580.0	580.0	57 788	58 278	65 636	Enseignement et recherche
340 Technische Hochschule Lausanne							340 Ecole polytechnique de Lausanne
Verwaltung und Betrieb	175.3	186.0	186.0	15 957	17 223	18 627	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	850.5	840.0	840.0	91 978	95 079	103 638	Enseignement et recherche
4 Justiz- und Polizeidepartement	1 813.5	2 001.0	2 001.0	171 943	195 994	212 458	4 Département de justice et police
401 Generalsekretariat	229.2	122.2	122.2	22 050	24 147	13 798	401 Secrétariat général
402 Bundesamt für Justiz	138.5	140.0	140.0	16 780	14 941	16 594	402 Office fédéral de la justice
403 Bundesamt für Polizeiwesen	159.0	165.0	165.0	15 254	16 396	17 177	403 Office fédéral de la police
404 Bundesamt für Ausländerfragen	118.7	124.0	124.0	10 042	11 784	12 298	404 Office fédéral des étrangers
405 Bundesanwaltschaft	250.1	258.0	258.0	23 977	26 265	30 185	405 Ministère public de la Confédération
406 Bundesamt für Privatversicherungs- wesen	30.3	33.0	33.0	3 375	3 705	4 058	406 Office fédéral des assurances privées
407 Bundesamt für geistiges Eigentum	168.7	172.5	172.5	15 408	16 176	17 370	407 Office fédéral de la propriété intellec- tuelle
408 Bundesamt für Zivilschutz	247.3	253.0	253.0	23 872	25 532	27 193	408 Office fédéral de la protection civile
412 Bundesamt für Raumplanung	40.6	42.8	42.8	2 820	4 902	5 369	412 Office fédéral de l'aménagement du territoire
414 Amt für Messwesen	77.9	86.0	86.0	7 885	8 371	9 660	414 Office de métrologie
415 Bundesamt für Flüchtlinge	353.2	469.5	469.5	30 480	43 775	46 134	415 Office fédéral des réfugiés
416 Asyl-Rekurskommission	—	135.0	135.0	—	—	12 622	416 Commission de recours en matière d'asile

Bestand und Bezüge des Etatpersonals nach Departemen- ten und Dienststellen	Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Réttribution du personnel			Effectifs et rétribution du personnel permanent par départements et offices
	Effektiver Bestand Effectif réel	Stellenbestand		in Tausend Franken en milliers de francs			
		Nombre de places		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	
		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992				
5 Militärdepartement	14 819,7	14 732,0	14 532,0	1 200 488	1 232 949	1 311 890	5 Département militaire
501 Generalsekretariat EMD	239,5	249,9	248,4	24 319	26 153	26 880	501 Secrétariat général DMF
511 Stab der Gruppe für Generalstabs- dienste	504,5	492,0	495,0	47 861	48 335	51 600	511 Etat-major du groupement de l'état- major général
Militärpferdeanstalt	76,5	75,5	73,5	5 329	5 489	5 650	Dépôt des chevaux de l'armée
512 Bundesamt für Genie und Festungen	1 774,7	1 880,8	1 855,8	125 764	137 449	138 780	512 Office fédéral du génie et des fortifica- tions
513 Bundesamt für Übermittlungstruppen	188,0	177,5	172,5	17 886	17 830	19 260	513 Office fédéral des troupes de transmis- sion
514 Bundesamt für Sanität	180,0	178,8	174,8	14 854	15 390	16 200	514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée
516 Oberkriegskommissariat	221,7	220,3	215,3	17 220	17 713	18 650	516 Commissariat central des guerres
519 Kriegsmaterialverwaltung	4 598,4	4 544,8	4 473,8	333 876	340 563	366 110	519 Intendance du matériel de guerre
Pulververwaltung	8,4	9,0	9,0	540	686	750	Intendance des poudres
531 Stab der Gruppe für Ausbildung	268,8	267,5	266,5	25 724	26 143	28 430	531 Etat-major du groupement de l'ins- truction
Instruktoren	1 727,3	1 676,0	1 689,0	173 850	176 326	188 800	Instructeurs
Übriges Instruktionspersonal	610,7	610,8	588,8	51 536	53 940	57 050	Autre personnel d'instruction
Waffen- und Schiessplätze	352,4	341,3	341,3	23 667	24 124	26 470	Places d'armes et de tir
541 Gruppe für Rüstungsdienste	956,0	955,8	929,8	90 931	94 661	97 590	541 Groupement de l'armement
561 Bundesamt für Militärflugwesen und Fliegerabwehr	137,4	141,5	136,5	13 862	14 439	15 150	561 Office fédéral de l'aviation militaire et de la défense contre avions
564 Bundesamt für Militärflugplätze	2 804,2	2 739,0	2 691,0	217 087	217 299	236 330	564 Office fédéral des aérodromes militaires
571 Bundesamt für Landestopographie	145,5	146,2	146,2	13 217	13 410	14 790	571 Office fédéral de la topographie
581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung	25,7	25,3	24,8	2 965	2 999	3 400	581 Office central de la défense
Strukturelle Vakanzen	—	—	—	—	—	—	Vacances structurelles
6 Finanzdepartement	6 139,6	6 307,7	6 307,7	513 979	550 520	584 300	6 Département des finances
600 Generalsekretariat	21,2	25,5	25,5	2 586	3 252	3 319	600 Secrétariat général
601 Finanzverwaltung	160,5	182,4	182,4	15 981	16 290	20 653	601 Administration des finances
602 Zentrale Ausgleichsstelle	372,4	381,8	381,8	31 436	33 810	35 490	602 Centrale de compensation
603 Munzstätte	17,4	17,0	17,0	1 276	1 270	1 318	603 Monnaie fédérale
605 Steuerverwaltung	689,1	682,0	682,0	62 237	65 347	69 447	605 Administration des contributions
606 Zollverwaltung	4 488,9	4 598,0	4 598,0	361 969	388 197	405 725	606 Administration des douanes
609 Bundesamt für Informatik	148,9	171,8	171,8	14 097	16 982	18 322	609 Office fédéral de l'informatique
611 Finanzkontrolle	74,5	79,0	79,0	8 064	8 987	9 641	611 Contrôle des finances
612 Bankenkommission	36,3	41,5	41,5	4 148	4 947	5 362	612 Commission des banques
614 Personalamt	56,4	57,3	57,3	6 189	6 222	7 797	614 Office du personnel
615 Versicherungskasse	74,0	70,5	70,5	5 996	5 216	7 226	615 Caisse d'assurance
Strukturelle Reserve	—	0,9	0,9	—	—	—	Réserve structurelle
7 Volkswirtschaftsdepartement	1 832,1	1 884,0	1 884,0	174 783	187 762	202 009	7 Département de l'économie publique
701 Generalsekretariat	71,5	82,0	82,0	7 642	9 928	11 508	701 Secrétariat général
702 Preiskontrollstelle	14,7	10,0	10,0	1 563	—	—	702 Office du contrôle des prix
703 Bundesamt für Aussenwirtschaft	222,3	172,0	172,0	21 615	23 341	25 316	703 Office fédéral des affaires économi- ques extérieures
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit	242,3	308,0	308,0	25 666	27 905	29 952	705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
707 Bundesamt für Landwirtschaft	147,1	155,0	155,0	15 058	16 822	17 612	707 Office fédéral de l'agriculture
711 Forschungsanstalt für viehwirtschaftli- che Produktion, Posieux	72,0	71,5	71,5	6 209	6 500	7 062	711 Station de recherches sur la produc- tion animale, Posieux
712 Forschungsanstalt für landwirtschaftli- chen Pflanzenbau, Reckenholz	151,9	152,0	152,0	13 208	13 872	14 603	712 Station de recherches agronomiques Reckenholz

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz

Sans les apprentis, selon la loi sur la
formation professionnelle

¹ Ohne Lehrlinge nach BerufsbildungsgesetzSans les apprentis, selon la loi sur la
formation professionnelle

Bestand und Bezüge des Etatpersonals nach Departemen- ten und Dienststellen	Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Réttribution du personnel			Effectifs et rétribution du personnel permanent par départements et offices
	Effektiver Bestand Effectif réel	Stellenbestand Nombre de places		in Tausend Franken en milliers de francs			
		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Compte 1993	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	
7 Volkswirtschaftsdepartement (Fortsetzung)							7 Département de l'économie publique (suite)
713 Forschungsanstalt für Agrikulturche- mie und Umwelthygiene, Liebefeld	64,5	64,0	64,0	5 776	6 004	6 534	713 Station de recherches en chimie agri- cole et sur l'hygiène de l'environne- ment, Liebefeld
715 Forschungsanstalt für Betriebswirt- schaft und Landtechnik, Tänikon	65,6	66,0	66,0	6 097	6 548	7 149	715 Station de recherches d'économie d'entreprise et de génie rural, Tänikon
716 Forschungsanstalt für Milchwirtschaft, Liebefeld	105,6	106,0	106,0	10 025	10 578	11 270	716 Station de recherches laitières, Liebe- feld
717 Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau, Wädenswil	133,1	134,0	134,0	12 268	13 109	13 841	717 Station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture, Wädenswil
718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalt, Changins	219,4	219,0	219,0	19 319	20 413	21 619	718 Station de recherches agronomiques, Changins
719 Gestüt, Avenches	76,0	76,0	76,0	5 123	5 626	5 752	719 Haras, Avenches
720 Bundesamt für Veterinärwesen	83,4	64,0	64,0	8 710	9 103	7 204	720 Office vétérinaire fédéral
721 Institut für Viruserkrankheiten und Immunprophylaxe	—	36,5	36,5	—	—	3 538	721 Institut de virologie et d'immunopro- phylaxe
723 Bundesamt für Konjunkturfragen	33,8	36,0	36,0	3 645	4 021	4 342	723 Office fédéral des questions conjonctu- relles
724 Bundesamt für wirtschaftliche Landes- versorgung	38,6	41,0	41,0	4 219	4 672	4 983	724 Office fédéral pour l'approvisionne- ment économique du pays
725 Bundesamt für Wohnungswesen	42,6	43,0	43,0	4 053	4 404	4 582	725 Office fédéral du logement
726 Getreideverwaltung	47,7	48,0	48,0	4 587	4 916	5 142	726 Administration des blés
8 Verkehrs- und Energiewirtschafts- departement	579,6	666,0	666,0	63 753	68 442	80 095	8 Département des transports, des communications et de l'énergie
801 Generalsekretariat	63,4	59,0	59,0	7 298	6 735	8 114	801 Secrétariat général
802 Bundesamt für Verkehr	131,6	138,5	138,5	14 093	14 360	16 086	802 Office fédéral des transports
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt	143,5	147,5	147,5	15 672	16 713	17 439	803 Office fédéral de l'aviation civile
804 Bundesamt für Wasserwirtschaft	41,6	44,0	44,0	4 637	4 911	5 591	804 Office fédéral de l'économie des eaux
805 Bundesamt für Energiewirtschaft	132,8	141,0	141,0	14 703	16 062	17 646	805 Office fédéral de l'énergie
806 Bundesamt für Strassenbau	66,7	72,0	72,0	7 350	7 573	8 428	806 Office fédéral des routes
808 Bundesamt für Kommunikation	—	64,0 ²	64,0	—	2 088	6 791	808 Office fédéral de la communication
Stellenreserve des Bundesrates	—	2,4	202,4	—	21 705⁴	23 560	Postes en réserve du Conseil fédéral
Neu bewilligte Stellen	—	—	—	—	900⁴	—	Nouveaux postes autorisés
Personalverschiebungen	—	—	—	—	29 170⁴	—	Mutations de personnel
Rückgabe von befristeten Stellen	—	—	—	—	—	—	Restitution de postes temporaires
Realloohnerhöhung, Revision Ämterklassifikation	—	—	—	—	—	—	Augmentation du salaire réel, révision de la classification des fonctions
Total neu bewilligte Stellen	—	240,5	19,5	—	—	—	Total des nouveaux postes autorisés
— Parlamentsdienste	—	25,0	13,5	—	—	—	— Services du Parlement
— Gerichte	—	—	6,0	—	—	—	— Tribunaux
— Allgemeine Bundesverwaltung	—	215,5 ³	—	—	—	—	— Administration générale de la Confé- ration
• Asylbereich	—	34,0	—	—	—	—	• Secteur de l'asile
• Schulrat	—	—	—	—	—	—	• Conseil des écoles
• Übrige	—	181,5	—	—	—	—	• Autres
Personalverschiebungen	—	200,0	200,0	—	—	—	Mutations de personnel

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz² Inkl. 17 mit Nachtrag I bewilligte neue Stellen³ Inkl. 20 vom BRBT übernommene Stellen⁴ Beim EPA eingestellter Globalkredit, Zuteilung auf die Ämter erfolgt später¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle² Y compris 17 nouveaux postes autorisés par la voie du CS I³ Y compris 20 postes transférées de l'OPFA⁴ Credit global figurant dans le budget de l'OPFER, sa répartition sur les différents offices aura lieu plus tard

**Löhne, Zulagen
und Vergütungen
des Etatpersonals**

in Millionen Franken

Rechnung - Compte

Voranschlag - Budget

**Salaires, allocations
et indemnités du
personnel permanent**

en millions de francs

	1975	1980	1990	1991	1992	1993	
TOTAL	1 514	2 303	2 856	3 145	3 343	3 597	TOTAL
Besoldungen und Gehälter	1 001	1 726	2 583	2 838	3 024	3 256	Traitement et salaires
Teuerungsausgleich	349	350	—	—	—	—	Compensation du renchérissement
Ortszuschlag, Familienzulage	55	92	134	156	159	163	Indemnité de résidence, allocation familiales
Kinderzulagen	33	44	47	55	58	64	Allocations pour enfants
Heiratszulage	1	1	1	1	1	2	Allocation de mariage
Geburtszulage	0	1	1	1	1	1	Allocation de naissance
Dienstaltersgeschenk	9	6	9	9	11	12	Gratification pour ancienneté de service
Zulagen an das Personal im Ausland	42	48	49	50	53	62	Allocations au personnel à l'étranger
Vergütung für Sonntagsdienst	3	5	6	6	6	6	Indemnité pour service du dimanche
Vergütung für Überzeitarbeit	2	2	4	5	5	6	Indemnité pour heures supplémentaires
Vergütung für Nachtdienst	2	3	3	3	3	3	Indemnité pour service de nuit
Übrige Zulagen und Entschädigungen	17	25	19	21	22	22	Autres allocations et indemnités

F 005

Massgebende Besoldungsmindest- und -höchstbeträge im Jahre 1992
Traitements minimums et maximums déterminants en 1992

 (Ausgleich der Teuerung bis 131.8 Punkte des Landesindex der Konsumentenpreise)
 (Renchérissement compensé jusqu'à 131.8 points de l'indice suisse des prix à la consommation)

Besoldungsklassen Classes de traitement	Jahresbetrag / Montant annuel	
	Minimum	Maximum
	Fr.	Fr.
31	129 985	159 387
30	123 379	152 445
29	116 809	145 538
28	110 237	138 646
27	104 501	132 615
26	98 778	126 607
25	93 054	120 588
24	87 343	114 593
23	82 490	109 494
22	77 638	104 397
21	73 827	100 384
20	70 014	96 383
19	66 203	92 381
18	62 392	88 381
17	58 580	84 367
16	55 361	80 990
15	52 372	77 848
14	49 488	74 745
13	47 384	72 142
12	45 964	69 610
11	45 344	67 120
10	44 914	64 688
9	44 644	62 233
8	44 374	59 763
7	44 114	57 355
6	43 864	54 922
5	43 614	52 478
4	43 374	51 002
3	43 134	50 132
2	42 894	49 262
1	42 414	48 402
Unterkasse	41 944	47 792

Personalversicherungs- kassen des Bundes 1993	Eidg. Versicherungs- kasse (EVK) ¹ Caisse fédérale d'assurance (CFA) ¹			Pensions- und Hilfs- kasse der SBB (PHK) Caisse de pensions et de secours des CFF (CPS)			EVK/PHK insgesamt CFA/CPS ensemble			Caisses d'assurance du personnel de la Confédération 1993	
	1989	1990	1991	1989	1990	1991	1989	1990	1991	en millions de francs	
in Millionen Franken											
Bestände (Kennziffern)										Effectif (Indices)	
Versicherte	111 985	114 197	116 930	35 375	36 017	36 565	147 360	150 214	153 495	Assurés	
Rentenbezüger	37 595	39 386	40 908	24 191	24 915	25 494	61 786	64 301	66 402	Bénéficiaires de rente	
Verhältnis Versicherte/Rentenbezüger	3.18	2.90	2.85	1.4	1.4	1.4	2.4	2.3	2.3	Rapport assurés/bénéficiaires de rente	
Versicherter Jahresverdienst ² (in Franken)										Gain annuel assuré ² (en francs)	
Mittlerer Verdienst pro Versicherten	42 100	45 084	50 534	39 430	41 770	48 507	41 462	43 427	49 521	Gain assuré moyen, par assuré	
Aufwand	3 168	4 586	4 650	1 258	1 190	1 552	4 426	5 776	6 202	Charges	
Renten	849	959	1 082	417	468	521	1 266	1 427	1 603	Rentes	
Übrige Ausgaben	101	175	131	25	24	20	126	199	151	Autres dépenses	
Versicherungstechnischer Aufwand										Charges techniques	
– Tilgung der Verpflichtung aus Einbau der Teuerungszulagen ³	238	371	73	108	121	109	346	492	182	– Amortissement de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement ³	
– Zunahme des Deckungskapitals ⁴	1 846	2 776	3 033	708	577	902	2 554	3 353	3 935	– Augmentation de la réserve mathématique ⁴	
– Interner Aufwand	134	305	331	–	–	–	134	305	331	– Charges internes (intérêts complémentaires, art. 47 ² des statuts de la CFA)	
Zusatzzins; Art. 47 ² EVK Statuten											
Ertrag	2 314	3 417	3 550	886	1 129	1 200	3 200	4 546	4 750	Revenus	
Beiträge der Versicherten	605	688	836	167	173	232	772	861	1 068	Cotisations des assurés	
Beiträge des Bundes	451	704	709	–	–	–	451	704	709	Contributions de la Confédération	
Beiträge der Betriebe	477	762	776	407	442	452	884	1 204	1 228	Contributions des établissements	
Zinsertrag auf dem Guthaben	606	818	924	206	275	298	812	1 093	1 222	Produit des intérêts de la créance	
Übrige Einnahmen/interner Ertrag	16	15	1	32	31	32	48	46	33	Autres recettes/revenus internes	
Versicherungstechnischer Ertrag										Revenus techniques	
– Zunahme der Verpflichtung aus Einbau der Teuerungszulagen ³	159	296	–	74	208	186	233	504	186	– Augmentation de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement ³	
– Einbau Zusatzzins in die Renten	–	134	304	–	–	–	–	134	304	– Incorporation de l'intérêt complémentaire dans les rentes	
Zunahme des versicherungstechnischen Fehlbetrages ⁵	854	1 169	1 100	372	61	352	1 226	1 230	1 452	Augmentation du déficit technique ⁵	
Bilanz										Bilan	
Deckungskapital ⁴	18 679	21 455	24 488	8 289	8 868	9 770	26 968	30 323	34 258	Réserve mathématique ⁴	
Aktiven	13 063	14 669	16 602	5 083	5 601	6 150	18 146	20 270	22 752	Actif	
Versicherungstechnischer Fehlbetrag ⁵	5 616	6 786	7 886	3 206	3 267	3 620	8 822	10 053	11 506	Déficit technique ⁵	
Deckungsverhältnis (Aktiven/Deckungskapital)	70%	68%	68%	61%	63%	63%	67%	67%	66%	Taux de couverture (actif/réserve mathématique)	

¹ Umfasst allgemeine Bundesverwaltung, PTT-Betriebe, Rüstungsbetriebe, Alkoholverwaltung und weitere Organisationen wie z. B. die SRG oder Radio Schweiz AG; ohne Einlegerkasse.

² Berechnet sich aus der Grundbesoldung zuzüglich Teuerungszulage, vermindert um AHV-Koordinationsabzug (maximale einfache Rente). Für Alterspensionierte beträgt die maximale EVK-Rente in der Regel 60 Prozent des versicherten Verdienstes.

³ Die Teuerungszulagen an die Rentner werden laufend in die Renten eingebaut. Im Umfang der dadurch notwendigen Deckungskapitalerhöhung entsteht eine Verpflichtung der Arbeitgeber gegenüber der Kasse. Die vor 1986 entstandenen Verpflichtungen sind innert spätestens 10 Jahren zu tilgen. Der Einbau auf den 1.1.1986 ist gemäss neuer Praxis sofort getilgt worden.

⁴ Das Deckungskapital entspricht dem nach versicherungsmathematischen Grundsätzen berechneten Barwert (Gegenwartswert) der künftigen Leistungen, vermindert um den Barwert der künftigen Beiträge. Höhere versicherte Verdienste erfordern eine entsprechende Aufstockung des Deckungskapitals.

⁵ Der versicherungstechnische Fehlbetrag entspricht dem nicht einbezahlten Deckungskapital. Zur Wahrung des finanziellen Gleichgewichts der Kasse müssen die Arbeitgeber auf dem Fehlbetrag den statutarischen Zins von 4% pro Jahr entrichten (sogenannte Zinsgarantie).

¹ Englobe l'Administration générale, l'Entreprise des PTT, les entreprises d'armements, la Régie des alcools et d'autres organisations telles que la SSR et Radio Suisse S.A. : sans la Caisse des déposants.

² Se calcule sur le salaire de base auquel s'ajoute l'allocation de renchérissement et duquel est déduit le facteur de coordination de l'AVS (maximum de la rente simple). Généralement, le maximum de la rente de la CFA s'élève à 60% du gain assuré pour les bénéficiaires d'une rente de vieillesse.

³ Les allocations de renchérissement versées aux bénéficiaires de rente sont incorporées régulièrement dans les rentes. Selon l'importance de l'augmentation de la réserve mathématique qui en résulte, un engagement de la Confédération, en tant qu'employeur, envers la Caisse prend naissance. Les engagements d'avant 1986 sont amortis dans les 10 ans au plus tard. Selon le nouveau système, entré en vigueur le 1er janvier 1986, l'engagement incorporé a été amorti immédiatement.

⁴ La réserve mathématique correspond à la valeur actuelle des prestations, calculée selon les principes actuariels, sous déduction de la valeur actuelle des cotisations futures. La hausse des gains assurés requiert une augmentation correspondante de la réserve mathématique.

⁵ Le déficit technique correspond à la réserve mathématique non versée. Pour la sauvegarde de l'équilibre financier de la Caisse, les employeurs doivent verser sur le déficit un intérêt statutaire annuel de 4% (garantie de l'intérêt).

C Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes

Inhaltsverzeichnis	Seite
1 Rechnungsmodell	302
11 Gegenüberstellung verschiedener Rechnungsmodelle	302
12 Das Rechnungssystem des Bundes im Überblick	305
13 Finanzrechnung	305
14 Erfolgsrechnung	306
15 Bestandesrechnung und Bilanz	307
16 Sonderrechnungen	308
17 Bundestresorerie	309
Rechnungsmodell des Bundes (Schema)	311
2 Gliederung der Ausgaben und Einnahmen	313
21 Allgemeines	313
22 Gliederung des Kontenplanes der Finanzrechnung	313
23 Die finanzstatistische Gliederung der Ausgaben und Einnahmen nach Aufgabengebieten	315
24 Gliederung der Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen	316
3 Kreditarten	316
31 Grundbegriffe und Übersicht	316
32 Zahlungskredite	317
33 Verpflichtungskredite	318
4 Sachwortregister	319

C Explications générales concernant les finances de la Confédération

Table des matières	Page
1 Modèle comptable	302
11 Les divers modèles comptables	302
12 Aperçu du système comptable de la Confédération	305
13 Compte financier	305
14 Compte de résultats	306
15 Compte capital et bilan	307
16 Comptes spéciaux	308
17 Trésorerie de la Confédération	309
Modèle comptable de la Confédération (présentation schématique)	312
2 Classification des dépenses et des recettes	313
21 Généralités	313
22 Classification du plan comptable du compte financier	313
23 Classification fonctionnelle des dépenses et des recettes de la statistique financière	315
24 Classification des dépenses selon les tâches et les groupes par nature	316
3 Définition des différents crédits	316
31 Notions importantes et condensé	316
32 Crédits de paiements	317
33 Crédits d'engagements	318
4 Index	319

1 Rechnungsmodell

11 Gegenüberstellung verschiedener Rechnungsmodelle

111 Das Rechnungswesen ist das finanzielle Spiegelbild der wirtschaftlichen Vorgänge und Verhältnisse. Diese sind beim Bund von anderer Natur als in einer Unternehmung und unterscheiden sich in gewissen Bereichen auch beträchtlich von denjenigen der Kantone und Gemeinden. Entsprechend unterschiedlich sind auch die Informationsbedürfnisse der Entscheidungsträger und damit die Rechnungsmodelle.

112 In der **Unternehmung** wird unterschieden zwischen interner und externer Rechnungslegung. Wegleitend für die externe Information sind der Schutz der Gläubiger und Kapitalgeber (handelsrechtliche Minimalvorschriften) sowie Überlegungen zur Unternehmenspolitik (Public relations, Konkurrenzverhalten). Die Aufgabe des internen Rechnungswesens besteht darin, umfassende Entscheidungsgrundlagen für die Betriebsführung, die Preispolitik und die Erfolgskontrolle bereitzustellen.

Eckpfeiler des **privatwirtschaftlichen Rechnungswesens** bilden die Erfolgsrechnung in ihren verschiedenen Formen, die Finanzierungsrechnung und die Unternehmungsbilanz. Die Erfolgsrechnung ermittelt den Wertverzehr (Aufwand) und Wertzuwachs (Ertrag) einer Rechnungsperiode; als Differenz ergibt sich der Gewinn (Nettovermögenszugang) oder Verlust (Nettovermögensabgang) einer Periode. Die Investitionsausgaben werden direkt in der Bilanz aktiviert und im Umfang des Abschreibungsbedarfs der Gewinn- und Verlustrechnung belastet. Die vornehmlich externen Zwecken dienende Erfolgsrechnung wird für die Zurechnung von Kosten und Erlösen auf die verschiedenen Produkte sowie für die Führung der einzelnen Betriebseinheiten mit einer innengerichteten Kosten-/Leistungsrechnung ergänzt. Die Finanzierungsrechnung erfasst die Geldströme und stellt die Informationen für Finanzierungsentscheide (Eigen- oder Fremdfinanzierung) sowie Liquiditätssteuerung bereit. In der Bilanz widerspiegelt sich die Vermögenslage des Unternehmens.

113 Im Gegensatz zur Privatwirtschaft kennt das öffentliche Rechnungswesen keine Zweiteilung der Rechnungslegung. Die **staatliche Rechnung** ist somit gleichzeitig externes Informations- und internes Führungsinstrument. Dabei gilt es zu beachten, dass es kein ideales Rechnungsmodell gibt, welches allen Anforderungen an das öffentliche Rechnungswesen als Führungs-, Kontroll- und Informationsinstrument in gleichem Masse zu entsprechen vermöchte. Jedes Rechnungssystem ist ein Kompromiss zwischen verschiedenen Anforderungen, die sich aus dem Spannungsverhältnis von betriebs- und gesamtwirtschaftlicher Betrachtungsweise der Haushaltsvorgänge ergeben. Der lückenlose Nachweis der mit der Aufgabenerfüllung zusammenhängenden Zahlungsvorgänge einschliesslich Investitionsausgaben sowie die Darstellung der Veränderung und Zusammensetzung des Vermögens (Abschreibungen, Einlagen in und Entnahmen aus Rückstellungen und Spezialfinanzierungen) sind unentbehrliche Daten für die Finanzaufsicht, die in jeder staatlichen Rechnungslegung ausgewiesen werden müssen. Die weitere Ausgestaltung der öffentlichen Rechnung ist dagegen vorwiegend auf jene Aspekte auszurichten, die für Beurteilung der Haushaltsführung des einzelnen Gemeinwesens von ausschlaggebender Bedeutung sind.

114 Bei den **Kantonen und Gemeinden** liegt das Schwergewicht der Aufgabenerfüllung in der Erbringung von Dienstleistungen. Die Aufgaben dieser Gemeinwesen mit ihren

1 Modèle comptable

11 Les divers modèles comptables

111 La comptabilité constitue le reflet chiffré des opérations financières et des situations économiques. Celles-ci sont d'une autre nature à la Confédération que dans une entreprise et se distinguent également sensiblement dans certains domaines de celles des cantons et des communes. Aussi les besoins d'information des organes de décision divergent-ils considérablement, ce qui se répercute sur le choix des modèles comptables.

112 Dans l'**entreprise**, on distingue entre présentation interne et externe des comptes. L'information externe s'inspire essentiellement de la protection des créanciers et des bailleurs de fonds (prescriptions minimales en matière de droit commercial) ainsi que de considérations ayant trait à la politique d'entreprise (relations publiques, comportement à l'égard de la concurrence). Quant à la comptabilité interne, elle a pour tâche de mettre à disposition des bases de décision solides pour la gestion de l'entreprise, la politique des prix et le contrôle des résultats.

Le **système comptable de l'économie privée** repose principalement sur le compte de résultats sous ses diverses formes, le compte de financement et le bilan de l'entreprise. Le compte de résultats détermine la dépréciation (charges) et l'appréciation (revenus) d'une période comptable; la différence constitue le bénéfice (accroissement de la fortune nette) ou la perte (diminution de la fortune nette) d'une période. Les dépenses d'investissement sont directement capitalisées dans le bilan et portées au débit du compte de profits et pertes dans la mesure des besoins d'amortissement. Le compte de résultats, dont les finalités sont avant tout externes, est complété - pour l'imputation des coûts et des produits sur les différentes unités produites et pour la gestion des diverses unités d'exploitation - par un compte des coûts et prestations à orientation interne. Le compte de financement détermine les mouvements de fonds et met à disposition les informations pour les décisions en matière de financement (financement propre ou par l'emprunt) ainsi que pour le contrôle des liquidités. Le bilan reflète la situation patrimoniale de l'entreprise.

113 Contrairement à l'économie privée, la comptabilité publique ne connaît pas la présentation bipartite des comptes. Les **comptes publics** sont donc à la fois un instrument d'information externe et de gestion interne. Relevons à ce propos qu'il n'existe aucun modèle comptable idéal qui satisfasse de manière égale à tous les besoins posés à la comptabilité publique en tant qu'instrument de gestion, de contrôle et d'information. Chaque modèle comptable représente dès lors un compromis entre différentes exigences qui résultent de la manière divergente de percevoir les opérations financières soit du point de vue de l'entreprise individuelle ou de l'économie globale. Le relevé intégral des opérations de paiement (y compris des dépenses d'investissement) liées à l'exécution des tâches, ainsi que la présentation des variations de la fortune et de sa composition (amortissements, versements et prélèvements sur les provisions et financements spéciaux), sont des données indispensables au contrôle financier, lesquelles doivent figurer dans toute présentation des comptes publics. Pour le reste, les comptes publics doivent être essentiellement aménagés selon les critères déterminants pour l'appréciation de la gestion des finances des diverses collectivités.

114 Dans les **cantons et les communes**, l'exécution des tâches est principalement axée sur la fourniture de prestations de service. En raison des nombreux établissements et

zahlreichen Betrieben und Anstalten sind denn auch viel personalintensiver und auch wesentlich stärker produktionsorientiert als beim Bund. Von den Gesamtausgaben der Kantone und Gemeinden entfallen rund drei Viertel auf den Eigenkonsum (Besoldung, Sachausgaben) und die Eigeninvestitionen. Soweit grössere Investitionsausgaben nur sporadisch anfallen, was vor allem bei kleineren Gemeinwesen zutrifft, führt dies zu starken Schwankungen der Gesamtausgaben, wie sie beim Bund nicht auftreten. Hier ist es unumgänglich, die Deckung beziehungsweise die Steuer- und Gebührenpolitik nach dem Wertverzehr (insbesondere laufende Ausgaben und Abschreibungen) auszurichten.

Es ist naheliegend, dass das **Neue Rechnungsmodell der Konferenz der kantonalen Finanzdirektoren**, das auf kantonaler und kommunaler Ebene sehr weit verbreitet ist, sich primär an betrieblichen Gesichtspunkten orientiert. Die **Verwaltungsrechnung** des kantonalen Modells ist in eine Laufende Rechnung und eine Investitionsrechnung unterteilt. Die für die Haushaltsführung im Vordergrund stehende **Laufende Rechnung** stimmt in konzeptioneller Hinsicht mit der privatwirtschaftlichen Erfolgsrechnung überein. In dieser Rechnung werden Aufwand und Ertrag einer Rechnungsperiode verbucht und der vermögensmässige Erfolg ermittelt. Der Saldo einer Rechnungsperiode verändert das **Eigenkapital**.

Die der öffentlichen Aufgabenerfüllung dienenden Investitionsausgaben (Sachgüter, Investitionsbeiträge, Darlehen und Beteiligungen) werden in der **Investitionsrechnung** erfasst und in der Bilanz aktiviert. In einer ersten Abschlusstufe wird die Nettoinvestition als Differenz zwischen den Investitionsausgaben und den Investitionseinnahmen (z.B. Bundes- und Kantonsbeiträgen) ausgewiesen. In einem zweiten Schritt werden der Nettoinvestition die selbsterarbeiteten Mittel (**Selbstfinanzierung**) aus Abschreibungen und dem Ergebnis der laufenden Rechnung gegenübergestellt. Als Saldo verbleibt der **Finanzierungsfehlbetrag** beziehungsweise **-überschuss**.

115 Im Gegensatz zur Privatwirtschaft sowie kantonalen und kommunalen Haushalten fällt beim **Bund** der Anteil der Produktions- und Dienstleistungszentren am gesamten Haushaltsvolumen wenig ins Gewicht. Seine **Eigeninvestitionen** machen nur rund zwei bis drei Prozent der Ausgaben aus.

Das grosse Haushaltsvolumen, die starke gesetzliche Bindung der Ausgaben, ihre finanzpolitische **Globalsteuerung** über die Wachstumsrate, aber auch der geringe Anteil der Eigeninvestitionen bewirken einen ziemlich stetigen Verlauf der Bundesausgaben. Der Bund ist damit für seine Deckungspolitik nicht wie kleinere Gemeinwesen auf eine laufende Rechnung angewiesen, die die Investitionsausgaben bloss geglättet, das heisst in Form von Abschreibungen, ausweist.

Während bei den Kantonen und Gemeinden die Aufwendungen der laufenden Rechnung weitgehend Folgekosten vorangegangener Investitionsentscheide darstellen (Infrastruktur und Leistungsangebot der Betriebe und Anstalten), entfallen beim Bund weit mehr als die Hälfte seiner Ausgaben auf investitionsunabhängige laufende Ausgaben wie Beiträge an die Sozialversicherungen, Kantonsanteile an Bundeseinnahmen, Entwicklungshilfe, Forschungsbeiträge, Defizitdeckungen, Preisstützungsmassnahmen und Direktzahlungen in der Landwirtschaft und anderes mehr.

Das Ausgabenschwergewicht liegt beim Bund auf dem **Transferbereich**. Rund zwei Drittel seiner Mittel fliessen als

entreprises de ces collectivités, les tâches à accomplir requièrent non seulement davantage de personnel, mais sont orientées davantage sur la production qu'à la Confédération. Environ trois quarts des dépenses totales des cantons et des communes sont consacrés à la consommation propre (traitements, dépenses en biens et services) et aux investissements propres. Lorsqu'il n'y a que de temps à autre de grosses dépenses d'investissement, ce qui est notamment le cas dans les petites collectivités, on observe - à la différence de la Confédération - de fortes variations du volume total des dépenses. Il est dès lors indispensable d'aligner la politique de la fiscalité et des taxes perçues sur la consommation des ressources (notamment dépenses courantes et amortissements).

Il est donc tout naturel que le **nouveau modèle comptable de la Conférence des directeurs cantonaux des finances**, qui trouve une diffusion très large à l'échelon cantonal et communal, se fonde avant tout sur des considérations propres aux entreprises. Le **compte administratif** du modèle cantonal est subdivisé en un compte de fonctionnement et un compte des investissements. Le **compte de fonctionnement**, qui joue un rôle primordial dans la gestion des finances, équivaut dans sa conception au compte de résultats de l'économie privée. Il enregistre les charges et les revenus d'une période comptable et permet de déterminer le résultat patrimonial. Le solde de la période comptable modifie la **fortune nette**.

Les dépenses d'investissement qui servent à l'accomplissement des tâches publiques (biens d'équipement, contributions aux investissements, prêts et participations) sont portées au **compte des investissements** et capitalisées au bilan. Lors d'un premier degré de clôture, l'investissement net est indiqué comme différence entre l'ensemble des dépenses d'investissement et les recettes d'investissements (p.ex. les contributions fédérales et cantonales). Dans le second degré, l'investissement net est mis en regard des moyens propres provenant des amortissements et du résultat du compte de fonctionnement (**autofinancement**). Le solde représente alors l'**insuffisance** ou l'**excédent de financement**.

115 Contrairement à l'économie privée ainsi qu'aux collectivités locales (cantons et communes), la part relative des centres de production et de prestations de service dans l'ensemble du budget est peu importante à la **Confédération**, ses **propres investissements** ne représentant qu'environ deux à trois pour-cent de ce dernier.

L'important volume des finances fédérales, la forte dépendance légale des dépenses, la **gestion globale** de ces dernières par le biais de taux de croissance, mais également la part restreinte des investissements propres entraînent une certaine stabilité des dépenses fédérales. Aussi la Confédération n'est-elle pas tenue, comme le sont de plus petites collectivités publiques, de gérer pour sa politique de couverture des dépenses un compte de fonctionnement qui se borne à niveler les dépenses d'investissement, c'est à dire à les enregistrer sous forme d'amortissement.

Alors que dans les cantons et les communes les charges inscrites au compte de fonctionnement constituent pour une grande part des coûts entraînés par des décisions d'investir (infrastructure et offre de prestation des entreprises et des établissements), bien plus de la moitié des dépenses de la Confédération sont des dépenses courantes qui ne résultent pas d'investissements telles que les cotisations d'assurances sociales, les parts des cantons aux recettes fédérales, l'aide au développement, les contributions à la recherche, les couvertures de déficit, les mesures de soutien des prix et les paiements directs à l'agriculture, etc.

Le gros des dépenses fédérales concerne les **transferts**. Deux tiers environ des ressources sont en effet destinés aux

Übertragungen an Betriebe und Anstalten, öffentliche Haushalte und an Dritte. Der Einnahmen- und Ausgabenstrom des Bundeshaushaltes ist zudem von beträchtlicher gesamtwirtschaftlicher Bedeutung.

Wegen der besonderen Aufgabenstruktur, der gleichmässigen Entwicklung der Investitionsausgaben wie auch angesichts des gesamtwirtschaftlich bedeutsamen Haushaltsvolumens ist deshalb auf Bundesebene ein zusammengefasster Ausweis der Ausgaben und ihrer Finanzierung in Form der **Finanzrechnung** die zentrale finanzpolitische Führungsgrundlage. Als Spiegelbild der geplanten Aktivitäten erlaubt die Finanzrechnung, die Verteilung der knappen finanziellen Mittel auf einer für alle Aufgabenbereiche gleichen Ausgangslage und in leicht überschaubarer Form vorzunehmen.

Die in der Finanzrechnung angestrebte direkte Deckung aller Ausgaben durch entsprechende Einnahmen in der gleichen Rechnungsperiode ist Ausdruck einer vorsichtigen Finanzpolitik, die angesichts der geringen Flexibilität des Bundes sowohl auf der Ausgaben- wie der Einnahmenseite vollaufberechtigt ist. Dank ihrer einfachen Konzeption ist die Finanzrechnung zudem übersichtlich, leicht verständlich und somit auch bürgernah.

Für den Nachweis der vermögensmässigen Auswirkungen seiner Aktivitäten führt der Bund in Ergänzung zur Finanzrechnung eine **Erfolgsrechnung**, in welcher **Wertverzehr (Aufwand)** und **Wertzuwachs (Ertrag)** periodengerecht abgegrenzt werden. Das Ergebnis der Erfolgsrechnung entspricht im Aussagegehalt dem Saldo der privatwirtschaftlichen Erfolgsrechnung beziehungsweise dem Abschluss der laufenden Rechnung des kantonalen Modells. Der Saldo der Erfolgsrechnung ist identisch mit der Veränderung des Bilanzsaldos.

Für Finanzierungsentscheide des Bundes (Steuerfinanzierung oder Verschuldung) wird primär auf die Ergebnisse der Finanzrechnung sowie auf ergänzende **Tresorerieausweise** abgestellt. Letztere dienen auch als Grundlage für die Liquiditäts- und Anlagepolitik. Produktionszentren sowie Verwaltungszweige des Bundes, die in grösserem Umfang Dienstleistungen für Dritte erbringen, führen die Staatsrechnung ergänzende, zum Teil stark ausgebauten **Betriebs- und Kostenrechnungen**.

Der **Harmonisierung des öffentlichen Rechnungswesens** ist in unserem föderalistischen Staatssystem eine grosse Bedeutung beizumessen. Vergleich- und konsolidierbare Haushaltsdaten bilden eine grundlegende Voraussetzung für eine kooperative, auf übergeordnete Ziele ausgerichtete Finanzpolitik.

Die unterschiedlichen Anforderungen an die Rechnungsgealtung auf glied- und zentralstaatlicher Ebene führen dazu, dass Bundes- und kantonales Modell im Aufbau voneinander abweichen. Dieser Sachverhalt ist für Haushaltsvergleiche indessen nicht von entscheidender Bedeutung. Durch die Angleichung der Komponenten (**Kontengruppen**, Definition wichtiger Begriffe, ergänzende Statistiken) ist die Vergleichbarkeit und Konsolidierbarkeit der öffentlichen Haushaltsdaten auch ohne Übereinstimmung des Rechnungsaufbaus möglich. Bei der Neugestaltung der Bundesrechnung ist darauf geachtet worden, dass beide Rechnungssysteme die gleichen Basisdaten enthalten. Mit dem neuen Konzept der **Finanzstatistik** von Bund, Kantonen und Gemeinden, das in Verbindung mit der kantonalen Finanzdirektorenkonferenz erarbeitet wurde, ist es gelungen, beide Modelle zu verbinden und ein **gemeinsames Informationssystem der öffentlichen Haushalte** zu schaffen.

entreprises et aux établissements de la Confédération, aux cantons et aux communes et à des tiers. Aussi le flux des recettes et des dépenses de la comptabilité fédérale est-il d'importance significative pour l'ensemble de l'économie.

En raison de la structure particulière des tâches, de l'évolution régulière des dépenses d'investissement de même qu'au vu de l'importance des finances fédérales pour l'ensemble de l'économie, au plan fédéral, la présentation résumée des dépenses et de leur financement que constitue le **compte financier** représente donc la base indispensable à une bonne gestion de la politique financière. En tant que reflet des activités planifiées, il permet de prendre connaissance de la répartition des moyens financiers limités en se fondant sur une base semblable pour tous les groupes de tâches, sous une forme simple.

La couverture directe de toutes les dépenses par des recettes au cours du même exercice, à laquelle aspire le compte financier est l'expression d'une politique financière prévoyante, qui se justifie parfaitement en raison du peu de flexibilité dont dispose la Confédération tant sur le plan des dépenses que sur celui des recettes. Grâce à une présentation simple, le plan financier est par ailleurs clair, facile à comprendre et partant accessible à tous les citoyens.

Pour pouvoir examiner les conséquences des activités de la Confédération sur sa fortune, le compte financier est complété par un **compte de résultats** qui délimite pour chaque période la **dépréciation (charges)** et la **plus-value (revenu)**. Le solde du compte de résultats est équivalent, en substance, à celui du compte de résultats de l'économie privée ou au résultat du compte de fonctionnement selon le modèle cantonal. Le solde du compte de résultats est identique à la variation du solde du bilan.

Pour prendre ses décisions concernant le financement (par le biais des impôts ou de l'endettement), la Confédération se fonde en premier lieu sur les résultats du compte financier et les **relevés** complémentaires de la **trésorerie**. Ces derniers servent également de base à sa politique en matière de liquidités et de placements. Les centres de production, ainsi que les branches administratives de la Confédération qui fournissent dans une large mesure des prestations pour des tiers, tiennent des **comptes d'exploitation et de frais** en partie fort développés qui complètent le compte d'Etat.

Dans notre système d'Etat fédéraliste, il sied d'accorder une grande importance à l'**harmonisation des comptes publics**. L'existence de données budgétaires comparables et consolidables est une condition fondamentale pour la pratique d'une politique financière coopérative axée sur des objectifs supérieurs.

Les exigences divergentes auxquelles doivent satisfaire les comptes à l'échelon de l'Etat central et à celui des collectivités locales ont pour conséquence que la structure du modèle cantonal diffère de celle du modèle de la Confédération. Cet état de chose ne joue cependant pas un rôle déterminant pour les comparaisons budgétaires. L'harmonisation des composantes (**groupes de comptes**, définitions de concepts importants, statistiques complémentaires) permet de comparer et de consolider les données financières des collectivités même sans que la structure des comptes soit identique. En réaménageant les comptes de la Confédération, on a veillé à ce que les deux systèmes comptables contiennent les mêmes données de base. La nouvelle conception de la **statistique financière** de la Confédération, des cantons et des communes, élaborée en collaboration avec la Conférence des directeurs cantonaux des finances, a permis de combiner les deux modèles et de créer un **système d'information commun sur les finances des collectivités publiques**.

12 Das Rechnungssystem des Bundes im Überblick

121 Die grundlegenden Bestimmungen finden sich im Bundesgesetz vom 6. Oktober 1989 über den eidgenössischen Finanzhaushalt (FHG, SR 611.0) sowie in der Finanzhaushaltsverordnung vom 1. Juli 1990 (FHV, SR 611.01).

In ihrem Aufbau stimmen Voranschlag und Staatsrechnung überein. Davon ausgenommen ist die Bilanz, die lediglich in der Staatsrechnung unterbreitet wird. Die folgenden Erläuterungen sind weitgehend auf die Gegebenheiten der Staatsrechnung ausgerichtet. Insoweit eine sinngemässe Übertragung dieser Darstellung auf den Voranschlag nicht zulässig ist, wird in den einzelnen Abschnitten ausdrücklich darauf hingewiesen.

122 Die Staatsrechnung umfasst

- die **Verwaltungsrechnung**, gegliedert in Finanzrechnung und Erfolgsrechnung
- die **Bestandesrechnung** mit der Bilanz
- die **Rechnungen der unselbständigen Bundesbetriebe und -anstalten**

Letztere werden in Ziffer 16 unter dem Titel **Sonderrechnungen** erläutert.

13 Finanzrechnung

131 Die **Finanzrechnung** weist sämtliche **Ausgaben** und **Einnahmen** des Bundes und damit alle Zahlungsvorgänge eines Rechnungsjahres aus, die sich unmittelbar aus der Aufgabenerfüllung ergeben.

132 Der Saldo der Finanzrechnung zeigt, inwieweit die Ausgaben des Rechnungsjahres (laufende und investive) durch Einnahmen gedeckt werden können (**Finanzierungserfolg**).

133 Als finanzielles Abbild des Handlungsprogrammes von Regierung und Parlament ist die **Finanzrechnung** ein zentrales Führungs-, Kontroll- und Informationsmittel für

- die finanzpolitische Prioritätenbildung und für Finanzierungsentscheide;
- den Haushaltsvollzug und die Haushaltskontrolle

und bildet die Grundlage für die Beurteilung der Auswirkungen des Bundeshaushaltes auf den Wirtschaftskreislauf.

134 Mit dem Voranschlag der Finanzrechnung werden die für die Aufgabenerfüllung während eines Rechnungsjahres benötigten Mittel als **Zahlungskredite** (vgl. Ziff. 31) bewilligt. Nicht verwendete Kredite oder Kreditteile verfallen entsprechend dem Prinzip der Jährlichkeit mit dem Rechnungsabschluss.

135 Die in der Finanzrechnung erfassten Ausgaben und Einnahmen sind vorab nach den verantwortlichen Institutionen, das heisst nach **Departementen und Ämtern** gegliedert. Innerhalb der **institutionellen Gliederung** sind sie zusätzlich nach **Sachgruppen** (Kosten- und Ertragsarten) unterteilt (vgl. Ziff. 22).

136 Bei der Erstellung des Voranschlages und dessen Vollzug sind folgende Grundsätze (**Budgetprinzipien**) zu beachten (Art. 3 FGH, Art. 1 bis 5 FHV):

12 Aperçu du système comptable de la Confédération

121 Les dispositions fondamentales se trouvent dans la loi sur les finances de la Confédération du 6 octobre 1989 (RS 611.0) et dans l'ordonnance y afférente du 1er juillet 1990 (OFC, RS 611.01).

Le budget et le compte d'Etat ont une structure identique. En fait exception le bilan, qui n'est présenté que dans le compte d'Etat. Les explications suivantes se rapportent surtout au compte d'Etat. Au cas où celles-ci ne sont pas applicables au budget, une indication expresse est faite à ce sujet dans l'alinéa en question.

122 Le compte d'Etat se compose

- du **compte administratif**, qui comprend le compte financier et le compte de résultats
- du **compte capital** et du bilan
- des **comptes des entreprises et établissements sans personnalité juridique**.

Des explications concernant ces derniers figurent sous chiffre 16 **Comptes spéciaux**.

13 Compte financier

131 Le **compte financier** enregistre l'ensemble des **dépenses** et des **recettes** de la Confédération, c'est-à-dire toutes les opérations de paiement d'un exercice qui résultent directement de l'accomplissement des tâches.

132 Le solde du compte financier indique dans quelle mesure les dépenses (courantes et d'investissement) d'un exercice sont couvertes par les recettes (**résultat de financement**).

133 En tant que reflet du programme d'action du gouvernement et du Parlement, le **compte financier** est un instrument central de gestion, de contrôle et d'information pour

- fixer les priorités en matière de politique financière et prendre les décisions concernant le financement des projets;
- exécuter et contrôler le budget

et sert de base pour l'appréciation des effets des finances fédérales sur le circuit économique.

134 Par la voie du budget financier, l'Assemblée fédérale vote les **crédits de paiements** qui assurent à la Confédération les ressources dont elle a besoin au cours d'une année comptable pour réaliser ses tâches (cf. chiffre 31). Conformément à la règle de l'annualité, les crédits ou fractions de crédits non utilisés sont périmés à la clôture de l'exercice.

135 Les dépenses et les recettes inscrites au compte financier sont au premier chef réparties selon les organes responsables, soit par **départements et offices**. A l'intérieur de cette **classification organique**, les opérations financières sont encore subdivisées **en groupes par nature** (catégories de coûts et de revenus, cf. chiffre 22).

136 Lors de l'établissement du budget et de son exécution, il convient d'observer les **principes budgétaires** ci-après (art. 3 de la loi sur les finances de la Confédération et art. 1 à 5 de l'OFC):

- **Vollständigkeit:** Im Voranschlag werden alle mutmasslichen Einnahmen und Ausgaben aufgeführt. Einnahmen und Ausgaben dürfen nicht direkt über **Rückstellungen** und **Spezialfinanzierungen** abgerechnet werden;
- **Einheit:** Sämtliche Einnahmen und Ausgaben sind in einem einzigen Voranschlag beziehungsweise in einer einzigen Staatsrechnung zusammenzufassen;
- **Bruttodarstellung:** Einnahmen und Ausgaben sind getrennt voneinander ohne gegenseitige Verrechnung in voller Höhe auszuweisen;
- **Spezifikation:** Die Einnahmen und Ausgaben werden nach Bundesämtern, nach den Sachgruppen des Kontenplans und, soweit zweckmässig, zusätzlich nach Massnahmen und Verwendungszweck gegliedert. Ein Kredit darf nur für den Zweck verwendet werden, der bei der Bewilligung festgelegt wurde;
- **Jährlichkeit:** Einnahmen und Ausgaben werden für das Kalenderjahr, in dem sie voraussichtlich fällig werden, in den Voranschlag aufgenommen.

Für den ETH-Bereich kann der Bundesrat durch Verordnung Abweichungen von diesen Budgetprinzipien vorsehen (Art. 1 Abs. 3 FHG). Die revidierte Finanzhaushaltsverordnung enthält entsprechende Ausnahmebestimmungen für die Mittel für «Lehre und Forschung» (Art. 51 FHV; erhöhte Flexibilität durch Abweichung vom Spezifikationsgrundsatz) sowie für die Verwaltung von Drittmitteln (Art. 52 FHV; Verwaltung auf Konten der Bestandesrechnung).

14 Erfolgsrechnung

141 Um die Haushaltsführung des Bundes umfassend beurteilen zu können, ist zusätzlich zum kassenmässigen Ergebnis auch die **Veränderung des Vermögens** in der Rechnungsperiode auszuweisen. Nicht alle in der Finanzrechnung als Ausgaben und Einnahmen erfassten Vorfälle stellen einen **Vermögensverzehr** (Aufwand) bzw. **-zuwachs** (Ertrag) dar, so zum Beispiel der Kauf einer Liegenschaft. Andererseits können auch zahlungsunwirksame Vorfälle zu einer Veränderung der Vermögenslage führen (beispielsweise **Abschreibungen**). Für die Ermittlung der vermögensmässigen Auswirkungen der Bundesaktivitäten bedarf es daher einer Zusatzrechnung zur Finanzrechnung, der **Erfolgsrechnung**.

142 Ausgehend vom Saldo der Finanzrechnung wird in der Erfolgsrechnung der **Wertverzehr (Aufwand)** und **Wertzuwachs (Ertrag)** periodengerecht abgegrenzt. Das Ergebnis der Erfolgsrechnung, der **Deckungserfolg**, stellt den **Nettovermögenszuwachs** beziehungsweise **-abgang** einer Rechnungsperiode dar und ist mit dem Ergebnis der laufenden Rechnung des kantonalen Modells und dem Saldo der privatwirtschaftlichen Gewinn- und Verlustrechnung vergleichbar.

Um vom Finanzierungserfolg zum vermögensmässigen Ergebnis zu gelangen, müssen einesteijs jene Ausgaben und Einnahmen, die reine Vermögensumschichtungen darstellen, **neutralisiert** werden

- durch **Aktivierung** der Investitionsausgaben für Grundstücke und Gebäude, für Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen sowie Darlehen und Beteiligungen;
- durch **Passivierung** der Einnahmen aus Immobilienverkäufen und Darlehensrückzahlungen sowie der

- **l'universalité:** Toutes les recettes et dépenses prévues sont portées au budget. Les recettes et dépenses ne sauraient être imputées directement sur les **provisions** et des **financements spéciaux**;
- **L'unité:** Toutes les recettes et dépenses sont consignées dans un seul budget ou un seul compte d'Etat;
- **le produit brut:** Les recettes et les dépenses sont inscrites au budget séparément et sans aucune compensation, chacune d'entre elles y figurant pour son montant intégral;
- **la spécialité:** Les dépenses et les recettes sont classées par offices fédéraux, selon les groupes par nature du plan comptable, et au besoin, suivant les mesures spéciales et leur affectation. Les crédits ouverts ne peuvent être affectés qu'aux dépenses pour lesquelles ils ont été votés;
- **l'annualité:** Les recettes et les dépenses sont portées au budget de l'exercice au cours duquel leur exécution est prévue.

Pour le domaine des EPF, le Conseil fédéral peut prévoir des dérogations à ces principes budgétaires par voie d'ordonnance (art. 1, 3e al., de la loi sur les finances de la Confédération). L'ordonnance révisée sur les finances de la Confédération contient de telles dérogations en ce qui concerne l'"enseignement et la recherche" (art. 51, OFC: davantage de flexibilité en n'appliquant pas le principe de la spécialité) ainsi que la gestion des fonds de tiers (art. 52, OFC: gestion par le truchement des comptes figurant au bilan).

14 Compte de résultats

141 Pour apprécier convenablement la gestion des finances de la Confédération, il importe de connaître outre le résultat des opérations de caisse, les **variations de la fortune** au cours d'un exercice. Toutes les opérations enregistrées au compte financier sous la forme de dépenses ou de recettes ne constituent pas une **diminution** (charges) ou une **augmentation** (revenus) **de fortune**, prenons par exemple l'acquisition d'un immeuble. Les opérations de paiement également peuvent cependant entraîner une modification de la situation de fortune (tels par exemple les **amortissements**). Aussi pour rendre compte des conséquences sur le capital des tâches de la Confédération, est-il nécessaire de tenir à jour, parallèlement au compte financier, un **compte de résultats**.

142 En partant du solde du compte financier, on délimite pour la même période dans le **compte de résultats** la **diminution** (charges) ou l'**augmentation** (revenus) **de valeurs**. Le solde du compte de résultats, le **taux de couverture**, représente un **accroissement net** ou une **diminution nette de la fortune** durant une période comptable. Il peut être comparé au résultat du compte de fonctionnement du modèle cantonal ou au solde du compte de pertes et profits de l'économie privée.

Pour parvenir du solde de financement au résultat de fortune, chaque dépense et recette, qui représentent de pures redistributions de valeurs, doivent d'une part, être **neutralisées**

- par la **capitalisation** des dépenses d'investissement pour les terrains et les bâtiments, pour le mobilier, les machines, les véhicules et les installations, ainsi que pour les prêts et participations;
- par l'**inscription au passif** des recettes provenant des ventes d'immeubles et des remboursements de prêts,

Einlagen von zweckgebundenen Einnahmen in die sogenannten Spezialfinanzierungen und der Einlage des Einnahmenüberschusses der Eidg. Versicherungskasse (EVK) in die Sonderrechnung EVK.

Hinzu kommen sodann der in der Finanzrechnung nicht enthaltene **buchmässige Aufwand und Ertrag**. Ins Gewicht fallen auf der Aufwandseite namentlich die Abschreibungen, die Einlagen in Rückstellungen sowie **Debitorenverluste**. Ertragsseitig sind insbesondere die Entnahmen aus den Spezialfinanzierungen zur Deckung von zweckfinanzierten Ausgaben zu erwähnen.

143 Wegen der beschränkten Darstellungsmöglichkeiten in der doppelten Buchhaltung können die in der Finanzrechnung erfassten Ausgaben und Einnahmen nur als Saldo in die buchhalterische Erfolgsrechnung übernommen werden. Gesamtaufwand und -ertrag gehen nicht direkt aus dieser verkürzten Erfolgsrechnung hervor, sondern müssen mittels eines separaten statistischen Ausweises ermittelt werden. Diese in der Botschaft und im Statistikteil publizierte **statistische Erfolgsrechnung** enthält die gleichen Informationen wie der Zusammenzug der laufenden Rechnung im kantonalen Modell nach Aufwand- und Ertragsarten.

144 Im Umfang des Ertrags- oder Aufwandüberschusses der Erfolgsrechnung verändert sich der **Fehlbetrag der Bilanz**.

15 Bestandesrechnung und Bilanz

151 Die **Bestandesrechnung** erfasst sämtliche Vermögenswerte und Verpflichtungen sowie das Eigenkapital oder den Bilanzfehlbetrag.

152 Die **Bilanz** gibt Aufschluss über den Stand der Aktiven und Passiven am Ende des Rechnungsjahres.

153 Die **Aktiven** des Bundes umfassen:

- das **Finanzvermögen**: frei verfügbares Vermögen wie Kassenmittel, Debitorenguthaben, Tresorerieanlagen;
- das **Verwaltungsvermögen**: für die Aufgabenerfüllung gebundene Mittel wie Grundstücke und Gebäude, Mobilien, Vorräte sowie Darlehen und Beteiligungen. Die Bewertung richtet sich nach den Bestimmungen von Artikel 21 und 22 des Finanzhaushaltgesetzes (SR 611.0) und Artikel 13 der Finanzhaushaltsverordnung (SR 611.01);
- die **Vorschüsse für Spezialfinanzierungen**: aktivierte Ausgaben, die durch zweckgebundene Einnahmen zu decken sind;
- den **Bilanzfehlbetrag**: dieser umfasst die kumulierten Abschlüsse der Erfolgs- bzw. der früheren Gesamtrechnungen aller Rechnungsperioden.

154 Die **Passiven** des Bundes setzen sich zusammen aus:

- dem **Fremdkapital**: laufende Verpflichtungen, kurz-, mittel- und langfristige Schulden, Verpflichtungen aus Sonderrechnungen (wie Eidg. Versicherungskasse, **Stiftungen**, Spezialfonds), Rückstellungen und Transitorische Passiven;
- den **vorsorglichen Wertberichtigungen** auf Darlehen und Beteiligungen: Aus Transparenzgründen (klare Darstellung der Forderungs- und Eigentumsverhältnisse) werden Darlehen und Beteiligungen nach der indirekten Methode wertberichtigt;

ainsi que des versements des recettes affectées aux dits financements spéciaux et le versement de l'excédent de recettes de la Caisse fédérale d'assurance (CFA) au compte spécial de la CFA.

Ensuite, il faut y ajouter les **charges et les revenus comptables** qui ne figurent pas dans le compte financier. Cela concerne principalement du côté des charges, les amortissements, les versements aux provisions, ainsi que les **pertes sur débiteurs**. Du côté des revenus, on mentionnera plus particulièrement les prélèvements sur les financements spéciaux destinés à couvrir des dépenses liées.

143 En raison du nombre limité de possibilités de présentation de la comptabilité double, les dépenses et les recettes portées dans le compte financier ne peuvent être reprises que comme solde dans le compte de résultats. Les charges et les revenus totaux ne ressortissent pas directement du compte de résultats réduit, mais doivent être calculés au moyen d'un tableau statistique séparé. Cette **forme statistique du compte de résultats**, publié dans le message et la partie statistique, contient les mêmes informations que le compte de fonctionnement résumé du modèle cantonal suivant les catégories de charges et de revenus.

144 Le **découvert du bilan** varie selon l'importance de l'excédent de revenus ou de charges du compte de résultats.

15 Compte capital et bilan

151 Le **compte capital** comprend l'ensemble des actifs et des engagements, ainsi que le capital propre ou le découvert du bilan.

152 Le **bilan** renseigne sur l'état de l'actif et du passif en fin d'exercice.

153 L'**actif** de la Confédération comprend:

- le **patrimoine financier**: moyens disponibles tels que l'encaisse, les débiteurs, les placements de la trésorerie;
- le **patrimoine administratif**: fonds nécessaires à l'exécution des tâches tels que terrains et immeubles, mobilier, approvisionnements, ainsi que prêts et participations. L'évaluation se règle d'après les dispositions des articles 21 et 22 de la loi sur les finances de la Confédération (RS 611.0) et de l'article 13 de l'ordonnance sur les finances de la Confédération (RS 611.01);
- les **avances aux financements spéciaux**: des dépenses capitalisées, qui doivent être couvertes par des recettes affectées;
- le **découvert du bilan**: celui-ci contient les clôtures cumulées des anciens comptes généraux et du compte de résultats de toutes les périodes comptables.

154 Le **passif** de la Confédération se compose des groupes suivants:

- les **engagements**: engagements courants, dettes à court, moyen et long termes, engagements découlant des financements spéciaux (Caisse fédérale d'assurance, **fondations**, fonds spéciaux), provisions et passifs transitoires;
- les **réévaluations** sur prêts et participations **à titre préventif**: Pour des raisons de transparence (présentation claire de la situation des créances et des avoirs), les prêts et participations sont réévalués selon la méthode indirecte;

- den **Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen**: Rücklagen aus zweckgebundenen Einnahmen.

155 Die **Spezialfonds** sind Zuwendungen, die dem Bund von Dritten mit der Auflage gemacht werden, sie für bestimmte Zwecke zu verwenden. Sie stellen also dem Bunde anvertraute Mittel dar, die ihm nicht zur Erfüllung seiner eigenen Aufgaben zur Verfügung stehen. Die Ausgaben und Einnahmen der Spezialfonds werden nicht in der Finanzrechnung verbucht.

156 Die **Eventualforderungen und -verpflichtungen** des Bundes, wie beispielsweise bedingt rückzahlbare Bundesbeiträge und **Bürgschaftsverpflichtungen**, werden unter dem Bilanzstrich in den sogenannten **Ordnungskonten** erfasst.

16 Sonderrechnungen

161 Gemäss Artikel 37 des Finanzhaushaltsgesetzes richtet sich das Finanz- und Rechnungswesen der unselbstständigen Bundesbetriebe und Anstalten unter Wahrung der allgemeinen Grundsätze nach den betrieblichen Anforderungen.

Solche **Sonderrechnungen** bestehen heute für das Bundesamt für Rüstungsbetriebe, die Eidg. Münzstätte und die Eidg. Versicherungskasse. Sie bilden einen integrierenden Bestandteil der Staatsrechnung beziehungsweise des Voranschlags und sind in den entsprechenden Botschaften in einem besonderen Kapitel aufgeführt.

Das **Rechnungswesen des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe** (BRBT) richtet sich nach der Verordnung vom 1. Januar 1991. Ein Drittel des Reingewinnes des BRBT wird im folgenden Jahr an die Bundeskasse abgeliefert und unter 541 «Gruppe für Rüstungsdienste» in der Finanzrechnung des Bundes als Einnahme verbucht. Die restlichen zwei Drittel werden in die Reserven des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe eingelegt. Ein eventueller Reinverlust ist vorzutragen und mit künftigen Gewinnen zu verrechnen.

In der Betriebsrechnung der **Eidg. Münzstätte** (E+M) werden Aufwand und Ertrag der E+M nach den Normen des industriellen Rechnungswesens ermittelt (vgl. Kommentar zur Betriebsrechnung E+M). Die Einnahmen und Ausgaben gemäss Finanzhaushaltsgesetz sind in der Finanzrechnung unter der Dienststelle 603 «Eidg. Münzstätte» aufgeführt. Dabei wird auch die **Nettozunahme des Münzumschlags** als Einnahme in der Finanzrechnung erfasst. Für den Fall, dass in einzelnen Jahren weniger Münzen neu in Umlauf gesetzt werden als zufließen, wird eine **Ausgleichsreserve** in Form einer Rückstellung gebildet. Damit wird auch der gesetzlichen Verpflichtung des Bundes, seine Münzen bei Vorweisung jederzeit einzulösen, Rechnung getragen.

Das Rechnungswesen der **Eidg. Versicherungskasse** (EVK) ist in deren Statuten vom 2. März 1987 geregelt (vgl. die Ausführungen im Kapitel 221.5 der Botschaft). In der Finanzrechnung des Bundes erscheinen unter der Dienststelle 615 «Eidg. Versicherungskasse» die **Arbeitgeberleistungen** des Bundes sowie der Saldo des Kassenverkehrs der Eidg. Versicherungskasse. Die Mittel der Eidg. Versicherungskasse sind zur Hauptsache beim Bund angelegt und werden zur Durchschnittsrendite der Bundesobligationen verzinst. Die Verzinsung dieser Mittel ist bei der Dienststelle 601 «Eidg. Finanzverwaltung» eingestellt.

Seit 1989 kann die EVK ihren Mitgliedern in begrenztem Umfange auch **Hypothekendarlehen** gewähren. In der Bilanz des Bundes werden seine Verpflichtungen gegenüber den Versicherten unter dem Passivposten «Verpflichtungen

- les **engagements envers les financements spéciaux**: provisions créées par des recettes affectées.

155 Les **fonds spéciaux** sont constitués par des dons de tiers faits à la Confédération avec l'obligation de les affecter à certains buts précis. La Confédération ne dispose donc pas de ces moyens financiers pour l'accomplissement de ses tâches. Les dépenses et les recettes y afférentes sont comptabilisées en dehors du compte financier.

156 Les **créances et engagements conditionnels** de la Confédération, tels que les contributions fédérales remboursables et les **cautionnements**, figurent hors bilan dans les «**comptes d'ordre**».

16 Comptes spéciaux

161 En vertu de l'article 37 de la loi sur les finances de la Confédération, les finances et la comptabilité des entreprises et établissements fédéraux sans personnalité juridique doivent être adaptées aux exigences de l'exploitation, mais les principes généraux seront respectés.

Font actuellement l'objet de **comptes spéciaux** l'Office fédéral de la production d'armements, la Monnaie fédérale et la Caisse fédérale d'assurance. Les comptes spéciaux sont partie intégrante du compte d'Etat et du budget et sont commentés dans le message y afférent dans un chapitre séparé.

La **comptabilité de l'Office fédéral de la production d'armements** (OFPA) est présentée selon les principes définis dans l'ordonnance du 1er janvier 1991. Un tiers du bénéfice net de l'OFPA est versé l'année suivante à la caisse fédérale et comptabilisée comme recette dans le compte financier sous la rubrique 541 «Groupement de l'armement». Les deux tiers restants sont versés à la réserve de l'OFPA. Les éventuelles pertes nettes doivent être reportées et imputées sur les bénéfices futurs.

Dans le compte d'exploitation de la **Monnaie fédérale** (MF), les charges et les recettes sont déterminées d'après les normes de la comptabilité industrielle (voir le commentaire relatif au compte d'exploitation de la MF). Les recettes et les dépenses calculées selon les principes définis dans la loi sur les finances de la Confédération figurent au compte financier sous la rubrique 603 «Monnaie fédérale». L'augmentation nette de la **monnaie en circulation** est également enregistrée comme recettes. Au cas où certaines années le retour de monnaies serait plus important que la mise en circulation, une **réserve de compensation** a été créée sous forme d'une provision. Il est ainsi tenu compte de l'obligation qu'a la Confédération en vertu de la loi de bonifier en tout temps la contre-valeur des monnaies qui lui sont présentées.

La comptabilité de la **Caisse fédérale d'assurance** (CFA) est régie dans ses statuts du 2 mars 1987 (voir à cet effet les explications dans le chapitre 221.5 du message). Les **cotisations** que la Confédération est appelée à verser en tant qu'**employeur** ainsi que le solde de la CFA figurent au compte financier de la Confédération sous la rubrique 615 «Caisse fédérale d'assurance». Les fonds de la CFA sont déposés auprès de la Confédération et rémunérés au taux de rendement moyen des obligations de la Confédération. Les dépenses relatives au paiement des intérêts sur ces fonds figurent sous la rubrique 601 «Administration fédérale des finances».

Depuis 1989, la CFA peut aussi, dans une mesure limitée, accorder des **prêts hypothécaires** à ses membres. Les engagements de la Confédération envers les assurés sont portés au bilan et figurent au passif sous «Engagements

aus Sonderrechnungen» aufgeführt. Der Bundesanteil am versicherungstechnischen Fehlbetrag wird unter dem Bilanzstrich als **Eventualverpflichtung** ausgewiesen.

Nach Artikel 47 der EVK-Statuten ist die Kasse versicherungstechnisch auf der Grundlage des **Kapitaldeckungsverfahrens** zu führen. Vorgeschrieben wird ein Deckungsgrad von zwei Dritteln. Der restliche Drittel, der **versicherungstechnische Fehlbetrag**, wird vom Arbeitgeber zu vier Prozent verzinst (**Zinsgarantie**).

Der Eidg. Versicherungskasse angeschlossen sind die PTT-Betriebe, die Rüstungsbetriebe, die Eidg. Alkoholverwaltung sowie zahlreiche öffentlich-rechtliche und gemischtwirtschaftliche Unternehmen und Organisationen. Für die Fusion der EVK mit der Pensions- und Hilfskasse der SBB (PHK) sind die notwendigen Vorbereitungen im Gange.

162 Die **SBB** und die **PTT** sind zwar unselbständige Betriebe, unterliegen jedoch eigenen Vorschriften über die Rechnungsführung. Allerdings wird das Finanzhaushaltsgesetz, insbesondere seine allgemeinen Grundsätze, auch auf sie angewendet, soweit nicht betriebliche Notwendigkeiten Sonderbestimmungen erheischen.

163 **Schweizerische Nationalbank, AHV-Ausgleichsfonds, SUVA** und **Alkoholverwaltung** sind rechtlich selbständige Bundesanstalten und fallen nicht unter das Finanzhaushaltsgesetz.

17 Bundestresorerie

171 Die **Bundestresorerie** ist zentralisiert. Ihr sind neben der allgemeinen Bundesverwaltung insbesondere auch die Betriebe und Anstalten des Bundes (u.a. die **SBB** und **PTT**) angeschlossen.

172 Die Aufgabe der Tresorerie besteht darin, jederzeit die Zahlungsbereitschaft des Bundes, seiner Betriebe und Anstalten sicherzustellen. Im einzelnen geht es dabei um die Geldbeschaffung und die Anlage von verfügbaren Geldern, die Devisenbeschaffung, die Schuldenverwaltung und die Aufrechterhaltung einer ausreichenden Tresoreriereserve.

Für die Mittelbeschaffung am Geld- und Kapitalmarkt stehen dem Bund folgende Instrumente zur Verfügung:

- **Anleihen:** Seit Anfang 1980 erfolgt die öffentliche Emission von langfristigen Bundesanleihen nach dem **Tenderverfahren**. Bei der Ausgabe werden lediglich der Nominalzinssatz, die Laufzeit und der ungefähre Anleihebetrag festgelegt, während der Ausgabepreis und damit die Rendite aufgrund der von den Anlegern eingereichten Offerten bestimmt werden. Den Interessen der Kleinanleger wird dadurch Rechnung getragen, dass die Mindeststückelung 1000 Franken beträgt und in unbegrenztem Betrag Offerten ohne Preisangabe eingereicht werden können, die in jedem Fall zu dem aufgrund der eingegangenen Angebote festgesetzten einheitlichen Emissionspreis berücksichtigt werden. In Ergänzung zu den öffentlichen Anleihen beschafft sich der Bund mittelfristiges Geld auf dem Wege der **Privatplazierung**. Der Anlegerkreis beschränkt sich zur Hauptsache auf die Banken sowie die Versicherungen und Pensionskassen. Dementsprechend beträgt die Mindeststückelung 50 000 Franken.

- **Schatzanweisungen:** Die Schatzanweisung oder **Reskription** ist das klassische kurzfristige Geldbeschaffungsinstrument des Bundes. Es handelt sich um ein diskont- und lombardfähiges Papier mit einer Laufzeit von in der Regel 3 bis 24 Monaten, das ausschliesslich bei Banken plziert wird. Die Verzinsung erfolgt auf **Diskont-**

envers des entités particulières". La part qu'elle supporte sur le déficit technique de la Caisse d'assurance figure hors bilan comme **engagement conditionnel**.

En vertu de l'article 47 de ses statuts, la CFA est administrée selon le **système de la capitalisation**. Le taux de couverture est fixé à deux tiers. Le tiers restant, c'est-à-dire le **déficit technique** ou actuariel, est rémunéré par l'employeur à un taux d'intérêt de 4 pour cent (**intérêt garanti**).

Sont affiliés à la CFA les PTT, les entreprises d'armement, la Régie fédérale des alcools, ainsi que de nombreuses entreprises et organisations de droit public et semi-public. Les préparatifs quant à la fusion de la CFA avec la **Caisse de pensions et de secours** des CFF sont en cours.

162 Les **CFF** et les **PTT** sont certes des entreprises non autonomes, mais elles ont leurs propres prescriptions concernant la tenue des comptes. Cependant, la loi sur les finances de la Confédération et notamment ses principes généraux leur sont également applicables en tant que des impératifs d'exploitation ne requièrent pas des dispositions particulières.

163 La **Banque nationale suisse**, le **Fonds de compensation de l'AVS**, la **CNA** et la **Régie des alcools** étant des établissements fédéraux juridiquement autonomes, ils ne sont pas régis par la loi sur les finances de la Confédération.

17 Trésorerie de la Confédération

171 La **trésorerie de la Confédération** constitue un système central auquel sont rattachés, outre l'administration générale de la Confédération, les entreprises et établissements fédéraux (les **CFF** et les **PTT** notamment).

172 La trésorerie a pour tâche d'assurer en tout temps à la Confédération, à ses entreprises et établissements, les disponibilités qui leur sont nécessaires. Il lui appartient notamment de procurer des fonds, de placer les capitaux disponibles, d'acquérir des devises, de gérer la dette et de maintenir une réserve de trésorerie suffisante.

La Confédération possède les moyens suivants pour se procurer des fonds sur les marchés monétaire et financier:

- **Emprunts:** Depuis le début de l'année 1980, l'émission publique des emprunts fédéraux à long terme s'effectue selon le **système d'appel d'offres**. Au moment de l'émission, on fixe simplement le taux d'intérêt nominal, la durée et le montant approximatif de l'emprunt alors que le prix d'émission, ainsi que le rendement, sont déterminés sur la base des offres présentées par les investisseurs. Il est tenu compte des intérêts des petits investisseurs par le fait que les offres, d'un montant illimité mais devant toutefois être divisible par 1000, peuvent être présentées sans indication de prix. Dans chaque cas, l'on prendra en considération un prix d'émission unique qui sera fixé sur la base des offres soumises. La Confédération, pour compléter les emprunts publics, se procure des fonds à moyen terme par la voie des **placements privés**. Les milieux investisseurs se limitent principalement aux banques, ainsi qu'aux assurances et caisses de pensions, pour lesquels l'apport minimum s'élève à 50 000 francs.

- **Bons du Trésor:** Le bon du Trésor ou la **rescription** est le moyen propre à la Confédération de se procurer des capitaux à court terme. Il s'agit d'un titre escomptable et pouvant servir de gage, d'une durée habituelle de 3 à 24 mois, qui est placé exclusivement auprès des banques. La rémunération s'opère sur la **base de l'escompte**. Cela

basis. Das bedeutet, dass die Titel zu einem Preis unter 100 Prozent ausgegeben werden; die Rückzahlung erfolgt zu 100 Prozent des Nominalbetrages.

- **Geldmarkt-Buchforderungen:** Mit dem Ziel, den schweizerischen Geldmarkt auszubauen und gleichzeitig die Palette der Geldbeschaffungsinstrumente des Bundes zu erweitern, wurde im Jahre 1979 die Geldmarkt-Buchforderung geschaffen. Es handelt sich nicht um ein Papier, sondern um eine handelbare Buchforderung. Die Ausgabe der Geldmarkt-Buchforderungen erfolgt wie die Bundesanleihen nach dem **Tenderverfahren**. Allerdings wird kein Nominalzins festgelegt. Die Verzinsung erfolgt wie bei den Schatzanweisungen in Form eines Diskontabschlages bei der Ausgabe. Die Rückzahlung erfolgt zu 100 Prozent des Nominalbetrages. Bisher wurden Laufzeiten von 1, 3, 6 und 12 Monaten gewählt. Die Stückelung beträgt 50 000 Franken. Bis zu einer Million Franken können Offerten ohne Preisangabe eingereicht werden. Die Geldmarkt-Buchforderungen sind bei der Nationalbank diskontierbar, allerdings nicht zum offiziellen Satz, sondern zu Ankaufrispreisen, die von der Nationalbank auf Anfrage bekanntgegeben werden. Sie werden zudem zur Lombardierung entgegengenommen.
- **Geldmarkt-Kredite:** Zur Abdeckung vorübergehender Bedarfsspitzen der Bundestresorerie werden bei den Banken Geldmarkt-Kredite mit einer Laufzeit von 1 bis 30 Tagen aufgenommen.
- **Zins-Swaps:** Bei einem Zins-Swap kommt es zu einem Tausch von festen und variablen Zinsverpflichtungen auf identischen und währungskongruenten Kapitalbeträgen. Ohne dass ein Tausch der zugrunde liegenden Kapitalbeträge erfolgt, erreichen beide Partner durch den Swap die angestrebte Zinsbasis.

Zins-Swaps führen Partner mit unterschiedlichen Zinsersparungen zusammen. Ihre Attraktivität ist in erster Linie darin zu sehen, dass alle an einem Swap beteiligten Parteien Mittel in der benötigten Art und Grössenordnung zu günstigen Konditionen erhalten. Dies setzt voraus, dass die Partner bonitätsmässig unterschiedlich eingestuft werden oder über unterschiedliche Marktpositionen bzw. -stärken verfügen.

- **Devisenoptionen:** Mit diesen Optionen ist das Recht, aber nicht die Verpflichtung verbunden, Devisen zu einem vereinbarten Kurs (Basispreis, strike price) innerhalb eines festgelegten Zeitraumes oder zu einem vereinbarten Fälligkeitstermin zu kaufen (call option) oder zu verkaufen (put option). Für dieses Recht zahlt der Erwerber der Option dem Verkäufer einen Preis, die sogenannte Optionsprämie.

Im Gegensatz zu den herkömmlichen Termingeschäften besteht der wichtigste Vorteil der Optionen darin, dass diese Instrumente keine Erfüllungsverpflichtung begründen. Der Optionsinhaber kann sich somit gegen Zins- oder Währungsrisiken absichern, ohne dass er auf den Gewinn aus einer für ihn günstig verlaufenden Marktentwicklung verzichten muss. Falls der Kassamarkt zum Zeitpunkt der Optionsausübung günstigere Konditionen bietet, wird er die Option verfallen lassen und die gezahlte Prämie als Verlust in Kauf nehmen.

- **Call-Optionsemission:** Es handelt sich um ein derivatives Produkt auf der Basis der Bundesanleihe (zum Begriff Call-Option, vgl. Devisenoptionen).

173 Bei der Erfüllung der mit der Tresorerie verbundenen Aufgaben arbeiten die zuständigen Stellen eng mit der Schweizerischen Nationalbank zusammen, um die Koordination zwischen der Tresorerie- und der Geldmengenpolitik sicherzustellen.

signifie que ce titre peut être émis à un prix inférieur à 100 pour cent, le remboursement étant effectué à 100 pour cent du montant nominal.

- **Créances comptables à court terme:** En 1979, la créance comptable à court terme a été créée dans le but de développer le marché monétaire suisse et par là même d'élargir l'éventail des moyens propres à la Confédération de se procurer de l'argent. Il ne s'agit pas d'un titre, mais d'une créance comptable négociable. L'émission des créances comptables à court terme a lieu selon le **système d'appel d'offres** à l'instar des emprunts fédéraux. Cependant, aucun intérêt nominal n'est fixé. L'intérêt est servi sous forme d'un escompte lors de l'émission, à l'exemple des bons du Trésor. Le remboursement s'effectue à 100 pour cent du montant nominal. Les durées choisies jusqu'ici s'étendent sur 1, 3, 6 ou 12 mois. Les coupures sont de 50 000 francs. Jusqu'à un montant d'un million de francs, des offres peuvent être présentées sans indication de prix. Les créances comptables à court terme sont escomptables, non pas au taux officiel, mais à un prix que la Banque nationale communique sur demande. Elles sont par ailleurs acceptées en nantissement.

- **Crédits à court terme:** La Confédération, pour faire face à des besoins financiers temporaires élevés, recourt aux crédits à court terme des banques, d'une durée de 1 à 30 jours.

- **Swap de taux d'intérêt:** Dans le swap de taux d'intérêt, les deux parties contractantes s'engagent à échanger des paiements d'intérêt de nature différente - d'un côté des taux fixes et de l'autre des taux variables - afférents au même montant de base et à la même monnaie. Il n'y a pas d'échange du principal. Par le biais de ce swap, les parties se donnent la charge d'intérêt qui leur convient.

Les swaps de taux d'intérêt réunissent des partenaires qui ont des anticipations différentes sur l'évolution des taux d'intérêt. L'attrait de ces opérations réside essentiellement dans le fait que les parties prenantes obtiennent les fonds qu'elles recherchent à des conditions favorables. Les partenaires ne présentent pas la même qualité de débiteur ou bien leur position ou leur force sur le marché diffèrent.

- **Option sur devises:** Un contrat d'option autorise (mais n'oblige pas) le détenteur à acheter (option call) ou à vendre (option put) pendant une certaine période ou à une date déterminée des devises à un taux convenu à l'avance. Pour bénéficier de ce droit, l'acquéreur de l'option paie au vendeur une prime dite d'option.

Contrairement aux opérations à terme classiques, les options offrent notamment l'avantage de ne pas obliger le détenteur à s'exécuter. Celui-ci peut ainsi se prémunir contre les risques liés aux taux d'intérêt et au change sans devoir renoncer aux gains résultant d'une évolution favorable du marché. Si le marché au comptant offre des conditions meilleures que celles prévues par l'option, le détenteur abandonne l'exercice de son droit et perd la prime.

- **Emission avec option d'achat (call):** Il s'agit d'un produit dérivé fondé sur un emprunt fédéral (pour la définition d'option d'achat, voir sous option sur devises).

173 Dans l'accomplissement de leurs tâches touchant à la trésorerie, les services compétents collaborent étroitement avec la Banque nationale suisse en vue de coordonner la politique de la trésorerie avec celle de la masse monétaire.

Rechnungsmodell des Bundes

(schematische Darstellung)

Finanzrechnung

Ausgaben	Einnahmen
Laufende Ausgaben	Laufende Einnahmen
Investitionsausgaben	Investitionseinnahmen
Finanzierungserfolg (Ausgaben- oder Einnahmenüberschuss)	

Erfolgsrechnung

Aufwand	Ertrag
Ausgabenüberschuss	Einnahmenüberschuss
Buchmässiger Aufwand	Buchmässiger Ertrag
Passivierungen	Aktivierungen
Deckungserfolg (Aufwand- oder Ertragsüberschuss)	



Bilanz

Aktiven	Passiven
Finanzvermögen	Fremdkapital
Verwaltungsvermögen	Vorsorgliche Wertberichtigungen
Spezialfinanzierungen (Vorschüsse)	Spezialfinanzierungen (Verpflichtungen)
Bilanzfehlbetrag (Ordnungskonten)	
	Bilanzfehlbetrag (Ordnungskonten)

Statistische Erfolgsrechnung

Gesamtaufwand	Gesamtertrag
Personal	Fiskaleinnahmen
Sachausgaben	Regalien und Konzessionen
Rüstungsausgaben	Vermögenserträge
Passivzinsen	Entgelte
Kantonsanteile an Bundes- einnahmen	Einnahmenüberschuss EVK
Entschädigungen an Gemeinwesen	
Beiträge an laufende Ausgaben	
Investitionsbeiträge	
Abschreibungen	
Buchmässige Einlagen	Buchmässige Entnahmen
Übriger Aufwand	Übriger Ertrag
Deckungserfolg	

Modèle comptable de la Confédération
(présentation schématique)

Compte financier

Dépenses	Recettes
Dépenses courantes	Recettes courantes
Dépenses d'investissement	Recettes d'investissement
Solde de financement (Excédent de dépenses ou de recettes)	

Compte de résultats

Charges	Revenus
Excédent de dépenses	Excédent de recettes
Charges comptables	Revenus comptables
Mises au passif	Capitalisations
Résultat de couverture (Excédent de charges ou de revenus)	



Bilan

Actif	Passif
Patrimoine financier	Engagements
Patrimoine administratif	Réévaluation à titre préventif
Financements spéciaux (avances)	Financements spéciaux (engagements)
Découvert	

(Comptes d'ordre)

(Comptes d'ordre)

Compte statistique de résultats

Charges totales	Revenus totaux
Personnel	Recettes fiscales
Biens et services	Patentes et concessions
Dépenses d'armement	Revenus des biens
Intérêts passifs	Taxes
Parts des cantons aux recettes	Excédent de recettes de la CFA
Dédommagements à des collectivités publiques	
Contributions à des dépenses courantes	
Contributions à des investissements	
Amortissements	
Attributions comptables	Prélèvements comptables
Autres charges	Autres revenus
Résultat de couverture	

2 Gliederung der Ausgaben und Einnahmen

21 Allgemeines

211 Die in der Finanzrechnung erfassten Ausgaben und Einnahmen lassen sich - analog zum privatwirtschaftlichen Rechnungswesen - nach folgenden Kriterien unterteilen:

- nach Kosten- und Ertragsarten
→ **Sachgruppengliederung** (finanz- und volkswirtschaftliche Aspekte)
- nach Kostenstellen
→ **Institutionelle Gliederung** (nach Verantwortlichkeit)
- nach Kostenträgern
→ **Gliederung nach Aufgabengebieten (funktionale Gliederung)**.

212 Wegen der beschränkten Darstellungsmöglichkeiten können die Finanzvorfälle im Kontenplan jeweils nur nach zwei Kriterien unterteilt werden. In Anbetracht der zentralen Bedeutung der Abgrenzung der Verantwortlichkeitsbereiche für die Haushaltsführung und die Haushaltskontrolle sind die Ausgaben und Einnahmen in der Finanzrechnung primär nach der Organisationsstruktur (Institutionen) und innerhalb dieser nach Kosten- und Ertragsarten (Sachgruppen) gegliedert.

213 Die Gliederung nach Aufgabengebieten ist nicht direkt aus der Rechnung ersichtlich; sie muss auf statistischem Wege gewonnen werden.

22 Gliederung des Kontenplanes der Finanzrechnung

221 Die **institutionelle Gliederung** zeigt die Ausgaben und Einnahmen nach der Organisationsstruktur des Bundes:

- Eidg. Räte
- Eidg. Gerichte
- Bundesrat
- Bundeskanzlei
- Verwaltung, gegliedert nach den sieben Departementen und den Dienststellen.

Diese Gliederung entspricht zugleich der Zuständigkeit beziehungsweise Verantwortlichkeit für die Verwaltung der Kredite und den Bezug der Einnahmen (Art. 33 FHG).

222 Die Ausgaben und Einnahmen der Dienststellen werden zusätzlich nach Kosten- und Ertragsarten unterteilt. Diese sogenannte **Sachgruppengliederung** umfasst folgende **Hauptsachgruppen**:

Ausgaben	Sachgruppen-Nr.
Laufende Ausgaben	3
Personalausgaben	30
Sachausgaben	31
Rüstungsausgaben	32
Passivzinsen	33
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	34
Entschädigungen an Gemeinwesen	35
Beiträge an laufende Ausgaben	36

2 Classification des dépenses et des recettes

21 Généralités

211 Les dépenses et recettes figurant dans le compte financier se subdivisent selon les critères suivants - identiques à ceux de la comptabilité de l'économie privée - :

- selon la nature des coûts et des revenus
→ **classification par nature (sous les aspects économique et de la gestion financière)**
- selon les unités administratives
→ **classification organique** (selon le critère de la responsabilité)
- selon les unités d'imputation (tâches)
→ **classification par groupes de tâches (classification fonctionnelle)**

212 Faute de place pour les représenter, les opérations financières ne peuvent être réparties qu'en fonction de deux critères seulement dans le plan comptable général. Vu l'importance primordiale que revêt la délimitation des domaines de responsabilité pour la gestion et le contrôle budgétaires, les dépenses et les recettes du compte financier s'articulent selon la structure organique (unités administratives) et, à l'intérieur de celle-ci, d'après les catégories de coûts et de revenus (groupes par nature).

213 La classification par groupes de tâches n'apparaît pas directement dans le compte. Elle doit être élaborée statistiquement.

22 Classification du plan comptable du compte financier

221 La **classification organique** (par unités administratives) présente les dépenses et les recettes selon la structure organique de la Confédération:

- Chambres fédérales
- Tribunaux fédéraux
- Conseil fédéral
- Chancellerie fédérale
- Administration, divisée en sept départements et en offices

Cette classification est conforme tant à la compétence qu'à la responsabilité de gérer les crédits et d'encaisser les recettes (art. 33 de la LFC).

222 Les dépenses et les recettes des offices sont en plus réparties selon la nature des coûts et des revenus. Cette **classification par nature** comprend les **groupes principaux suivants**:

Dépenses	No des groupes par nature
Dépenses courantes	3
Dépenses de personnel	30
Biens et services	31
Dépenses d'armement	32
Intérêts passifs	33
Parts des cantons aux recettes fédérales	34
Dédommagements à des collectivités publiques	35
Contributions à des dépenses courantes	36

	Sachgruppen-Nr.
Investitionsausgaben	4
Investitionsgüter	40
Darlehen und Beteiligungen	42
Investitionsbeiträge	46
Einnahmen	
Laufende Einnahmen	5
Fiskaleinnahmen	50
Regalien und Konzessionen	51
Vermögensertrag	52
Entgelte	53
Einnahmenüberschuss Eidg. Versicherungskasse	54
Investitionseinnahmen	6
Veräusserung von Investitionsgütern	60
Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	62
Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	64

Die **Hauptsachgruppen** sind weiter unterteilt in **Sachgruppen** und diese teilweise noch in **Untersachgruppen**. Die letzte Stufe dieser hierarchischen Gliederung bilden die Einzelkonti, die sogenannten **Ausgaben-** und **Einnahmenrubriken**.

Beispiel

Hauptsachgruppe:	31	Sachausgaben
Sachgruppe:	3180	Dienstleistungen und Honorare
Untersachgruppe:	3180.50	Telefon- und Posttaxen
Rubrik:	601.3180.007	Posttaxen (eingestellt bei der Dienststelle 601 «Finanzverwaltung»)

Eine Übersicht über die Entwicklung der Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen findet sich im Statistikteil der Botschaft.

Nebst den finanzwirtschaftlichen Gesichtspunkten zeigt diese Gliederung auch den volkswirtschaftlichen Charakter der Staatsausgaben und bildet damit die Grundlage für die Analyse der Auswirkungen des Bundeshaushaltes auf den gesamtwirtschaftlichen Kreislauf sowie die Einordnung in die Nationale Buchhaltung.

In der **ersten Gliederungsstufe unterscheidet der Kontenrahmen** zwischen

- laufendem **Konsum** und
- **investiven Finanzvorfällen** (Investitionsgüter, Investitionsbeiträge sowie Darlehen und Beteiligungen).

Die **laufenden Ausgaben** umfassen die Aufwendungen für den Erwerb oder die Inanspruchnahme von Gütern, Dienstleistungen und Nutzungen, die zur Aufgabenerfüllung notwendig sind. Darunter fallen auch die Einnahmenanteile der Kantone, die Beiträge an laufende Ausgaben von Kantonen oder Dritten sowie die Beiträge an das Ausland.

Unter den **Personalausgaben** werden sämtliche Vergütungen und Arbeitgeberleistungen für das Etatpersonal, für die Hilfskräfte sowie - als dritte Personalkategorie - für das Zusatzpersonal in den Bereichen Schulrat ETH, Entwicklungszusammenarbeit und Katastrophenhilfskorps ausgewiesen.

	No des groupes par nature
Dépenses d'investissement	4
Biens d'investissement	40
Prêts et participations	42
Contributions à des investissements	46
Recettes	
Recettes courantes	5
Recettes fiscales	50
Patentes et concessions	51
Revenus des biens	52
Taxes	53
Excédent des recettes de la CFA	54
Recettes d'investissement	6
Vente de biens d'investissement	60
Remboursement de prêts et de participations	62
Remboursement de contributions à des investissements	64

Ces **groupes par nature principaux** sont encore subdivisés en **groupes** et certains de ces derniers en **sous-groupes**. L'ultime degré de cette classification hiérarchique est constitué de comptes individuels, les **articles de dépenses et de recettes**.

Exemple

Groupe par nature principal:	31	Biens et services
Groupe:	3180	Honoraires et prestations de service
Sous-groupe	3180.50	Taxes postales et téléphoniques
Article	601.3180.007	Taxes postales de l'Administration générale de la Confédération (inscrites auprès de l'office 601 «Administration fédérale des finances»)

La partie statistique donne un aperçu de l'évolution des dépenses et des recettes classées par nature.

Cette classification montre, outre les aspects de la gestion financière, le caractère économique des dépenses de l'Etat et constitue ainsi la base de l'analyse des effets des finances fédérales sur le circuit économique général, ainsi que de l'intégration aux flux financiers dans les comptes nationaux.

Le **premier degré de classification du plan comptable général** renseigne sur la part des dépenses qui est requise pour

- la **consommation** courante, ainsi que pour
- la création de **capital réel** (biens d'investissements, contributions à des investissements, ainsi que prêts et participations).

Les **dépenses courantes** comprennent l'acquisition et l'utilisation de marchandises, de services et de biens utilisés dans l'accomplissement des tâches. Il s'agit également des parts des cantons aux recettes, des contributions aux dépenses courantes des cantons ou de tiers, ainsi que des contributions à l'étranger.

Sous les **dépenses de personnel** figurent les indemnités et prestations de l'employeur pour le personnel permanent, les auxiliaires et le personnel complémentaire (troisième catégorie de personnel) des domaines du Conseil des écoles polytechniques fédérales, de la coopération au développement et du Corps d'aide en cas de catastrophes.

Unter dem Begriff **Rüstungsausgaben** werden die Ausgaben für militärische Materialbeschaffungen, Bauten sowie für Entwicklung und Versuche zusammengefasst.

Die **Investitionsausgaben** umfassen die Aufwendungen für den Erwerb oder die Schaffung von Vermögenswerten (Realkapital), die zur Aufgabenerfüllung notwendig sind und über mehrere Perioden produktiv genutzt werden können. Dazu gehören neben den **Investitionsgütern** auch **Investitionsbeiträge** sowie **Darlehen** und **Beteiligungen** (In- und Ausland).

Die **Investitionsgüter** werden in der **Bilanz** als Verwaltungsvermögen eingestellt (aktiviert) und über ihre Nutzungsdauer abgeschrieben (vgl. dazu die Finanzhaushaltsverordnung, Artikel 13; SR 611.01). Auch die Darlehen und Beteiligungen werden aktiviert, während die **Investitionsbeiträge** gleich den laufenden Ausgaben derjenigen Rechnungsperiode angelastet werden, in der sie fällig werden.

Die **Übertragungen (Transferzahlungen)** umfassen die Einnahmenanteile der Kantone, die Entschädigungen an Gemeinwesen, die Beitragsleistungen an laufende und Investitionsausgaben Dritter sowie die Darlehen und Beteiligungen. Diese Hauptgruppen des Transferbereichs werden zusätzlich nach **Empfängerkategorien** unterteilt:

- Privater Sektor (private Haushalte, private Institutionen, private Sozialversicherungen)
- Öffentliche Haushalte (bundeseigene Anstalten, Kantone, Gemeinden)
- Öffentliche Sozialversicherungen
- Öffentliche Unternehmungen (bundeseigene, übrige)
- Ausland, internationale Organisationen.

Die Beiträge an laufende und Investitionsausgaben lassen sich nach finanzrechtlichen Gesichtspunkten unterscheiden in Finanzhilfen und Abgeltungen. Unter **Finanzhilfen** sind solche Leistungen an Dritte zu verstehen, die den Empfänger bei der Erfüllung einer von ihm selbstgewählten Aufgabe unterstützen sollen. **Abgeltungen** haben hingegen zum Ziel, finanzielle Lasten Dritter, die sich aus der Erfüllung vorgeschriebener oder übertragener öffentlicher Aufgaben ergeben, zu mildern oder auszugleichen.

23 Die finanzstatistische Gliederung der Ausgaben und Einnahmen nach Aufgabengebieten

Mit der **funktionalen Gliederung (Gliederung nach Aufgabengebieten)** werden die Ausgaben den einzelnen staatlichen Aufgabenbereichen zugeordnet. Die Aufteilung der Ausgaben nach Tätigkeitsgebieten zeigt insbesondere, wieviel für die Erfüllung der verschiedenen Aufgaben aufgewendet wird und welche finanzielle Bedeutung den verschiedenen Aufgaben im Rahmen des Gesamthaushaltes zukommt. Diese Gliederung bildet eine wichtige Grundlage für finanzpolitische Prioritätsentscheide. Sie unterteilt den Haushalt nach folgenden 13 **Hauptaufgaben**:

- Allgemeine Verwaltung
- Justiz, Polizei
- Beziehungen zum Ausland
- Landesverteidigung
- Bildung und Grundlagenforschung
- Kultur und Freizeit
- Gesundheit
- Soziale Wohlfahrt
- Verkehr
- Umwelt und Raumordnung
- Landwirtschaft und Ernährung
- Übrige Volkswirtschaft
- Finanzen und Steuern.

Les investissements militaires (constructions, matériel d'armement), réunis sous la dénomination de **dépenses d'armement**, sont attribués aux dépenses courantes.

Les **dépenses d'investissement** servent à acquérir ou à créer des valeurs patrimoniales (capital réel) nécessaires à l'accomplissement des tâches et utilisables durant plusieurs exercices. En plus des **biens d'investissement**, elles comprennent également les **contributions aux investissements**, ainsi que les **prêts et participations** (en Suisse et à l'étranger).

Les **biens d'investissement** sont portés au **bilan** (capitalisés) comme patrimoine administratif et amortis d'après leur durée d'utilisation (voir à cet effet l'ordonnance sur les finances de la Confédération, art. 13; RS 611.01). Les prêts et participations sont également capitalisés alors que les **contributions à des investissements** sont aussitôt imputées aux dépenses courantes de la période comptable au cours de laquelle elles sont effectuées.

Les **transferts** englobent les parts des cantons aux recettes, les dédommagements à des collectivités publiques, les contributions aux dépenses courantes et d'investissement de tiers, ainsi que les prêts et participations. Ces groupes principaux de transferts sont de plus subdivisés en **catégories de bénéficiaires**:

- secteur privé (personnes physiques, institutions privées, assurances sociales privées)
- collectivités publiques (établissements appartenant à la Confédération, cantons, communes)
- assurances sociales publiques
- entreprises publiques (fédérales, autres)
- étranger, institutions internationales

Les contributions aux dépenses courantes et d'investissement peuvent être divisées, selon des critères relevant de la législation financière, en aides financières et en indemnités. Les **aides financières** sont destinées à des tiers en vue de leur venir en aide dans l'accomplissement de tâches qu'ils ont librement choisies. En revanche, les **indemnités** visent à atténuer ou à compenser les charges financières de tiers, qui résultent de l'exécution de tâches publiques prescrites ou déléguées.

23 Classification fonctionnelle des dépenses et des recettes de la statistique financière

La **classification fonctionnelle (par tâches)** répartit les dépenses entre les différents domaines d'attribution de l'Etat. La ventilation des dépenses selon les domaines d'activité sert notamment à déterminer le coût d'exécution des diverses tâches et l'importance financière de ces dernières dans le budget global. Cette classification pose un fondement important aux décisions de priorité en matière de politique financière. Elle subdivise le budget en 13 **tâches principales** suivantes:

- Administration générale
- Justice, police
- Relations avec l'étranger
- Défense nationale
- Formation et recherche fondamentale
- Culture et loisirs
- Santé
- Prévoyance sociale
- Trafic
- Protection et aménagement de l'environnement
- Agriculture et alimentation
- Autres secteurs économiques
- Finances et impôts

Die weitere Unterteilung der Hauptaufgaben ist aus dem Statistikteil der Botschaft ersichtlich.

24 Gliederung der Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen

Dieser kombinierten Gliederung kann entnommen werden, aus welchen Kostenarten sich die Ausgaben für die verschiedenen Aufgabengebiete zusammensetzen (Besoldungen, Konsum von Gütern und Diensten, Investitionen, Bundesbeiträge, Darlehen) und wieviel der Bund in den einzelnen Aufgabengebieten Eigenleistungen erbringt und welcher Anteil auf Transferzahlungen an Dritte im In- und Ausland entfällt.

3 Kreditarten

31 Grundbegriffe und Übersicht

311 Bundesrat und eidg. Räten stehen zur Steuerung und Kontrolle der Ausgaben verschiedene Instrumente zur Verfügung, die sich nach ihrer zeitlichen Wirksamkeit wie folgt unterteilen lassen:

- **Zahlungskredite** im jährlichen Voranschlag und seinen Nachträgen;
- **Verpflichtungskredite** und **Zahlungsrahmen** mit mehrjähriger Steuerungsfunktion.

Sowohl Zahlungs- und Verpflichtungskredite als auch Zahlungsrahmen werden von den eidg. Räten bewilligt.

Zahlungskredite ermächtigen die Verwaltung, für den angegebenen Zweck und bis zum bewilligten Betrag während des Voranschlagsjahres zu Lasten einer bestimmten Rubrik Zahlungen zu leisten.

Verpflichtungskredite geben die Ermächtigung, für ein bestimmtes Vorhaben oder eine Gruppe gleichartiger Vorhaben bis zum bewilligten Höchstbetrag finanzielle Verpflichtungen einzugehen.

Der **Zahlungsrahmen** ist ein für mehrere Jahre festgesetzter Höchstbetrag der Zahlungskredite für eine bestimmte Aufgabe, stellt jedoch keine Ausgabenbewilligung dar.

312 Die **Zahlungskredite** erlauben Bundesrat und Parlament eine umfassende Kontrolle der jährlichen Ausgaben. Der effektiven Ausgabensteuerung durch Kreditkürzungen oder -erhöhungen sind jedoch recht enge Grenzen gesetzt. Der Handlungsspielraum bei der Aufstellung des Voranschlags wird zur Hauptsache durch rechtliche Bindungen (Automatismen, Defizitdeckungen, feste Bundesbeiträge), bestehende Verpflichtungen und langfristige Sachpläne stark eingeschränkt. Die im Voranschlagsjahr fällig werdenden Zahlungen stellen häufig die unvermeidliche Konsequenz früher getroffener Entscheidungen dar.

Wo die finanziellen Auswirkungen komplexer Geschäfte, die den Bund über das laufende Voranschlagsjahr hinaus verpflichten, frühzeitig erfasst und kontrolliert werden müssen, bewilligen die eidg. Räte **Verpflichtungskredite**. Soweit solche Kredite der Realisierung von Bauvorhaben, dem Kauf von Liegenschaften oder der Materialbeschaffung dienen, werden sie auch als **Objektkredite** bezeichnet.

Zahlungsrahmen sind dort am Platz, wo Zusicherungen und Zahlungen in das gleiche Jahr fallen, ein Ermessensspiel-

Une subdivision supplémentaire de ces groupes se trouve dans les tables annexées au message.

24 Classification des dépenses selon les tâches et les groupes par nature

Cette classification combinée indique la nature de dépenses consacrées aux diverses fonctions (traitement, consommation de biens et de services, investissements, catégories de contributions, prêts) et les propres prestations que la Confédération fournit dans ces domaines de tâches ainsi que la part qui revient aux transferts à des tiers en Suisse et à l'étranger.

3 Définition des différents crédits

31 Notions importantes et condensé

311 Le Conseil fédéral et le Parlement disposent de différents instruments de crédit pour infléchir et contrôler les dépenses. Ceux-ci se répartissent, selon la durée de leur efficacité, entre

- **crédits de paiements** alloués dans le cadre du budget et ses suppléments;
- **crédits d'engagements** et **plafonds de dépenses** s'étendant sur plusieurs années.

Les crédits de paiements, les crédits d'engagements ainsi que les plafonds de dépenses sont ouverts par les Chambres fédérales.

Les **crédits de paiements** autorisent l'administration à effectuer durant l'exercice budgétaire, à la charge d'un article donné, des paiements aux fins indiqués et jusqu'à concurrence du montant voté.

Les **crédits d'engagements** autorisent à engager pour un projet unique ou un groupe de projets similaires, des dépenses jusqu'à concurrence du plafond voté.

Le **plafond de dépenses** est le volume de crédits de paiements affecté à une certaine tâche au cours d'une période pluriannuelle. Il ne vaut pas autorisation de dépenses.

312 Les **crédits de paiements** permettent au Conseil fédéral et au Parlement de contrôler l'ensemble des dépenses d'une année. Les possibilités d'agir réellement sur les dépenses en réduisant ou augmentant les crédits sont en revanche très limitées. La marge de manoeuvre existant lors de l'établissement du budget est avant tout restreinte par des contraintes légales (automatisme, couverture de déficits, subventions fixes), des engagements contractés précédemment et des plans spécifiques à long terme. En pareil cas, les paiements échus durant l'exercice budgétaire sont la conséquence inévitable de décisions prises antérieurement.

Afin de connaître suffisamment tôt - et de manière à pouvoir prendre les mesures adéquates - les incidences financières de certains projets complexes dont la réalisation engage la Confédération au-delà de l'exercice budgétaire, le Parlement ouvre des **crédits d'engagements**. S'ils sont destinés à la réalisation de projets de construction, aux achats d'immeubles ou aux acquisitions de matériel, ils sont également dénommés **crédits d'ouvrages**.

Les **plafonds de dépenses** sont sollicités dans les cas où les crédits sont alloués et payés la même année, lorsqu'une

raum besteht und gleichzeitig eine längerfristige Ausgabensteuerung geboten ist. Auch Ausgaben, die sich auf einen Zahlungsrahmen stützen, müssen in den jährlichen Voranschlag aufgenommen werden.

32 Zahlungskredite

321 Bei der Budgetierung sind die Zahlungskredite aufgrund sorgfältiger Schätzung des voraussichtlichen Zahlungsbedarfs festzusetzen. Für voraussehbare Ausgaben, denen die Rechtsgrundlage noch fehlt, sollen zwar die entsprechenden Zahlungskredite aufgenommen werden, doch bleiben sie bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage **gesperrt**. Ausgaben und Einnahmen sind in voller Höhe für jenes Jahr zu veranschlagen, in dem sie fällig werden; eine gegenseitige Verrechnung ist unzulässig (Budgetgrundsatz der **Bruttodarstellung**). Die Dienststelle darf Zahlungskredite nur für den durch die Ausgabenrubrik umschriebenen Zweck und innerhalb des bewilligten Betrages beanspruchen (Budgetgrundsatz der **Spezifikation**); sie ist verantwortlich für die sorgfältige, wirtschaftliche und sparsame Verwendung.

Der **Voranschlagskredit** ist ein mit dem Voranschlag, also auf dem ordentlichen Weg bewilligter Zahlungskredit. Ist seine Zweckbestimmung allgemein umschrieben, handelt es sich um einen **Globalkredit**; er wird namentlich beantragt für die Abwicklung einer Vielzahl von Verpflichtungen, für die zentrale Materialbeschaffung durch Einkaufsstellen oder zur Erleichterung der Kreditbewirtschaftung. Durch **Kreditabtretung** kann der Bundesrat oder eine von ihm ermächtigte Stelle aus dem Globalkredit einzelnen Verwaltungsstellen Kreditbeträge zuweisen. Zu Kreditabtretungen kommt es beispielsweise im Personalbereich, wo die **Globalkredite** bei der Budgetierung den einzelnen Dienststellen nicht abschliessend zugeteilt werden können.

322 Der **Nachtragskredit** ist ein nachträglich bewilligter, den Voranschlag ergänzender Zahlungskredit. Nachtragskredite sind anzufordern, wenn im Voranschlag für unvermeidliche Ausgaben kein ausreichender Zahlungskredit zur Verfügung steht. Im Begehren ist der Kreditbedarf eingehend zu begründen; insbesondere sind die wichtigsten Berechnungsgrundlagen (Preis, Menge, Wechselkurs usw.) darzulegen. Es ist nachzuweisen, dass die Ausgabe nicht rechtzeitig vorausgesehen werden konnte, die Verzögerung der Zahlung zu erheblichen Nachteilen führen würde und nicht bis zum nächsten Voranschlag oder Nachtrag gewartet werden kann. Im einzelnen sind zu unterscheiden:

- Der **ordentliche Nachtrag** (ohne Vorschuss): Er wird von den eidg. Räten mit dem Nachtrag I (Sommersession) oder II (Wintersession) zum Voranschlag bewilligt.
- Die **Kreditübertragung**: Ordentlicher Nachtrag zur Fortführung bestimmter Werke, Arbeiten oder Aktionen, wenn im Vorjahr der dafür bewilligte Zahlungskredit nicht oder nur teilweise beansprucht worden ist.
- Der **Nachtragskredit mit Vorschuss**: Dringliche Zahlungen werden in der Regel vom Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation (**gewöhnlicher Vorschuss**) oder ausnahmsweise und bei besonderer Dringlichkeit vom Bundesrat allein (**dringlicher Vorschuss**) beschlossen.
- Die **Kreditüberschreitung**: Nachtragskredit mit Vorschuss, der vom Bundesrat erst nach Verabschiedung der Botschaft zum Nachtrag II beschlossen wird.

marge d'appréciation existe et où il y a lieu d'orienter les dépenses à long terme. Les crédits de paiements qui s'appuient sur un plafond de dépenses doivent également être requis par la voie budgétaire.

32 Crédits de paiements

321 Les crédits de paiements sont fixés lors de l'établissement du budget en se fondant sur une estimation minutieuse des dépenses probables. Lorsque des dépenses prévues sont encore dépourvues de base légale, les crédits de paiements sont portés au budget mais les crédits demeurent **bloqués** jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale. Le montant intégral des dépenses et des recettes est inscrit au budget de l'année où celles-ci sont dues; les compensations ne sont pas autorisées (règle budgétaire du **produit brut**). L'office ne peut utiliser les crédits de paiements que pour les buts décrits à l'article de dépenses et uniquement jusqu'à concurrence du montant accordé (règle budgétaire de la **spécialité**); il est tenu à une utilisation judicieuse, efficace et rationnelle des crédits.

Le **crédit budgétaire** est un crédit de paiement voté dans le cadre du budget, soit par la voie ordinaire. Lorsque son affectation n'est définie qu'en termes généraux, il s'agit d'un **crédit global**; il est notamment destiné à assurer l'exécution d'engagements les plus divers, à financer l'acquisition de matériel par les services centraux d'achat ou encore à faciliter la gestion des crédits. Par la **cession de crédit**, le Conseil fédéral ou un office auquel il donne l'autorisation peut attribuer à des services administratifs des crédits partiels à valoir sur un crédit global. La cession de crédit est applicable par exemple dans le domaine du personnel, où les **crédits globaux** ne peuvent pas être attribués exactement à chaque office lors de l'établissement du budget.

322 Le **crédit supplémentaire** est un crédit de paiement autorisé après coup en complément du budget. Ils doivent être sollicités lorsque l'on ne dispose pas d'un crédit budgétaire suffisant pour des dépenses ne pouvant être évitées. Le crédit sera dûment justifié dans la demande; on fera notamment état des principales bases de calcul (prix, quantité, cours de change, etc.). On indiquera pourquoi la dépense ne pouvait être prévue à temps, pourquoi le retard du paiement entraînerait de graves inconvénients et pourquoi on ne saurait attendre jusqu'au prochain budget ou supplément budgétaire. On distingue:

- Le **crédit supplémentaire ordinaire** est ouvert par les Chambres fédérales avec le premier (session de juin) ou le deuxième supplément budgétaire (session de décembre).
- Le **crédit reporté** est un supplément ordinaire pour pouvoir poursuivre certains projets, travaux ou actions, lorsque le crédit de paiement autorisé l'année précédente n'a été utilisé qu'en partie ou pas du tout.
- Le **crédit supplémentaire provisoire**: des paiements urgents sont en règle générale décidés par le Conseil fédéral avec l'assentiment de la Délégation des finances (**crédit provisoire ordinaire**) ou exceptionnellement, si c'est très urgent, par le seul Conseil fédéral (**crédit provisoire urgent**).
- Le **dépassement de crédit** est un crédit supplémentaire provisoire que le Conseil fédéral est amené à octroyer après l'adoption du message sur le second supplément budgétaire.

Der Bundesrat unterbreitet der Bundesversammlung die bevorschussten Ausgaben in der Regel mit dem nächsten Nachtrag zum Voranschlag, bei Kreditüberschreitungen jedoch mit der Staatsrechnung zur nachträglichen Genehmigung.

33 Verpflichtungskredite

331 Begehren für Verpflichtungskredite werden je nach ihrer Bedeutung den eidg. Räten entweder mit besonderer Botschaft oder mit den Beschlüssen über den Voranschlag und seine Nachträge unterbreitet. **Objektkredite** für Grundstücke und Bauten sind mit Sonderbotschaft anzubegleiten, wenn die für den Bund zu erwartenden Gesamtausgaben 10 Millionen übersteigen. Der Zahlungsbedarf aus Verpflichtungen ist in den jeweiligen Voranschlag aufzunehmen. Besondere Arten des Verpflichtungskredites sind der Jahreszusicherungskredit und der Sammelkredit:

Der **Jahreszusicherungskredit** ist die mit dem Voranschlag erteilte Ermächtigung, während des Budgetjahres im Rahmen des bewilligten Kredites finanzielle Leistungen zuzusichern, wobei die Geltungsdauer der einzelnen Zusicherung in der Regel beschränkt wird.

Der **Sammelkredit** ist ein Verpflichtungskredit in der Form des Gesamt- oder Rahmenkredites. Als **Gesamtkredit** fasst er mehrere, von den eidg. Räten einzeln spezifizierte Verpflichtungskredite zusammen. Dabei räumt das Parlament dem Bundesrat meist die Befugnis ein, innerhalb des Gesamtkredites einen Verpflichtungskredit zu Lasten eines anderen geringfügig zu erhöhen (**Kreditverschiebung**). Hingegen ist der **Rahmenkredit** ein Verpflichtungskredit mit delegierter Spezifikationsbefugnis, bei dem der Bundesrat oder die Verwaltungseinheit innerhalb der vom Parlament umschriebenen Zwecksetzung bis zum bewilligten Kreditbetrag einzelne Verpflichtungskredite ausscheiden kann.

332 Mit dem **Zusatzkredit** ergänzt das Parlament einen ungenügenden Verpflichtungskredit. Das Zusatzkreditbegehren wird entweder mit Sonderbotschaft oder zusammen mit dem Voranschlag und seinen Nachträgen unterbreitet; es gilt jenes Verfahren, das bei der Bewilligung des ungenügenden Grundkredites beschritten wurde. Ein Zusatzkredit ist ohne Verzug anzubegleiten, wenn sich vor oder während der Ausführung eines Vorhabens zeigt, dass der bewilligte Verpflichtungskredit nicht ausreicht. Einzig für teurerungsbedingte Mehrkosten kann der Zusatzkredit nach Ausführung des Vorhabens verlangt werden; die Zahlungen dürfen aber in keinem Fall den ursprünglichen Verpflichtungskredit übersteigen.

Erträgt die Ausführung eines Vorhabens **keinen Aufschub**, kann der Bundesrat entweder mit vorgängiger Zustimmung der Finanzdelegation der eidg. Räte (**Zusatzkredit mit gewöhnlichem Vorschuss**) oder bei ausserordentlicher Dringlichkeit von sich aus (**Zusatzkredit mit dringlichem Vorschuss**) die zuständige Stelle ermächtigen, die Verpflichtungen einzugehen. Er holt nachträglich im ordentlichen Verfahren die Genehmigung durch die eidg. Räte ein.

Les crédits provisoires sont soumis pour approbation aux Chambres fédérales lors du prochain message concernant le supplément budgétaire, alors que les dépassements de crédits le sont avec le compte d'Etat.

33 Crédits d'engagements

331 Suivant leur importance, les crédits d'engagements sont soumis aux Chambres fédérales soit par le biais d'un message ad hoc, soit par la voie du budget ou de ses suppléments. Les **crédits d'ouvrages** pour les terrains et les constructions requièrent un message séparé lorsque les dépenses totales à la charge de la Confédération dépassent 10 millions de francs. Il est nécessaire d'ouvrir aux budgets des exercices correspondants des crédits de paiements pour les projets ayant donné lieu à des crédits d'engagements. Parmi les crédits d'engagement, on distingue le crédit annuel d'engagement et le crédit de programme.

Le **crédit annuel d'engagement** est l'autorisation donnée par la voie du budget d'allouer pendant l'exercice budgétaire certaines prestations financières jusqu'à concurrence du crédit voté. L'octroi de la prestation est en principe subordonné à l'utilisation des fonds dans un certain délai.

Le **crédit de programme** est un crédit d'engagement qui peut prendre la forme d'un crédit d'ensemble ou d'un crédit-cadre. En tant que **crédit d'ensemble** il regroupe plusieurs crédits d'engagements spécifiés par les Chambres fédérales. Dans ce cas le Parlement donne le plus souvent au Conseil fédéral la compétence d'augmenter quelque peu un crédit d'engagement au détriment d'un autre (**transfert de crédit**). Le **crédit-cadre** est par contre un crédit d'engagement assorti d'un pouvoir de délégation, par lequel le Conseil fédéral ou l'unité administrative peut, dans les limites des objectifs définis par le Parlement, libérer des crédits d'engagements opérationnels jusqu'à concurrence du crédit de programme voté.

332 En votant un **crédit additionnel**, le Parlement complète un crédit d'engagement jugé insuffisant. Les demandes de crédit additionnel sont présentées soit par le biais d'un message ad hoc, soit dans le cadre du budget ou de ses suppléments; la procédure est la même que pour l'ouverture du crédit initial. Un crédit additionnel doit être demandé dans les plus brefs délais lorsqu'il apparaît, avant ou pendant la réalisation d'un projet, que le crédit d'engagement ouvert ne sera pas suffisant. Ce n'est que lorsque les frais supplémentaires sont imputables au renchérissement que l'on peut attendre l'achèvement du projet pour solliciter un crédit additionnel; les paiements ne sauraient en aucun cas excéder le crédit d'engagement autorisé.

Si l'exécution d'un projet ne souffre **aucun retard**, le Conseil fédéral peut autoriser le service compétent, soit avec l'assentiment préalable de la Délégation parlementaire des finances (**crédit additionnel provisoire ordinaire**), soit, en cas d'impérieuse nécessité, de son propre gré (**crédit additionnel provisoire urgent**), à engager des dépenses. Il requiert ultérieurement, suivant la procédure ordinaire, l'approbation des Chambres fédérales.

4 Sachwortregister

Die Verweise beziehen sich auf die Ziffern 1 bis 3 der Allgemeinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes (Begriffe durch Fettdruck hervorgehoben).

	Ziffer
A	
Abgeltung	222
Abschreibungen	113, 141
AHV-Ausgleichsfonds	163
Aktiven	153
Aktivierung	142
Alkoholverwaltung	163
Anleihen	17
Arbeitgeberleistungen	161
Aufwand	115, 142
Ausgaben, laufende	222
● rubrik	222
Ausgleichsreserve	161
B	
Bestandesrechnung	122, 151
Beteiligung	222
Bilanz	15 , 222
● fehlbetrag	153 , 144
Bruttodarstellung	136 , 321
Budgetprinzipien	136
Bundesamt für Rüstungsbetriebe	161
Bundestresorerie	17
Bürgschaftsverpflichtungen	156
C	
Call-Optionsemission	17
D	
Darlehen	222
Debitorenverluste	142
Deckungserfolg	142
Devisenoptionen	17
Diskont	17
Dringlicher Vorschuss	322
E	
Eidg. Münzstätte	161
Eidg. Versicherungskasse	161
Eigeninvestitionen	115
Einheit	136
Einnahmen, laufende	222
● rubrik	222
Empfängerkategorie	222
Erfolgsrechnung	115, 14
Ertrag	115, 142
Eventualforderungen	156
● verpflichtungen	156 , 161
F	
Fehlbetrag, versicherungstechnischer	161
● der Bilanz	144, 153
Finanzhilfen	222
Finanzierungserfolg	132
● fehlbetrag	114
● überschuss	114
Finanzrechnung	115, 13
Finanzstatistik	115
Finanzvermögen	153
Fremdkapital	154
Funktionale Gliederung	211, 23

4 Index

Les renvois se rapportent aux chiffres 1 à 3 des explications générales concernant les finances de la Confédération (termes en caractères gras).

	Chiffre
A	
Actif	153
Aides financières	222
Amortissements	113, 141
Annualité	136
Article de dépenses	222
Article de recettes	222
Aspect économique	211
Augmentation de la fortune	115, 141 , 142
Autofinancement	114
B	
Banque nationale suisse	163
Bénéficiaires, catégories	222
Biens d'investissement	222
Bilan	15 , 222
Bons du Trésor	17
C	
Caisse fédérale d'assurance	161
Caisse de pensions et de secours	161
Capitalisation	142
Catégories de bénéficiaires	222
Cautionnements	156
Charges	115, 142
Cession de crédit	321
CFF	162 , 17
Circulation monétaire	161
Classification	
● fonctionnelle	211, 23
● organique	135, 211, 221
● par groupes de tâches	211, 23
● selon groupes par nature	135, 211, 222
CNA	163
Compte administratif	114, 122
Compte capital	122, 151
Compte d'Etat	122
Compte d'exploitation	115
Compte financier	115, 13
Compte de fonctionnement	114
Compte de frais	115
Compte des investissements	114
Comptes d'ordre	156
Compte de résultats	115, 14
Comptes spéciaux	122, 16
Compte statistique de résultats	143
Consommation courante	222
Cotisations patronales	161
Contributions à des investissements	222
Créances comptables à court terme	17
Créances conditionnelles	156
Crédit additionnel	332
Crédit annuel d'engagement	331
Crédit bloqué	321
Crédit budgétaire	321
Crédit-cadre	331
Crédit cédé	321
Crédits à court terme	17
Crédit d'engagement	311 , 312, 33
Crédit d'ensemble	331
Crédit d'engagement	311 , 312, 33
Crédit	
● dépassement	322
● transfert	331

G

Geldmarkt-Buchforderungen	17
● Kredite	17
Gesamtkredit	331
Gesperrter Kredit	321
Gewöhnlicher Vorschuss	322
Gliederung nach Aufgabengebieten	211, 23
● nach Institutionen	135, 211, 221
● nach Sachgruppen	135, 211, 222
Globalkredit	321
Globalsteuerung	115

H

Hauptaufgabengebiete	23
Hauptsachgruppen	222
Hypothekendarlehen	161

I

Institutionelle Gliederung	135, 211, 221
Investitionsausgaben	222
● beitrags	222
● einnahmen	222
● güter	222
● rechnung	114

J

Jahreszusicherungskredit	331
Jährlichkeit	136

K

Kapitaldeckungsverfahren	161
Kontengruppe	115
● rahmen	222
Konsum, laufende	222
Kostenrechnung	115
Kreditabtretung	321
● überschreitung	322
● übertragung	322
● verschiebung	331

L

Laufende Ausgaben	222
● Einnahmen	222
● Rechnung	114

M

Münzumlauf	161
------------	-----

N

Nachtragskredit	322
● ordentlicher	322
● mit Vorschuss	322
Nettovermögensabgang	142
● zuwachs	142
Neues Rechnungsmodell der kantonalen Finanzdirektoren	114

O

Objektkredit	312 , 331
Ordentlicher Nachtrag	322
Ordnungskonten	156

P

Passiven	154
Passivierung	142
Personalausgaben	222
PHK	161
Privatplazierung	17
Privatwirtschaftliches Rechnungswesen	112
PTT	162 , 17

Crédit global

Crédit global	321
Crédit d'ouvrage	312 , 331
Crédit de paiement	134, 311 , 312, 32
Crédit de programme	331
Crédit provisoire	
● ordinaire	322 , 332
● urgent	322 , 332
Crédit reporté	322
Crédit supplémentaire	322
● ordinaire	322
● provisoire	322

D

Découvert du bilan	153 , 144
Déficit technique ou actuariel	161
Dépassement de crédit	322
Dépenses	
● d'armement	222
● articles	222
● courantes	222
● d'investissement	222
● de personnel	222
Dépréciation	115
Diminution de la fortune	115, 141, 142

E

Emprunts	17
Engagements	154
Engagements conditionnels	156 , 161
Escompte	17
Excédent de financement	114

F

Financement	
● excédent de financement	114
● insuffisance de financement	114
● résultat de financement	132
Financement spéciaux	113, 136 , 153, 154
Fondations	154
Fonds de compensation	161
Fonds de compensation de l'AVS	163
Fonds spéciaux	155
Fortune augmentation nette	142
● diminution nette	142

G

Garantie de l'intérêt	161
Gestion globale	115
Groupes de comptes	115
Groupes par nature principaux	222
Groupe de tâches principaux	23

I

Indemnités	222
Intérêt garanti	161
Inscription au passif	142
Insuffisance de financement	114
Investissements	
● biens d'investissement	222
● compte des investissements	114
● contributions	222
● dépenses d'investissement	222
● propres	115
● recettes d'investissement	222

M

Monnaies en circulation	161
Monnaie fédérale	161

R			N		
Rahmenkredit	331		Nouveau modèle comptable de	114	
Reskription	17		la Conférence des directeurs		
Rückstellungen	113, 136		cantonaux des finances		
Rüstungsausgaben	222				
S			O		
Sachgruppen	222		Office fédéral de la production	161	
● gliederung	135, 211, 222		d'armements		
Sammelkredit	331		Option d'achat, emission	17	
SBB	162 , 17		Option sur devises	17	
Schatzanweisung	17				
Schweiz. Nationalbank	163		P		
Selbstfinanzierung	114		Participation	222	
Sonderrechnungen	122, 16		Passif	154	
Spezialfinanzierungen	113, 136 , 153, 154		Patrimoine administratif	153	
Spezialfonds	155		Patrimoine financier	153	
Spezifikation	136 , 321		Pertes sur débiteurs	142	
Staatsrechnung	122		Placements privés	17	
Statistische Erfolgsrechnung	143		Plafonds de dépenses	311 , 312	
Stiftungen	154		Plan comptable général	222	
SUVA	163		Plus-value	115	
T			Prêts	222	
Tenderverfahren	17		Prêts hypothécaires	161	
Transferbereich	115		Principes budgétaires	136	
● zahlungen	222		Produit brut	136 , 321	
Tresorerieausweis	115		Provisions	113, 136	
U			PTT	162 , 17	
Untersachgruppen	222		R		
Übertragungen	222		Recettes		
V			● articles	222	
Veränderung des Vermögens	141		● courantes	222	
Vermögensverzehr	141		● d'investissement	222	
● zuwachs	141		Réévaluation	154	
Verpflichtungskredit	311 , 312, 33		Régie fédérale des alcools	163	
Versicherungstechnischer Fehlbetrag	161		Régulation globale	115	
Verwaltungsrechnung	114, 122		Relevés de la trésorerie	115	
● vermögen	153		Report de crédit	322	
Volkswirtschaftliche Aspekte	211		Renvoi de crédit	331	
Vollständigkeit	136		Rescription	17	
Voranschlagskredit	321		Réserve de compensation	161	
Vorschuss, dringlicher	322, 332		Résultat de financement	132	
● gewöhnlicher	322, 332		Revenus	115, 142	
W			S		
Wertberichtigung	154		Sous-groupes par nature	222	
Wertverzehr	115, 142		Spécialité	136 , 321	
● zuwachs	115, 142		Supplément ordinaire	322	
Z			Statistique du compte de résultats	143	
Zahlungskredit	134, 311 , 312, 32		Statistique financière	115	
● rahmen	311 , 312		Swap de taux d'intérêt	17	
Zinsgarantie	161		Système d'appel d'offres	17	
Zins-Swaps	17		Système comptable de l'économie privée	112	
Zusatzkredit	332		Système de la capitalisation	161	
			T		
			Taux de couverture	142	
			Transferts	115 , 222	
			Transfert de crédit	331	
			Trésorerie de la Confédération	17	
			U		
			Unité	136	
			Universalité	136	
			V		
			Variations de la fortune	141	

Botschaft und Tabellen

Message et tables

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d'Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1993
Année	
Anno	
Teilbestand BAR	E6103
Fonds AFS	
Fondo AFS	
Ablieferung BAR	1960/102
Versement AFS	
Versamento AFS	
Seite	3-230
Page	
Pagina	
Ref. No	90 000 098

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.
Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.
Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.